



ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥



ਜ਼ਫਰ ਨਾਮਹ ਸਟੀਕ

ਅਰਥਾਤ

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਮੌਰੇਗਜ਼ੇਬ ਵਲ ਘੱਲੇ ਹੋਏ ਵਿਜੈ ਪੱਤੂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ

ਭਾਵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨੀ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟੀਕਾ



ਟੀਕਾਕਾਰ ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ੧੦੮ ਪੂਜਯ, ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਤ ਅਮੀਰ ਸਿੰਘ ਜੀ

ਤੇ ਉਹਨਾ ਤੋਂ ਵਰੋਸਾਇ ਹੋਇ ਸੰਤ ਕਿਰਪਾਲ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਅੱਜ ਕੱਲ)

ਭਰਾ ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ੧੦੮ ਨਾਮ ਅਭਿਆਸੀ ਮਹੇਤ ਭਾਈ ਉਤਮ ਸਿੰਘ ਜੀ

ਚੋਥੀ ਐਡੀਸ਼ਨ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਕ —

ਭਾਈ ਜਵਾਹਰ ਸਿੰਘ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ ਐਂਡ ਕੋ: ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਾਲੇ

ਬਜ਼ਾਰ ਮਾਈ ਸੇਵਾਂ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ

ਭੋਟਾ ੪੧) ਰੁਪੇ

ਸਾਰੇ ਹੱਕ ਕਰਤਾ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹਨ ਬਿਨਾਂ ਆਗਿਆ ਕੋਈ ਨਾ ਛਾਪੇ ।

ੴ ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਕਮਾਲੇ ਕਰਾਮਾਤ ਕਾਯਮ ਕਰੀਮ ॥ ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼ ਰਾਜ਼ਿਕ ਰਿਹਾਕੇ ਰਹੀਮ ॥

ਅਰਥਾਤ—ਪੂਰਨ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਜੋ, ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਿਰਪਾਲ ॥

ਹੁਕਮ ਚਲਾਵੇ ਅੰਨ ਦੇ, ਬੰਦੀ ਫੋਡ ਵਿਆਲ ॥

ਜ਼ਫਰਨਾਮਾ ਸਦੀਕ

—ਅਰਥਾਤ—

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਵਲ ਘੱਲੇ ਵਿਜੈ ਪੱਤ੍ਰ ਦਾ

ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਭਾਵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨੀ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟੀਕਾ

ਟੀਕਾਕਾਰ—

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟਕਸਾਲ ਦੇ ਮੁਕੱਟ ਮਣਿ, ਵਿਦਯਾ ਮਾਰਤੰਡ

ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ੧੦੮ ਪੂਜਯ, ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ

ਸੰਤ ਅਮੀਰ ਸਿੰਘ ਜੀ

ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵਰੋਸਾਇ ਹੋਏ

ਸੰਤ ਕਿਰਪਾਲ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਅੱਜ ਕੱਲ)

ਭੇਰਾ ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ੧੦੮ ਨਾਮ ਅਭਿਆਸੀ ਮਹੰਤ ਭਾਈ ਉਤਮ ਸਿੰਘ ਜੀ

ਬਜ਼ਾਰ ਸੱਤੋ ਵਾਲਾ, ਕਟੜਾ ਕਰਮ ਸਿੰਘ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ।

ਕੇਵਲ ਇਸ ਚੌਥੀ ਐਡੀਸ਼ਨ ਦੇ

—ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਕ—

ਭਾਈ ਜਵਾਹਰ ਸਿੰਘ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ ਐਂਡ ਕੋ.

ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਾਲੇ, ਬਾਜ਼ਾਰ ਮਾਈ ਸੇਵਾਂ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ

ਚੌਥੀ ਵਾਰ ੧੫੦੦

ਸਤੰਬਰ ੧੯੬੯

ਭੇਟਾ ੪॥)

ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ੧੧੦੦

੩੦ ਜੂਨ ੧੯੫੨

ਮੁਤਾਬਕ ੧੭ ਹਾੜ ਸੰਮਤ ੨੦੦੯

ਦੂਸਰੀ ਵਾਰ ੧੧੦੦

੨੫ ਮਾਰਚ ੧੯੬੦

ਮੁਤਾਬਕ ੧੩ ਚੇਤਰ ਸੰਮਤ ੨੦੧੬

ਤੀਸਰੀ ਵਾਰ ੧੧੦੦

੨ ਜੁਲਾਈ ੧੯੬੬

ਮੁਤਾਬਕ ੧੯ ਹਾੜ ਸੰਮਤ ੨੦੨੩

(ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ, ਬਿਆਸ ਪੂਜਾ)

ਚੌਥੀ ਵਾਰ ੧੫੦੦ ਸਤੰਬਰ ੧੯੬੬

ਮੁਤਾਬਕ ੧੫ ਅਸੂ ਸੰਮਤ ੨੦੨੬

ਕਰਤਾ ਦੀ ਕਲਮ ਤੋਂ ਹੋਰ ਅਦਭੁਤ ਪੁਸਤਕਾਂ—

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਸ੍ਰੀ ਅਮੀਰ ਭੰਡਾਰ (ਅਰਥਾਤ ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ ਸਟੀਕ) ਭੋਟਾ ੧੦)

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਸ੍ਰੀ ਆਸਾ ਜੀ ਦੀ ਵਾਰ ਸਟੀਕ ਸਤੇ ਬਲਵੰਡ ਦੀ ਵਾਰ ਸਹਿਤ ੪)

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਅਨੰਦ ਸਾਹਿਬ ਸਟੀਕ ਤੇ (ਰਾਮਕਲੀ ਸਦ) ੩॥)

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਭਗਤ ਬਾਣੀ ਸਟੀਕ ਪਹਿਲਾ ਭਾਗ

(ਸਿਰੀ ਰਾਗੁ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਗੌਂਡ ਰਾਗੁ ਤਕ)

੧੨)

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਭਗਤ ਬਾਣੀ ਸਟੀਕ ਦੂਸਰਾ ਭਾਗ

(ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਰਾਗੁ ਤਕ

ਅਤੇ ਜੈਜਾਵੰਤੀ, ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ, ਗਾਥਾ, ਫੁਨਹੋ, ਚਉਬੇਲੇ ਸਹਿਤ

੧੦)

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਭਗਤ ਬਾਣੀ ਸਟੀਕ ਭਾਗ ਤੀਸਰਾ

ਸਲੋਕ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਤੇ ਫਰੀਦ ਜੀ ਤੇ ਸਵਈਏ, ਸਲੋਕ

ਵਾਰਾਂ ਤੇ ਵਧੀਕ

ਮੁੰਦਾਵਣੀ, ਰਾਗਮਾਲਾ ਤੇ ਗੁਰਬੰਸਾਵਲੀ ਲਾਭਦਾਇਕ ਗਿਣਤੀ ਸਹਿਤ

੧੨)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਅਥ ਜ਼ਫਰਨਾਮਹ ਸਟੀਕ ਲਿਖਜਤੇ

❀ ਜ਼ਫਰਨਾਮਹ ਦੀ ਉਥਾਨਕਾ ਅਥਵਾ ਭੂਮਿਕਾ ❀

ਜਿਸ ਵਕਤ ਸ਼ਾਹ ਜਹਾਨ ਦਾ ਸਖਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋਣਾ ਸੁਣਿਆਂ ਤਾਂ ਤਿਸ ਦੇ ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਪੁੱਤਰਾਂ ਵਿਖੇ ਰਾਜ ਤਖਤ ਦੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਭੱਜ ਦੌੜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਈ, ਪਰ ਸ਼ਾਹ ਜਹਾਨ ਦਾ ਜੋ ਛੋਟਾ ਪੁੱਤਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਸੀ ਉਹ ਬਡਾ ਚਤੁਰ, ਸਿਆਣਾ ਤੇ ਸ਼ਰਯਾ ਹੋਣ ਦੇ ਨਾਤੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸਨ, ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਇਹ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦੇ ਜਿਊਂਦਿਆਂ ਹੀ ਆਪਣੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਕਤਲ ਕਰਵਾ ਕੇ ਤੇ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਵੀ ਕੈਦ ਕਰਕੇ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬਣ ਬੈਠਾ। ਨਿਰਦਈ ਤੇ ਕਠੌਰ ਮੁਸਲਮਾਨ ਸ਼ਰਯਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਇਸ ਵਿਖੇ ਨੇਕ ਦਿਲੀ, ਰਹਿਮ ਅਤੇ ਸਾਂਝੀਵਾਲਤਾ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਤਾਂ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਨ। ਪੀਰਾਂ ਫਕੀਰਾਂ ਨਾਲ ਤੇ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਵਿਰੋਧ ਕਰਦਾ। ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਪੀਰ, ਫਕੀਰ ਦੀ ਲੋਕਾਂ ਪਾਸੋਂ ਉਪਮਾ ਸੁਣਦਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਸ ਪਕੜ ਮੰਗਵਾਂਦਾ ਤੇ ਕਹਿੰਦਾ ਜਾਂ ਕਰਾਮਾਤ ਦਿਖਾਓ ਜਾਂ ਮੌਤ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰੋ।

ਤਿਸ ਪਰ ਜਿਹੜੇ 'ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕ ਸੋ ਹਰਿ ਜੇਹਾ ॥ ਭੇਦ ਨ ਜਾਨਹੁ ਮਾਨਸ ਦੇਹਾ' ਅਭੇਦ ਵਾਦੀ ਮਹਾਂ ਪੁਰਖ ਹੁੰਦੇ ਤਾਂ ਉਹ ਨਾਂਹ ਕਰ ਦਿੰਦੇ, ਜਿਸ ਤੇ ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਤਸੀਹੇ ਦੇਂਦੇ ਕੇ ਮਾਰਦਾ।

ਤਖਤ ਬੈਠਣ ਉਪਰੰਤ ਕਾਜ਼ੀਆਂ ਮੁਲਾਣਿਆਂ ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਪੈ ਜਾਣ ਕਰਕੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਹਵਸ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ ਹੋ ਗਈ। ਜਿਸ ਤੇ ਇਹ ਰਾਤ ਦਿਨੇ ਇਹ ਸੁਪਨੇ ਲੈਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਕਿ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਹੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕਰ ਦੇਵਾਂ। ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਗੈਰ ਮਜ਼ਹਬ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਤੇ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੂੰ ਲਾਲਚ ਜੋਰ ਜਬਰੀ ਆਦਿ ਹਰ ਹੀਲੇ ਵਸੀਲੇ ਨਾਲ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ।

ਇਸੀ ਕੁਟਲਤਾ ਅਨੁਸਾਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਗੜ੍ਹ ਕਸ਼ਮੀਰ ਵਲ ਵਾਗਾਂ ਮੋੜੀਆਂ । ਉਥੋਂ ਦੇ ਸੂਬੇਦਾਰ ਸ਼ੇਰ ਅਫਗਾਨ ਆਨ'ਨੂੰ ਹੁਕਮਨਾਮੇ ਜਾਰੀ ਕਰ ਦਿਤੇ ਕਿ ਹਰ ਹੀਲੇ ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਸਲਾਮ ਵਿਚ ਲਿਆਂਦਾ ਜਾਵੇ । ਬਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਹੁਕਮ ਦੀ ਢਿੱਲ ਸੀ ਕਿ ਉਥੋਂ ਦੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਹੁਕਮਰਾਨਾਂ ਨੇ ਜ਼ੁਲਮ ਦੀ ਅੱਤ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ।

ਇਕ ਦਿਨ ਸਵਾ ਮਣ ਜੰਵ ਲਾਹ ਕੇ, ਜਿਹਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਮੁਸਲਮਾਨ ਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਘਾਟ ਉਤਾਰ ਕੇ ਅੰਨ ਜਲ ਛਕਿਆ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਸਾਰੇ ਹਾਹਾਕਾਰ ਮਚ ਗਈ । ਮੁਖੀ ਮੁਖੀ ਪੰਡਤਾਂ ਨੇ ਇਕੱਤਰ ਹੋ ਕੇ ਸਭਨਾਂ ਦੇਵੀ ਦੇਵਤਿਆਂ ਨੂੰ ਅਰਾਧਿਆ, ਪਰ ਕੋਈ ਵੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਣ ਲਈ ਨਾ ਬਹੁੜਿਆ ।

ਆਖਰ ਪਹਿਲਗਾਮ ਤੋਂ ਉਪਰ ਅਮਰ ਨਾਥ ਦੇ ਮੰਦਰ ਗਏ, ਉਥੇ ਜਾ ਕੇ ਘੋਰ ਤਪ ਕੀਤਾ । ਜਿਸ ਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਮਹਾਰਾਜ ਨੇ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਕੇ ਕਿਹਾ—ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੇ ਜ਼ੁਲਮ ਦੇ ਭੈ ਕਰਕੇ ਸਭ ਕੋਈ ਦੇਵੀ ਦੇਵਤੇ ਆਪਣੇ ਅਸਥਾਨ ਛੱਡ ਗਏ ਹਨ, ਕੋਈ ਵੀ ਦੇਵਤਾ ਇਸ ਵੇਲੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ । ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੇ ਪੂਰਬਲੇ ਪੁੰਨ ਪ੍ਰਤਾਪ ਕਰਕੇ ਮੇਰੀ ਵੀ ਕੋਈ ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ । ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਰਖਿਆ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਇਸ ਸਮੇਂ ਮਹਾ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਭਗਵਾਨ ਦੇ ਸਰੂਪ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਜੀ ਕਲਜੁਗ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਕੇ ਨੌਵੇਂ ਜਾਮੇ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਖੇ ਅਨੰਦਪੁਰ ਵਿਚ ਬਿਰਾਜਮਾਨ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸ ਜਾ ਕੇ ਪੁਕਾਰ ਕਰੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਇਹ ਦੁਖ ਨਵਿਰਤ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਤਿਸ ਤੇ ਸਭ ਪੰਡਤਾਂ ਨੇ ਅਨੰਦਪੁਰ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਵਿਚ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਿਆਂ ਸਾਰੀ ਵਾਰਤਾ ਕਹੀ । ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸ਼ਹੀਦੀ ਦਾ ਸਮਾਂ ਨਜ਼ਦੀਕ ਜਾਣ ਕੇ ਪੰਡਤਾਂ ਨੂੰ ਦਿਲਾਸਾ ਦਿੰਦਿਆਂ ਕਿਹਾ—ਜਾਓ ! ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਕਹਿ ਦਿਓ ਕਿ ਜੇਕਰ ਸਾਡੇ ਗੁਰੂ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਨੂੰ ਮੁਸਲਮਾਨ ਬਣਾ ਲਓਗੇ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਆਪੇ ਹੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਬਣ ਜਾਵਾਂਗੇ ।

ਪੰਡਤਾਂ ਦੇ ਕਹਿਣ ਪਰ ਜਦ ਸ਼ੇਰ ਅਫਗਾਨ ਖਾਨ ਦੁਆਰਾ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਦਿੱਲੀ ਤੋਂ ਹੀ ਸਿਪਾਹੀ ਭੇਜ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੱਦ ਮੰਗਵਾਇਆ । ਜਦ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਨੇ ਆ ਕੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਆਪ ਜੀ ਨੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਸੱਦਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਕਿਹਾ—‘ਤੁਸੀਂ ਚਲੋ ਅਸੀਂ ਆਪੇ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ ।’

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਸਿਪਾਹੀ ਵਾਪਸ ਚਲੇ ਗਏ, ਪਿਛੋਂ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਭਾਈ ਮਤੀ ਦਾਸ, ਭਾਈ ਦਿਆਲਾ ਜੀ, ਭਾਈ ਗੁਰਦਿਤਾ ਜੀ, ਭਾਈ ਉਦੋ ਜੀ, ਭਾਈ ਸਾਹਿਬ ਚੰਦ ਜੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪੰਜਾਂ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਚਲ ਪਏ ।

ਰਸਤੇ ਵਿਖੇ ਕਈ ਕੌਤਕ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰ ਕਰਵਾ ਕੇ ਜਦ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਲਿਆਂਦੇ ਗਏ ਤਾਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਦੋ ਹੀ ਸਵਾਲ ਕੀਤੇ 'ਮੁਸਲਮਾਨ ਹੋ ਜਾਓ ਜਾਂ ਕਰਾਮਾਤ ਦਿਖਾਓ ।'

ਤਿਸ ਪਰ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਫੁਰਮਾਇਆ ਕਿ ਇਹ ਮਜ਼ਹਬ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਣਾਏ ਹੋਏ ਹਨ । ਹਾਂ, ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਹੀ ਮਜ਼ਹਬ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਤਾਂ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਇਕ ਮਜ਼ਹਬ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ । ਜਿਵੇਂ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਂਵਦਾ ਹੈ ਤਿਵੇਂ ਸੰਸਾਰ ਵਿਖੇ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਜਿਹੜਾ ਮਜ਼ਹਬ ਉਸ ਨੇ ਅਸਾਂ ਨੂੰ ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਸੀਂ ਅੰਤਮ ਸਵਾਸਾਂ ਤਕ ਉਸੇ ਵਿਚ ਹੀ ਰਹਾਂਗੇ ।

ਦੂਸਰਾ ਜਿਹੜਾ ਤੂੰ ਕਿਹਾ ਹੈ ਕਰਾਮਾਤਾਂ ਦਿਖਾਓ । ਇਹ ਤਾਂ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਘਰ ਵਿਖੇ ਕਹਿਰ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰੇ ਨਾਮ ਰਸੀਏ ਕਦੀ ਕਰਾਮਾਤਾਂ ਨਹੀਂ ਦਿਖਾਏ । ਇਹ ਤਾਂ ਜਾਦੂਗਰਾਂ ਦਾ ਕੰਮ ਹੈ । ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਨਾਮ ਲੇਵਾ ਰਬ ਦੇ ਬੰਦੇ ਕਰਾਮਾਤ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ ਨਹੀਂ ਰਖਦੇ, ਉਹ ਤਾਂ ਸਿਮਰਣ ਵਿਖੇ ਤਤਪਰ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਇਸ ਤੇ ਅਸੀਂ ਹਉਮੈ ਪੈਦਾ ਕਰਣ ਵਾਲੀ ਕਰਾਮਾਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ । ਇਹਨਾਂ ਕਾਰਨਾਂ ਕਰਕੇ ਅਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪੱਲਾ ਛੱਡ ਕੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬੇਮੁਖ ਨਹੀਂ ਹੋਵਾਂਗੇ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੋਰੇ ਬਚਨ ਸੁਣਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਹੈਸੀਅਤ ਵਿਚ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਆਪਣੀ ਹੱਤਕ ਸਮਝੀ ਤੇ ਗੁਸੇ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਤਿਸ ਸ਼ਰਟੀ ਨੇ ਕਈ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਉਪਰ ਜ਼ੁਲਮ ਢਾਹੇ ਤੇ ਆਖਰ ਦਿੱਲੀ ਦੇ ਚਾਂਦਨੀ ਚੌਂਕ ਸ਼ਹਿਰੀ ਕੋਤਵਾਲੀ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਮੱਘਰ ਸੁਦੀ ਪੰਚਮੀ ਸੰਮਤ ੧੭੩੨ ਬਿਕ੍ਰਮੀ ਨੂੰ ਸ਼ਹੀਦ ਕਰ ਦਿਤੇ ਗਏ । ਤਿਸ ਪਰ ਸਾਰੇ ਹੀ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਸ਼ੋਕ ਤੇ ਹਾਹਾਕਾਰ ਮਚ ਗਈ ।

ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਆਪ ਫੁਰਮਾਇਆ ਹੈ—

ਜਥਾ—ਠੀਕਰਿ ਫੇਰਿ ਦਿਲੀਸ ਸਿਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰ ਕੀਯਾ ਪਯਾਨ ॥

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸੀ ਕ੍ਰਿਆ ਕਰੀ ਨ ਕਿਨਹੂ ਆਨ ॥੮॥

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਕੇ ਚਲਤ ਭਯੋ ਜਗਤ ਕੇ ਸੋਕ ॥

ਹੈ ਹੈ ਹੈ ਸਭ ਜਗ ਜਯੋ ਜੈ ਜੈ ਜੈ ਸੁਰ ਲੋਕ ॥੯॥

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸੀਸ ਤਾਂ ਸ਼ਹੀਦੀ ਪਾਉਂਦਿਆਂ ਹੀ ਆਪ ਜੀ ਦੇ ਕਹੇ ਬਚਨਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਤਲਵਾਰ ਦਾ ਵਾਰ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਦੂਰ ਲੁਕਵੇਂ ਥਾਂ ਖਲ੍ਹਾਰੇ ਸਿੱਖ ਦੀ ਝੋਲੀ ਵਿਚ ਜਾ ਪਿਆ, ਜੋ ਅਨੰਦਪੁਰ ਸਾਹਿਬ ਲੈ ਆਇਆ ।

ਬਾਕੀ ਰਿਹਾ ਧੜ, ਉਹ ਉਥੇ ਹੀ ਪਿਆ ਰਿਹਾ, ਜਿਸ ਪਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਸਾਰੇ ਢੰਡੇਰਾ ਪਿਟਵਾਇਆ ਕਿ ਹੈ ਕੋਈ ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਖ ਜੋ ਧੜ ਨੂੰ ਉਠਾ ਲਿਆਵੇ ਅਤੇ ਸਸਕਾਰ ਕਰ ਦੇਵੇ। ਪਰ ਸਮੇਂ ਦੀ ਹਕੂਮਤ ਦੇ ਡਰ ਕਰਕੇ ਕੋਈ ਵੀ ਇਸ ਕੰਮ ਲਈ ਨਾ ਨਿਤਰਿਆ।

ਇਹ ਸਾਰੇ ਵਾਕਿਆਤ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਹੋਰਾਂ ਨੇ ਵੀ ਸੁਣੇ ਤੇ ਦੁਖ ਹੋਇਆ ਕਿ ਕੋਈ ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਖ ਨਹੀਂ ਨਿਤਰਿਆ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਧੜ ਦਾ ਸਸਕਾਰ ਕਰ ਸਕੇ। ਸਾਰੇ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਿਖ ਅਖਵਾਣ ਤੋਂ ਮੁਕਰ ਗਏ ਹਨ। ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਖਿਆਲਾਂ ਨਾਲ ਸੰਕਲਪ ਕੀਤਾ ਕਿ ਸਮਾਂ ਆ ਪੁਜਾ ਹੈ, ਹੁਣ ਐਸਾ ਸਿਖ ਪੰਥ ਸਜਾਵਾਂਗੇ ਜੋ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਲੋਕਾਂ ਵਿਖੇ ਖਲੋਤਾ ਹੋਇਆ ਵੀ ਆਪੇ ਪਛਾਣਿਆਂ ਜਾਵੇਗਾ।

ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਸੰਕਲਪ ਬਣਾਕੇ ਨਵੇਂ ਚੱਕਰਾਂ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਵਾਲਾ ਖਾਲਸਾ ਪੰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਦਾ ਪਰੋਗਰਾਮ ਬਣਾਇਆ ਤੇ ਸਾਰੇ ਦੇਸ਼ ਵਿਖੇ ਹੁਕਮਨਾਮੇ ਜਾਰੀ ਕਰਕੇ ਸਾਰੀਆਂ ਸੰਗਤਾਂ ਨੂੰ ਸਦ ਭੇਜਿਆ।

ਇਕ ਦਿਨ ਬੇਅੰਤ ਸੰਗਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਵਿਖੇ ਆ ਜੁੜੀਆਂ। ਫਿਰ ਸਾਰੀ ਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪਰਖ ਕੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦੇ ਹੁਕਮ ਤੇ ਆਪਣੇ ਸੰਕਲਪ ਅਨੁਸਾਰ ਖਾਲਸਾ ਪੰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ। ਜਿਸ ਦੇ ਚੱਕਰ ਚਿੰਨ੍ਹ ਸਭਨਾਂ ਮਤਾਂ ਮਤਾਂਤਰਾਂ ਤੋਂ ਅਲੱਗ ਰਖੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੈਵੀ ਸ਼ਕਤੀ ਤੋਂ ਸੁਭ ਗੁਣ ਦੇਣਾ ਕੀਤੇ।

ਭਾਵ ਕੀ ਧੁਰੋਂ ਆਈ ਅਕਾਲੀ ਬਾਣੀ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਕੇ ਖੰਡੇ ਧਾਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਿਆਰ ਕਰ ਆਪ ਪੰਜਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਛਕਾਇਆ ਤੇ ਪੰਜ ਕਕੇ—ਕੇਸ, ਕੜਾ, ਕਛਹਿਰਾ, ਕੰਘਾ ਤੇ ਕਿਰਪਾਨ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪੰਜਾਂ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਸਹਿਤ ਖਾਲਸਾ ਪੰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਪੁਨਾ ਆਪ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ ਪਾਸੋਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨ ਕੀਤਾ। ਬਾਅਦ ਵਿਖੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅਲੌਕਿਕ ਕੌਤਕ ਨੂੰ ਦੇਖਕੇ ਬੇਅੰਤ ਸੰਗਤਾਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਪੰਥ ਵਿਖੇ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਈਆਂ।

ਇਸ ਅਲੌਕਿਕ ਸਮੇਂ ਆਪ ਜੀ ਦੀ ਆਯੂ ਕੇਵਲ ਦਸਾਂ ਗਿਆਰਾਂ ਸਾਲਾਂ ਦੀ ਸੀ। ਅਨੰਦਪੁਰ ਸਾਹਿਬ ਵਿਖੇ ਹੀ ਆਪ ਜੀ ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਤਾ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਨੁਸਾਰ ਗੁਰਤਾ ਗੱਦੀ ਪਰ ਬਿਰਾਜਮਾਨ ਹੋਏ।

ਆਪਣੇ ਮਿਥੇ ਨਿਸ਼ਾਨੇ ਨੂੰ ਪੂਰਿਆਂ ਕਰਨ ਲਈ ਖਾਲਸਾ ਪੰਥ ਦੇ ਸਾਜਦਿਆਂ ਹੀ ਤਿਆਰੀਆਂ ਆਰੰਭ ਦਿਤੀਆਂ। ਕਿਸੇ ਸਮੇਂ ਵੀ ਆਪ ਜੀ ਅਵੇਸਲੇ ਹੋ ਕੇ ਨਹੀਂ ਬੈਠੇ। ਹਰ ਰੋਜ਼ 'ਰਣਜੀਤ ਨਗਾਰੇ' ਉਪਰ ਚੋਟਾਂ ਮਾਰ ਕੇ ਬਾਹਰ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਤੇ ਜਾਣਾ। ਜਿਥੇ ਆਪ ਜੀ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ ਮੂਲੇ ਖੱਤਰੀ ਵਰਗੇ ਸਰਾਪਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਵਿਤਰ ਤੀਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤੀ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ੀ।

ਦੂਸਰਾ ਜਵਾਨ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕਾ ਸ਼ਸਤ੍ਰ ਧਾਰੀ ਬਣਾ ਕੇ ਇਕੱਤਰ ਕਰਕੇ ਜੁਗ ਨੀਤੀ ਤੇ ਲੜਨ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ ਦੇਣੀ ਤੇ ਸ਼ਸਤ੍ਰ ਘੋੜੇ ਆਦਿਕਾਂ ਦੀ ਹੀ ਭੇਟਾ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰਨੀ ।

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਕੌਤਕ ਦੇਖ ਕੇ ਆਸ ਪਾਸ ਦੇ ਪਹਾੜੀਏ (ਬਾਈਧਾਰ) ਰਾਜਿਆਂ ਨੂੰ ਪਿੱਸੂ ਪੈ ਗਏ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਡਰ ਭਾਸਣ ਲਗਾ ਕਿ ਸ਼ਾਇਦ ਕਿਤੇ ਇਹ ਤਾਕਤ ਇਕੱਠੀ ਕਰਕੇ ਸਾਡੇ ਉਪਰ ਚੜ੍ਹਾਈ ਹੀ ਨਾ ਕਰ ਦੇਣ । ਇਸ ਡਰ ਕਰਕੇ ਭੀਮਚੰਦ ਵਰਗੇ ਹੰਕਾਰੀ ਰਾਜਿਆਂ ਨੇ ਇਕੱਠਿਆਂ ਹੋਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਬੜ੍ਹਪਾਂ ਲੈਣੀਆਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿਤੀਆਂ । ਪਰ ਇਸ ਵਿਖੇ ਸਫਲਤਾ ਹੁੰਦੀ ਨਾ ਦੇਖ ਕੇ ਭੈ ਭੀਤ ਹੋਏ, ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਸਭਨਾਂ ਨੇ ਇਕੱਠਿਆਂ ਹੋ ਕੇ ਸੂਬਾ ਸਰਹੰਦ ਤੇ ਦਿਲੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਵਲ ਪੱਤ੍ਰਕਾਂ ਲਿਖੀਆਂ ਕਿ—

ਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਮਲਾਮਤ ! ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਦੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਨੇ ਇਕ ਨਵੇਂ ਹੀ ਪੰਥ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਸੈਨਾ ਇਕੱਠੀ ਕਰ ਲਈ ਹੈ । ਇਹ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦਾ ਬਦਲਾ ਲੈਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਲੜਾਈਆਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਤੇ ਅਸੀਂ ਨੂੰ ਵੀ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੇ ਸੁਖ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਆ ਮਿਲੋ । ਅਸੀਂ ਤੁਸੀਂ ਮਿਲ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਰਾਜ ਖੋਹ ਲਵਾਂਗੇ । ਪਰ ਸਾਡੇ ਨਾ ਮੰਨਣ ਤੇ ਅਸੀਂ ਨੂੰ ਤੰਗ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਜੇਕਰ ਆਪ ਜੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾ ਪੁਜੀ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਮਾਰੇ ਉਸ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗੇ । ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਦਾ ਹੁਣੇ ਹੀ ਪੂਰਾ ਬੰਦੋਬਸਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ । ਅਸੀਂ ਸਰਕਾਰ ਦਾ ਪੂਰਾ ਪੂਰਾ ਸਾਥ ਦਿਆਂਗੇ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੱਤ੍ਰਕਾ ਲਿਖ ਕੇ ਦੋਨੋਂ ਪਾਸੇ ਭੇਜ ਦਿਤੀਆਂ ।

ਇਧਰ ਜਦ ਸੂਬਾ ਸਰਹੰਦ ਪਾਸ ਪੁਜੀ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਉਹ ਤੇ ਆਪਣੇ ਵਲੋਂ ਇਕ ਹੋਰ ਜ਼ੋਰਦਾਰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਚਿੱਠੀ ਲਿਖ ਕੇ ਦਿਲੀ ਭੇਜੀ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਸਭਨਾਂ ਚਿੱਠੀਆਂ ਨੂੰ ਵਾਚ ਕੇ ਡਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਿਆਂ ਕਾਫੀ ਫੌਜ ਅਨੰਦਪੁਰ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਰਵਾਨਾ ਕਰ ਦਿਤੀ ਜੋ ਰਸਤੇ ਵਿਚੋਂ ਸੂਬੇ ਸਰਹੰਦ ਦੀ ਹੋਰ ਫੌਜ ਨਾਲ ਮਿਲਕੇ ਪਹਾੜੀ ਰਾਜਿਆਂ ਨਾਲ ਆ ਮਿਲੀ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਫੌਜਾਂ ਨੇ ਮਿਲਕੇ ਲੜਾਈ ਲੜੀ, ਨਗਾਰੇ ਤੇ ਚੋਟ ਲਗਾਈ, ਕੁਝ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਹੀ ਅਨੰਦਪੁਰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕਿਲੇ ਨੂੰ ਘੇਰਾ ਪਾ ਲਿਆ ਗਿਆ । ਵਿਚ ਵਿਚਾਲੇ ਛੋਟੀਆਂ ਬੜ੍ਹਪਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਰਹੀਆਂ, ਪਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਪੇਸ਼ ਨਾ ਗਈ । ਅਨੰਦਪੁਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਕਿਲੇ ਉਪਰ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਦਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਹੀਆ ਨਾ ਪਵੇ, ਜਿਸ ਤੇ ਘੇਰਾ ਪਾ ਕੇ ਬੈਠ ਗਏ ।

ਲਗ ਪਗ ਪੰਜ ਛੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੇ ਘੇਰਾ ਪਾਉਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਵੀ ਕੁਝ ਜਿਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਾ ਹੋਈ ਤਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੇ ਮਿਲ ਕਰਕੇ ਚਾਲ ਖੇਤਣ ਦੀ ਸੋਚੀ ਕਿ ਲੜਾਈ ਕੀਤੀਆਂ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਬਣਨਾ, ਕੋਈ ਦਾਅ ਪੇਚ ਖੇਡੀਏ ਜਿਸ ਤੇ ਕਿਲਾ ਖਾਲੀ ਕਰ ਜਾਣ ।

ਦੋਹਾਂ ਧੜਿਆਂ ਦੇ ਮੁਖੀਆਂ ਨੇ ਸੋਚਿਆ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਧਰਮ ਦਾ ਅਵਤਾਰ ਹਨ ਧਰਮ ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਆਏ ਹਨ ਸੋ ਧਰਮ ਦਾ ਵਾਸਤਾ ਪਾਈਏ ਤਾਂ ਹੀ ਮੰਨ ਕੇ ਕਿਲਾ ਖਾਲੀ ਕਰ ਜਾਣਗੇ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਾਲ ਸੋਚ ਕੇ ਪਹਾੜੀ ਰਾਜਿਆਂ ਨੇ ਹਿੰਦੂ ਹੋਣ ਦੇ ਨਾਤੇ ਥਾਲ ਵਿਚ ਗਊ ਤੇ ਠਾਕਰਾਂ ਦੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਰੱਖ ਕੇ ਪੰਡਤ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਅਤੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਵਲੋਂ ਚਿੱਠੇ ਕਾਗਜ਼ ਤੇ ਦਸਤਖਤ ਕਰਕੇ ਅਤੇ ਕੁਰਾਨ ਮੁਹੰਮਦ ਦੀ ਸੁਰੰਧ ਖਾ ਕੇ ਮੌਲਵੀ ਰਾਹੀਂ ਕਹਿ ਭੇਜਿਆ ਕਿ ਹੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਇਸ਼ਟ ਦੇਵਾਂ ਦੀ ਸੌਂਹ ਖਾਂਦੇ ਹਾਂ । ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਵਾਰੀ ਆਪ ਜੀ ਕਿਲੇ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਦੀਨੇ ਵਿਖੇ ਅਸਾਡੇ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰੋ ਬਾਅਦ ਵਿਚ ਜਿਥੇ ਚਾਹੋ ਆਪ ਜੀ ਰਹਿਣਾ ਕਰੋ, ਕੋਈ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੰਗ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ, ਇਕ ਵਾਰੀ ਜ਼ਰੂਰ ਕਿਲੇ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਦੀਨੇ ਪਿੰਡ ਵਿਖੇ ਆ ਕੇ ਮਿਲੋ । ਮੈਂ ਵੀ ਦੀਨੇ ਆਵਾਂਗਾ । ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਕੇ ਦਿਲ ਦੇ ਭੇਦ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਾਂਗੇ । ਇਹ ਲਿਖਿਆ ਝੂਠ ਨਹੀਂ ਜਾਣਨਾ, ਮੈਂ ਇਹ ਪੱਤ੍ਰਕਾ ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਸੁਰੰਧ ਖਾ ਕੇ ਲਿਖੀ ਹੈ ।

ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਵਲੋਂ ਲਿਖੀ ਚਿੱਠੀ (ਸੁਰੰਧ ਦਾ ਕਾਗਜ਼) ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਖਾਲਸੇ ਪ੍ਰਤੀ ਵੀ ਸੁਣਾਇਆ । ਸੁਣ ਕੇ ਭਾਣੇ ਦੇ ਪੁਰੇ ਤੇ ਦੂਸਰਾ ਨਿਤ ਨਵੇਂ ਸੂਰਜ ਜੰਗ ਕਰਕੇ ਤੰਗ ਆਏ ਸਿਖਾਂ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਪਾਸ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ—ਹੇ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ! ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਭਲੀ ਬਾਤ ਲਿਖ ਭੇਜੀ ਹੈ ਆਪ ਜੀ ਕਿਲਾ ਛੱਡ ਦਿਓ । ਜਿਸ ਤੇ ਇਕ ਵਾਰੀ ਪ੍ਰਤੱਖ ਕਰ ਵੀ ਦਿਖਾਇਆ ਪਰ ਭਾਣੇ ਦੇ ਪੁਰੇ ਸਿਖਾਂ ਨੇ ਯਕੀਨ ਨਾ ਕੀਤਾ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣੀ ਜਾਣ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਮਝਾਇਆ ਪਰ ਕਈਆਂ ਦੇ ਚਿਤ ਭਰਮ ਗਏ ਤੇ ਕਈ ਬੇਦਾਵਾ ਲਿਖ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਪੱਲਾ ਛੱਡ ਕੇ ਚਲੇ ਗਏ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਾਲ ਦੇਖ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਵਿਚਾਰਿਆ ਕਿ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਪਿਛਲੇ ਜਨਮ ਵਿਖੇ ਬਹੁਤ ਤਪ ਕੀਤੇ ਹਨ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਸ ਦਾ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨਾ ਕਠਨ ਹੋਵੇਗਾ, ਕਿਉਂ ਨਾ ਹੋਵੇ ਪਹਿਲੇ ਇਸ ਨੂੰ ਝੂਠਿਆਂ ਕਰਕੇ ਇਸ ਦੇ ਜਪ ਤਪ ਨਸ਼ਟ ਕਰਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਹੀ ਮਾਰਿਆ ਜਾਵੇ । ਜਦ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਹੀ ਇਸ ਦੇ ਅੱਧ ਪਚੱਧੇ ਪੁੰਨ ਸੰਤਾ ਫਕੀਰਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦੇਣ ਕਰਕੇ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਚਾਰ ਕਰਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬਾਕੀ ਰਹਿੰਦੇ ਸਿੰਘਾਂ ਸਮੇਤ ੧੫ ਮੱਘਰ ਸੰਮਤ ੧੭੬੧ ਬਿ: ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ ਅਰਦਾਸਾ ਸੋਧਕੇ ਜੈਕਾਰੇ ਗੁੰਜਾਂਦੇ ਜ਼ਿਲਾ ਖਾਲੀ ਕਰ ਦਿਤਾ ।

ਮਾਤਾ ਸੁੰਦਰੀ ਤੇ ਮਾਤਾ ਸਾਹਿਬ ਦੇਵਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕੁ ਸਿਖਾਂ ਸਹਿਤ ਦਿਲੀ ਰਵਾਨਾ ਕਰ ਦਿਤਾ ਅਤੇ ਮਾਤਾ ਗੁਜਰੀ ਜੀ ਤੇ ਦੋਵੇਂ ਛੋਟੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਨੂੰ ਖਿਲਾਵੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਨਾਲ ਵਿਦਾ ਕਰ ਦਿਤਾ ।

ਓਹੋ ਗੱਲ ਹੋਈ, ਜਦੋਂ ਕਿਲਾ ਛੱਡ ਕੇ ਹਾਲੀ ਬੋਹੜੀ ਹੀ ਦੂਰ ਗਏ ਸਨ ਕਿ ਪਿਛੋਂ ਤੁਰਕੀ ਤੇ ਪਹਾੜੀ ਫੌਜਾਂ ਨੇ ਹੱਲਾ ਬੋਲ ਦਿਤਾ । ਸਰਸਾ ਨਦੀ ਦੇ ਉਰੇ ਘੇਰ ਯੁਧ ਹੋਇਆ । ਕੁਝ ਤਾਂ ਯੁਧ ਵਿਚ ਹੀ ਸ਼ਹੀਦੀਆਂ ਪਾ ਗਏ ਤੇ ਕੁਝ ਸਰਸਾ ਦੀ ਭੇਟ ਹੋ ਗਏ ।

ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਨੇ ਦੋ ਵੱਡਿਆਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਤਿੰਨ ਪਿਆਰਿਆਂ ਤੇ ਚਾਲੀ ਸਿੰਘਾਂ ਸਮੇਤ ਚਮਕੌਰ ਦੀ ਗੜ੍ਹੀ ਵਿਚ ਜਾ ਡੇਰੇ ਲਗਾਏ । ਸਭ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਬੰਦ ਕਰਕੇ ਨਾਕਾ ਬੰਦੀ ਕਰ ਲਈ ਗਈ । ਸਭਨਾਂ ਨੂੰ ਵੰਡ ਕੇ ਮੋਰਚਿਆਂ ਉਤੇ ਖੜਾ ਕਰ ਦਿਤਾ ।

ਇਧਰ ਤੁਰਕਾਨੀ ਪਹਾੜੀ ਫੌਜਾਂ ਨੇ ਵੀ ਆ ਘੇਰਾ ਪਾਇਆ । ਫਿਰ ਘਮਸਾਨ ਦੀ ਲੜਾਈ ਹੋਣ ਲਗੀ । ਵਾਰੋ ਵਾਰੀ ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ ਸਿੰਘ ਸੂਰਮਾ ਜਾਂਦਾ ਤੇ ਮੈਦਾਨੇ ਜੰਗ ਸੈਂਕੜਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਬੁਲਾ ਕੇ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਡੇ ਦੋ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਵੀ ੮ ਪੋਹ ਨੂੰ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋ ਗਏ ।

ਆਖਰ ਪੰਜਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮ (ਬੇਨਤੀ) ਕਰਨ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਚਮਕੌਰ ਦੀ ਗੜ੍ਹੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿਤਾ ਤੇ ਪਿਛੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਸੀ ਤਾਰੇ ਵਾਲੀ ਸੇਧੇ ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਜੀ, ਧਰਮ ਸਿੰਘ ਜੀ ਅਤੇ ਮਾਨ ਸਿੰਘ ਜੀ ਮਾਛੀਵਾੜੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾ ਮਿਲੇ । ਉਥੋਂ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਰਾਏ ਕੋਟ ਤੋਂ ਲੰਘ ਕੇ ਪਿੰਡ ਦੀਨੋਂ ਜਾ ਪਹੁੰਚੇ, ਜਿਥੋਂ ਦਾ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਇਕਰਾਰ ਕੀਤਾ ਸੀ ।

ਇਧਰ ਇਤਨੀ ਵਡੀ ਜੰਗ ਹੋਣ ਤੇ ਸ਼ਾਹੀ ਲਸ਼ਕਰ ਦੇ ਕਾਫੀ ਮਾਲੀ ਤੇ ਜਾਨੀ ਨੁਕਸਾਨ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਵੀ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚ ਕੇ ਨਿਕਲ ਜਾਣ ਤੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਬੜੀ ਪਰੇਸ਼ਾਨੀ ਹੋ ਰਹੀ ਸੀ । ਇਕ ਤਾਂ ਸ਼ਾਹੀ ਲਸ਼ਕਰ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਕਾਫੀ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ, ਦੂਸਰਾ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਛਲ, ਵਲ, ਕਪਟ ਕਰਨ ਕਰਕੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਪੁੰਨਾ ਦੇ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਣ ਕਰਕੇ ਰਾਤ ਦਿਨ ਮਨ ਵਿਖੇ ਡਰ ਬਣਿਆਂ ਰਿਹਾ, ਉਧਰ ਦੱਖਣ ਦੇਸ਼ ਵਿਖੇ ਮਰਹੱਟਿਆਂ ਨੇ ਉਧਮਤਾਈ ਮਚਾ ਰੱਖੀ ਸੀ।

†ਇਹ ਪਿੰਡ 'ਦੀਨਾ' ਰੋਲਵੇ ਸਟੇਸ਼ਨ ਰਾਮ ਪੁਰ ਫੂਲ ਤੋਂ ੧੮ ਮੀਲ ਉਤਰ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿਚ ਤੇ ਜੈਤੋ ਤੋਂ ੧੮ ਮੀਲ ਪੂਰਬ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿਚ ਥਾਣਾ ਨਿਹਾਲ ਸਿੰਘ ਵਾਲਾ ਜ਼ਿਲਾ ਫਿਰੋਜ਼ਪੁਰ ਵਿਚ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤੇ ਕਪਟੀ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਕੀਤੇ ਕਉਲ, 'ਕਿ ਮੈਂ ਦੀਨੇ ਆਵਾਂਗਾ' ਨੂੰ ਨਾ ਪਾਲਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਦੀਨੇ ਆਉਣ ਦੀ ਥਾਂ ਦੱਖਣ ਦੇਸ਼ ਮਰਹੱਟਿਆਂ ਦੀ ਬਗਾਵਤ ਨੂੰ ਦਬਾਣ ਵਾਸਤੇ ਚਲਾ ਗਿਆ ।

ਇਧਰ ਦੀਨੇ ਪਿੰਡ ਵਿਖੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਹੁੰਚਣ ਤੇ ਸਿਖ ਸੰਗਤਾਂ ਇਥੇ ਜੁੜਨ ਲਗ ਪਈਆਂ । ਅਨੰਦਪੁਰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਦੀਵਾਨ ਲੱਗਣ ਲਗ ਪਏ । ਜਿਥੇ ਜਿਥੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਖਬਰ ਪੁੱਜੀ ਉਥੋਂ ਹੀ ਚਲ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਵਿਖੇ ਆ ਪੁੱਜੇ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫਿਰ ਦੁਬਾਰਾ ਕਾਫੀ ਖਾਲਸਾ ਫੌਜ ਇਕੱਠੀ ਹੋ ਗਈ ।

ਚੌਜੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਇਕ ਦਿਨ ਚੁਬਾਰੇ ਵਿਖੇ ਬੈਠਿਆਂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਛੋਟੀ ਕ੍ਰਿਪਾਨ ਨਾਲ ਆਪਣੀਆਂ ਉਂਗਲਾਂ ਖੁਰਚ ਰਹੇ ਸਨ ਕਿ ਚੌਧਰੀ ਸੁਮੀਰ ਦੇ ਭਾਈ ਲਖਮੀਰ ਨੇ ਹੈਰਾਨੀ ਨਾਲ ਮੱਥਾ ਟੇਕਦਿਆਂ ਪੁਛਿਆ—ਹੇ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ! ਇਹ ਕੀ ਕੌਤਕ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ?

ਤਿਸ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਭਾਈ ! ਤੁਰਕਾਂ ਦੀਆਂ ਜੜ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤ ਪੱਕੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ ਸਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਟ ਰਹੇ ਹਾਂ । ਹੁਣ ਇਹ ਜਲਦੀ ਹੀ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।

ਇਸ ਸਮੇਂ ਭਾਈ ਮਾਨ ਸਿੰਘ ਜੀ ਪਾਸ ਬੈਠੇ ਸਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਦੋਵੇਂ ਹਥ ਜੋੜ ਕੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ! ਪਹਿਲੇ ਫਸਾਦ ਦੇ ਮੂਲ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਰਨਾ ਕਰੋ । ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਕਿਹਾ—ਚੰਗਾ ! ਕਲ ਦੀਵਾਨ ਵਿਖੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ ਵਟਾਂਦਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਦੀਵਾਨ ਲਗਾ, ਕੀਰਤਨ ਤੋਂ ਮਗਰੋਂ ਅਰਦਾਸਾ ਸੋਧ ਕੇ ਪਸ਼ਾਦਿ ਵਰਤਾ ਕੇ ਭਰੇ ਦੀਵਾਨ ਵਿਖੇ ਫੁਰਮਾਇਆ—ਹੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਇਸ ਵਕਤ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪੁੰਨ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਚੁਕੇ ਹਨ, ਉਸ ਦਾ ਇਸ ਵਕਤ ਮਾਰਨਾ ਅਸਾਨ ਹੈ । ਪਰ ਹੁਣ ਦਸੋ ਕਿ ਯੁਧ ਕਰਕੇ ਮਾਰੀਏ ਕਿ ਫਤਹਿ ਦੀ ਚਿਠੀ ਲਿਖ ਕੇ ਮਾਰੀਏ ?

ਜੰਗ ਕਰ ਕਰਕੇ ਥਕ ਚੁਕੇ ਸਿੰਘਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ! ਆਪ ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰਥ ਹੋ । ਇਸ ਵਕਤ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੱਖਣ ਦੇਸ਼ ਬੈਠਾ ਹੈ, ਯੁਧ ਵਿਖੇ ਕਈ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਆਉਣਗੀਆਂ, ਕਿਰਪਾ ਕਰੋ ਤੇ ਪੱਤ੍ਰਕਾ ਲਿਖ ਕੇ ਹੀ ਮਾਰਨਾ ਕਰੋ, ਤਿਸ ਪਰ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ਜੀ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰਕੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਈਮਾਨ ਹੀਨ ਕਰਕੇ ਮਾਰਨ ਦੇ ਲਈ ਫਾਰਸੀ ਬੈਂਤਾਂ ਵਿਖੇ ਜ਼ਫਰਨਾਮਹ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ ਹੇਠ ਫਤਹਿ ਦੀ ਚਿਠੀ ਲਿਖਦੇ ਹਨ ।

ਯਥਾ—

ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਮਾਧੋਪੁਰੀ ਦਾ ਸਾਲ
 ੧੦੮ ਬਰਸ ਗਿਣਾਨੀ ਸਰ ਆਰੀਓ ਸਿੰਘ ਜੀ ਜੀਤੀ ਮਥੇ ਵਾਲੀ, ੧੦ ਮਾਰਚ



ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਮਾਧੋਪੁਰੀ ਦਾ ਸਾਲ
 ੧੦੮ ਬਰਸ ਗਿਣਾਨੀ ਸਰ ਆਰੀਓ ਸਿੰਘ ਜੀ ਜੀਤੀ ਮਥੇ ਵਾਲੀ, ੧੦ ਮਾਰਚ

ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਮਾਧੋਪੁਰੀ ਦਾ ਸਾਲ



ਅਥ ਜ਼ਫਰਨਾਮਹ ਸਟੀਕ ਲਿਖਜਤੇ

੧ ਓ ਹੁਕਮ ਸਤਿ ਸੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਇਕ ਜੋ ਅਦੁਤੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਓ=ਮੰਗਲ ਸਹੁਪ ਜਿਸ ਦਾ ਹੁਕਮ ਸੱਚਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਰਚਿਆ ਹੋਇਆ ਜੋ ਸ੍ਰੀ=ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੰਤ੍ਰ ਹੈ ਇਹ ਪ੍ਰਤੱਖ ਵੈਰੀਆਂ ਅਤੇ ਕਾਮ ਆਦਿਕ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਤੋਂ ਫਤਹ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਦੂਜਾ ਭਾਵ ਇਹ ਹੈ—ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ਪੜ੍ਹਣ ਕਰਕੇ ਹੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੇ ਪ੍ਰਾਣ ਛੁੱਟਣੇ ਹਨ।

ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹੀ, ਉਤਨਾ ਚਿਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਬੀਮਾਰ ਹੋ ਕੇ ਦੁਖ ਹੀ ਭੋਗਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਹੁਕਮ ਸਤਿ = (ਮਰਣ ਦਾ ਵਾਚਕ ਹੈ) ਹੋ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਹੁਣ ਤੂੰ ਮਰ ਜਾਣਾ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰਾ ਸਮਾਂ ਪੂਰਾ ਹੋ ਚੁਕਾ ਹੈ। ਬਾਕੀ ਕੁਝ ਕੁ ਅਵਸਥਾ ਜਿਹੜੀ ਤੇਰੀ ਰਹਿੰਦੀ ਸੀ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੋਂ ਬੇਮੁਖ ਅਤੇ ਝੂਠ ਬੋਲਣ ਨਾਲ ਖਤਮ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨਯਾਇ ਕਰਨ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਪਿਛਲੇ ਜਪ ਤਪ ਪੁੰਨ ਵਗੈਰਾ ਵੀ ਸਭ ਖੀਨ ਹੋ ਚੁਕੇ ਹਨ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਮ ਲੋਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਚਲਾਣੇ ਵੇਲੇ ਬਿਬਾਣ ਨੂੰ ਮੋਢਿਆਂ ਪਰ ਚੁਕ ਕੇ ‘ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੱਤ ਹੈ’, ‘ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਮ ਸੱਤ ਹੈ’ ਆਦਿ ਆਖਦੇ ਚੱਲਦੇ ਹਨ, ਉਹੀ ਧੁਨ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ‘ਹੁਕਮ ਸਤਿ’ ਦੀ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਰੱਖੀ ਹੈ।

ਜ਼ਫਰਨਾਮਹ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ੧੦ ॥

ਇਹ ਫਤਹ ਨਾਮੇ ਦੀ ਪੱਤ੍ਰਕਾ ਸ੍ਰੀ=ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਮੁਖਾਰਬੰਦ ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਕੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਵਲ ਭੇਜੀ ਹੈ।

ਇਸ ਪੱਤ੍ਰਕਾ ਦੀ ਨਿਰਵਿਘਨ ਸਮਾਪਤੀ ਵਾਸਤੇ ਹੁਣ ਮੂਲ ਸੰਚਨ ਨਿਆਇ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦਾ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅਤੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਗੁਣ ਸ਼ਕਤੀ ਵਗੈਰਾ ਸੂਫਣ ਕਰਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਕਮਾਲੇ ਕਰਾਮਾਤ ਕਾਯਮ ਕਰੀਮ ॥

ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼ ਰਾਜ਼ਕ ਰਹਾਕੋ ਰਹੀਮ ॥ ੧ ॥

ਕਮਾਲੇ=ਪੂਰਨ । ਕਰਾਮਾਤ=ਸ਼ਕਤੀ । ਕਾਯਮ=ਇਸਥਿਤ । ਕਰੀਮ=ਸਖੀ ।

ਰਜ਼ਾ=ਭਾਣੇ । ਰਾਜ਼ਕ=ਰਿਜ਼ਕ । ਰਹਾਕੋ=ਖਲਾਸੀ । ਰਹੀਮ=ਦਿਆਲੂ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸ਼ਕਤੀ ਕਰਕੇ ਪੂਰਨ, ਇਸਥਿਤ ਤੇ ਸਖੀ ਹੈ ।

ਭਾਣੇ ਮੰਨਣ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ, ਰਿਜ਼ਕ=ਅੰਨ ਦਾਤਾ, ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਤੇ ਦਿਆਲੂ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੧ ॥

ਅਮਾਂ ਬਖਸ਼ੁ ਬਖਸ਼ਿੰਦ ਓ ਦਸਤਗੀਰ ॥

ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ ਦਿਲ ਪਜ਼ੀਰ ॥ ੨ ॥

ਅਮਾਂ=ਧਰਮ, ਰਖਿਆ, ਦਾਤ । ਬਖਸ਼=ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ।

ਦਸਤਗੀਰ=ਹੱਥ ਫੜਨ ਵਾਲਾ । ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼=ਭਾਣੇ ਦੇ ਮਨਾਣ ਵਾਲਾ ।

ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ=ਅੰਨ ਦਾਤਾ । ਪਜ਼ੀਰ=ਪਸੰਦ ।

ਉਹ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਧਰਮ ਰਖਿਆ ਅਤੇ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਹੱਥ ਦੇ ਫੜਨ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਭਾਣੇ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਪਸੰਦ ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੨ ॥

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਖੂਬੀ ਦਿਹੋ ਰਹਿ ਨਮੁੰ ॥

ਕਿ ਬੇਗੁੰਨ ਬੇਚੁੰਨ ਚੁੰ ਬੇ ਨਮੁੰ ॥ ੩ ॥

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ=ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਕਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ । ਖੂਬੀ=ਭਲਿਆਈ । ਦਿਹੋ=ਦੇਣ ਵਾਲਾ ।

ਰਹਿ=ਰਸਤੇ । ਨਮੁੰ=ਵਿਖਾਣ ਵਾਲਾ । ਕਿ=ਜੇ । ਬੇਗੁੰਨ=ਰੰਗਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ।

ਬੇਚੁੰਨ=ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ । ਚੁੰ=ਐਸੇ । ਬੇ ਨਮੁੰ=ਨਮੂਨੇ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ।

ਉਹ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਭਲਿਆਈ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਰਸਤੇ ਵਿਖਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਪੁਨਾ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਾਲੇ ਪੀਲੇ ਰੰਗਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਐਸੇ ਨਮੂਨੇ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ ॥ ੩ ॥

ਨ ਸਾਜ਼ੋ ਨ ਬਾਜ਼ੋ ਨ ਫੌਜੋ ਨ ਫਰਸ਼ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਹ ਓ ਐਸ਼ੁ ਅਰਸ਼ ॥ ੪ ॥

ਸਾਜ਼ੋ=ਸਮਿਆਨ । ਬਾਜ਼ੋ=ਘੋੜਾ । ਫੌਜੋ=ਸੈਨਾ । ਫਰਸ਼=ਗਲੀਚੇ ਆਦਿ ।

ਐਸ਼ੁ=ਖੁਸ਼ੀਆਂ । ਅਰਸ਼=ਸਵਰਗ ।

ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਪਾਸ ਕੋਈ ਸ਼ਸਤ੍ਰ ਆਦਿ ਸਮਾਨ ਨਹੀਂ ਘੋੜਾ ਆਦਿਕ ਕੋਈ ਵਾਹਨ ਨਹੀਂ, ਸੈਨਾ ਵੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਵਿਛਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਗਲੀਚੇ ਆਦਿ ਕੋਈ

ਵਿਛਾਈ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਪਰ ਜੇਕਰ ਉਹ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੇ ਤਾਂ ਸਵਰਗ ਦੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਬਖਸ਼ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ॥ ੪ ॥

ਜਹਾਂ ਪਾਕ ਜ਼ਬਰ ਅਸਤੁ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ॥

ਅਤਾਮੇ ਦਿਹਦ ਹਮ ਚੁ ਹਾਜ਼ਰ ਹਜ਼ੂਰ ॥ ੫ ॥

ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ, ਸੰਸਾਰ। ਪਾਕ=ਪਵਿਤਰ। ਜ਼ਬਰ=ਡਾਢਾ, ਤਕੜਾ। ਅਸਤੁ=ਹੈ। ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਸਿੱਧ। ਜ਼ਹੂਰ=ਸੰਸਾਰ। ਅਤਾਮੇ=ਬਾਤਾਂ। ਦਿਹਦ=ਦਿੰਦਾ। ਹਮ=ਭੀ। ਚੁ=ਐਸੇ। ਹਾਜ਼ਰ ਹਜ਼ੂਰ=ਨੇੜੇ ਤੋਂ ਨੇੜੇ।

ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਜਹਾਨ ਤੋਂ ਪਵਿਤਰ ਤੇ ਜ਼ਬਰਦਸਤ ਕਹੀਏ ਜ਼ੋਰਾਵਰ, ਤੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਹੈ। ਦਾਤਾਂ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਪੁਨਾ ਐਸੇ ਹੀ ਨੇੜੇ ਤੋਂ ਨੇੜੇ ਭਾਵ ਸਾਖਿਆਤਕਾਰ ਹੈ ॥ ੫ ॥

ਅਤਾ ਬਖਸ਼ਦੇ ਪਾਕ ਪਰਵਰਦਿਗਾਰ ॥

ਰਹੀਮ ਅਸਤੁ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ ਹਰ ਦਿਯਾਰ ॥ ੬ ॥

ਅਤਾ=ਦਾਤ। ਪਾਕ=ਪਵਿਤ੍ਰ। ਪਰਵਰਦਿਗਾਰ=ਪ੍ਰਵਸਤੀ ਕਰਣ ਵਾਲਾ। ਰਹੀਮ ਅਸਤੁ=ਦਿਆਲੂ ਹੈ। ਦਿਯਾਰ=ਵਲੈਤਾਂ।

ਓਹ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ ਕੇ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਪੁਨਾ-ਦਿਆਲੂ ਹੈ ਤੇ ਹਰ ਇਕ ਵਲੈਤਾਂ ਦੇ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੬ ॥

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦਿਯਾਰ ਅਸਤੁ ਆਜ਼ਮ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤੁ ਰਾਜ਼ਕ ਰਹੀਮ ॥ ੭ ॥

ਕਿ=ਜੋ। ਸਾਹਿਬ=ਮਾਲਕ। ਦਿਯਾਰ=ਵਲੈਤਾਂ। ਅਸਤੁ=ਹੈ।

ਆਜ਼ਮ ਅਜ਼ੀਮ=ਵਡਿਆਂ ਤੋਂ ਵਡਾ। ਕਿ=ਜੋ। ਹੁਸਨਲ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ।

ਜਮਾਲ=ਚੇਹਰਾ। ਅਸਤੁ=ਹੈ। ਰਾਜ਼ਕ=ਰਿਜ਼ਕ। ਰਹੀਮ=ਦਿਆਲੂ।

ਜੋ ਵਡਿਆਂ ਤੋਂ ਵਡਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਭ ਵਲੈਤਾਂ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ।

ਜਿਸ ਦਾ ਚੇਹਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਿਜ਼ਕ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਦਿਆਲੂ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੭ ॥

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਸ਼ੁਰੂਰ ਅਸਤੁ ਆਜਿਜ਼ ਨਿਵਾਜ਼ ॥

ਗਰੀਬੁਲ ਪਰਸਤੇ ਗਨੀਮੁਲ ਗੁਦਾਜ਼ ॥ ੮ ॥

ਕਿ=ਜੋ। ਸਾਹਿਬ=ਮਾਲਕ। ਸ਼ੁਰੂਰ=ਅਕਲ। ਅਸਤੁ=ਹੈ।

ਆਜਿਜ਼=ਗਰੀਬਾਂ। ਨਿਵਾਜ਼=ਵਡਿਆਣ। ਗਰੀਬੁਲ=ਗਰੀਬਾਂ।

ਪਰਸਤੋ=ਪਾਲਣਾ । ਗਨੀਮੁਲ=ਹੰਕਾਰੀਆਂ । ਗੁਦਾਜ਼=ਗਾਲਣ ।
ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਅਕਲ ਦਾ ਮਾਲਕ ਤੇ ਗਰੀਬਾਂ ਦੇ ਵਡਿਆਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਪੁਨਾ ਗਰੀਬਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰੀਆਂ ਦੇ ਗਾਲਣ ਵਾਲਾ
ਹੈ ॥ ੮ ॥

ਸ਼ਰੀਅਤ ਪਰਸਤੋ ਫਜ਼ੀਲਤ ਮਆਬ ॥

ਹਕੀਕਤ ਸ਼ਨਾਸੋ ਨਬੀਉਲ ਕਿਤਾਬ ॥ ੯ ॥

ਸ਼ਰੀਅਤ=ਧਰਮ । ਪਰਸਤੋ=ਪਾਲਣਾ । ਫਜ਼ੀਲਤ=ਵਡਿਆਈ ।
ਮਆਬ=ਘਰ । ਹਕੀਕਤ=ਸਚ । ਸ਼ਨਾਸੋ=ਪਛਾਨਣ । ਨਬੀਉਲ=ਬਨਾਣ ਵਾਲਾ ।
ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਧਰਮ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਤੇ ਵਡਿਆਈ ਦਾ ਘਰ
ਹੈ । ਸਚ ਬੂਠ ਦੇ ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਧਰਮ ਪੁਸਤਕ ਆਦਿ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦੇ ਬਨਾਣ
ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੯ ॥

ਕਿ ਦਾਨਸ਼ ਪਯੋਹ ਅਸਤੁ ਸਾਹਿਬ ਸ਼ਊਰ ॥

ਹਕੀਕਤ ਸ਼ਨਾਸਤੁ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ॥ ੧੦ ॥

ਕਿ=ਜੋ । ਦਾਨਸ਼=ਬੁਧੀ ਵਾ ਦਨਾਈ । ਪਯੋਹ=ਪਰਬਤ । ਅਸਤੁ=ਹੈ ।
ਸਾਹਿਬ=ਮਾਲਕ । ਸ਼ਊਰ=ਅਕਲ । ਹਕੀਕਤ=ਸੱਚ ।
ਸ਼ਨਾਸਤੁ=ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਜ਼ਹੂਰ=ਸੰਸਾਰ । ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਸਿੱਧ ।
ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਬੁਧੀ ਵਾ ਦਨਾਈ ਦਾ ਪਰਬਤ ਹੈ ਤੇ ਅਕਲ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ ।
ਸਚ ਦੇ ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਤੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਹੈ ॥ ੧੦ ॥

ਸ਼ਨਾਸਿੰਦਏ ਇਲਮ ਆਲਮ ਖੁਦਾਇ ॥

ਕੁਸ਼ਾਇੰਦਏ ਕਾਰਿ ਆਲਮ ਕੁਸ਼ਾਇ ॥ ੧੧ ॥

ਸ਼ਨਾਸਿੰਦਏ=ਪਛਾਨਣ । ਇਲਮ=ਵਿਦਿਆ । ਆਲਮ=ਸੰਸਾਰ ।
ਖੁਦਾਇ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ । ਕੁਸ਼ਾਇੰਦਏ=ਲੂਣ । ਆਲਮ=ਸੰਸਾਰ ।
ਕੁਸ਼ਾਇ=ਖੋਲ੍ਹਣ ।

ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਹਰ ਇਕ ਇਲਮਾਂ ਨੂੰ ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਪੁਨਾ ਓਹ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਕਾਰ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣ ਹੀ ਖੋਲ੍ਹਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਵਾ--ਆਪ ਓਹ ਕੁਸ਼ਾਇ=ਖੁਲ੍ਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਕਾਰ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੧੧ ॥

ਗੁਜ਼ਾਰਿੰਦਏ ਕਾਰਿ ਆਲਮ ਕਬੀਰ ॥

ਸ਼ਨਾਸਿੰਦਹੇ ਇਲਮ ਆਲਮ ਅਮੀਰ ॥ ੧੨ ॥

ਗੁਜ਼ਾਰਿੰਦਏ=ਚਲੋਣ ਵਾਲਾ । ਕਾਰਿ=ਕੰਮ । ਆਲਮ=ਸੰਸਾਰ ।

ਕਬੀਰ=ਵਡਾ । ਸ਼ਨਾਸਿੰਦਹੇ=ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ । ਆਲਮ=ਸੰਸਾਰ ।

ਅਮੀਰ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ।

ਓਹ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਵਡਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਨੂੰ ਚਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਪੁਨਾ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਇਲਮ ਨੂੰ ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੧੨ ॥

ਇਥੋਂ ਤਕ ਬਾਰਾਂ ਬੈਂਤਾਂ ਵਿਚ ਪੱਤ੍ਰਕਾ ਦੀ ਨਿਰਵਿਘਨ ਸਮਾਪਤੀ ਅਤੇ
ਨਾਸਤਕ ਭ੍ਰਾਂਤੀ ਦੀ ਨਵਿਰਤੀ ਵਾਸਤੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦੀ ਸਿਫਤ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

॥ ਦਾਸਤਾਨ ॥

ਹੁਣ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦਾਸਤਾਨ=ਕਹਾਣੀ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ--

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨਾਲ ਸਵਾਲ ਜਵਾਬ ਕੀਤੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ
ਬੂਠ ਬੋਲਣ ਦਾ ਵੇਰਵਾ ਤੇ ਆਪਣੇ ਵਲੋਂ ਸ਼ੁਭ ਸਿਖਿਆ ਦਿਤੀ ਹੈ, ਸੋ ਸਾਰਾ ਹਾਲ
ਪਹਿਲੀ ਹਿਕਾਯਤ ਵਿਚ ਨਿਰੂਪਣ ਕਰਦੇ ਹਨ ।



ਹਿਕਾਯਤ ਪਹਿਲੀ



ਮਰਾ ਐਤਬਾਰੇ ਬਰ ਈਂ ਕਸਮ ਨੇਸਤ ॥

ਕਿ ਏਜ਼ਦ ਗਵਾਹ ਅਸਤ ਯਜ਼ਦਾਂ ਯਕੇਸਤ ॥ ੧੩ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਜੋ ਤੈਨੇ ਕਸਮ ਚੁਕ ਕੇ ਲਿਖ ਭੇਜਿਆ ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਆਪ ਜੀ
ਨਾਲ ਮੇਲ ਕਰਿਆ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪਿਛੋਂ ਫੌਜਾਂ ਭੇਜ ਕੇ ਤੈਨੇ ਯੁਧ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਇਸ ਕਰਕੇ--

ਈਂ=ਇਸ ਤੇਰੀ ਕਸਮ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਮਰਾ=ਮੇਰਾ ਐਤਬਾਰੇ=ਭਰੋਸਾ
ਨੇਸਤ=ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਯਕੇ=ਇਕ ਜੋ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਸਤ=ਹੈ, ਓਹੀ ਇਕ
ਏਜ਼ਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਇਸ ਵਿਖੇ ਗਵਾਹ ਹੈ ।

ਨ ਕਤਰਹ ਮਰਾ ਐਤਬਾਰੇ ਬਰੋਸਤ ॥

ਕਿ ਬਖਸ਼ੀ ਵ ਦੀਵਾਂ ਹਮਹ ਕਿਜ਼ਬ ਗੋਸਤ ॥ ੧੪ ॥

ਅੰਨਵੇਂ:-ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੇਰੇ ਕਿ=ਜੋ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਬਖਸ਼ੀ=ਮੁਨਸ਼ੀ
ਵ=ਅਤੇ ਦੀਵਾਂ=ਦੀਵਾਨ ਹੈਂ, ਕਿਜ਼ਬ=ਬੂਠ ਦੇ ਗੋਸਤ=ਉਚਾਰਣ ਵਾਲੇ ।
ਬਰੋਸਤ=ਉਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਰਾ=ਮੇਰਾ ਐਤਬਾਰੇ=ਭਰੋਸਾ ਕਤਰਹ=ਰੰਚਕ ਮਾਤ੍ਰ ਵੀ
ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ੧੪ ॥

ਕਸੇ ਕਉਲ ਕੁਰਆਂ ਕੁਨਦ ਐਤਬਾਰ ॥

ਹੁਮਾ ਰੋਜ ਆਖਰ ਸ਼ਵਦ ਮਰਦ ਖੁਆਰ ॥ ੧੫ ॥

ਕਸੇ=ਜੋ ਕੋਈ ਪੁਰਸ਼ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੁਠੀ ਕੁਰਆਂ=ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਉਲ=ਸੁਰੀਦ ਉਪਰ ਐਤਬਾਰ=ਭਰੋਸਾ ਕੁਨਦ=ਕਰਦਾ ਹੈ। ਹੁਮਾ ਮਰਦ=ਓਹ ਆਦਮੀ ਆਖਰ ਰੋਜ਼=ਅੰਤ ਦੇ ਦਿਨ ਤਕ ਖੁਆਰ-ਖਰਾਬ ਸ਼ਵਦ=ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥ ੧੫ ॥

ਜੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਹੇ ਕਿ ਮੇਰੀਆਂ ਇਤਨੀਆਂ ਫੌਜਾਂ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਨਾ ਕਿਹਾ ? ਇਸ ਪਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਰਾਹੀਂ ਉਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੈਸੇ ਇਹ ਨਿਯਮ ਹੈ—

ਹੁਮਾ ਰਾ ਕਸੇ ਸਾਯਹ ਆਯਦ ਬਜ਼ੇਰ ॥

ਬਰੋ ਦਸਤ ਦਾਰਦ ਨ ਜਾਗੋ ਦਲੇਰ ॥ ੧੬ ॥

ਕਸੇ=ਜੋ ਕੋਈ ਪੁਰਸ਼ ਵਾ ਪਸ਼ੂ ਪੰਛੀ ਹੁਮਾ ਰਾ=ਹਮਾਯੂ ਪੰਛੀ ਦੀ ਸਾਯਹ=ਛਾਇਆ ਬਜ਼ੇਰ=ਤਲੇ ਆਯਦ=ਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਬਰੋ=ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਜਾਗੋ=ਕਉਆ (ਕਾਂ) ਆਪਣੀ ਦਲੇਰੀ ਨਾਲ ਦਸਤ=ਹਥ ਨ ਦਾਰਦ=ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ।

ਐਸੇ ਜਦ ਅਸਾਂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰ ਲਈ ਤਾਂ ਤੇਰੀਆਂ ਅਨਗਿਣਤ ਫੌਜਾਂ ਸਾਡਾ ਕੀ ਵਿਗਾੜ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਸਨ ॥ ੧੬ ॥

ਕਸੇ ਪੁਸ਼ਤ ਅਫਤਦ ਪਸੇ ਸ਼ੇਰ ਨਰ ॥

ਨ ਗੀਰਦ ਬੁਜ਼ੇ ਮੇਸ਼ ਆਹੂ ਗੁਜ਼ਰ ॥ ੧੭ ॥

ਕਸੇ ਨਰ=ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਪੁਰਸ਼ ਸ਼ੇਰ ਦੀ ਪੁਸ਼ਤ=ਪਿਠ ਪਸੇ=ਪਿਛੇ ਅਫਤਦ=ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਭਾਵ ਸ਼ੇਰ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਤਿਸ ਨੂੰ ਬੁਜ਼ੇ=ਬਕਰੇ ਮੇਸ਼=ਮੇਛੇ ਆਹੂ=ਹਰਨ ਆਦੀ ਜਾਨਵਰ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਸਾਹਮਣਿਓਂ ਗੁਜ਼ਰ=ਲੰਘ ਕੇ ਕੋਈ ਵੀ ਨਹੀਂ ਗੀਰਦ=ਫੜ ਸਕਦਾ।

ਐਸੇ ਹੀ ਸ਼ੇਰ ਵਤ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੈ ਤਿਸ ਦੀ ਓਟ ਲੈਣ ਕਰਕੇ ਬਕਰਿਆਂ ਵਾਂਗ ਬੋ ਬੋ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਵਜ਼ੀਰ, ਮੇਢਿਆਂ ਸਮਾਨ ਖਾ ਖਾ ਕੇ ਮੋਟੇ ਹੋਇ ਹੋਏ ਜੋ ਤੇਰੇ ਦਿਵਾਨ।

ਹਰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਛਾਲਾਂ ਮਾਰਨ ਸਮਾਨ ਆਪ ਪਾਪ ਵਾਲੇ ਕਰਮਾਂ ਪਰ ਤੇਜ਼ ਕਲਮਾਂ ਚਲਾਣ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਮੁਨਸ਼ੀ, ਵਾ ਹਰਨਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਛਾਲਾਂ ਮਾਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਤੇਰੀਆਂ ਫੌਜਾਂ, ਅਗਾਂਹ ਲੰਘ ਕੇ ਸਾਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਨਹੀਂ ਫੜ ਸਕਦੇ ॥ ੧੭ ॥

ਕਸਮ ਮੁਸਹਫੇ ਖੁਫੀਯਹ ਗਰ ਈ ਖੁਰਮ ॥

ਨ ਫਉਜੇ ਅਜ਼ੀ ਜ਼ੇਰ ਸੁਮ ਅਫਕੁਨਮ ॥ ੧੮ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਤੂੰ ਤਾਂ ਸਾਰੀ ਸਭਾ ਦੇ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ +ਹਮਾਯੂ ਪੰਛੀ ਵਿਚ ਇਤਨੀ ਤਾਕਤ ਹੈ ਜਿਸ ਆਦਮੀ ਉਪਰ ਉਸ ਦਾ ਪਰਛਾਵਾਂ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਓਹ ਚਕ੍ਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕੁਰਾਨ ਨੂੰ ਹਥ ਲਾ ਕੇ ਕਸਮ ਖਾਧੀ ਹੈ ਤੇ ਫਿਰ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਕਾਇਮ ਨਹੀਂ
ਰਿਹਾ ਜੈਂ ਤੇ ਦਗਾ ਕਰਕੇ ਫੌਜ ਚੜ੍ਹਾ ਭੇਜੀ ਹੈ । ਤੂੰ ਕੁਝ ਸ਼ਰਮ ਕਰ ਐਸਾ ਆਦਮੀ
ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ । ਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਈਂ=ਇਸ ਮੁਸਹਫੇ=ਕੁਰਾਨ
ਭਾਵ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੀ ਕਸਮ=ਸੈਂਹ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਖੁਫ਼ ਯਹ=ਲੁਕ ਕਰ
ਕੇ ਵੀ ਖੁਰਮ=ਖਾਂਦੇ ਤਾਂ ਅਜ਼ੀ=ਇਸ ਅਨੰਦਪੁਰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਹਾੜੀ ਦੇ ਜ਼ੋਰ=ਥਲੇ
ਨਾ ਹੀ ਫੌਜ ਨੂੰ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਘੋੜਿਆਂ ਦੇ ਸੁੰਮਾਂ ਨੂੰ ਅਫਕੁਨਮ=ਡਾਲਦੇ । ਭਾਵ
ਕਿਲੇ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਸੈਨਾ ਨਾ ਕਢਦੇ ॥ ੧੮ ॥

ਜੇਕਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਹੇ ਕਿ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਮੇਰੀ ਫੌਜ ਆਈ ਸੀ ਉਸ ਵੇਲੇ ਆਪ
ਜੀ ਦੇ ਪਾਸ ਸੂਰਮੇ ਸਿਖ ਬੜੇ ਸਨ ਓਹ ਸਾਹਮਣੇ ਹੋ ਕੇ ਖੂਬ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੜਾਈ
ਕਰਦੇ । ਤਿਸਤੋ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਗੁਰਸਨਹ ਚਿ ਕਾਰੇ ਕੁਨਦ ਚਿਹਲ ਨਰ ॥

ਕਿ ਦਹ ਲਖ ਬਰਾਯਦ ਬਰੋ ਬੇ ਖਬਰ ॥ ੧੯ ॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਕੁਲ ਚਿਹਲ ਠ ਨਰ=ਚਾਲੀ ਆਦਮੀ ਸਨ, ਓਹ ਵੀ ਗੁਰਸਨਹ=
ਭੁਖੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਭਲਾ ਯੁਧ ਦੀ ਚਿ=ਕੀ ਕਾਰ ਕੁਨਦ=ਕਰਨੀ ਸੀ । ਕਿਉਂਕਿ=
ਜੋ ਬਰੋ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਚਾਲੀ ਸਿਖਾਂ ਦੇ ਉਪਰ ਬੇਖਬਰ=ਅਚਾਨਕ ਹੀ ਧਾਵਾ ਕਰਕੇ ਤੇਰੀ
ਭੇਜੀ ਹੋਈ ਦਹ ਲਖ=ਦਸ ਲਖ ਫੌਜ ਬਰਾਯਦ=ਆ ਗਈ ॥ ੧੯ ॥

ਕਿ ਪੈਮਾ ਸ਼ਿਕਨ ਬੇਦਰੰਗ ਆਮਦੰਦ ॥

ਮਿਯਾਂ ਤੇਗ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ਆਮਦੰਦ ॥ ੨੦ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਸੂਰਮੇ ਪੈਮਾ=ਬਚਨਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਨ=ਤੋੜਨ ਵਾਲੇ ਹਨ ਭਾਵ ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਤੇਰੇ ਕਸਮ ਵਾਲੇ ਬਚਨਾਂ ਪਰ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਦਿਤਾ ਓਹ ਬੇ ਦਰੰਗ=
ਛੇਤੀ ਹੀ ਆਮਦੰਦ=ਆਏ । ਐਸੇ ਛੇਤੀ ਆਏ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਆਨ ਵਿਚੋਂ ਤੇਗ=
ਤਲਵਾਰ ਤੇ ਧਨੁਖ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰ ਨਿਕਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੁਫੰਗ=ਤੋਪਾਂ ਵਿਚੋਂ ਜਿਸਤਰ੍ਹਾਂ
ਗੋਲੀਆਂ ਨਿਕਲਦੀਆਂ ਆਮਦੰਦ=ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ॥ ੨੦ ॥

(ਤਾਂ ਫਿਰ ਉਸ ਵੇਲੇ ਅਸੀਂ ਵੀ ਹੋਰ ਕੋਈ ਚਾਰਾ ਚਲਦਾ ਨਾ ਵੇਖ ਕੇ)

ਬ ਲਾਚਾਰਗੀ ਦਰ ਮਿਯਾਂ ਆਮਦਮ ॥

ਬ ਤਦਬੀਰ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ਆਮਦਮ ॥ ੨੧ ॥

ਤਾਂ ਲਾਚਾਰਗੀ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਦਰ ਠ ਮਿਯਾਂ=ਜੰਗ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਮਦਮ=
ਆਏ । ਕੈਸੇ ਆਏ ? ਕਿ ਤੀਰਾਂ ਦੇ ਤੁਫੰਗਾਂ ਦੀ ਤਦਬੀਰ=ਵਿਧੀ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ
ਆਮਦਮ=ਆਏ ॥ ੨੧ ॥

ਇਸ ਪਰ ਜੇਕਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਆਪ ਜੀ ਨੇ ਕਾਹਲੀ ਕਿਉਂ ਕੀਤੀ

ਜੋ ਸ਼ਸਤ੍ਰ ਵਗੈਰਾ ਲੈਕੇ ਯੁਧ ਕਰਨਨੂੰ ਆ ਗਏ? ਤਿਸਤੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ—

ਚੁ ਕਾਰ ਅਜ਼ ਹਮਹ ਹੀਲਤੇ ਦਰ ਗੁਜ਼ਸਤ ॥

ਹਲਾਲ ਅਸਤੁ ਬੁਰਦਨ ਬ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਦਸਤ ॥ ੨੨ ॥

ਚੁ = ਜਬ ਕਾਰ = ਕੰਮ ਹਮਹ = ਸਾਰੇ ਹੀਲਤੇ = ਬਹਾਨਿਆਂ ਦਰ = ਵਿਚ ਅਜ਼ = ਸੇ
ਗੁਜ਼ਸਤ = ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਵੇ ਭਾਵ ਲੰਘ ਜਾਵੇ ਅਰਥਾਤ ਸ਼ਾਮ ਦਾਮ ਭੇਦ ਦੁਆਰਾ ਜਦ ਕੋਈ
ਕੰਮ ਨਾ ਹੋ ਸਕੇ ਤਾਂ ਉਸਵੇਲੇ ਹਲਾਲ ਿ ਅਸਤ = ਧਰਮ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ = ਤਲਵਾਰ ਦੇ
ਬ = ਉਪਰ ਦਸਤ = ਹਥ ਬੁਰਦਨ = ਲੈ ਜਾਣਾ ਭਾਵ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਅਤੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆ
ਬਣੇ ਤਾਂ ਵਿਰੋਧੀ ਨੂੰ ਦੇਡ ਦੇਣਾ ਹੀ ਲਾਇਕ ਹੈ ॥ ੨੨ ॥

ਚਿ ਕਸਮੇ ਕੁਰਾਂ ਮਨ ਕੁਨਮ ਐਤਬਾਰ ॥

ਵਗਰ ਨਹ ਤੁ ਗੋਈ ਮਨ ਈਂ ਰਹਿ ਚਿ ਕਾਰ ॥ ੨੩ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੇਰੀ ਕੁਰਾਂ = ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਸਮ ਪਰ ਮਨ = ਮੈਂ ਚਿ = ਕੀ
ਐਤਬਾਰ = ਭਰੋਸਾ ਕੁਨਮ = ਕਰਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਭਰੋਸਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤਾਂ ਤਕਲੀਫ ਉਠਾਈ
ਹੈ। ਵਗਰ = ਅਗਰ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੁ = ਤੂੰ ਗੋਈ = ਕਹੋ ਮਨ = ਮੇਰਾ ਈਂ = ਇਸ ਰਹਿ = ਰਸਤੇ
ਆਉਣ ਦਾ ਚਿ = ਕੀ ਕਾਰ = ਕੰਮ ਸੀ ॥ ੨੩ ॥

ਨਦਾਨਮ ਕਿ ਈਂ ਮਰਦ ਰੋਬਾਹ ਪੇਚ ॥

ਮਗਰ ਹਰਗਿਜੀਂ ਰਹਿ ਨਿਯਾਰਦ ਬਹੇਚ ॥ ੨੪ ॥

ਮੈਂ ਨਦਾਨਮ = ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ ਕਿ = ਜੋ ਈਂ = ਏ ਭਾਵ ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ !
ਤੂੰ ਮਰਦ ਹੋ ਕੇ ਰੋਬਾਹ = ਲੁੰਬੜੀ ਵਤ ਪੇਚ ਦਾਵ ਖੋਲਦਾ ਹੈਂ।

ਭਾਵ ਜੈਸੇ ਲੁੰਬੜੀ ਪੱਦ ਮਾਰ ਕੇ ਦੂਸਰੀ ਤਰਫ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤੈਸੇ ਤੂੰ
ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਦੀਨੇ ਆਵਾਂਗਾ ਪਰ ਤੂੰ ਕਾਇਰ ਬਣ ਕੇ ਦੱਖਣ ਨੂੰ ਚਲਾ ਗਿਆ
ਹੈ। ਤੈਨੂੰ ਝੂਠਾ ਕਰਕੇ ਮਾਰਨਾ ਹੈ ਇਸੇ ਲਈ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਆਏ ਹਾਂ।

ਮਗਰ = ਅਗਰ ਹਰਗਿਜੀਂ = ਕਦਾਚਿਤ ਵੀ ਈਂ = ਇਸ ਰਹਿ = ਰਸਤੇ
ਨਿਯਾਰਦ = ਨਾ ਆਵਦੇ, ਕਿਸੀ ਭੀ ਬਹੇਚ = ਬਹਾਨੇ ਵਾ ਉਦਮ ਸਾਬ ॥ ੪ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ ਕਉਲੇ ਕੁਰਾਂ ਆਯਦਸ ॥

ਨਜੋ ਬਸਤਨੋ ਕੁਸ਼ਤਨੋ ਬਾਯਦਸ ॥ ੨੫ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਹੁਣ ਨੀਤੀ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣੋ—ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ = ਜੋ ਕੋਈ ਕੁਰਾਂ =
ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਉਲ = ਸੁਗੰਦ ਦੇ ਥਲੇ ਆਯਦਸ = ਆਵੇ ਭਾਵ ਜੋ ਕੋਈ ਸੁਗੰਦ ਉੱਤੇ
ਭਰੋਸਾ ਕਰੇ ਤਾਂ ਨਜੋ = ਨਾ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬਸਤਨੋ = ਬੰਨਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ
ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਸ਼ਤਨੋ = ਕੋਹਨਾ ਬਾਯਦਸ = ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ॥ ੨੫ ॥

ਜੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਓਹ ਮੇਰੇ ਸਿਪਾਹੀ ਨਹੀਂ ਸਨ ਕੋਈ ਹੋਰ ਹੋਵਣਗੇ
ਤਿਸ ਤੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ--

ਬਰੰਗੇ ਮਗਸ ਸਜਾਹ ਪੋਸ਼ ਆਮਦੰਦ ॥

ਬ ਯਕ ਬਾਰਗੀ ਦਰ ਖਰੋਸ਼ ਆਮਦੰਦ ॥ ੨੬ ॥

ਸਿਆਹ=ਕਾਲੀਆਂ ਮਗਸ=ਮੱਖੀਆਂ ਵਤ ਕਾਲੇ ਰੰਗ ਦੇ ਪੋਸ਼=
ਪੁਸ਼ਾਕਿਆਂ ਬ=ਸਾਥ ਤੇਰੇ ਹੀ ਸੂਰਮੇ ਆਮਦੰਦ=ਆਏ।

ਫੇਰ ਤੇਰੇ ਸੂਰਮੇ ਆਏ ਵੀ ਕੈਸੇ ਕਿ-

ਬ=ਸਾਥ ਯਕ=ਇਕ ਬਾਰਗੀ=ਵਾਰੀ ਦੇ ਭਾਵ ਇਕੋ ਹੀ ਹੱਲੇ ਨਾਲ
ਆਮਦੰਦ=ਆਏ ਦਰ ਖਰੋਸ਼=ਅੰਦਰ ਡੰਡਰੋਲੀ ਦੇ ॥ ੨੬ ॥

ਨੋਟ-ਇਹ ਪ੍ਰਸੰਗ ਚਮਕੌਰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਜੰਗ ਦਾ ਚਲ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਦਸ ਲੱਖ
ਫੌਜ ਓਥੇ ਹੀ ਆਈ ਸੀ।

ਹਰਾਂਕਸ ਜ਼ਿ ਦੇਵਾਰ ਆਮਦ ਬਰੂ ॥

ਬਖੁਰਦਨ ਯਕੇ ਤੀਰ ਸੁਦ ਗਰਕ ਖੰ ॥ ੨੭ ॥

ਪ੍ਰੰਤੂ ਹਰਾਂਕਸ=ਜੋ ਕੋਈ ਸੂਰਮਾ ਦੇਵਾਰ=ਕੰਧ ਸੇ ਬਰੂ=ਬਾਹਰ
ਆਮਦ=ਆਇਆ ਭਾਵ ਜੋ ਆਪਣੀ ਆੜ ਨੂੰ ਛੱਡਕੇ ਸਾਡੇ ਵਲ ਆਇਆ ਤਾਂ
ਓਹ ਸਾਡੇ ਯਕੇ=ਇਕ ਹੀ ਤੀਰ ਦੇ ਬੁਰਦਨ=ਖਾਣ ਬ=ਸਾਥ ਹੀ ਖੂਨ ਦੇ ਵਿਚ
ਗਰਕ ਸੁਦ=ਹੋ ਗਿਆ, ਭਾਵ ਓਹ ਮਰ ਗਿਆ ॥ ੨੭ ॥

ਕਿ ਬੇਰੂ ਨਿਯਾਮਦ ਕਸੇ ਜ਼ਾਂ ਦਿਵਾਰ ॥

ਨ ਖੁਰਦੰਦ ਤੀਰੋ ਨ ਗਸ਼ਤੰਦ ਖੁਆਰ ॥ ੨੮ ॥

ਕਿ ਕਸੇ=ਜੋ ਕੋਈ ਦਿਵਾਰ=ਕੰਧ ਜ਼ਾਂ=ਸੇ ਬੇਰੂ=ਬਾਹਰ ਨਿਯਾਮਦ=ਨਹੀਂ
ਆਇਆ ਭਾਵ ਜੋ ਆੜ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਟਪਿਆ, ਉਸ ਨੇ ਤੀਰਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਖੁਰਦੰਦ=ਖਾਧਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਓਹ ਖੁਆਰ=ਖਰਾਬ ਗਸ਼ਤੰਦ=ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੨੮ ॥

ਚੁ ਦੀਦਮ ਕਿ ਨਾਹਰ ਬਿਯਾਮਦ ਬ ਜੰਗ ॥

ਚਸ਼ੀਦਹ ਯਕੇ ਤੀਰ ਤਨ ਬੇਦਰੰਗ ॥ ੨੯ ॥

ਚੁ=ਜਦ ਮੈਂ ਦੀਦਮ=ਵੇਖਿਆ ਕਿ “ਨਾਹਰ ਖਾਂ” ਸੈਨਾਪਤੀ ਜੰਗ ਦੇ ਵਿਚ
ਬਿਯਾਮਦ=ਆਇਆ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਤਨ ਨੂੰ ਬੇਦਰੰਗ=ਸ਼ੀਘਰ ਹੀ ਯਕੇ=ਇਕ
ਤੀਰ ਚਸ਼ੀਦਹ=ਚਖਾਇਆ ਭਾਵ ਮਾਰਿਆ, ਜਿਸ ਤੇ ਓਹ ਤੀਰ ਖਾ ਕੇ ਮਰ
ਗਿਆ ॥ ੨੯ ॥

ਸੈਨਾਪਤੀ ਨਾਹਰ ਖਾਂ ਦੇ ਮਰਨ ਨਾਲ ਉਸਦੇ ਸਾਥੀ ਜਿਹੜੇ ਸਨ ਓਹ—
ਹਮ ਆਖਰ ਗੁਰੇਜ਼ਦ ਬਜਾਏ ਮੁਸਾਫ ॥

ਬਸੇ ਖਾਨਹ ਖੁਰਦੰਦ ਬੇਰੂ ਗਜ਼ਾਫ ॥੩੦॥

ਹਮ=ਭੀ ਆਖਰ=ਓੜਕ ਨੂੰ ਮੁਸਾਫ=ਜੰਗ ਭੂਮੀ ਦੀ ਜਾਏ=ਸਗੂ ਬ=ਵਿਚੋਂ
ਗੁਰੇਜ਼ਦ=ਭਜ ਗਏ । ਜੋ ਸੂਰਮੇ ਬਸੇ=ਬਹੁਤੇ ਖਾਣਿਆਂ ਦੇ ਖੁਰਦੰਦ=ਖਾਣ ਵਾਲੇ
ਸਨ ਅਤੇ ਜੋ ਬੇਰੂ=ਬਾਹਰ ਬੈਠ ਕੇ ਗਜ਼ਾਫ=ਗੱਪਾਂ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ ਸਨ ॥ ੩੦ ॥

ਕਿ ਅਫਗਾਨ ਦੀਗਰ ਬਿਯਾਮਦ ਬਜੰਗ ॥

ਚੁ ਸੈਲੇ ਰਵਾਂ ਹਮ ਚੁ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥੩੧॥

ਕਿ=ਜੋ ਅਫਗਾਨ ਖਾਂ ਨਾਮ ਕਰਕੇ ਦੀਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਸੈਨਾਪਤੀ ਸੂਰਮਾ
ਬਜੰਗ=ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਬਿਯਾਮਦ=ਆਇਆ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੈਲੇ=ਪਰਬਤ ਤੋਂ ਹੜ
ਦਾ ਪਾਣੀ ਰਵਾਂ=ਛੇਤੀ ਚਲ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਉਸਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਛੇਤੀ ਆਇਆ ।

ਵਾ—ਜੋ ਸੈਲੇ=ਪਰਬਤ ਦੇ ਅਕਾਰ ਮਨਿੰਦ ਹੈ ਸੋ ਰਵਾਂ=ਦੌੜ ਕੇ ਆਇਆ ।
ਹਮ=ਭੀ ਅਰਥਾਤ ਬਹੁੜੋਂ ਧਨੁਖਾਂ ਵਿਚੋਂ ਜਿਵੇਂ ਤੀਰ ਅਤੇ ਤੁਫੰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਜਿਵੇਂ
ਗੋਲੀਆਂ ਚਲਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਿਸ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਛੇਤੀ ਆਇਆ ॥ ੩੧ ॥

(ਅਫਗਾਨ ਖਾਂ ਨੇ ਆਉਂਦਿਆਂ ਸਾਰ ਹੀ)

ਬਸੇ ਹਮਲਹ ਕਰਦੰਦ ਬ ਮਰਦਾਨਗੀ ॥

ਹਮ ਅਜ਼ ਹੋਸ਼ਰੀ ਹਮ ਜਿ ਦੇਵਾਨਗੀ ॥੩੨॥

ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਹਮਲਹ=ਹੱਲੇ ਕਰਦੰਦ=ਕੀਤੇ ਬ ਮਰਦਾਨਗੀ=ਸਾਥ ਸੂਰਮਤਾ
ਦੇ । ਹਮ=ਭੀ ਕੁਛ ਕੁ ਹੋਸ਼ਰੀ ਿ ਅਜ਼=ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ ਨਾਲ ਹਮਲੇ ਕੀਤੇ । ਹਮ=ਭੀ
ਕੁਛ ਕੁ ਤਾਂ ਦੇਵਾਨਗੀ=ਬੇਹੋਸ਼ੀ ਜ਼ਿ=ਨਾਲ ਹਮਲੇ ਕੀਤੇ ॥ ੩੨ ॥

(ਅਫਗਾਨ ਖਾਂ ਨੇ)

ਬਸੇ ਹਮਲਹ ਕਰਦਹ ਬਸੇ ਜ਼ਖਮ ਖੁਰਦ ॥

ਦੁ ਕਸਰਾ ਬਜਾਂ ਕੁਸ਼ਤ ਜਾਂ ਹਮ ਸਪੁਰਦ ॥੩੩॥

ਬਸੇ ਹਮਲਹ ਕਰਦਹ=ਬਹੁਤ ਹਲੇ ਕੀਤੇ ਜਿਸ ਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪ ਵੀ ਬਸੇ
ਜ਼ਖਮ ਖੁਰਦ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਜ਼ਖਮ ਖਾਧੇ ।

ਅਫਗਾਨ ਖਾਂ ਨੇ ਦੁ ਕਸਰਾ=ਦੋ ਪੁਰਸ਼ ਭਾਵ ਦੋ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਸਾਹਿਬ
ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਤੇ ਸਾਹਿਬ ਜੁਬਾਰ ਸਿੰਘ ਬ=ਸਾਥ ਜਾਂ=ਜਾਨ ਦੇ ਕੁਸ਼ਤ=ਕੋਹ ਦਿਤੇ
ਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਅਫਗਾਨ ਖਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਜਾਂ=ਜਾਨ ਹਮ ਸਪੁਰਦ=ਸਾਡੇ ਸਪੁਰਦ ਕਰ
ਦਿਤੀ ਭਾਵ ਸਾਡੇ ਹਥੋਂ ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ।

ਅਥਵਾ—ਅਫਗਾਨ ਖਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਜਾਨ ਹਮ ਭੀ=ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਦੇ ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿਤੀ ਭਾਵ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿਤਾ ॥ ੩੩ ॥

ਕਿ ਅੰ ਖ਼ਾਜ਼ਹ ਮਰਦੂਦ ਸਾਯਹ ਵਿਚਾਰ ॥

ਬ ਮੈਦਾਂ ਨਿਯਾਮਦ ਬ ਮਰਦਾਨ ਵਾਰ ॥੩੪॥

ਅੰ=ਓਹ ਕਿ=ਜੋ 'ਖ਼ਾਜ਼ਾ ਮਰਦੂਦ' ਨਾਮ ਕਰਕੇ ਸੈਨਾ ਪਤੀ ਹੈ। ਵਾ ਖ਼ਾਜ਼ਾ ਖਾਂ ਜੋ ਮਰਦੂਦ=ਕਾਇਰ ਹੈ ਓਹ ਸਾਯਹ ਦਿਵਾਰ=ਕੰਧ ਦੀ ਛਾਇਆ ਹੇਠ ਹੀ ਛਿਪਿਆ ਰਿਹਾ। ਬ ਮੈਦਾਂ ਨਿਯਾਮਦ=ਵਿਚ ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਨਾ ਆਇਆ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬ ਮਰਦਾਨ ਵਾਰ=ਮਰਦਾਨਗੀ ਦੇ ਨਾਲ ਵਾਰ ਕੀਤਾ ॥ ੩੪ ॥

ਦਰੇਗਾ ਅਗਰ ਰੋਇ ਓ ਦੀਦਮੇ ॥

ਬ ਯਕ ਤੀਰ ਲਾਚਾਰ ਬਖਸ਼ੀਦਮੇ ॥੩੫॥

ਦਰੇਗਾ=ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਓ=ਓਸਦਾ ਰੋਇ=ਮੂੰਹ ਅਸੀਂ ਦੀਦਮੇ=ਵੇਖਦੇ ਤਾਂ ਬ=ਸਾਥ ਲਾਚਾਰਗੀ ਦੇ ਯਕ ਤੀਰ=ਇਕ ਬਾਣ ਉਸ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ੀਦਮੇ=ਬਖਸ਼ ਦਿੰਦੇ ਭਾਵ ਇਕ ਬਾਣ ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਮਾਰਦੇ ॥ ੩੫ ॥

ਹਮ ਆਖਰ ਬਸੇ ਜ਼ਖਮ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਦੁਸੂਏ ਬਸੇ ਕੁਸ਼ਤਹ ਸੁਦ ਬੇਦਰੰਗ ॥੩੬॥

ਹਮ=ਭੀ ਆਖਰ=ਓੜਕ ਨੂੰ ਤੀਰਾਂ ਤੇ ਤੁਫੰਗਾਂ ਦੇ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਜ਼ਖਮ ਹੋਏ। ਦੁ ਸੂਏ=ਦੇਵਾਂ ਤਰਫ ਬਸੇ= ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਕੁਸ਼ਤਹ = ਕੋਹਨਾ ਸੁਦ=ਹੋਇਆ ਬੇਦਰੰਗ=ਜਲਦੀ ॥ ੩੬ ॥

ਬਸੇ ਬਾਨ ਬਾਰੀਦ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਜ਼ਿਮੀਂ ਗਸ਼ਤ ਹਮ ਚੂੰ ਗੁਲੇ ਲਾਲਹ ਰੰਗ ॥੩੭॥

ਬਸੇ = ਬਹੁਤ ਬਾਣਾਂ ਦੀ ਅਤੇ ਤੁਫੰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰੋ = ਗੋਲੀਆਂ ਦੀ ਬਾਰੀਦ = ਬਰਖਾ ਹੋਈ।

ਲਾਲਹ = ਪੋਸਤ ਦੇ ਗੁਲ = ਫੁਲ ਦੇ ਰੰਗ ਚੂੰ = ਮਨਿੰਦ ਜ਼ਿਮੀ = ਜ਼ਮੀਨ ਹਮ = ਭੀ ਲਾਲ ਗਸ਼ਤ = ਹੋ ਗਈ ॥ ੩੭ ॥

ਸਰੋ ਪਾਇ ਅੰਬੋਹ ਚੰਦਾਂ ਸੁਦਹ ॥

ਕਿ ਮੈਦਾਂ ਪੁਰ ਅਜ਼ ਗੋਇ ਚੰਗਾਂ ਸੁਦਹ ॥੩੮॥

ਚੰਦਾਂ = ਕਿਤਨੇ ਹੀ ਸਰੋ = ਸਿਰਾਂ ਤੇ ਪਾਇ = ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਅੰਬੋਹ = ਅੰਬਾਹ ਸੁਦਹ = ਹੋ ਗਏ ਭਾਵ ਲਗ ਗਏ।

ਕਿ = ਜੋ ਮੈਦਾਂ = ਮਦਾਨ ਪੁਰ = ਪੂਰਨ ਸੁਦਹ = ਹੋ ਗਿਆ ਗੋਇ =

ਖਿਦੂਆਂ ਤੇ ਚੋਗਾਂ=ਖੁੰਡੀਆਂ ਅਜ਼=ਸੇ । ਅਰਥਾਤ ਖਿਦੂਆਂ ਤੇ ਖੁੰਡੀਆਂ ਮਨਿੰਦ
ਸਿਰਾਂ ਲੱਤਾਂ ਬਾਹਵਾਂ ਦੇ ਅੰਬਾਰ ਲਗ ਗਏ । (ਸਿਰ ਖਿਦੂ ਹਨ ਤੇ ਲੱਤਾਂ ਬਾਹਵਾਂ
ਖੁੰਡੀਆਂ ਹਨ)॥ ੩੮ ॥

ਤਰੰਕਾਰ ਤੀਰੋ ਤਰੰਕੇ ਕਮਾਂ ॥

ਬਰਾਂਮਦ ਯਕੇ ਹਾਇਹੂ ਅਜ਼ ਜਹਾਂ ॥ ੩੯ ॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਤੀਰੋ=ਬਾਣਾਂ ਦੇ ਚਲਣ ਨਾਲ ਤਰੰਕਾਰ=ਤੜਕੇ ਹੋਏ ਅਤੇ
ਕਮਾਂ=ਕਮਾਨਾਂ ਵੀ ਤਰੰਕੇ=ਤੜਕੀਆਂ । ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਯਕੇ=ਇਕ ਹਾਇ ਹੂ= ਡੰਡਰੋਲੀ
ਹੀ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਅਜ਼=ਸੇ ਬਰਾਂਮਦ=ਬਾਹਰ ਆਈ ਮਾਨੋ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਡੰਡ ਰੋਲਾ
ਸਾਰਾ ਹੀ ਉਸ ਜੁਧ ਭੂਮੀ ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ ਹੋਵੇ ॥ ੩੯ ॥

ਦਿਗਰ ਸ਼ੋਰਸ਼ੇ ਕੈਬਰੇ ਕੀਨਹ ਕੋਸ਼ ॥

ਜ਼ਿ ਮਰਦਾਨਹ ਮਰਦਾਂ ਬਰੂੰ ਰਫਤ ਹੋਸ਼ ॥ ੪੦ ॥

ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਕੈਬਰੇ=ਬਾਣਾਂ ਨੇ ਕੀਨਹ=ਦੁਸ਼ਮਣੀ ਦੀ ਕੋਸ਼=ਚਲਾਕੀ
ਨਾਲ ਸ਼ੋਰਸ਼ੇ=ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬਾ ਭਾਵ ਡੰਡ ਰੋਲਾ ਕੀਤਾ । ਜਿਸ ਡੰਡ ਰੋਲੇ ਜ਼ਿ=ਨਾਲ
ਮਰਦਾਨਹ=ਸੂਰਬੀਰ ਮਰਦਾਂ ਦੀ ਹੋਸ਼ ਬਰੂੰ=ਬਾਹਰ ਰਫਤ=ਚਲੀ ਗਈ ॥ ੪੦ ॥

ਜੇਕਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਇਹ ਕਹੇ ਕਿ ਆਪ ਜੀ ਦੇ ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਜੰਗ ਵਿਚ ਕੋਈ
ਚਲਾਕੀ ਨਾ ਕੀਤੀ ? ਤਿਸਤੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ—

ਹਮ ਆਖਰ ਚਿ ਮਰਦੀ ਕੁਨਦ ਕਾਰਜ਼ਾਰ ॥

ਕਿ ਬਰ ਚਿਹਲ ਤਨ ਆਯਦਸ਼ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ॥ ੪੧ ॥

ਹਮ=ਭੀ ਆਖਿਰ=ਓੜਕ ਨੂੰ ਕਾਰਜ਼ਾਰ=ਜੁਧ ਵਿਚ ਚਿ=ਕਿਆ ਮਰਦੀ=
ਮਰਦਾਨਗੀ ਕੁਨਦ=ਕਰਦੇ । ਕਿਉਂਕਿ—

ਕਿ=ਜੋ ਚਿਹਲ ਤਨ=ਚਾਲੀ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ਹੀ ਤੇਰੀ ਫੌਜ
ਆਯਦਸ਼=ਆ ਗਈ ॥ ੪੧ ॥

ਚਰਾਗੇ ਜਹਾਨੇ ਸ਼ੁਦਹ ਬੁਰਕਹ ਪੋਸ਼ ॥

ਸ਼ਬੇ ਸ਼ਹਿ ਬਰਾਂਮਦ ਹਮਹ ਜਲਵਹ ਜੋਸ਼ ॥ ੪੨ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗੇ ! ਤੇਰੇ ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਕੋਈ ਘਟ ਨਹੀਂ ਗੁਜ਼ਾਰੀ ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ
ਸਾਡਾ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਜਹਾਨ ਦਾ ਚਰਾਗੇ=ਸ਼ਮਾਦਾਨ (ਸੂਰਜ) ਰਾਤ ਰੂਪੀ ਜੋ ਬੁਰਕਹ=ਬੁਰਕਾ ਹੈ
ਤਿਸ ਪੋਸ਼=ਪੁਸ਼ਾਕ ਦੇ ਪਹਿਰਣ ਵਾਲਾ ਹੋ ਗਿਆ ਭਾਵ ਰਾਤ ਹੋ ਗਈ ਤਾਂ ਹਮਹ=

ਸਾਰੇ ਜਲਵਹ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਜੋਸ਼=ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ ਸ਼ਬੇ=ਰਾਤ ਦਾ ਸ਼ਹਿ=ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ
ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਬਰਾਂਮਦ=ਆ ਗਿਆ । ਭਾਵ ਤਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸਹਿਤ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਉਦੇ ਹੋ
ਗਿਆ ॥ ੪੨ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ ਕੁਉਲੇ ਕੁਰਾਂ ਆਯਦਸ ॥

ਕਿ ਯਜ਼ਦਾਂ ਬਰੋ ਰਹਿ ਨੁਮਾ ਆਯਦਸ ॥ ੪੩ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ=ਜੋ ਕੋਈ ਕੁਰਾਂ=ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਉਲੇ=ਸੌਂਹ ਵਿਚ ਆਯਦਸ=
ਆਂਵਦਾ ਹੈ । ਕਿ=ਜੋ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਰ=ਉਪਰ ਉਸ ਦੇ ਖੜਾ ਹੋ ਕੇ ਰਹਿ=
ਰਸਤੇ ਦੇ ਨੁਮਾ=ਵਿਖਾਣ ਵਿਚ ਆਯਦਸ=ਆਂਵਦਾ ਹੈ ਭਾਵ ਸਾਨੂੰ ਘੇਰੇ ਵਿਚੋਂ
ਨਿਕਾਲ ਕੇ ਦੀਨੇ ਆਵਣ ਦਾ ਸਿੱਧਾ ਰਸਤਾ ਦਿਖਾਇਆ ॥੪੩॥

ਨ ਪੇਚੀਦ ਮੂਏ ਨ ਰੰਜੀਦ ਤਨ ॥

ਕਿ ਬੇਰੂ ਖੁਦ ਆਵੁਰਦ ਦੁਸ਼ਮਨ ਸ਼ਿਕਨ ॥੪੪॥

ਭਰੋਸੇ ਵਾਲੇ ਆਦਮੀ ਦਾ ਨਾ ਕੋਈ ਮੂਏ=ਰੋਮ ਪੇਚੀਦ=ਵੀਗਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਨਾ ਹੀ ਤਨ ਨੂੰ ਕੋਈ ਰੰਜੀਦ=ਦੁਖ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਖੁਦ=ਆਪ
ਹੀ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਨ=ਤੇੜ ਕੇ ਭਰੋਸੇ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਦੇ ਘੇਰੇ ਵਿਚੋਂ ਬੇਰੂ=
ਬਾਹਰ ਆਵੁਰਦ=ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥੪੪॥

ਨ ਦਾਨਮ ਕਿ ਈਂ ਮਰਦ ਪੈਮਾਂ ਸ਼ਿਕਨ ॥

ਕਿ ਦਉਲਤ ਪਰਸਤ ਅਸਤੁ ਈਂਮਾ ਫਿਕਨ ॥੪੫॥

ਮੈਂ ਈਂ=ਇਹ ਨ ਦਾਨਮ=ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ=ਜੋ ਹੋ ਮਰਦ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ !
ਤੂੰ ਪੈਮਾਂ=ਬਚਨਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਨ=ਤੇੜਨ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਕਿ=ਜੋ ਦਉਲਤ=ਧਨ ਦੇ
ਪਰਸਤ=ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਅਸਤੁ=ਹੈਂ ਤੇ ਈਮਾਂ=ਈਮਾਨ ਦੇ ਅਰਥਾਤ ਧਰਮ ਦੇ
ਫਿਕਨ=ਫੈਂਕਣੇ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ॥ ੪੫ ॥

ਨ ਈਮਾ ਪਰਸਤੀ ਨ ਅਉਜ਼ਾਇ ਦੀਂ ॥

ਨ ਸਾਹਿਬ ਸ਼ਨਾਸੀ ਨ ਮਹਮਦ ਯਕੀਂ ॥੪੬॥

ਨਾ ਹੀ ਈਮਾਂ=ਈਮਾਨ ਦੇ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ, ਨਾ ਹੀ ਦੀਂ=ਧਰਮ ਦੀ
ਅਉਜ਼ਾਇ=ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਨਾ ਹੀ ਸਾਹਿਬ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ
ਸ਼ਨਾਸੀ=ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਨਾਹੀ ਮੁਹੰਮਦ ਪਰ ਯਕੀਂ=ਭਰੋਸਾ ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ
ਹੈਂ ਭਾਵ ਜੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਨੂੰ ਪਛਾਣਦਾ ਤਾਂ ਧਰਮਵਾਨ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਬਚਨ
ਝੂਠਾ ਨਾ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਜੇ ਤੇਰਾ ਮੁਹੰਮਦ ਪਰ ਨਿਸਚਾ ਹੁੰਦਾ ਤਾਂ ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਸੁਰੀਦ
ਤੋਂ ਡਰਦਾ ॥੪੬॥

ਪੁਨਾ-ਜੇਕਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਧਰਮਵਾਨ ਦਾ ਕੀ ਲਛਣ ਹੈ ?
ਤਿਸਤੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ-

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ ਈਮਾਂ ਪਰਸਤੀ ਕੁਨਦ ॥

ਨ ਪੈਮਾ ਖੁਦਸ਼ ਪੇਸ਼ੁ ਹਸਤੀ ਕੁਨਦ ॥੪੭॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ=ਜੋ ਕੋਈ ਈਮਾਂ=ਈਮਾਨ ਨੂੰ ਪਰਸਤੀ=ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸ਼=ਓਹ ਪੁਰਸ਼ ਖੁਦ=ਆਪਣੇ ਪੈਮਾ=ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਪਸਤੀ=ਅਗੇ ਪਿਛੇ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ਭਾਵ ਓਹ ਆਪਣੇ ਬਚਨਾਂ ਤੋਂ ਫਿਰਦਾ ਨਹੀਂ ॥ ੪੭ ॥

ਕਿ ਏੰੀ ਮਰਦ ਰਾ ਜ਼ਰਹ ਐਤਬਾਰ ਨੇਸਤ ॥

ਚਿ ਕਸਮੇ ਕੁਰਾਨ ਅਸਤੁ ਯਜ਼ਦਾਂ ਯਕੇਸਤ ॥ ੪੮ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਈਂ=ਇਸ ਮਰਦ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਰਾ=ਦਾ ਅਰਥਾਤ ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ !
ਤੇਰਾ ਐਤਬਾਰ=ਭਰੋਸਾ ਜ਼ਰਾ ਮਾਤ੍ਰ ਵੀ ਨੇਸਤ=ਨਹੀਂ ਹੈ । ਹਛਾ ਚਿ=ਕਿਆ
ਹੋਇਆ ਜੋ ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਸਮ ਥਾ ਕੇ ਮੁਕਰ ਗਿਆ ਅਸਤੁ=ਹੈ ਯਕ=ਇਕ ਯਜ਼ਦਾਂ=
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤਾਂ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ॥ ੪੮ ॥

ਚੁ ਕਸਮੇ ਕੁਰਾਂ ਸਦ ਕੁਨਦ ਇਖਤਿਆਰ ॥

ਮਰਾ ਕਤਰਹ ਨਿਯਾਯਦ ਅਜ਼ੋ ਐਤਬਾਰ ॥ ੪੯ ॥

ਤੇਰੀ ਇਕ ਕਸਮ ਦੀ ਕੀ ਬਾਤ ਹੈ, ਹੁਣ ਤੂੰ ਚੁ=ਜੇਕਰ ਕੁਰਾਨ ਦੀਆਂ
ਸਦ=ਸੈਂਕੜੇ ਕਸਮਾਂ ਵੀ ਇਖਤਿਆਰ=ਅੰਗੀਕਾਰ ਕੁਨਦ=ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ
ਤਾਈਂ ਅਜ਼ੋ=ਉਸ ਨਾਲ ਕਤਰਹ=ਰੰਚਕ ਮਾਤ੍ਰ ਵੀ ਐਤਬਾਰ=ਭਰੋਸਾ ਨਿਯਾਯਦ=
ਨਹੀਂ ਆਵੇਗਾ ॥ ੪੯ ॥

ਅਗਰਚਿ ਤੁਰਾ ਐਤਬਾਰ ਆਮਦੇ ॥

ਕਮਰ ਬਸਤ ਹੇ ਪੇਸ਼ਵਾ ਆਮਦੇ ॥ ੫੦ ॥

ਅਗਰਚੇ=ਜੇਕਰ ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਐਤਬਾਰ=ਭਰੋਸਾ ਸਾਡੇ ਉਪਰ
ਆਮਦੇ=ਆਉਂਦਾ ਹੈ । ਤਾਂ ਕਮਰ=ਲੱਕ ਨੂੰ ਬਸਤ ਹੇ=ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਪੇਸ਼ਵਾ=ਅਗੇ
ਆਮਦੇ=ਆ ਜਾਹ । ਭਾਵ ਸਨਧ ਬਧ ਹੋ ਕੇ ਸਾਡੇ ਪਾਸ ਆ ਜਾਹ ॥ ੫੦ ॥

ਕਿ ਫਰਜ਼ ਅਸਤੁ ਬਰ ਸਰ ਤੁਰਾ ਈਂ ਸੁਖਨ ॥

ਕਿ ਕਉਲੇ ਖੁਦਾ ਅਸਤੁ ਕਸਮ ਅਸਤੁ ਮਨ ॥੫੧॥

ਈਂ = ਇਸ ਸੁਖਨ = ਬਚਨ ਦਾ ਤੁਰਾ = ਤੇਰੇ ਸਰ = ਸਿਰ ਦੇ ਬਰ =
ਉਪਰ ਫਰਜ਼ = ਭਾਰ ਅਸਤੁ = ਹੈ, ਜਿੰਨਾਂ ਚਿਰ ਇਸ ਬਚਨ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਨਾ ਕਰੇਂਗਾ
ਉਨਾਂ ਚਿਰ ਭਾਰ ਉਤਰੇਗਾ ਨਹੀਂ । ਕਿਉਂਕਿ ਤੈਂ ਨੇ ਸੁਰੀਦਾਂ ਚੁੱਕੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਤੈਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ—

ਕਿ=ਜੋ ਖੁਦਾ ਦੀ ਕਉਲੇ=ਸੌਂਹ ਹੈ ਤੇ ਮੁਹੰਮਦ ਰਸੂਲ ਦੀ ਵੀ ਕਸਮ ਅਸਤ=
ਹੈ ਮਨ=ਮੇਰੇ ਕੋ । ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਦਗਾ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ ॥ ੫੧ ॥

ਅਗਰ ਹਜ਼ਰਤੇ ਖੁਦ ਸਿਤਾਦਹ ਸ਼ਵਦ ॥

ਬ ਜਾਨੋ ਦਿਲੇ ਕਾਰ ਵਾਜ਼ਹ ਸ਼ਵਦ ॥੫੨॥

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਹਜ਼ਰਤੇ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਖੁਦ=ਆਪ ਨਿਆਂ ਕਰਨ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਮੇਰੇ
ਵਿਚ ਸਿਤਾਦਹ=ਖੜਾ ਸ਼ਵਦ=ਹੋਵੇ । ਤਾਂ ਬ=ਸਾਬ ਜਾਨ ਅਤੇ ਦਿਲ ਦੇ ਸਾਰੀ ਕਾਰ
ਵਾਜ਼ਹ=ਪ੍ਰਗਟ ਸ਼ਵਦ=ਹੋ ਜਾਵੇ ॥ ੫੨ ॥

ਸੁਮਾਰਾ ਚੁ ਫਰਜ਼ ਅਸਤੁ ਕਾਰੇ ਕੁਨੀ ॥

ਬਮੁਜ਼ਬ ਨਵਿਸ਼ਤਹ ਸੁਮਾਰੇ ਕੁਨੀ ॥ ੫੩ ॥

ਸੁਮਾਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਚੁ=ਜੁ ਫਰਜ਼=ਭਾਰ ਹੈ, ਤੂੰ ਜੋ ਵੀ ਕਾਰ ਕੁਨੀ=ਕਰਨ
ਲਗੇ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਨਵਿਸ਼ਤਹ=ਲਿਖੇ ਬ ਮੁਜ਼ਬ=ਅਨਸਾਰ ਸੁਮਾਰੇ=ਗਿਣਤੀ ਭਾਵ
ਨਿਰਨਾ ਕੁਨੀ=ਕਰ ਲੈ ॥ ੫੩ ॥

ਨਵਿਸ਼ਤਹ ਰਸੀਦੋ ਬਗੁਫਤਹ ਜੁਬਾਂ ॥

ਬੁਬਾਯਦ ਕਿ ਕਾਰ ਈਂ ਬਰਾਹਤ ਰਸਾਂ ॥੫੪॥

ਤੇਰਾ ਨਵਿਸ਼ਤਹ=ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਤੇਰੇ ਪਾਸ ਰਸੀਦੋ=ਪਹੁੰਚੇਗਾ ਤੇ
ਜੁਬਾਂ=ਜ਼ਬਾਨੀ ਵੀ ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਜੀ ਤੈਨੂੰ ਬਗੁਫਤਹ=ਕਹਿਣਗੇ।
ਇਸ ਲਈ ਤੈਨੂੰ ਬੁਬਾਯਦ=ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ=ਜੋ ਈਂ=ਇਸ ਕਾਰ=ਕੰਮ ਨੂੰ
ਬਰਾਹਤ=ਭਲਿਆਈ ਨਾਲ ਰਸਾਂ=ਪਹੁੰਚਾ । ਭਾਵ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਸੌਂਹ ਪੂਰੀ
ਕਰ ॥ ੫੪ ॥

(ਹੁਣ ਨੀਤੀ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—)

ਹਮੂੰ ਮਰਦ ਬਾਯਦ ਸ਼ਵਦ ਸੁਖਨ ਵਰ ॥

ਨ ਸ਼ਿਕਮੇ ਦਿਗਰ ਦਰ ਦਹਾਨੇ ਦਿਗਰ ॥੫੫॥

ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਹਮੂੰ=ਓਹ ਮਰਦ ਬਾਯਦ=ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਖਨ=
ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਵਰ=ਵਾਲਾ ਹੋਵੇ।

ਵਾ=ਜੋ ਵਰ = ਸੇਸਤ ਸੁਖਨਾਂ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇ ।

ਅਤੇ ਐਸਾ ਪੁਰਸ਼ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦਾ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਸਿਕਮੇ = ਪੇਟ ਵਿਚ ਦਿਗਰ = ਹੋਰ ਗਲ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਦਹਾਨੇ = ਮੁਖ
ਵਿਚ ਦਿਗਰ = ਦੂਜੀ ਹੋਰ ਗਲ ਹੋਵੇ ॥ ੫੫ ॥

(ਇਸ ਤੇ ਜੇਕਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਮੈਂ ਦਗਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਇਹ ਸਭ)
(ਕਾਜ਼ੀਆਂ ਨੇ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤਿਸਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ !)

ਕਿ ਕਾਜ਼ੀ ਮਰਾ ਗੁਫਤਹ ਬੇਰੁ ਨਿਯਮ ॥

ਅਗਰ ਰਾਸਤੀ ਖੁਦ ਬਿਯਾਰੀ ਕਦਮ ॥ ੫੬ ॥

ਤੇਰੇ ਜੋ ਕਾਜ਼ੀ ਹਨ ਓਹ ਐਸੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ—

ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਕਿ ਸਾਡਾ ਗੁਫਤਹ=ਕਹਿਣਾ ਲਿਖਣਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ
ਹੁਕਮ ਤੋਂ ਬੇਰੁ=ਬਾਹਰ ਨਿਯਮ=ਨਹੀਂ ਹੈ । ਜੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਓਹੋ ਗੱਲ
ਅਸੀਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ।

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਰਾਸਤੀ=ਸਚਿਆਈ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਖੁਦ=ਆਪ
ਆਪਣੇ ਕਦਮ=ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਏਥੇ ਬਿਯਾਰੀ=ਲਿਆ ।

ਭਾਵ 'ਦੀਨੇ' ਵਿਚ ਸਾਡੇ ਪਾਸ ਤੂੰ ਛੇਤੀ ਆ ਜਾਹ ॥ ੫੬ ॥

ਤੁਰਾਗਰ ਬੁਬਾਯਦ ਬ ਕਉਲੇ ਕੁਰਾਂ ॥

ਬਨਿਜ਼ਦੇ ਸੁਮਾਰਾ ਰਸਾਨਮ ਹੁਮਾਂ ॥ ੫੭ ॥

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਤੁਰਾ=ਤੂੰ ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਉਲੇ=ਸੁਰੀਦ ਦੇ ਬ=ਸਾਥ ਆਉਣਾ
ਬੁਬਾਯਦ=ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਬਨਿਜ਼ਦੇ=ਨੇੜੇ ਸੁਮਾਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਹੁਮਾਂ=ਓਹ
ਭਾਵ ਤੇਰੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਕਸਮ ਤੇਰੇ ਪਾਸ ਰਸਾਨਮ=ਪਹੁੰਚਾ ਦਿੰਦੇ ਹਾਂ ॥ ੫੭ ॥

ਕਿ ਤਸ਼ਰੀਫ ਦਰ ਕਸਬਹ ਕਾਂਗੜ ਕੁਨਦ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ ਮੁਲਾਕਾਤ ਬਾਹਮ ਸ਼ਵਦ ॥ ੫੮ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਕਸਬਹ = ਕਸਬਾ ਭਾਵ ਛੋਟਾ ਸ਼ਹਿਰ ਕਾਂਗੜਾ ਹੈ ਤਿਸ ਦੇ ਦਰ =
ਅੰਦਰ ਜੋ ਤੂੰ ਤਸ਼ਰੀਫ = ਆਵਣਾ ਕੁਨਦ = ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਵਜ਼ਹ ਉਸ ਤੇਰੇ ਆਵਣ
ਨਾਲ ਪਸ = ਪਿਛੇ ਮੁਲਾਕਾਤ = ਮੇਲ ਗੇਲ ਬਾਹਮ = ਆਪਸ ਵਿਚ ਸਾਡਾ
ਤੁਹਾਡਾ ਸ਼ਵਦ = ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ॥ ੫੮ ॥

ਇਸ ਤੇ ਜੇਕਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਜਿਸ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਲੰਘ ਕੇ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਸ
ਆਉਣਾ ਹੈ ਓਹ ਜੰਗਲ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਆਕੀ ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਵਾਂ ?

ਤਿਸ ਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ—

ਨ ਜ਼ਰੁਹ ਦਰੀਂ ਰਾਹਿ ਖਤਰਹ ਤੁਰਾਸਤ ॥

ਹਮਹ ਕੌਮ ਬੈਰਾੜ ਹੁਕਮੇ ਮਰਾਸਤ ॥ ੫੯ ॥

ਦਰ ਈਂ ਰਾਹਿ = ਇਸ ਰਸਤੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਉਣ ਵਾਸਤੇ ਤੁਰਾ = ਤੇਰੇ

ਤਾਈਂ ਜ਼ਰਹ=ਰੋਚਕ ਭਰ ਵੀ ਖਤਰਹ=ਡਰ ਨਹੀਂ ਅਸਤੁ=ਹੈ । ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ
ਵੇਲੇ ਹਮਹ=ਸਾਰੀ ਬੈਰਾੜ ਕੌਮ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਅਸਤੁ=ਹੈ ॥ ੫੯ ॥

ਬਿਯਾ ਤਾ ਬਮਨ ਖੁਦ ਜ਼ਬਾਨੀ ਕੁਨੇਮ ॥

ਬਰੋਏ ਸੁਮਾ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕੁਨੇਮ ॥ ੬੦ ॥

ਬਿਯਾ ਤਾ=ਆ ਤਾਂ ਸਹੀ ਬ=ਸਾਥ ਮਨ=ਮੇਰੇ ਖੁਦ=ਆਪ ਆਪਸ ਵਿਚ
ਬੈਠ ਕੇ ਜ਼ਬਾਨੀ ਗਲਾਂ ਕੁਨੇਮ=ਕਰੀਏ । ਤੂੰ ਡਰ ਨਹੀਂ ਜੇ ਸਚਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਭੀ ਜੇ
ਬੂਠਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਭੀ ਆਕਰ ਭੁਲ ਮੰਨਣ ਨਾਲ, ਬ ਰੋਏ ਸੁਮਾ=ਸੁਮਾ ਕਹੀਏ ਤੇਰੇ
ਰੋਏ=ਮੂੰਹ ਬ=ਉਪਰ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕੁਨੇਮ=ਕਰਾਂਗੀ ਤੇ ਤੇਰੀ ਭੁਲ ਬਖਸ਼
ਦਿਆਂਗੀ ॥ ੬੦ ॥

(ਆਉਂਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਖਾਲੀ ਨਾ ਆਵੀਂ)

ਯਕੇ ਅਸਪ ਸ਼ਾਇਸਤਏ ਯਕ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਬਿਯਾ ਤਾ ਬਗੀਰੀ ਬ ਮਨ ਈਂ ਦਿਯਾਰ ॥ ੬੧ ॥

ਯਕੇ=ਕੇਵਲ ਅਸਪ=ਘੋੜੇ ਸ਼ਾਇਸਤਏ=ਚੰਗੇ ਯਕ=ਇਕ ਹਜ਼ਾਰ ਨਾਲ ਲੈ
ਕੇ ਆਵੀਂ । ਇਸ ਤੋਂ ਵਧ ਲੈ ਕੇ ਨ ਆਵੀਂ ਜੋ ਲੋਕ ਵੇਖ ਕੇ ਘਬਰਾ ਨਾ ਜਾਣ ।
ਬਿਯਾ ਤਾ=ਆ ਤਾਂ ਸਹੀ, ਤਾਂ ਮਨ=ਮੇਰੇ ਬ=ਨਾਲ ਹੋ ਕੇ ਈਂ ਦਿਯਾਰ=ਇਸ
ਵਲੈਤ ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਬਗੀਰੀ=ਲੈ ਲੈ । ਭਾਵ ਇਹ ਦੇਸ ਬੈਰਾੜਾਂ ਸਿਖਾਂ ਦਾ ਜੋ
ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਆਕੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਲੈ ਲੈ ॥ ੬੧ ॥

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਰਾ ਬੰਦਹੇ ਚਾਕਰੇਮ ॥

ਅਗਰ ਹੁਕਮ ਆਯਦ ਬਜ਼ਾਂ ਹਾਜ਼ਰੇਮ ॥ ੬੨ ॥

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ=ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਜੋ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਅਸੀਂ
ਚਾਕਰੇਮ=ਚਾਕਰ ਬੰਦੇ ਹਾਂ । ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਹੁਕਮ ਮੈਨੂੰ
ਆਯਦ=ਆਵੇ ਤਾਂ ਬ=ਸਾਥ ਜਾਂ=ਜਾਨ ਦੇ ਹਾਜ਼ਰੇਮ=ਹਾਜ਼ਰ ਹੋ ਜਾਵਾਂ ॥ ੬੨ ॥

ਅਗਰਚੇ ਬਿਆਯਦ ਬ ਫੁਰਮਾਨ ਮਨ ॥

ਹਜੂਰ ਤ ਬਿਯਾਯਨ ਹਮਹ ਜਾਨ ਤਨ ॥ ੬੩ ॥

ਅਗਰ ਚੇ=ਜੇਕਰ ਮਨ=ਮੇਰੇ ਬ=ਉਪਰ ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ=
ਹੁਕਮ ਬਿਆਯਦ=ਆ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਹਮਹ=ਸਾਰੇ ਜਾਨ ਅਰ ਤਨ ਸੇਤ=ਤੇਰੇ ਹਜੂਰ=
ਪਾਸ ਬਿਯਾਯਮ=ਆਈਏ ॥ ੬੩ ॥

ਅਗਰ ਤੋ ਬਯਜਦਾਂ ਪਰਸਤੀ ਕੁਨੀ ॥

ਬ ਕਾਰੇ ਮਰਾ ਈ ਨ ਸੁਸਤੀ ਕੁਨੀ ॥ ੬੪ ॥

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਤੋ=ਤੂੰ ਬ ਯਜ਼ਦਾ=ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ ਪਰਸਤੀ=ਪੂਜਨ ਕੁਨੀ=ਕਰੇਂ ਵਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਰਸਤੀ=ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇਂ ਤਾਂ ਈ=ਇਸ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਕਾਰੇ=ਕੰਮ ਬ=ਵਿਚ ਸੁਸਤੀ=ਆਲਸ ਨ ਕੁਨੀ=ਕਰੇਂ । ਭਾਵ ਸਾਨੂੰ ਛੇਤੀ ਉਤਰ ਦੇਵੇਂ ॥ ੬੪ ॥

ਬੁਬਾਯਦ ਕਿ ਯਜ਼ਦਾਂ ਸ਼ਨਾਸ਼ੀ ਕੁਨੀ ॥

ਨ ਗੁਫਤਹ ਕਸ਼ਾ ਕਸ਼ ਖਰਾਸ਼ੀ ਕੁਨੀ ॥ ੬੫ ॥

ਤੈਨੂੰ ਬੁਬਾਯਦ=ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ=ਜੋ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੀ ਸ਼ਨਾਸ਼ੀ=ਪਛਾਣ ਕੁਨੀ=ਕਰ । ਕਸ਼ਾ=ਕਿਸੀ ਦੇ ਗੁਫਤਹ=ਕਹਿਣ ਨਾਲ ਕਸ਼=ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਖਰਾਸ਼ੀ=ਛਿਲਣਾ ਨ ਕੁਨੀ=ਕਰ । ਭਾਵ ਨੀਤੀ ਅਨੁਸਾਰ ਵਰਤ, ਐਵੇਂ ਕਿਸੀ ਦੇ ਕਹੇ ਕਹਾਏ ਲਗ ਕੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦੁਖ ਨਾ ਦੇਹ ॥ ੬੫ ॥

(ਕਿਉਂਕਿ)

ਤੁ ਮਸਨਦ ਨਸ਼ੀਂ ਸਰਵਰੇ ਕਾਯਨਾਤ ॥

ਕਿ ਅਜਬ ਅਸਤੁ ਇਨਸਾਫ਼ ਈਂ ਹਮ ਸਫਾਤ ॥ ੬੬ ॥

ਤੂੰ ਕਾਯਨਾਤ=ਪਰਜਾ ਦਾ ਸਰਵਰੇ=ਜਥੇਦਾਰ ਹੋ ਕੇ ਮਸਨਦ=ਰਾਜ ਗੱਦੀ ਪਰ ਨਸ਼ੀਂ=ਇਸਥਿਤ ਹੈਂ । ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੋ ਤੂੰ ਨਿਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਕਿ=ਜੋ ਉਸ ਤੇਰੇ ਇਨਸਾਫ਼=ਨਿਆਂ ਨੂੰ ਅਜਬ ਅਸਤੁ=ਅਸਚਰਜ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮ=ਭੀ ਈਂ=ਇਸ ਤੇਰੀ ਸਫਾਤ=ਸਿਫਤ ਨੂੰ ਵੀ ਅਸਚਰਜ ਹੈ । ਜੋ ਤਖਤ ਪਰ ਬੈਠ ਕੇ ਕੁਕਰਮ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ॥ ੬੬ ॥ ਏਥੇ ਅਸਚਰਜ ਪਦ ਦੀ ਧੁਨੀ ਵਿਅੰਗ ਬਚਨ ਹੈ । ਏਥੇ ਅਸਚਰਜ ਪਦ ਲਾਹਨਤ ਦਾ ਬੋਧਕ ਹੈ ।

ਕਿ ਅਜਬ ਅਸਤੁ ਇਨਸਾਫ਼ ਦੀਂ ਪਰਵਰੀ ॥

ਕਿ ਹੈਫਸਤੁ ਸਦ ਹੈਫ ਈਂ ਸਰਵਰੀ ॥ ੬੭ ॥

ਕਿ = ਜੋ ਅਜਬ = ਅਸਚਰਜ ਭਾਵ ਲਾਹਨਤ ਹੈ ਤੇਰੇ ਇਨਸਾਫ਼ = ਨਿਆਂ ਨੂੰ ਜੋ ਤੂੰ ਜ਼ਲਮ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰਤੋਂ ਬੰਮੁਖ ਹੋਕੇ ਜਿਹੜੀ ਤੂੰ ਦੀਂ = ਦੀਨ ਦੀ ਪਰਵਰੀ = ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵੀ ਲਾਹਨਤਹੈ। ਪੁਨਾ ਕਿ = ਜੋ ਹੈਫਸਤੁ = ਲਾਹਨਤ ਹੈ ਸਦ = ਸੈਂਕੜੇ ਵਾਰੀ ਹੈਫ = ਲਾਹਨਤ ਹੈ ਈਂ ਸਰਵਰੀ = ਇਸ ਤੇਰੀ ਸਰਦਾਰੀ ਨੂੰ ਜੋ ਬਾਪ ਤੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਹਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ॥ ੬੭ ॥

ਕਿ ਅਜਬ ਅਸਤੁ ਅਜਬ ਅਸਤੁ ਫਤਵਹ ਸੁਮਾਂ ॥

ਬਜੁਜ਼ ਰਾਸਤੀ ਸੁਖਨ ਗੁਫਤਨ ਜ਼ਿਯਾਂ ॥ ੬੮ ॥

ਕਿ = ਜੇ ਸੁਮਾਂ = ਤੇਰੇ ਫਤਵਹ = ਮੁਰਾਤਬੇ ਨੂੰ ਅਸਚਰਜ ਹੈ, ਅਸਚਰਜ ਹੈ
ਭਾਵ ਲਾਹਨਤ ਹੀ ਲਾਹਨਤ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਰਾਸਤੀ = ਸਚਿਆਈ ਦੇ ਬਜੁਜ਼ = ਸਿਵਾ
ਜਿਹੜੇ ਸੁਖਨ = ਬਚਨਾਂ ਦਾ ਗੁਫਤਨ = ਕਹਿਣਾਂ ਹੈ ਇਹ ਜ਼ਿਯਾਂ = ਨੁਕਸਾਨ ਦੇਣ
ਵਾਲਾ ਹੈ। ੬੮।

ਮ ਜ਼ਨ ਤੇਗ ਬਰ ਖੂਨ ਕਸ ਬੇ ਦਰੇਗ ॥

ਤੁਰਾ ਨੀਜ਼ ਖੂਨ ਅਸਤ ਬਾ ਚਰਖ ਤੇਗ ॥੬੯॥

ਤੂੰ ਨੀਤੀ ਨੂੰ ਛੁਡ ਕੇ ਬੇ ਦਰੇਗ = ਬੇ ਦਰਦ ਹੋ ਕੇ ਕਸ = ਕਿਸੀ ਦੇ ਖੂਨ
ਬਰ = ਉਪਰ ਤੇਗ = ਤਲਵਾਰ ਮ = ਮਤ ਜ਼ਨ = ਮਾਰ । ਭਾਵ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾਹਕ
ਨਾ ਮਾਰਣਾ ਕਰ । ਜੇ ਤੂੰ ਮਾਰੇਂਗਾ ਤਾਂ—

ਤੁਰਾ = ਤੇਰਾ ਨੀਜ਼ = ਭੀ ਖੂਨ ਸਤ = ਹੋਵੇਗਾ ਚਰਖ = ਅਕਾਸੀ ਤੇਗ =
ਤਲਵਾਰ ਬਾ = ਨਾਲ ਭਾਵ ਗੈਬੀ ਤਲਵਾਰ ਨਾਲ ਮਰ ਜਾਏਂਗਾ। ੬੯।

ਤੁ ਗਾਫਲ ਮ ਸਉ ਮਰਦ ਯਜ਼ਦਾਂ ਹਿਰਾਸ ॥

ਯਜ਼ਦਾਂ = ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹਿਰਾਸ = ਖੋਫ ਵਾਲੇ ਹੋ ਮਰਦ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੁ = ਤੂੰ
ਗਾਫਲ ਮ = ਮਤ ਸਉ = ਹੋ।

ਜੇਕਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਡਰ ਧਾਰਨ ਦੀ ਕੀ ਲੋੜ ਹੈ ਮੈਂ
ਰਿਸ਼ਵਤ ਦੇ ਦਿਆਂਗਾ ਜਾਂ ਪੈਗੰਬਰ ਦੀ ਸਫਾਰਸ਼ ਲੈ ਜਾਵਾਂਗਾ।

ਤਿਸਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਕਿ ਓ ਬੇ ਨਿਆਜ਼ ਅਸਤੁ ਓ ਬੇ ਸੁਪਾਸ ॥੭੦॥

ਕਿ = ਜੇ ਓ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਬੇ ਨਿਆਜ਼ ਅਸਤੁ = ਨਿਆਜ਼ ਕਹੀਏ ਭੇਟਾ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ
ਹੈ ਭਾਵ ਕਿਸੇ ਪਾਸੋਂ ਰਿਸ਼ਵਤ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ ਅਤੇ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਬੇ ਸੁਪਾਸ =
ਸਫਾਰਸ਼ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ (ਵਾ ਸੁਪਾਸ = ਸਿਫਤ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ)। ੭੦।

ਕਿ ਓ ਬੇ ਮੁਹਾਬਸਤੁ ਸ਼ਾਹਾਨਸ਼ਾਹ ॥

ਜ਼ਿਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਂ ਸੱਚਏ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ॥੭੧॥

ਕਿ = ਜੇ ਓਹ ਸ਼ਾਹਾਨ ਸ਼ਾਹ = ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮੁਹਾਬ = ਖੋਫ ਤੋਂ ਬੇ = ਰਹਿਤ
ਅਸਤੁ = ਹੈ। ਜ਼ਮੀਨਾਂ ਦਾ ਤੇ ਜ਼ਮਾਂ = ਅਕਾਸ਼ ਦਾ ਸੱਚਏ = ਸੱਚਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਹੈ। ੭੧।

ਖੁਦਾਵੰਦ ਏਜ਼ਦ ਜ਼ਿਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਨ ॥

ਕੁਨਿੰਦਸਤ ਹਰ ਕਸ ਮਕੀਨੋ ਮਕਾਨ ॥੭੨॥

ਪੁਨਾਂ—ਓਹ ਏਜ਼ਦ = ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਖੁਦਾਵੰਦ = ਮਾਲਕ ਹੈ ਜ਼ਮੀਨ ਅਤੇ

ਜ਼ਮਾਨ=ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ । ਕਿਉਂ ਜੋ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਹਰਕਸ=ਹਰ ਇਕ ਮਕਾਨ ਤੇ ਮਕੀਨੋ=ਮਕਾਨਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲਿਆਂ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਉਤਪਤ ਕੁਨਿੰਦ ਅਸਤ=ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੭੨ ॥

ਹਮ ਅਜ਼ ਪੀਰ ਮੋਰੋ ਹਮਜ਼ ਫੀਲ ਤਨ ॥

ਕਿ ਆਜ਼ਜ਼ ਨਿਵਾਜ਼ ਸਤੁ ਗਾਫਲ ਸ਼ਿਕੰਨ ॥ ੭੩ ॥

ਹਮ=ਪੁਨਾ ਪੀਰ=ਬੁਢੀ ਮੋਰੋ=ਕੀੜੀ ਅਜ਼=ਸੇ ਲੈਕਰ ਨਿਕੇ ਨਿਕੇ ਜੋ ਜੀਵ ਹਨ ਅਤੇ ਹਮ=ਵੀ ਫੀਲ=ਹਾਥੀ ਤਨ ਅਜ਼=ਸੇ ਲੈ ਕਰ ਜੋ ਪੁਸ਼ਟ ਤਨ ਹੈ ਇਹ ਸਭ ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਜੀਅ ਹਨ ਓਹ ਆਜ਼ਜ਼=ਗਰੀਬਾਂ ਦੇ ਨਿਵਾਜ਼=ਵਡਿਆਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਕਿ=ਜੋ ਗਾਫਲ=ਹੰਕਾਰੀਆਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕੰਨ=ਤੋੜਨ ਵਾਲਾ ਅਸਤੁ=ਹੈ ॥ ੭੩ ॥

ਕਿ ਓਰਾ ਚੁ ਇਸਮ ਅਸਤੁ ਆਜ਼ਜ਼ ਨਿਵਾਜ਼ ॥

ਕਿ ਓ ਬੇ ਸੁਪਾਸ ਅਸਤੁ ਓ ਬੇ ਨਿਯਾਜ਼ ॥ ੭੪ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਓਰਾ=ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚੁ=ਦਾ ਇਸਮ=ਨਾਮ ਵਾ ਧਰਮ ਐਸਾ ਅਸਤੁ=ਹੈ ਜੋ ਸ਼ਰਨ ਪਿਆਂ ਆਜ਼ਜ਼=ਗਰੀਬਾਂ ਨੂੰ ਨਿਵਾਜ਼=ਵਡਿਆਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਪੁਨਾ ਕਿ=ਜੋ ਓ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸੁਪਾਸ=ਸਿਫਤ, ਵਾ ਸਫਾਟਸ ਤੋਂ ਬੇ=ਬਿਨਾਂ ਅਸਤੁ=ਹੈ ਅਤੇ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਿਯਾਜ਼=ਭੇਟਾ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੈ ॥ ੭੪ ॥

ਕਿ ਓ ਬੇ ਨਗੂਨ ਅਸਤੁ ਵ ਓ ਬੇ ਚਗੂ ॥

ਕਿ ਓ ਰਹਿਨੁਮਾ ਅਸਤੁ ਓ ਰਹਿ ਨਮੂ ॥ ੭੫ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਗੂਨ=ਰੰਗ ਤੋਂ ਬੇ=ਰਹਿਤ ਅਸਤੁ=ਹੈ ।

ਵ=ਅਤੇ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਗੂ=ਚਿੰਨ੍ਹ ਤੋਂ ਬੇ=ਬਿਨਾਂ ਹੈ ।

ਕਿ=ਜੋ ਸ਼ਰਨ ਆਇਆਂ ਨੂੰ ਰਹਿ=ਰਸਤਾ ਨੁਮਾ=ਵਿਖਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।

ਪੁਨਾ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਰਹਿ=ਰਸਤਾ ਨਮੂ=ਰੂਪ ਵੀ ਆਪ ਹੈ ॥ ੭੫ ॥

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਖੋਫ ਧਾਰਣਾ ਦਸ ਕੇ ਹੁਣ ਫੇਰ ਪਿਛਲੇ ਪ੍ਰਸੰਗ ਅਨੁਸਾਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸ਼ਰਮਿੰਦਿਆਂ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਕਿ ਬਰ ਸਰ ਤੁਰਾ ਫਰਜ਼ ਕਸਮੇ ਕੁਰਾਂ ॥

ਬਗੁਫਤਹ ਸੁਮਾ ਕਾਰ ਖੁਬੀ ਰਸਾਂ ॥ ੭੬ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਸਰ=ਸਿਰ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਕਿ=ਜੋ ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਸਮ ਦਾ ਫਰਜ਼=ਭਾਰ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਤੈਨੂੰ ਬਗੁਫਤਹ=ਕਹਿੰਦੇ ਹਾਂ ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਸੁਮਾਂ=ਤੂੰ ਇਸ ਕਾਰ=ਕੰਮ ਨੂੰ ਖੁਬੀ=ਭਲਿਆਈ ਨਾਲ ਰਸਾਂ=

ਪਹੁੰਚਾ ।

ਵਾ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਸੁਮਾਂ=ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਬਗੁਫਤਹ=ਕਹੇ ਅਨੁਸਾਰ ਖੂਬੀ ਨਾਲ ਇਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਰਸਾਂ=ਪਹੁੰਚਾ ਭਾਵ ਦੀਨੇ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਕਸਮ ਦਾ ਭਾਰ ਉਤਾਰ ਕੇ ਸਚਾ ਹੋ ਜਾਹ ॥ ੭੬ ॥

ਬਿਬਾਯਦ ਤੁ ਦਾਨਸ਼ ਪਰਸਤੀ ਕੁਨੀ ॥

ਬ ਕਾਰੇ ਸੁਮਾ ਚੇਰਹ ਦਸਤੀ ਕੁਨੀ ॥੭੭॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੈਨੂੰ ਬਿਬਾਯਦ=ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਦਾਨਸ਼=ਬੁਧੀ ਦੀ ਪਰਸਤੀ=ਪਹਿਚਾਨ ਅਰਥਾਤ ਵਾਕਫੀ ਕੁਨੀ=ਕਰ ।

ਬ ਕਾਰੇ=ਵਿਚ ਕਾਰ ਮੇਰੀ ਦੇ ਸੁਮਾਂ=ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਦੀ ਚੇਰਹ=ਚਲਾਕੀ ਕੁਨੀ=ਕਰ । ਭਾਵ ਬੁਧੀ ਨਾਲ ਸੋਚ ਕੇ ਤੂੰ ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਪੱਤ੍ਰਕਾ ਲਿਖ ਕੇ ਛੇਤੀ ਉਤਰ ਦੇਹ ॥ ੭੭ ॥

(ਜੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਹੁਣ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਉਤਰ ਦੇਣਾ ਹੈ)

(ਤੁਹਾਡੇ ਪੁਤਰ ਤਾਂ ਮੈਂ ਮਾਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।)

(ਤਿਸਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ—)

ਚਿਹਾ ਸੁਦ ਕਿ ਚੁੰ ਬੱਚਗਾਂ ਕੁਸ਼ਤਹ ਚਾਰ ॥

ਕਿ ਬਾਕੀ ਬਿਮਾਂਦਸਤੁ ਪੇਚੀਦਹ ਮਾਰ ॥ ੭੮ ॥

ਚਿਹਾ ਸੁਦ=ਕੀ ਹੋਇਆ ਕਿ=ਜੇ ਤੈਨੇ ਸਾਡੇ ਚਾਰ ਬੱਚਗਾਂ=ਬੱਚੇ ਕੁਸ਼ਤਹ=ਕੋਹ ਮਾਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।

ਕਿ=ਜੇ ਕੋਈ ਪੇਚੀਦਹ=ਕੋਡੀਆਂ ਵਾਲਾ ਮਾਰ=ਸੱਪ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਸਾਵਧਾਨ ਬਿਮਾਂਦ $\frac{1}{2}$ ਸਤੁ=ਰਿਹਾ ਹੈ । ਭਾਵ ਕੋਡੀਆਂ ਵਾਲਾ ਸਪ ਜਿਸ ਨੂੰ ਲੜੇ ਉਸ ਦੀ ਕੁਲ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਐਸੇ ਅਸੀਂ ਜੋ ਸਾਵਧਾਨ ਬੈਠੇ ਹਾਂ ਇਸ ਤੇ ਹੁਣ ਰਾਜ ਭਾਗ ਸਹਿਤ ਤੇਰਾ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿਆਂਗੇ ॥ ੭੮ ॥

ਚਿ ਮਰਦੀ ਕਿ ਅਖਗਰ ਖਮੋਸ਼ਾਂ ਕੁਨੀ ॥

ਕਿ ਆਤਸ਼ ਦਮਾਰਾ ਬਦਉਰਾ ਕੁਨੀ ॥ ੭੯ ॥

ਇਹ ਤੈਨੇ ਚਿ=ਮਰਦੀ ਕੀ ਮਰਦਾਨਗੀ ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ=ਜੇ ਅੱਗ ਦੇ ਅਖਗਰ=ਅੰਗਿਆਰਾਂ ਨੂੰ ਖਮੋਸ਼ਾਂ ਕੁਨੀ=ਬੁਝੋਣਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਇਸ ਅੰਗਿਆਰਾਂ ਦੇ ਬੁਝਾਉਣ ਦਾ ਸਗੋਂ ਉਲਟਾ ਅਸਰ ਇਹ ਹੋ ਗਿਆ ਕਿ=ਜੇ ਤੈਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਬਦਉਰਾ=ਚਾਰੇਂ ਤਰਫ ਆਤਸ਼=ਅਗਨੀ ਦਮਾਰਾ ਕੁਨੀ=ਪ੍ਰਜੁਲਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ ।

ਭਾਵ ਸਾਡੇ ਚਾਰੇ ਪੁਤਰ ਛੋਟੇ ਛੋਟੇ ਮਰਵਾ ਕਰ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸਦਾ ਦਾ ਵੈਰੀ ਬਣਾ ਲੀਤਾ ਹਈ ॥ ੭੯ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਇਹ ਨਿਯਮ ਸਮਝ ਲੈ ਜੋ ਪੁਰਸ਼ ਕਾਹਲੀ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਤੀਜਾ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਇਸ ਪਰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਸੁਣ—

ਚਿ ਖੁਸ਼ ਗੁਫਤ ਫਿਰਦੌਸੀਏ ਖੁਸ਼ ਜੁਬਾਂ॥

ਸ਼ਿਤਾਬੀ ਬਵਦ ਕਾਰ ਆਹਰ ਮਨਾ॥੮੦॥

ਚਿ=ਜੋ ਫਿਰਦੌਸੀਏ ਨਾਮੇ ਇਕ ਕਵੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਖੁਸ਼ ਜੁਬਾਂ=ਵੰਗੀ ਸ਼ਬਾਨ ਨਾਲ ਖੁਸ਼ ਗੁਫਤ=ਚੰਗਾ ਹੀ ਕਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਜੇਹੜਾ ਕਾਰ=ਕੰਮ ਸ਼ਿਤਾਬੀ ਬਵਦ=ਛੇਤੀ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਹ ਆਹਰ ਮਨਾ=ਭੂਤਨਿਆਂ ਦਾ ਕੰਮ ਹੈ ।

ਕਿਉਂਕਿ ਕਾਹਲੀ ਦੌੜਨ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼ ਟੋਏ ਵਿਚ ਡਿਗ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਕਾਹਲੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਵਿਗਾੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਤਾਂ ਤੇ ਜੋ ਕੰਮ ਕਰੀਏ ਸਮਝ ਤੋਂ ਕਰੀਏ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਪਿਛੋਂ ਪਛਤਾਣਾ ਨਾ ਪਵੇ ।

❀ ਸਾਖੀ ❀

ਇਕ ਦਿਨ ਮਹਮੂਦ ਗਜ਼ਨਵੀ ਪਾਸ ਜਾਕੇ ਫਿਰਦੌਸੀਏ ਕਵੀ ਨੇ ਕੁਝ ਬੈਂਤ ਸੁਣਾਏ ਤਾਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ ਹੋ ਕੇ ਕਿਹਾ ਜਿਤਨੇ ਬੈਂਤ ਤੂੰ ਸੁਣਾਏਂਗਾ ਉਤਨੀਆਂ ਮੋਹਰਾਂ ਤੈਨੂੰ ਦਿਆਂਗਾ । ਤਾਂ ਕਵੀ ਨੇ ਲਖ ਬੈਂਤ ਬਣਾ ਕੇ ਸੁਣਾ ਦਿਤੇ, ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਹੋਇਆ । ਉਸ ਵੇਲੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਸੋਚ ਕੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਜੇ ਲੱਖ ਮੋਹਰ ਦਿਤੀ ਤਾਂ ਖਜ਼ਾਨਾ ਖਾਲੀ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਮੈਂ ਤਾਂ ਬਚਨ ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ, ਹੁਣ ਕੀ ਕਰਾਂ ? ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੱਛਾ ! ਮੋਹਰਾਂ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਰੁਪਏ ਇਨਾਮ ਦੇ ਦਿਓ ਰੁਪਏ ਵੀ ਤਾਂ ਮੋਹਰਾਂ ਹਨ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ ਚੰਗਾ ! ਰੁਪਏ ਹੀ ਲੈ ਆਓ ਤਾਂ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਰੁਪਏ ਲਿਆ ਕੇ ਢੇਰੀ ਕਰ ਦਿਤੇ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਵੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਆਪ ਇਹ ਰੁਪਏ ਲੈ ਲਓ । ਤਾਂ ਕਵੀ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਆਪ ਨੇ ਮੋਹਰਾਂ ਕਹੀਆਂ ਸਨ, ਹੁਣ ਆਪ ਰੁਪਏ ਦਿੰਦੇ ਹੋ ? ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਏਹੀ ਮੋਹਰਾਂ ਸਮਝ ਲੈ, ਤੈਨੂੰ ਕੀ ਘਾਟਾ ਹੈ, ਜੋ ਕੁਝ ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ ਓਹੀ ਚੰਗਾ ਹੈ । ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਫਿਰਦੌਸੀਏ ਕਵੀ ਨੇ ਗੁਸੇ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਇਕ ਬੈਂਤ ਕਿਹਾ—

ਸ਼ਹਨਸ਼ਾਹ ਅਵਲ ਬਮਨ ਕਉਲ ਕਰਦ॥

ਪਸੰਗਾਹਿ ਬਰ ਕਉਲ ਖੁਦ ਬੋਲ ਕਰਦ॥

ਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹੋਂ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਅਵਲ=ਪਹਿਲੇ ਤੈਂ ਨੇ ਬ=ਸਾਬ ਮਨ=ਮੇਰੇ ਕਉਲ=ਬਚਨ ਕਰਦ=ਕੀਤਾ ਕਿ ਇਕ ਇਕ ਬੈਂਤ ਦੀ ਇਕ ਇਕ ਮੋਹਰ ਦੇਵਾਂਗਾ । ਉਸ ਤੋਂ ਪਸੰਗਾਹਿ=ਪਸਾਰਾ ਦ ਖੁਦ=ਆਪਣੇ ਕਉਲ=ਬਚਨ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਤੈਂ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਬੋਲ = ਪਿਸ਼ਾਬ ਕਰਦ = ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਇਸੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੈਂ ਨੇ ਵੀ ਆਪਣਾ ਬਚਨ ਝੂਠਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਵੈਰ ਉਤਪੰਨ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਤੂੰ ਵੀ ਹੁਣ ਸੁਖੀ ਨਹੀਂ ਰਹੇਂਗਾ ॥੮੦॥
ਕਿ ਮਾ ਬਾਰਗਹਿ ਹਜ਼ਰਤ ਆਯਮ ਸੁਮਾਂ ॥

ਅਜ਼ਾਂ ਰੋਜ਼ ਬਾਸੀਵ ਸ਼ਾਹਿਦ ਸੁਮਾਂ ॥੮੧॥

ਕਿ=ਜੋ ਮਾਂ=ਮੈਂ ਅਤੇ ਸੁਮਾਂ=ਤੂੰ ਭਾਵ ਅਸੀਂ ਦੋਵੇਂ ਹਜ਼ਰਤ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਬਾਰਗਹਿ=ਦਰਗਾਹ ਵਿਚੋਂ ਹੁਕਮ ਲੈ ਕੇ ਆਯਮ=ਆਏ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਤੇ ਅਜ਼ਾਂ ਰੋਜ਼=ਉਸ ਦਿਨ ਦੇ ਹੁਕਮ ਸੇ ਸੁਮਾਂ=ਤੂੰ ਸ਼ਾਹਿਦ=ਉਗਾਹ ਬਾਸੀਵ=ਹੋ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੈਨੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਵਾਇਦਾ ਕੀਤਾ ਸੀ ਕਿ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਜਾ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਨਮਤ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ, ਆਪ ਨਾਮ ਜਪਾਂਗਾ ਤੇ ਜੀਵਾਂ ਤੋਂ ਨਾਮ ਜਪਾਵਾਂਗਾ । ਪਰ ਓਹ ਗਲ ਤੈਨੇ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥ ੮੧ ॥

ਵਗਰ ਨਹਿ ਤੁ ਈਂ ਹਮ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਕੁਨਦ ॥

ਤੁਰਾ ਹਮ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਯਜ਼ਦਾਂ ਕੁਨਦ ॥੮੨॥

ਫੇਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਵਗਰ ਨਹਿ=ਅਗਰ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਈਂ=ਇਸ ਅਸਾਡੀ ਗਲ ਨੂੰ ਹਮ=ਭੀ ਫਰਾਮੋਸ਼=ਭੁਲਾਣਾ ਕੁਨਦ=ਕਰੇਂਗਾ ਤਾਂ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮ=ਭੀ ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਕੁਨਦ=ਭੁਲਾਣਾ ਕਰੇਗਾ ॥ ੮੨ ॥

ਅਗਰ ਕਾਰ ਈਂ ਬਰੁ ਤੁ ਬਸਤੀ ਕਮਰ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਾਸ਼ਦ ਤੁਰਾ ਬਹਿਰ ਵਰ ॥੮੩॥

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਈਂ ਕਾਰ=ਇਸ ਕੰਮ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਤੁ ਕਮਰ ਬਸਤੀ=ਤੂੰ ਲਕ ਬੰਨ੍ਹ ਲਵੇਂ ਤਾਂ ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਬਹਿਰਵਰ=ਫਲ ਬਰ ਦਾਤਾ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਪ੍ਰਸੰਨ ਬਾਸ਼ਦ=ਹੋਵੇਗਾ ॥ ੮੩ ॥

ਕਿ ਈਂ ਕਾਰ ਨੇਕ ਅਸਤੁ ਦੀਂ ਪਰਵਰੀ ॥

ਚੁ ਯਜ਼ਦਾਂ ਸ਼ਨਾਸੀ ਬ ਜਾਂ ਬਰਤਰੀ ॥੮੪॥

ਕਿ=ਜੋ ਈਂ=ਇਹ ਕਾਰ ਨੇਕ=ਚੰਗੀ ਅਸਤੁ=ਹੈ ਜੋ ਦੀਂ=ਦੀਨ ਧਰਮ ਦੀ ਪਰਵਰੀ=ਪਾਲਨਾ ਕਰਨੀ ਹੈ । ਬ=ਸਾਬ ਜਾਂ=ਜਾਨ ਦੇ ਚੁ=ਜੋ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸ਼ਨਾਸੀ=ਪਛਾਨਣਾ ਹੈ ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਬਰਤਰੀ=ਬਿਹਤ੍ਰ ਹੈ ॥ ੮੪ ॥

ਤੁਰਾ ਮਨ ਨ ਦਾਨਮ ਕਿ ਯਜ਼ਦਾਂ ਸ਼ਨਾਸ ॥

ਬਰਾਂਮਦ ਜ਼ਿਤੋ ਕਾਰਹਾ ਪੁਰ ਖਰਾਸ ॥੮੫॥

ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਮਨ=ਮੈਂ ਨ ਦਾਨਮ=ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਜੋ=ਤੂੰ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਨਾਸ=ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇਂ । ਜ਼ਿਤੋ=ਜਿਤਨੀ

ਕਾਰਹ=ਕਮਾਈ ਬਹੁਤੀ ਤੇਰੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਬਰਾਮਦ=ਬਾਹਰ ਆਉਂਦੀ ਹੈ। ਓਹ ਪੁਰ=ਪੂਰਨ ਖਰਾਸ=ਛਿਲਣ ਵਾਲੀ ਹੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਰਥਾਤ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦੇਣ ਵਾਲੀ ਹੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ। ੮੫।

ਸ਼ਨਾਸਦ ਹਮੀਂ ਤੋ ਨ ਯਜ਼ਦਾਂ ਕਰੀਮ ॥

ਨ ਖਾਹਦ ਹਮੀਂ ਤੋ ਬਦਉਲਤ ਅਜ਼ੀਮ॥੮੬॥

ਕਰੀਮ=ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਜੋ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਤੋ=ਤੂੰ ਹਮੀ=ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਨਾਸਦ=ਪਛਾਣੇਗਾ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਫਿਰ ਤੋ=ਤੇਰੀ ਅਜ਼ੀਮ=ਭਾਰੀ ਬਦਉਲਤ=ਧਨ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਹਮੀ=ਭੀ ਓਹ ਨ ਖਾਹਦ=ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ। ਭਾਵ ਤੇਰੀ ਦੌਲਤ ਵਲ ਓਹ ਨਹੀਂ ਵੇਖੇਗਾ॥ ੮੬॥

ਜੇਕਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਕਹੇ ਕਿ ਪਿਛਲੀ ਗਲ ਜਾਣ ਦਿਓ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸਚੀ ਕਸਮ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ ਆਪ ਭਰੋਸਾ ਕਰਕੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਦਖਣ ਵਿਚ ਆ ਜਾਓ।

ਤਿਸ ਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਕ ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕੀ ਗਲ ਹੈ—

ਅਗਰ ਸਦ ਕੁਰਾਂ ਰਾ ਬਖੁਰਦੀ ਕਸਮ ॥

ਮਰਾ ਐਤਬਾਰੇ ਨ ਈਂ ਜ਼ਰਹ ਦਮ ॥ ੮੭॥

ਅਗਰ = ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਦ ਕੁਰਾਂ = ਸੌ ਕੁਰਾਨਾਂ ਦੀ ਕਸਮ ਭੀ ਬਖੁਰਦੀ = ਖਾਵੇਂ ਤਾਂ ਵੀ ਈਂ = ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਸਮਾਂ ਉਪਰ ਮਰਾ = ਮੇਰਾ ਜ਼ਰਹ ਦਮ = ਜ਼ਰਾ ਮਾਤ੍ਰ ਵੀ ਐਤਬਾਰੇ = ਭਰੋਸਾ ਨਹੀਂ ਹੈ॥ ੮੭॥

ਇਸੀ ਕਰਕੇ ਅਸੀਂ—

ਹਜ਼ੂਰੇ ਨਿਯਾਯਮ ਨ ਈਂ ਰਹਿ ਸ਼ਵਮ ॥

ਅਗਰ ਸ਼ਹ ਬਖਾਹਦ ਮਨ ਆਂ ਜਾ ਰਵਮ ॥ ੮੮॥

ਤੇਰੇ ਹਜ਼ੂਰੇ=ਪਾਸ ਨਿਯਾਯਮ=ਨਹੀਂ ਆਂਵਦੇ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਈਂ=ਇਸ ਰਹਿ=ਰਸਤੇ ਸ਼ਵਮ=ਖਲੋਂਦੇ ਹਾਂ। ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਸ਼ਹ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਬੁਲਾਣਾ ਬਖਾਹਦ=ਚਾਹਵੇ ਤਾਂ ਮਨ=ਮੈਂ ਆਂ=ਉਸ ਜਾ=ਜਗਾ ਰਵਮ=ਚਲ ਪਵਾਂਗਾ॥ ੮੮॥

ਹੁਣ ਕੁਛ ਕੁ ਬੈਂਤ ਬਿਅੰਗ ਧੁਨੀ ਨਾਲ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਖੁਸ਼ਸ਼ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹਾਨ ਅਉਰੰਗਜ਼ੇਬ ॥

ਕਿ ਚਾਲਾਕ ਦਸਤੁ ਅਸਤੁ ਚਾਬਕ ਰਕੇਬ॥੮੯॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਖੁਸ਼ਸ਼=ਚੰਗਾ ਤੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਅਉਰੰਗ=ਤਖਤ ਨੂੰ ਜ਼ੋਬ=ਸੋਭਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ । ਕਿ=ਜੋ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਦਾ ਚਲਾਕ
ਅਸਤ=ਹੈਂ ਭਾਵ ਲੜਾਈ ਕਰਨ ਨੂੰ ਤਕੜਾ ਹੈਂ ਤੇ ਚਾਬਕ ਰਕਾਬ ਦਾ ਵੀ ਚਲਾਕ
ਹੈਂ ਭਾਵ ਫੁਰਤੀ ਨਾਲ ਰਕਾਬ ਵਿਚ ਪੈਰ ਰਖਕੇ ਘੋੜੇ ਪਰ ਅਸਵਾਰ ਹੋਣ ਵਾਲਾ
ਹੈਂ ॥ ੯੯ ॥

ਚਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤੁ ਰਉਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਮੁਲਕ ਅਸਤੁ ਸਾਹਿਬ ਅਮੀਰ ॥੯੦॥

ਚਿ=ਜੋ ਹੁਸਨਲ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਜਮਾਲ=ਚੇਹਰਾ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਰ=ਦਿਲ ਵੀ
ਰਉਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਅਸਤੁ=ਹੈ ਫਿਰ ਤੂੰ ਮੁਲਕਾਂ ਦਾ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਮਾਲਕ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਅਮੀਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਵੀ ਸਾਹਿਬ ਅਸਤੁ=ਹੈਂ । ਗਰੀਬਾਂ ਦੀ ਗਲ ਤਾਂ ਤੂੰ ਪੁਛਦਾ ਹੀ
ਨਹੀਂ ॥ ੯੦ ॥

ਬ ਤਰਤੀਬ ਦਾਨਸ਼ ਬ ਤਦਬੀਰ ਤੇਗ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਦੇਗੋ ਖੁਦਾਵੰਦ ਤੇਗ ॥੯੧॥

ਦਾਨਸ਼=ਬੁਧੀ ਦੀ ਤਰਤੀਬ=ਯੁਕਤੀ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਤੇ ਤੇਗ=ਤਲਵਾਰ ਦੀ
ਤਦਬੀਰ=ਯੁਕਤੀ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਹੈਂ । ਦੇਗ ਦਾ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਮਾਲਕ ਅਤੇ ਤੇਗ=
ਤਲਵਾਰ ਦਾ ਵੀ ਮਾਲਕ ਹੈਂ । ਭਾਵ ਦੇਗ ਤੇਗ ਦਾ ਧਨੀ ਹੈਂ ॥ ੯੧ ॥

ਕਿ ਰਉਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ ਅਸਤੁ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਹੇ ਮੁਲਕ ਮਾਲ ॥੯੨॥

ਕਿ=ਜੋ ਜ਼ਮੀਰ=ਦਿਲ ਰਉਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਤੇ ਜਮਾਲ=ਚੇਹਰਾ ਵੀ
ਹੁਸਨਲ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਅਸਤੁ ਹੈ । ਮੁਲਕਾਂ ਦਾ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਮਾਲਕ ਹੈਂ ਤੇ ਮਾਲ ਦੇ
ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ॥ ੯੨ ॥

ਕਿ ਬਖਸ਼ਿਸ ਕਬੀਰ ਅਸਤੁ ਦਰ ਜੰਗ ਕੋਹ ॥

ਮਲਾਯਕ ਸਿਫਤ ਚੂੰ ਸੁਰਯਾ ਸ਼ਕੋਹ ॥ ੯੩ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਤੇਰੀ ਸਭ ਨਾਲੋਂ ਕਬੀਰ=ਵਡੀ ਹੈ ਤੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਜੰਗ ਦੇ
ਕੋਹ=ਪਰਬਤ ਵਾਂਗ ਅਚਲ ਹੈਂ । ਮਲਾਯਕ=ਦੇਵਤਿਆਂ ਵਤ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ ਹੈ ।
ਸੁਰਯਾ=ਬੋਦੀ ਵਾਲੇ ਦੇ ਚੂੰ=ਮਨਿੰਦ ਤੇਰਾ ਸ਼ਕੋਹ=ਦਬਦਬਾ ਹੈ ॥ ੯੩ ॥

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹਿ ਅਉਰੰਗਜ਼ੇਬ ਆਲਮੀਂ ॥

ਕਿ ਦਾਰਾਇ ਦਰੁਰ ਅਸਤੁ ਦੂਰ ਅਸਤ ਦੀਂ ॥੯੪॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ਤੇ ਆਲਮੀ=ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਅਉਰੰਗ=ਤਖਤ ਨੂੰ
ਜ਼ੇਬ=ਸੋਭਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ । ਕਿ = ਜੇ ਦਉਰ = ਜ਼ਮਾਨੇ ਦਾ ਦਾਰਾਇ = ਸਹਾਇਕ
ਅਸਤੁ = ਹੈਂ ਤੇ ਦੀਂ = ਦੀਨ (ਧਰਮ) ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੈਂ ॥੯੪॥

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਹਾੜੀ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਆਖੇ ਲਗ ਕੇ ਤੈਨੇ ਵਿਚਾਰ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੀ ਸਾਡੇ
ਨਾਲ ਵੈਰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਓਹ ਜੋ—

ਮਨਮ ਕੁਸ਼ਤਨਮ ਕੋਹੀਯਾਂ ਬੁਤ ਪਰਸਤ ॥

ਕਿ ਓ ਬੁਤ ਪਰਸਤੰਦੁ ਮਨ ਬੁਤ ਸ਼ਿਕਸਤ ॥੯੫॥

ਕੋਹੀਯਾਂ = ਪਹਾੜੀਏ ਰਾਜੇ ਬੁਤਾਂ ਦੇ ਪਰਸਤ = ਪੂਜਣ ਵਾਲੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਮਨਮ = ਮੈਂ ਕੁਸ਼ਤਨਮ = ਕੋਹਨੇ ਵਾਲਾ ਹਾਂ । ਕਿ = ਜੇ ਓਹ ਪਹਾੜੀਏ ਰਾਜੇ ਤਾਂ
ਬੁਤਾਂ ਦੇ ਪਰਸਤੰਦ = ਪੂਜਣ ਵਾਲੇ ਹੈਂ ਤੇ ਮਨ = ਮੈਂ ਬੁਤਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਸਤ = ਤੋੜਨ
ਵਾਲਾ ਹਾਂ ॥੯੫॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੇਰੇ ਬੁਰੇ ਦਿਨ ਆਏ ਹਨ ਹੁਣ ਤੂੰ—

ਬੁਬੀਂ ਗਰਦਸ਼ੇ ਬੇਵਫਾਈ ਜਮਾਂ ॥

ਪਸੇ ਪੁਸ਼ਤ ਅਫਤਦ ਰਸਾਨਦ ਜ਼ਿਯਾਂ ॥੯੬॥

ਬੇ ਵਫਾਈ = ਘਾਟੇ ਵਾਲੇ ਜਮਾਂ = ਜ਼ਮਾਨੇ ਦਾ ਗਰਦਸ਼ੇ = ਫਿਰਨਾ ਬੁਬੀਂ =
ਵੇਖ । ਜਿਸ ਆਦਮੀ ਦੇ ਪੁਸ਼ਤ = ਪਿਠ ਪਸੇ = ਪਿਛੇ ਇਹ ਘਾਟੇ ਵਾਲਾ ਜ਼ਮਾਨਾ
ਅਫਤਦ = ਪਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ਿਯਾਂ = ਨੁਕਸਾਨ ਹੀ ਰਸਾਨਦ = ਪਹੁੰਚਾਵਦਾ ਹੈ ॥੯੬॥

ਬੁਬੀਂ ਕੁਦਰਤੇ ਨੇਕ ਯਜ਼ਦਾਨ ਪਾਕ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਯਕ ਬ ਦਹ ਲਖ ਰਸਾਨਦ ਹਿਲਾਕ ॥੯੭॥

ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਨੇਕ = ਚੰਗਾ ਤੇ ਪਾਕ = ਪਵਿਤਰ ਜੋ ਯਜ਼ਦਾਨ = ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ
ਉਸ ਦੀ ਕੁਦਰਤ ਨੂੰ ਬੁਬੀਂ = ਵੇਖ । ਕਿ = ਜੇ ਦਸ ਲਖ ਫੌਜ ਦੇ ਬ = ਉਪਰ ਯਕ
ਅਜ਼ = ਇਕ ਸੇ ਹਿਲਾਕ = ਮੌਤ ਨੂੰ ਰਸਾਨਦ = ਪਹੁੰਚਾਵਦਾ ਹੈ ॥ ੯੭ ॥

ਕਿ ਦੁਸ਼ਮਨ ਕੁਨਦ ਮਿਹਰਬਾਨ ਅਸਤੁ ਦੋਸਤ ॥

ਕਿ ਬਖਸ਼ਿੰਦਗੀ ਕਾਰ ਬਖਸ਼ਿੰਦਹ ਓਸਤ ॥੯੮॥

ਜਿਸ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਓਹ ਮਿਹਰਵਾਨ = ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੋਸਤ = ਮਿਤ ਅਸਤੁ = ਹੈ ਉਸ
ਦਾ ਦੁਸ਼ਮਣ ਪੁਰਸ਼ ਚਿ = ਕਿਆ ਕੁਨਦ = ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ !

ਭਾਵ ਸਾਡੇ ਉਪਰ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਹੈ ਇਸ ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਸਾਨੂੰ ਮਾਰ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ । ਕਿ = ਜੇ ਓ = ਉਸ ਬਖਸ਼ਿੰਦਹ = ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੀ ਕਾਰ ਬਖਸ਼ਿੰਦਗੀ = ਬਖਸ਼ਣ
ਵਾਲੀ ਅਸਤੁ = ਹੈ ॥ ੯੮ ॥

ਰਹਾਈ ਦਿਹੋ ਰਹਿਨੁਮਾਈ ਦਿਹਦ ॥

ਜੁਬਾਂ ਰਾ ਬਸਿਫਤੁ ਆਸ਼ਨਾਈ ਦਿਹਦ ॥੯੯॥

ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਰਿਹਾਈ=ਖਲਾਸੀ ਦੇ ਦਿਹੋ=ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਹਿ=ਰਸਤੇ ਨੂੰ ਨੁਮਾਈ ਦਿਹਦ=ਦਿਖਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਅਤੇ ਦਾਸਾਂ ਦੀ ਜੁਬਾਂ=ਜ਼ਬਾਨ ਕੇ ਰਾ=ਤਾਈਂ ਆਪਣੀ ਬਸਿਫਤੁ=ਉਸਤਤੀ ਕਰਨ ਦੀ ਅਸ਼ਨਾਈ=ਪਹਿਚਾਨ (ਵਾਕਫੀ) ਦਿਹਦ=ਦਿੰਦਾ ਹੈ ॥ ੯੯ ॥

ਖਸਮ ਰਾ ਚੂ ਕੋਰੋ ਕੁਨਦ ਵਕਤ ਕਾਰ ॥

ਯਤੀਮਾਂਨ ਬੇਰੂ ਬੁਰਦ ਬੇ ਅਜ਼ਾਰ ॥ ੧੦੦ ॥

ਚੂ=ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਖਸਮ ਰਾ=ਸ਼ਤ੍ਰੂਆਂ ਤਾਈਂ ਵਕਤ ਕਾਰ=ਵੇਲੇ ਜੁਧ ਦੇ ਕੋਰੋ ਕੁਨਦ=ਅੰਧਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਯਤੀਮਾਂਨ-।-ਗਰੀਬਾਂ ਨੂੰ ਬੇ ਅਜ਼ਾਰ=ਬਿਨਾਂ ਦੁਖ ਤੋਂ ਬੜੀਆਂ ਕਠਨ ਜਗ੍ਹਾ ਤੋਂ ਬੇਰੂ-।-ਬੁਰਦ=ਬੁਰਦ = ਬਾਹਰ ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥੧੦੦॥

ਹਰਾਂਕਸਕ ਜੋ ਰਾਸਤ ਬਾਜ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥

ਰਹੀਮੇ ਬਰੋ ਰਹਮ ਸਾਜ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥ ੧੦੧ ॥

ਹਰਾਂਕਸਕ ਜੋ=ਜੋ ਕੋਈ ਰਾਸਤ ਸਚ ਦੀ ਬਾਜ਼ੀ ਨੂੰ ਖੇਡਣਾ ਕੁਨਦ=ਕਰਦਾ ਹੈ। ਰਹੀਮ=ਰਹਿਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਬਰੋਂ=ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਰਹਿਮ ਹੀ ਸਾਜ਼ਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ॥ ੧੦੧ ॥

ਕਸੇ ਖਿਜਮਤ ਆਯਦ ਬਸੇ ਦਿਲ ਵ ਜ਼ਾਂ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ੀਦ ਬਰ ਵੈ ਅਮਾਂ ॥੧੦੨॥

ਕਸੇ=ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਖਿਜਮਤ=ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਦਿਲ ਵ ਜ਼ਾਂ=ਜਾਨ ਸੇ ਆਯਦ=ਆਂਵਦਾ ਹੈ, ਵੈ=ਉਸ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਮਾਂ = ਦਾਤ ਰਖਿਆ ਵਾ ਈਮਾਨ ਬਖਸ਼ੀਦ = ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ ॥ ੧੦੨ ॥

ਚਿ ਦੁਸ਼ਮਨ ਕਜ਼ਾਂ ਹੀਲਹ ਸਾਜ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥

ਅਗਰ ਰਹਿਨੁਮਾ ਬਰ ਵੈ ਰਾਜ਼ੀ ਸ਼ਵਦ ॥੧੦੩॥

ਕਜ਼ਾ = ਉਸ ਉਪਰ ਦੁਸ਼ਮਣ ਚਿ = ਕੀ ਹੀਲਹ = ਬਹਾਨੇ ਸਾਜ਼ਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਅਗਰ = ਜੇਕਰ ਰਹਿਨੁਮਾ = ਰਸਤੇ ਦੇ ਦਿਖਾਣ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵੈ ਬਰ = ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਰਾਜ਼ੀ = ਪ੍ਰਸੰਨ ਸ਼ਵਦ = ਹੈ ॥ ੧੦੩ ॥

ਅਗਰ ਬਰ ਯਕ ਆਇਦ ਦਹੋ ਦਹ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਨਿਗਹਬਾਨ ਓਰਾ ਸ਼ਵਦ ਕਿਰਦਗਾਰ ॥੧੦੪॥

ਅਗਰ = ਜੇਕਰ ਸੰਸਾਰ ਰੂਪੀ ਕਿਰਦਗਾਰ = ਕਰਤੱਤ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ
ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਓਰਾ = ਓਸ ਦਾ ਨਿਗਹਬਾਨ = ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸ਼ਵਦ = ਹੋਵੇ ਤਾਂ
ਫੇਰ ਭਾਵੇਂ ਯਕ = ਇਕ ਦੇ ਬਰ = ਉਪਰ ਦਹੋ ਦਹ = ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਵੀ
ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਅਰਥਾਤ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—ਤੂੰ ਤਾਂ
ਚਾਲੀਆਂ ਸਿਖਾਂ ਪਰ ਦਸ ਲਖ ਫੌਜ ਭੇਜੀ ਹੈ ਪਰ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਚਾਲੀ ਸਿਖਾਂ ਪਰ
ਚਾਲੀ ਲਖ ਫੌਜ ਵੀ ਭੇਜ ਦਿੰਦਾ ਤਾਂ ਓਹ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਸੀ ਭਾਵ ਤੂੰ ਤਾਂ ਆਪਣਾ
ਸਾਰਾ ਜ਼ੋਰ ਲਾ ਲੀਤਾ ਹੈ ਪਰ ਸਾਡਾ ਰਖਸ਼ਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ॥ ੧੦੪ ॥

ਤੁਰਾਗਰ ਨਜ਼ਰ ਹਸਤ ਲਸ਼ਕਰ ਵ ਜ਼ਰ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਨਿਗਹ ਅਸਤੁ ਯਜ਼ਦਾਂ ਸ਼ੁਕਰ ॥੧੦੫॥

ਅਗਰ = ਜੇਕਰ ਤੁਰਾ = ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਨਜ਼ਰ ਹਸਤ = ਹੈ ਲਸ਼ਕਰ = ਫੌਜ ਵ =
ਜ਼ਰ = ਧਨ ਉਤੇ ਤਾਂ ਕਿ = ਜੇ ਮਾਰਾ = ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਨਿਗਹ ਅਸਤੁ = ਹੈ ਯਜ਼ਦਾਂ =
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ੁਕਰਾਨੇ ਉਪਰ ॥ ੧੦੫ ॥

ਕਿ ਓਰਾ ਗਰੂਰ ਅਸਤ ਬਰ ਮੁਲਕੁ ਮਾਲ ॥

ਵ ਮਾਰਾ ਪਨਾਹ ਅਸਤ ਯਜ਼ਦਾਂ ਅਕਾਲ ॥੧੦੬॥

ਹੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ !

ਕਿ = ਜੇ ਓਰਾ = ਉਸ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਤਾਈਂ ਗਰੂਰ ਅਸਤੁ = ਹੰਕਾਰ ਹੈ ਮੁਲਕ ਤੇ
ਆਪਣੇ ਮਾਲ ਉਪਰ । ਵਾ—ਅਤੇ ਮਾਰਾ = ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਯਜ਼ਦਾਂ = ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੋ ਅਕਾਲ
ਪੁਰਖ ਹੈ ਉਸ ਉਪਰ ਪਨਾਹ ਅਸਤੁ = ਆਸਰਾ ਹੈ ॥ ੧੦੬ ॥

ਤੁ ਗਾਫਲ ਮ ਸਉਂ ਈਂ ਸਿ ਪੰਜੀ ਸਰਾਇ ॥

ਕਿ ਆਲਮ ਬਗੁਜ਼ਰਦ ਸਰੇ ਜਾ ਬਜਾਇ ॥੧੦੭॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੁ = ਤੂੰ ਗਾਫਲ ਮ = ਮਤ ਸਉਂ = ਹੋ ਈਂ = ਇਹ ਜਗਤ ਰੂਪੀ
ਸਰਾ ਸਿ = ਤਿੰਨ ਪੰਜੀ = ਪੰਜ ਭਾਵ ਅਠ ਦਿਨਾਂ ਦੀ ਅਰਥਾਤ ਕੋਈ ਦਿਨ ਦੀ ਹੈ
ਕਿ = ਜੇ ਆਲਮ = ਸੰਸਾਰ ਜਾਬਜਾਇ = ਜੁਗਾਂ ਬ ਜੁਗਾਂ ਸਰੇ = ਸਿਰ ਬਗੁਜ਼ਰਦ =
ਗੁਜ਼ਰਦਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ॥ ੧੦੭ ॥

ਬੁਥੀਂ ਗਰਦਸ਼ੇ ਬੇਵਫਾਈ ਜਮਾਂ ॥

ਕਿ ਬੁਗੁਜ਼ਸ਼ਤ ਬਰ ਹਰ ਮਕੀਨੋ ਮਕਾਂ ॥੧੦੮॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੂੰ ਬੁਥੀ=ਵੇਖ ਗਰਦਸ਼ੇ=ਫਿਰਨਾ ਬੇਵਫਾਈ=ਘਾਟੇ ਵਾਲੇ
ਜ਼ਮਾ=ਜ਼ਮਾਨੇ ਦਾ ਕਿ=ਜੋ ਘਾਟੇ ਵਾਲਾ ਜ਼ਮਾਨਾ ਹਰ ਇਕ ਮਕੀਨੋ=ਮਕਾਨਾਂ
ਵਾਲਿਆਂ ਉਪਰ ਤੇ ਮਕਾ=ਮਕਾਨਾਂ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਬਗੁਜ਼ਸ਼ਤ=ਗੁਜ਼ਰਦਾ
ਹੈ ॥ ੧੦੮ ॥

ਤੁ ਗਰ ਜ਼ਬਰ ਆਜ਼ਜ਼ ਖਰਾਸ਼ੀ ਮਕੁਨ ॥

ਕਸਮ ਰਾ ਬ ਤੇਸ਼ਹ ਤਰਾਸ਼ੀ ਮਕੁਨ ॥੧੦੯॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ । ਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਜ਼ਬਰ=ਡਾਹਦਾ ਵੀ ਹੈਂ, ਪਰੰਤੂ
ਆਜ਼ਜ਼=ਗਰੀਬਾਂਨੂੰ ਮ=ਤਤ ਖਰਾਸ਼ੀ = ਛਿਲਣਾ ਕੁਨ = ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਕਸਮ
ਰੂਪੀ ਲਕੜੀ ਦੇ ਰਾ = ਤਾਈਂ ਝੂਠ ਰੂਪੀ ਤੇਸ਼ਹ = ਤੇਸੇ ਬ = ਨਾਲ ਤਰਾਸ਼ੀ =
ਛਿਲਣਾ ਜਾਂ ਕਟਣਾ ਮਕੁਨ = ਮਤ ਕਰ ॥ ੧੦੯ ॥

ਹਕੇ ਯਾਰ ਬਾਸ਼ਦ ਚਿ ਦੁਸ਼ਮਨ ਕੁਨਦ ॥

ਅਗਰ ਦੁਸ਼ਮਨੀਰਾ ਬ ਸਦ ਤਨ ਕੁਨਦ ॥੧੧੦॥

ਹਕੇ = ਸੱਚਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਯਾਰ ਬਾਸ਼ਦ = ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਦੁਸ਼ਮਣ ਕਿ ਕੁਨਦ = ਕੀ
ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਅਗਰ = ਜੇਕਰ ਦੁਸ਼ਮਣੀ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼ ਚਾਹੇ ਸਦ =
ਸੈਂਕੜੇ ਤਨਾਂ ਦੇ ਬ = ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਣੀ ਕੁਨਦ ਕਰੇ ॥ ੧੧੦ ॥

ਖਸਮ ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਗਰ ਹਜ਼ਾਰ ਆਵੁਰਦ ॥

ਨ ਯਕ ਮੂਇ ਓਰਾ ਅਜ਼ਾਰ ਆਵੁਰਦ ॥੧੧੧॥

ਗਰ = ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਖਸਮ = ਸ਼ਤਰੂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹੀ ਦੁਸ਼ਮਣੀਆਂ ਨੂੰ ਆਵੁਰਦ =
ਲਿਆਵੇ ਤਾਂ ਓਰਾ = ਉਸ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਯਕ = ਇਕ ਮੂਇ = ਰੋਮ ਅਜ਼ਾਰ = ਦੁਖ
ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਵੁਰਦ = ਲਿਆ ਸਕਦਾ ॥ ੧੧੧ ॥

ਹੁਣ ਪਹਿਲੀ ਹਿਕਾਯਤ ਨੂੰ ਸਮਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਚਾਰ ਬੈਂਤਾਂ ਵਿਚ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ
ਦੀ ਸਿਫਤ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਅਰੀਜੋ ਅਭੰਜੋ ਅਰੂਪੋ ਅਰੇਖ ॥

ਅਗਾਧੋ ਅਬਾਧੋ ਅਭਰਮੋ ਅਲੇਖ ॥੧੧੨॥

ਅਰੀਜੋ ਅਭੰਜੋ ਅਰੂਪੋ ਅਰੇਖ = ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਰਿਣਤੀ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਨਾਸ
ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਰੂਪ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਕਛ ਮਛ ਆਦੀ ਰੇਖਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ ।

ਪੁਨਾ—ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਗਾਧੋ = ਡੂੰਘਾ ਅਬਾਧੋ = ਪੀੜਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਅਭਰਮੋ=
ਭਰਮ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਤੇ ਅਲੇਖ=ਲੇਖਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ ॥ ੧੧੨ ॥

ਅਰਾਗੋ ਅਰੂਪੋ ਅਰੇਖੋ ਅਰੰਗ ॥

ਅਜਨਮੋ ਅਬਰਨੋ ਅਭੂਤੋ ਅਭੰਗ ॥੧੧੩॥

ਅਰਾਗੋ=ਰਾਗ ਦ੍ਰੇਸ਼ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਅਰੂਪੋ=ਅਕਾਰ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਅਰੇਖੋ=ਰੇਖਾ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਤੇ ਕਾਲੇ ਪੀਲੇ ਰੰਗ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ। ਅਜਨਮੋ=ਜਨਮ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਅਬਰਨੋ=ਚਾਰ ਬਰਨਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਅਭੂਤੋ=ਅਸਚਰਜ ਵਾ ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਅਭੰਗ=ਨਾਸ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ ॥ ੧੧੩ ॥

ਅਛੇਦੋ ਅਭੇਦੋ ਅਕਰਮੋ ਅਕਾਮ ॥

ਅਖੇਦੋ ਅਭੇਦੋ ਅਭਰਮੋ ਅਭਾਮ ॥੧੧੪॥

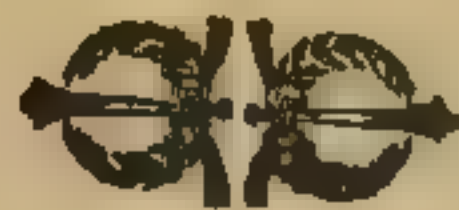
ਅਛੇਦੋ=ਕਟਣੇ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਅਭੇਦੋ=ਭੇਦਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਅਕਰਮੋ=ਕਰਮਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਅਕਾਮ = ਕਾਮਦੇਵਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ, ਅਖੇਦੋ = ਦੁਖਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਤੇ ਪੰਜ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਭੇਦਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ, ਅਭਰਮੋ = ਭਰਮ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ, ਅਭਾਮ = ਇਸਤ੍ਰੀ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ ॥ ੧੧੪ ॥

ਅਰੇਖੋ ਅਭੇਖੋ ਅਲੇਖੋ ਅਭੰਗ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਹੇ ਰੰਗ ਰੰਗ ॥੧੧੫॥

ਅਰੇਖੋ = ਕਛ ਮਛ ਆਦਿ ਰੇਖਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ, ਅਭੇਖੋ = ਉਦਾਸੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਬੈਰਾਗੀ ਆਦਿ ਭੇਖਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ, ਅਲੇਖੋ = ਭਗਤਾਂ ਨਾਲ ਲੇਖਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ। ਅਭੰਗ = ਨਾਸ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ। ਪੁਨਾ ਓਹ ਖੁਦਾਵੰਦ = ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਰੰਗਾਂ ਰੰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਬਖਸ਼ਸ਼ਾਂ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੧੧੫ ॥

॥ ਪਹਿਲੀ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥



ਹਿਕਾਯਤ ਦੂਸਰੀ

੧ ਓ ਵਾਹਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦੇਮ ਰਾਜਹਿ ਦਿਲੀਪ ॥

ਨਿਸ਼ਸਤਹ ਬੁਦਹ ਨਿਜ਼ਦ ਮਾਨੋ ਮਹੀਪ ॥੧॥

ਰਾਜੇ ਦਲੀਪ ਦੀ ਹਿਕਾਯਤ = ਕਥਾ ਅਸਾਂ ਨੇ ਸੁਨੀਦੇਮ = ਸੁਣੀ ਹੈ ਸੋ ਤੂੰ ਸੁਨਣਾ ਕਰ। ਰਾਜੇ ਦਲੀਪ ਦਾ ਪਿਤਾ ਮਾਨੋ ਮਹੀਪ = ਮਾਨ ਧਾਤਾ ਨਾਮੇ ਰਾਜਾ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਦੇ ਨਿਜ਼ਦ = ਪਾਸ ਨਿਸ਼ਸਤਹ = ਬੈਠਾ ਬੁਦਹ = ਸੀ ॥ ੧ ॥

ਕਿ ਓਰਾ ਹਮੀ ਬੂਦ ਪਿਸਰੇ ਚਹਾਰ ॥

ਕਿ ਦਰ ਰਜ਼ਮ ਦਰ ਬਜ਼ਮ ਆਮੁਖਤਹ ਕਾਰ ॥ ੨ ॥

ਕਿ = ਜੋ ਓਰਾ = ਉਸ ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ਦੇ ਹਮੀ = ਭੀ ਚਹਾਰ ਪਿਸਰੇ = ਚਾਰ ਲੜਕੇ ਬੂਦ = ਸੀ। ਪੁਨਾ ਕਿ = ਜੋ ਲੜਕੇ ਰਜ਼ਮ ਦਰ = ਜੰਗ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਜ਼ਮ ਦਰ = ਮਜ਼ਲਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਮੁਖਤਹ ਕਾਰ = ਪੁਖਤਾ ਕਾਰ ਸਨ। ੨।

ਬ ਰਜ਼ਮ ਅੰਦਰਾਂ ਹਮ ਚੁ ਅਜ਼ ਸ਼ੇਰ ਮਸਤ ॥

ਕਿ ਚਾਬਕ ਰਿਕਾਬ ਅਸਤੁ ਗੁਸਤਾਖ ਦਸਤ ॥ ੩ ॥

ਬ ਰਜ਼ਮ = ਜੰਗ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਮ = ਭੀ ਜੋ ਲੜਕੇ ਮਸਤ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ = ਮਨਿੰਦ ਸੇ। ਪੁਨਾ - ਕਿ = ਜੋ ਲੜਕੇ ਚਾਬਕ ਤੇ ਰਕਾਬ ਦੇ ਬੜੇ ਚਲਾਕ ਅਤੇ ਦਸਤ = ਹਥਾਂ ਦੇ ਗੁਸਤਾਖ = ਸੂਚੇ ਅਰਥਾਤ ਪਵਿਤਰ ਅਸਤੁ = ਹੈਂ। ੩।

ਚਹਾਰੋ ਸ਼ਹੇ ਪੇਸ਼ ਪਿਸਰਾਂ ਬੁਖਾਂਦ ॥

ਜੁਦਾ ਬਰ ਜੁਦਾ ਕੁਰਸੀਏ ਜ਼ਰ ਨਿਸ਼ਾਂਦ ॥ ੪ ॥

ਉਨ੍ਹਾਂ ਚਹਾਰੋ ਪਿਸਰਾਂ = ਚਾਰੇ ਹੀ ਲੜਕਿਆਂ ਨੂੰ ਸ਼ਹੇ = ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੇਸ਼ = ਅਗੇ ਬੁਖਾਂਦ = ਬੁਲਾਇਆ ਅਤੇ ਜ਼ਰ = ਜ਼ਰੀ ਦੀਆਂ ਭਾਵ ਸੁਨਹਿਰੀ ਕੁਰਸੀਏ = ਕੁਰਸੀਆਂ ਦੇ ਬਰ = ਉਪਰ ਜੁਦਾ ਜੁਦਾ ਨਿਸ਼ਾਂਦ = ਬਿਠਾਇਆ ॥ ੪ ॥

ਬਿ ਪੁਰਸ਼ੀਦ ਦਾਨਾਇ ਦਉਲਤ ਪਰਸਤ ॥

ਅਜੀ ਅੰਦਰੂ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਕਸ ਅਸਤ ॥੫॥

ਫੇਰ ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ਨੇ ਦੌਲਤ ਦੇ ਪਰਸਤ=ਵਧਾਣ ਵਾਲੇ ਦਾਨਾਇ=ਅਕਲਮੰਦ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ—ਕਿ ਹੋ ਵਜ਼ੀਰੋ !—

ਅਜੀ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਚਾਰੇ ਲੜਕਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰੂ=ਵਿਚ ਸੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਕਸ ਅਸਤ=ਕਿਸ ਦੀ ਹੈ ਭਾਵ ਰਾਜ ਗੱਦੀ ਪਰ ਕਿਸ ਨੂੰ ਬਿਠਾਈਏ ॥ ੫ ॥

ਸੁਨੀਦਿਆਂ ਚੁ ਦਾਨਾਇ ਦਾਨਸ਼ ਨਿਹਾਦ ॥

ਬ ਤਮਕੀਨ ਪਾਸਖ ਅਲਮ ਬਰ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥੬॥

ਚੁ=ਜਦ ਦਾਨਸ਼ ਨਿਹਾਦ=ਬੁਧੀ ਦੇ ਰੱਖਣ ਵਾਲੇ ਦਾਨਾਇ=ਦਾਨਸ਼ਵੰਦ=ਅਕਲਮੰਦ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਬਚਨ ਸੁਨੀਦਿਆਂ=ਸੁਣਿਆਂ ਤਾਂ ਬ + ਤਮਕੀਨ=ਨਾਲ ਮਰਾਤਬੇ ਦੇ ਪਾਸਖ=ਉਤਰਰੂਪੀ ਅਲਮ ਬਰ=ਨੌਜਾ ਕੁਸ਼ਾਦ ਖੋਹਲਿਆ ਭਾਵ ਉਤਰ ਦੇਣ ਲਗੇ ॥ ੬ ॥

ਬ ਗੁਫਤੰਦ ਖੁਸ਼ ਦੀਨ ਦਾਨਾਇ ਨਗਜ਼ ॥

ਕਿ ਯਜ਼ਦਾਂ ਸ਼ਨਾਸ ਅਸਤੁ ਆਜ਼ਾਦ ਮਗਜ਼ ॥੭॥

ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਬ ਗੁਫਤੰਦ=ਕਿਹਾ ਹੋ ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਖੁਸ਼ ਦੀਨ=ਚੰਗੇ ਧਰਮ ਵਾਲਾ ਤੇ ਦਾਨਾਇ=ਅਕਲਵੰਦ ਅਤੇ ਨਗਜ਼=ਅਸਚਰਜ ਹੈਂ । ਫੇਰ ਤੂੰ ਕਿ=ਜੋ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਨਾਸ=ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ=ਨਿਆਰੇ ਮਗਜ਼=ਸੁਭਾ ਵਾਲਾ ਅਸਤੁ=ਹੈਂ ॥ ੭ ॥

ਮਰਾ ਕੁਦਰਤੇ ਨੇਸਤ ਈਂ ਗੁਫਤ ਨੀਸਤ ॥

ਸੁਖਨ ਗੁਫਤਨੋ ਬਿਕਰ ਜਾਂ ਸੁਫਤ ਨੀਸਤ ॥੮॥

ਈਂ ਗੁਫਤਨੀਸਤ=ਇਹ ਜੋ ਬਚਨ ਆਪ ਨੇ ਕਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਚਾਰੇ ਲੜਕਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸ ਨੂੰ ਗੱਦੀ ਦੇਈਏ, ਇਸ ਉਤਰ ਦੇਣ ਲਈ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਕੁਦਰਤੇ ਨੇਸਤ=ਤਾਕਤ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਕਿਉਂਕਿ ਆਪ ਦੇ ਕਥਨ ਉਪਰ ਜੋ ਸੁਖਨ ਗੁਫਤਨੋ=ਬਚਨ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ਇਹ ਬਿਕਰ=ਅਨਵਿਧ ਜਾਂ=ਜਾਨ ਦਾ ਸੁਫਤਨ=ਵੇਧਨਾ ਅਸਤੁ=ਹੈ ।

ਨੋਟ—

ਨਵੀਨ ਇਸਤ੍ਰੀ ਭਾਵ ਕੁਆਰੀ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਅਨਵਿਧ ਜਾਨ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਪਹਿਲੇ ਦਿਨ ਪਤੀ ਦੇ ਸੰਜੋਗ ਤੋਂ ਜਿਵੇਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਐਸੇ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਦੁਖਾਨ ਕਰਕੇ ਬਹੁਤ ਦੁਖ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਇਸੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੇ ਹੁਣ ਅਸੀਂ ਇਕ ਲੜਕੇ ਦਾ ਨਾਮ ਕਹਿ ਦੇਈਏ ਗੱਦੀ ਦੇਣ ਵਾਸਤੇ ਤਾਂ ਬਾਕੀਆਂ ਦੇ ਚਿਤ ਤਾਂ ਦੁਖੀ ਹੋਣਗੇ,

ਵਾ ਅਨਵਿਧ ਜਾਨ ਤੋ ਭਾਵ ਹੈ ਅਨ ਵਿਧ ਮੋਤੀ ਦਾ ਵੇਧਨਾ ਜੈਸੇ ਕਠਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥ ੮ ॥

ਅਗਰ ਸ਼ਹਿ ਬਿਗੋਯਦ ਬਿਗੋਯਮ ਜਵਾਬ ॥

ਨੁਮਾਯਮ ਬ ਤੇ ਹਾਲ ਈਂ ਬਾ ਸਵਾਬ ॥ ੯ ॥

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਹੇ ਸ਼ਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਤੂੰ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਹੇ ਕਿ ਜ਼ਰੂਰ ਉਤਰ ਦਿਓ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਜਵਾਬ ਬਿਗੋਯਮ=ਉਤਰ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦੇ ਹਾਂ ; ਤਾਂ ਸਵਾਬ=ਭਲਿਆਈ ਦੇ ਬਾ=ਨਾਲ ਈਂ ਹਾਲ=ਇਸ ਹਾਲ ੂੰ ਤੋ=ਤੇਰੇ ਬ=ਸਾਥ ਨੁਮਾਯਮ=ਵਿਖਾਂਦੇ ਹਾਂ ॥ ੯ ॥

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ ਯਜ਼ਦਾਨ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥

ਬਕਾਰੇ ਜਹਾਂ ਕਾਮਗਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥ ੧੦ ॥

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ=ਜਿਸ ਕਿਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਯਜ਼ਦਾਨ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਯਾਰੀ=ਮਿੱਤ੍ਰਤਾ ਦਿਹਦ=ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਦੀ ਕਾਰ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਉਸ ਦੀ ਕਾਮਗਾਰੀ ਦਿਹਦ=ਮੁਰਾਦ ਪੂਰੀ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ॥ ੧੦ ॥

ਕਿ ਈਂ ਰਾ ਬ ਅਕਲ ਆਜ਼ਮਾਈ ਕੁਨੇਮ ॥

ਵਜ਼ਾ ਪਸ ਬ ਕਾਰ ਆਜ਼ਮਾਈ ਕੁਨੇਮ ॥ ੧੧ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਆਪਸ ਬ=ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਈ ਰਾਂ=ਇਹਨਾਂ ਦੀ ਅਕਲ ਦੀ ਆਜ਼ਮਾਈ=ਅਜ਼ਮਾਇਸ਼ ਕੁਨੇਮ=ਕਰੀਏ । ਵਜ਼ਾ=ਉਸ ਤੋਂ ਪਸ=ਪਿਛੇ ਫੇਰ ਕਿਸੇ ਕਾਰ=ਕੰਮ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਆਜ਼ਮਾਈ=ਅਜ਼ਮਾਇਸ਼ ਕੁਨੇਮ=ਕਰੀਏ ॥ ੧੧ ॥

ਯਕੇ ਰਾ ਦਿਹਦ ਫੀਲ ਦਹਿ ਹਜ਼ਾਰ ਮਸਤ ॥

ਹਮਹ ਮਸਤੀਓ ਮਸਤ ਜ਼ੀਰ ਬਸਤ ॥ ੧੨ ॥

ਯਕੇ ਰਾ=ਇਕ ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਦਹਿ=ਦਸ ਹਜ਼ਾਰ ਮਸਤ ਫੀਲ=ਹਾਥੀ ਦਿਹਦ=ਦਿਤੇ । ਓਹ ਹਾਥੀ ਤਮਾਮ ਮਸਤੀਆਂ ਨਾਲ ਮਸਤ ਅਤੇ ਸੋਨੇ ਦੇ ਜ਼ੀਰਾਂ ਨਾਲ ਬਧੇ ਹੋਏ ਦਿਤੇ ਹਨ ॥ ੧੨ ॥

ਦਿਗਰ ਰਾ ਦਿਹਦ ਅਸਪ ਪਾਂ ਸਦ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਜ਼ਿ ਜ਼ਰ ਸਾਖਤਹ ਜ਼ੀਨ ਚੂੰ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥ ੧੩ ॥

ਦਿਗਰ ਰਾ=ਦੂਜੇ ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਪਾਂ ਸਦ=ਪੰਜ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਅਸਪ ਦਿਹਦ=ਘੋੜੇ ਦਿਤੇ । ਜ਼ਿ=ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਜ਼ੀਨ=ਕਾਠੀਆਂ ਜ਼ਰ=ਜ਼ਰੀ ਦੀਆਂ ਭਾਵ ਸੋਨੇ ਦੀਆਂ ਸਾਖਤਹ=ਬਣੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ਤੇ ਓਹ ਕਾਠੀਆਂ ਨਉ ਬਹਾਰ=

ਨਵੀਂ ਰੁਤ ਦੇ ਫੁਲਾਂ ਚੁੰ=ਮਨਿੰਦ ਲਿਸ਼ਕ ਰਹੀਆਂ ਹਨ । ੧੩ ।

ਸਿਯਮ ਰਾ ਦਿਹਦ ਸੁਤਰ ਸਿ ਸਦ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਹਮਹ ਨੁਕਰਹ ਬਾਰੋ ਹਮਹ ਜ਼ਰ ਨਿਗਾਰ ॥੧੪॥

ਸਿਯਮ ਰਾ=ਤੀਸਰੇ ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਸਿ ਸਦ=ਤਿੰਨ ਹਜ਼ਾਰ ਸੁਤਰ=ਉਂਠ ਦਿਹਦ=ਦਿਤੇ । ਜੋ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਨੁਕਰਹ=ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਬਾਰੋ=ਭਾਰ ਨਾਲ ਲਦੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਜ਼ਰ=ਜ਼ਰੀ ਭਾਵ ਸੋਨੇ ਨਾਲ ਨਿਗਾਰ=ਮੜੇ ਹੋਏ ਹਨ ॥ ੧੪ ॥

ਚੁਅਮ ਰਾ ਦਿਹਦ ਮੁੰਗ ਯਕ ਨੁਖਦ ਨੀਮ ॥

ਅਜ਼ਾਂ ਮਰਦ ਆਜ਼ਾਦ ਅਕਲ ਅਜ਼ੀਮ ॥੧੫॥

ਚੁਅਮ ਰਾ=ਚੌਥੇ ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਯਕ ਮੁੰਗ=ਇਕ ਮੂੰਗੀ ਦਾ ਦਾਣਾ ਤੇ ਨੀਮ=ਅੱਧਾ ਨੁਖਦ=ਛੋਲਿਆਂ ਦਾ ਦਾਣਾ ਦਿਹਦ=ਦਿਤਾ । ਕਿਉਂਕਿ ਅਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਤਿੰਨਾਂ ਲੜਕਿਆਂ ਤੋਂ ਇਹ ਚੌਥਾ ਮਰਦ=ਲੜਕਾ ਆਜ਼ਾਦ=ਨਿਆਰਾ ਤੇ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜੀ ਅਕਲ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੧੫ ॥

ਬਿਯਾਵੁਰਦ ਪੁਰ ਅਕਲ ਖਾਨਹ ਕਜ਼ਾਂ ॥

ਦਿਗਰ ਨੀਮ ਨੁਖਦਸ਼ ਬਬਸਤਨ ਅਜ਼ਾਂ ॥੧੬॥

ਕਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਭਾਵ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਤੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਇਕ ਮੂੰਗੀ ਦਾ ਦਾਣਾ ਤੇ ਅੱਧਾ ਦਾਣਾ ਛੋਲਿਆਂ ਦਾ ਲੈ ਕੇ ਪੁਰ ਅਕਲ=ਪੂਰਨ ਅਕਲ ਵਾਲਾ ਚੌਥਾ ਲੜਕਾ ਆਪਣੇ ਖਾਨਹ=ਘਰ ਵਿਚ ਬਿਯਾਵੁਰਦ=ਲਿਆਂਵਦਾ ਹੋਇਆ ।

ਇਕ ਤਾਂ ਮੂੰਗੀ ਦਾ ਦਾਣਾ ਸਾਬਤ ਸੀ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਜੋ ਨੀਮ=ਅੱਧਾ ਦਾਣਾ ਨੁਖਦਸ਼=ਛੋਲਿਆਂ ਦਾ ਸੀ, ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਤੋਂ ਇਕ ਛੋਟਾ ਜਿਹਾ ਸਾਬਤ ਛੋਲਿਆਂ ਦਾ ਦਾਣਾ ਬਬਸਤਨ=ਵਟਾਇਆ ॥ ੧੬ ॥

ਹਮੀ ਖਾਸਤ ਕੋ ਤੁਖਮ ਰੇਜ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥

ਖਿਰਦ ਆਜ਼ਮਾਯਸ਼ ਬਰੇਜ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥੧੭॥

ਤੇ ਹਮੀ=ਭੀ ਖਾਸਤ=ਚਾਹਿਆ ਕਿ ਇਸ ਤੁਖਮ ਕੋ=ਬੀਜ ਨੂੰ ਮੈਂ ਰੇਜ਼ੀ ਕੁਨਦ=ਬੀਜਣਾ ਕਰਾਂ । ਬਰੇਜ਼ੀ=ਬੀਜ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਖਿਰਦ=ਬੁਧੀ ਦੀ ਅਜ਼ਮਾਇਸ਼ ਕਰਾਂ ॥ ੧੭ ॥

ਦਫਨ ਕਰਦ ਹਰਦੋ ਜ਼ਿਮੀ ਅੰਦਰਾਂ ॥

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਬਰ ਸੁਕਰ ਸਾਹਿਬ ਗਿਰਾਂ ॥੧੮॥

ਚੌਥੇ ਲੜਕੇ ਦਲੀਪ ਨੇ ਹਰ ਦੋ=ਦੋਨੋਂ ਦਾਣੇ ਜ਼ਮੀਨ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਫਨ ਕਰਦ=

ਦਬਣਾ ਕੀਤੇ ਤੇ ਗਿਰਾਂ=ਭਾਰੀ ਜੋ ਸਾਹਿਬ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਸੁਕਰਾਨੇ ਬਚ=
ਉਪਰ ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ=ਨਿਗਾਹ ਕੀਤੀ ਕਿ ਹੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਧੰਨ ਹੈਂ ਜੋ ਗਰੀਬਾਂ ਦੀ
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ॥ ੧੮ ॥

ਚੁ ਸ਼ਸ ਮਾਹਿ ਗੁਸ਼ਤੰਦ ਦਰਾਂ ਦਫਨਵਾਰ ॥

ਪਦੀਦ ਆਮਦਹ ਸਬਜ਼ਹੇ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥੧੯॥

ਜ਼ਮੀਨ ਦੇ ਦਰਾਂ=ਅੰਦਰ ਦਾਣਿਆਂ ਨੂੰ ਦਫਨ ਵਾਰ=ਦਬਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਚੁ ਜਦ=
ਸ਼ਸ ਮਾਹਿ=ਛੇ ਮਹੀਨੇ ਗੁਸ਼ਤੰਦ=ਗੁਜਰ ਗਏ । ਤਾਂ ਨਉ ਬਹਾਰ=ਨਵੀਂ ਰੁਤ ਦੇ
ਸਬਜ਼ਹੇ=ਸਬਜ਼ ਬੂਟੇ ਪਦੀਦ ਆਮਦਹ=ਪਰਗਟ ਹੋ ਆਏ ॥ ੧੯ ॥

ਬਰੇਜ਼ੀਦ ਦਹਿ ਸਾਲ ਤੁਖਮੇ ਕਜ਼ਾਂ ॥

ਬ ਪਰਵਰਦਹ ਓਰਾ ਬੁਰੀਦਨ ਅਜ਼ਾਂ ॥੨੦॥

ਰਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੁਖਮ=ਬੀਜਾਂ ਨੂੰ ਦਹਿ ਸਾਲ=ਦਸ ਸਾਲ ਬਰੇਜ਼ੀਦ=ਬੀਜਣਾ
ਕੀਤਾ । ਓਰਾ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਾਈਂ ਪਹਿਲੇ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਪਰਵਰਦਹ=ਪਾਲਣਾ ਕੀਤਾ
ਜਦ ਤਿਆਰ ਹੋ ਗਏ ਫੇਰ ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਨਾਲ ਬੁਰੀਦਨ=ਕਟਣਾ ਕੀਤਾ ॥ ੨੦ ॥

ਬਰੇਜ਼ੀ ਦਹੇ ਬੀਸਤ ਬਾਰਸ਼ ਅਜ਼ੋ ॥

ਬਸੇ ਗਸ਼ਤਹ ਖਰਵਾਰ ਦਾਨਹ ਅਜ਼ੋ ॥ ੨੧ ॥

ਅਜ਼ੋ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾਣਿਆਂ ਨੂੰ ਦਸ ਵੀਹ ਬਾਰਸ਼=ਵਾਰੀ ਬੀਜਣਾ ਕੀਤਾ । ਜਿਸ
ਕਰਕੇ ਅਜ਼ੋ ਦਾਨਹ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾਣਿਆਂ ਤੋਂ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਖਰਵਾਰ=ਖਲਵਾੜੇ ਗਸ਼ਤਹ=
ਹੋ ਗਏ ॥ ੨੧ ॥

ਚੁਨਾ ਜ਼ਿਆਦਹ ਸੁਦ ਦਉਲਤੇ ਦਿਲ ਕਰਾਰ ॥

ਕਜ਼ੋ ਦਾਨਹ ਸੁਦ ਦਾਨਹਾਏ ਅੰਬਾਰ ॥੨੨॥

ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਨਾਲ ਦੌਲਤ ਜ਼ਿਆਦਹ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਸੁਦ=ਹੋ
ਗਈ, ਜੋ ਦਿਲ ਨੂੰ ਕਰਾਰ=ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲੀ ਹੈ । ਕਜ਼ੋ ਦਾਨਹ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਦਾਣਿਆਂ ਤੋਂ ਹਾਏ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਦਾਣਿਆਂ ਦੇ ਅੰਬਾਰ ਸੁਦ=ਢੇਰ ਹੋ ਗਏ, ਫਿਰ
ਦਲੀਪ ਨੇ ਦਾਣੇ ਵੇਚ ਕੇ ਰੁਪਏ ਵਟ ਲੀਤੇ ॥ ੨੨ ॥

ਖਰੀਦਹ ਅਜ਼ਾਂ ਨਕਦ ਦਹਿ ਹਜ਼ਾਰ ਫੀਲ ॥

ਚੁ ਕੋਹੇ ਰਵਾਂ ਹਮ ਚੁ ਦਰੀਆਇ ਨੀਲ ॥੨੩॥

ਅਜ਼ਾਂ ਨਕਦ=ਉਸ ਨਕਦ ਰੁਪਿਆਂ ਦੇ ਦਹਿ=ਦਸ ਹਜ਼ਾਰ ਫੀਲ=ਹਾਥੀ

ਖਰੀਦ ਲੀਤੇ । ਜੋ ਹਾਥੀ ਕੋਹੋ=ਪਰਬਤ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਰਵਾ=ਦੋੜਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹਮ=ਭੀ ਨੀਲੇ ਦਰਿਆਇ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਹਨ ॥ ੨੩ ॥

ਇਹ ਨੀਲ ਦਰਿਆ ਮਿਸਰ ਦੇ ਵਿਚ ਹੈ । ਵਾ ਦਰੀਆਹ ਦੇ ਨੀਲ=ਹੜ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਓਹ ਹਾਥੀ ਚੱਲਣ ਵਾਲੇ ਹਨ ।

ਬਗੀਰਦ ਅਜੋ ਅਸਪ ਪਾਂਸਦ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਹਮਹ ਜ਼ਰ ਵ ਜ਼ੀਨੋ ਹਮਹ ਨੁਕਰਹ ਵਾਰ ॥੨੪॥

ਅਜੋ=ਉਸ ਨਕਦੀ ਤੋਂ ਪਾਂ ਸਦ=ਪੰਜ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਅਸਪ=ਘੋੜੇ ਬਗੀਰਦ=ਲੈਣਾ ਕੀਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਘੋੜਿਆਂ ਦੀਆਂ ਜ਼ੀਨੋ=ਕਾਠੀਆਂ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਜ਼ਰ=ਸੌਨੇ ਨਾਲ ਪੂਰਨ ਤੇ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਨੁਕਰਹ=ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਵਾਰ=ਭਾਰ ਨਾਲ ਲਦੇ ਹੋਏ ਹਨ ॥ ੨੪ ॥

ਖਰੀਦੇਦ ਸੇ ਸਦ ਹਜ਼ਾਰੋ ਸੁਤਰ ॥

ਹਮਹ ਜ਼ਰਹ ਬਾਰੋ ਹਮਹ ਨੁਕਰਹ ਪੁਰ ॥ ੨੫ ॥

ਸੇ ਸਦ=ਤਿੰਨ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਭਾਵ ਤਿੰਨ ਲਖ ਸੁਤਰ=ਉਠ ਖਰੀਦੇਦ=ਖਰੀਦਨਾ ਕੀਤੇ ਜੋ ਉਠ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਜ਼ਰਹ=ਸੌਨੇ ਦੇ ਬਾਰੋ=ਭਾਰ ਤੇ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਨੁਕਰਹ=ਚਾਂਦੀ ਨਾਲ ਪੁਰ=ਪੂਰਨ ਹੈ ॥ ੨੫ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਦਾਲ ਨਉ ਸ਼ਹਰ ਆਜ਼ਮ ਬੁਬਸਤ ॥

ਕਿ ਨਾਮੇ ਅਜ਼ਾਂ ਸ਼ਹਿਰ ਦਿਹਲੀ ਸੁਦ ਅਸਤ ॥੨੬॥

ਪੁਨਾ ਰਾਜੇ ਦਲੀਪ ਨੇ ਵਜ਼ਾਂ ਦਾਲ=ਉਸ ਦਾਲ ਸੇ ਇਕ ਆਜ਼ਮ=ਵੱਡਾ ਨਉ=ਨਵੀਨ ਸ਼ਹਿਰ ਬੁਬਸਤ=ਬੰਨਣਾ ਕੀਤਾ ਕਿ=ਜੋ ਅਜ਼ਾਂ=ਇਸ ਸੇ ਭਾਵ ਦਾਲ ਤੋਂ ਦਿਲੀ ਸ਼ਹਿਰ ਸੁਦ ਅਸਤ=ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੨੬ ॥

ਦਿਗਰ ਦਾਨਹ ਰਾ ਬਸਤ ਮੂੰਗੀ ਪਟਨ ॥

ਚੁ ਦੋਸਤਾਂ ਪਸੰਦ ਅਸਤੁ ਦੁਸ਼ਮਨ ਫਿਕਨ ॥੨੭॥

ਦਿਗਰ=ਦੂਜੇ ਦਾਨਹ ਰਾ=ਦਾਣੇ ਦਾ 'ਮੂੰਗੀ ਪਟਨ' ਨਾਮੇ ਸ਼ਹਿਰ ਬਸਤ=ਬੱਧਾ । ਚੁ=ਜੋ ਦੋਸਤਾਂ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਅਸਤੁ=ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਫਿਕਨ=ਸੁੱਟਣ ਵਾਲਾ ਭਾਵ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਤੋੜਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੨੭ ॥

ਬਗੁਜ਼ਰੀਦ ਦਹ ਦੋ ਬਰ ਈਂ ਨਮਤ ਸਾਲ ॥

ਬਸੇ ਗਸਤ ਜੋ ਦਉਲਤੇ ਬੇ ਜ਼ਵਾਲ ॥੨੮॥

ਈਂ ਨਮਤ ਬਰ=ਇਸ ਨਮਿਤ ਦੇ ਉਪਰ ਭਾਵ ਖੇਤੀਆਂ ਕਰਨ ਪਰ ਤੇ ਦਾਣੇ ਵੇਚ ਕੇ ਅਸਬਾਬ ਖਰੀਦਣ ਤੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਸਾਣ ਪਰ ਦਹ ਦੋ=ਬਾਰਾਂ

ਅਥਵਾ—ਵੀਹ ਸਾਲ ਬ ਗੁਜਰੀਦ=ਗੁਜਰ ਗਏ ਜੋ ਦੋਲਤ ਜ਼ਵਾਲ=ਪੀੜਾ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ
ਹੀ ਬਸੇ ਗਸਤ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਹੋ ਗਈ ॥ ੨੮ ॥

ਚੁ ਬਿਨਸ਼ਸਤ ਬਰ ਤਖਤ ਮਾਨੋ ਮਹੀਪ ॥

ਬਪੁਰਸ਼ਸ ਦਰਾਂਮਦ ਸਹੇ ਹਫਤ ਦੀਪ ॥ ੨੯ ॥

ਮਾਨੋ ਮਹੀਪ=ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ਚੁ=ਜਦ ਤਖਤ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਬਿਨਸ਼ਸਤ=
ਬੈਠਾ ਤਾਂ ਬ ਪੁਰਸ਼ਸ=ਪੁਛਣ ਦੇ ਦਰ ਆਮਦ=ਅੰਦਰ ਆਇਆ । ਜੋ ਹਫਤ ਸਹੇ=
ਸਤਾਂ ਦੀਪਾਂ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ ॥ ੨੯ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਬਪੇਸ਼ੀਨ ਕਾਗਜ਼ ਬਿਯਾਰ ॥

ਚਿ ਬਖਸ਼ੀਦਅਮ ਮਨ ਬ ਪਿਸਰਾਂ ਚਹਾਰ ॥੩੦॥

ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੇ ਪੇਸ਼ੀਨ=ਅਗੇ ਕਾਗਜ਼
ਬਿਯਾਰ=ਲਿਆਓ । ਜੋ ਮੈਂ ਵੇਖਾਂ ਕਿ ਮਨ=ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਹਾਰ ਪਿਸਰਾਂ=ਚਾਰ
ਲੜਕਿਆਂ ਬ=ਨਾਲ ਚਿ ਬਖਸ਼ੀਦਅਮ=ਕੀ ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ ॥ ੩੦ ॥

ਦਬੀਰੇ ਕਲਮ ਜਨ ਕਲਸ ਬਰ ਗਿਰਿਫਤ ॥

ਜਵਾਬੇ ਸੁਖਨ ਰਾ ਅਲਮਬਰ ਗਰਿਫਤ ॥੩੧॥

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਕਲਮ ਦੇ ਜਨ=ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ ਦਬੀਰੇ=ਮੁਨਸ਼ੀਆਂ ਨੇ ਕਲਮ ਨੂੰ
ਬਰ=ਉਪਰੋਂ ਗਰਿਫਤ=ਪਕੜਿਆ ਭਾਵ ਗਿਣਤੀ ਕਰਨ ਲਗ ਪਏ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ
ਦੇ ਕਹੇ ਹੋਏ ਸੁਖਨ ਰਾ=ਬਚਨਾਂ ਦਾ ਜਵਾਬੇ=ਉਤਰ ਦੇਣ ਰੂਪੀ ਅਲਮ ਬਰ=ਨੇਜਾ
ਵਾ ਝੰਡਾ ਗਰਿਫਤ ਫੜਿਆ । ਭਾਵ ਉਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹੋਏ ॥ ੩੧ ॥

ਬਗੁਫਤਾ ਚਿ ਬਖਸ਼ੀਦ ਏਸ਼ਾਂ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਬ ਕਾਗਜ਼ ਬੁਬੀਂ ਤਾ ਜ਼ਬਾਨਸ਼ ਬਿਯਾਰ ॥੩੨॥

ਫੇਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਬਗੁਫਤਾ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏਸ਼ਾਂ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੜਕਿਆਂ ਤਾਈਂ
ਚਿ=ਕੀ ਕੀ ਪਦਾਰਥ ਅਤੇ ਕਿਤਨੇ ਕਿਤਨੇ ਹਜ਼ਾਰ ਰੁਪਿਆ ਬਖਸ਼ੀਦ=ਬਖਸ਼ਿਆ
ਹੈ । ਪਹਿਲੇ ਤੁਸੀਂ ਕਾਗਜ਼ ਦੇ ਬ=ਵਿਚੋਂ ਬੁਬੀਂ=ਵੇਖੋ ਤਾਂ ਫੇਰ ਜ਼ਬਾਨ ਤੋਂ ਬਾਹਰ
ਬਿਯਾਰ=ਲਿਆਓ ॥ ੩੨ ॥

ਬ ਕਾਗਜ਼ ਬੁਬੀਂ ਤਾ ਬਿਗੋਯਦ ਜ਼ਬਾਂ ॥

ਚਿ ਬਖਸ਼ੀਦ ਸੁਦ ਬਖਸ਼ ਹਰਕਸ ਅਜ਼ਾਂ ॥੩੩॥

ਪਹਿਲੇ ਕਾਗਜ਼ ਦੇ ਬ=ਵਿਚੋਂ ਬੁਬੀਂ=ਵੇਖੋ ਤਾਂ ਜ਼ਬਾਂ ਬਿਗੋਯਦ=
ਜ਼ਬਾਨ ਤੋਂ ਕਹੇ ਅਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੇ ਹਰਕਸ=ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਚਿ=ਕੀ ਬਖਸ਼ਸ਼

ਬਖਸ਼ੀ ਹੋਈ ਸੁਦ=ਹੈ ।

ਮੰਤ੍ਰੀਆਂ ਤੇ ਮੁਨਸ਼ੀਆਂ ਨੇ ਸਾਰਾ ਹਿਸਾਬ ਕਰਕੇ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਦਸ ਦਿਤਾ ॥੩੩॥

ਚੁ ਬਿਸ਼ਨੀਦ ਸੁਖਨ ਅਜ ਮਹੀਪਾਨ ਮਾਨ ॥

ਫਰਿਸ਼ਤਹ ਸਿਫਤ ਚੁ ਮਲਾਯਕ ਮਕਾਨ ॥੩੪॥

ਮਾਨ ਮਹੀਪਾਨ=ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜੇ ਅਜ=ਸੇ ਚੁ=ਜਦ ਸੁਖਨ ਬਿਸ਼ਨੀਦ=ਬਚਨ ਸੁਣਿਆਂ । ਜਿਸ ਮਾਨਧਾਤੇ ਰਾਜੇ ਦੀ ਸਿਫਤ ਫਰਿਸ਼ਤਹ=ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਨਧਾਤੇ ਦੇ ਮਕਾਨਵੀ ਮਲਾਯਕ=ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹਨ ॥੩੪॥

ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ਨੇ ਪਹਿਲੇ ਵਡੇ ਪੁਤਰ ਨੂੰ ਕਿਹਾ—

ਬਯਾਰੀ ਮਰਾ ਪੇਸ਼ ਬਖਸ਼ੀਦਹ ਮਨ ॥

ਚਰਾਗੇ ਜਹਾਂ ਆਫਤਾਬੇ ਯਮਨ ॥੩੫॥

ਹੇ ਜਹਾਨ ਦੇ ਚਰਾਗ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਤੇ ਯਮਨ ਵਲੈਤ ਦੇ ਆਫਤਾਬੇ=ਸਰਜ ਮਨ ਬਖਸ਼ੀਦਹ=ਮੇਰੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨੂੰ ਮਰਾ ਪੇਸ਼=ਮੇਰੇ ਅਗੇ ਬਯਾਰੀ=ਲਿਆਓ ॥ ੩੫ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਮੁਰਦੰਦ ਬਾਜੇ ਮੁਹਿੰਮ ॥

ਕਿ ਮਾ ਹਮ ਬਸਾ ਫੀਲ ਬਖਸ਼ੀਦਹਅਮ ॥੩੬॥

ਤਾਂ ਵਡੇ ਪੁੱਤਰ ਨੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਿਹਾ ਹੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ! ਜੇ ਕੁਝ ਤਾਂ ਐਵੇਂ ਮੁਰਦੰਦ=ਮਰ ਗਏ ਹਨ ਤੇ ਬਾਜੇ=ਕਈ ਮੁਹਿੰਮ=ਲੜਾਈ ਦੇ ਕੰਮ ਆ ਗਏ ਹਨ, ਭਾਵ ਜੁਧ ਵਿਚ ਮਰ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਕਿ=ਜੋ ਆਪ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਮ=ਮੈਂ ਹਮ=ਭੀ ਬਸਾ ਫੀਲ=ਬਹੁਤੇ ਹਾਥੀ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ੀਦਹਅਮ=ਬਖਸ਼ ਦਿਤੇ ਹਨ ॥ ੩੬ ॥

ਦਿਗਰ ਰਾ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ ਅਸਪ ਸ ਚਿ ਕਰਦ ॥

ਕਿ ਬਾਜੇ ਬਬਖਸ਼ੀਦੁ ਬਾਜੇ ਬਿਮੁਰਦ ॥੩੭॥

ਦਿਗਰ ਰਾ=ਦੂਸਰੇ ਪੁਤਰ ਤਾਈਂ ਬਿ ਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ ਸ=ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਅਸਪ=ਘੋੜੇ ਦਿਤੇ ਸਨ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਚਿ ਕਰਦ=ਕਿਆ ਕੀਤੇ ਹਨ ?

ਤਾਂ ਅਗੋਂ ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ! ਕਿ=ਜੋ ਬਾਜੇ=ਕਈ ਘੋੜੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਬ ਬਖਸ਼ੀਦ=ਬਖਸ਼ ਦਿਤੇ ਹਨ ਤੇ ਬਾਜੇ=ਕਈ ਘੋੜੇ ਬਿ ਮੁਰਦ=ਮਰ ਗਏ ਹਨ ॥੩੭॥

ਸਿਆਮ ਰਾ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ ਸੁਤਰਾਂ ਨੁਮਾਂ ॥

ਕੁਜਾ ਤੇ ਬਬਖਸ਼ੀਦ ਏ ਜਾਨ ਮਾਂ ॥੩੮॥

ਸਿਆਮ ਰਾ=ਤੀਸਰੇ ਪੁਤਰ ਤਾਈਂ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਤਰਾਂ ਨੁਮਾਂ=ਉਂਠ ਵਿਖਾ । ਹੇ ਮਾਂ=ਮੇਰੀ ਜਾਨ ਤੋਂ ਤੈ ਨੇ ਉਹ ਉਂਠ ਕੁਜਾ ਬਬਖਸ਼ੀਦ ਏ=ਕਹਾਂ ਬਖਸ਼ਣਾ ਕੀਤੇ ਹਨ ? ॥ ੩੮ ॥

ਬਗੁਫਤਾ ਕਿ ਬਾਜ਼ੇ ਬਕਾਰ ਆਮਦੰਦ ॥

ਬਬਖਸ਼ ਅੰਦਰੂ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ਆਮਦੰਦ ॥੩੯॥

ਤੀਸਰੇ ਪੁਤਰ ਨੇ ਬਗੁਫਤਾ=ਕਿਹਾ ਕਿ=ਜੋ ਬਾਜ਼ੇ=ਕਈ ਉਂਠ ਤਾਂ ਬ ਕਾਰ=ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਆਮਦੰਦ=ਆ ਗਏ । ਭਾਵ ਜੰਗ ਵਿਚ ਮਾਰੇ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਬੇ ਸ਼ੁਮਾਰ=ਅਨਗਿਣਤ ਉਂਠ ਬਬਖਸ਼ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਮਦੰਦ=ਆ ਗਏ ਹਨ ॥ ੩੯ ॥

ਚੁਅਮ ਰਾ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥

ਸਜ਼ਾਵਾਰ ਦੇਹੀਮ ਸਾਯਾਨ ਤਖਤ ॥ ੪੦ ॥

ਚੁਅਮ ਰਾ=ਚੌਥੇ ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ ਕਿ ਹੇ ਚੰਗੇ ਬਖਤ=ਭਾਗੀ ਵਾਲੇ ਦੇਹੀਮ=ਛਤਰ ਦੇ ਸਜ਼ਾਵਾਰ=ਲਾਇਕ ਅਤੇ ਰਾਜ ਤਖਤ ਦੇ ਸਾਯਾਨ=ਲਾਇਕ ॥ ੪੦ ॥

ਕੁਜਾ ਗਸ਼ਤ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਤੁ ਮਾਰਾ ਫਹੀਮ ॥

ਯਕੇ ਦਾਨਹ ਮੁੰਗੇ ਦਿਗਰ ਨੁਖਦ ਨੀਮ ॥੪੧॥

ਜਿਹੜੀ ਤੈਨੂੰ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਕੀਤੀ ਸੀ ਓਹ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ ਕੁਜਾ ਗਸ਼ਤ=ਕਹਾਂ ਗਈ ਹੈ । ਤੁ ਮਾਰਾ=ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਫਹੀਮ=ਯਾਦ ਕਰਵਾ । ਜੋ ਯਕੇ=ਇਕ ਦਾਣਾ ਮੁੰਗੀ ਦਾ ਸੀ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਨੀਮ=ਅੱਧਾ ਦਾਣਾ ਨੁਖਦ=ਛੋਲਿਆਂ ਦਾ ਸੀ ॥ ੪੧ ॥

ਸ਼ਵਦ ਗਰ ਹੁਕਮ ਤਾ ਬਿਯਾਰੇਮ ਪੇਸ਼ ॥

ਹਮਹ ਫੀਲੁ ਅਸਪੇ ਅਜ਼ੇ ਸੁਤਰ ਬੇਸ਼ ॥ ੪੨ ॥

ਅਗੋਂ ਪੁਤਰਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ! ਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਤਾਂ=ਆਪਜੀ ਦਾ ਹੁਕਮ ਸ਼ਵਦ=ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪ ਦੇ ਪੇਸ਼=ਅਗੇ ਬਿਯਾਰੇਮ=ਲਿਆਵਾਂ । ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਫੀਲ=ਹਾਥੀ ਤੇ ਅਸਪੇ=ਘੋੜੇ ਅਤੇ ਅਜ਼ੇ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਚੰਗੇ ਬੇਸ਼=ਲਿਬਾਸ ਵਾਲੇ ਸੁਤਰ=ਉਂਠ । ਤਾਂ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ਲੈ ਆ ॥ ੪੨ ॥

ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਮੰਨ ਕੇ—

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਫੀਲੇ ਦੇ ਦਹਿ ਹਜ਼ਾਰ ਮਸਤ ॥

ਪੁਰ ਅਜ਼ ਜ਼ਰ ਬਾਰੇ ਹਮਹ ਨੁਕਰਹ ਬਸਤ ॥੪੩॥

ਦੇ ਦਹਿ=ਬਾਰਾਂ ਹਜ਼ਾਰ ਵਾਂ ਵੀਹ ਹਜ਼ਾਰ ਮਸਤ ਫੀਲੇ=ਹਾਥੀ ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ=ਭੇਟਾ ਕੀਤੇ । ਜੋ ਹਾਥੀ ਜ਼ਰ=ਸੈਨੇ ਦੇ ਬਾਰੇ=ਭਾਰ ਅਜ਼=ਸੇ ਪੂਰਨ ਅਤੇ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਨੁਕਰਹ=ਚਾਂਦੀ ਨਾਲ ਬਸਤ=ਬਧੇ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਹੁਮਾਂ ਅਸਪ ਪਾਂ ਸਦ ਹਜ਼ਾਰ ਆਵਰੀਦ ॥

ਹੁਮਾਂ ਜ਼ਰ ਜ਼ੀਨ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ਆਵਰੀਦ ॥੪੪॥

ਹੁਮਾਂ=ਓਹ ਪਾਂ ਸਦ=ਪੰਜ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਭਾਵ ਪੰਜ ਲਖ ਅਸਪ=ਘੋੜੇ ਵੀ
ਆਵਰੀਦ=ਲਿਆਂਦੇ । ਜੋ ਹੁਮਾਂ=ਓਹ ਜਰ=ਸੌਨੇ ਦੀਆਂ ਜੀਨ=ਕਾਠੀਆਂ ਵਾਲੇ
ਬੇਸੁਮਾਰ=ਬਿਅੰਤ ਆਵਰੀਦ=ਲਿਆਂਦੇ ॥ ੪੪ ॥

ਹਮਹ ਖੋਦ ਖੁਫਤਾਨ ਬਰਗਸ਼ਤਵਾਂ ॥

ਬਸੇ ਤੀਰੁ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਕੀਮਤ ਗਿਰਾਂ ॥੪੫॥

ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਖੋਦ=ਟੋਪ ਖੁਫਤਾਨ=ਚਿਲਤੇ ਬਰਗਸ਼ਤਵਾਂ=ਪੇਟੀਆਂ ਅਤੇ
ਗਿਰਾਂ=ਭਾਰੀ ਕੀਮਤ ਵਾਲੇ ਬਸੇ=ਬਹੁਤੇ ਤੀਰ ਤੇ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ=ਕਿਰਪਾਨਾਂ ਲਿਆ
ਦਿਤੀਆਂ ॥ ੪੫ ॥

ਬਸੇ ਸੁਤਰ ਬਗਦਾਦ ਜ਼ਰ ਬਫਤ ਬਾਰ ॥

ਜ਼ਰੋ ਜਾਮਹ ਨੀਮ ਆਸਤੀਂ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥ ੪੬ ॥

ਬਗਦਾਦ ਦੇਸ ਦੇ ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸੁਤਰ=ਉਂਠ ਜ਼ਰ ਬਫਤ=
ਜ਼ਰੀ ਬਾਫਤੇ ਦੇ ਬਾਰ=ਭਾਰ ਨਾਲ ਲਦੇ ਹੋਏ ਲਿਆ ਦਿਤੇ । ਨੀਮ=ਅੱਧੀਆਂ
ਆਸਤੀਂ=ਬਾਹਵਾਂ ਵਾਲੇ ਜਾਮਹ=ਚੰਗੇ ਜ਼ਰੀ ਬਾਫਤੇ ਬੇਸੁਮਾਰ=ਬਿਅੰਤ ਲਿਆ
ਦਿਤੇ । ਵਾ ਜ਼ਰੋ=ਜ਼ਰੀ ਬਾਫਤੇ ਦੇ ਜਾਮਹ=ਚੰਗੇ ਅਤੇ ਨੀਮ=ਅੱਧੀਆਂ ਬਾਹਵਾਂ
ਵਾਲੀਆਂ ਆਸਤੀਂ=ਕੁੜਤੀਆਂ ਬਿਅੰਤ ਲਿਆ ਦਿਤੀਆਂ ॥ ੪੬ ॥

ਕਿ ਦਹਿ ਨੀਲੁ ਦਹਿ ਪਦਮ ਦੀਨਾਰ ਜ਼ਰਦ ॥

ਕਜ਼ੋ ਦੀਦਹੁ ਸੁਦ ਦੀਦਹੇ ਦੋਸਤ ਸਰਦ ॥੪੭॥

ਕਿ=ਜੋ ਦਸ ਨੀਲ ਤੇ ਦਸ ਪਦਮ ਦੀਨਾਰ=ਮੋਹਰਾਂ ਜ਼ਰਦ=ਪੀਲੇ ਰੰਗ ਦੀਆਂ
ਭਾਵ ਚੰਗੀਆਂ ਲਿਆ ਦਿਤੀਆਂ । ਕਜ਼ੋ=ਜੋ ਉਸ ਸੇ ਦੀਦਹ=ਵੇਖਣ ਕਰ ਕੇ
ਦੋਸਤ=ਮਿੱਤਰਾਂ ਦੇ ਦੀਦਹੇ=ਨੇਤਰ ਸਰਦ ਸੁਦ=ਸੀਤਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ॥ ੪੭ ॥

ਚਿ ਯਕ ਮੁੰਗ ਯਕ ਸ਼ਹਿਰ ਜੋ ਕਾਮ ਸੁਦ ॥

ਕਿ ਮੁੰਗੀ ਪਟਨ ਸ਼ਹਿਰ ਓ ਨਾਮ ਸੁਦ ॥੪੮॥

ਕਿ=ਜੋ ਯਕ ਮੁੰਗ=ਇਕ ਮੁੰਗੀ ਦੇ ਦਾਣੇ ਸੇ ਇਕ 'ਮੁੰਗੀ ਪਟਨ' ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ
ਕੰਮ ਸੁਦ=ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ=ਜੋ ਓ=ਉਸ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਨਾਮ 'ਮੁੰਗੀ ਪਟਨ' ਸੁਦ=
ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੪੮ ॥

ਕਿ ਨੀਮੇ ਨੁਖਦ ਰਾ ਦਿਗਰ ਸ਼ਹਿਰ ਬਸਤ ॥

ਕਿ ਨਾਮੇ ਅਜ਼ੋ ਸ਼ਹਿਰ ਦਿਹਲੀ ਸੁਦ ਅਸਤ ॥੪੯॥

ਕਿ=ਜੋ ਨੀਮੇ=ਅਧੇ ਦਾਣੇ ਨੁਖਦ=ਛੋਲੇ ਰਾ=ਦਾ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਸ਼ਹਿਰ

ਬਸਤ=ਬਧਾ=।ਕਿ=ਜੋ ਅਜੋ=ਉਸ ਤੋਂ ਉਸ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿਲੀ ਸੁਦ ਅਸਤ= ਹੋਇਆ ਹੈ ॥੪੯॥

ਖੁਸ਼ ਆਮਦ ਬ ਤਦਬੀਰ ਮਾਨੋ ਮਹੀਪ ॥

ਖਿਤਾਬਸ਼ ਬ ਦੋ ਦਾਦ ਰਾਜਹ ਦਲੀਪ ॥੫੦॥

ਮਾਨੋ ਮਹੀਪ=ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ਪੁਤਰ ਦੀ ਤਦਬੀਰ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਖੁਸ਼ੀ ਬ= ਸਾਬ ਹੋ ਆਇਆ । ਤਾਂ ਉਸ ਦਲੀਪ ਦੇ ਬ=ਉਪਰ ਰਾਜ ਭਾਗ ਦਾ ਖਿਤਾਬ ਦੇ ਦਾਦ=ਦਿਤਾ ।੫੦।

ਕਿ ਪੈਦਾ ਅਜੋ ਮਰਦ ਸ਼ਾਹਨ ਸ਼ਹੀ ॥

ਸਜ਼ਾਵਾਰ ਤਖਤ ਅਸਤੁ ਤਾਜੋ ਮਹੀ ॥੫੧॥

ਅਜੋ ਮਰਦ=ਉਸ ਮਰਦ ਤੋਂ ਕਿ=ਜੋ ਪੈਦਾ ਹੋਵੇਗਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ । ਸਜ਼ਾਵਾਰ=ਲਾਇਕ ਤਖਤ ਦੇ ਅਤੇ ਮਹੀ ਤਾਜੋ ਅਸਤੁ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਦਾ ਛਤ੍ਰ ਰੂਪ ਹੈ ॥੫੧॥

ਬਜ਼ੇਬਦ ਅਜੋ ਮਰਦ ਤਾਜੋ ਨਗੀਂ ॥

ਬਰ ਅਕਲੁ ਤਦਬੀਰ ਹਜ਼ਾਰ ਆਫਰੀਂ ॥੫੨॥

ਨਗੀਂ ਤਾਜੋ=ਜੜਾਉ ਛਤ੍ਰ ਅਜੋ ਮਰਦ=ਇਸ ਮਰਦ ਨਾਲ ਬ ਜ਼ੇਬਦ=ਸੋਭਾ ਦੇਵੇਗਾ । ਅੰ=ਉਸ ਦੀ ਅਕਲ ਦੀ ਤਦਬੀਰ ਬਰ=ਉਪਰ ਹਜ਼ਾਰ ਵਾਰੀ ਆਫਰੀਂ= ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ॥੫੨॥

ਸਿ ਓ ਅਸਤ ਬੇਅਕਲ ਆਲੂਦਹ ਮਗਜ਼ ॥

ਨ ਰਫਤਾਰ ਖੁਸ਼ਤਰ ਨ ਗੁਫਤਾਰ ਨਗਜ਼ ॥੫੩॥

ਓ=ਓਹ ਸਿ=ਤਿੰਨੇ ਪੁਤਰ ਬਿਅਕਲ ਤੇ ਅਲੂਦਹਿ=ਗੀਦੇ ਮਗਜ਼=ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੇ ਹਨ । ਨਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਫਤਾਰ=ਚਾਲ ਖੁਸ਼ਤਰ=ਚੰਗੀ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੁਫਤਾਰ=ਬਾਣੀ ਨਗਜ਼=ਚੰਗੀ ਹੈ ॥੫੩॥

ਹਮੀ ਖਾਸਤ ਕਿ ਓਰਾ ਬਸ਼ਾਹੀ ਦਿਹਮ ॥

ਜ਼ਿ ਦਉਲਤ ਖੁਦਸ਼ਰਾਅਗਾਹੀ ਦਿਹਮ ॥੫੪॥

ਐਸੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਹਮੀ ਖਾਸਤ=ਪੁਨਾ ਚਾਹਿਆ ਕਿ= ਜੋ ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਮੈਂ ਸ਼ਾਹੀ=ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦਿਹਮ=ਦੇ ਦੇਵਾਂ ।

ਪੁਨਾ-ਖੁਦਸ਼ਰਾ=ਆਪਣਿਆਂ ਦਉਲਤ=ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ ਜ਼ਿ=ਦੀ ਅਗਾਹੀ= ਖਬਰਦਾਰੀ ਅਰਥਾਤ ਵਾਕਫੀ ਦਿਹਮ=ਦੇਵਾਂ ॥੫੪॥

ਬਜ਼ੇਬਦ ਕਜੋ ਰੰਗ ਸ਼ਾਹਨ ਸ਼ਹੀ ॥

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਸ਼ਊਰ ਅਸਤ ਵ ਮਾਲਕ ਮਹੀ ॥ ੫੫ ॥

ਇਹ ਸ਼ਹਿਨ ਸ਼ਾਹੀ ਰੰਗ=ਤਖਤ ਕਜ਼ੋ=ਉਸ ਦੇ ਬਜ਼ੋਬਦ=ਸੋਭਾ ਦੇਵੇਗਾ,
ਕਿਉਂ ਕਿ=ਜੋ ਦਲੀਪ ਸ਼ਊਰ=ਅਕਲ ਦਾ ਸਾਹਿਬ ਅਸਤ=ਹੈ ਵ=ਅਤੇ ਮਹੀ=
ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਦਾ ਵੀ ਮਾਲਕ ਹੈ। ੫੫।

ਖਿਤਾਬਸ਼ ਕਜ਼ੋ ਗਸ਼ਤ ਰਾਜ਼ਹ ਦਲੀਪ ॥

ਖਿਲਾਫਤ ਬਬਖਸ਼ੀਦ ਮਾਨੋ ਮਹੀਪ ॥੫੬॥

ਸ=ਉਸ ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ਅਜ਼=ਸੇ ਖਿਤਾਬ=ਮੁਰਾਤਬਾ ਰਾਜੇ ਦਲੀਪ ਨੂੰ
ਗਸ਼ਤ=ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਰਾਜਭਾਗਦੀ ਸਾਰੀਖਿਲਾਫਤ=ਸਮੱਗ੍ਰੀ ਮਾਨੋ=ਮਾਨਧਾਤਾ
ਰਾਜਾ ਨੇ ਬ ਬਬਖਸ਼ੀਦ=ਬਖਸ਼ ਦਿਤੀ। ੫੬।

ਸਿ ਪਿਸਰਾਂ ਦਿਗਰ ਸ਼ਾਹਿ ਆਜ਼ਾਦ ਕਰਦ ॥

ਨ ਦਾਨਸ਼ ਪਰਸਤੋ ਨ ਆਜ਼ਾਦ ਮਰਦ ॥੫੭॥

ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਸਿ=ਤਿੰਨਾਂ ਪਿਸਰਾਂ=ਲੜਕਿਆਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ
ਆਜ਼ਾਦ ਕਰਦ=ਨਿਆਰਾ, ਵਖਰਾ ਕਰ ਦਿਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਨਾ ਤਾਂ ਓਹ ਦਾਨਸ਼=
ਦਨਾਈ ਦੇ ਪਰਸਤੋ=ਪਾਲਨ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਅਜ਼ਾਦ=ਨਿਆਰੇ ਮਰਦ=ਸੂਰਮੇ
ਸਨ ਓਹ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਪਦਾਰਥ ਖਾ ਖਾ ਕੇ ਆਲਸੀ ਹੋ ਰਹੇ ਸਨ। ੫੭।

ਕਿ ਓਰਾ ਬਰੋ ਜ਼ਰ ਸਿੰਘਾਸਨ ਨਿਸ਼ਾਦ ॥

ਕਲੀਦੇ ਕੁਹਨ ਗੰਜਰਾ ਬਰਕੁਸ਼ਾਦ ॥੫੮॥

ਕਿ=ਜੋ ਓਰਾ=ਉਸ ਦਲੀਪ ਤਾਈਂ ਉਸ ਜ਼ਰੀ ਦੇ ਸਿੰਘਾਸਨ ਬਰ=ਉਪਰ
ਨਿਸ਼ਾਦ= ਬਿਠਾਇਆ ਅਤੇ ਕੁਹਨ=ਪੁਰਾਣੇ ਗੰਜਰਾ=ਗੰਜਾਂ ਦੀਆਂ ਕਲੀਦੇ=
ਕੁੰਜੀਆਂ ਬਰ ਕੁਸ਼ਾਦ=ਖੋਲ ਦਿਤੀਆਂ। ਭਾਵ—ਖਜ਼ਾਨੇ ਵੀ ਉਸ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ
ਦਿਤੇ। ੫੮।

ਬਦੋ ਦਾਦ ਸ਼ਾਹੀ ਖੁਦ ਆਜ਼ਾਦ ਗਸ਼ਤ ॥

ਬਪੋਸ਼ੀਦ ਦਲਕ ਸ਼ ਰਵਾਂ ਸੁਦ ਬਦਸ਼ਤ ॥੫੯॥

ਉਸ ਦੇ ਬਦੋ=ਉਪਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦਾਦ=ਦੇ ਦਿਤੀ ਤੇ ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ
ਖੁਦ ਆਜ਼ਾਦ=ਆਪ ਨਿਆਰਾ ਗਸ਼ਤ=ਹੋ ਗਿਆ। ਸ=ਉਹ ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ
ਦਲਕ=ਗੋਦੜੀ ਬਪੋਸ਼ੀਦ=ਪਹਿਨ ਕੇ ਬਦਸ਼ਤ=ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਰਵਾਂ ਸੁਦ=ਰਵਾਨਾ ਹੋ
ਗਿਆ। ੫੯।

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਦੇਖ, ਮਾਨਧਾਤਾ ਰਾਜਾ ਨੇ ਆਪਣਾ ਸਰੀਰ ਬੁਢਾ ਵੇਖ ਕੇ ਪੁਤਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਖਿਆ ਕਰਕੇ ਰਾਜ ਭਾਗ ਲਾਇਕ ਪੁਤਰ ਨੂੰ ਸੌਂਪ ਦਿਤਾ ਅਤੇ ਆਪ ਸਭ ਪਦਾਰਥਾਂ ਤੋਂ ਉਪਰਾਮ ਹੋ ਕੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਕਰਣ ਵਾਸਤੇ ਜੰਗਲ ਨੂੰ ਚਲਾ ਗਿਆ ਜਿਸ ਭਗਤੀ ਕਰਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦੁਆਰਾ ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂਤਰਾਂ ਦੇ ਕਸ਼ਟ ਅਤੇ ਪਾਪ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਅਤੇ ਤੂੰ ਬੁਢਾ ਹੋ ਗਿਆ ਪਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ ਬੂਠ ਫਰੇਬ ਆਦਿਕ ਤੇ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦੇਣ ਦਾ ਮਾਦਾ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਸਗੋਂ ਦਿਨ ਬਦਿਨ ਪਾਪ ਕਰਮਾਂ ਵਿਚ ਗਲਤਾਨ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਫਿਰ ਦੇਖ ! ਜਿਸ ਦਿਲੀ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦਾ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਇਹ ਛੋਲਿਆਂ ਦੇ ਅਧੇ ਦਾਣੇ ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼ ਤੋਂ ਬਣੀ ਹੋਈ ਹੈ । ਰਾਜੇਦਲੀਪ ਨੇ ਆਪਣੀ ਅਕਲ ਨਾਲ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅਧੇ ਛੋਲਿਆਂ ਦੇ ਦਾਣੇ ਦੀ ਪੈਦਾਵਾਰ ਤੋਂ ਬਣਾਇਆ ਹੈ । ਫੇਰ ਤੂੰ ਦੇਖ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨੌਕ ਕਾਰਨਾਮਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਅਤੀ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਲੀਤੀ ਹੈ ਪਰ ਤੈਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਕੈਦ ਕਰਕੇ ਮਾਰਨਾ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੁਣ ਨਿਯਮ ਸਮਝ ਲੈ ਤੇਰਾ ਬੁਰਾ ਹਾਲ ਹੀ ਹੋਣਾ ਹੈ ।

ਹੁਣ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਸਬਜ਼ ਰੰਗ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਕਾਰ ਅਸਤ ਦਰ ਵਕਤ ਜੰਗ ॥੬੦॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਸਬਜ਼ ਰੰਗ=ਨਾਮ ਦਾ ਸਾਗਰੇ=ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦੇਣਾ ਕਰੋ । ਕਿ=ਜੋ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਵਕਤ=ਜੰਗ ਦੇ ਮਾਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਬਕਾਰ ਅਸਤ=ਲਾਇਕ ਹੈ । ੬੦।

ਬ ਮਨ ਦਿਹ ਕਿ ਬਖਤ ਆਜ਼ਮਾਈ ਕੁਨਮ ॥

ਜ਼ਿ ਤੇਗੇ ਖੁਦਸ਼ ਕਾਰਵਾਈ ਕੁਨਮ ॥੬੧॥੨॥

ਬ=ਸਾਬ ਮਨ=ਮੇਰੇ ਦੇਹੁ ਨਾਮ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਕਿ = ਜੋ ਬਖਤ=ਭਾਗਾਂ ਦੀ ਅਜ਼ਮਾਇਸ਼ ਕੁਨਮ=ਕਰਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਜ਼ਿ=ਸੇ ਖੁਦਸ਼=ਆਪ ਤੇਗੇ = ਤਲਵਾਰ ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਾਂ ।

ਭਾਵ ਆਸੁਰੀ ਸੰਪਦਾ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਫਤਹ ਪਾਵਾਂ ॥ ੬੧ ॥ ੨ ॥

॥ ਦੂਸਰੀ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥

ਹਿਕਾਯਤ ਤੀਸਰੀ

੧ ਓ ਵਾਹਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਦਾਨਸ਼ ਦਿਹੋ ਦਾਦਗਰ ॥

ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ ਹਰ ਹੁਨਰ ॥੧॥

ਓਹ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾਨਸ਼=ਦਨਾਈ ਦੇ ਦਿਹੋ=ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਦਾਦਗਰ=ਨਿਆਂ ਦੇ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਰਜ਼ਾ=ਭਾਣੇ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਹਰ=ਤਮਾਮ ਹੁਨਰਾਂ ਨਾਲ ਰੋਜ਼ੀ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੧॥

ਅਮਾਂ ਬਖਸ਼ ਬਖਸ਼ਿੰਦ ਓ ਦਸਤਗੀਰ ॥

ਕੁਸ਼ਾਯਸ਼ ਕੁਨੋ ਰਹਿ ਨੁਮਾਯਸ਼ ਪਜ਼ੀਰ ॥੨॥

ਅਮਾਂ=ਦਾਤ, ਧਰਮ ਵਾ ਰਖਿਆ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਫੇਰ ਓਹ ਬਖਸ਼ਿੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਸਤਗੀਰ=ਹੱਥ ਦੇ ਪਕੜਨ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਕੁਸ਼ਾਯਸ਼ ਕੁਨੋ=ਖਲਾਸੀ ਦੇ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਰਹਿ=ਰਸਤੇ ਦੇ ਨੁਮਾਯਸ਼=ਵਿਖਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਪਜ਼ੀਰ=ਪ੍ਰਗਟ ਵਾ ਦਿਲ ਪਸੰਦ ॥੨॥

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦਮ ਯਕੇ ਨੇਕ ਮਰਦ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਦਉਰ ਦੁਸ਼ਮਨ ਬਰਾ ਵੁਰਦ ਗਰਦਾ ॥੩॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਅਸੀਂ ਯਕੇ ਨੇਕ ਮਰਦ=ਇਕ ਚੰਗੇ ਮਰਦ ਦੀ ਹਿਕਾਯਤ=ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਹੈ ਤੂੰ ਸੁਨਣਾ ਕਰ ਕਿ=ਜੇ ਦਉਰ=ਜ਼ਮਾਨੇ ਅਜ਼=ਦੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਬਰਾ=ਉਪਰ ਗਰਦ=ਘਟੇ ਨੂੰ ਵੁਰਦ=ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥੩॥

ਖਸਮ ਅਫਕਨੋ ਸ਼ਾਹਿ ਚੀਂ ਦਿਲ ਫਰਾਜ਼ ॥

ਗਰੀਬੁਲ ਨਿਵਾਜ਼ੇ ਗਨੀਮੁਲ ਗੁਦਾਜ਼ ॥੪॥

ਜੇ ਖਸਮ ਅਫਕਨੋ=ਸ਼ਤਰੂਆਂ ਨੂੰ ਡਾਲਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਚੀਂ ਸ਼ਾਹਿ=ਚੀਨ ਵਲੈਤ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ, ਦਿਲ ਦਾ ਬੜਾ ਫਰਾਜ਼=ਉਦਾਰ ਤੇ ਗਰੀਬੁਲ ਨਿਵਾਜ਼ੇ=ਗਰੀਬਾਂ ਦੇ ਵਡਿਆਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਗਨੀਮੁਲ ਗੁਦਾਜ਼=ਹੰਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਗਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੪॥

ਜਿ ਰਜ਼ਮੋ ਬ ਬਜ਼ਮੋ ਹਮਹ ਬੰਦੁਬਸਤ ॥

ਕਿ ਬਿਸਯਾਰ ਤੇਗ ਅਸਤ ਹੁਜ਼ਯਾਰ ਦਸਤ ॥੫॥

ਰਜ਼ਮੋ=ਜੁਧ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਤੇ ਬਜ਼ਮੋ=ਮਜ਼ਲਸ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਜੋ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਬੰਦੋਬਸਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਪੁਨਾ ਕਿ=ਜੋ ਤੇਗ=ਤਲਵਾਰ ਬਿਸਯਾਰ=ਧਨੀ ਤੇ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਦਾ ਵੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਭਾਵ ਪਵਿਤਰ ਅਸਤ=ਹੈ। ਵਾ—ਹੱਥਾਂ ਦਾ ਸਖੀ=ਭਾਵ ਦਾਨੀ ਹੈ ॥ ੫ ॥

ਨਿਵਾਲਹ ਪਿਯਾਲਹ ਜਿ ਰਜ਼ਮੋ ਬ ਬਜ਼ਮ ॥

ਤੁ ਗੁਫਤੀ ਕਿ ਦੀਗਰ ਯਲੇ ਸੁਦ ਬ ਬਜ਼ਮ ॥ ੬ ॥

ਮਾਸ ਆਦਿਕ ਦੇ ਨਿਵਾਲਹ=ਖਾਣ ਵਿਚ ਤੇ ਸ਼ਰਾਬ ਆਦਿਕਾਂ ਦੇ ਪਿਆਲੇ ਪੀਣ ਵਿਚ ਰਜ਼ਮੋ=ਜੁਧ ਜਿ=ਸੇ ਤੇ ਬਜ਼ਮ=ਮਜ਼ਲਸ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਹ ਸੂਰਮਾ ਹੈ। ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਤੁ=ਤੂੰ ਗੁਫਤੀ=ਕਹੋ ਬਜ਼ਮ=ਮਜ਼ਲਸ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਐਸਾ ਦੀਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਕਿ=ਕਿਹੜਾ ਯਲੇ=ਸੂਰਮਾ ਸੁਦ=ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੬ ॥

ਜਿ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ਹਮ ਚੁ ਆਮੁਖਤਹ ਸੁਦ ॥

ਤੁ ਗੋਈ ਕਿ ਦਰ ਸ਼ਿਕਮ ਅੰਦੋਖਤਹ ਸੁਦ ॥੭॥

ਹਮ=ਭੀ ਜੋ ਤੀਰਾਂ ਤੁਫੰਗਾਂ ਦੇ ਚਲਾਣ ਵਿਚ ਬੜੇ ਬੜੇ ਕਾਰੀਗਰਾਂ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ=ਆਮੁਖਤਹ ਸੁਦ=ਪੁਖਤਾਕਾਰ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਜੇ ਤੁ ਗੋਈ=ਤੂੰ ਕਹੋ ਕਿ=ਜੋ ਸ਼ਿਕਮ=ਪੇਟ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਿਦਿਆ ਅੰਦੋਖਤਹ ਸੁਦ=ਜਮਾਂ ਹੋਈ ਹੋਈ ਸੀ। ਤਾਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ਹਾਂ ਓਹ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਮਾਂ ਦੇ ਪੇਟ ਵਿਚ ਹੀ ਸਿਖ ਕੇ ਬਾਹਰ ਆਇਆ ਹੈ ॥ ੭ ॥

ਚੁ ਮਾਲਸ਼ ਗਿਰਾਨਸ਼ ਮਤਾਯਸ਼ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਕਿ ਮੁਲਕਸ਼ ਬਸੇ ਅਸਤ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਕਰੀਮ ॥੮॥

ਚੁ=ਜੋ ਸ=ਉਸ ਦੇ ਹਾਥੀ ਘੋੜਾ ਆਦਿਕ ਮਾਲ ਗਿਰਾਨਸ਼=ਭਾਰੀ ਹੈ, ਸ=ਉਸ ਦਾ ਮਤਾਯਸ਼=ਖਜਾਨਾ ਵੀ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜਾ ਹੈ ਕਿ=ਜੋ ਸ=ਉਸ ਦੇ ਮੁਲਕ ਵੀ ਬਸੇ ਅਸਤ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਹਨ ਤੇ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਦੇ ਕਰੀਮ=ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੮ ॥

ਅਜੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਬ ਆਖਰ ਸੁਦ ਅਸਤ ॥

ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ ਵਜ਼ੀਰਾਨ ਓ ਪੇਸ਼ ਪਸਤ ॥੯॥

ਬ=ਉਪਰ ਅਜੋ=ਉਸ ਦੇ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਓੜਕ ਦੀ ਸੁਦਅਸਤ=

ਹੋਣ ਲੱਗੀ ਹੈ ਭਾਵ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਉਹ ਮਰਨ ਲਗਾ ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਸਾਰੇ ਵਜ਼ੀਰਾਨ=
ਵਜ਼ੀਰ ਓ=ਉਸ ਦੇ ਘੋਸ਼ ਕਰਤ=ਅਗੇ ਪਿਛੇ ਆ ਨਿਜਸਤੰਦ=ਬੈਠੇ ।੯।

ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ—

ਜਿ ਤੋ ਪਸ ਕਿਰਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦਿਹਮ ॥

ਕਿਰਾ ਤਾਜ ਇਕਬਾਲ ਬਰ ਸਰ ਨਿਹਮ ॥੧੦॥

ਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਤੋ ਪਸ ਜਿ=ਤੇਰੇ ਪਿਛੇ ਤੋਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਕਿਰਾ ਦਿਹਮ= ਕਿਸ
ਨੂੰ ਦੇਈਏ ਅਤੇ ਕਿਰਾ ਸਰ ਬਰ=ਕਿਸ ਦੇ ਸਿਰ ਉਪਰ ਇਕਬਾਲ ਤਾਜ ਨਿਹਮ=
ਪਰਤਾਪ ਵਾਲਾ ਛੱਤ੍ਰ ਰਖੀਏ ।੧੦।

ਕਿਰਾ ਮਰਦ ਅਜ਼ ਖਾਨਹ ਬੇਰੁੰ ਕੁਨਦ ॥

ਕਿਰਾ ਬਖਤ ਇਕਬਾਲ ਬਰ ਸਰ ਨਿਹਦ ॥੧੧॥

ਕਿਰਾ ਮਰਦ=ਕਿਸ ਮਰਦ ਤਾਈਂ ਖਾਨਹ ਅਜ਼ ਬੇਰੁੰ ਕੁਨਦ=ਘਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ
ਕਰੀਏ ਅਤੇ ਕਿਰਾ ਸਰ ਬਰ=ਕਿਸ ਦੇ ਸਿਰ ਉਪਰ ਬਖਤ=ਭਾਗਾਂਦਾਤੇ ਇਕਬਾਲ=
ਪਰਤਾਪ ਦਾ ਛੱਤ੍ਰ ਨਿਹਦ=ਰੱਖੀਏ ਭਾਵ ਰਾਜ ਭਾਗ ਕਿਸ ਨੂੰ ਦੇਈਏ ।੧੧।

ਬ ਹੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਕਸ਼ਾਦੋ ਦੁ ਚਸਮ* ॥

ਬਗੁਫਤਾ ਸੁਖਨ ਸ਼ਾਹਿ ਪੇਸ਼ੀਨ ਰਸਮ ॥੧੨॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਸ਼ ਵਿਚ ਆਇਆ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦੁ ਚਸਮ
ਕਸ਼ਾਦੋ=ਦੋਨੋਂ ਨੇਤਰ ਖੋਲ੍ਹੇ ਤੇ ਪੇਸ਼ੀਨ ਰਸਮ=ਪੁਰਾਣੇ ਰਿਵਾਜ ਅਨੁਸਾਰ ਸ਼ਾਹਿ
ਸੁਖਨ ਬਗੁਫਤਾ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬਚਨ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ।੧੨।

ਨ ਪਾਓ ਨ ਦਸਤੋ ਨ ਚਸਮੋ ਜੁਬਾਂ ॥

ਨ ਹੋਸ਼ੋ ਨ ਹਿੰਮਤ ਨ ਹੈਬਤ ਕਸਾਂ ॥੧੩॥

ਨਾ ਜਿਸ ਦੇ ਪੈਰ, ਨ ਦਸਤੋ=ਹੱਥ, ਨਾ ਚਸਮੋ=ਨੇਤਰ, ਨਾ ਹੀ ਜੁਬਾਨ
ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਹੋਸ਼ੋ=ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ, ਨਾ ਹਿੰਮਤ=ਉਦਮ, ਨਾ ਹੀ 'ਕਸਾਂ'=ਕਿਸੇ ਦਾ
ਹੈਬਤ=ਖੌਫ ਹੋਵੇ ।੧੩।

ਨ ਹਉਲੋ ਨ ਹਿੰਮਤ ਨ ਹੀਲਹ ਨ ਹੋਸ਼ ॥

ਨ ਬੀਨੀ ਨ ਬੀਨਾਯਗੀ ਹਰ ਦੁ ਗੋਸ਼ ॥੧੪॥

ਨਾ ਹੀ ਹਉਲੋ=ਦਿਲ ਦਾ ਧੜਕਣਾ, ਨਾ ਹੀ ਹਿੰਮਤ=ਉਦਮ, ਨ ਹੀਲਹ=
ਬਹਾਨਾ, ਨਾ ਹੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਹੋਸ਼ ਹੋਵੇ । ਨ ਬੀਨੀ=ਨਕ, ਨਾ ਬੀਨਾਯਗੀ,=ਨਿਗਾਹ,
ਨਾ ਹੀ ਹਰ ਦੁ ਗੋਸ਼=ਦੋਨੋਂ ਕੰਨ ਹੋਵਣ ।੧੪।

*ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ—ਕੁਸ਼ਾਦਹ ਦੋ ਚਸਮ ।

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ ਹਸਤ ਆਜ਼ਮਾਯਸ਼ ਬਵਦ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਦਉਰ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹਸ਼ ਬਵਦ ॥੧੫॥

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ=ਜਿਸਕਿਸਦੇ ਤਾਈਂ ਇਹ ਹਸਤ=ਅੱਠ ਅਜ਼ਮਾਇਸ਼ਾਂ ਬਵਦ=ਹੋਵਣ ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਨੂੰ ਦੀ ਦਉਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹਸ਼ ਬਵਦ=ਇਸ ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਹੋਵੇ ॥੧੫॥

ਅਜਬਮਾਂਦ ਦਾਨਾਇ ਦਉਰ ਈਂ ਜਵਾਬ ॥

ਸੁਖਨ ਬਾਜ਼ ਦੀਗਰ ਕੁਨਦ ਬਾ ਸਵਾਬ ॥੧੬॥

ਈਂ ਜਵਾਬ=ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਦਉਰ ਦਾਨਾਇ=ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੇ ਅਕਲਮੰਦ ਵਜ਼ੀਰ ਅਜਬ ਮਾਂਦ=ਅਸਚਰਜ ਹੋ ਰਹੇ । ਬਾ ਸਵਾਬ=ਸਾਥ ਭਲਿਆਈ ਦੇ ਬਾਜ਼ ਦੀਗਰ ਸੁਖਨ ਕੁਨਦ=ਫੇਰ ਦੂਸਰਾ ਬਚਨ ਕੀਤਾ ॥੧੬॥

ਬਕਿੰਗਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਦਰੰਗਸ਼ ਗਿਰਿਫਤ ॥

ਜਵਾਬੇ ਸੁਖਨ ਰਾ ਬਰੰਗਸ਼ ਗਿਰਿਫਤ ॥੧੭॥

ਬ ਕਿੰਗਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਆਏ ਭਾਵ ਸੋਚਾਂ ਵਿਚ ਪੈ ਗਏ, ਇਸ ਤੇ ਉਤਰ ਦੇਣ ਵਿਚ ਦਰੰਗਸ਼ ਗਿਰਿਫਤ=ਦੇਰੀ ਨੂੰ ਫੜਨਾ ਕੀਤਾ । ਭਾਵ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸੁਖਨ ਰਾ=ਬਚਨਾਂ ਦਾ ਜਵਾਬੇ=ਉਤਰ ਦੇਣ ਵਿਚ ਬਰੰਗਸ਼ ਗਿਰਿਫਤ=ਦੇਰੀ ਨੂੰ ਫੜਨਾ ਕੀਤਾ ॥੧੭॥

ਚਪੋ ਰਾਸਤ ਸ਼ ਕਰਦ ਚਰਖੇ ਜੁਬਾਂ ॥

ਬਰਾ ਵੁਰਦ ਸੁਖਨੇ ਚੁ ਕੈਬਰ ਕਮਾਂ ॥੧੮॥

ਸ਼=ਓਹ ਵਜ਼ੀਰ ਆਪਣੀ ਜੁਬਾਂ=ਜੀਭ ਨੂੰ ਚਪੋ ਰਾਸਤ=ਖਬੇ ਸਜੇ ਚਰਖੇ ਕਰਦ=ਫੇਰਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਵਿਚੋਂ ਇਤਨੀ ਜਲਦੀ ਸੁਖਨੇ=ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਬਰਾਵੁਰਦ=ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦਾ, ਚੁ ਕੈਬਰ ਕਮਾਂ=ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਧਨੁਖ ਵਿਚੋਂ ਬਾਣ ਨਿਕਲਦੇ ਹਨ ॥੧੮॥

ਕਿ ਏਸ਼ਾਹਿ ਹੁਸ਼ਯਾਰ ਆਜ਼ਾਦ ਮਗਜ਼ ॥

ਚਿਰਾਮੇ ਤੁ ਗੋਈ ਦਰੀਂ ਕਾਰ ਨਗਜ਼ ॥੧੯॥

ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹਿ=ਜੋ ਹੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਬੜੇ ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਤੇ ਆਜ਼ਾਦ ਮਗਜ਼=ਨਿਆਰੇ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੇ । ਦਰੀਂ ਕਾਰ ਨਗਜ਼=ਇਸ ਅਸਚਰਜ ਕਾਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੁ ਚਿਰਾਮੇ ਗੋਈ=ਆਪ ਨੇ ਕੀ ਕਥਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥੧੯॥

ਕਸੇਰਾ ਸ਼ਵਦ ਕਾਰ ਈਂ ਦਰ ਜ਼ਮਾਂ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਹਸਤ ਐਬ ਅਸਤ ਜ਼ਾਹਰ ਜਹਾਂ ॥ ੨੦ ॥

ਈਂ=ਇਸ ਜ਼ਮਾਂ ਦਰ=ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕਸੇਰਾ=ਜਿਸ ਕਿਸ ਦੇ ਤਾਈਂ
ਇਹ ਕਾਰ ਸਵਦ=ਹੈ ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਦੇ ਵਿਚ ਇਹ ਹਸਤ ਐਬ ਅਸਤ=ਅੱਠ ਪਾਪ
ਹਨ। ਇਹ ਗੱਲ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਜ਼ਾਹਰ=ਪਸਿੱਧ ਹੈ ॥ ੨੦ ॥

(ਆਪ ਜੀ ਨੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਹਿ ਦਿਤਾ ਕਿ ਜੇ ਅੰਧਾ ਗੁੰਗਾ ਹੋਵੇ ਓਹ ਮੇਰੀ
ਰਾਜ ਗੱਦੀ ਤੇ ਬੈਠੇ)

ਕਿ ਈਂ ਹਫਤ ਐਬੋ ਤੁ ਗੋਈ ਹੁਨਰ ॥

ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ *ਸ਼ਾਹਾਨ ਹਮਹ ਬਹਰ ਬਰ ॥੨੧॥

ਕਿ=ਜੇ ਈਂ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਹਫਤ ਐਬੋ=ਅੱਠ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਹੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਤੁ=ਤੂੰ
ਹੁਨਰ=ਕਬਲ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਕਿ=ਜੇ ਏ=ਹੋ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਬਹਰ=ਦਰਿਆਵਾਂ ਤੇ ਬਰ=
ਜੰਗਲਾਂ ਦੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ॥ ੨੧ ॥

ਨ ਦਰ ਜੰਗ ਪੁਸ਼ਤੋ ਨ ਦੁਸ਼ਨਾਮ ਦਾਦ ॥

ਨ ਅੰਗੁਸ਼ਤ ਬਰ ਹਰਫ ਦੁਸ਼ਮਨ ਨਿਹਾਦ ॥੨੨॥

ਨਾ ਹੀ ਆਪ ਨੇ ਜੰਗ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਪੁਸ਼ਤੋ=ਪਿਠ ਦਿਤੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦੁਸ਼ਨਾਮ ਦਾਦ=ਗਾਲ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਆਪਣੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਰਫਾਂ ਦੇ
ਬਰ=ਉਪਰ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਅੰਗੁਸ਼ਤ ਨਿਹਾਦ=ਅੰਗੂਠਾ ਰਖਣ ਦਿਤਾ ਹੈ ਭਾਵ ਆਪ
ਦੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੇ ਵੀ ਸਚ ਕਰਕੇ ਮੰਨਿਆਂ ਹੈ ॥ ੨੨ ॥

ਨ ਆਰਾਮ ਦੁਸ਼ਮਨ ਨ ਆਜ਼ਾਰ ਦੇਸਤ ॥

ਜਵਾਬੇ ਗ਼ਦਾਰਾ ਅਦੂਰਾ ਬਪੋਸਤ ॥ ੨੩ ॥

ਆਪ ਨੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਨਹੀਂ ਲੈਣ ਦਿਤਾ, ਨਾ ਹੀ ਦੇਸਤਾਂ ਨੂੰ ਆਜ਼ਾਰ=
ਦੁਖ ਦਿਤਾ ਹੈ। ਗ਼ਦਾਰਾ=ਮੰਗਤਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪ ਨੇ ਖਾਲੀ ਜਵਾਬ ਨਹੀਂ ਦਿਤਾ ਤੇ
ਅਦੂਰਾ=ਸ਼ੱਤਰੂਆਂ ਨੂੰ ਬਪੋਸਤ=ਪੋਸਤ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਮਲ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੨੩ ॥

ਨਵੀਸਿੰਦਹ ਰਾ ਜਾ ਨ ਹਰਫੇ ਨਿਹਦ ॥

ਸੁਖਨ ਰਾ ਬ ਹਕ ਜਾਇ ਸ਼ਰਫੇ ਦਿਹਦ ॥੨੪॥

ਨਿਆਂ ਵਾਲੇ ਕਾਗਜ਼ ਤੁਸੀਂ ਐਸੇ ਪੁਰ ਕਰਕੇ ਲਿਖੇ ਹਨ ਜੇ ਨਵੀ
ਸਿੰਦਹ ਰਾ=ਮੁਨਸ਼ੀਆਂ ਤਾਈਂ ਹਰਫ ਲਿਖਣ ਦੀ ਜਾ ਨ ਨਿਹਦ=ਜਗ੍ਹਾ ਨਹੀਂ
ਰੱਖੀ। ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਸੁਖਨ ਰਾ=ਬਚਨਾਂ ਤਾਈਂ ਹਕ ਜਾਇ=ਸੱਚ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਬ=

*ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ-ਸਾਹੀ।

ਵਿਚ ਸ਼ਰਫੇ ਦਿਹਦ=ਖਰਚ ਦਿਤਾ ਹੈ । ਭਾਵ ਆਪ ਨੇ ਜੋ ਵੀ ਬਚਨ ਬੋਲਿਆ ਹੈ
ਓਹ ਸੱਚਾ ਹੀ ਬੋਲਿਆ ਹੈ ॥ ੨੪ ॥

ਨ ਉਸਤਾਦ ਰਾ ਦਾਦ ਜਾਏ ਸੁਖਨ ॥

ਫਰਾਮੋਸ਼ਗੀ ਚੁੰ ਬਕਾਰੇ ਕੁਹਨ ॥੨੫॥

ਉਸਤਾਦ ਦੇ ਰਾ=ਤਾਈਂ ਵੀ ਆਪ ਨੇ ਸੁਖਨ ਜਾਇ=ਬਚਨ ਲਿਖਣ ਦੀ
ਜਗਾ ਨ ਦਾਦ=ਨਹੀਂ ਦਿਤੀ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਵਾਲੀ ਕੁਹਨ=ਪੁਰਾਣੀ ਕਾਰ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ
ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਬ=ਵਿਚੋਂ ਕਿਸ ਵਾਸਤੇ ਫਰਾਮੋਸ਼ਗੀ=ਭੁਲਾਣਾ ਕੀਤੀ ਹੈ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ
ਤਾਂ ਕਿਸੇ ਅੰਧੇ ਲੂਲੇ ਗੁੰਗੇ ਨੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦਿੰਦੇ ਨਹੀਂ ਤੇ ਆਪ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋ ਜੋ ਅੰਧਾ
ਗੁੰਗਾ ਹੋਵੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੇਰੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦਿਓ ॥ ੨੫ ॥

ਬਬਦ ਮਸਲਿਹਤ ਕਸ ਨ ਦਾਦਨ ਦਿਗਰ ॥

ਬਿਹਸ ਨਾਮ ਓ ਚੁੰ ਤੁ ਗੋਯਦ ਹੁਨਰ ॥੨੬॥

ਆਪ ਨੇ ਕਸ ਦੀਗਰ=ਕਿਸੀ ਦੂਸਰੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਬਬਦ ਮਸਲਿਹਤ ਨ
ਦਾਦਨ=ਬੁਰੀ ਸਲਾਹ ਨਹੀਂ ਦਿਤੀ । ਚੁੰ ਤੁ ਹੁਨਰ ਗੋਯਦ=ਜੋ ਗੁਣ ਆਪ ਨੇ ਹੁਨਰ
ਰੂਪ ਕਰਕੇ ਉਚਾਰੇ ਹਨ ਓ ਨਾਮ ਬਿਹਸ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿਓ, ਕਿਉਂਕਿ
ਉਹ ਗੁਣ ਪਾਪ ਰੂਪ ਹਨ ।

ਇਹ ਗਲ ਸੁਣ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਵਜ਼ੀਰੋ ! ਜਿਸ ਵਿਚਾਰ ਪਰ
ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਖਿਆਲ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤੁਹਾਡੀ ਨਿਗਾ ਅਜੇ ਓਥੇ ਨਹੀਂ ਪਹੁੰਚੀ ।
ਮੈਂ ਕੋਈ ਪ੍ਰਤੱਖ ਅੰਧਾ ਗੁੰਗਾ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਮੈਂ ਤਾਂ ਅੰਤ੍ਰੀਵ ਭਾਵ ਦੇ ਖਿਆਲਾਂ ਵਾਲੇ
ਨੂੰ ਗੱਦੀ ਦੇਣੀ ਕਹੀ ਹੈ ॥ ੨੬ ॥

ਕਿ—

ਨ ਬੀਨਦ ਦਿਗਰ ਜਨ ਬ ਚਸਮੇ ਖੁਦਸ ॥

ਨ ਬਦਕਾਰ ਕਸ ਕਰਦ ਨਜ਼ਰੇ ਬਦਸ ॥੨੭॥

ਖੁਦਸ=ਸਾ ਆਪਣੇ ਚਸਮੇ=ਨੇਤਰਾਂ ਬ=ਸਾਬ ਦਿਗਰ ਜਨ=ਦੂਸਰੇ ਦੀ ਔਰਤ
ਨੂੰ ਖੋਟੀ ਨਿਗਾਹ ਨਾਲ ਨਾ ਬੀਨਦ=ਵੇਖੇ ਅਤੇ ਕਸ ਬਦਕਾਰ=ਕਿਸੇ ਦੇ ਬੁਰੇ ਕੰਮ
ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਨਜ਼ਰੇ=ਨਿਗਾਹ ਨੂੰ ਬਦਸ=ਬੁਰੀ ਨ ਕਰਦ=ਕਰੇ ॥ ੨੭ ॥

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਕਸ ਬਰ ਨ ਹਰਫੇ ਹਰਾਮ ॥

ਨਿਗਾਹ ਦਾਸਤ ਬਰ ਸੁਕਰ ਯਜ਼ਦਾਂ ਮੁਦਾਮ ॥੨੮॥

ਕਸ=ਕਿਸੇ ਦੇ ਹਰਾਮ ਹਰਫ ਬਰ=ਉਪਰ ਆਪਣੀ ਨਜ਼ਰ=ਨਿਗਾਹ ਨਾ
ਕਰਦ=ਕਰੇ । ਆਪਣੀ ਨਿਗਾਹ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਕਰਾਨੇ ਬਰ=ਉਪਰ
ਮੁਦਾਮ=ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਦਾਸਤ=ਰਖੇ ॥ ੨੮ ॥

ਨਜ਼ਰ ਰਾ ਬਬਦਕਾਰ ਦੀਗਰ ਬਬਸਤ ॥

ਸਨਾਸੀ ਤੁ ਤਹਕੀਕ ਓ ਕੋਰ ਹਸਤ ॥ ੨੯ ॥

ਦੀਗਰ ਬਬਦਕਾਰ=ਦੂਸਰੇ ਦੀ ਖੋਟੀ ਕਾਰ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਨਜ਼ਰ ਨੂੰ ਬਬਸਤ=ਬੰਨ੍ਹ ਦੇਵੇ । ਤੁ ਤਹਕੀਕ=ਤੁਸੀਂ ਨਿਸਚੇ ਕਰਕੇ ਸਨਾਸੀ=ਪਛਾਨਣਾ ਕਰੋ ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਕੋਰ ਹਸਤ=ਅੰਧਾ ਹੈ ॥ ੨੯ ॥

ਕਦਮ ਰਾ ਨ ਦਾਰਦ ਬਬਦਕਾਰ ਕਾਰ ॥

ਨ ਦਰ ਜੰਗ ਪਸਪਾਉ ਪੁਸ਼ਤੇ *ਬਰਾਰ ॥੩੦॥ (*ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ-ਹਜ਼ਾਰ ।)

ਕਦਮ ਰਾ=ਪੈਰਾਂ ਤਾਈਂ ਬਬਦਕਾਰ=ਖੋਟੀ ਕਾਰ ਕਾਰ=ਕਰਨ ਵਿਚ ਨ ਦਾਰਦ=ਨ ਰਖਣਾ ਕਰੇ । ਬਰਾਰ=ਬਲ ਦਾ ਆਲਾ ਜੋ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਸੂਰਮੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੰਗ ਅੰਦਰ ਪੁਸ਼ਤੇ=ਪਿਠ ਦੇ ਕੇ ਨ ਪਸਪਾਉ=ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਪਿਛੇ ਨਾ ਪਾਵੇ ॥ ੩੦ ॥

ਨ ਦਰ ਕਾਰ ਦੁਜ਼ਦੀ ਨ ਦਿਲ ਬਿ ਸ਼ਕਨੀ ॥

ਬ ਖਾਨਹ ਖੁਮਰਬਾਜ਼ ਨਹ ਰਹਜ਼ਨੀ ॥੩੧॥

ਦੁਜ਼ਦੀ=ਚੋਰੀ ਦੀ ਕਾਰ ਅੰਦਰ ਨਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੀ ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਬਿਸ਼ਕਨੀ=ਢਾਹਵੇ । ਨਾ ਹੀ ਖੁਮਰ ਬਾਜ਼=ਸ਼ਰਾਬ ਦੇ ਪੀਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਖਾਨਹ=ਘਰ ਬ=ਵਿਚ ਜਾਵੇ । ਨਹ ਰਹਜ਼ਨੀ=ਨਾ ਹੀ ਰਸਤੇ ਦੇ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇ ਅਰਥਾਤ ਨਗ ਨਾ ਹੋਵੇ ॥ ੩੧ ॥

ਬਨਾਕਸ ਦੁਆਏ ਨ ਗੋਯਦ ਸੁਖਨ ॥

ਬਖਾਹਸ਼ ਖਰਾਸ਼ੀ ਨ ਜੋਈ ਸੁਖਨ ॥੩੨॥

ਬਨਾਕਸ=ਖਾਲੀ ਦੁਆਏ=ਅਸ਼ੀਰ ਵਾਦਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨਾਲ ਨ ਗੋਯਦ ਸੁਖਨ=ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਕਹੇ । ਬ ਬਖਾਹਸ਼=ਵਿਚ ਇਛਾ ਦੇ ਖਰਾਸ਼ੀ=ਛਿਲਣ ਵਾਲੇ ਸੁਖਨ=ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਜੋਈ=ਢੂੰਡੇ ॥ ੩੨ ॥

†ਬਬਦਕਾਰ ਕਸ ਦਰ ਨ ਦਾਦੰਦ ਪਾਇ ॥

ਕਿ ਓ ਪਾਇ ਲੰਗ ਅਸਤੁ ਗੋਈ ਬਜਾਇ ॥ ੩੩ ॥

ਕਸ ਬਬਦਕਾਰ=ਕਿਸੇ ਦੀ ਬੁਰੀ ਕਾਰ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਨਾ ਦਾਦੰਦ ਪਾਇ=ਨ ਰਖਣਾ ਕਰੇ ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਕਿ=ਜੋ ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਪੈਰਾਂ ਸੇ ਲੰਗਾ ਗੋਈ ਅਸਤੁ=ਕਥਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ਬਜਾਇ=ਪ੍ਰਗਟ ॥ ੩੩ ॥

(†ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ-ਨ ਬਦਕਾਰ)

ਬ ਦੁਜ਼ਦੀ ਮਤਾਰਾ ਨ ਅਲੂਦਹ ਦਸਤ ॥

ਬ ਖੁਰਸੇ ਹਰਾਮੋ ਕੁਸ਼ਾਯਦ ਨ ਦਸਤ ॥੩੪॥

ਬਦੁਜ਼ਦੀ=ਚੋਰੀ ਦੀ ਮਤਾਰਾ=ਮਾਇਆ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਨੂੰ
ਅਲੂਦਹ=ਗੰਦਾ ਨਾ ਕਰੇ । ਬ ਖੁਰਸ਼ੇ ਹਰਾਮ=ਹਰਾਮ ਦੇ ਖਾਣੇ ਵਿਚ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ
ਨੂੰ ਨਾ ਕੁਸ਼ਾਯਦ ਖੋਹਲੇ ॥ ੩੪ ॥

ਬਖੁਦ ਦਸਤ ਖਾਹੰਦ ਨ ਗੀਰੰਦ ਮਾਲ ॥

ਨ ਰਇਯਤ ਖਰਾਸ਼ੀ ਨ ਆਜਜ਼ ਜ਼ਵਾਲ ॥੩੫॥

ਖਾਹੰਦ=ਇਛਾ ਕਰਕੇ ਖੁਦ ਦਸਤ=ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਦੇ ਮਾਲ ਨੂੰ
ਨ ਗੀਰੰਦ=ਫੜੇ ਨਾ ਰਈਅਤ ਨੂੰ ਖਰਾਸ਼ੀ=ਛਿਲਣਾ ਕਰੇ ਨਾ ਹੀ ਆਜਜ਼ ਜ਼ਵਾਲ=
ਗਰੀਬਾਂ ਨੂੰ ਪੀੜਾ ਦੇਵੇ ॥ ੩੫ ॥

ਦਿਗਰ ਜ਼ਨ ਨ ਖੁਦ ਦਸਤ ਅੰਦਾਖਤਨ ॥

ਰਈਯਤ ਖੁਲਾਸਹ ਨ ਬਰ ਤਾਖਤਨ ॥੩੬॥

ਦਿਗਰ ਜ਼ਨ=ਦੂਸਰੇ ਦੀ ਔਰਤ ਉਪਰ ਖੁਦ ਦਸਤ=ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਨੂੰ ਨਾ
ਅੰਦਾਖਤਨ=ਡਾਲੇ । ਰਈਅਤ ਨੂੰ ਖੁਲਾਸਹ=ਸੁਖੀ ਜਾਣ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ
ਤਾਖਤਨ=ਚੜ੍ਹਾਈ ਨਾ ਕਰੇ ॥ ੩੬ ॥

+ਬਖੁਦ ਦਸਤ ਰਿਸ਼ਵਤ ਨ ਅਲੂਦਹ ਕਰਦ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਸ਼ਾਹਿ ਦੁਸ਼ਮਨ ਬਰਾਵੁਰਦ ਗਰਦ ॥੩੭॥

ਖੁਦ ਦਸਤ=ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਨੂੰ ਰਿਸ਼ਵਤ=ਵਢੀ ਲੈ ਕੇ ਅਲੂਦਹ=ਗੰਦਾ ਨਾ
ਕਰੇ । ਕਿ ਅਜ਼ ਸ਼ਾਹਿ ਦੁਸ਼ਮਨ=ਜੋ ਦੁਸ਼ਮਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਬਰਾਵੁਰਦ=ਉਪਰ
ਲਿਆਵੇ ਗਰਦ=ਘਟੇ ਨੂੰ ॥ ੩੭ ॥ (ਜੰਪਾਠਾਂਤ੍ਰ-ਨ ਖੁਦ)

ਨ ਜਾਏ ਅਦੂਰਾ ਦਿਹਦ ਵਕਤ ਜੰਗ ॥

ਬੁਬਾਰਸ਼ ਦਿਹਦ ਤੇਗ ਤਰਕਸ਼ ਖਤੰਗ ॥੩੮॥

ਜੰਗ ਦੇ ਵਕਤ ਅਦੂਰਾ=ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਜਾਏ=ਜਗਾ ਨ ਦਿਹਦ=ਦੇਵੇ । ਤੇਗ=
ਤਲਵਾਰਾਂ ਦੀ ਅਤੇ ਤਰਕਸ਼=ਭੁਥਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰਾਂ ਦੀ ਬੁ ਬਾਰਸ਼ ਦਿਹਦ=ਬਰਖਾ
ਦੇਵੇ ॥ ੩੮ ॥

ਨ ਰਾਮਸ਼ ਦਿਹਦ ਅਸਪ ਰਾ ਵਕਤ ਕਾਰ ॥

ਨ ਜਾਯਸ਼ ਅਦੂਰਾ ਦਿਹਦ ਦਰ ਦਿਯਾਰ ॥੩੯॥

ਵਕਤ ਕਾਰ=ਵੇਲੇ ਜੁਧ ਦੇ ਅਸਪ ਰਾ=ਘੋੜਿਆਂ ਤਾਈਂ ਰਾਮਸ਼=ਅਰਾਮ ਨ ਦੇਵੇ ।
ਦਿਯਾਰ=ਵਲੈਤ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਅਦੂਰਾ=ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਜਾਯਸ਼=ਜਗਾ ਨਾ ਦੇਵੇ ॥੩੯॥

ਕਿ ਬੇ ਦਸਤ ਓ ਹਸਤ ਗੋ ਪੁਰ ਹੁਨਰ ॥

ਬ ਅਦੂਲਗੀ ਦਰ ਨ ਬਸਤਨ ਕਮਰ ॥ ੪੦ ॥

ਕਿ=ਜੇ ਓਹ ਪੁਰਸ਼ ਦਸਤ ਬੇ=ਹੱਥਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਪੁਰ=ਪੂਰਨ ਹੁਨਰਾਂ ਵਾਲਾ
ਗੋ ਹਸਤ=ਕਥਨ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਬ ਅਦੂਲਗੀ=ਗੰਦੀ ਵਸਤੂ ਦੇ ਲੈਣ ਦਰ=ਅੰਦਰ
ਆਪਣੇ ਲਕ ਨੂੰ ਨ ਬਸਤਨ=ਬੰਨ੍ਹੇ ॥ ੪੦ ॥

ਨ ਗੋਯਦ ਕਸੇ ਬਦ ਸੁਖਨ ਜੀਂ ਜੁਬਾਨ ॥

ਕਿ ਓ ਬੇ ਜੁਬਾਨਸਤ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹਾਨ ॥੪੧॥

ਜੀਂ ਜੁਬਾਨ=ਈਂ ਜੁਬਾਨ ਤੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਬਦ=ਬੁਰਾ ਸੁਖਨ ਨ ਗੋਯਦ=ਕਹੇ ।
ਕਿ=ਜੇ ਓਹ ਪੁਰਸ਼ ਜ਼ਹਾਨ ਵਿਚ ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੀ ਜ਼ਬਾਨ ਸੇ ਬੇ=ਰਹਿਤ ਕਥਨ
ਕੀਤਾ ਅਸਤੁ=ਹੈ ॥ ੪੧ ॥ (†ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ-ਜ਼ਹਾਂ

ਸੁਨੀਦਨ ਨ ਬਦ ਸੁਖਨ ਕਸਰਾ ਬਗੋਸ਼ ॥

ਕਿ ਓ ਹਸਤ ਬੇ ਗੋਸ਼ ਗੋਈ ਬਹੋਸ਼ ॥੪੨॥

ਗੋਸ਼=ਕੰਨਾਂ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਕਸਰਾ=ਕਿਸੇ ਦਾ ਬਦ ਸੁਖਨ=ਬੁਰਾ ਬਚਨ ਨਾ
ਸੁਨੀਦਨ=ਸੁਣੇ । ਕਿ=ਜੇ ਉਸ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਗੋਸ਼=ਕੰਨਾਂ ਤੋਂ ਬੇ=ਰਹਿਤ ਗੋਈ ਹਸਤ=
ਕਥਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ਬਹੋਸ਼=ਵਿਚ ਹੋਸ਼ਤਾ ਦੇ ॥ ੪੨ ॥

ਕਿ ਪਸ ਪਰਦਹ ਚੁਗਲੀ ਸੁਨੀਦਨ ਨ ਕਸ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਖੁਦ ਸ਼ਨਾਸੀ ਕਿ ਗੋਈ ਸ਼ਹਸ ॥ ੪੩ ॥

ਕਿ=ਜੇ ਪਰਦਹ=ਪੜਦੇ ਦੇ ਪਸ=ਪਿਛੇ ਕਸ=ਕਿਸੇ ਦੀ ਚੁਗਲੀ ਨੂੰ ਨਾ
ਸੁਨੀਦਨ=ਸੁਣਨਾ ਕਰੇ, ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਦ=ਆਪ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਨਾਸੀ=ਪਛਾਣੋ ਕਿ=
ਜੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸ਼ਹਸ ਗੋਈ=ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਕਿਹਾ ਹੈ ॥ ੪੩ ॥

ਕਸੇ ਕਾਰ ਬਦਰਾਂ ਨ ਗੀਰੰਦ ਬੋਇ ॥

ਕਿ ਓ ਹਸਤ ਬੇ ਬੀਨੀਓ ਨੇਕ ਖੋਇ ॥੪੪॥

ਕਸੇ=ਕਿਸੇ ਦੀ ਬਦਰਾਂ ਕਾਰ = ਬੁਰੀ ਕਾਰ ਦੀ ਬੋਇ = ਖੁਸ਼ਬੂ ਨ ਗੀਰੰਦ =
ਲੈਣਾ ਕਰੇ । ਕਿ = ਜੇ ਓਹ ਨੇਕ ਖੋਇ = ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼ ਬੀਨੀਓ=ਨਕ
ਤੋਂ ਬੇ=ਬਿਨਾਂ ਕਿਹਾ ਹਸਤ=ਹੈ ॥ ੪੪ ॥

ਨ ਹਉਲੇ ਦਿਗਰ ਹਸਤ ਜੁਜ਼ਬਾ ਖੁਦਾਇ ॥

ਕਿ ਹਿੰਮਤ ਵਰਾਂ ਰਾ ਦਰਾਰਦ ਜ਼ਿ ਪਾਇ ॥੪੫॥

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੁਦਾ ਤੋਂ ਜੁਜ਼ਬਾ=ਸਿਵਾਇ ਦਿਗਰ=ਦੂਜੇ ਦਾ ਹਉਲੇ = ਖੋਫ
ਨਹੀਂ ਹਸਤ = ਹੈ । ਅਤੇ ਕਿ = ਜੇ ਆਪਣੇ ਪਾਇ = ਪੈਰਾਂ ਜ਼ਿ = ਸੇ ਹਿੰਮਤ ਵਰਾਂ
ਰਾ = ਬਲ ਵਾਲਿਆਂ ਤਾਈਂ ਘਟੇ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਆਰਦ=ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥੪੫॥

ਬਹੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਹਮਹ ਵਕਤ ਜੰਗ ॥

ਕਿ ਕੋਸ਼ ਕੁਨਦ ਪਾਇ ਬ ਤੀਰੇ ਤੁਫੰਗ ॥੪੬॥

ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਜੰਗ ਦੇ ਵਕਤ ਹੁਸਿਆਰੀ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਆਵੇ, ਕਿ=ਜੋ ਪਾਇ ਬ=ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਤੀਰਾਂ ਤੁਫੰਗਾਂ ਦੇ ਚਲੋਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ ਕੁਨਦ=ਚਲਾਕੀ ਕਰੇ ॥੪੬॥

ਕਿ ਦਰਕਾਰ ਇਨਸਾਫ ਓ ਹਿੰਮਤ ਅਸਤ ॥

ਕਿ ਦਰ ਪੇਸ਼ ਗੁਰਬਾਇਓ ਆਜਜ਼ ਅਸਤ ॥੪੭॥

ਕਿ=ਜੋ ਇਨਸਾਫ=ਨਿਆਂ ਦੀ ਕਾਰ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਓਹ ਹਿੰਮਤ ਅਸਤ=ਉਦਮ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇ । ਕਿ=ਜੋ ਗੁਰਬਾਇਓ=ਗਰੀਬਾਂ ਦੇ ਦਰ ਪੇਸ਼=ਅਗੇ ਆਜਜ਼ ਅਸਤ=ਗਰੀਬ ਹੋਵੇ ॥੪੭॥

ਨ ਹੀਲਹ ਕੁਨਦ ਵਕਤ ਦਰ ਕਾਰਜ਼ਾਰ ॥

ਨ ਹੈਬਤ ਕੁਨਦ ਦੁਸ਼ਮਨਾ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥ ੪੮ ॥

ਕਾਰਜ਼ਾਰ=ਜੁਧ ਦੇ ਵਕਤ ਅੰਦਰ ਹੀਲਹ=ਬਹਾਨਾ ਨ ਕੁਨਦ=ਕਰੇ । ਬੇਸੁਮਾਰ=ਅਨਗਿਣਤ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਤੋਂ ਹੈਬਤ=ਖੌਫ ਨ ਕੁਨਦ=ਕਰੇ ॥ ੪੮ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ ਜ਼ੀਂ ਹਸਤ ਗਾਜ਼ੀ ਬਵਦ ॥

ਬ ਕਾਰੇਜ਼ਹਾਂ ਰਜ਼ਮ ਸਾਜ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥੪੯॥

ਜ਼ੀਂ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਹਸਤ=ਔਠ ਗੁਣਾਂ ਸੇ ਪੂਰਨ ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ=ਜੋ ਕੋਈ ਗਾਜ਼ੀ=ਸੂਰਮਾ ਬਵਦ=ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਦੀ ਕਾਰ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਰਜ਼ਮ=ਜੁਧ ਨੂੰ ਸਾਜ਼ੀ ਕੁਨਦ=ਸਾਜਨਾ ਕਰੇ ॥੪੯॥

ਕਸੇਰਾ ਕਿ ਈਂ ਕਾਰ ਆਯਦ ਪਸੰਦ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਹਿ ਬਾਸ਼ਦ ਜਹਾਂ ਅਰਜ਼ਮੰਦ ॥੫੦॥

ਹੇ ਵਜ਼ੀਰੋ ! ਕਸੇਰਾ ਕਿ=ਜਿਸ ਕਿਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਈਂ = ਇਹ ਮੇਰੀ ਕਹੀ ਹੋਈ ਕਾਰ ਪਸੰਦ ਆਵੇ । ਵਜ਼ਾਂ=ਓਹ ਮੇਰੇ ਪਿਛੋਂ ਸ਼ਾਹਿ ਬਾਸ਼ਦ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਫਿਰ ਉਸ ਦੇ ਅਗੇ ਸਾਰਾ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਅਰਜ਼ਮੰਦ=ਅਰਜ਼ਾਂ ਦੇ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇਗਾ । ਵਾ=ਓਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਵੇ ਜਹਾਨ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਅਰਜ਼ਾਂ ਦੇ ਪੂਰਨ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ॥੫੦॥

ਸੁਨੀਦ ਈਂ ਸੁਖਨ ਦਉਰਦਾਨਾ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਕਿ ਆਕਲ ਸ਼ਨਾਸ ਅਸਤ ਪੇਜ਼ਸ ਪਜ਼ੀਰ ॥੫੧॥

ਦਉਰ=ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੇ ਦਾਨਾ=ਅਕਲਮੰਦ ਵਜ਼ੀਰਾ ਨੇ ਈ=ਇਸ ਸੁਖਨ=ਬਚਨ
ਨੂੰ ਸੁਨੀਦ=ਸੁਨਣਾ ਕੀਤਾ ਕਿ=ਜੋ ਅਕਲ ਦੇ ਸ਼ਨਾਸ=ਪਛਾਨਣ ਵਾਲੇ ਤੇ ਪੋਜ਼ਸ਼=
ਅਰਜ਼ਾਂ ਦੇ ਪਜ਼ੀਰ ਅਸਤੁ=ਪੁਚਾਣ ਵਾਲੇ ਹਨ ॥੫੧॥

ਕਸੇਰਾ ਸ਼ਨਾਸਦ ਬ ਅਕਲੇ ਬਿਹੀ ॥

ਮਰੋਰਾ ਬਿਦਿਹ ਤਾਜੁ ਤਖਤੋ ਮਹੀ ॥੫੨॥

ਹੇ ਵਜ਼ੀਰੋ ! ਬ=ਅਕਲੇ=ਅਕਲ ਦੇ ਨਾਲ ਕਸੇ ਰਾ=ਕਿਸ ਜਿਸ ਤਾਈਂ ਤੁਸੀਂ
ਬਿਹੀ=ਬੇਹਤਰ ਭਾਵ ਚੰਗਾ ਸ਼ਨਾਸਦ=ਪਛਾਣੋ । ਇਸ ਮਹੀ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਦਾ ਤਖਤ ਤੇ
ਤਾਜ=ਛਤਰ ਮਰੋ ਰਾ=ਮਾ ਕਹੀਏ ਮੇਰਾ ਓਰਾ=ਉਸ ਕੇ ਤਾਈਂ ਬਿਦਿਹ=ਦੇ
ਦੇ ਦਿਓ ॥੫੨॥

ਬਬਖਸ਼ੀਦ ਓਰਾ ਮਹੀ ਤਖਤ ਤਾਜ ॥

ਗਰ ਓਰਾ ਸ਼ਨਾਸੀ ਰਈਯਤ ਨਿਵਾਜ਼ ॥੫੩॥

ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਮਹੀ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਦਾ ਤਖਤ ਤੇ ਤਾਜ=ਛਤਰ ਬਬਖਸ਼ੀਦ=
ਬਖਸ਼ ਦਿਓ । ਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਰਈਅਤ ਦੇ ਨਿਵਾਜ਼=
ਵਡਿਆਣ ਵਾਲਾ ਸ਼ਨਾਸੀ=ਪਛਾਣੋ ॥੫੩॥

ਬਹੈਰਤ ਦਰਾਮਦ ਬਪਿਸਰਾਂ ਚਹਾਰ ॥

ਕਸੇ ਗੋਇ ਗੀਰਦ ਹਮਹ ਵਕਤ ਕਾਰ ॥੫੪॥

ਇਸਤਰ੍ਹਾਂ ਨੀਤੀ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣਕੇ ਚਹਾਰ ਬਪਿਸਰਾਂ=ਚਾਰੇ ਲੜਕੇ ਬ ਹੈਰਤ=
ਵਿਚ ਹੈਰਾਨਗੀ ਦੇ ਦਰਾਮਦ=ਆਏ ਤੇ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਸੇ=ਕੌਣ ਇਹ ਗੁਣਾ ਰੂਪੀ
ਗੋਇ=ਖਿਦੂ ਦੀ ਬਾਜ਼ੀ ਨੂੰ ਗੀਰਦ=ਪਕੜੇਗਾ, ਹਮਹ ਵਕਤ ਕਾਰ=ਤਮਾਮ ਕੰਮਾਂ ਦੇ
ਵੇਲੇ ॥੫੪॥ (ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਡੇ ਵਿਚ ਤਾਂ ਇਹ ਗੁਣ ਹੈਨ ਨਹੀਂ)

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ ਰਾ ਅਕਲ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥

ਬਕਾਰੇ ਜਹਾਂ ਕਾਮਗਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥ ੫੫ ॥

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ ਰਾ=ਜਿਸ ਕਿਸ ਤਾਈਂ ਅਕਲ ਯਾਰੀ=ਮਿੱਤ੍ਰਤਾ ਦਿਹਦ=ਦਿੰਦੀ
ਹੈ । ਉਸ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ ਕਾਮਗਾਰੀ=ਮੁਰਾਦ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਦੀ ਕਾਰ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਪੂਰੀ
ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ॥੫੫॥

ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ—ਹੁਣ ਸਾਰੀ ਹਿਕਾਯਤ ਦਾ ਭਾਵ ਸੁਣੋ—
ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਵਿਚਾਰ ਕੇ ਵੇਖ, ਚੀਨ ਵਲੈਤ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਰ ਅੰਤਮ
ਸਮਾਂ ਆਇਆ ਵੇਖ ਕੇ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਪੁਛਿਆ ਕਿ ਆਪ ਦੀ ਰਾਜ ਗੱਦੀ

ਪਰ ਕਿਸ ਨੂੰ ਬਿਠਾਈਏ? ਤਾਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ ਬੁਰੇ ਕੰਮਾਂ ਵਲੋਂ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨ, ਨਕ, ਅੱਖਾਂ, ਹੱਥ, ਪੈਰ ਆਦਿਕ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਨੂੰ ਰੋਕਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਇਸ ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਹੋਵੇ। ਅਕਲਮੰਦ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਾਸੋਂ ਇਸ ਤਰਾਂ ਦੀ ਸੁਭ ਰਾਜ ਨੀਤਕ ਸਿਖਿਆ ਸੁਣ ਕੇ ਚਾਰੇ ਪੁਤਰ ਅਫਸੋਸ ਕਰਨ ਲਗ ਪਏ ਕਿ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਜੋ ਲਾਭ ਦਾਇਕ ਗੁਣ ਕਹੇ ਹਨ ਉਹ ਸਾਡੇ ਕਿਸੇ ਵਿਚ ਵੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਅਸੀਂ ਚਾਰੇ ਭਾਈ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦੇ ਲਾਇਕ ਨਹੀਂ ਹਾਂ।

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਾਰੇ ਭਾਈਆਂ ਨੇ ਅਫਸੋਸ ਕੀਤਾ ਹੈ ਐਸੇ ਤੈਨੂੰ ਵੀ ਅਫਸੋਸ ਕਰਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਸੀ ਜੋ ਬੜਿਆਂ ਦੀ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਨੂੰ ਐਵੇਂ ਗਵਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।

ਇਤਨੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸਮਝਾ ਕੇ ਹੁਣ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਸਬਜ਼ ਰੰਗ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਕਾਰ ਅਸਤ ਦਰ ਵਕਤ ਜੰਗ ॥੫੬॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਸਬਜ਼ ਰੰਗ=ਨਾਮ ਦਾ ਸਾਗਰੇ=ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦਿਓ ਜੋ ਕਾਮ ਆਦਿਕਾਂ ਦੇ ਜੰਗ ਦੇ ਵਕਤ ਅੰਦਰ ਮਾਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਬਕਾਰ ਅਸਤ=ਲਾਇਕ ਹੈ ॥੫੬॥

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਨੈਨ ਪਾਨ ॥

ਕੁਨਦ ਪੀਰ ਸਦ ਸਾਲਹ ਰਾ ਨਉਜਵਾਨ ॥੫੭॥੩॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਉਹ ਨਾਮ ਗਿਆਨਰੂਪੀ ਸਾਗਰੇ=ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦੇਣਾ ਕਰੋ ਜੋ ਪੁੱਤ੍ਰ ਨੇਤਰਾਂ ਵਾ ਬੁਧੀ ਰੂਪੀ ਨੇਤਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾਨ ਚਾੜਨ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਜੋ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਪਿਆਲਾ ਸਦ ਸਾਲਹ=ਸੌ ਸਾਲ ਦੇ ਪੀਰ ਬੁਢੇ ਤਾਈਂ ਨੌਜਵਾਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ॥੫੭॥੩॥

॥ ਤੀਸਰੀ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥



ਹਿਕਾਯਤ ਚੌਥੀ

੧ ਓ ਵਾਹਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਗੁਣ ਵਰਨਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੰਦ ਅਸਤੁ ਰਾਜਕ ਰਹੀਮ ॥

ਰਹਾਈ ਦਿਹੋ ਰਹਿਨੁਮਾਏ ਕਰੀਮ ॥ ੧ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਰੋਜ਼ੀ ਦੇ ਦਿਹੰਦ ਅਸਤੁ=ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਰਾਜਕ=ਭੇਦ ਦੇ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਰਹੀਮ=ਰਹਿਮ ਦਿਲ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਰਹਾਈ ਦਿਹੋ=ਖਲਾਸੀ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਰਹਿਨੁਮਾਏ=ਰਸਤੇ ਦੇ ਦਿਖਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਰੀਮ=ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਹੈ ॥੧॥

ਦਿਲ ਅਫਜ਼ਾਇ ਦਾਨਸ਼ ਦਿਹੋ ਦਾਦਗਰ ॥

ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ ਹਰ ਹੁਨਰ ॥੨॥

ਦਿਲ ਦੇ ਅਫਜ਼ਾਇ=ਵਧਾਣ ਵਾਲਾ, ਦਾਨਸ਼=ਦਨਾਈ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦਾਦਗਰ=ਨਿਆਂ ਦੇ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਰਜ਼ਾ=ਭਾਣੇ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਹਰ=ਤਮਾਮ ਹੁਨਰਾਂ ਦਵਾਰਾ ਰੋਜ਼ੀ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੨॥

ਇਤਨਾਂ ਮੰਗਲ ਕਰਕੇ ਹੁਣ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ !—

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦਮ ਯਕੇ ਨੇਕ ਜ਼ਨ ॥

ਹੁ ਸਮਸ਼ਾਦ ਕੱਦੇ ਬ ਜੋਏ ਚਮਨ ॥੩॥

ਯਕੇ ਨੇਕ ਜ਼ਨ=ਇਕ ਚੰਗੀ ਔਰਤ ਦੀ ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦਮ=ਕਹਾਣੀ ਸੁਣੀ ਹੈ । ਜੋਏ=ਨਹਿਰ ਦੇ ਕੰਢੇ ਬ=ਉਪਰ ਜੋ ਚਮਨ=ਬਾਗ ਹੈ ਉਸ ਬਾਗ ਦੇ ਸਮਸ਼ਾਦ=ਸਰੂ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਜਿਸ ਔਰਤ ਦਾ ਕਦੇ=ਕੱਦ ਹੈ ਭਾਵ ਸਰੂ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਲੰਬੀ ਹੈ ॥੩॥

ਕਿ ਓਰਾ ਪਦਰ ਰਾਜਹੇ ਉਤਰ ਦੇਸ਼ ॥

ਬ ਸ਼ੀਰੀਂ ਜ਼ੁਬਾਂ ਹਮ ਚੁਇਖਲਾਸ ਕੇਸ਼ ॥੪॥

ਕਿ ਓਰਾ=ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਪਦਰ=ਬਾਪ ਉਤਰ ਦੇਸ਼ ਦਾ ਰਾਜਾ ਹੈ । ਬ=ਨਾਲ ਸ਼ੀਰੀਂ=ਮਿਠਾਸਤਾ ਦੇ ਜਿਸ ਦੀ ਜ਼ਬਾਨ ਹੈ । ਹਮ=ਭੀ ਚੁ=ਐਸੇ ਹੀ

ਕੇਸ=ਧਰਮ ਦਾ ਇਖਲਾਸ=ਪਿਆਰਾ ਹੈ ॥ ੪ ॥

ਚਿ ਆਮਦ ਬਰਾਏ ਹਮਹ ਗੁਸਲ ਗੰਗਾ ॥

ਚੁ ਕੈਬਰ ਕਮਾਂ ਹਮ ਚੁ ਤੀਰੇ ਤੁਫੰਗਾ ॥ ੫ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਗੰਗਾ ਪਰ ਗੁਸਲ=ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨ ਦੇ ਬਰਾਏ=ਵਾਸਤੇ ਆਮਦ=ਆਏ । ਕਮਾਂ=ਧਨੁਖਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੈਬਰ=ਬਾਨਾਂ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹਮ=ਭੀ ਤੁਫੰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰੇ=ਗੋਲੀਆਂ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਛੇਤੀ ਆਏ ॥ ੫ ॥

ਹਮੀ ਖਾਸਤ ਕਿ ਓਰਾ ਸੁਯੰਬਰ ਕੁਨਮ ॥

ਕਸੇਈਂ ਪਸੰਦ ਆਯਦ ਓਰਾ ਦਿਹਮ ॥ ੬ ॥

ਹਮੀ=ਭੀ ਖਾਸਤ=ਚਾਹਿਆ ਕਿ=ਜੋ ਓਰਾ=ਉਸ ਬਛਿਤ੍ਰਾ ਮਤੀ ਦਾ ਸੁਯੰਬਰ ਕਰਾਂ । ਕਿਸੇ=ਜੋ ਕੋਈ ਈਂ=ਇਸ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆਵੇਗਾ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਵਿਆਹ ਦਿਹਮ=ਦੇਵਾਂਗਾ ॥ ੬ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਸੁਖਨ ਦੁਖਤਰੇ ਨੇਕ ਤਨ ॥

ਕਸੇ ਤੋ ਪਸੰਦ ਆਯਦ ਓਰਾ ਬਕੁਨ ॥ ੭ ॥

ਰਾਜਾ ਨੇ ਸੁਖਨ=ਬਚਨ ਬਿਗੋਯਦ ਕਿਹਾ ਹੇ ਨੇਕ=ਚੰਗੇ ਤਨ ਵਾਲੀ ਦੁਖਤਰੇ=ਬੇਟੀ ! ਕਿਸੇ=ਜੋ ਕੋਈ ਤੋ=ਤੈਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆਵੇ ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਵਿਆਹ ਬਕੁਨ=ਕਰ ਲੈ ॥ ੭ ॥

ਨਿਸ਼ਾਦੰਦ ਬਰ ਕਾਖ ਓ ਹਫਤ ਖਨ ॥

ਚੁ ਮਾਹੇ ਮਹੀ ਆਫਤਾਬੇ ਯਮਨ ॥ ੮ ॥

ਹਫਤ ਖਨ=ਸੱਤਾਂ ਖਾਨਿਆਂ ਵਾਲੀ ਕਾਖ=ਅਟਾਰੀ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਉਸ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਦੰਦ=ਬਠਾਯਾ । ਜੋ ਲੜਕੀ ਮਹੀ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਦੇ ਮਾਹੇ=ਚੰਦਮਾਂ ਅਤੇ ਯਮਨ=ਵਲੈਤ ਦੇ ਆਫਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਸੁੰਦਰ ਸਰੂਪ ਵਾਲੀ ਹੈ ॥ ੮ ॥

ਦਹਾਨੇ ਦੁਹਲਰਾ ਦਹਨ ਬਰ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥

ਜਵਾਬੇ ਸੁਖਨ ਰਾ ਉਜ਼ਰ ਬਰ ਨਿਹਾਦ ॥ ੯ ॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਮੰਨ ਕੇ ਵਾਜਿਆਂ ਦੇ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਦੁਹਲਰਾ=ਢੋਲਾਂ ਦੇ ਦਹਾਨੇ=ਮੂੰਹ ਬਰ=ਉਪਰੋਂ ਦਹਨ ਕੁਸ਼ਾਦ=ਪੜਦੇ ਖੋਹਲੇ ਭਾਵ ਖੂਬ ਵਾਜੇ ਵਜਾਏ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੁਖਨ ਰਾ=ਬਚਨ ਦਾ ਜਵਾਬੇ=ਉਤਰ ਲੈਣ ਦਾ ਉਜ਼ਰ=ਭਾਰ ਲੜਕੀ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਨਿਹਾਦ

ਰੱਖਿਆ ॥੯॥

ਕਿ ਈਂ ਰਾਜਹੇ ਰਾਜਹਾ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥

ਕਿ ਵਕਤੇ ਤਰਦਦ ਬਿਆਮੁਖਤਹ ਕਾਰ ॥੧੦॥

ਕਿ ਈਂ=ਜੋ ਇਹ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਹਾ=ਬੜੇ ਰਾਜੇ ਬੇਸੁਮਾਰ=ਅਨਗਿਣਤ ਆਏ ਹੋਏ ਹਨ । ਕਿ ਤਰਦਦ=ਜੋ ਜੰਗ ਦੇ ਵਕਤ ਬ=ਉਪਰ ਆਮੁਖਤਹ ਕਾਰ=ਪੁਖਤਾਕਾਰ ਹਨ ॥੧੦॥

ਕਸੇ ਤੋ ਪਸੰਦ ਆਯਦਤ ਈਂ ਜਮਾਂ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ ਬ ਦਾਮਾਦੀ ਆਯਦ ਹੁਮਾਂ ॥੧੧॥

ਈਂ ਜਮਾਂ=ਇਸ ਜਮਾਨੇ ਭਾਵ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਕਸੇ ਤੋ ਪਸੰਦ ਆਯਦਤ=ਜੋ ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆਵੇ । ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ=ਉਸ ਤੋਂ ਪਿਛੇ ਹੁਮਾਂ=ਓਹ ਮੇਰਾ ਦਾਮਾਦੀ ਆਯਦ=ਜਵਾਈ ਹੋ ਕੇ ਆਵੇ ॥੧੧॥

ਨੁਮਾਨੰਦ ਬ ਓ ਰਾਜਹਾਂ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥

ਪਸੰਦਸ਼ ਨਿਯਾਮਦ ਕਸੇ ਕਾਰ ਬਾਰ ॥੧੨॥

ਓ=ਉਸ ਲੜਕੀ ਦੇ ਬ=ਸਾਥ ਹੋ ਕੇ ਪਿਤਾ ਨੇ ਬੇਸੁਮਾਰ = ਅਨਗਿਣਤ ਹੀ ਰਾਜੇ ਨੁਮਾਨੰਦ=ਦਿਖਾਏ, ਪਰੰਤੂ ਉਸ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਰ ਬਾਰ=ਕੰਮ ਦੇ ਲਾਇਕ ਕਸੇ ਪਸੰਦਸ਼ ਨਿਯਾਮਦ=ਕੋਈ ਵੀ ਪਸੰਦ ਨਾ ਆਇਆ ॥੧੨॥

ਹਮ ਆਖਰ ਯਕੇ ਰਾਜਹੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ॥

ਪਸੰਦ ਆਮਦਸ਼ ਹਮ ਚੁ ਗੁਰਰਾ ਨਿਹੰਗ ॥੧੩॥

ਹਮ=ਭੀ ਆਖਰ=ਓੜਕ ਨੂੰ ਯਕੇ ਰਾਜਹੇ=ਇਕ ਰਾਜਾ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨਾਮ ਕਰਕੇ ਪਸੰਦ ਆਮਦਸ਼=ਪਸੰਦ ਆਇਆ । ਜੋ ਹਮ ਭੀ ਗੁਰਰਾ=ਭਾਰੀ ਨਿਹੰਗ=ਸੂਰਮੇ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ । ਵਾ ਜੋ ਗੁਰਰਾ=ਭਾਰੀ ਨਿਹੰਗ=ਸੰਸਾਰ (ਮਗਰ ਮਛ) ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥੧੩॥

ਹਮਹ ਉਮਦਹੇ ਰਾਜਹਾ ਪੇਸ਼ ਖਾਂਦ ॥

ਜੁਦਾ ਬਰ ਜੁਦਾ ਦੌਰ ਮਜਲਸ ਨਿਸ਼ਾਂਦ ॥੧੪॥

ਹਮਹ ਉਮਦਹੇ ਰਾਜਹਾ=ਤਮਾਮ ਚੰਗੇ ਰਾਜੇ ਆਪਣੇ ਪੇਸ਼=ਅਗੇ ਖਾਂਦ=ਬੁਲਾਏ ਤੇ ਮਜਲਸ=ਸਭਾ ਦੇ ਦੌਰ=ਚੌਤਰਫ ਜੁਦਾ ਜੁਦਾ ਕੁਰਸੀਆਂ ਦੇ ਬਰ ਨਿਸ਼ਾਂਦ=ਉਪਰ ਬਿਠਾਏ ॥੧੪॥

ਬ ਪੁਰਸੀਦ ਕਿ ਏ ਦੁਖਤਰੇ ਨੇਕ ਖੋਇ ॥

ਤੁਰਾ ਕਸ ਪਸੰਦ ਆਯਦ ਅਜੀਹਾਂ ਬਜੋਇ ॥੧੫॥

ਬਪੁਰਸੀਦ=ਪੁਛਿਆ ਕਿ ਏ ਦੁਖਤਰੇ ਨੇਕ ਖੋਇ=ਜੋ ਹੋ ਬੇਟੀ ! ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਵ
ਵਾਲੀ ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਕਸ=ਜੋ ਕੋਈ ਪਸੰਦ ਆਵੇ ਅਜੀਹਾਂ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ
ਵਿਚੋਂ ਸੋ ਤੂੰ ਬਜੋਇ=ਢੁੰਢਣਾ ਕਰ ॥੧੫॥

ਐਸੇ ਕਹਿਕੇ ਰਾਜਾ ਨੇ ਲੜਕੀ ਦੇ ਅਗੇ ਅਗੇ—

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਜੁਨਾਰ ਦਾਰਾਨ ਪੇਸ਼ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਈਂ ਰਾਜਹੇ ਉਤਰ ਦੇਸ ॥੧੬॥

ਜੁਨਾਰ=ਜੰਝੂ ਦੇ ਦਾਰਾਨ=ਰਖਣ ਵਾਲੇ ਬਾਹਮਣ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਅਗੇ
ਰਵਾਨਾ ਕੀਤਾ । ਬਾਹਮਣ ਅਗੇ ਅਗੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਹਿੰਦਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ
ਈਂ=ਜੋ ਇਹ ਅਮਕੇ ਦੇਸ ਦਾ ਰਾਜਾ ਹੈ ॥੧੬॥

ਕਿ ਓ ਨਾਮ ਬਸਤਸ ਬਛਤਰਾ ਮਤੀ ॥

ਚੁ ਮਾਹੇ ਫਲਕ ਆਫਤਾਬੇ ਮਹੀ ॥੧੭॥

ਕਿ=ਜੋ ਓਹ ਰਾਜਾ ਬਛਤ੍ਰਾ ਮਤੀ ਨਾਮੇ ਇਸ ਲੜਕੀ ਦਾ ਨਾਮ ਬਸਤਸ=
ਬੰਨ੍ਹਿਆ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਭਾਵ ਵਿਵਾਹ ਕੀਤਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਜੋ ਲੜਕੀ ਫਲਕ=ਅਕਾਸ਼ ਦੇ
ਮਾਹੇ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਤੇ ਮਹੀ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਦੇ ਆਫਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥੧੭॥

ਅਜੀ ਰਾਜਹਾਂ ਕਸ ਨਿਯਾਮਦ ਨਜ਼ਰ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ ਅਜੀਹਾਂ ਬੁਬੀਂ ਪੁਰ ਗੁਹਰ ॥੧੮॥

ਦੁਬਾਰਾ ਆਖਦੀਹੈ—ਹੇ ਪਿਤਾਜੀ ! ਅਜ਼ ਈਂ ਰਾਜ ਹਾਂ ਅਜ਼=ਇਨ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤਿਆਂ
ਰਾਜਿਆਂ ਸੇ ਮੈਨੂੰ ਕਸ=ਕੋਈ ਵੀ ਨਜ਼ਰ ਨਿਯਾਮਦ=ਨਿਗਾਹ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ।
ਭਾਵ ਜੋ ਮੈਂ ਪਸੰਦ ਕੀਤਾ ਸੀ ਓਹ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹੈ ।

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਪਿਤਾ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਗੁਹਰ ਪੁਰ=ਮੋਤੀਆਂ ਨਾਲ ਪੂਰਨ
ਬੇਟੀ ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ=ਉਸ ਦੇ ਪਿਛੇ ਫੇਰ ਤੂੰ ਅਜੀਹਾਂ=ਅਜ਼ ਈਹਾਂ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਰਾਜਿਆਂ ਸੇ
ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੁਬੀਂ=ਦੇਖ ॥੧੮॥

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਬਰ ਰਾਜ ਹਾ ਨਾਜ਼ਨੀ ॥

ਪਸੰਦਸ ਨਿਯਾਮਦ ਕਸੇ ਦਿਲ ਨਗੀ ॥੧੯॥

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਨਾਜ਼ਨੀ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਹਾ=ਬਹੁਤੇ ਰਾਜਿਆਂ ਬਰ=ਉਪਰ ਨਜ਼ਰ
ਕਰਦ=ਨਿਗਾਹ ਕੀਤੀ ਪਰ ਦਿਲ ਦਾ ਨਗੀ=ਜੜਾਊ ਕਸੇ ਪਸੰਦਸ ਨਿਯਾਮਦ=
ਕੋਈ ਭੀ ਪਸੰਦ ਨਾ ਆਇਆ ॥੧੯॥

ਸੂਯੰਬਰ ਵਜ਼ਾਂ ਰੋਜ਼ ਮਉਕੂਫ ਗਸਤ ॥

ਕਿ ਨਾਜ਼ਮ ਬੁਬਰਖਾਸਤ ਦਰਵਾਜ਼ਹ ਬਸਤ ॥੨੦॥

ਵਜ਼ਾ ਰੋਜ਼=ਉਸ ਦਿਨ ਰਾਜਿਆਂ ਦੀ ਇਕੱਤਰਤਾ ਰੂਪ ਸੁਯੰਬਰ ਮਉਕੂਫ ਗਸਤ=ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ । ਭਾਵ ਸਾਰੀ ਰਾਜ ਸਭਾ ਉਠ ਗਈ । ਕਿ=ਜੇ ਬਛਿਤ੍ਰਾ ਮਤੀ ਨਾਮੇ ਨਾਜ਼ਮ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਵੀ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠ ਕੇ ਚਲੀ ਗਈ ਪਿਛੋਂ ਨੌਕਰਾਂ ਨੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਬਸਤ=ਬੰਦ ਕਰ ਦਿਤੇ ॥ ੨੦ ॥

ਕਿ ਰੋਜ਼ੇ ਦਿਗਰ ਸ਼ਾਹਿ ਜ਼ਰਰੀਂ ਸਿਪਹਰ ॥

ਬਰ ਅਉਰੰਗ ਬਰਾਮਦ ਚੁ ਰਉਸ਼ਨ ਗੁਹਰ ॥੨੧॥

ਕਿ=ਜੇ ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ੇ=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਜ਼ਰਰੀਂ ਸਿਪਹਰ=ਸੈਨੇ ਦੀ ਢਾਲ ਵਾਲਾ ਸ਼ਾਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ । ਬਰ ਅਉਰੰਗ ਬਰਾਮਦ=ਉਪਰ ਤਖਤ ਦੇ ਆਇਆ ਜਿਸ ਦਾ ਰਉਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗੁਹਰ ਚੁ=ਮੋਤੀ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥ ੨੧ ॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ਹੇ ਰਾਜਹਾ ਖਾਸਤੰਦ ॥

ਦਿਗਰ ਗੂਨਹ ਬਾਜ਼ਾਰ ਆਰਾਸਤੰਦ ॥੨੨॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ਹੇ=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਰਾਜ ਹਾ=ਰਾਜੇ ਬਹੁਤੇ ਖਾਸਤੰਦ=ਬੁਲਾਏ ਤੇ ਉਸ ਦਿਨ ਦਿਗਰ ਗੂਨਹ=ਦੂਸਰੇ ਰੰਗ ਦੇ ਬਾਜ਼ਾਰ ਆਰਾਸਤੰਦ=ਬਣਾਏ ਭਾਵ ਹੋਰ ਢੰਗ ਦੀ ਸਭਾ ਬਣਾਈ ॥ ੨੨ ॥

ਨਜ਼ਰ ਕੁਨ ਬਰੋਏ ਤੁਏ ਦਿਲ ਰੁਬਾਇ ॥

ਕਿਰਾ ਤੋ ਨਜ਼ਰ ਦਰ ਬਿਯਾਯਦ ਬਜਾਇ ॥੨੩॥

ਏ ਦਿਲ ਰੁਬਾਇ=ਹੇ ਦਿਲ ਦੀ ਪਿਆਰੀ ਤੁ ਬਰੋਏ ਨਜ਼ਰ ਕੁਨ=ਤੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਮੂੰਹ ਉਪਰ ਨਿਗਾਹ ਕਰ । ਕਿਰਾ ਤੋ=ਜਿਸ ਕਿਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਤੂੰ ਨਜ਼ਰ ਦਰ ਬਿਯਾਯਦ=ਨਿਗਾਹ ਦੇ ਅੰਦਰ ਲਿਆਏਂਗੀ ਬਜਾਇ ਕਹੀਏ ਪ੍ਰਗਟ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਵਿਆਹ ਕਰ ਦਿਆਂਗੇ ॥ ੨੩ ॥

ਬ ਪਹਿਨ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਗੁਲੇ ਅੰਜਮਨ ॥

ਕਿ ਜ਼ਰ ਆਬ ਰੰਗ ਅਸਤੁ ਸੀਮਾਬ ਤਨ ॥ ੨੪ ॥

ਪਿਤਾ ਦੇ ਬਚਨ ਸੁਣ ਕੇ ਅੰਜਮਨ ਗੁਲੇ=ਬਾਗ ਦਾ ਫੁਲ ਬ ਪਹਿਨ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਵਿਚ ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ । ਭਾਵ ਸਭਾ ਰੂਪੀ ਬਾਗ ਦਾ ਫੁਲ ਜੋ ਬਛਿਤ੍ਰਾ ਮਤੀ ਹੈ ਓਹ ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਵਿਚ ਆਈ । ਕਿ ਜ਼ਰ ਆਬ ਰੰਗ=ਜਿਸ ਬਛਿਤ੍ਰਾ ਮਤੀ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦਾ ਰੰਗ ਜ਼ਰ ਕਹੀਏ ਸੈਨੇ ਦੇ ਆਬ=ਪਾਣੀ ਵਰਗਾ ਭਖ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੀਮਾਬ=ਪਾਰੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਤਨ ਚੰਚਲ ਹੈ ॥ ੨੪ ॥

ਰਵਾਂ ਗਸਤ ਦਰ ਰਾਜਹਾ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ॥

ਗੁਲੇ ਸੁਰਖ ਚੂੰ ਗੁੰਬਜ਼ੇ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥੨੫॥

ਬੇਸੁਮਾਰ ਰਾਜਹਾ ਦਰ=ਅਨਗਿਣਤ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਓਹ ਰਵਾਂ ਗਸ਼ਤ=ਰਵਾਨਾ ਹੋਈ । ਨਉ ਬਹਾਰ ਗੁੰਬਜ਼ੇ ਗੁਲੇ ਚੂੰ=ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਦੇ ਬਾਗ ਦੇ ਫੁਲ ਮਨਿੰਦ ਜਿਸ ਦਾ ਸੁਰਖ=ਲਾਲ ਰੰਗ ਹੈ ॥੨੫॥

ਬਦੁਜ਼ਦੀਦ ਦਿਲ ਰਾਜਹਾ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥

ਬਿਅਫਤਦ ਜ਼ਿਮੀ ਚੂੰ ਯਲੇ ਕਾਰਜ਼ਾਰ ॥੨੬॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਅਨਗਿਣਤ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਬਦੁਜ਼ਦੀਦ=ਚੁਰਾਂਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਾਰਜ਼ਾਰ=ਰਣਭੂਮੀ ਵਿਚ ਯਲੇ=ਸੂਰਮੇ ਲੜਾਈ ਕਰਕੇ ਡਿਗਦੇ ਹਨ ਤਿਨਾਂ ਦੇ ਚੂੰ=ਕਹੀਏ ਮਨਿੰਦ ਰਾਜੇ ਲੋਕ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂਮਤੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਜ਼ਮੀਨ ਪਰ ਬਿਅਫਤਦ=ਡਿਗਦੇ ਹਨ ॥੨੬॥

ਬਿਜ਼ਦ ਬਾਂਗ ਬਰ ਵੈ ਕਿ ਖਾਤੂਨ ਖੇਸ਼ ॥

ਕਿ ਈਂ ਉਮਦਹੇ ਰਾਜਹਾ ਉਤਰ ਦੇਸ ॥੨੭॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਰਾਜੇ ਡਿਗੇ ਵੇਖੇ ਤਾਂ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਨੇ ਅਗੇ ਹੋ ਕੇ ਵੈ ਵਰ=ਉਹਨਾਂ ਰਾਜਿਆਂ ਉਪਰ ਬਾਂਗ ਬਿਜ਼ਦ=ਬਾਣੀ ਮਾਰੀ ਅਰਥਾਤ ਆਵਾਜ਼ ਦਿਤੀ ਕਿ ਹੇ ਰਾਜਿਓ ! ਉਤਰ ਦੇਸ ਦੇ ਉਮਦਹੇ ਰਾਜਹਾ=ਚੰਗੇ ਰਾਜੇ ਦੀ ਈਂ ਖੇਸ਼ ਖਾਤੂਨ=ਇਹ ਆਪਣੀ ਬੇਟੀ ਹੈ ॥੨੭॥

ਵਜਾਂ ਦੁਖਤਰ ਹਸਤ ਈਂ ਬਛਤਰਾਮਤੀ ॥

ਚੁ ਮਾਹੇ ਫਲਕ ਹਮ ਚੁ ਹੂਰੇ ਪਰੀ ॥੨੮॥

ਈਂ=ਇਹ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਵਜਾਂ ਦੁਖਤਰ ਹਸਤ=ਉਸ ਰਾਜੇ ਦੀ ਪੁਤਰੀ ਹੈ । ਜੋ ਫਲਕ=ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਮਾਹੇ ਚੁ=ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਮਨਿੰਦ ਹਮ ਕਹੀਏ ਭੀ ਅਰਥਾਤ ਪੁਨਾ ਜੋ ਹੂਰਾਂ ਪਰੀਆਂ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥੨੮॥

ਸੁਯੰਬਰ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਮਾਹੇ ਫਲਕ ॥

ਫਰਿਸ਼ਤਹ ਸਿਫਤ ਓ ਚੁ ਜ਼ਾਤਸ਼ ਮਲਕ ॥੨੯॥

ਫਲਕ=ਅਕਾਸ਼ ਵਿਚ ਮਾਹੇ ਚੁ=ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਮਨਿੰਦ ਸੁਯੰਬਰ ਦੇ ਦਰਾਮਦ=ਅੰਦਰ ਆਈ । ਫਰਿਸ਼ਤਹ=ਦੇਵਤਿਆਂ ਵਰਗੀ ਉਸ ਦੀ ਸਿਫਤ ਹੈ ਅਤੇ ਚੁ ਜ਼ਾਤਸ਼ ਮਲਕ=ਦੇਵਤਿਆਂ ਸਮਾਨ ਹੀ ਸ਼=ਉਸ ਦੀ ਜਾਤੀ ਹੈ ॥੨੯॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਸਾਰੇ ਰਾਜੇ ਉਠ ਕੇ ਆਪਸ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਦੇਖੋ—

ਕਿਰਾ ਦਉਲਤ ਇਕਬਾਲ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥

ਕਿ ਈਂ ਮਾਹ ਰੋ ਕਾਮਗਾਰੀ ਕੁਨਦ ॥ ੩੦ ॥

ਇਕਬਾਲ ਦਉਲਤ=ਭਾਗਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ ਕਿਰਾਂ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ=ਕਿਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਮਿੱਤ੍ਰਤਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ। ਕਿ ਈਂ ਮਾਹ ਰੋ=ਜੋ ਇਹ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਸਮਾਨ ਮੂੰਹ ਵਾਲੀ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਕਿਸ ਦੀ ਕਾਮਗਾਰੀ ਕੁਨਦ=ਮੁਰਾਦ ਪੂਰਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ॥੩੦॥

ਪਸੰਦ ਆਮਦ ਓ ਰਾਜਹ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨਾਮ ॥

ਕਿ ਰਉਸ਼ਨ ਤਬੀਯਤ ਸਲੀਖਤ ਮੁਦਾਮ ॥੩੧॥

ਫਿਰਦੀ ਹੋਈ ਨੂੰ, ਉਹ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨਾਮੇ ਰਾਜਾ ਹੀ ਪਸੰਦ ਆਇਆ। ਮੁਦਾਮ=ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਸਲੀਖਤ ਕਹੀਏ ਪ੍ਰਗਟ ਜਿਸ ਦੀ ਤਬੀਅਤ ਖਸਲਤ ਅਰਥਾਤ ਆਦਤ ਰਉਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੀ ਹੈ ॥੩੧॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਬਰ ਵੈ ਵਕੀਲਸ ਗਿਰਾਂ ॥

ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹਾਨ ਰਉਸ਼ਨ ਜ਼ਮਾਂ ॥ ੩੨ ॥

ਉਸ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਦੇ ਪਿਤਾ ਨੇ ਵੈ ਬਰ=ਉਸ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਦੇ ਉਪਰ ਓਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਨੂੰ ਗਿਰਾਂ ਵਕੀਲਸ=ਭਾਰੀ ਵਕੀਲ ਬਣਾ ਕੇ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਰਵਾਨਾ ਕੀਤਾ। ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਜਾ ਕੇ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ—

ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹਾਨ=ਜੋ ਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਰਉਸ਼ਨ ਜ਼ਮਾਂ=ਇਸ ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ॥੩੨॥

ਕਿ ਈਂ ਤਰਜ ਲਾਲਾਇ ਬਰਗੇ ਸਮਨ ॥

ਕਿ ਲਾਇਕ ਃਸੁਮਾਨ ਅਸਤ ਈਂ ਰਾ ਬਕੁਨ ॥ ੩੩ ॥

ਕਿ ਈਂ=ਜੋ ਇਹ ਲੜਕੀ ਲਾਲਾਇ=ਪੋਸਤ ਦੇ ਤਰਜ=ਫੁਲ ਵਾ ਤਰੀ ਸਮਾਨ ਅਤੇ ਸਮਨ=ਚੰਬੇਲੀ ਦੇ ਬਰਗੇ=ਪੱਤਿਆਂ ਵਾਂਗੂੰ ਕੋਮਲ ਹੈ। ਕਿ ਲਾਇਕ ਸੁਮਾਨ ਅਸਤ=ਜੋ ਸੁਮਾਨ ਕਹੀਏ ਤੇਰੇ ਲਾਇਕ ਦੀ ਹੈ, ਈਂ ਰਾ ਬਕੁਨ=ਇਸਦੇ ਤਾਈਂ ਤੂੰ ਕਰ ਲੈ। ਭਾਵ ਇਹ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਹੈ ਇਸ ਨਾਲ ਤੂੰ ਵਿਵਾਹ ਕਰ ਲੈ। ੩੩। ਃ‘ਸੁਮਾਨ ਅਸਤ’ ਦੀ ਜਗਾ ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ ਪਾਠ ‘ਸੁਮਾ ਹਸਤ’ ਭੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥੩੩॥

*ਬਿਗੋਯਦ ਯਕੇ ਖਾਨਹ ਬਾਨੂ ਮਰਾਸਤ ॥

ਕਿ ਚਸਮੇ ਅਜ਼ੋ ਹਰਦੁ ਆਹੂ ਠਤਰਾਸਤ ॥ ੩੪ ॥

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣਕੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਿਹਾ ਯਕੇ ਬਾਨੂੰ=ਇਕ ਔਰਤ ਤਾਂ ਅਗੇ ਮਰਾ ਖਾਨਹ ਅਸਤ=ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਹੈ। ਫੇਰ ਓਹ ਔਰਤ ਐਸੀ ਵੈਸੀ ਵੀ ਨਹੀਂ, ਕੈਸੀ ਹੈ? ਕਿ ਜਿਸਦੇ ਹਰਦੁ ਚਸਮੇ=ਦੋਨੋਂ ਨੇਤਰ ਆਹੂ ਅਜ਼ੋ=ਹਰਨ ਸੇ ਵੀ ਤਰਾਸਤ=ਚੰਗੇ ਹਨ। ੩੪।()ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ=ਬਗੁਫਤਾ। ਠਤਰਾਸਤ=ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ।

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਵਕੀਲ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਰਾਜਨ ! ਜੇ ਇਕ ਇਸਤ੍ਰੀ ਅਗੇ ਹੈ ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਇਆ ਰਾਜਿਆਂ ਪਾਸ ਕਈ ਰਾਣੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ । ਆਪ ਨੂੰ ਦੋ ਰਾਣੀਆਂ ਕਰਣ ਵਿਚ ਕੀ ਹਰਜ ਹੈ ?

ਹੁਣ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ—

ਕਿ ਹਰਗਿਜ਼ ਮਨ ਈਂ ਰਾ ਨ ਕਰਦਮ ਕਬੂਲ ॥

ਕਿ ਕਉਲੇ ਕੁਰਾਂ ਅਸਤ ਕਸਮੇ ਰਸੂਲ ॥ ੩੫ ॥

ਮਨ ਈਂ ਰਾ=ਮੈਂ ਇਸਦੇ ਤਾਈਂ ਹਰਗਿਜ਼=ਕਦਾਚਿਤ ਵੀ ਕਬੂਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦਮ=ਕਰਦਾ ਕਿ=ਜੇ ਮੈਨੂੰ ਕੁਰਾਨ ਦੀ ਕਉਲੇ=ਸੁਰੀਦ ਅਤੇ ਰਸੂਲ=ਮੁਹੰਮਦ ਦੀ ਸੋਹ=ਅਸਤੁ ਹੈ ॥੩੫॥

ਬ ਗੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਅਜ਼ੀ ਨ ਸੁਖਨ ॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਜ਼ਨੇ ਨੇਕ ਤਨ ॥ ੩੬ ॥

ਅਜ਼ੀ=ਇਸ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨਾਲ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਨਾਹ ਦਾ ਸੁਖਨ=ਬਚਨ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਦੇ ਗੋਸ਼=ਕੰਨਾਂ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਕਿ ਮੈਂ ਇਸ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਤਾਂ ਨੇਕ ਤਨ ਜ਼ਨੇ=ਚੰਗੇ ਤਨ ਵਾਲੀ ਔਰਤ ਦਾ ਮਨ ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਗੁਸੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ॥੩੬॥

ਗੁਸੇ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਐਸੇ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ—

ਕਸੇ ਫਤਹ ਮਾਰਾ ਕੁਨਦ ਵਕਤ ਕਾਰ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਹਿ ਮਾਰਾ ਸ਼ਵਦ ਈਂ ਦਿਯਾਰ ॥ ੩੭ ॥

ਕਸੇ=ਜੇ ਕੋਈ ਮਾਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਵਕਤ ਕਾਰ=ਵੇਲੇ ਜੁਧ ਦੇ ਫਤਹ ਕੁਨਦ=ਜਿਤਣਾ ਕਰੇ । ਵਜ਼ਾਂ ਮਾਰਾ ਸ਼ਾਹਿ ਸ਼ਵਦ=ਓਹ ਮੇਰਾ ਪਤੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਈਂ ਦਿਯਾਰ=ਇਸ ਵਲੈਤ ਭਾਵ ਗੰਗਾ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ ਪਰ ॥੩੭॥

ਬਕੋਸ਼ੀਦ ਮੈਦਾਨ ਜੋਸ਼ੀਦ ਜੰਗ ॥

ਬਖੋਸ਼ੀਦ ਖੁਫਤਾਨ ਪੋਲਾਦ ਰੰਗ ॥ ੩੮ ॥

ਐਸੇ ਕਹਿ ਕੇ ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਵਿਚ ਆਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ੀਦ=ਚਲਾਕੀ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਜੰਗ ਦਾ ਜੋਸ਼ੀਦ=ਜੋਸ਼ ਚੜ੍ਹ ਗਿਆ । ਪੋਲਾਦ=ਫੁਲਾਦੀ ਰੰਗ ਦਾ ਖੁਫਤਾਨ=ਚਿਲਤਾ ਭਾਵ ਸੰਜੋਅ ਬਖੋਸ਼ੀਦ=ਪਹਿਨਦੀ ਹੋਈ ॥੩੮॥

ਨਿਸ਼ਸਤਹ ਬਰ ਆਂ ਰਥ ਚੁ ਮਾਹੇ ਮੁਨੀਰ ॥

ਬੁਬਸਤੰਦ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਜੁਸਤੰਦ ਤੀਰ ॥ ੩੯ ॥

ਮੁਨੀਰ=ਅਕਾਸ਼ ਵਿਚ ਮਾਹੇ ਚੁ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਜੋ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਹੈ ।
ਆਂ=ਓਹ ਰਥ ਦੇ ਉਪਰ ਨਿਸ਼ਸਤਹ=ਬੈਠੀ ਤੇ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ=ਤਲਵਾਰ ਲਕ ਨਾਲ
ਬੁ ਬਸਤੰਦ=ਬੰਨ੍ਹ ਲਈ ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਤੀਰ ਜੁਸਤੰਦ=ਚੁਣ ਲੀਤੇ ॥੩੯॥

ਬ ਮੈਦਾਂ ਦਰਾਮਦ ਜੁ ਗੁਰਰੀਦ ਸ਼ੇਰ ॥

ਚੁ ਸ਼ੇਰ ਅਸਤ ਸ਼ੇਰ ਅਫਕਨੋ ਦਿਲ ਦਲੇਰ ॥੪੦॥

ਜੋ ਗੁਰਰੀਦ=ਗੱਜਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਹੈ ਸੋ ਬ ਮੈਦਾਂ ਦਰਾਮਦ=ਮੈਦਾਨ
ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਈ । ਜੋ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ ਅਸਤ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼ੇਰ ਨੂੰ ਅਫਕਨੋ=ਫੈਕਣ
ਵਾਲੀ ਤੇ ਦਿਲ ਦੀ ਦਿਲਾਵਰ ਹੈ ॥੪੦॥

ਬਪੋਸ਼ੀਦ ਖੁਫਤਾਨ ਜੋਸ਼ੀਦ ਜੰਗ ॥

†ਬਕੋਸ਼ੀਦ ਮੈਦਾਨ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥੪੧॥

ਸਰੀਰ ਉਪਰ ਸੰਜੋਅ ਰੂਪੀ ਖੁਫਤਾਨ=ਚਿਲਤੇ ਨੂੰ ਬਪੋਸ਼ੀਦ=ਪਹਿਨ ਕੇ
ਜੰਗ ਦਾ ਜੋਸ਼ੀਦ=ਜੋਸ਼ ਕੀਤਾ । ਮੈਦਾਨ=ਜੰਗ ਭੂਮੀ ਦੇ ਵਿਚ ਤੀਰਾਂ ਤੇ ਤੁਫੰਗਾਂ
ਦੀ ਬਕੋਸ਼ੀਦ=ਚਲਾਕੀ ਕੀਤੀ ॥੪੧॥ (†ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ—ਬਕੋਸ਼ੀਦ ਮੈਦਾਂ ਬਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ।)

ਚੁਨਾ ਤੀਰ ਬਾਰਾ ਕੁਨਦ ਕਾਰਜ਼ਾਰ ॥

ਕਿ ਲਸ਼ਕਰ ਬਕਾਰ ਆਮਦਸ਼ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ॥੪੨॥

ਕਾਰਜ਼ਾਰ=ਜੁਧ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੀਰਾਂ ਦੀ ਚੁਨਾ=ਐਸੀ ਬਾਰਾ ਕੁਨਦ=ਬਰਖਾ
ਕੀਤੀ । ਕਿ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ=ਜੋ ਅਨਗਿਣਤ ਹੀ ਦਲ ਬਕਾਰ ਆਮਦਸ਼=ਵਿਚ ਕੰਮ ਦੇ
ਆਇਆ ਭਾਵ ਮਰ ਗਿਆ ॥੪੨॥

ਚੁਨਾ ਬਾਨ ਬਾਰੀਦ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਬਸੇ ਮਰਦਮਾਂ ਮੁਰਦਹ ਸੁਦ ਜਾਇ ਜੰਗ ॥੪੩॥

ਫੇਰ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਹੀ ਬਾਣਾਂ ਦੀ ਬਾਰੀਦ=ਵਰਖਾ ਹੋਈ ਅਰ ਤੁਫੰਗਾਂ ਨਾਲ
ਤੀਰੋ=ਗੋਲੀਆਂ ਵਰਸੀਆਂ । ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬਸੇ ਮਰਦਮਾਂ=ਬਹੁਤ ਹੀ ਸੂਰਮੇ ਜੰਗ ਦੀ
ਜਾਇ=ਜੰਗ ਵਿਚ ਮਰ ਕੇ ਮੁਰਦਹ ਸੁਦ=ਮੁਰਦੇ ਹੋ ਗਏ ॥੪੩॥

ਸਹੇ ਨਾਮ ਰਜ ਸਿੰਘ ਦਰਾਮਦ ਬਜੰਗ ॥

ਚੁ ਕੈਬਰ ਕਮਾ ਹਮ ਚੁ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥੪੪॥

ਰਜ ਸਿੰਘ ਨਾਮੇ ਸਹੇ=ਸੂਰਮਾ ਵਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬ ਜੰਗ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਜੰਗ
ਦੇ ਆਇਆ । ਕਮਾ=ਧਨੁਖਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੈਬਰ ਚੁ=ਬਾਣਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਤੇ ਹਮ=ਭੀ ਤੁਫੰਗਾਂ
ਵਿਚੋਂ ਤੀਰੋ ਚੁ=ਗੋਲੀਆਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਛੇਤੀ ਆਇਆ ॥੪੪॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਅਫਰੀਤ ਮਸਤ ॥

ਯਕੇ ਗੁਰਜ਼ ਅਜ਼ ਫੀਲ ਪੈਕਰ ਬ ਦਸਤ ॥੪੫॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਸਾਥ ਗੁਸੇ ਦੇ ਆਇਆ ਮਸਤ ਅਫਰੀਤ=ਦੈਤ ਦੇ ਚੁ=ਕਹੀਏ ਮਨਿੰਦ । ਫੀਲ ਪੈਕਰ=ਹਾਥੀ ਦੇ ਅਕਾਰ ਸਮਾਨ ਯਕੇ ਗੁਰਜ਼=ਇਕ ਭਾਰੀ ਗੁਰਜ਼ ਨਾਮੇ ਸਸਤ੍ਰ ਉਸ ਦੇ ਬਦਸਤ=ਵਿਚ ਹੱਥ ਦੇ ਹੈ ॥੪੫॥

ਯਕੇ ਤੀਰ ਜ਼ਦ ਬਾਨੂਏ ਪਾਕ ਮਰਦ ॥

ਕਿ ਗਜ਼ ਸਿੰਘ ਅਜ਼ ਅਸਪ ਆਮਦ ਬ ਗਰਦ ॥੪੬॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਬਾਨੂਏ=ਔਰਤ ਨੇ ਯਕੇ ਤੀਰ=ਇਕ ਬਾਨ ਪਾਕ ਮਰਦ=ਪਵਿਤ੍ਰ ਮਰਦ ਨੂੰ ਜ਼ਦ=ਮਾਰਿਆ । ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਕਿ=ਜੋ ਗਜ਼ ਸਿੰਘ ਅਸਪ ਅਜ਼=ਘੋੜੇ ਤੋਂ ਡਿਗ ਕੇ ਬ ਗਰਦ ਆਮਦ=ਵਿਚ ਘਟੇ ਦੇ ਆਇਆ ॥੪੬॥

ਦਿਗਰ ਰਾਜਹਾ ਰਨ ਸਿੰਘ ਦਰਾਮਦ ਬ ਰੋਸ਼ ॥

ਕਿ ਪਰਵਾਨਹੇ ਚੁ ਦਰਾਮਦ ਬਜੋਸ਼ ॥੪੭॥

ਫੇਰ ਰਣ ਸਿੰਘ ਨਾਮੇ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਰਾਜਾ ਬ ਰੋਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਗੁਸੇ ਦੇ ਆਇਆ ਕਿ ਪਰਵਾਨਹੇ ਚੁ=ਜੋ ਪਤੰਗਿਆਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਬਜੋਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਗੁਸੇ ਦੇ ਆਇਆ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤੰਗੇ ਜੋਸ਼ ਵਿਚ ਦੀਵੇ ਉਪਰ ਔਂਦੇ ਹਨ ॥੪੭॥

ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਜ਼ਦ ਬਾਨੂਏ ਸ਼ੇਰ ਤਨ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਰਨ ਸਿੰਘ ਚੁ ਸਰਵੇ ਚਮਨ ॥੪੮॥

ਸ਼ੇਰ ਤਨ ਵਾਲੀ ਬਾਨੂਏ=ਔਰਤ ਨੇ ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਜ਼ਦ=ਐਸੇ ਤਲਵਾਰ ਮਾਰੀ ਜੋ ਚਮਨ=ਬਾਗ ਦੇ ਸਰਵੇ ਚੁ=ਸਰੂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਰਣਸਿੰਘ ਨਾਮੇ ਸੂਰਮਾ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਡਿਗ ਪਿਆ ॥੪੮॥

ਯਕੇ ਸ਼ਹਿਰ ਅੰਬੇਰ ਦਿਗਰ ਜੋਧਪੁਰ ॥

ਖਰਾਮੀਦਹ ਬਾਨੋ ਚੁ ਰਖਸਿੰਦਹ ਦੁਰ ॥੪੯॥

ਯਕੇ=ਇਕ ਰਾਜਾ ਅੰਬੇਰ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਸੀ, ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਰਾਜਾ ਜੋਧਪੁਰ ਰਿਆਸਤ ਦਾ ਸੀ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਰਾਜਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਬਾਨੋ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਅਗੇ ਨੂੰ ਖਰਾਮੀਦਹ=ਚਲਦੀ ਹੋਈ । ਜੋ ਰਖਸਿੰਦਹ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੇ ਦੁਰ=ਮੋਤੀ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥੪੯॥

ਬਿਜ਼ਦ ਤੇਗ ਬਾ ਜ਼ੇਰ ਬਾਨੋ ਸਿਪਰ ॥

ਬਬਰਖੇਜ਼ ਸ਼ੋਲਹ ਬਸੇ ਚੂੰ ਗੁਹਰ ॥ ੫੦ ॥

ਤੀਸਰੇ ਰਾਜਾ ਨੇ ਆਉਂਦਿਆਂ ਹੀ ਬਾਨੈ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੀ ਸਿਪਰ=ਢਾਲ ਉਪਰ
ਜ਼ੋਰ=ਬਲ ਦੇ ਬਾ=ਸਾਥ ਤੇਗ ਬਿਜ਼ਦ=ਤਲਵਾਰ ਮਾਰੀ । ਉਸ ਵੇਲੇ ਗੁਹਰ=
ਮੋਤੀਆਂ ਦੇ ਚੂੰ=ਮਨਿੰਦ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੇ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਹੀ ਸ਼ੋਲਹ=ਚੰਗਿਆੜੇ ਬ
ਬਰਖੇਜ਼=ਉਠੇ ॥੫੦॥

ਸਿਯਮ ਰਾਜਹ ਬੁੰਦੀ ਦਰ ਆਮਦ ਦਲੇਰ ॥

ਚੁ ਬਰ ਬੱਚਹ ਆਹੂ ਚੁ ਗੁਰਰੀਦ ਸ਼ੇਰ ॥ ੫੧ ॥

ਸਿਯਮ=ਤੀਸਰਾ ਰਾਜਾ ਬੁੰਦੀ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਦਲੇਰੀ ਦੇ ਦਰ ਆਮਦ=ਅੰਦਰ
ਆਇਆ । ਚੁ=ਜੈਸੇ ਆਹੂ=ਹਰਨ ਦੇ ਬੱਚੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਚੁ ਗੁਰਰੀਦ=ਪਾੜ ਖਾਣ
ਵਾਲਾ ਸ਼ੇਰ ਗੱਜ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥੫੧॥

ਚੁਨਾ ਤੀਰ ਜ਼ਦ ਹਰਦੇ ਅਬਰੂ ਸਿਕੰਜ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਅਮਰ ਸਿੰਘ ਚੁ ਸਾਖੇ ਤੁਰੰਜ ॥੫੨॥

ਫੇਰ ਅਮਰ ਸਿੰਘ ਰਾਜੇ ਦੇ ਹਰਦੇ ਅਬਰੂ=ਦੋਹਾਂ ਭਰਵਟਿਆਂ ਦੇ ਸਿਕੰਜ=
ਵਿਚ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ ਚੁਨਾ ਜ਼ਦ=ਐਸਾ ਤੀਰ ਮਾਰਿਆ ਜੋ ਅਮਰ ਸਿੰਘ ਰਾਜਾ
ਇਸ ਤਰਾਂ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਡਿਗ ਪਿਆ, ਚੁ ਸਾਖੇ=ਜਿਸ ਤਰਾਂ ਡਾਲੀ ਨਾਲੋਂ
ਤੁਰੰਜ=ਖਟਾ ਡਿਗਦਾ ਹੈ ॥੫੨॥

ਚੁਅਮ ਰਾਜਹ ਜੈ ਸਿੰਘ ਦਰਾਮਦ ਮੁਸਾਫ ॥

ਬਜੋਸ਼ ਅੰਦਰੀਂ ਸੁਦ ਚੁ ਅਜ਼ ਕੋਹ ਕਾਫ ॥ ੫੩ ॥

ਪੁਨਾ ਚੁਅਮ=ਚੌਥਾ ਰਾਜਾ ਜੈ ਸਿੰਘ ਨਾਮੇ ਮੁਸਾਫ ਦਰਾਮਦ=ਜੁਧ ਦੇ ਅੰਦਰ
ਆਇਆ । ਬ ਜੋਸ਼ ਅੰਦਰੀਂ ਸੁਦ=ਗੁਸੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤਤਪਰ ਹੋਇਆ, ਕਾਫ=ਭਾਰੀ
ਕੋਹ=ਪਰਬਤ ਅਜ਼=ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ॥੫੩॥

ਹੁਮਾਂ ਖੁਰਦ ਸ਼ਰਬਤ ਕਿ ਯਾਰੇ ਚੁਅਮ ॥

ਜਿ ਜੈ ਸਿੰਘ ਪਸੇ ਯਕ ਨਿਆਮਦ ਕਦਮ ॥ ੫੪ ॥

ਕਿ ਚੁਅਮ ਯਾਰੇ=ਜੋ ਚੌਥੇ ਯਾਰ ਰਾਜਾ ਜੈ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਭੀ ਹੁਮਾਂ=ਓਹੀ ਸ਼ਰਬਤ
ਖੁਰਦ=ਪਿਲਾਇਆ । ਜੇਹੜਾ ਪਹਿਲੇ ਤਿੰਨਾਂ ਰਾਜਿਆਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਰੂਪੀ ਸ਼ਰਬਤ
ਪਿਲਾਇਆ ਸੀ ਉਸ ਵੇਲੇ ਰਾਜਾ ਜੈ ਸਿੰਘ ਜਿ=ਤੋਂ ਯਕ ਕਦਮ ਪਸੇ=ਇਕ ਪੈਰ
ਵੀ ਪਿਛੇ ਨਿਆਮਦ=ਨਾ ਆਇਆ ਗਿਆ ॥੫੪॥

ਯਕੋ ਸ਼ਹਿ ਫਿਰੰਗੋ ਪਿਲੰਦੇ ਦਿਗਰ ॥

ਬ ਮੈਦਾਂ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਸ਼ੇਰੇ ' ਬਬਰ ॥ ੫੫ ॥

ਫੇਰ ਯਕੇ ਸ਼ਹਿ=ਇਕ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਫਿਰੰਗ ਦੇਸ ਦਾ ਅਤੇ ਦੂਸਰਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਿਲੰਦ ਦੇਸ ਦਾ ਬਮੈਦਾਂ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਜੁਧ ਭੂਮੀ ਦੇ ਆਇਆ ਜੋ ਬੱਬਰ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥੫੫॥ (ਪਾਠਾਂਤ—ਜਬਰ)

ਸਿਯਮ ਸ਼ਾਹਿ ਅੰਗਰੇਜ਼ ਚੁ ਆਫਤਾਬ ॥

ਚੁਅਮ ਸ਼ਾਹਿ ਹਬਸ਼ੀ ਚੁ ਮਗਰੇ ਦਰਆਬ ॥੫੬॥

ਸਿਯਮ ਸ਼ਾਹਿ=ਤੀਸਰਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਅੰਗਰੇਜ਼ ਜੋ ਆਫਤਾਬ ਚੁ=ਸੂਰਜ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਪਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਚੁਅਮ ਸ਼ਾਹਿ=ਚੌਥਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹਬਸ਼ ਦੇਸ ਦਾ ਇਸ ਤਰਾਂ ਆਇਆ, ਦੁ=ਜੈਸੇ ਮਗਰਮਛ ਆਬ ਦਰ=ਜਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸ਼ੀਘਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥੫੬॥

ਯਕੇ ਰਾ ਬਿਜ਼ਦ ਨੇਫਹ ਮੁਸ਼ਤੇ ਦਿਗਰ ॥

ਸਿਯਮ ਰਾ ਬ ਪਾਓ ਚੁਅਮ ਰਾ ਸਿਪਰ ॥ ੫੭ ॥

ਯਕੇ ਰਾ=ਇਕ ਦੇ ਤਾਈਂ ਨੇਜ਼ਹ ਬਿਜ਼ਦ=ਨੇਜ਼ਾ ਮਾਰਿਆ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਨੂੰ ਮੁਸ਼ਤੇ=ਮੁਠ ਨਾਲ ਮਾਰਨਾ ਕੀਤਾ । ਸਿਯਮ ਰਾ=ਤੀਸਰੇ ਤਾਈਂ ਬ ਪਾਓ=ਨਾਲ ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਮਲ ਦਿਤਾ । ਚੁਅਮ ਰਾ=ਚੌਥੇ ਤਾਈਂ ਸਿਪਰ=ਢਾਲ ਮਾਰੀ ॥੫੭॥

ਚੁਨਾਮੇ ਬਿਅਫਤਦ ਨ ਬਰਖਾਸਤ ਬਾਜ਼ ॥

ਸੂਏ ਆਸਮਾਂ ਜਾਨ ਪਰਵਾਜ਼ ਸਾਜ਼ ॥ ੫੮ ॥

ਉਹ ਚਾਰੇ ਸੂਰਬੀਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਚੁਨਾਮੇ ਬਿਅਫਤਦ=ਐਸੇ ਡਿਗੇ ਜੋ ਬਾਜ਼=ਫੇਰ ਨਾ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠੇ । ਆਸਮਾਂ=ਅਸਮਾਨ ਦੀ ਸੂਏ=ਤਰਫ ਜਾਣ ਵਾਸਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪਰਵਾਜ਼ ਸਾਫ਼=ਉਡਣਾ ਸਾਜ਼ਿਆ ।

ਭਾਵ—ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਣ ਸਵਰਗ ਲੋਕ ਵਿਚ ਚਲੇ ਗਏ ॥੫੮॥

ਦਿਗਰ ਕਸ ਨਿਯਾਮਦ ਤਮੰਨਾਇ ਜੰਗ ॥

ਕਿ ਪੇਸ਼ੇ ਨਿਯਾਮਦ ਦਿਲਾਵਰ ਨਿਹੰਗ ॥੫੯॥

ਫੇਰ ਦਿਗਰ ਕਸ ਨਿਯਾਮਦ=ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਸੂਰਮਾ ਨਾ ਆਇਆ । ਜੰਗ ਕਰਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾਇ=ਇੱਛਾ ਕਰਕੇ । ਜੈਸਾ ਕਿ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਨਿਹੰਗ=ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਪੇਸ਼ੇ ਦਿਲਾਵਰ=ਅਗੇ ਬਹਾਦਰੀ ਸੇ ਕੋਈ ਜੀਵ ਨਿਯਾਮਦ=ਨਹੀਂ ਐਂਦਾ ॥੫੯॥

ਸ਼ਬੇ ਸ਼ਹਿ ਸ਼ਬਿਸਤਾ ਚੁ ਦਰਆਮਦ ਬਫਉਜ ॥

ਸਿਪਹ ਖਾਨਹ ਆਮਦ ਹਮਹ ਮਉਜ ਮਉਜ ॥੬੦॥

ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਚੁ=ਜੋ ਸ਼ਬਿਸਤਾ=ਰਾਤ ਦਾ ਸ਼ਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਚੰਦਮਾਂ

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਜ਼ਫਰਨਾਮਹ ਸਟੀਕ (੬੮)

ਹਿਕਾਯਤ ਚੌਥੀ

ਆਪਣੀ ਤਾਰਿਆਂ ਰੂਪੀ ਫੌਜ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਦਰਆਮਦ=ਆ ਗਿਆ ਭਾਵ ਰਾਤ ਹੋ ਗਈ । ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਸਿਪਹ=ਸੂਰਮੇ ਮਉਜ ਮਉਜ=ਤੁੰਮਣਾ ਦੇ ਤੁੰਮਣ ਖਾਨਹ ਆਮਦਹ=ਘਰ ਵਿਚ ਆ ਗਏ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਉਜ=ਲਹਿਰਾਂ ਠਾਠਾਂ ਮਾਰ ਕੇ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ॥੬੦॥

ਬਰੋਜੇ ਦਿਗਰ ਰਉਸ਼ਨੀਅਤ ਪਨਾਹ ॥

ਬ ਅਉਰੰਗ ਦਰਆਮਦ ਚੁ ਅਉਰੰਗ ਸ਼ਾਹ ॥੬੧॥

ਬਰੋਜੇ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਦੇ ਵਿਚ ਰਉਸ਼ਨੀਅਤ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦਾ ਪਨਾਹ=ਆਸਰਾ ਜੋ ਸੂਰਜ ਹੈ । ਓਹ ਬ=ਉਪਰ ਅਉਰੰਗ=ਤਖਤ ਦੇ ਦਰਆਮਦ=ਆਇਆ ਚੁ=ਜੈਸੇ ਪ੍ਰਤੱਖ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਅਉਰੰਗ=ਤਖਤ ਉਪਰ ਆ ਕੇ ਬੈਠਦਾ ਹੈ ।

ਭਾਵ—ਅਕਾਸ਼ ਵਿਚ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹ ਗਿਆ ਹੈ ॥੬੧॥

ਦੁ ਸੂਏ ਯਲਾਂ ਹਮਹ ਬਸਤੰਦ ਕਮਰ ॥

ਬ ਮੈਦਾਨ ਜੁਸਤੰਦ ਸਿਪਰ ਬਰ ਸਿਪਰ ॥੬੨॥

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਦੁ ਸੂਏ=ਦੋਹਾਂ ਤਰਫਾਂ ਦੇ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਯਲਾਂ=ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਕਮਰ ਬਸਤੰਦ=ਲੱਕ ਬੰਨ੍ਹ ਲਏ । ਬ ਮੈਦਾਨ=ਵਿਚ ਜੁਧ ਭੂਮੀ ਦੇ ਜੁਸਤੰਦ=ਕੁਦੇ ਤੇ ਸਿਪਰ ਬਰ=ਢਾਲਾਂ ਉਪਰ ਸਿਪਰ=ਢਾਲਾਂ ਵੱਜੀਆਂ ॥੬੨॥

*ਬਗੁਰਰੀਦ ਆਮਦ ਦੁ ਅਬਰੇ ਮੁਸਾਫ ॥

ਯਕੇ ਗਸ਼ਤਹ ਹਾਯਲ ਯਕੇ ਗਸ਼ਤ ਜਾਫ ॥੬੩॥

ਮਾਨੋ ਮੁਸਾਫ=ਜੁਧ ਦੇ ਬ=ਬੀਚ ਦੁ ਅਬਰੇ=ਦੋ ਬੱਦਲ ਹੀ ਗੁਰਰੀਦ=ਗੱਜਣ ਵਿਚ ਆਮਦ=ਆਏ ਹਨ । ਯਕੇ ਹਾਯਲ ਗਸ਼ਤ=ਇਕ ਤਾਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਯਕੇ ਜਾਫ=ਇਕ ਦਫਾ ਗਸ਼ਤ=ਹੋ ਗਏ ॥੬੩॥ (*ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ=ਬਗੁਰਰੀਦਨ ।)

ਚਕਾਚਾਕ ਬਰਖਾਸਤ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਖਤਾਖਤ ਦਰਾਮਦ ਹਮਹ ਰੰਗ ਰੰਗ ॥੬੪॥

ਤੀਰਾਂ ਤੁਫੰਗਾਂ ਦੀ ਚਕਾ ਚਾਕ=ਕੜਾ ਕੜੀ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਨੀ । ਹਮਹ ਰੰਗ ਰੰਗ=ਤਮਾਮ ਤਰਾਂ ਤਰਾਂ ਦੇ ਸੂਰਮੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖਤਾ ਖਤ=ਜ਼ਖਮਾਂ ਹੀ ਜ਼ਖਮਾਂ ਵਿਚ ਦਰਾਮਦ=ਆਏ ॥੬੪॥

ਜਿ ਤੀਰੋ ਜਿ ਤੋਪੋ ਜਿ ਤੇਗੋ ਤਬਰ ॥

ਜਿ ਨੇਜ਼ਹ ਵ ਨਾਚਖ ਵ ਨਾਵਕ ਸਿਪਰ ॥੬੫॥

ਤੀਰਾਂ ਸੇ, ਤੋਪਾਂ ਸੇ, ਤਲਵਾਰਾਂ ਸੇ, ਤਬਰ=ਕੁਹਾੜਿਆਂ ਸੇ, ਨੇਜ਼ਿਆਂ ਸੇ ਅਤੇ ਨਾਚਖ=ਬਰਛਿਆਂ ਸੇ, ਤੇ ਨਾਵਕ=ਬਾਨਾਂ ਸੇ ਸਿਪਰ=ਢਾਲਾਂ ਸੇ, ਜੰਗ

ਹੋਇਆ ॥ ੫ ॥

ਯਕੇ ਦੇਵ ਆਮਦ ਕਿ ਜ਼ਾਗੋ ਨਿਸਾਂ ॥

ਚੁ ਗੁਰਗੀਦ ਸ਼ੇਰ ਹਮ ਚੁ ਪੀਲੇ ਦਮਾਂ ॥ ੬੬ ॥

ਯਕੇ ਦੇਵ ਆਮਦ=ਇਕ ਰਾਖਸ਼ ਆਇਆ ਕਿ=ਜੋ ਜ਼ਾਗੋ=ਕਉਏ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਨਿਸਾਂ=ਕਾਲਾ ਹੈ । ਪੁਨਾ ਗੁਰਗੀਦ=ਗੱਜਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਅਤੇ ਹਮ=ਭੀ ਦਮਾਂ ਪੀਲੇ=ਮਸਤ ਹਾਥੀ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥੬੬॥

ਕੁਨਦ ਤੀਰੋ ਬਾਰਾਂ ਚੁ ਬਾਰਾਂਨ ਮੇਗ ॥

ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰਾਂ ਅਬਰ ਚੁ ਬਰਕ ਤੇਗ ॥ ੬੭ ॥

ਮੇਗ ਬਾਰਾਂਨ ਚੁ=ਬੱਦਲਾਂ ਦੀ ਬਰਖਾ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਤੀਰਾਂ ਦੀ ਬਾਰਾਂ ਕੁਨਦ=ਬਰਖਾ ਕੀਤੀ । ਪੁਨਾ ਤੇਗ ਰਖਸ਼ ਬ=ਤਲਵਾਰਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਵਿਚ ਐਸੇ ਆਈਆਂ ਚੁ=ਜੈਸੇ ਅਬਰ=ਅਕਾਸ਼ ਵਿਚ ਬਰਕ=ਬਿਜਲੀ ਚਮਕਦੀ ਹੈ ॥੬੭॥

ਬ ਜੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਦਹਾਨੇ ਦੁਹਲ ॥

ਚੁ ਪੁਰ ਗਸ਼ਤ ਬਾਜ਼ਾਰ ਜਾਏ ਅਜ਼ਲ ॥ ੬੮ ॥

ਦੁਹਲ=ਢੋਲਾਂ ਦੇ ਦਹਾਨੇ=ਮੂੰਹ ਬਜੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਜੋਸ਼ ਦੇ ਵਿਚ ਆਏ ਭਾਵ ਢੋਲ ਵਜੇ ਚੁ ਬਾਜ਼ਾਰ ਜਾਏ=ਜੋ ਜੁਧ ਦੀ ਜਗਾ ਅਜ਼ਲ=ਮੌਤਾਂ ਸੇ ਪੁਰ ਗਸ਼ਤ=ਪੂਰਨ ਹੋਈ ॥ ੬੮ ॥

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ ਪਰਰਾ ਸ਼ਵਦ ਤੀਰ ਸ਼ਸਤ ॥

ਬਸਦ ਪਹਿਲੂਏ ਪੀਲ ਮਰਦਾਂ ਗੁਜ਼ਸ਼ਤ ॥ ੬੯ ॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ=ਜੋ ਕੋਈ ਬਾਨ ਪਰਰਾ ਸ਼ਵਦ=ਉਡਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਓਹ ਸ਼ਸਤ=ਚੁਟਕੀ ਨਾਲ ਉਡਾਂਦੀ ਹੈ । ਪੀਲ=ਹਾਥੀ ਸਮਾਨ ਅਕਾਰ ਵਾਲੇ ਸਦ ਮਰਦਾਂ=ਸੈਂਕੜਿਆਂ ਹੀ ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੀਆਂ ਪਹਿਲੂਏ ਬ=ਵਖੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਓਹ ਬਾਣ ਗੁਜ਼ਸ਼ਤ=ਲੰਘਦੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥ ੬੯ ॥

ਹੁਮਾਂਕਸ ਬਸੇ ਤੀਰ ਜ਼ਦ ਬਰ ਕਜ਼ਾਂ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਦੇਵੇ ਚੁ ਕਰਖੇ ਗਿਰਾਂ ॥ ੭੦ ॥

ਹੁਮਾਂ ਕਸ=ਉਸ ਕਿਸੀ ਭਾਵ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ ਬਸੇ ਤੀਰ ਜ਼ਦ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਬਾਣ ਮਾਰਨਾ ਕੀਤੇ ਬਰ ਕਜ਼ਾਂ=ਉਪਰ ਉਸ ਦੈਤ ਦੇ । ਤਾਂ ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਗਿਰਾਂ=ਭਾਰੀ ਕਰਖੇ=ਅਟਾਰੀ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਓਹ ਦੇਵੇ=ਰਾਖਸ਼ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਡਿਗ ਪਿਆ ॥ ੭੦ ॥

ਦਿਗਰ ਦੇਵ ਗਰਗਸਤ ਬਿਯਾਮਦ ਬਜੰਗ ॥

ਚੁ ਸ਼ੇਰੇ ਅਜ਼ੀਮੋ ਹਮ ਚੁ ਪਰਰਾ ਪਿਲੰਗ ॥੭੧॥

ਫੇਰ ਦਿਗਰ ਦੇਵ=ਦੂਸਰਾ ਰਾਖਸ਼ ਬ ਜੰਗ=ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਗਰ ਗਸਤ=ਇਲਜ਼ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਬਿਯਾਮਦ=ਆਇਆ । ਜੋ ਅਜ਼ੀਮ=ਵਡੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਅਤੇ ਹਮ=ਭੀ ਪਰਰਾ=ਉਡਣ ਵਾਲੇ ਪਿਲੰਗ=ਚਿਤਰੇ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈ ॥੭੧॥

ਚੁਨਾ ਜ਼ਖਮ ਗੋਪਾਲ ਅੰਦਾਖਤ ਸਖਤ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਦਾਨੋ ਚੁ ਬੇਖ ਅਜ਼ ਦਰਖਤ ॥੭੨॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੋ ਗੋਪਾਲ=ਘੁਮਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ ਚੁਨਾ=ਐਸਾ ਸਖਤ ਜ਼ਖਮ ਅੰਦਾਖਤ=ਡਾਲਿਆ ਜਿਸ ਨਾਲ ਓਹ ਦਾਨੋ=ਦੈਂਤ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਡਿਗ ਪਿਆ । ਚੁ ਬੇਖ ਅਜ਼=ਜੈਸੇ ਜੜ ਤੋਂ ਪੁਟਿਆ ਹੋਇਆ ਇਛ ਡਿਗਦਾ ਹੈ ॥੭੨॥

ਦਿਗਰ ਕਸ ਨਿਯਾਮਦ ਅਜ਼ੋ ਆਰਜੋ ॥

ਕਿ ਆਯਦ ਬਜੰਗੋ ਚੁਨੀ ਮਾਹਰੋ ॥੭੩॥

ਫੇਰ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਕਸ=ਕੋਈ ਭੀ ਸੂਰਮਾ ਨਿਯਾਮਦ=ਨਾ ਆਇਆ ਅਜ਼ੋ=ਉਸ ਸੇ ਜੁਧ ਕਰਣ ਦੀ ਆਰਜੋ=ਇੱਛਾ ਕਰਕੇ । ਕਿਉਂ ੨ ਕਿ=ਜੋ ਚੁਨੀ=ਐਸੇ ਐਸੇ ਸੂਰਮੇ ਬ ਜੰਗੋ=ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਆਯਦ=ਆਏਹੋਏ ਮਾਹਰੋ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਵਤ ਮੂੰਹ ਵਾਲੀ ਨੇ ਮਾਰ ਦਿਤੇ ॥੭੩॥

ਸ਼ਹੇ ਚੀਨ ਸਰ ਤਾਜ ਰੰਗੀ ਨਿਹਾਦ ॥

ਬਲਾਏ ਗੁਬਾਰਸ਼ ਦਹਨ ਬਰਕੁਸ਼ਾਦ ॥੭੪॥

ਚੀਨ ਵਲੈਤ ਦੇ ਸ਼ਹੇ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਸਰ=ਸਿਰ ਦੇ ਉਪਰ ਰੰਗੀ ਤਾਜ ਨਿਹਾਦ=ਰੰਗਦਾਰ ਅਰਥਾਤ ਸੁਨਹਿਰੀ ਛਤ੍ਰ ਰਖਿਆ । ਭਾਵ ਸੂਰਜ ਅਸਤ ਹੋ ਗਿਆ । ਰਾਤ ਰੂਪੀ ਬਲਾ ਨੇ ਗੁਬਾਰਸ਼=ਅੰਧਕਾਰ ਰੂਪੀ ਦਹਨ=ਪੜਦਾ ਬਰਕੁਸ਼ਾਦ=ਖੋਹਲਿਆ ਭਾਵ ਸਾਰੇ ਹਨੇਰਾ ਹੋ ਗਿਆ ॥੭੪॥

ਸ਼ਬ ਆਮਦ ਯਕੇ ਫਉਜ ਰਾ ਸਾਜ਼ ਕਰਦ ॥

ਜ਼ਿ ਦੀਗਰ ਵਜਹ ਬਾਜ਼ੀ ਆਗਾਜ਼ ਕਰਦ ॥੭੫॥

ਯਕੇ=ਕੇਵਲ ਤਾਰਿਆਂ ਰੂਪੀ ਫੌਜ ਨੂੰ ਸਾਜ਼ ਕਰਕੇ ਸ਼ਬ ਆਮਦ=ਰਾਤ ਆ ਗਈ । ਦੀਗਰ ਵਜਹ ਜ਼ਿ=ਦੂਸਰੀ ਰੀਤੀ ਸੇ ਬਾਜ਼ੀ ਆਗਾਜ਼ ਕਰਦ=ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੀ ਭਾਵ ਰਾਤ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਸੌਂ ਗਏ ॥੭੫॥

ਕਿ ਅਫਸੋਸ ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਹਾਤ ਹਾਤ ॥

ਅਜ਼ੀਂ ਉਮਰ ਵਜ਼ੀਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਜ਼ੀ ਹਯਾਤ ॥੭੬॥

ਰਾਜੇ ਆਪਣੇ ਡੇਰਿਆਂ ਪਰ ਆ ਕੇ ਐਸੇ ਆਖਦੇ ਹਨ—ਅਜ਼ੀਂ=ਇਸ ਉਮਰ ਨੂੰ ਵੀ ਅਫਸੋਸ=ਅਸਚਰਜ ਭਾਵ ਲਾਹਨਤ ਹੈ । ਵਜ਼ੀਂ=ਪਿਛਲੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਵੀ ਅਫਸੋਸ=ਅਸਚਰਜ ਭਾਵ ਲਾਹਨਤ ਹੈ । ਜ਼ੀ=ਅਗਲੀ ਹਯਾਤ=ਉਮਰ ਨੂੰ ਵੀ ਹਾਤ ਹਾਤ=ਲਾਹਨਤ ਹੀ ਲਾਹਨਤ ਹੈ । ਜੋ ਅਸੀਂ ਇਸ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੂੰ ਜੈ ਨਾ ਕਰ ਸਕੇ ॥ ੭੬ ॥

ਬ ਰੋਜ਼ੇ ਦਿਗਰ ਰਉਸਨੀਯਤ ਫਿਕਰ ॥

ਬਰ ਉਰੰਗ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਸ਼ਾਹੇ ਦਿਗਰ ॥੭੭॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ੇ=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਰਉਸ ਨੀਯਤ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਫਿਕਰ ਵਾਲਾ ਸੂਰਜ ਬਰ ਉਰੰਗ ਬਰਾਮਦ=ਉਪਰ ਤਖਤ ਦੇ ਆਇਆ । ਚੁ ਦਿਗਰ=ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੂਸਰਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਤਖਤ ਦੇ ਉਪਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥ ੭੭ ॥

ਸਿਪਾਹਿ ਸੂ ਦੁ ਬਰਖਾਸਤ ਅਜ਼ ਜੋਸ਼ ਜੰਗ ॥

ਰਵਾਂ ਸੁਦ ਬਹਰ ਗੋਸ਼ਹ ਤੀਰੇ ਤੁਫੰਗ ॥ ੭੮ ॥

ਦੁ ਸੂ ਸਿਪਾਹਿ=ਦੇਹਾਂ ਤਰਫਾਂ ਦੇ ਸੂਰਮੇ ਜੰਗਦੇ ਜੋਸ਼ ਅਜ਼=ਸੇ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠੇ ਤੇ ਹਰ ਗੋਸ਼ਹ ਬ=ਧਨੁਖਦੇ ਚਿਲਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਬਾਨ ਅਤੇ ਤੁਫੰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰ=ਗੋਲੀਆਂ ਰਵਾ ਸੁਦ=ਰਵਾਨਾ ਹੋਈਆਂ ॥ ੭੮ ॥

ਰਵਾਂਰਵ ਸੁਦਹ ਕੈਬਰੇ ਕੀਨਹ ਕੋਸ਼ ॥

ਕਿ ਬਾਜ਼ੁਏ ਮਰਦਾ ਬਰਾਵੁਰਦ ਜੋਸ਼ ॥੭੯॥

ਰਵਾਂ ਰਵ ਸੁਦਹ=ਰਵਾਨਾ ਹੀ ਰਵਾਨਾ ਹੋਏ ਕੈਬਰੇ=ਬਾਨ ਕੀਨਹ ਕੋਸ਼=ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਦੀ ਚਲਾਕੀ ਸੇ । ਕਿ ਮਰਦਾ=ਜੋ ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੇ ਬਾਜ਼ੁਏ=ਮੋਢਿਆਂ ਸੇ ਜੋਸ਼ ਬਰ ਆਵੁਰਦ=ਗੁਸਾ ਬਾਹਰ ਆਉਂਦਾ ਹੋਇਆ ॥ ੭੯ ॥

ਚੁਲਸ਼ਕਰ ਤਮਾਮੀ ਦਰਾਮਦ ਬ ਕਾਮ ॥

ਯਕੇ ਮਾਂਦ ਓਰਾਸਤ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨਾਮ ॥੮੦॥

ਤਮਾਮੀ ਦੁ=ਤਮਾਮ ਜੋ ਲਸ਼ਕਰ ਸੀ ਉਹ ਬ ਕਾਮ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਕੰਮ ਦੇ ਆਇਆ ਭਾਵ ਮਰ ਗਿਆ । ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨਾਮੇ ਜੋ ਰਾਜਾ ਹੈ ਓਹੀ ਇਕ ਯਕੇ=ਕੇਵਲ ਬਚਿਆ ਅਸਤ=ਹੈ ॥ ੮੦ ॥ ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ—

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਰੁਸਤਮ ਜ਼ਮਾਂ ॥

ਤੁ ਮਾਰਾ ਬਿਕੁਨ ਯਾ ਬਿ ਗੀਰੀ ਕਮਾਂ ॥੮੧॥

ਬਿਗੋਯਦ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ=ਜੋ ਹੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਜਮਾਂ ਰੁਸਤਮ=ਜ਼ਮਾਨੇ
ਦੇ ਪਹਿਲਵਾਨ ਤੁ ਮਾਰਾ ਬਿਕੁਨ=ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਕਰ ਲੈ, ਭਾਵ ਮੈਨੂੰ ਵਿਵਾਹ ਲੈ ।
ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਕਮਾਂ ਬਿਗੀਰੀ=ਧਨਖ ਫੜ ਲੈ, ਭਾਵ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਜੁਧ ਕਰ ॥ ੮੧ ॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਦੀ ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ—

ਬਜਜਬ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਚੁ ਸ਼ੇਰੇਜ਼ਿਆਂ ॥

ਨ ਪੁਸ਼ਤੇ ਦਿਹਮ ਬਾਨੂਏ ਹਮ ਚੁਨਾ ॥ ੮੨ ॥

ਜ਼ਿਆਂ=ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਬਜਜਬ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਗੁਸੇ
ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਤੇ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਕਿਹਾ ਹੋ ਬਾਨੂਏ=ਔਰਤ ! ਹਮ=ਭੀ ਮੈਂ
ਪੁਸ਼ਤੇ ਨ ਦਿਹਮ=ਪਿਠ ਨਹੀਂ ਦਿਆਂਗਾ, ਤੂੰ ਬੇਸ਼ਕ ਜੁਧ ਕਰ ਲੈ ॥ ੮੨ ॥

ਬਪੋਸ਼ੀਦ ਖੁਫਤਾਨ ਜੋਸ਼ੀਦ ਜੰਗ ॥

ਬਕੋਸ਼ੀਦ ਚੁ ਸ਼ੇਰ ਮਰਦਾਂ ਨਿਹੰਗ ॥ ੮੩ ॥

ਜੰਗ ਕਰਣ ਦੇ ਜੋਸ਼ੀਦ=ਜੋਸ਼ਵਿਚ ਆਕੇ ਸੁਭਟਸਿੰਘ ਨੇ ਖੁਫਤਾਨ ਬਪੋਸ਼ੀਦ=
ਚਿਲਤਾ ਪਹਿਰਨਾ ਕੀਤਾ । ਪਾਣੀ ਦੇ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਨਿਹੰਗ=ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਚੁ=
ਕਹੀਏ ਮਨਿੰਦ ਸ਼ੇਰ ਮਰਦਾਂ=ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੇ ਬਕੋਸ਼ੀਦ=ਚਲਾਕੀ ਕੀਤੀ ।

ਵਾ—ਨਿਹੰਗ=ਸੂਰਮੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੇ ਮਰਦ ਸ਼ੇਰ=ਬੱਬਰ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ ਕਹੀਏ
ਮਨਿੰਦ ਬਕੋਸ਼ੀਦ=ਚਲਾਕੀ ਕੀਤੀ ॥ ੮੩ ॥

ਬ ਜਾਯਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਸ਼ੇਰੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਬ ਕੈਬਰ ਕਮਾਂ ਕਰਦ ਬਾਰਸ਼ ਕਰੀਮ ॥ ੮੪ ॥

ਜੰਗ ਦੀ ਜਾਯਸ਼ ਬ=ਜਗਾ ਦੇ ਵਿਚ ਦਰਾਮਦ=ਆਇਆ, ਅਜ਼ੀਮ=ਵਡੇ
ਭਾਰੀ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ । ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੇ ਕਮਾਂ=ਧਨਖ ਬ=ਵਿਚੋਂ ਕੈਬਰ=ਬਾਣਾ
ਦੀ ਕਰੀਮ=ਬੜੀ ਬਾਰਸ਼ ਕਰਦ=ਬਰਖਾ ਕੀਤੀ ॥ ੮੪ ॥

ਚਪੋ ਰਾਸਤ ਓ ਕਰਦ ਖਮ ਕਰਦ ਰਾਸਤ ॥

ਗਰੇਵੇ ਕਮਾ ਚਰਖ ਚੀਨੀ ਬਖਾਸਤ ॥ ੮੫ ॥

ਦੂਸਰੇ ਪਾਸਿਓਂ ਓ=ਉਸ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ ਆਪਣਾ ਚਪੋ=ਖੱਬਾ ਹੱਥ
ਰਾਸਤ=ਸਿਧਾ ਕੀਤਾ ਤੇ ਰਾਸਤ=ਸੱਜਾ ਹਥ ਖਮ ਕਰਦ=ਵਿੰਗਾ ਕੀਤਾ । ਭਾਵ ਦੋਹਾਂ
ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਧਨਖ ਫੜ ਕੇ ਬਾਣ ਚਲਾਏ । ਤਾਂ ਚੀਨ ਵਲੈਤ ਦੀਆਂ ਕਮਾਨਾਂ ਦਾ
ਗਰੇਵੇ=ਸ਼ਬਦ ਚਰਖ=ਅਕਾਸ਼ ਤਕ ਬਖਾਸਤ=ਉਠਿਆ ॥ ੮੫ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ ਨੇਜ਼ਹ ਬਿਅਫਤਾਦ ਮੁਸ਼ਤ ॥

ਦੁਤਾ ਗਸ਼ਤ ਮੁਸ਼ਤੇ ਹਮੀ ਚਾਰ ਗਸ਼ਤ ॥ ੮੬ ॥

ਹਰਾਂ ਕਸ ਕਿ=ਜਿਸ ਕਿਸੀ ਨੇ ਭਾਵ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਨੇਜੇ ਮੁਸ਼ਤ=ਮੁਠਾਂ ਨਾਲ ਫੜ
ਕੇ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਛਾਲੇ । ਮੁਸ਼ਤੇ ਦੁਤਾ ਗਸ਼ਤ=ਮੁਠਾਂ ਦੋਹਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ ਤੇ
ਹਮੀ=ਪੁਨਾ ਚਾਰ ਚਸਮ ਗਸ਼ਤ=ਹੋ ਗਏ ।

ਭਾਵ ਦੋਹਾਂ ਦੇ ਨੇਤਰ ਆਪਸ ਵਿਚ ਮਿਲ ਗਏ ॥ ੮੬ ॥

ਬਿਯਾਵੇਖਤ ਬਾ ਦੀਗਰੇ ਬਾਜ਼ ਪਰ ॥

ਚੁ ਸੁਰਖ ਅਜ਼ਦਹਾ ਬਰ ਹਮੀ ਸ਼ੇਰ ਨਰ ॥੮੭॥

ਬਿਯਾਵੇਖਤ=ਲਿਪਟ ਗਏ ਬਾ ਦੀਗਰੇ=ਨਾਲ ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਬਾਜ਼ ਉਤੇ ਬਾਜ਼ ਲਿਪਟਦਾ ਹੈ ਤੇ ਚੁ=ਜੈਸੇ ਸੁਰਖ ਪਰ ਸੁਰਖ ਤੇ ਅਜ਼ਦਹਾ=
ਸਪ ਉਤੇ ਸਪਤੇ ਹਮੀ=ਭੀ ਸ਼ੇਰ ਬਰ=ਉਪਰ ਸ਼ੇਰ ਤੇ ਨਰ ਦੇ ਉਪਰ ਨਰ ਲਿਪਟਦਾ
ਹੈ ॥ ੮੭ ॥

ਚੁ ਨਾ ਬਾਨ ਅਫਤਾਦ ਤੀਹੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਜ਼ਿਮੀ ਕੁਸ਼ਤ ਗਾਨਸ਼ ਸੁਦਹ ਲਾਲਹ ਰੰਗ ॥੮੮॥

ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਬਾਨ ਅਫਤਾਦ=ਛਾਲੇ ਤੇ ਤੁਫੰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰੇ=ਗੋਲੀਆਂ
ਐਸੀਆਂ ਚੱਲੀਆਂ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਜ਼ਿਮੀਂ ਕੁਸ਼ਤ ਗਾਨਸ਼=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਕੋਹਿਆਂ ਹੋਇਆਂ
ਨਾਲ ਲਾਲਹ=ਪੋਸਤ ਦੇ ਰੰਗ ਮਨਿੰਦ ਲਾਲ ਸੁਦਹ=ਹੋ ਗਈ ॥ ੮੮ ॥

ਕੁਨਦ ਤੀਰ ਬਾਰਾਨ ਰੋਜ਼ੇ ਤਮਾਮ ॥

ਕਸੇਰਾ ਨ ਗਸ਼ਤੀਦ ਮਕਸੂਦ ਕਾਮ ॥੮੯॥

ਰੋਜ਼ੇ ਤਮਾਮ=ਸਾਰਾ ਦਿਨ ਤੀਰਾਂ ਦੀ ਬਾਰਾਨ=ਬਰਖਾ ਕੁਨਦ=ਕੀਤੀ,
ਪਰੰਤੂ ਕਸੇਰਾ=ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਮਕਸੂਦ=ਨਫੇ ਵਾਲਾ ਕੰਮ ਨ ਗਸ਼ਤੀ=ਨਾ ਹੋਇਆ
ਭਾਵ ਮਤਲਬ ਕਿਸੇ ਦਾ ਹੱਲ ਨਾ ਹੋਇਆ ਅਰਥਾਤ ਜਿਤ ਹਾਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਨਾ
ਹੋਈ ॥ ੮੯ ॥

ਅਜ਼ੇ ਜੰਗ ਜੋ ਮਾਂਦਗੀ ਮਾਂਦਹ ਗਸ਼ਤ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਹਰਦੇ ਦਰ ਆ ਪਹਿਨ ਦਸਤ ॥੯੦॥

ਅਜ਼ੇ=ਉਸ ਜੰਗ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਂਦਗੀ ਮਾਂਦਹ ਗਸ਼ਤ=ਦੁਖ ਹੀ ਦੁਖ
ਹੋਇਆ । ਆਪਿਰਕਾਰ ਆ=ਉਹ ਹਰਦੇ=ਦੋਨੋਂ ਪਹਿਨ=ਜੁਧ ਰੂਪੀ ਦਸਤ ਕਹੀਏ
ਜੰਗਲ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਡਿਗ ਪਏ ॥ ੯੦ ॥

ਸ਼ਹਿਨ ਸ਼ਾਹਿ ਰੂਮੀ ਸਿਪਰ ਦਾਦ ਰੋਇ ॥

ਦਿਗਰ ਸ਼ਾਹਿ ਪੈਦਾ ਸੁਦਹ ਨੇਕ ਖੋਇ ॥੯੧॥

ਰੂਪ ਵਲੈਤ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਭਾਵ ਸੂਰਜ ਨੇ ਆਪਣੇ ਰੋਇ=

ਮੁਖ ਉਪਰ ਸਿਪਰ ਦਾਦ=ਢਾਲ ਦੇ ਦਿਤੀ ਭਾਵ ਸੂਰਜ ਅਸਤ ਹੋ ਗਿਆ । ਦਿਗਰ
ਸ਼ਾਹਿ=ਦੂਸਰਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਜੋ ਨੇਕ ਖੋਇ=ਚੰਗੇਸੁਭਾਵ ਵਾਲਾ ਭਾਵ ਜੋ ਸੀਤਲ ਹੈ ਉਹ
ਪੈਦਾ ਸੁਦਹ=ਹੋਇਆ ਭਾਵ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਚੜ੍ਹ ਆਇਆ ॥੯੧॥

ਨ ਦਰ ਜੰਗ ਆਸੂਦਹ ਸੁਦ ਯਕ ਜ਼ਮਾਂ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਹਰਦੇ ਚੁਨੀ ਕੁਸ਼ਤਗਾਂ ॥੯੨॥

ਜੰਗ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਯਕ ਜ਼ਮਾਂ=ਇਕ ਦਮ ਭੀ ਆਸੂਦਹ ਨ ਸੁਦ=ਸੁਖ ਨਾ
ਹੋਇਆ । ਓੜਕ ਨੂੰ ਹਰਦੇ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਦੋਨੋਂ ਡਿਗ ਪਏ ਕੁਸ਼ਤਗਾਂ ਚੁਨੀ=ਕੋਹਿਆਂ
ਹੋਇਆਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ॥੯੨॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ ਬਰਖਾਸਤ ਹਰਦੇ ਬਜੰਗ ॥

ਬਿਆਵੇਖਤ ਬਾ ਯਕ ਦਿਗਰ ਚੁੰਨਿਹੰਗ ॥੯੩॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠੇ ਹਰਦੇ ਬ ਜੰਗ=ਦੋਨੋਂ ਵਿਚ ਜੰਗ
ਦੇ । ਉਠਦਿਆਂ ਸਾਰ ਹੀ ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਬਾ ਯਕ ਦਿਗਰ=ਸਾਥ ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਬਿਆ
ਵੇਖਤ=ਲਿਪਟ ਗਏ ਜੰਗ ਕਰਣ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਵਾਲੇ ਚੁੰਨਿਹੰਗ=ਮਨਿੰਦ ਸੰਸਾਰ
ਦੇ ॥੯੩॥

ਵਜ਼ਾਂ ਹਰਦੁ ਤਨ ਕੂਜ਼ਹਗਾਨੇ ਸੁਦਹ ॥

ਕਜ਼ਾ ਸੀਨਹ ਗਾਹੀਨ *ਅਰਵਾ ਸੁਦਹ ॥੯੪॥

ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਜੰਗਦੇ ਕਰਣ ਨਾਲ ਹਰਦੁ=ਦੋਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ ਕੂਜ਼ਹ ਗਾਨੇ=ਵਿੰਗੇ
ਭਾਵ ਕੁਬੇ ਸੁਦਹ=ਹੋ ਗਏ । ਕਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੀਨਹ=ਛਾਤੀ ਦੀਆਂ ਗਾਹੀਨ=ਜਗਾਂ
ਅਰਵਾ ਸੁਦਹ=ਲਾਲ ਹੋ ਗਈਆਂ ॥੯੪॥

ਬ ਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਚੁ ਮੁਸ਼ਕੀ ਨਿਹੰਗ ॥

ਬਸੇ ਬੰਗਸੀ ਬੋਜ਼ ਬੰਗੋ ਪਿਲੰਗ ॥੯੫॥

ਚੁ=ਜੋ ਨਿਹੰਗ=ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੇ ਮੁਸ਼ਕੀ=ਘੋੜੇ ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਕੁਦਣੇ
ਅੰਦਰ ਆਏ । ਜੋ ਬਸੇ=ਬਹੁਤੇ ਘੋੜੇ ਬੰਗਸੀ=ਬੰਗਸ ਦੇਸ ਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਘੋੜੇ
ਬੋਜ਼=ਸੁਤਰ ਅਰਥਾਤ ਉਠ ਰੰਗੇ ਬੰਗੋ=ਸਬਜ਼ ਰੰਗੇ ਪਿਲੰਗ=ਚਿਤਰੇ ਰੰਗੇ
ਹਨ ॥੯੫॥

ਕਿ ਅਬਲਕ ਸਿਯਾਹ ਅਬਲਕੋ ਬੋਜ਼ ਬੋਰ ॥

ਬ ਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਚੁ ਤਾਉਸ ਮੋਰ ॥੯੬॥

*ਅਰਵਾ ਦੀ ਜਗਾ ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ ਪਾਠ 'ਅਰਰਾ' ਭੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਕਿ=ਜੋ ਕਈ ਘੋੜੇ ਅਬਲਕ=ਗਰੜੇ ਰੰਗੇ ਅਰਥਾਤ ਡੱਬ ਖੜੋਬੇ ਸਿਯਾਹ
ਅਬਲਕੋ=ਸਯਾਮ ਗਰੜੇ ਬੋਜ਼=ਬਕਰੇ ਰੰਗ ਦੇ ਬੋਰ=ਨੁਕਰੇ ਅਰਥਾਤ ਕੈਲੇ ਘੋੜੇ ।
ਅਤੇ ਤਾਉਸ ਮੋਰ ਚੁ=ਕਲਹਿਰੀ ਮੋਰ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਘੋੜੇ ਇਹ ਸਭ ਬ ਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ
ਆਮਦ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾ ਕੁਦਣੇ ਅੰਦਰ ਆਏ ॥੯੬॥

ਜ਼ਿਰਹ ਪਾਰਹ ਸੁਦ ਖੋਦ ਵ ਖੁਫਤਾ ਬਜੰਗ ॥

ਜ਼ਿ ਬਕਤਰ ਜ਼ਿ ਬਰਗਸ਼ਤਵਾਂ ਬਾ ਖੁਦੰਗ ॥੯੭॥

ਜ਼ਿਰਹ=ਸੰਜੋਆਂ ਪਾਰਹ=ਪਾੜਚੇ ਪਾੜਚੇ ਸੁਦ=ਹੋ ਗਈਆਂ, ਸਿਰ ਦੇ ਖੋਦ =
ਟੋਪ ਅਤੇ ਖੁਫਤਾ=ਚਿਲਤੇ ਬ ਜੰਗ=ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਟੁਕੜੇ ਟੁਕੜੇ ਹੋ ਗਏ । ਬਕਤਰ=
ਸੰਜੋਆਂ ਜ਼ਿ = ਸੇ ਬਰਗਸ਼ਤਵਾਂ=ਪੋਟੀਆਂ ਜ਼ਿ=ਸੇ ਅਤੇ ਖੁਦੰਗ=ਬਾਨਾ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ
ਜੁਧ ਹੋਇਆ ॥੯੭॥

ਚੁਨਾ ਤੀਰ ਬਾਰਾਂ ਸ਼ਵਦ ਕਾਰਜ਼ਾਰ ॥

ਜ਼ਿ+ਬਕਤਰ ਜ਼ਿ ਜ਼ਿਰਹਾਂ ਬਰਾਰਦ ਸ਼ਰਾਰ ॥੯੮॥

ਕਾਰਜ਼ਾਰ=ਜੁਧ ਵਿਚ ਤੀਰਾਂ ਦੀ ਚੁਨਾ=ਐਸੀ ਬਾਰਾਂ ਸ਼ਵਦ=ਬਰਖਾ ਹੋਈ
ਜੋ ਬਕਤਰਾਂ+ਸੇ ਅਤੇ ਜ਼ਿਰਹਿ ਸੇ ਸ਼ਰਾਰ=ਚੰਗਿਆੜੇ ਬਰਾਮਦ=ਬਾਹਰ ਆਏ ॥੯੮॥

ਬ ਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਚੁ ਸ਼ੇਰੇ ਨਿਹੰਗ ॥

ਜ਼ਿਮੀ ਗਸ਼ਤ ਸੁਮ ਹਮਚੁ ਪੁਸ਼ਤੇ ਪਿਲੰਗ ॥੯੯॥

ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਜੋ ਨਿਹੰਗ=ਸੂਰਮੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘੋੜੇ ਬ ਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ
ਆਮਦ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾ ਕੁਦਣੇ ਅੰਦਰ ਆਏ । ਘੋੜਿਆਂ ਦੇ ਸੰਮਾਂ ਨਾਲ ਜ਼ਿਮੀਂ=ਪਿਥਵੀ
ਹਮ=ਭੀ ਪਿਲੰਗ=ਚਿਤਰੇ ਦੀ ਪੁਸ਼ਤੇ=ਪਿਠ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਡੱਬ ਖੜੋਬੀ ਗਸ਼ਤੇ=ਹੋ
ਗਈ ॥੯੯॥

ਚੁਨਾ ਜ਼ਜਾਦਹ ਸੁਦ ਆਤਸ਼ੇ ਤੀਰ ਬਾਰ ॥

ਕਿ ਅਕਲ ਅਜ਼ ਮਗਜ਼ ਰਫਤ ਹੋਸ਼ ਅਜ਼ ਦਿਮਾਗ ॥੧੦੦॥

ਤੀਰਾਂ ਦੀ ਬਾਰ=ਬਰਖਾ ਕਰਕੇ ਆਤਸ਼ੇ=ਅਗਨੀ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਜ਼ਜਾਦਹ ਸੁਦ
ਬਹੁਤੀ ਹੋ ਗਈ । ਕਿ=ਜੋ ਮਗਜ਼ ਅਜ਼=ਹਿਰਦੇ ਸੇ ਅਕਲ ਰਫਤ=ਚਲੀ ਗਈ
ਅਤੇ ਦਿਮਾਗ=ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਸੇ ਭੀ ਹੋਸ਼ ਚਲੀ ਗਈ ॥੧੦੦॥

ਚੁਨਾ ਆਵੇਖਤ ਹਰਦੇ ਹੁਮਾ ਜਾਇ ਜੰਗ ॥

†ਬਕਤਰ ਤੇ 'ਜ਼ਿਰਹਿ' ਦੋਨੋਂ ਸੰਜੋਆ ਦੇ ਬੋਧਕ ਹਨ, ਕਵਚ ਵੀ ਕਹਿੰਦੇ
ਹਨ । ਇਹ ਲੋਹੇ ਦੀਆਂ ਕੜੀਆਂ ਦਾ ਜਾਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਰੀਰ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਵਾਸਤੇ
ਯੋਧੇ ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ ।

ਕਿ ਤੇਗ ਅਜ਼ ਮਿਯਾਂ ਗਸ਼ਤ ਤਰਕਸ਼ ਖਤੰਗ ॥੧੦੧॥

ਹੁਮਾ ਹਰਦੇ=ਓਹ ਦੋਨੋਂ ਜੰਗ ਦੀ ਜਾਇ=ਜਗਾ ਵਿਚ ਚੁਨਾ ਆਵੇਖਤ=ਐਸੇ ਲਿਪਟੇ ਕਿ ਮਿਯਾਂ=ਜੋ ਮਿਆਨ ਅਜ਼=ਮੇ ਤੇਗ ਗਸ਼ਤ=ਤਲਵਾਰਾਂ ਗਈਆਂ ਤੇ ਤਰਕਸ਼ ਖਤੰਗ=ਭਥਿਆਂ ਸੇ ਬਾਨ ਗਏ ॥ ੧੦੧ ॥

ਚੁਨਾ ਜੰਗ ਕਰਦੰਦ ਸੁਬਹ ਤਾਬ ਸ਼ਾਮ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਮੁਰਛਤ ਨ ਖੁਰਦੰਦ ਤਆਮ ॥੧੦੨॥

ਸੁਬਹ=ਸਵੇਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਸ਼ਾਮ ਤਾਬ=ਸੰਧਿਆ ਤਕ ਚੁਨਾ ਜੰਗ ਕਰਦੰਦ=ਐਸਾ ਜੰਗ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਜੋ ਤਆਮ=ਭੋਜਨ ਵੀ ਨਹੀਂ ਖੁਰਦੰਦ=ਖਾਧਾ ਓੜਕ ਨੂੰ ਮੁਰਛਤ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਮੁਰਛਾ ਹੋ ਕੇ ਡਿਗ ਪਏ ॥ ੧੦੨ ॥

ਜਿ ਖੁਦ ਮਾਂਦਹ ਸੁਦ ਹਰਦੁਦਰ ਜਾਇ ਜੰਗ ॥

ਚੁ ਸੇਰੋ ਯੀਆਨੋ ਦੁ ਬਾਜ਼ਾ ਪਿਲੰਗ ॥੧੦੩॥

ਜੰਗ ਦੀ ਜਾਇ=ਜਗਾ ਦੇ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਹਰਦੁ=ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਖੁਦ=ਆਪ ਮਾਂਦਹ ਸੁਦ=ਦੁਖੀ ਹੋਏ । ਓਹ ਦੋਨੋਂ ਯੀਆਨੋ=ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈਂ, ਕਿ ਦੋਨੋਂ ਬਾਜ਼ ਹਨ ਕਿ ਦੋਨੋਂ ਪਿਲੰਗ=ਚਿਤਰੇ ਹਨ । ਭਾਵ ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਬਾਜ਼ ਤੇ ਚਿਤਰਿਆਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਜੁਧ ਕੀਤਾ ॥ ੧੦੩ ॥

ਚੁ ਹਬਸ਼ੀ ਬੁਰਦ ਦੁਜ਼ਦ ਦੀਨਾਰ ਜ਼ਰਦ ॥

ਜਹਾਂ ਗਸ਼ਤ ਚੁ ਗੁੰਬਜ਼ੇ ਦੂਦ ਗਰਦ ॥੧੦੪॥

ਇਤਨੇ ਵਿਚ ਜ਼ਰਦ=ਪੀਲੇ ਰੰਗ ਦੀ ਦੀਨਾਰ=ਮੋਹਰ ਨੂੰ ਚੁ=ਜੋ ਹਬਸ਼ ਵਲੈਤਾਂ ਦਾ ਕਾਲਾ ਚੋਰ ਦੁਜ਼ਦ=ਚੁਰਾ ਕੇ ਬੁਰਦ=ਲੈ ਗਿਆ ਭਾਵ ਸੂਰਜ ਅਸਤ ਹੋ ਗਿਆ ਤੇ ਰਾਤ ਆ ਗਈ । ਉਸ ਵੇਲੇ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ = ਧੂੰਏਂ ਤੇ ਗਰਦ = ਘਟੇ ਦੇ ਗੁੰਬਜ਼ੇ = ਮਟ ਦੇ ਚੁ = ਮਨਿੰਦ ਗਸ਼ਤ = ਹੋ ਗਿਆ, ਭਾਵ ਅਧਕਾਰਬਹੁਤਸਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ ॥੧੦੪॥

ਸਿਯਮ ਰੋਜ਼ ਚੌਗਾਂ ਬਿਬੁਰਦ ਆਜ਼ਤਾਬ ॥

ਜਹਾਂ ਗਸ਼ਤ ਚੁ ਰਉਸ਼ਨਸ਼ ਮਾਹਿਤਾਬ ॥੧੦੫॥

ਸਿਯਮ ਰੋਜ਼ = ਤੀਸਰੇ ਦਿਨ ਆਫਤਾਬ = ਸੂਰਜ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਰੂਪੀ ਚੌਗਾਂ = ਖੁੰਡੀ ਨਾਲ ਰਾਤ ਰੂਪ ਬਿਦੂ ਨੂੰ ਬਿਬੁਰਦ = ਲੈ ਗਿਆ, ਭਾਵ ਸੂਰਜ ਨੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਦੂਰ

ਜਿਹਬਸ਼ ਵਲੈਤ ਵਿਚ ਹਨੇਰਾ ਬਹੁਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਇਸ ਕਰਕੇ ਹਬਸ਼ ਵਲੈਤ ਤੋਂ ਕਾਲਾ ਚੋਰ ਕਿਹਾ ਹੈ ।

ਕਰ ਦਿੱਤਾ । ਤਾਂ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਮਾਹਿਤਾਬ ਚੂੰ=ਮਤਾਬੀ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਰਉਸ਼ਨ ਗਸ਼ਤ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ ॥੧੦੫॥

ਬੁ ਬਰਖਾਸਤ ਹਰਦੇ ਅਜ਼ੀ ਜਾਇ ਜੰਗ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਹਰ ਸੂਇ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥੧੦੬॥

ਫੇਰ ਅਜ਼ੀ=ਇਸ ਜੰਗ ਦੀ ਜਗਾ ਸੇ ਹਰਦੁ ਬੁਬਰਖਾਸਤ=ਦੋਨੋਂ ਉਠੇ ।
ਹਰ ਸੂਇ=ਹਰ ਤਰਫ ਤੁਫੰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰੋ=ਗੋਲੀਆਂ ਤੇ ਧਨਖਾਂ ਵਿਚੋਂ ਬਾਨਾਂ ਨੂੰ
ਰਵਾਨਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ॥੧੦॥

ਚੁਨਾ ਗਰਮ ਸੁਦ ਆਤਸ਼ੇ ਕਾਰਜ਼ਾਰ ॥

ਕਿ ਫੀਲੇ ਦੁ ਦਹ ਹਜ਼ਾਰ ਆਮਦ ਬ ਕਾਰ ॥ ੧੦੭ ॥

ਫੇਰ ਕਾਰਜ਼ਾਰ=ਜੁਧ ਦੀ ਆਤਸ਼ੇ=ਅਗਨੀ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਗਰਮ ਸੁਦ=ਹੋਈ
ਕਿ ਦੁ ਦਹ=ਜੈਬਾਰਾਂ ਹਜ਼ਾਰ ਫੀਲੇ=ਹਾਥੀ ਕੰਮਦੇ ਵਿਚ ਆਏ ਭਾਵ ਮਰ ਗਏ ॥੧੦੭॥

ਬਕਾਰ ਆਮਦਹ ਅਸਪ ਹਫਤ ਸਦ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਹਮਹ ਜ਼ਾਨ ਸ਼ਾਇਸਤਹੇ ਨਾਮਦਾਰ ॥ ੧੦੮ ॥

ਹਫਤ ਸਦ=ਸਤ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਅਸਪ=ਘੋੜੇ ਬ ਕਾਰ ਆਮਦਹ=ਵਿਚ ਕੰਮ ਦੇ
ਆਏ ਅਤੇ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਜ਼ਵਾਨ ਸੂਰਮੇ ਸ਼ਾਇਸਤਹੇ=ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਨਾਮਦਾਰ=
ਨਾਮਜ਼ਦ ਭਾਵ ਪ੍ਰਸਿਧ ਓਹ ਵੀ ਮਰ ਖਪ ਗਏ ॥੧੦੮॥

ਜਿ ਸਿੰਧੀ ਵ ਅਰਬੀ ਵ ਐਰਾਕ ਰਾਇ ॥

ਬਕਾਰ ਆਮਦਹ ਅਸਪ ਚੂੰ ਬਾਦੁ ਪਾਇ ॥ ੧੦੯ ॥

ਜੋ ਸਿੰਧ ਦੇਸ਼ ਜ਼ਿ=ਸੇ ਵਾ ਅਰਬ ਦੇਸ਼ ਸੇ ਵਾ ਐਰਾਕ ਦੇਸ਼ ਸੇ ਰਾਇ=ਰਾਜੇ
ਆਏ ਸਨ । ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅਸਪ=ਘੋੜੇ ਜੋ ਬਾਦ ਚੂੰ=ਪੈਣ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਪਾਇ=ਪੈਰਾਂ
ਵਾਲੇ ਭਾਵ ਜੋ ਛੇਤੀ ਚਲਣ ਵਾਲੇ ਸਨ ਓਹ ਬ ਕਾਰੇ=ਵਿਚ ਕੰਮ ਦੇ ਆਮਦਹ=
ਆ ਗਏ ਭਾਵ ਸਭ ਮਰ ਗਏ ॥੧੦੯॥

ਬਸੇ ਕੁਸ਼ਤਹ ਸਰਹੰਗ ਸ਼ਾਇਸਤਹ ਸ਼ੇਰ ॥

ਬ ਵਕਤੇ ਤਰੱਦਦ ਬਕਾਰੇ ਦਲੇਰ ॥ ੧੧੦ ॥

ਬਸੇ ਸ਼ਾਇਸਤਹ=ਬਹੁਤ ਹੀ ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਸਰਹੰਗ=ਸਰਦਾਰ ਕੁਸ਼ਤਹ=ਕੋਹਨਾ
ਕੀਤੇ ਜੋ ਸ਼ੇਰਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਸਨ ਅਤੇ ਜੋ ਤਰੱਦਦ=ਜੁਧ ਦੇ ਵਕਤ ਵਿਚ ਤੇ ਹੋਰ
ਕਾਰੇ=ਕੰਮਾਂ ਵਿਚ ਬ=ਵਿਚ ਸੂਰਬੀਰ ਹੈ ਸਨ ॥੧੧੦॥

ਬ ਗੁਰਰੀਦਨ ਆਮਦ ਦੁ ਅਬਰੇ ਸਿਯਾਹ ॥

ਨਮੇ ਖੂਨ ਮਾਹੀ ਲਕੋ ਤੇਗ ਮਾਹ ॥੧੧੧॥

ਮਾਨੋ ਦੁ ਸਿਯਾਹ ਅਬਰੇ=ਦੋ ਕਾਲੇ ਬੱਦਲ ਹੀ ਬ ਗੁਰਰੀਦਨ ਆਮਦ=ਵਿਚ
ਗੱਜਣ ਦੇ ਆਏ ਹਨ । ਖੂਨ ਦੀ ਨਮੇ=ਗਿਲ ਮਾਹੀ=ਮੱਛੀ ਲੋਕ ਭਾਵ ਪਤਾਲ ਤਕ
ਪੁਜੀ ਅਤੇ ਤੇਗ=ਤਲਵਾਰ ਦਾ ਲਕੋ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਮਾਹ=ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਲੋਕ ਭਾਵ ਅਕਾਸ਼
ਤਕ ਪੁਜਾ ॥ ੧੧੧ ॥

ਬਜੰਗ ਅੰਦਰੁ ਗਉਗਹੇ ਗਾਜੀਯਾਂ ॥

ਜ਼ਿਮੀ ਤੰਗ ਸੁਦ ਅਜ ਸੁਮੇ ਤਾਜੀਯਾਂ ॥੧੧੨॥

ਬ ਜੰਗ ਅੰਦਰੁ=ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗਾਜੀਯਾਂ=ਸੂਰਮਿਆਂ ਦਾ ਗਉਗਹੇ=
ਡੰਡਰੋਲਾ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਤਾਜੀਆਂ=ਘੋੜਿਆਂ ਦੇ ਸੁਮਾ ਅਜ=ਪੈਰਾਂ ਸੇ ਜ਼ਿਮੀਂ=
ਜ਼ਮੀਨ ਤੰਗ ਸੁਦ=ਦੁਖੀ ਹੋਈ ।

ਭਾਵ ਘੋੜਿਆਂ ਦੇ ਦੋੜਨ ਕਰਕੇ ਧਰਤੀ ਕੰਬੀ ॥ ੧੧੨ ॥

ਸੁਮੇ ਬਾਦ ਪਾਯਾਂਨ ਫੋਲਾਦ ਨਾਲ ॥

ਜ਼ਿਮੀ ਗਸਤ ਪੁਸ਼ਤੇ ਪਿਲੰਗੀ ਮਿਸਾਲ ॥੧੧੩॥

ਬਾਦ=ਪੈਣ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਚੱਲਣ ਵਾਲੇ ਜੋ ਪਾਯਾਂਨ=ਘੋੜੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਸੁਮੇ=ਪੈਰਾਂ ਵਿਚ ਫੋਲਾਦੀ ਲੋਹੇ ਦੀਆਂ ਨਾਲਾਂ ਲਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੈਰ
ਨਾਲ ਜ਼ਿਮੀਂ=ਜ਼ਮੀਨ ਪਿਲੰਗੀ=ਚਿਤਰੇ ਦੀ ਪੁਸ਼ਤੇ ਮਿਸਾਲ=ਪਿਠ ਮਨਿੰਦ ਰੰਗ
ਬਰੰਗੀ ਗਸਤ=ਹੋ ਗਈ ॥ ੧੧੩ ॥

ਚਰਾਗੇ ਜਹਾਨੇ ਖੁਮੇ ਬਾਦਹ ਖੁਰਦ ॥

ਸਰੇ ਤਾਜ ਦੀਗਰੇ ਬਿਰਾਦਰ ਸਪੁਰਦ ॥੧੧੪॥

ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਜਹਾਨ ਦੇ ਚਰਾਗੇ=ਸ਼ਮਾਦਾਨ ਦੇ ਖੁਮੇ ਬਾਦਹ=ਸ਼ਰਾਬ ਦਾ
ਪਿਆਲਾ ਖੁਰਦ=ਖਾਧਾ ਅਰਥਾਤ ਪੀਣਾ ਕੀਤਾ । ਭਾਵ ਤੇਜ ਤੋਂ ਹੀਣਾ ਹੋ ਕੇ
ਸੂਰਜ ਅਸਤ ਹੋ ਗਿਆ । ਸਰੇ=ਸਿਰ ਦਾ ਤਾਜ ਛਤ੍ਰ ਦੀਗਰੇ ਬਿਰਾਦਰ=ਦੂਸਰੇ
ਭਾਈ ਦੇ ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿਤਾ । ਭਾਵ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਚੜ੍ਹ ਆਇਆ ॥ ੧੧੪ ॥

ਬਰੋਜੇ ਚਹਾਰਮ ਤਪੀਦ ਆਫਤਾਬ ॥

ਬ ਜਿਲਵਹ ਦਰ ਆਵੇਖਤ ਜਰਰੀਂ ਤਨਾਬ ॥੧੧੫॥

ਬ ਰੋਜੇ ਚਹਾਰਮ=ਚੌਥੇ ਦਿਨ ਦੇ ਵਿਚ ਆਫਤਾਬ=ਸੂਰਜ ਤਪੀਦ=ਤਪਦਾ
ਹੋਇਆ ਜਰਰੀਂ=ਜ਼ਰੀ ਦੀਆਂ ਭਾਵ ਸੁਨਹਿਰੀ ਤਨਾਬ=ਕਿਰਨਾਂ ਬ ਜਿਲਵਹ=
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਦਰ ਆਵੇਖਤ=ਅੰਦਰ ਲਿਪਟੀਆਂ ਭਾਵ ਕਿਰਨਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਫੈਲ
ਗਈਆਂ ॥ ੧੧੫ ॥

ਦਿਗਰ ਰਵਸ਼ ਮਰਦਾਨ ਬਸਤੰਦ ਕਮਰ ॥

ਯਮਾਨੀ ਕਮਰ ਦਾਸਤ ਬਰਰੋ ਸਿਪਰ ॥੧੧੬॥

ਫੇਰ ਦਿਗਰ ਰਵਸ਼=ਦੂਸਰੀ ਤਰਾਂ ਨਾਲ ਮਰਦਾਨ=ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਲਕ
ਬਸਤੰਦ=ਬੰਨਣਾ ਕੀਤਾ । ਯਮਾਨੀ=ਯਮਨ ਵਲੈਤ ਦੀਆਂ ਕਮਰ=ਕਮਾਨਾਂ
ਲੀਤੀਆਂ ਤੇ ਰੋ=ਮੁਖ ਬਰ=ਉਪਰ ਸਿਪਰ=ਢਾਲਾਂ ਦਾਸਤ=ਰੱਖੀਆਂ ॥੧੧੬॥

ਚੁ ਹੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਬ ਜੋਸ਼ੀਦ ਜੰਗ ॥

ਬਰੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਚ ਕੋਸ਼ਸ਼ ਪਿਲੰਗ ॥੧੧੭॥

ਚੁ=ਜਦ ਹੋਸ਼ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਏ ਤਾਂ ਜੰਗ ਕਰਣ ਦਾ ਜੋਸ਼ੀਦ=ਗੁਸਾ ਚੜ੍ਹ
ਗਿਆ । ਪੁਨਾ ਰੋਸ=ਗੁਸੇਦੇ ਅੰਦਰ ਆ ਕੇ ਪਿਲੰਗ=ਚਿਤਰੇ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਕੋਸ਼ਸ਼=
ਚਲਾਕੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ॥ ੧੧੭ ॥

ਚੁਅਮ ਰੋਜ਼ ਕੁਸ਼ਤੰਦ ਦਹਿ ਹਜ਼ਾਰ ਫੀਲ ॥

ਦੁ ਦਹਿ ਹਜ਼ਾਰ ਅਸਪੋ ਚੁ ਦਰਯਾਇ ਨੀਲ ॥੧੧੮॥

ਚੁਅਮ ਰੋਜ਼=ਚੌਥੇ ਦਿਨ ਦਹਿ=ਦਸ ਹਜ਼ਾਰ ਫੀਲ=ਹਾਥੀ ਕੁਸ਼ਤੰਦ=ਕੋਹ
ਦਿਤੇ ਅਤੇ ਦੁ ਦਹਿ=ਬਾਰਾਂ ਹਜ਼ਾਰ ਅਸਪੋ=ਘੋੜੇ ਜੋ ਨੀਲੇ ਦਰਿਆ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਹੈਂ
ਉਹ ਵੀ ਕੋਹ ਦਿਤੇ ॥ ੧੧੮ ॥

ਬਕਾਰ ਆਮਦਹ ਪਿਯਾਦਹ ਸੀ ਸਦ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਜਵਾਂ ਮਰਦ ਸ਼ੇਰਾਨ ਅਜ਼ਮੂਦਹ ਕਾਰ ॥ ੧੧੯ ॥

ਸੀ ਸਦ = ਤਿੰਨ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਪੈਦਲ ਸੂਰਮੇ ਬ ਕਾਰ ਆਮਦਹ=ਵਿਚ ਕੰਮ ਦੇ
ਆਏ ਜੋ ਜਵਾਂ ਮਰਦ=ਜਵਾਨ ਸੂਰਮੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਅਤੇ ਕਾਰ=ਜੁਧ ਕਰਣ ਵਿਚ
ਜੋ ਅਜ਼ਮੂਦਹ=ਪੁਖਤਾ ਕਾਰ ਵਾ ਜੋ ਜੁਧ ਕਰਣ ਵਿਚ ਅਜ਼ਮੂਦਹ=ਅਜ਼ਮਾਏ ਹੋਏ
ਸਨ ॥੧੧੯॥

ਕੁਨਦ ਜ਼ਰਹੇ ਰਬ ਚਹਾਰੋ ਹਜ਼ਾਰ ॥

ਬਸ਼ੇਰ ਅਫਕਨੋ ਜੰਗ ਆਮੁਖਤਹਕਾਰ ॥੧੨੦॥

ਚਹਾਰੋ=ਚਾਰ ਹਜ਼ਾਰ ਰਬ ਵੀ ਜ਼ਰਹੇ=ਰੰਚਕ ਰੰਚਕ ਕੁਨਦ=ਕਰ ਦਿਤੇ ।
ਜੁਧ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਜੋ ਸ਼ੇਰਾਂ ਦੇ ਅਫਕਨੋ=ਡਾਲਣ ਵਾਲੇ ਤੇ ਜੰਗ ਵਿਚ ਆਮੁਖਤਹ
ਕਾਰ=ਪੁਖਤਾਕਾਰ ਸਨ ॥੧੨੦॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਚਾਰ ਤੀਰ ਅਸਪ ਕੁਸ਼ਤਸ਼ ਚਹਾਰ ॥

ਦਿਗਰ ਤੀਰ ਕੁਸ਼ਤਸ਼ ਸਰੇ ਬਹਲਦਾਰ ॥ ੧੨੧ ॥

ਪੁਨਾ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ ਕਿ=ਜੋ ਚਾਰ ਤੀਰਾਂ ਅਜ਼=ਸੇ ਰਾਜਾ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ
ਦੇ ਚਹਾਰ=ਚਾਰੇ ਹੀ ਅਸਪ=ਘੋੜੇ ਕੁਸਤਸ਼=ਕੋਹ ਦਿਤੇ ਫੇਰ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੀ
ਵਾਰੀ ਤੀਰ ਚਲਾ ਕੇ ਬਹਿਲਦਾਰ=ਰਬਵਾਹੀ ਦਾ ਸਰੇ=ਸਿਰ ਕੁਸਤਸ਼=ਕੋਹ
ਦਿਤਾ ॥੧੧੧॥

ਸਿਯਮ ਤੀਰ ਜ਼ਦ ਹਰਦੇ ਅਬਰੂ ਸ਼ਿਕੰਜ ॥

ਕਿ ਮਾਰੇ ਬਪੇਚੀਦ ਜ਼ਿ ਸਉਦਾਇ ਰੰਜ ॥੧੨੨॥

ਸਿਯਮ=ਤੀਸਰੀ ਵਾਰੀ ਸੁਭਟਸਿੰਘ ਦੇ ਹਰਦੇ=ਦੋਨੋਂ ਅਬਰੂ=ਭਰਵਟਿਆਂ ਦੇ
ਸ਼ਿਕੰਜ=ਵਿਚ ਤੀਰ ਜ਼ਦ=ਮਾਰਨਾ ਕੀਤਾ। ਓਹ ਤੀਰ ਐਸੇ ਜਾ ਕੇ ਲਗਾ ਕਿ=ਜੋ,
ਜਿਸ ਤਰਾਂ ਬਿਪੇਚੀਦ=ਵਲਾਂ ਵਾਲਾ ਮਾਰੇ=ਸਰਪ ਸਉਦਾਇ=ਧਿਆਨ ਜ਼ਿ=ਸੇ
ਰੰਜ=ਖਜ਼ਾਨੇ ਉਪਰ ਬੈਠਦਾ ਹੈ ॥੧੨੨॥

ਚਹਾਰਮ ਬਿਜ਼ਦ ਤੀਰ ਖਬਰਸ ਨਿਯਾਫਤ ॥

ਕਿ ਭਰਮਸ਼ ਬਬਰਖਾਸਤ ਧਰਮਸ਼ ਨ ਤਾਫਤ ॥੧੨੩॥

ਚਹਾਰਮ=ਚੌਥੀ ਵਾਰੀ ਫੇਰ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਇਕ ਹੋਰ ਤੀਰ=ਬਿਜ਼ਦ=
ਮਾਰਿਆ ਤਾਂ ਸ=ਉਸ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੇ ਖਬਰ ਨਿਯਾਫਤ=ਨਾ ਪਾਈ। ਭਾਵ—
ਮੂਰਛਾ ਹੋ ਗਿਆ। ਕਿ=ਜੋ ਜ਼=ਉਸ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਦਾ ਭਰਮ=ਭਲੱਤਣ ਸੂਰਬੀਰਤਾ
ਦਾ ਭਾਵੇਂ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠ ਗਿਆ ਪਰੰਤੂ ਧਰਮ ਸ਼=ਉਸਨੇ ਆਪਣਾ ਨ ਤਾਫਤ=
ਫੇਰਿਆ। ਆਪਣੇ ਬਚਨ ਤੇ ਅਟੱਲ ਰਿਹਾ।

ਭਾਵ ਵਿਵਾਹ ਮਨਜ਼ੂਰ ਨਾ ਕੀਤਾ ॥੧੨੩॥

ਬਿਜ਼ਦ ਚੁੰ ਚੁਅਮ ਕੈਬਰੇ ਨਾਜ਼ਨੀਂ ॥

ਬਖੁਰਦੰਦ ਸ਼ਹਿਰਗ ਬਿਅਫਤਦ ਜ਼ਿਮੀਂ ॥੧੨੪॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨਾਜ਼ਨੀਂ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਚੁ=ਜ਼ਦ ਚੁਅਮ=ਚੌਥੀ ਵਾਰ ਕੈਬਰੇ=
ਬਾਨ ਬਿਜ਼ਦ=ਮਾਰਿਆ। ਤਾਂ ਓਹ ਬਾਨ ਸ਼ਾਹ ਰਗ ਨੇ ਬਖੁਰਦੰਦ=ਖਾਧਾ ਤਿਸ ਕਰ
ਕੇ ਜ਼ਿਮੀਂ=ਜ਼ਮੀਨ ਉਤੇ ਬਿਅਫਤਦ=ਡਿਗ ਪਿਆ ॥੧੨੪॥

ਬਿਦਾਨਿਸਤ ਕਿ ਈਂ ਮਰਦ ਪਯ ਮੁਰਦਹ ਗਸ਼ਤ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਬੂਮ ਹਮ ਚੁਨੀ ਸ਼ੇਰ ਮਸਤ ॥੧੨੫॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ ਬਿਦਾਂ ਦਸਤ=ਪਛਾਨਣਾ ਕੀਤਾ ਕਿ=ਜੋ ਈਂ ਮਰਦ=
ਇਹ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਸੂਰਮਾ ਮੁਰਦਹ ਪਯ ਗਸ਼ਤ=ਮੁਰਦੇ ਮਨਿੰਦ ਹੋ ਗਿਆ।

ਪੁਨਾ—ਬੂਮ=ਜ਼ਮੀਨ ਉਪਰ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਡਿਗ ਪਿਆ ਹਮ=ਭੀ ਚੁਨੀ=
ਐਸੇ ਮਸਤ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ॥੧੨੫॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਰਬ ਬਿਯਾਮਦ ਬਰਾਦਾ ਜ਼ਿਮੀ ॥

ਖਰਾਮੀਦਹ ਸੁਦ ਪੈਕਰੇ ਨਾਜ਼ਨੀ ॥੧੨੬॥

ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਬੇਹੋਸ਼ ਪਿਆ ਵੇਖ ਕੇ ਕਿ=ਜੇ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਰਬ ਅਜ਼=
ਸੇ ਬਰਾਮਦ=ਬਾਹਰ ਆਈ ਫਿਰ ਉਸ ਜ਼ਿਮੀ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਪਰ ਬਿਯਾਮਦ=ਆਈ
ਜਿਥੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਪਿਆ ਸੀ ।

ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੇ ਜਿਹੜੀ ਪਹਿਲੀ ਔਰਤ ਵਿਆਹੀ ਹੋਈ ਸੀ, ਓਸੇ ਨਾਜ਼ਨੀ=
ਔਰਤ ਦਾ ਪੈਕਰੇ=ਅਕਾਰ ਧਾਰ ਕੇ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਖਰਾਮੀਦਹ ਸੁਦ=ਚਲਦੀ
ਹੋਈ ॥ ੧੨੬ ॥

ਬਯਕ ਦਸਤ ਬਰ ਦਾਸਤ ਯਕ ਪਜਾਲਹ ਆਬ ॥

ਬਨਿਜ਼ਦੇ ਸ਼ਹਿ ਆਮਦ ਚੁ ਪਰਰਾ ਉਕਾਬ ॥੧੨੭॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਬਯਕ ਦਸਤ ਬਰ=ਇਕ ਹਥ ਦੇ ਉਪਰ ਯਕ
ਆਬ ਪਜਾਲਹ ਦਾਸਤ=ਇਕ ਜਲ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਰਖ ਕੇ । ਪਰਰਾ ਉਕਾਬ ਚੁ=
ਉਡਣ ਵਾਲੇ ਪੰਛੀ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਭਾਵ ਛੇਤੀ ਨਾਲ ਸ਼ਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਬਨਿਜ਼ਦੇ
ਆਮਦ=ਸਮੀਪ ਆਈ ॥ ੧੨੭ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹਿ ਆਜ਼ਾਦ ਮਰਦ ॥

ਚਿਰਾ ਖੁਫਤਹ ਹਸਤੀ ਤੁ ਦਰ ਖੂਨ ਗਰਦ ॥੧੨੮॥

ਪਾਸ ਆ ਕੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹਿ ਆਜ਼ਾਦ ਮਰਦ=ਜੇ ਹੋ
ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਨਿਆਰੇ ਸੂਰਬੀਰ ! ਤੁ ਖੂਨ ਗਰਦ ਦਰ=ਤੂੰ ਖੂਨ ਅਤੇ ਘੱਟੇ ਅੰਦਰ
ਚਿਰਾ ਖੁਫਤਹ ਹਸਤੀ=ਕਿਸ ਵਾਸਤੇ ਸੁਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ? ॥ ੧੨੮ ॥

ਹੁਮਾ ਜਾਨ ਜਾਨੀ ਤੁਅਮ ਨੌ ਜਵਾਂ ॥

ਬਦੀਦਨ ਤੁਰਾਂ ਆਮਦਮ ਈ ਜ਼ਮਾਂ ॥੧੨੯॥

ਨੌਜਵਾਂ ਜਾਨ=ਹੋ ਨੌਜੁਆਨ ਪਿਆਰੇ ! ਮੈਂ ਹੁਮਾ=ਓਹੀ ਤੁਅਮ ਜਾਨੀ=
ਤੇਰੀ ਪਿਆਰੀ ਹਾਂ । ਈ ਜ਼ਮਾਂ=ਇਸ ਸਮੇਂ ਮੈਂ ਤੁਰਾ ਬਦੀਦਨ ਆਮਦਮ=ਤੇਨੂੰ ਵੇਖਣ
ਆਈ ਹਾਂ ॥ ੧੨੯ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਏ ਬਾਨੂਏ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥

ਚਿਰਾ ਤੋ ਬਿਯਾਮਦ ਦਰੀਂ ਜਾਇ ਸਖਤ ॥੧੩੦॥

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਰਾਜਾ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਏ ਨੇਕ
ਬਖਤ ਬਾਨੂਏ=ਜੇ ਹੋ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ਇਸਤ੍ਰੀਏ ! ਦਰੀਂ ਜਾਇ ਸਖਤ=
ਇਸ ਕਰੜੀ ਭਿਆਨਕ ਜਗਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੋਂ ਚਿਰਾ ਬਿਯਾਮਦ=ਤੂੰ ਕਿਸ ਵਾਸਤੇ

ਆਈ ਹੈਂ ? ॥ ੧੩੦ ॥ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਵਾਕ-ਮੈਂ ਇਸ ਵਾਸਤੇ ਆਈ ਹਾਂ ਕਿ--

ਅਗਰ ਮੁਰਦਹ ਬਾਸੀ ਬਿਯਾਰੇਮ ਲਾਸ ॥

ਵਗਰ ਜ਼ਿੰਦਹ ਹਸਤੀ ਬ ਯਜ਼ਦਾਂ ਸੁਪਾਸ ॥੧੩੧॥

ਅਗਰ ਮੁਰਦਹ ਬਾਸੀ=ਜੇਕਰ ਮੇਰਾ ਪਤੀ ਮੁਰਦਾ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਲਾਸ ਬਿਯਾਰੇਮ=ਲਾਸ ਲਿਆਵਾਂਗੀ। ਵਗਰ ਜ਼ਿੰਦਹ ਹਸਤੀ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਉਹ ਜ਼ਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਯਜ਼ਦਾਂ ਸੁਪਾਸ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰਾਂਗੀ ॥ ੧੩੧ ॥

ਅਜ਼ਾਂ ਗੁਫਤਨੀਹਾਂ ਖੁਸ਼ ਆਮਦ ਸੁਖਨ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਏ ਨਾਜ਼ਨੀ ਸੀਮ ਤਨ ॥੧੩੨॥

ਅਜ਼ਾਂ ਸੁਖਨ ਗੁਫਤਨੀਹਾਂ=ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਕਹਿਣ ਨਾਲ ਉਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੀ ਖੁਸ਼ ਆਮਦ=ਪਸੰਦ ਆਈ ਤੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਏ ਨਾਜ਼ਨੀ ਸੀਮ ਤਨ=ਜੋ ਹੋ ਇਸਤ੍ਰੀ ਚਾਂਦੀ ਵਰਗੇ ਸਰੀਰ ਵਾਲੀ ! ॥ ੧੩੨ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ ਖਾਹੀ ਬਿਗੋ ਮਨ ਦਿਹਮ ॥

ਕਿ ਏ ਸ਼ੇਰ ਦਿਲ ਮਨ ਗੁਲਾਮੇ ਤੁਅਮ ॥੧੩੩॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ=ਜੋ ਕੁਝ ਵੀ ਤੇਰੀ ਖਾਹੀ=ਇੱਛਾ ਹੈ ਸੋ ਤੂੰ ਬਿਗੋ=ਕਹੋ ਮਨ ਦਿਹਮ=ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ। ਕਿ ਏ ਸ਼ੇਰ ਦਿਲ=ਜੋ ਹੋ ਸ਼ੇਰ ਵਤ ਦਿਲ ਵਾਲੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ! ਅਜ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਮਨ ਤੁਅਮ ਗੁਲਾਮੇ=ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦਾਸ ਹਾਂ ॥ ੧੩੩ ॥

ਹੁਣ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ--

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਾਸੀ ਤੁ ਏ ਕਾਰ ਸਖਤ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਯਕ ਬਾਰ ਕੁਨ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥੧੩੪॥

ਏ ਕਾਰ ਸਖਤ=ਹੋ ਜੁਧ ਰੂਪੀ ਸਖਤ ਕਾਰ ਦੇ ਕਰਣ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪ ਇਸ ਭਿਆਨਕ ਜੁਧ ਵਿਚੋਂ ਮਸਾਂ ਬਚੇ ਹੋ ਆਪ ਦਾ ਹੁਣ ਨਵਾਂ ਜਨਮ ਹੋਇਆ ਹੈ ਇਸ ਤੇ ਆਪ ਮੁੜ ਕੇ ਲਾਵਾਂ ਫੇਰੇ ਲੈ ਕੇ ਮੇਰੇ ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਾਸੀ=ਪਤੀ ਹੋਵੇ। ਕਿ=ਜੋ ਆਪ ਉਠ ਕੇ ਮਾਰਾ ਬਯਕ ਬਾਰ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਇਕ ਵਾਰੀ ਨੇਕ ਬਖਤ ਕੁਨ=ਚੰਗਿਆਂ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ਕਰੋ ॥ ੧੩੪ ॥

ਜਿਸਵੇਲੇ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਮੰਨਕੇ ਰਾਜੇਨੇ ਹਾਂ ਕੀਤੀ ਤਾਂ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ--

ਬਿਜ਼ਦ ਪੁਸ਼ਤ ਪਾਓ ਕੁਸ਼ਾਦਸ ਬਚਸਮ ॥

ਹਮਹ ਰਵਸ਼ ਸ਼ਾਹਾਨ ਪੇਸ਼ੀਨ ਰਸਮ ॥੧੩੫॥

ਪਾਓ=ਪੈਰਾਂ ਤੋਂ ਫੜਕੇ ਆਪਣੇ ਪੁਸ਼ਤ ਬਿਜ਼ਦ=ਪਿਠ ਉਪਰ ਮਾਰਿਆ

ਤਾਂ ਰਾਜੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਬਚਸਮ ਕੁਸ਼ਾਦਸ਼=ਨੇਤਰ ਖੋਲ੍ਹੇ ਉਸ ਵੇਲੇ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ
ਸ਼ਾਹਾਨ ਪੇਸ਼ੀਨ ਰਸਮ=ਜੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਮੁਯਾਦਾ ਸੀ ਓਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰਵਸ਼=
ਤਮਾਮ ਰੀਤੀ ਕੀਤੀ।

ਭਾਵ ਅਗਨੀ ਬਾਲ ਕੇ ਉਸੀ ਜਗਾ ਪਰ ਲਾਵਾਂ ਫੇਰੇ ਲੈ ਲੀਤੇ ॥ ੧੩੫ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਬਰ ਰਥ ਬਿਆਵੁਰਦ ਜਾਂ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਨਉਬਤਸ਼ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹੇ ਜ਼ਮਾਂ ॥੧੩੬॥

ਫੇਰ ਆਪਣੇ ਰਥ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਡਾਲ ਕੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਰਾਜੇ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੀ ਜਾਂ=ਜਗਾ ਪਰ ਬਿਆਵੁਰਦ=ਲਿਆਉਂਦੀ ਹੋਈ। ਜੋ ਸ਼ਾਹ
ਸ਼ਾਹੇ=ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹਣੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਜ਼ਮਾਂ=ਸਮੇਂ ਨਉਬਤਸ਼=ਨਗਾਰਿਆਂ
ਉਪਰ ਜੈ ਦੀ ਚੋਟ ਬਿਜ਼ਦ=ਮਰਵਾਂ ਦੀ ਹੋਈ ॥ ੧੩੬ ॥

ਬਹੋਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਦੁ ਚਸਮਸ਼ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿਰਾ ਜਾਇ ਮਾਰਾ ਨਿਹਾਦ ॥੧੩੭॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਵਾਜਿਆਂ ਦੀ ਧੁਨ ਸੁਣ ਕੇ ਰਾਜਾ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਹੋਸ਼ ਅੰਦਰ
ਆਇਆ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ ਨੇਤਰ ਕੁਸ਼ਾਦ=ਖੋਲ੍ਹੇ ਤੇ ਓਪਰੀ ਜਗਾ ਵੇਖ
ਕੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਮਾਰਾ ਕਿਰਾ ਜਾਇ ਨਿਹਾਦ=ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਜਗਾ ਤੂੰ ਲਿਆ ਕੇ
ਰਖਿਆ ਹੈ ? ॥ ੧੩੭ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਤੁਰਾ ਜ਼ਫਰ ਜੰਗ ਯਾਫਤਮ ॥

ਬ ਕਾਰੇ ਸੁਮਾ ਕਤ ਖੁਦਾ ਯਾਫਤਮ ॥੧੩੮॥

ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਿਹਾ—ਸੁਆਮੀ ਜੀ ! ਮੈਂ ਜੰਗ ਦੇ ਵਿਚ ਜ਼ਫਰ=ਫਤਹਿ
ਕਰਕੇ ਤੁਰਾ ਯਾਫਤਮ=ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਾਇਆ ਹੈ। ਐਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ।

ਬ ਕਾਰੇ=ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਹੀ ਕਤ=ਫੇਰੇ ਲੈ ਕੇ ਸੁਮਾ=ਆਪ ਨੂੰ ਖੁਦਾ
ਯਾਫਤਮ=ਖਾਵੇਂਦ ਅਰਥਾਤ ਪਤੀ ਪਾਇਆ ਹੈ ॥ ੧੩੮ ॥

ਪਸ਼ੇਮਾਂ ਸ਼ਵਦ ਸੁਖਨ ਗੁਫਤਨ ਫਜ਼ੂਲ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਤੁ ਗੈਈ ਕਿ ਬਰ ਮਨ ਕਬੂਲ ॥੧੩੯॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਰਾਜਾ ਫਜ਼ੂਲ ਸੁਖਨ=ਵਧੀਕੀ ਦੇ ਬਚਨ
ਗੁਫਤਨ=ਕਹਿਣ ਤੋਂ ਪਸ਼ੇਮਾਂ ਸ਼ਵਦ=ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਤੇ ਸੋਚਾਂ ਸੋਚਦਾ ਹੈ
ਕਿ ਮੇਰਾ ਜੋ ਪ੍ਰਣ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਸੀ ਕਿ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵਰਨਾ ਓਹ
ਹੁਣ ਵਿਅਰਥ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਹੁਣ ਤਾਂ ਲਾਵਾਂ ਫੇਰੇ ਹੋ ਚੁਕੇ ਹਨ ਹੁਣ ਭਲਾ
ਕੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਬਛਿਤ੍ਰਾਂ ਮਤੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਹੋ ਬਖਤਾ ਵਰ ਖੁਸ਼ ਨਸੀਬ

ਹਰਾ ਕਸ ਤੁ ਗੋਈ=ਜੋ ਕੁਝ ਵੀ ਤੂੰ ਕਹੇਂ ਸੋ ਮਨ ਬਰ ਕਬੁਲ=ਮੇਰੇ ਉਪਰ ਮਨਜ਼ੂਰ ਹੈ ॥ ੧੩੯ ॥

ਤਿਸ ਪਰ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਦੇਖ, ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਓਹ ਬਛਿਤ੍ਰਾ ਮਤੀ ਔਰਤ ਚੰਗੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਸੂਰਬੀਰਤਾ ਨਾਲ ਬਿਅੰਤ ਜੰਗ ਕੀਤਾ ਤੇ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ ਪਰ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਕਸ਼ਟ ਸਹਾਰੇ ਹਨ ਪਰ ਆਪਣੇ ਬਚਨ ਤੋਂ ਝੂਠੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ ਤੇ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਰਾਜਾ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਪਰ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਓਹ ਬਹੁਤ ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਤੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇਹਾਂ ਨਾਲੋਂ ਭੈੜਾ ਨਿਕਲਿਆ ਹੈਂ ਜੋ ਆਪ ਬਚਨ ਕਰਕੇ ਫਿਰ ਗਿਆ ਹੈਂ ਤੇ ਸ਼ਰਮ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਆਈ। ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਸੁਭਟ ਸਿੰਘ ਤਾਂ ਫਿਰ ਵੀ ਹਛਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਨੇ ਹੋਸ਼ ਵਿਚ ਆਪਣਾ ਬਚਨ ਝੂਠਾ ਨਹੀਂ ਹੋਣ ਦਿਤਾ, ਬੇਹੋਸ਼ੀ ਵਿਚ ਔਰਤ ਦਾ ਕਿਹਾ ਮੰਨਿਆ ਹੈ। ਲੇਕਨ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਸ਼ ਆਈ ਤੇ ਆਪਣਾ ਬਚਨ ਝੂਠ ਹੋਇਆ ਸਮਝ ਕੇ ਬੜਾ ਪਛਤਾਇਆ ਤੇ ਸ਼ਰਨ ਪੈ ਗਿਆ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਸੁਖ ਬਣੇ ਰਹੇ। ਐਸੇ ਤੂੰ ਭੀ ਜੇਕਰ ਸੁਖ ਪਾਵਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰ।

ਹੁਣ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਅਗੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਜਾਮ ਫੇਰੋਜ਼ਹ ਫਾਮ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਕਾਰ ਅਸਤ ਰੋਜ਼ੇ ਤਮਾਮ ॥੧੪੦॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਫੇਰੋਜ਼ੇ ਫਾਮ=ਰੰਗ ਦਾ ਜਾਮ=ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦਿਓ। ਕਿ ਮਾਰਾ=ਜੋ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਤਮਾਮ ਰੋਜ਼ੇ=ਸਭ ਦਿਨਾਂ ਵਿਚ ਬਕਾਰ ਅਸਤ=ਲਾਇਕ ਹੈ। ਭਾਵ ਇਹ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਪਿਆਲਾ ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ॥ ੧੪੦ ॥

ਤੁ ਮਾਰਾ ਬਿਦਿਹ ਤਾ ਸ਼ਵਮ ਤਾਜ਼ਹ ਦਿਲ ॥

ਕਿ ਗੌਹਰ ਬਿਆਰੇਮ ਆਲੂਦਹ ਗਿਲ ॥੧੪੧॥੩॥

ਤੁ ਮਾਰਾ=ਆਪ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਇਹ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਪਿਆਲਾ ਜ਼ਰੂਰ ਬਿਦਿਹ=ਦੇਣਾ ਕਰੋ ਜਿਸ ਤੇ ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਤਾਜ਼ਹ ਸ਼ਵਮ=ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨਾਮ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਪੰਜਾਂ ਕੋਸ਼ਾਂ ਰੂਪੀ ਆਲੂਦਹ ਗਿਲ=ਗੀਦੇ ਚਿੱਕੜ ਵਿਚੋਂ ਆਤਮ ਸਰੂਪ ਰੂਪੀ ਗੌਹਰ=ਮੋਤੀ ਨੂੰ ਬਿਆਰੇਮ=ਲਿਆਵਾਂ ॥ ੧੪੧ ॥ ੩ ॥

॥ ਚੌਥੀ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥

ਹਿਕਾਯਤ ਪੰਜਵੀਂ

੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਤੁਈ ਰਹਿਨੁਮਾਓ ਤੁਈ ਦਿਲ ਕੁਸ਼ਾਇ ॥

ਤੁਈ ਦਸਤਗੀਰ ਅੰਦਰ ਹਰਦੇ ਸਰਾਇ ॥ ੧ ॥

ਹੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ! ਤੁਈ=ਤੂੰ ਹੀ ਰਹਿਨੁਮਾਓ=ਰਸਤੇ ਦੇ ਵਿਖਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ,
ਤੂੰ ਹੀ ਦਿਲ ਦੇ ਕੁਸ਼ਾਇ=ਖੋਹਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਰਦੇ ਸਰਾਇ=ਦੋਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਵਿਚ
ਤੂੰ ਹੀ ਦਸਤਗੀਰ=ਹਥ ਦੇ ਫੜਨ ਵਾਲਾ ਭਾਵ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ॥੧॥

ਤੁਈ ਰਾਜ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ ਦਸਤਗੀਰ ॥

ਕਰੀਮੇ ਖਤਾ ਬਖਸ਼ ਦਾਨਸ਼ ਪਜ਼ੀਰ ॥ ੨ ॥

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰੇ ਰਾਜ=ਭੇਦ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ
ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਦਸਤਗੀਰ=ਹੱਥ ਦੇ ਫੜਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ । ਕਰੀਮੇ=ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਖਤਾ=
ਗੁਨਾਹਾਂ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਦਾਨਸ਼=ਦਾਨਾਈ ਦੇ ਪਜ਼ੀਰ=ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਣ ਵਾਲਾ
ਵਾ ਦਾਨਾਈ ਦੇ ਪਜ਼ੀਰ=ਪਕੜਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ॥੨॥

ਇਤਨਾ ਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਪੰਜਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਆਰੰਭ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦਮ ਯਕੇ ਕਾਜ਼ੀਅਸ਼ ॥

ਕਿ ਬਰਤਰ ਨ ਦੀਦਮ ਕਜ਼ੇ ਦੀਗਰਸ਼ ॥੩॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਅਸਾਂ ਨੇ ਯਕੇ ਕਾਜ਼ੀਅਸ਼=ਇਕ ਕਾਜ਼ੀ ਦੀ ਹਿਕਾਯਤ=
ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਹੈ ਤੂੰ ਸੁਨਣਾ ਕਰ । ਕਿ ਕਜ਼ੇ=ਜੋ ਉਸ ਤੋਂ ਬਰਤਰ=ਬੁਲੰਦਗੀ ਵਾਲਾ
ਦੀਗਰਸ਼=ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਦੀਦਮ=ਵੇਖਿਆ ॥੩॥

ਯਕੇ ਖਾਨਹ ਓ ਬਾਨੂਏ ਨਉ ਜਵਾਂ ॥

ਕਿ ਕੁਰਬਾਂ ਸ਼ਵਦ ਹਰਕਸੇ ਨਾਜ਼ਦਾਂ ॥੪॥

ਓ ਖਾਨਹ=ਉਸ ਕਾਜ਼ੀ ਦੇ ਘਰ ਵਿਚ ਯਕੇ=ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ ਬਾਨੂਏ=
ਇਸਤ੍ਰੀ ਸੀ । ਕਿ=ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਕੇ ਹਰਕਸੇ ਨਾਜ਼ਦਾਂ=ਹਰ ਇਕ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ
ਕੁਰਬਾਂ ਸ਼ਵਦ=ਕੁਰਬਾਨ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸਨ ॥੪॥

ਕਿ ਸੋਸਨ ਸਰੇ ਰਾ ਫਰੋ ਮੇਜ਼ਦਹ ॥

ਗੁਲੇ ਲਾਲਹ ਰਾ ਦਾਗ ਬਰ ਦਿਲ ਸੁਦਹ ॥੫॥

ਕਿ=ਜੇ ਉਸ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਦੇਖਕੇ ਸੋਸਨ=ਸੋਸਣੀ ਰੰਗ ਸਰੇ ਰਾ=ਸਿਰ ਦੇ ਤਾਈਂ ਫਰੋ ਮੇਜ਼ਦਹ=ਨੀਚੇ ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਭੀ ਐਸਾ ਸੁੰਦਰ ਨਹੀਂ ਹਾਂ, ਵਾ ਸੋਸਨ ਇਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਫੁਲ ਵੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਰੰਗ ਤਾਂ ਇਸ ਦੇ ਬਹੁਤ ਹਨ ਪਰ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਚਿੱਟਾ ਪੀਲਾ ਅਤੇ ਨੀਲਾ ਬਹੁਤ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੈ ਓਹ ਵੀ ਸਿਰ ਦੇ ਤਾਈਂ ਨੀਚੇ ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲਾਲਹ ਰਾ=ਪੋਸਤ ਦਾ ਜੋ ਗੁਲੇ=ਫੁਲ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ ਬਰ=ਉਪਰ ਵੀ ਦਾਗ=ਬਿੰਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਸੁਦਹ=ਹੈ ॥੫॥

ਕਜ਼ਾਂ ਸੂਰਤੇ ਮਾਹਿ ਰਾ ਬੀਮ ਸੁਦ ॥

ਰਸ਼ਕ ਸੋਖਤਹ ਅਜ਼ ਮਿਯਾਂ ਨੀਮ ਸੁਦ ॥੬॥

ਕਜ਼ਾਂ ਸੂਰਤੇ=ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਨੂੰ ਵੇਖਕੇ ਮਾਹਿ ਰਾ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਤਾਈਂ ਬੀਮ ਸੁਦ=ਖੋਫ ਹੋਇਆ ਤੇ ਰਸ਼ਕ=ਈਰਖਾ ਨਾਲ ਸੋਖਤਹ=ਜਲ ਕਰਕੇ ਮਿਆਂ ਅਜ਼=ਵਿਚ ਸੇ ਨੀਮ ਸੁਦ=ਅੱਧਾ ਹੋ ਗਿਆ ਭਾਵ ਮੱਧਮ ਹੋ ਗਿਆ ॥੬॥

ਬਕਾਰ ਅਜ਼ ਸੂਏ ਖਾਨਹ ਬੇਰੁ ਰਵਦ ॥

ਬਦੋਸ਼ੇ ਜ਼ਲਫ਼ ਸ਼ੋਰ ਸੁੰਬਲ ਸ਼ਵਦ ॥੭॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਵੀ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਦੇ ਬ=ਵਾਸਤੇ ਬਾਨਹ ਸੂਏ ਅਜ਼=ਘਰ ਦੀ ਤਰਫ ਸੇ ਬੇਰੁ ਰਵਦ=ਬਾਹਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਦੋਸ਼=ਮੋਢਿਆਂ ਬ=ਉਪਰ ਜ਼ਲਫ਼ਾਂ ਪਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਵੇਖ ਕੇ ਸੁੰਬਲ=ਇਸ਼ਕ ਪੇਚਾਂ ਵੀ ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬਾ ਕਰਦਾ ਸ਼ਵਮ=ਹੈ ॥੭॥

ਗਰ ਆਬੇ ਬਦਰੀਯਾ ਬਸ਼ੋਯਦ ਰੁਖਸ਼ ॥

ਹਮਹ ਖਾਰ ਮਾਹੀ ਸ਼ਵਦ ਗੁਲ ਰੁਖਸ਼ ॥੮॥

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਦਰੀਆ ਦੇ ਆਬੇ=ਜਲ ਬ=ਨਾਲ ਸ=ਓਹ ਆਪਣੇ ਰੁਖ=ਮੂੰਹ ਨੂੰ ਬਸ਼ੋਯਦ=ਧੋਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਜਲ ਸੇ ਮਾਹੀ ਰੁਖਸ਼=ਮੱਛੀਆਂ ਦੇ ਮੂੰਹ ਦੇ ਹਮਹ ਖਾਰ=ਸਾਰੇ ਕੰਡੇ ਗੁਲ ਸ਼ਵਦ=ਫੁਲ ਵਾਂਗੂੰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥੮॥

ਬਖੁਮ ਓ ਫਿਤਾਦਹ ਹੁਮਾ ਸਾਯਹ ਆਬ ॥

ਜਿ ਮਸਤੀ ਸੁਦਹ ਨਾਮ ਨਰਗਸ਼ ਸ਼ਰਾਬ ॥੯॥

ਪੁਨਾ ਓਹ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਵੀ ਬਖੁਮ=ਮਟ ਦੇ ਆਬ=ਜਲ ਉਪਰ ਆਪਣੀ ਸਾਯਹ=ਛਾਇਆ ਭਾਵ ਪ੍ਰਛਾਵੇਂ ਨੂੰ ਫਿਤਾਦਹ=ਡਾਲਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਮਸਤੀ

+ਇਸ਼ਕ ਪੇਚਾ ਇਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਲੰਬਾ ਲੰਬਾ ਘਾਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜ਼ਿ=ਸੇਓਹ ਜਲ ਨਰਗਸ ਨਾਮੇ ਸ਼ਰਾਬ ਸੁਦਹ=ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ॥੯॥

ਐਸੀ ਨੌਜਵਾਨ ਖੂਬਸੂਰਤ ਕਾਜ਼ੀ ਦੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ—

ਬਦੀਦਸ਼ ਯਕੇ ਰਾਜਹੇ ਨਉ ਜਵਾਂ ॥

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤੁ ਜ਼ਾਹਰ ਜਹਾਂ ॥੧੦॥

ਯਕੇ ਨਉ ਜਵਾਂ=ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ ਰਾਜਾ ਬਦੀਦਸ਼=ਵੇਖਿਆ ਕਿ=ਜੋ ਰਾਜਾ
ਜ਼ਾਹਰ ਜਹਾਂ=ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤੁ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੇ
ਚੋਹਰੇ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੧੦॥

ਬਗੁਫਤਾ ਕਿ ਏ ਰਾਜਹੇ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥

ਤੁ ਮਾਰਾ ਬਿਦਿਹ ਜਾਇ ਨਜ਼ਦੀਕ ਤਖਤ ॥੧੧॥

ਕਾਜ਼ੀ ਦੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਬਗੁਫਤਾ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਨੇਕ ਬਖਤ ਰਾਜਹੇ=ਚੰਗੇ
ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਰਾਜੇ ਮਾਰਾ ਤੁ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਤਖਤ ਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕ ਜਾਇ
ਬਿਦਿਹ=ਜਗਾ ਦੇਹ। ਭਾਵ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬੇਗਮ ਕਰ ਲੈ ॥੧੧॥

ਨਖੁਸ਼ਤੀ ਸਰੇ ਕਾਜ਼ੀ ਆਵਰਤੁ ਰਾਸਤ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ ਕਿ ਈਂ ਖਾਨਹ ਮਾ ਅਜ਼ ਤੁਰਾਸਤ ॥੧੨॥

ਤਾਂ ਰਾਜਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ਹੋ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ! ਨਖੁਸ਼ਤੀ=ਪਹਿਲੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਤੀ
ਕਾਜ਼ੀ ਦਾ ਸਰੇ=ਸਿਰ ਰਾਸਤ ਆਵਰਤੁ=ਕੱਟ ਕੇ ਲਿਆ ਦੇਹ। ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਤੋਂ
ਪਸ=ਪਿਛੇ ਕਿ=ਜੋ ਈਂ ਮਾ ਖਾਨਹ=ਇਹ ਮੇਰਾ ਘਰ ਤੁਰਾਸਤ=ਤੇਰਾ ਹੀ ਹੈ ॥੧੨॥

ਸੁਨੀਦ ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਨਿਹਾਦ ॥

ਨ ਰਾਜੇ ਦਿਗਰ ਪੇਸ਼ ਅਉਰਤ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥੧੩॥

ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ ਸੁਨੀਦ=ਇਸ ਬਚਨ ਤਾਈਂ ਸੁਣਕੇ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਨੇ ਆਪਣੇ
ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਹੀ ਨਿਹਾਦ=ਰਖਿਆ। ਕਿਸੀ ਹੋਰ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੀ ਔਰਤ ਦੇ ਪੇਸ਼=
ਅਗੇ ਆਪਣਾ ਰਾਜੇ ਨ ਕੁਸ਼ਾਦ=ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਖੋਹਲਿਆ ॥੧੩॥

ਪੁਨਾ—ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਆ ਕੇ—

ਬ ਵਕਤੇ ਸ਼ੋਹਰ ਰਾ ਚੁ ਖੁਸ਼ ਖੁਫਤਹ ਦੀਦ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਤੇਗ ਖੁਦ ਦਸਤ ਸਰ ਓ ਬੁਰੀਦ ॥੧੪॥

ਬ ਵਕਤੇ=ਵਿਚ ਰਾਤ ਦੇ ਵੇਲੇ ਚੁ=ਜਦ ਆਪਣੇ ਸ਼ੋਹਰ ਰਾ=ਪਤੀ ਤਾਈਂ
ਖੁਸ਼ ਖੁਫਤਹ=ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਤਾ ਹੋਇਆ ਦੀਦ=ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਖੁਦ
ਦਸਤ=ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਹਾਲ ਤਲਵਾਰ ਬਿਜ਼ਦ=ਮਾਰ ਕੇ ਓ ਸਰ ਬੁਰੀਦ=ਉਸ

ਕਾਜ਼ੀ ਦਾ ਸਿਰ ਕਟ ਲਿਆ ॥੧੪॥

ਬੁਰੀਦਹ ਸਰ ਓਰਾ ਰਵਾਂ ਜਾਇ ਗਸਤ ॥

ਦਰਾਂ ਜਾ ਸਬਲ ਸਿੰਘ ਕਿ ਬਿਨਸਤਹ ਅਸਤ ॥੧੫॥

ਓਰਾ=ਉਸ ਕਾਜ਼ੀ ਦਾ ਸਰ ਬੁਰੀਦਹ=ਸਿਰ ਕਟਕੇ ਉਸ ਜਾਇ=ਜਗਾ ਵਲ
ਰਵਾਨਾ ਗਸਤ=ਹੋਈ ਕਿ=ਜੋ ਸਬਲ ਸਿੰਘ ਨਾਮੇ ਰਾਜਾ ਦਰਾਂ ਜਾ=ਜਿਸ ਜਗਾ
ਅੰਦਰ ਬਿਨਸਤਹ=ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਅਸਤ=ਹੈ ॥੧੫॥

ਰਾਜੇ ਦੇ ਪਾਸ ਪਹੁੰਚ ਕੇ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਆਖਦੀ ਹੈ—

ਤੁ ਗੁਫਤੀ ਮਰਾਂ ਹਮ ਚੁਨੀ ਕਰਦਹਅਮ ॥

ਬਪੇਸੇ ਤੁ ਈਂ ਸਰ ਮਨ ਆਵੁਰਦਹਅਮ ॥੧੬॥

ਹੇ ਰਾਜਨ ! ਜੋ ਤੁਮਰਾ=ਤੈਨੇ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਗੁਫਤੀ=ਕਿਹਾ ਸੀ, ਅਸਾਂ ਨੇ
ਚੁਨੀ=ਐਸੇ ਹੀ ਕਰਦਹਅਮ=ਕੀਤਾ ਹੈ। ਈਂ=ਇਹ ਕਾਜ਼ੀ ਦਾ ਸਰ=ਸਿਰ ਮਨ=
ਮੈਂ ਤੁ ਬਪੇਸੇ=ਆਪ ਦੇ ਅਗੇ ਆਵੁਰਦਹਅਮ=ਲਿਆਂਦਾ ਹੈ ॥੧੬॥

ਅਗਰ ਸਰ ਤੁ ਖਾਹੀ ਸਰ ਤੁਮੇ ਦਿਹਮ ॥

ਬ ਜਾਨੋ ਦਿਲੇ ਬਰ ਤੁ ਆਸ਼ਕ ਸੁਦਮ ॥ ੧੭ ॥

ਅਗਰ ਤੁ=ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਵੀ ਸਰ=ਸਿਰ ਲੈਣਾ ਖਾਹੀ=ਚਾਹਵੇਂ ਤਾਂ ਮੈਂ
ਵੀ ਆਪਣਾ ਸਰ=ਸਿਰ ਤੁਮੇ ਦਿਹਮ=ਤੈਨੂੰ ਦਿੰਦੀ ਹਾਂ। ਬ=ਸਾਬ ਜਾਨ ਅਰ ਦਿਲ
ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੁ ਬਰ=ਤੇਰੇ ਉਪਰ ਆਸ਼ਕ ਸੁਦਮ=ਹੋਈ ਹਾਂ ॥੧੭॥

ਕਿ ਇਮ ਸਬ ਕੁਨ ਆਂ ਅਹਿਦ ਤੇ ਬਸਤਈ ॥

ਬ ਗਮਜ਼ਹਿ ਚਸਮ ਜਾਨ ਮਨ ਕੁਸ਼ਤਈ ॥੧੮॥

ਹੇ ਰਾਜਨ ! ਤੋ=ਤੈਨੇ ਜੋ ਅਹਿਦ=ਪ੍ਰਤਿਗਯਾ ਅਰਥਾਤ ਬਚਨ ਬਸਤਈ=
ਬਧਾ ਸੀ ਆਂ=ਉਸ ਨੂੰ ਇਮ=ਅਜ ਦੀ ਸ਼ਬ=ਰਾਤ ਪੂਰਾ ਕੁਨ=ਕਰ ਭਾਵ ਆਪਣੀ
ਰਾਣੀ ਕਰ ਲੈ ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਚਸਮ=ਨੇਤਰਾਂ ਬ ਗਮਜ਼ਹਿ=ਕਟਾਖਛਾਂ ਬ=ਸਾਬ
ਮਨ=ਮੇਰੀ ਜਾਨ ਕੁਸ਼ਤਈ=ਕੋਹੀ ਗਈ ਹੈ ॥੧੮॥

ਚੁਦੀਦਸ ਸਰੇ ਰਾਜਹੇ ਨਉ ਜਵਾਂ ॥

ਬ ਤਰਸੀਦ ਗੁਫਤਾ ਕਿ ਏ ਬਦ ਨਿਸ਼ਾਂ ॥੧੯॥

ਨਉਜਵਾਂ=ਨੌਜੁਆਨ ਰਾਜੇ ਨੇ ਚੁ=ਜਦ ਓਹ ਸਰੇ ਦੀਦਸ=ਸਿਰ ਵੇਖਿਆ
ਤਾਂ ਬ ਤਰਸੀਦ=ਨਾਲ ਖੌਫ ਦੇ ਕੰਬਿਆ ਤੇ ਐਸੇ ਗੁਫਤਾ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏ ਬਦ ਨਿਸ਼ਾਂ=
ਜੋ ਹੇ ਖੋਟੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ! ॥੧੯॥

ਚੁਨਾ ਬਦ ਤੁ ਕਰਦੀ ਖੁਦਾਵੰਦ ਖੇਸ਼ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਚਿਯਾਰੀ ਅਜ਼ੀਂ ਕਾਰ ਬੇਸ਼ ॥੨੦॥

ਤੁ ਖੇਸ਼ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਤੈ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨਾਲ ਚੁਨਾ ਬਦ ਕਰਦੀ=ਐਸਾ ਖੋਟਾ ਕਰਤਬ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤਾਂ ਮਾਰਾ=ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕਿ=ਜੇ ਅਜ਼ੀਂ ਬੇਸ਼=ਇਸ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਦੋਸਤੀ ਦਾ ਚਿਕਾਰ=ਕੀ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਭਾਵ ਓੜਕ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਵੀ ਇਹੋ ਹਾਲ ਕਰੇਂਗੀ ॥੨੦॥

ਜਿ ਤੋ ਦੋਸਤੀ ਮਨ ਬ ਬਾਜ਼ ਆਮਦਮ ॥

ਜਿ ਕਰਦਹ ਤੁ ਮਨ ਦਰ ਨਿਯਾਜ਼ ਆਮਦਮ ॥੨੧॥

ਤੋ ਦੋਸਤੀ ਜਿ=ਤੇਰੀ ਯਾਰੀ ਨਾਲ ਮਨ ਬ ਬਾਜ਼=ਮੈਂ ਫਿਰਨੇ ਵਿਚ ਆਮਦਮ=ਆਂਵਦਾ ਹਾਂ। ਭਾਵ ਹੁਣ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਦੋਸਤੀ=ਛੱਡਦਾ ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੁ ਕਰਦਹ ਜਿ=ਤੇਰੇ ਕਰਤਬਾਂ ਨਾਲ ਭਾਵ ਤੇਰੀਆਂ ਕਰਤੂਤਾਂ ਨਾਲ ਮਨ=ਮੈਂ ਨਿਯਾਜ਼ ਦਰ=ਖੋਫ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਮਦਮ=ਆਇਆ ਹਾਂ ॥੨੧॥

ਚੁਨੀ ਬਦ ਤੁ ਕਰਦੀ ਖੁਦਾਵੰਦ ਕਾਰ ॥

ਮਰਾ ਕਰਦਹ ਬਾਸ਼ੀ ਚੁਨੀ ਰੋਜ਼ਗਾਰ ॥੨੨॥

ਜਦ ਤੁ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਤੈਨੇ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨਾਲ ਚੁਨੀ ਬਦ ਕਾਰ=ਐਸਾ ਖੋਟਾ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਤਾਂ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਵੀ=ਚੁਨੀ ਰੋਜ਼ਗਾਰ=ਐਸਾ ਕੰਮ ਕਰਦਹ ਬਾਸ਼ੀ=ਕਰਣ ਵਾਲੀ ਹੋਵੇਂਗੀ ॥੨੨॥

ਐਸੇ ਬਚਨ ਸੁਣਦਿਆਂ ਸਾਰ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਨੇ—

ਬਿਅੰਦਾਖਤ ਸਰਰਾ ਦਰਾਂ ਜਾ ਜਿ ਦਸਤ ॥

ਬਰੇ ਸੀਨਹ ਓ ਸਰ ਬਿਜ਼ਦ ਹਰ ਦੁ ਦਸਤ ॥੨੩॥

ਦਰਾਂ ਜਾ=ਉਸ ਜਗਾ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਦਸਤ ਜਿ=ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਸਰ ਰਾ=ਸਿਰ ਤਾਈਂ ਬਿਅੰਦਾਖਤ=ਡਾਲ ਦਿਤਾ ਭਾਵ ਸੁਟ ਦਿਤਾ ਤੇ ਓ=ਉਸ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਨੇ ਸੀਨੇ ਤੇ ਸਿਰ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਹਰ ਦੁ ਦਸਤ ਬਿਜ਼ਦ=ਦੋਨੋਂ ਹੱਥ ਮਾਰੇ। ਭਾਵ ਪਿੱਟਣ ਲਗ ਪਈ ॥੨੩॥ ਕੁਝ ਕੁ ਚਿਰ ਪਿਟ ਕੇ ਫੇਰ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ—

ਮਰਾ ਪੁਸ਼ਤ ਦਾਦੀ ਤੁਰਾ ਹਕ ਦਿਹਦ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਰੋਜ਼ ਮਉਲਾਇ ਕਾਜ਼ੀ ਸ਼ਵਦ ॥੨੪॥

ਮਰਾ ਪੁਸ਼ਤ ਦਾਦੀ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਤੈਨੇ ਪਿਠ ਦਿਤੀ ਹੈ ਤੇ ਤੁਰਾ ਹਕ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਸੱਚਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਿਠ ਦਿਹਦ=ਦੇਵੇਗਾ। ਵਜ਼ਾਂ ਰੋਜ਼=ਉਸ ਦਿਨ ਜਿਸ ਦਿਨ ਮਉਲਾਇ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਾਜ਼ੀ=ਨਿਆਂ ਦੇ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਸ਼ਵਦ=

ਹੋਵੇਗਾ ॥੨੪॥

ਬਿਅੰਦਾਖਤ ਸਰ ਖਾਨਹ ਆਮਦ ਬੁਬਾਜ਼ ॥

ਬਆਂ ਲਾਸ਼ ਕਾਜ਼ੀ ਬਖੁਸ਼ਪੀਦ ਦਰਾਜ਼ ॥੨੫॥

ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਕਾਜ਼ੀ ਦੇ ਸਰ=ਸਿਰ ਨੂੰ ਰਾਜੇ ਪਾਸ ਬਿਅੰਦਾਖਤ=ਡਾਲ ਕੇ ਭਾਵ ਸੁਟ ਕੇ । ਬੁਬਾਜ਼=ਫਿਰ ਅਰਥਾਤ ਮੁੜਕੇ ਆਪਣੇ ਖਾਨਹ ਆਮਦ=ਘਰ ਵਿਚ ਆਈ ਅਤੇ ਆਂ=ਉਸ ਕਾਜ਼ੀ ਦੀ ਲਾਸ਼=ਲੋਥ ਬ=ਨਾਲ ਦਰਾਜ਼=ਲੰਮੀ ਪੈ ਕੇ ਬਖੁਸ਼ਪੀਦ=ਸੋਂ ਗਈ ॥੨੫॥

ਬਿਅੰਦਾਖਤ ਬਰ ਸਰ ਜ਼ਿ ਖੁਦ ਦਸਤ ਖਾਕ ॥

ਬਿਗੁਫਤਾ ਕਿ ਖੇਜ਼ੇਦ ਯਾਰਾਨ ਪਾਕ ॥੨੬॥

ਫੇਰ ਉਠ ਕੇ ਖੁਦ ਦਸਤ ਜ਼ਿ=ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਸਰ ਬਰ=ਸਿਰ ਉਪਰ ਖਾਕ ਬਿਅੰਦਾਖਤ=ਮਿੱਟੀ ਡਾਲਦੀ ਹੋਈ ਤੇ ਬਹੁਤ ਉਚੀ ਪੁਕਾਰ ਕੇ ਐਸੇ ਬ ਗੁਫਤਾ=ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਕਾਜ਼ੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪਾਕ ਯਾਰਾਨ=ਪਵਿੱਤਰ ਦੋਸਤੋ ! ਖੇਜ਼ੇਦ=ਉਠੋ ॥੨੬॥

ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਸੁਣ ਕੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਦੌੜੇ ਆਏ ਤੇ ਆਕੇ ਪੁਛਿਆ ਕੀ ਗੱਲ ਹੈ ? ਤਾਂ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਨੇ ਕਿਹਾ—

ਚਿ ਬਦਕਾਰ ਕਰਦ ਈਂ ਕਸੇ ਸ਼ੋਰ ਬਖਤ ॥

ਕਿ ਕਾਜ਼ੀ ਬ ਜਾਂ ਕੁਸ਼ਤ ਯਕ ਜ਼ਖਮ ਸਖਤ ॥੨੭॥

ਹੇ ਲੋਕੋ ! ਵੇਖੋ, ਈਂ ਕਸੇ ਸ਼ੋਰ ਬਖਤ=ਇਹ ਕਿਸੀ ਬੋਟੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਨੇ ਚਿ ਬਦਕਾਰ ਕਰਦ=ਕੀ ਬੋਟਾ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਕਾਜ਼ੀ ਯਕ ਜ਼ਖਮ ਸਖਤ=ਜੋ ਕਾਜ਼ੀ ਨੂੰ ਇਕ ਕਰੜੇ ਫੱਟ ਸੇ ਬ=ਨਾਲ ਜਾਨ ਦੇ ਕੁਸ਼ਤ=ਕੋਹ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥੨੭॥

ਬ ਹਰ ਜਾ ਕਿ ਯਾਬੇਦ ਖੂਨਸ਼ ਨਿਸ਼ਾਂ ॥

ਹੁਮਾ ਰਾਹ ਗੀਰੰਦ ਹਮਹ ਮਰਦੁਮਾਂ ॥੨੮॥

ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਹੋ ਕੇ ਸ਼=ਉਸ ਕਾਜ਼ੀ ਦੇ ਖੂਨ ਦੀਆਂ ਨਿਸ਼ਾਂ=ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ ਹਰ ਜਾ ਯਾਬੇਦ=ਤਮਾਮ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਪਾਵਣਾ ਕਰੇ । ਜਿਥੇ ਕੁਝ ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗੇ ਤੁਸੀਂ ਹਮਹ ਮਰਦੁਮਾਂ=ਸਾਰੇ ਸੂਰਮੇ ਹੁਮਾ ਰਾਹ ਗੀਰੰਦ=ਓਹੋ ਰਸਤਾ ਫੜਨਾ ਕਰੋ ॥੨੮॥

ਬ ਆਂ ਜਾ ਜਹਾਂ ਖਲਕ ਇਸਤਾਦਹ ਕਰਦ ॥

ਬਜਾਏ ਕਿ ਸਰ ਕਾਜ਼ੀ ਅਫਤਾਦਹ ਕਰਦ ॥੨੯॥

ਆਂ=ਉਸੀ ਜਾ=ਜਗ੍ਹਾ ਬਰ=ਉਪਰ ਜਹਾਂ ਖਲਕ=ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਰਚਨਾ

ਇਸਤਾਦਹ ਕਰਦ=ਖੜੀ ਕੀਤੀ। ਕਿ ਬਜਾਏ=ਜੋ ਜਿਸ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਕਾਜ਼ੀ ਦਾ ਸਿਰ
ਅਫਤਾਦਹ ਕਰਦ=ਸੁਟਣਾ ਕੀਤਾ ਸੀ ॥੨੯॥

ਬਿਦਾਨਿਸ਼ਤ ਹਮਹ ਅਉਰਤੇ ਮਰਦੁਮਾਂ ॥

ਕਿ ਈਂਰਾ ਬਕੁਸ਼ਤ ਅਸਤ ਰਾਜਹ ਹੁਮਾਂ ॥੩੦॥

ਸਿਰ ਨੂੰ ਪਿਆ ਵੇਖ ਕੇ ਹਮਹ ਅਉਰਤੇ ਮਰਦੁਮਾਂ=ਤਮਾਮ ਇਸਤੀਆਂ
ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਨੇ ਬਿਦਾ ਨਿਸ਼ਤ=ਜਾਣ ਲਿਆ ਕਿ ਈਂਰਾ ਬਕੁਸ਼ਤ ਅਸਤ=ਜੋ ਇਸ
ਕਾਜ਼ੀ ਦੇ ਤਾਈਂ ਕੋਹਨਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤਾਂ ਹੁਮਾਂ ਰਾਜਹ=ਉਸ ਰਾਜੇ ਨੇ ਕੋਹਿਆ
ਹੈ ॥੩੦॥

ਗਿਰਫਤੰਦ ਓਰਾ ਬੁਬਸਤੰਦ ਸਖਤ ॥

ਕਿ ਜਾਏ ਜਹਾਂਗੀਰ ਬਿਨਸ਼ਸਤਹ ਤਖਤ ॥੩੧॥

ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਓਰਾ ਗਿਰਫਤੰਦ=ਉਸ ਰਾਜੇ ਤਾਈਂ ਫੜ ਕੇ
ਸਖਤ ਬੁਬਸਤੰਦ=ਕਠਨ ਤਾਈਂ ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹਕੇ ਓਥੇ ਲੈ ਗਏ। ਕਿ ਤਖਤ ਜਾਏ=ਜੋ
ਜਿਸ ਤਖਤ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਜਹਾਂਗੀਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬਿਨਸ਼ਸਤਹ=ਬੈਠਾ ਸੀ ॥੩੧॥

ਮੁਢ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਅਖੀਰ ਤਕ ਸਾਰਾ ਹਾਲ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਸੁਣਾਇਆ ਕਿ
ਇਸ ਰਾਜੇ ਨੇ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਦੇ ਪਤੀ ਦਾ ਸਿਰ ਵੱਢ ਦਿਤਾ ਹੈ ਹੁਣ ਇਸ ਨੂੰ ਕੀ
ਸਜ਼ਾ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ?

ਬਿਗੁਫਤੰਦ ਕਿ ਈਂਰਾ ਹਵਾਲਹ ਕੁਨਦ ॥

ਬਦਿਲ ਹਰਚਿ ਦਾਰਦ ਸਜ਼ਾਯਸ਼ ਦਿਹਦ ॥੩੨॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਫਿਗੁਫਤੰਦ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਈਂਰਾ ਹਵਾਲਹ ਕੁਨਦ=ਜੋ ਇਸ
ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਇਸ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਦੇ ਹੀ ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿਓ। ਹਰਚਿ=ਜੋ ਕੁਝ ਵੀ ਸਜ਼ਾ
ਦੇਣੀ ਇਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਬਦਿਲ=ਵਿਚ ਦਿਲ ਦੇ ਮਿਥ ਦਾਰਦ=ਰਖੀ ਹੈ ਓਹੀ ਸਜ਼ਾ
ਦੇਣੀ ਕਰੇ ॥੩੨॥

ਬਿਫਰਮੂਦ ਜੱਲਾਦਰਾ ਸ਼ੋਰ ਬਖਤ ॥

ਕਿ ਈਂ ਸਰ ਜੁਦਾ ਕੁਨ ਬਯਕ ਜ਼ਖਮ ਸਖਤ ॥੩੩॥

ਸ਼ੋਰ ਬਖਤ=ਮੰਦ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ਨੇ ਪ੍ਰਾਣ ਦੰਡ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਅਰਥਾਤ ਕਤਲ
ਕਰਣ ਵਾਲੇ ਜੱਲਾਦਾਂ ਤਾਈਂ ਹੁਕਮ ਬਿਫਰਮੂਦ=ਫੁਰਮਾਇਆ ਕਿ ਬਯਕ ਸਖਤ
ਜ਼ਖਮ=ਸਾਥ ਇਕ ਜ਼ਖਮ ਦੇ ਈਂ ਸਰ ਜੁਦਾ ਕੁਨ=ਇਸ ਦਾ ਸਿਰ ਵਖਰਾ ਕਰ
ਦਿਓ ॥੩੩॥

ਚੁ ਸਮਸ਼ੋਰਰਾ ਦੀਦ ਆਂ ਨਉ ਜਵਾਂ ॥

ਬ ਲਰਜ਼ਹ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਸਰਵੇ ਗਿਰਾਂ ॥੩੪॥

ਆਂ ਨਉਜਵਾਂ=ਉਸ ਨੌਜੁਆਨ ਰਾਜੇ ਨੇ ਚੁ ਸਮਸ਼ੇਰ ਰਾ ਦੀਦ=ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਜਲਾਦਾਂ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਤਲਵਾਰ ਦੇ ਤਾਈਂ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਗਿਰਾਂ ਸਰਵੇ ਚੁ=ਭਾਰੀ ਸਰੂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਉਹ ਰਾਜਾ ਬ ਲਰਜ਼ਹ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਕੰਬਣ ਦੇ ਆਇਆ ॥੩੪॥

ਬਗੁਫਤਾ ਕਿ ਮਨ ਕਾਰ ਬਦ ਕਰਦਹਅਮ ॥

ਬ ਕਾਰੇ ਸੁਮਾਂ ਤਉਰ ਖੁਦ ਕਰਦਹਅਮ ॥ ੩੫ ॥

ਤੇ ਉਸ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਨੂੰ ਬਗੁਫਤਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮਨ=ਮੈਂ ਬਦਕਾਰ ਕਰਦਹਅਮ=ਬੁਰਾ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜੋ ਤੇਰਾ ਕਿਹਾ ਨਹੀਂ ਮੰਨਿਆਂ। ਬ ਕਾਰੇ ਸੁਮਾਂ=ਵਿਚ ਕਾਰ ਤੇਰੀ ਦੇ ਮੈਂ ਖੁਦ ਤਉਰ ਕਰਦਹਅਮ=ਆਪਣਾ ਸੁਭਾਵ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਰਥਾਤ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਕੀਤੀ ਹੈ ॥੩੫॥

ਨਮੂਦਹ ਇਸ਼ਾਰਤ ਬਿ ਚਸ਼ਮੇ ਬਿਆਂ ॥

ਕਿ ਏ ਬਾਨੂਏ ਸਰਵਰੇ ਬਾਨੂਆਂ ॥੩੬॥

ਪੁਨਾ ਉਸ ਰਾਜੇ ਨੇ ਬਿਆਂ=ਉਸ ਕਜ਼ਿਆਨੀ ਵਲ ਬਿ ਚਸ਼ਮੇ=ਨਾਲ ਨੇਤ੍ਰਾਂ ਦੇ ਇਸ਼ਾਰਤ ਨਮੂਦਹ=ਸੈਨਤ ਕੀਤੀ ਕਿ ਏ ਬਾਨੂਏ=ਜੋ ਹੋ ਇਸਤ੍ਰੀ ! ਤੂੰ ਸਭ ਬਾਨੂਆਂ ਸਰਵਰੇ=ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ ਦੀ ਸਰਦਾਰ ਹੈਂ ॥੩੬॥

ਬ ਹੁਕਮੇ ਸੁਮਾਂ ਮਨ ਖਤਾ ਕਰਦਹਅਮ ॥

ਕਿ ਕਾਰ ਈਂ ਬਬੇ ਮਸਲਹਤ ਕਰਦਹਅਮ ॥੩੭॥

ਸੁਮਾਂ=ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਤੋਂ ਬ=ਬਾਹਰ ਜੋ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਇਹੋ ਬੜਾ ਭਾਰੀ ਮਨ ਖਤਾ ਕਰਦਹਅਮ=ਮੈਂ ਗੁਨਾਹ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਈਂ ਕਾਰ=ਜੋ ਇਹ ਕੰਮ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਮਸਲਹਤ ਬਬੇ ਕਰਦਹਅਮ=ਸਲਾਹ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥੩੭॥

ਖਲਾਸਮ ਬਿਦਿਹ ਅਹਦ ਕਰਦਮ ਕਬੂਲ ॥

ਕਿ ਅਹਿਦੇ ਖੁਦਾ ਅਸਤ ਕਸਮੇ ਰਸੂਲ ॥੩੮॥

ਹੁਣ ਤੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਜਲਾਦਾਂ ਪਾਸੋਂ ਖਲਾਸਮ ਬਿਦਿਹ=ਖਲਾਸੀ ਅਰਥਾਤ ਛੁਟਕਾਰਾ ਦਿਵਾ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਅਹਦ=ਪਤਿਗਿਆ ਕਬੂਲ=ਮਨਜ਼ੂਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਖੁਦਾ ਦੀ ਅਹਿਦੇ=ਸਹੁੰ ਹੈ ਅਤੇ ਰਸੂਲ=ਪੈਗੰਬਰ ਦੀ ਕਸਮੇ=ਸੁਰੀਦ ਹੈ ॥੩੮॥

ਗੁਨਹ ਬਖਸ਼ ਤੇ ਮਨ ਖਤਾ ਕਰਦਹਅਮ ॥

ਕਿ ਏ ਜਿਗਰ ਜਾਂ ਮਨ ਗੁਲਾਮੇ ਤੁਅਮ ॥੩੯॥

ਮਨ ਖਤਾ ਕਰਦਹਅਮ=ਮੈਂ ਗੁਨਾਹ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤੇ ਗੁਨਹ ਬਖਸ਼=ਤੂੰ ਮੇਰੇ
ਔਗੁਣਾਂ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ਣਾ ਕਰ ਕਿ ਏ ਜਿਗਰ ਜਾਂ=ਜੋ ਹੇ ਮੇਰੇ ਜਿਗਰ ਦੀ ਜਾਨ ! ਵਾ
ਪਿਆਰੀ ! ਹੁਣ ਮਨ ਤੁਅਮ ਗੁਲਾਮੇ=ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦਾਸ ਹੋ ਚੁਕਾ ਹਾਂ ॥੩੯॥

ਰਾਜੇ ਪਾਸੋਂ ਇਸ ਤਰਾਂ ਦੇ ਨਿੰਮ੍ਰਤਾ ਭਰੇ ਬਚਨ ਸੁਣ ਕੇ ਹੁਣ ਓਹ
ਕਜ਼ਿਆਣੀ—

ਬ ਗੁਫਤਾ ਗਰ ਈਂ ਰਾਜਹ ਪਾਂ ਸਦ ਕੁਸ਼ਮ ॥

ਨ ਕਾਜ਼ੀ ਮਰਾ ਜ਼ਿੰਦਹ ਦਸਤ ਆਮਦਮ ॥੪੦॥

ਬ ਗੁਫਤਾ=ਸਾਥ ਜਲਾਦਾਂ ਦੇ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਈਂ ਰਾਜਹ
ਪਾਂ ਸਦ ਕੁਸ਼ਮ=ਇਸ ਸੀਖੇ ਰਾਜੇ ਪੰਜ ਸੌ ਵੀ ਕੋਹ ਦੇਵਾਂ ਤਾਂ ਮਰਾ ਕਾਜ਼ੀ=ਮੇਰਾ
ਪਤੀ ਕਾਜ਼ੀ ਜ਼ਿੰਦਹ ਮੇਰੇ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਵਿਚ ਨ ਆਮਦਮ=ਨਹੀਂ ਆ
ਸਕਦਾ ॥ ੪੦ ॥

ਕਿ ਓ ਕੁਸ਼ਤਹ ਸੁਦ ਚਰਾ ਈਂ ਕੁਸ਼ਮ ॥

ਕਿ ਖੂਨੇ ਅਜ਼ੀਂ ਬਰ ਸਰੇ ਖੁਦ ਕੁਨਮ ॥੪੧॥

ਕਿ ਓ ਕੁਸ਼ਤਹ ਸੁਦ=ਜੋ ਓਹ ਕਾਜ਼ੀ ਤਾਂ ਕੋਹਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਈਂ=ਇਸ
ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਹੁਣ ਚਰਾ ਕੁਸ਼ਮ=ਕਿਸ ਵਾਸਤੇ ਕੋਹਨਾ ਹੈ ਕਿ ਅਜ਼ੀਂ=ਜੋ ਇਸ ਦੇ ਖੂਨ
ਦਾ ਭਾਰ ਕਿਸ ਵਾਸਤੇ ਮੈਂ ਖੁਦ ਸਰੇ ਬਰ ਕੁਨਮ=ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਉਪਰ ਲੈਣਾ
ਕਰਾਂ ॥ ੪੧ ॥

ਚਿ ਖੁਸ਼ਤਰ ਕਿ ਈਂਰਾ ਖਲਾਸੀ ਦਿਹਮ ॥

ਵ ਮਨ ਹਜ਼ਰਤੇ ਕਾਬਹ ਅੱਲਹ ਰਵਮ ॥੪੨॥

ਤਾਂ ਤੇ ਚਿ ਖੁਸ਼ਤਰ=ਕਿਆ ਚੰਗੀ ਗਲ ਹੈ ਕਿ ਈਂਰਾ ਖਲਾਸੀ ਦਿਹਮ=ਜੋ
ਇਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਰਿਹਾਈ ਅਰਥਾਤ ਛੁਟਕਾਰਾ ਦੇ ਦੇਵਾਂ ਵ ਮਨ ਹਜ਼ਰਤੇ ਅੱਲਹ=
ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਕਾਬਹ=ਮੱਕੇ ਦੀ ਹਜ਼ ਕਰਣ ਨੂੰ ਰਵਮ=ਰਵਾਨਾ
ਹੋ ਜਾਵਾਂ ॥ ੪੨ ॥

ਬਗੁਫਤ ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾਵ ਕਰਦਸ਼ ਖਲਾਸ ॥

ਬ ਖਾਨਹ ਖੁਦ ਆਮਦ ਜਮੈ ਕਰਦ ਖਾਸ ॥੪੩॥

ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ ਬਗੁਫਤ=ਇਸ ਤਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨਾਂ ਤਾਈਂ ਕਹਿ ਕੇ ਬ ਖਲਾਸ
ਕਰਦਸ਼=ਉਸ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਰਿਹਾਈ ਕਰ ਦਿਤਾ ਅਤੇ ਖੁਦ ਖਾਨਹ=ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੇ
ਬ=ਵਿਚ ਆਮਦ=ਆ ਕੇ ਖਾਸ ਜਮੈ ਕਰਦ=ਚੰਗੀਆਂ ਚੰਗੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਇਕੱਠੀਆਂ
ਕੀਤੀਆਂ ॥ ੪੩ ॥

ਬੁਬਸਤੰਦ ਬਾਰੋ ਤਯਾਰੀ ਕੁਨਦ ॥

ਕਿ ਏਜ਼ਦ ਮਰਾ ਕਾਮਗਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥੪੪॥

ਸਭ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਬਾਰੋ ਬੁਬਸਤੰਦ=ਭਾਰ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਤਿਆਰੀ ਕਰ ਦਿਤੀ ਤੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਇਸ ਤਰਾਂ ਆਖਦੀ ਹੈ ਕਿ ਏਜ਼ਦ=ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮਰਾ ਕਾਮਗਾਰੀ ਦਿਹਦ=ਮੇਰੀ ਮੁਰਾਦ ਪੂਰੀ ਕਰ ਦੇਵੇ ॥੪੪॥

ਦਰੇਗ ਅਜ਼ ਕਬਾਯਲ ਜੁਦਾ ਮੇ ਸ਼ਵਮ ॥

ਅਗਰ ਜ਼ਿੰਦਹ ਬਾਸ਼ਮ ਬੁਬਾਜ਼ ਆਮਦਮ ॥੪੫॥

ਪਰੰਤੂ ਇਕ ਗੱਲ ਦਾ ਦਰੇਗ=ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਜੋ ਕਬਾਯਲ ਅਜ਼=ਕਬੀਲੇ ਅਰਥਾਤ ਕੁਟੰਬ ਸੇ ਮੇ ਜੁਦਾ ਸ਼ਵਮ=ਮੈਂ ਵਖਰੀ ਹੋਣ ਲਗੀ ਹਾਂ। ਅਗਰ ਜ਼ਿੰਦਹ ਬਾਸ਼ਮ=ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਜ਼ਿੰਦੀ ਰਹੀ ਤਾਂ ਮੈਂ ਬੁਬਾਜ਼ ਆਮਦਮ=ਫਿਰ ਆਵਾਂਗੀ ॥੪੫॥

ਮਤਾਏ ਨਕਦ ਜਿਨਸ ਰਾ ਬਾਰ ਬਸਤ ॥

ਰਵਾਨਹ ਸੂਏ ਕਾਬਹ ਅਲਹ ਸੁਦ ਅਸਤ ॥੪੬॥

ਮਤਾਏ=ਧਨ ਵਾ ਸੌਦਾਗਰੀ ਮਾਲ ਨਕਦ=ਰੋਕੜ ਰੁਪਏ ਅਤੇ ਜਿਨਸ ਰਾ=ਵਸਤੂਆਂ ਦੇ ਬਾਰ ਬਸਤ=ਭਾਰ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਖੁਦਾ ਦੇ ਮੱਕੇ ਦੀ ਸੂਏ=ਤਰਫ ਰਵਾਨਹ ਸੁਦ ਅਸਤ=ਚਲਦੀ ਹੋਈ ॥੪੬॥

ਚੁ ਬੇਰੁ ਬਰਾਮਦ ਦੁ ਸੇ ਮੰਜ਼ਲਸ ॥

ਬਯਾਦ ਆਮਦਹ ਖਾਨਹ ਜ਼ਾ ਦੇਸਤਸ ॥੪੭॥

ਚੁ=ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਦੁ ਸੇ ਮੰਜ਼ਲਸ=ਦੋ ਤਿੰਨਾਂ ਪੜਾਉ ਸ਼ਹਿਰ ਤੋਂ ਬੇਰੁ=ਬਾਹਰ ਬਰਾਮਦ=ਆਈ ਤਾਂ ਜ਼ਾ ਦੇਸਤਸ=ਉਸ ਮਿੱਤਰ ਦਾ ਖਾਨਹ=ਘਰ ਬ ਯਾਦ ਆਮਦਹ=ਯਾਦ ਫਿਰ ਆਇਆ ॥੪੭॥

ਬੁਬਾਜ਼ ਆਮਦਹ ਨੀਮ ਸ਼ਬ ਖਾਨਹ ਆਂ ॥

ਚਿ ਨਿਆਮਤ ਅਜ਼ੀਮੋ ਚਿ ਦਉਲਤ ਗਿਰਾਂ ॥੪੮॥

ਤਾਂ ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਬੁਬਾਜ਼=ਫਿਰ ਮੁੜ ਕੇ ਨੀਮ ਸ਼ਬ=ਅੱਧੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਂ ਖਾਨਹ ਆਮਦ=ਉਸੀ ਰਾਜੇ ਦੇ ਘਰ ਆਈ। ਚਿ ਅਜ਼ੀਮੋ ਨਿਆਮਤ=ਜੋ ਬੜੀਆਂ ਬੜੀਆਂ ਚੰਗੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਚਿ ਗਿਰਾਂ=ਜੋ ਬਹੁਤ ਭਾਰੀ ਦਉਲਤ=ਧਨ ਲੈਕੇ ਆਈ ॥੪੮॥

ਬਿਦਾਨਿਸਤ ਆਲਮ ਕੁਜ਼ਾਂ ਜਾਇ ਗਸਤ ॥

†ਇਕ ਦਿਨ ਦੇ ਸਫਰ ਨੂੰ ਭੀ ਮੰਜ਼ਲ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਸਰਾਮ ਦੇ ਅਸਥਾਨ ਭਾਵ ਠਹਿਰਨ ਦੀ ਥਾਂ ਨੂੰ ਪੜਾਉ ਆਖਦੇ ਹਨ।

ਚਿ ਦਾਨਦ ਕਿ ਕਸ ਹਾਲ ਬਰ ਸਰ ਗੁਜ਼ਸਤ ॥੪੯॥

ਆਲਮ=ਸੰਸਾਰੀ ਲੋਕ ਵਿਚਾਰੇ ਬਿਦਾ ਨਿਸਤ=ਕੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਇਹ ਇਸਤੀ ਕੁਜ਼ਾਂ ਜਾਇ ਗਸਤ=ਕਿਸ ਜਗਾ ਚਲੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ ਚਿ ਦਾਨਦ=ਕੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸਰ ਬਰ ਕਸ ਹਾਲ ਗੁਜ਼ਸਤ=ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਉਪਰ ਕੈਸਾ ਹਾਲ ਗੁਜ਼ਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥੪੯॥

ਨੋਟ—ਮਾਸੂਕ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੋਸਤ ਹੀ ਮਕੇ ਦੀ ਹਜ਼ ਹੈ ਅਤੇ ਦੋਸਤ ਦਾ ਮਿਲਣਾ ਹੀ ਸਵਰਗ ਸੁਖ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਓਹ ਜੁਗਤੀ ਨਾਲ ਘਰ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲ ਕੇ ਕੁਝ ਕੁ ਪੈਂਡਾ ਕਰਕੇ ਫਿਰ ਰਾਹ ਵਿਚੋਂ ਮੁੜ ਕੇ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ ਦੇ ਘਰ ਆ ਪਹੁੰਚੀ।

ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਹੁਣ ਸਾਰੀ ਹਿਕਾਯਤ ਦਾ ਭਾਵ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—ਹੇ ਐਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਇਹ ਇਸਤੀ ਚੰਗੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਕਈ ਤਰਾਂ ਦੇ ਕਸ਼ਟ ਅਤੇ ਸ਼ਰਮਿੰਦਗੀ ਵਗੈਰਾ ਸਹਾਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਬਚਨ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤੇ ਰਾਜਾ ਆਪਣੇ ਕੀਤੇ ਇਕਰਾਰ ਪਰ ਨਹੀਂ ਠਹਿਰਿਆ ਇਸ ਕਰਕੇ ਉਸਨੇ ਬੜਾ ਭਾਰੀ ਦੁਖ ਪਾਇਆ ਤੂੰ ਭੀ ਮੁਹੰਮਦ ਆਦਿਕਾਂ ਦੀ ਕਸਮ ਖਾ ਕੇ ਆਪਣੇ ਬਚਨ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਇਸ ਤੇ ਤੂੰ ਭੀ ਦੁਖ ਪਾਵੇਂਗਾ।

ਇਤਨਾ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇ ਕੇ ਹੁਣ ਪੰਜਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਪਜਾਲਹ ਫੇਰੋਜ਼ ਫਾਮ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਕਾਰ ਅਸਤ ਦਰ ਵਕਤ ਤੁਆਮ ॥੫੦॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਨਾਮ ਰੂਪ ਫੇਰੋਜ਼ ਫਾਮ=ਫੇਰੋਜ਼ੇ ਰੰਗ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਮੈਨੂੰ ਦਿਓ ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਕਾਰ ਅਸਤ=ਜੋ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣਾ ਲਾਇਕ ਹੈ, ਗਿਆਨ ਰੂਪੀ ਤੁਆਮ=ਭੋਜਨ ਦੇ ਵੇਲੇ ਅੰਦਰ। ਕਿਉਂਕਿ ਨਾਮ ਦੁਆਰੇ ਹੀ ਗਿਆਨ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਹੋਣੀ ਹੈ ॥੫੦॥

ਬਮਨ ਦਿਹ ਕਿ ਖੁਸ਼ਤਰ ਦਿਮਾਰੋ ਕੁਨਮ ॥

ਕਿ ਰਉਸ਼ਨ ਤਬੈ ਚੁੰ ਚਰਾਰੋ ਕੁਨਮ ॥੫॥੧੫॥

ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਪਿਆਲਾ ਬਮਨ ਦਿਹ=ਸਾਥ ਮੇਰੇ ਦਿਓ ਕਿ ਦਿਮਾਰੋ ਖੁਸ਼ਤਰ ਕੁਨਮ=ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਗਜ਼ ਨੂੰ ਅਤਸੇ ਕਰਕੇ ਖੁਸ਼ ਚੰਗਾ ਕਰਾਂ। ਅਤੇ ਕਿ=ਜੋ ਆਪਣੀ ਤਬੈ=ਤਬੀਅਤ ਅਰਥਾਤ ਖਸਲਤ ਨੂੰ ਚਰਾਰੋ ਚੁੰ=ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਰਉਸ਼ਨ ਕੁਨਮ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੀ ਕਰਾਂ ॥੫॥੧੫॥

ਪੰਜਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥



ਹਿਕਾਯਤ ਛੇਵੀਂ



੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਏ ਦਿਲ ਕੁਸ਼ਾਇ ॥

ਰਜਾ ਬਖਸ਼ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ ਰਹਿਨੁਮਾਇ ॥੧॥

ਓਹ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਔਗੁਣਾਂ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ, ਦਿਲ ਦੇ ਕੁਸ਼ਾਇ=ਖੋਹਲਣ ਵਾਲਾ ਰਜਾ=ਭਾਣੇ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ=ਅੰਨ ਦਾ ਦਾਤਾ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਰਹਿਨੁਮਾਇ=ਰਸਤੇ ਦੇ ਵਿਖਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੧ ॥

ਨ ਫਉਜੋ ਨ ਫਰਸੋ ਨ ਫਰਰੋ ਨ ਫੂਰ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਹ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ॥੨॥

ਜਿਸ ਨਿਰਗੁਣ ਬ੍ਰਹਮ ਦੇ ਪਾਸ ਨਾ ਫੌਜਾਂ ਹਨ ਨਾ ਫਰਸੋ=ਗਲੀਚੇ ਹਨ, ਨਾ ਹੀ ਫਰਰੋ=ਧੌਂਸੇ ਵਾ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਫੂਰ=ਨਫਰ ਅਰਥਾਤ ਦਾਸ ਹੈ।

ਵਾ-ਜਿਸ ਪੁਰਸ਼ ਦੇ ਪਾਸ ਇਹ ਫੌਜਾਂ ਗਲੀਚੇ ਧੌਂਸੇ ਅਤੇ ਦਾਸ ਆਦੀ ਵਸਤੂਆਂ ਨਹੀਂ ਹਨ ਜੇਕਰ ਖੁਦਾਵੰਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹਵੇ ਤਾਂ ਜ਼ਹੂਰ=ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੀ ਇਹ ਸਭ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਖਸ਼ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ॥ ੨ ॥

ਇਤਨਾਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਛੇਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦੇਮ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤ ਰਉਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ ॥੩॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਇਕ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਦੁਖਤਰ=ਬੇਟੀ ਦੀ ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦੇਮ=ਕਹਾਣੀ ਅਸਾਂ ਨੇ ਸੁਣੀ ਹੈ ਤੂੰ ਸੁਨਣਾ ਕਰ। ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤ=ਜੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਚੇਹਰਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਰ=ਦਿਲ ਦੀ ਵੀ ਰਉਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੀ ਹੈ।

ਵਜ਼ਾਂ ਕੈਸਰੋ ਸ਼ਾਹਿ ਰੂਮੀ ਕੁਲਾਹ ॥

ਦਰਖਸਿੰਦਹ ਸ਼ਮਸ਼ੋ ਚੁ ਰਖਸਿੰਦਹ ਮਾਹ ॥੪॥

ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਲੜਕੀ ਦੇ ਸ਼ਾਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਨਾਮ 'ਕੈਸਰੋ' ਹੈ ਜੋ ਰੂਮ

ਵਲੈਤ ਦੀ ਕੁਲਾਹ=ਟੋਪੀ ਰਖਦਾ ਸੀ । ਸਮਸੇ=ਸੂਰਜ ਵਾਂਗੂੰ ਉਸਦਾ ਦਰਖਸ਼ਿੰਦਹ=
ਤੇਜ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਹ ਚੁ=ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਮਨਿੰਦ ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੈ ॥ ੪ ॥

ਯਕੇ ਰੋਜ਼ ਰਉਸ਼ਨ ਬਰਾਮਦ ਸ਼ਿਕਾਰ ॥

ਹਮਹ ਯੂਜ਼ ਅਜ਼ ਬਾਜ਼ ਵ ਬਹਰੀ ਹਜ਼ਾਰ ॥੫॥

ਉਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਯਕੇ ਰੋਜ਼=ਇਕ ਦਿਨ ਸੂਰਜ ਦੇ ਰਉਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋਣ ਨਾਲ
ਹੀ ਸ਼ਿਕਾਰ ਖੇਡਣ ਵਾਸਤੇ ਬਰਾਮਦ=ਬਾਹਰ ਆਇਆ ॥ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਯੂਜ਼ ਅਜ਼=
ਚਿਤਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵ=ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹੀ ਬਾਜ਼ ਤੇ ਖਹਿਰੀਆਂ ਨੂੰ ਨਾਲ ਲੈਕੇ ॥੫॥

ਬ ਪਹਿਨ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਬਨਖਜ਼ੀਰ ਗਾਹ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਗੋਰ ਆਹੂ ਬਸੇ ਸੇਰ ਸ਼ਾਹ ॥੬॥

ਬ ਪਹਿਨ=ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ ਜੋ ਬਨਖਜ਼ੀਰ=ਸ਼ਿਕਾਰ ਖੇਡਣ ਦੀ ਗਾਹ=
ਜਗਾ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਬ ਆਮਦ=ਵਿਚ ਆਇਆ । ਉਸ ਸ਼ਾਹ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਬਸੇ=
ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਗੋਰ=ਬਾਰਾਂਸਿੰਗੇ ਆਹੂ=ਹਰਨ ਅਤੇ ਸੇਰ ਬਿਜ਼ਦ=ਮਾਰਨਾ ਕੀਤੇ ॥੬॥

ਦਿਗਰ ਸ਼ਾਹ ਮਗਰਬ ਦਰਆਮਦ ਦਲੇਰ ॥

ਚੁ ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ ਮਾਹੇ ਚੁ ਗੁਰਰਿੰਦਹ ਸ਼ੇਰ ॥੭॥

ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਦਿਗਰ ਸ਼ਾਹ=ਦੂਸਰਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਮਗਰਬ ਦੇਸ ਦਾ ਬੜੀ ਦਲੇਰ=
ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ ਦਰਆਮਦ=ਆਇਆ ਜੋ ਮਾਹੇ ਚੁ ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ=ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਮਨਿੰਦ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਰਿੰਦਹ=ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਬਲੀ
ਹੈ ॥੭॥

ਦੁ ਸ਼ਾਹੇ ਦਰਾਮਦ ਯਕੇ ਜਾਇ ਸਖਤ ॥

ਕਿਰਾ ਤੇਗ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥ ੮ ॥

ਦੁ ਸ਼ਾਹੇ=ਦੋਨੋਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਯਕੇ ਜਾਇ ਸਖਤ ਦਰਾਮਦ=ਇਕ ਹੀ ਜਗਾ ਪਰ
ਬੜੀ ਸਖਤੀ ਨਾਲ ਆ ਗਏ । ਹੁਣ ਵੇਖੀਏ ਕਿਰਾ ਨੇਕ ਬਖਤ=ਕਿਸ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ
ਵਾਲੇ ਦੇ ਤਾਈਂ ਤੇਗ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ=ਤਲਵਾਰ ਮਿੱਤ੍ਰਤਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ॥੮॥

ਕਿਰਾ ਰੋਜ਼ ਇਕਬਾਲ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥

ਕਿ ਯਜ਼ਦਾਂ ਕਿਰਾ ਕਾਮਗਾਰੀ ਦਿਹਦ ॥੯॥

ਖਹਿਰੀ ਵੀ ਬਾਜ਼ ਦੀ ਜਾਤ ਹੈ ।

ਇਕਬਾਲ ਰੋਜ਼=ਤੇਜ ਪ੍ਰਤਾਪ ਦਾ ਦਿਨ ਕਿਰਾ ਯਾਰੀ ਦਿਹਦ=ਕਿਸ ਨੂੰ
ਮਿਤ੍ਰਤਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯਜ਼ਦਾ=ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਿਰਾ=ਕਿਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਕਾਮਗਾਰੀ
ਦਿਹਦ=ਮੁਰਾਦ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ॥ ੯ ॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਦੁ ਸਾਹੇ ਦਲੇਰ ॥

ਕਿ ਬਰ ਆਹੂਏ ਯਕ ਬਰਾਮਦ ਦੁ ਸ਼ੇਰ ॥੧੦॥

ਓਹ ਦੋਨੋਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬੜੀ ਦਲੇਰ=ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ ਬ ਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ=
ਵਿਚ ਗੁਸੇ ਦੇ ਆਏ । ਕਿ=ਜੈਸੇ ਯਕ ਆਹੂਏ ਬਰ=ਇਕ ਹਰਨ ਉਪਰ ਦੇ ਸ਼ੇਰ
ਬਰਾਮਦ=ਆਉਂਦੇ ਹਨ ॥ ੧੦ ॥

ਬਗੁਰਰੀਦਨ ਆਮਦ ਦੁ ਅਬਰੇ ਸਿਯਾਹ ॥

ਸਨਾਨੇ ਬਿਅੰਦਾਖਤ ਨੇਜ਼ਹ ਚੁ ਕਾਹ ॥ ੧੧ ॥

ਓਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਆਹਮੋ ਸਾਹਮਣੇ ਐਸੇ ਬੋਲੇ—ਮਾਨੋ ਦੁ ਸਿਆਹ ਅਬਰੇ=
ਦੋ ਕਾਲੇ ਬੱਦਲ ਹੀ ਬਗੁਰਰੀਦਨ ਆਮਦ=ਵਿਚ ਗੱਜਣ ਦੇ ਆਏ ਹਨ । ਜਿਸ ਵੇਲੇ
ਆਪਸ ਵਿਚ ਨੇਜ਼ੇ ਬਿਅੰਦਾਖਤ=ਡਾਲਦੇ ਰਨ ਭਾਵ ਮਾਰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਨੇਜ਼ੇ ਦੀਆਂ
ਸਨਾਨੇ=ਨੌਕਾਂ ਕਾਹ=ਘਾਹ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਲਾਲ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਭਾਵ ਜਿਸ ਤਰਾਂ ਘਾਹ ਜ਼ਮੀਨ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ
ਲਾਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਐਸੇ ਨੌਕਾਂ ਲਹੂ ਲਿਬੜ ਕੇ ਲਾਲ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ॥ ੧੧ ॥

ਚੁਨਾ ਤੀਰ ਬਾਰਾਮ ਪੱਰਰਾ ਸੁਦਹ ॥

ਜ਼ਿਮੀ ਆਸਮਾਂ ਪਰ ਜ਼ਿ ਕਰਗਸ਼ ਸੁਦਹ ॥੧੨॥

ਤੀਰ ਬਾਰਾਨ=ਬਾਣਾਂ ਦੀ ਵਰਖਾ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਪਰਰਾ ਸੁਦਹ=ਉਡਦੀ ਹੋਈ ।
ਜੋ ਜ਼ਿਮੀ ਆਸਮਾਂ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਤੇ ਅਕਾਸ਼ ਕਰਗਸ਼ ਜ਼ਿ=ਇਲੜਾ ਸੇ ਪੁਰ ਸੁਦਹ=
ਪੂਰਨ ਹੋਇਆ ॥ ੧੨ ॥

ਚਕਾ ਚਾਕ ਬਰਖਾਸਤ ਨੌਕੇ ਸਿਨਾਂ ॥

ਯਕੇ ਰੁਸਤ ਖੇਜ਼ ਅਜ਼ ਬਰਾਂਮਦ ਜਹਾਂ ॥ ੧੩ ॥

ਸਿਨਾਂ=ਬਰਛਿਆਂ ਦੀਆਂ ਨੌਕਾਂ ਸੇ ਚਕਾ ਚਾਕ ਬਰਖਾਸਤ=ਕੜਾ ਕੜੀ
ਉਠੀ । ਜਹਾਂ ਅਜ਼=ਜਹਾਨ ਤੋਂ ਖੇਜ਼=ਉਠ ਕੇ ਯਕੇ ਰੁਸਤ=ਕੇਵਲ ਡੰਡਰੋਲੀ
ਬਰਾਂਮਦ=ਬਾਹਰ ਆਈ ॥ ੧੩ ॥

ਚੁ ਸੂਰੇ ਸਰਾਫੀਲ ਦਮ ਮੇਜ਼ਦਹ ॥

ਕਿ ਰੋਜ਼ੇ ਕਿਯਾਮਤ ਬਹਮ ਮੇਜ਼ਦਹ ॥ ੧੪ ॥

ਚੁ ਸਰਾਫੀਲ=ਜੈਸੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਕਿਆਮਤ ਵੇਲੇ ਸੂਰੇ=ਕਰਾਨੈਲ

ਅਰਥਾਤ ਨਰਸਿੰਗੋ ਵਿਚ ਦਮ ਮੇਜ਼ਦਹ=ਫੂਕ ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਕਿਆਮਤ ਦੇ
ਰੋਜ਼ ਕਿ=ਜੋ ਜੀਵ ਬਹਮ=ਆਪਸ ਵਿਚ ਲੜ ਲੜ ਕੇ ਮੇਜ਼ਦਹ=ਮਰ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ॥ ੧੪ ॥

ਗੁਰੇਜ਼ਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਬ ਅਰਬੀ ਸਿਪਾਹ ॥

ਬ ਗਾਲਬ ਦਰਾਮਦ ਹੁਮਾਂ ਗਰਬ ਸ਼ਾਹ ॥ ੧੫ ॥

ਓੜਕ ਨੂੰ ਅਰਬ ਵਲੈਤ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸਿਪਾਹ=ਸੂਰਮੇ ਗੁਰੇਜ਼ਸ਼ ਦਰਾਮਦ=
ਦੌਜਨ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਏ ਤਾਂ ਮਗਰਬ ਵਲੈਤ ਦਾ ਜੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ, ਹੁਮਾਂ ਗਾਲਬ=ਓਹ
ਪ੍ਰਤਾਪ ਦੇ ਬ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਆਇਆ ॥ ੧੫ ॥

ਕਿ ਤਨਹਾ ਬਿਮਾਦਅਸਤ ਸ਼ਾਹੇ ਅਰਬ ॥

ਬਵਕਤੇ ਚੁ ਪੇਸ਼ਾਨ ਸਮਸ਼ ਚੁ ਗਰਬ ॥ ੧੬ ॥

ਅਰਬ ਵਲੈਤ ਦਾ ਸ਼ਾਹੇ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ 'ਕੈਸਰੋ' ਨਾਮ ਕਰਕੇ ਕਿ ਤਨਹਾ=ਜੋ
ਇਕੱਲਾ ਬਿਮਾਦਅਸਤ=ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ । ਚੁ ਪੇਸ਼ਾਨ=ਜੈਸੇ ਪੇਸ਼ੀ ਭਾਵ ਸੰਧਿਆ
ਦੇ ਬ ਵਕਤੇ=ਵੇਲੇ ਸਮਸ਼ ਗਰਬ=ਸੂਰਜ ਛੁਪ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਤੈਸੇ ਹੀ ਅਰਬ ਵਲੈਤ ਦੇ
ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਤੇਜ ਘਟ ਗਿਆ ॥ ੧੬ ॥

ਚੁ ਤਾਬਸ਼ ਨੁਮਾਨਦ ਸ਼ਵਦ ਦਸਤਗੀਰ ॥

ਚੁ ਦੁਜਬੇ ਸ਼ਵਦ ਵਕਤ ਸ਼ਬ ਰਾ ਅਸੀਰ ॥ ੧੭ ॥

ਚੁ ਤਾਬਸ਼=ਜਦ ਤੇਜੀ ਨੁ ਮਾਨਦ=ਨਾ ਰਹੀ ਤਾਂ ਦੂਜਿਆਂ ਦੇ ਦਸਤਗੀਰ
ਸ਼ਵਦ=ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਫੜਨ ਵਾਲਾ ਹੋਇਆ । ਚੁ ਸ਼ਬ ਰਾ=ਜੈਸੇ ਰਾਤ ਦੇ ਵਕਤ ਦਾ
ਦੁਜਦੇ=ਚੇਰ ਅਸੀਰ ਸ਼ਵਦ=ਕੈਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤੈਸੇ ਹੀ ਰੂਮ ਵਲੈਤ ਦੇ 'ਕੈਸਰੋ' ਬਾਦਸ਼ਾਹ
ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ ਕੈਦ ਕਰ ਲਿਆ ॥ ੧੭ ॥

ਬ ਬਸਤੰਦ ਬੁਰਦੰਦ ਸ਼ਹਿ ਨਿਜ਼ਦ ਸ਼ਾਹ ॥

ਚੁ ਮਾਹ ਅਫਕਨੋ ਹਮ ਚੁ ਬੁਰਦੰਦ ਮਾਹ ॥ ੧੮ ॥

ਸ਼ਹਿ ਬਬਸਤੰਦ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਬੰਨ ਕੇ ਬੁਰਦੰਦ=ਲੈ ਗਏ ਆਪਣੇ ਸ਼ਾਹ
ਨਿਜ਼ਦ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਨ ਕੇ ਲੈ ਗਏ ? ਚੁ=ਜੈਸੇ ਮਾਹ
ਅਫਕਨੋ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੇ ਡਾਲਣ ਵਾਲਾ ਰਾਹੂ ਹਮ=ਭੀ ਮਾਹ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਦੰਦ=ਲੈ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਤਿਸੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਬੰਨ ਕੇ ਲੈ ਗਏ ॥ ੧੮ ॥

ਨੋਟ='ਮਾਹ ਅਫਕਨੋ' ਇਕੱਠੇ ਪਦ ਦਾ ਅਰਥ 'ਰਾਹੂ' ਹੈ ।

ਬਖਾਨਹ ਖਬਰ ਆਮਦਹ ਸ਼ਾਹਿ ਬਸਤ ॥

ਹਮਹ ਕਾਰ ਦੁਜਦੀ ਵ ਮਰਦੀ ਗੁਜ਼ਸਤ ॥ ੧੯ ॥

‘ਕੈਸਰੋ’ ਨਾਮੇ ਸ਼ਾਹਿ ਬਸਤ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਬੜਾ ਜਾਣ ਦੀ ਖਬਰ ਉਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਖਾਨਹ ਬ ਆਮਦਹ=ਘਰ ਦੇ ਵਿਚ ਆਈ ਪਰ ਉਸ ਵੇਲੇ ਛੁਟਣ ਦੀ ਹਮਰ ਕਾਰ=ਤਮਾਮ ਕਾਰ ਦੁਜਦੀ=ਚੋਰੀ ਅਤੇ ਮਰਦੀ=ਮਰਦਾਨਗੀ ਨਾਲ ਗੁਜ਼ਸਤ=ਲੰਘ ਗਈ ਹੈ ਭਾਵ ਹੁਣ ਚੋਰੀ ਅਤੇ ਸੁਰਬੀਰਤਾ ਨਾਲ ਛੁਟਕਾਰਾ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ॥੧੯॥

ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ ਬ ਮਜਲਸ ਜ਼ਿ ਦਾਨਾਇ ਦਿਲ ॥

ਸੁਖਨ ਰਾਂਦ ਪਿਨਹਾਂ ਵਜ਼ਾਂ ਸ਼ਹਿ ਖਿਜ਼ਲ ॥੨੦॥

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣਦਿਆਂ ਸਾਰ ਜੋ ਦਾਨਾਇ=ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਾਲੇ ਆਦਮੀ ਜ਼ਿ=ਸੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬ ਮਜਲਸ ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ=ਸਭਾ ਇਕੱਠੀ ਹੋ ਕੇ ਬੈਠੀ। ਪਿਨਹਾਂ=ਛਿਪ ਕੇ ਸੁਖਨ ਰਾਂਦ=ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਚਲਾਂਵਦੇ ਹਨ। ਵਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਹ=ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਖਿਜ਼ਲ=ਸ਼ਰਮਿੰਦਗੀ ਤੋਂ। ਭਾਵ ਲੋਕ ਸਾਨੂੰ ਕੀ ਕਹੇਗਾ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕੈਦ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ॥੨੦॥

ਚੁ ਬਿਸਨੀਦ ਈਂ ਖਬਰ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਬ ਬਸਤੰਦ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਜੁਸਤੰਦ ਤੀਰ ॥੨੧॥

ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਦੁਖਤਰ=ਬੇਟੀ ਨੇ ਚੁ ਈਂ=ਜਦ ਇਸ ਖਬਰ ਨੂੰ ਬਿਸਨੀਦ=ਸੁਣਿਆਂ ਤਾਂ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਬ ਬਸਤੰਦ=ਤਲਵਾਰ ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹ ਲਿਆ ਤੇ ਤੀਰਾਂ ਨੂੰ ਜੁਸਤੰਦ=ਚੁਣ ਲੀਤਾ ॥੨੧॥

ਬਪੋਸ਼ੀਦ ਜ਼ਰ ਬਫਤ ਰੂਮੀ ਕਬਾਇ ॥

ਬਜ਼ੀਂ ਬਰ ਨਸ਼ਸਤੋ ਬਿਆਮਦ ਬਜਾਇ ॥੨੨॥

ਜ਼ਰ ਬਫਤ=ਜ਼ਰੀ ਬਾਫਤੇ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਅਤੇ ਰੂਮ ਵਲੈਤ ਦੀ ਕਬਾਇ=ਬਖਤਨੀ ਭਾਵ ਸੰਜੋਅ ਬਪੋਸ਼ੀਦ=ਪਹਿਨ ਲਈ ਤੇ ਮੰਦਰ ਤੋਂ ਉਤਰ ਕੇ ਬਲੇ ਬਿਆਮਦ=ਆਈ ਤੇ ਘੋੜੇ ਦੀ ਬਜ਼ੀਂ=ਕਾਠੀ ਬਰ=ਉਪਰ ਨਸ਼ਸਤੋ=ਬੈਠੀ ਬਜਾਇ=ਪ੍ਰਗਟ ਹੀ ॥੨੨॥

ਰਵਾਂ ਸੁਦ ਸੂਏ ਸ਼ਾਹਿ ਮਗਰਬ ਚੁ ਬਾਦ ॥

ਕਸਾਨੇ ਕਿਯਾਨੀ ਬ ਤਰਕਸ਼ ਨਿਹਾਦ ॥੨੩॥

ਮਗਰਬ ਦੇ ਸ਼ਾਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸੂਏ=ਤਰਫ ਰਵਾਂ ਸੁਦ=ਰਵਾਨਾ ਹੋਈ ਚੁ ਬਾਦ=ਮਨਿੰਦ ਪੈਣ ਦੇ। ਕਿਯਾਨੀ=ਕਿਆਨ ਵਲੈਤ ਦੀਆਂ ਕਮਾਨਾਂ ਬ ਤਰਕਸ਼=ਸਾਬ ਭਥਿਆਂ ਦੇ ਆਪਣੀ ਪਿਠ ਉਪਰ ਨਿਹਾਦ=ਰੱਖੀਆਂ ॥੨੩॥

ਬਪੋਸ਼ੇ ਸ਼ਹੇ ਮਗਰਬ ਆਮਦ ਦਲੇਰ ॥

ਚੁ ਗੁਰਰੀਦਹ ਬਬਰੋ ਚੁ ਦਰਰਿੰਦਹ ਸ਼ੇਰ ॥੨੪॥

ਮਗਰਬ ਦੇਸ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਬਪੇਸ਼ੇ ਆਮਦ=ਅਗੇ ਆਈ ਬੜੀ ਦਲੇਰੀ ਨਾਲ। ਗੁਰਰੀਦਹ=ਗੱਜਣ ਵਾਲੇ ਬਬਰੋ=ਬੱਦਲ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਅਤੇ ਦਰਰਿੰਦਹ=ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਓਹ ਆਈ ॥ ੨੪ ॥

ਨੋਟ—‘ਬਬਰੋ’ ਦੀ ਜਗਾ ‘ਅਬਰੋ’ ਪਾਠ ਵੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਦੋਹਾਂ ਪਦਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਇਕ ਬੱਦਲ ਹੀ ਹੈ ॥

ਦੁਆ ਕਰਦ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹਿ ਆਜ਼ਾਦ ਬਖਤ ॥

ਸਜ਼ਾਵਾਰ ਦੇਹੀਮੁ ਸਾਯਾਨ ਤਖਤ ॥੨੫॥

ਓਹ ਲੜਕੀ ਆਉਂਦਿਆਂ ਹੀ ਦੁਆ ਕਰਦ=ਅਸ਼ੀਰਵਾਦ ਕਰਦੀ ਹੈ—ਉਮਰ ਬਰਕਤ ਦੋਲਤ ਜ਼ਿਆਦਾ। ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹਿ ਆਜ਼ਾਦ ਬਖਤ=ਜੇਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਨਿਆਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ! ਆਪ ਦੇਹੀਮੁ=ਛਤ੍ਰ ਦੇ ਸਜ਼ਾਵਾਰ=ਲਾਇਕ ਹੋ ਅਤੇ ਤਖਤ ਦੇ ਵੀ ਸਾਯਾਨ=ਲਾਇਕ ਹੋ ॥ ੨੫ ॥

ਮਰਾ ਕਾਹੀਯਾ ਆਮਦ ਅਜ਼ ਬਹਰ ਕਾਹ ॥

ਦੋ ਸੇ ਸਦ ਸਵਾਰੋ ਯਕ ਅਜ਼ ਸਕਲ ਸ਼ਾਹਿ ॥੨੬॥

ਮਰਾ ਕਾਹੀਯਾ ਆਮਦ ਅਜ਼=ਮੇਰੇ ਘਾਹੀ ਆਏ ਸੇ ਬਹਰ ਕਾਹ=ਵਾਸਤੇ ਘਾਹ ਦੋ ਸੇ ਸਦ ਸਵਾਰੋ=ਦੋ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਅਰਥਾਤ ਪੰਜ ਸੇ ਅਸਵਾਰ ਸੀ ਯਕ ਅਜ਼ ਸਕਲ ਸ਼ਾਹਿ=ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਇਕ ਅਸਵਾਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਦਾ ਸੀ ॥ ੨੬ ॥

ਕਿ ਬਿਹਤਰ ਹੁਮਾਨਸਤ ਆਂ ਰਾ ਬਿਦਿਹ ॥

ਵਗਰ ਨਹ ਖੁਦਸ਼ ਮਉਤ ਬਰ ਸਰ ਬਿਨਿਹ ॥੨੭॥

ਕਿ ਆਂ ਰਾ ਬਿਦਿਹ=ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤਾਈਂ ਆਪ ਦੇ ਦੇਵੇ ਤਾਂ ਹੁਮਾ=ਓਹ ਗਲ ਬਿਹਤਰ ਨਸਤ=ਚੰਗੀ ਹੈ। ਵਗਰ ਨਹ=ਅਗਰ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਖੁਦਸ਼ ਸਰ ਬਰ ਮਉਤ ਬਿਨਿਹ=ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਦੇ ਉਪਰ ਮੌਤ ਨੂੰ ਰੱਖ ਲੈ ॥ ੨੭ ॥

ਸੁਨੀਦੇ ਜ਼ਿ ਮਨ ਸ਼ਾਹਿ ਗਰ ਈਂ ਸੁਖਨ ॥

ਹੁਮਾਨਾ ਤੁਰਾ ਬੇਖ ਬਰਕੰਦ ਬੁਨ ॥੨੮॥

ਗਰ ਮਨ ਸ਼ਾਹਿ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਮੇਰੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਈਂ ਸੁਖਨ ਸੁਨੀਦੇ=ਇਸ ਬਰਨ ਨੂੰ ਸੁਣ ਲਿਆ। ਹੁਮਾਨਾ=ਓਹ ਤਾਂ ਤੁਰਾ ਬੁਨ=ਤੈਨੂੰ ਆਦੇਂ ਹੀ ਬੇਖ ਬਰਕੰਦ ਜੜ ਤੋਂ ਕਟ ਦੇਵੇਗਾ ॥ ੨੮ ॥

ਸੁਨੀਦ ਈਂ ਸੁਖਨ ਸ਼ਾਹਿ ਫੋਲਾਦ ਤਨ ॥

ਬ ਲਰਜੀਦ ਬਰ ਖੁਦ ਚੁ ਬਰਗੇ ਸਮਨ ॥ ੨੯ ॥

ਫੌਲਾਦ ਤਨ ਵਾਲੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਈਂ ਸੁਖਨ ਸੁਨੀਦ=ਇਸ ਬਚਨ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆਂ। ਤਾਂ ਸਮਨ=ਚੰਬੇ ਦੇ ਬਰਗੇ ਚੁ=ਪਤੇ ਮਨਿੰਦ ਖੁਦ=ਆਪਣੇ ਸਥਾਨ ਬਰ=ਉਪਰ ਖਲੋਤਾ ਹੋਇਆ ਬ ਲਰਜੀਦ=ਕੰਬ ਉਠਿਆ ॥ ੨੯ ॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ—

ਚੁਨਾ ਜੰਗ ਕਰਦੇਦ ਈਂ ਕਾਹੀਯਾਂ ॥

ਨ ਦਾਨਮ ਮਗਰ ਸ਼ਾਹਿ ਬਾਸਦ ਜਵਾਂ ॥ ੩੦ ॥

ਈਂ ਕਾਹੀਯਾਂ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਘਾਹੀਆਂ ਨੇ ਚੁਨਾ ਜੰਗ ਕਰਦੇਦ=ਐਸਾ ਜੰਗ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜੋ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਮਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਵਾਂ ਸ਼ਾਹ ਬਾਸਦ=ਜਵਾਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਨ ਦਾਨਮ=ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।

ਭਾਵ ਮੇਰੇ ਖਿਆਲ ਵਿਚ ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ॥੩੦॥

ਨ ਦਾਨਮ ਕਸੇ ਸ਼ਾਹਿ ਹਸਤਸ਼ ਜਵਾਂ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਿਗੀਰਦ ਜਿ ਮਾਯੰਦਰਾਂ ॥ ੩੧ ॥

ਮੈਂ ਨ ਦਾਨਮ=ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਘਾਹੀਆਂ ਦਾ ਕਸੇ ਜਵਾਂ ਸ਼ਾਹਿ—ਕੋਈ ਜਵਾਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹਸਤਸ਼=ਹੋਵੇਗਾ। ਕਿ ਮਾਰਾ=ਜੋ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਮਾਯੰਦਰਾਂ ਵਲੈਤ ਜਿ=ਸੇ ਫੜ ਕੇ ਬਿਗੀਰਦ=ਲੈ ਜਾਏਗਾ ॥ ੩੧ ॥

ਇਹ ਗਲ ਵਿਚਾਰ ਕੇ—

ਜਿ ਪੇਸ਼ੀਨਹੇ ਸ਼ਹ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਬੁਖਾਂਦ ॥

ਸੁਖਨ ਹਾਇ ਪੇਸ਼ੀਦਹ ਬਾ ਓ ਬਿਰਾਂਦ ॥੩੨॥

ਸ਼ਹ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੇਸ਼ੀਨਹੇ=ਅਗੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੂੰ ਬੁਖਾਂਦ=ਬੁਲਾਇਆ। ਓ ਬ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨਾਲ ਹਾਇ ਪੇਸ਼ੀਦਹ=ਬਹੁਤ ਗੁਝੇ ਸੁਖਨ ਬਿਰਾਂਦ=ਬਚਨ ਚਲਾਏ ॥ ੩੨ ॥

ਤੁ ਦੀਦੀ ਚੁਨਾ ਕਾਹੀਯਾਂ ਜੰਗ ਕਰਦ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਮੁਲਕ ਯਜ਼ਦਾ ਬਰਾਵੁਰਦ ਗਰਦ ॥੩੩॥

ਹੇ ਵਜ਼ੀਰੋ ! ਤੁ ਦੀਦੀ=ਤੁਸੀਂ ਭੀ ਵੇਖਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕਾਹੀਯਾਂ=ਘਾਹੀਆਂ ਨੇ ਚੁਨਾ=ਐਸਾ ਜੰਗ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ=ਜੋ ਅਰਥਾਤ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਯਜ਼ਦਾਂ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਮੁਲਕ ਉਪਰ ਗਰਦ=ਘਟੇ ਨੂੰ ਆਵੁਰਦ=ਲਿਆਉਣਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥ ੩੩ ॥

‘ਅਜ਼’ ਦਾ ਅਰਥ ‘ਨੇ’ ਸਮਝਣਾ।

ਮੁਬਾਦਾ ਕੁਨਦ ਤਾਖਤ ਬਰ ਮੁਲਕ ਅਖਤ ॥

ਦਿਹਮ ਕਾਹੀਯਾ ਰਾ ਅਜ਼ਾਂ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥੩੪॥

ਮੁਬਾਦਾ=ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਜੋ ਮੇਰੇ ਮੁਲਕ ਉਪਰ ਸਖਤੀ ਨਾਲ ਤਾਖਤ ਕੁਨਦ=ਚੜ੍ਹਾਈ ਕਰ ਦੇਵੇ । ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੋ ਵਜ਼ੀਰੋ! ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਜ਼ਾਂ ਨੇਕ ਬਖਤ=ਇਸ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਕਾਹੀਯਾ ਰਾ ਦਿਹਮ=ਘਾਹੀਆਂ ਦੇ ਤਾਈਂ ਦੇ ਦੇਵਾਂ ॥ ੩੪ ॥

ਹੁਮਾ ਸ਼ਾਹਿ ਮਹਿਬੂਸ਼ੀਯਾ ਪੇਸ਼ ਖਾਂਦ ॥

ਹਵਾਲਹ ਨਮੂਦਸ਼ ਕਿ ਓਰਾ ਨਿਸ਼ਾਂਦ ॥੩੫॥

ਮਗਰਬ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਹੁਮਾਂ ਮਹਿਬੂਸ਼ੀਯਾ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੈਦੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੇਸ਼ ਖਾਂਦ=ਅਗੇ ਬੁਲਾ ਕੇ ਓਰਾ ਹਵਾਲਹ ਨਮੂਦਸ਼=ਉਸ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿਤੇ ਕਿ ਨਿਸ਼ਾਂਦ=ਜੋ ਓਥੇ ਆ ਕੇ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਸਨ ।

ਭਾਵ ਜੋ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਰੂਪ ਧਾਰ ਕੇ ਆਈ ਬੈਠੀ ਸੀ ਉਸ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਸਾਰੇ ਘਾਹੀ ਕਰ ਦਿਤੇ ॥ ੩੫ ॥

ਉਸ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਉਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ:-

ਤੁ ਆਜ਼ਾਦ ਗਸ਼ਤੀ ਅਜ਼ੀ ਸਹਿਲ ਚੀਜ਼ ॥

ਬਿਗੀਰਏ ਬਿਰਾਦਰ ਤੁ ਅਜ਼ ਜਾਂ ਅਜ਼ੀਜ਼ ॥੩੬॥

ਅਜ਼ੀ ਸਹਿਲ ਚੀਜ਼=ਇਸ ਤੁਛ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਤੁ ਅਜ਼ਾਦ ਗਸ਼ਤੀ=ਤੂੰ ਕਿਸ ਵਾਸਤੇ ਨਿਆਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ । ਭਾਵ ਇਨ੍ਹਾਂ ਕੈਦੀਆਂ ਵਾਸਤੇ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਲੜਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਬਿਰਾਦਰ=ਭਾਈਆਂ ਨੂੰ ਬਿਗੀਰਏ=ਫੜ ਲੈ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁ ਜਾਨ ਅਜ਼ ਅਜ਼ੀਜ਼=ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਜਾਨ ਤੋਂ ਵਧ ਪਿਆਰਾ ਹੈਂ ॥ ੩੬ ॥

ਜ਼ਨੇ ਪੇਚ ਦਸਤਾਰ ਰਾ ਤਾਬ ਦਾਦ ॥

ਦਿਗਰ ਦਸਤ ਬਰ ਮੁਸ਼ਤ ਤੇਗਸ਼ ਨਿਹਾਦ ॥੩੭॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਉਸ ਜ਼ਨੇ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਦਸਤਾਰ ਪੇਚ ਰਾ=ਪਗ ਦੇ ਪੇਚ ਤਾਈਂ ਤਾਬ ਦਾਦ=ਤੇਜ਼ ਦਿਤੀ । ਭਾਵ ਆਪਣੀ ਪਗ ਢਿਲੀ ਸਮਝ ਕੇ ਉਪਰ ਤੋਂ ਲੜ ਨੂੰ ਖਿਚ ਕੇ ਬੰਨਣਾ ਕੀਤਾ ਕਿ ਮਤਾਂ ਪਗ ਡਿਗਣ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਭੇਦ ਨ ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਏ । ਦਿਗਰ ਦਸਤ=ਦੂਸਰਾ ਹਥ ਸ਼=ਉਸ ਨੇ ਤੇਗ ਮੁਸ਼ਤ ਬਰ ਨਿਹਾਦ=ਤਲਵਾਰ ਦੀ ਮੁਠ ਉਪਰ ਰਖਣਾ ਕੀਤਾ ॥ ੩੭ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਤਾਜ਼ੀਯਾਨਹ ਬ ਹਰ ਚਾਰ ਚਾਰ ॥

ਬਗੁਫਤਾ ਕਿ ਏ ਬੇਖਬਰ ਬੇਮੁਹਾਰ ॥੩੮॥

ਬ ਹਰ=ਉਪਰ ਹਰ ਇਕ ਕੈਦੀ ਦੇ ਚਾਰ ਚਾਰ ਤਾਜ਼ੀਯਾਨਹ=ਕੋਰੜੇ ਬਿਜ਼ਦ=
ਮਾਰੇ ਤੇ ਮੂੰਹ ਸੇ ਐਸੇ ਬਗੁਫਤਾ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏ ਬੇਖਬਰ=ਜੋ ਹੇ ਬਿਅਕਲੇ ਅਤੇ
ਬੇਮੁਹਾਰ=ਉਠੋ ! ॥ ੩੮ ॥

ਕਿ ਆਮਦ ਦਰੀਂਜਾ ਵਜ਼ਾ ਕਾਹ ਨੇਸਤ ॥

ਕਿ ਏਜ਼ਦ ਗਵਾਹ ਅਸਤ ਯਜ਼ਦਾਂ ਯਕੇਸਤ ॥੩੯॥

ਕਿ ਏੀਂ ਜਾ ਦਰ ਆਮਦ=ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਜਗਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਏ ਹੋ ਕੀ ਵਜ਼ਾ
ਕਾਹ ਨੇਸਤ=ਉਸ ਜਗਾ ਘਾਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ।

(ਇਹ ਮੂੰਹ ਦੋਪੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਸਿਰਫ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਵਿਖਾਵੇ ਮਾਤ੍ਰ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ)

ਕਿ ਏਜ਼ਦ ਗਵਾਹ ਅਸਤ=ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਗਵਾਹ ਹੈ, ਯਜ਼ਦਾਂ ਯਕੇਸਤ=
ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਇਕ ਹੈ ॥ ੩੯ ॥

ਦਰੋਗੇ ਮਰਾ ਬਰ ਗਫੂਰੇ ਗੁਆਹਸਤ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਮਾਰਾ ਪਨਾਹੇ ਖੁਦਾਸਤ ॥੪੦॥

ਮਰਾ ਦਰੋਗੇ ਬਰ=ਮੇਰੇ ਝੂਠ ਬੋਲਣ ਉਪਰ ਗਫੂਰੇ=ਖਿਮਾਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ
ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਗੁਆਹਸਤ=ਗਵਾਹ ਹੈ ।

ਨੋਟ—ਉਸ ਦੇ ਕਹਿਣ ਦਾ ਭਾਵ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਜਿਹੜੇ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਚਾਰ
ਚਾਰ ਕੋਰੜੇ ਮਾਰ ਕੇ ਕਈ ਤਰਾਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਆਖੀਆਂ ਹਨ ਇਹ ਕੇਵਲ ਸਾਰਿਆਂ
ਨੂੰ ਛੁਡਾਣ ਵਾਸਤੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਕਹੀਆਂ ਹਨ, ਉਸਦਾ ਆਪਣਾ ਪਤੀ
ਰਾਜਾ ਵੀ ਤਾਂ ਵਿਚੇ ਹੈ ਇਸ ਵੇਲੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੀ ਘਾਹੀ ਬਣਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਪੁਨਾ ਉਸ ਲੜਕੀ ਨੇ ਬਿਗੋਯਦ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਮਾਰਾ ਪਨਾਹੇ ਖੁਦਾਸਤ=ਜੋ
ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਹੈ, ਓਹ ਸਾਰੇ ਭੇਦਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਓਹ
ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ ਹੈ ॥ ੪੦ ॥

ਰਹਾਈ ਦਿਹਦ ਖੁਦ ਖੁਦਾਵੰਦ ਤਖਤ ॥

ਵਿਦਾ ਗਸ਼ਤ ਜੋ ਮੰਜ਼ਲੋ ਜਾਇ ਸਖਤ ॥੪੧॥

ਰਾਜ ਤਖਤ ਦੇ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਮਾਲਕ ਭਾਵ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਖੁਦ ਰਹਾਈ
ਦਿਹਦ=ਆਪ ਖਲਾਸੀ ਦਿਵਾ ਦਿਤੀ ਅਤੇ ਮੰਜ਼ਲੋ=ਟਿਕਾਣੇ ਦੀ ਸਖਤ ਜਾਇ=ਔਖੀ
ਜਗ੍ਹਾ ਤੋਂ ਵਿਦਾ ਗਸ਼ਤ=ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ ॥ ੪੧ ॥

ਹੁਣ ਸਾਰੀ ਹਿਕਾਯਤ ਦਾ ਭਾਵ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ—

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੁਦਰਤ ਦੇਖ ! ਜੋ ਐਨੇ ਵਡੇ ਰੁਮ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਇਕ ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਬੰਨ ਲਿਆ, ਮਗਰ ਉਸ ਦੀ ਆਪਣੀ ਕੋਈ ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਗਈ ਅਤੇ ਬੜੇ ਬੜੇ ਸਿਆਣੇ ਵਜ਼ੀਰ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਛੁਡਾ ਨਾ ਸਕੇ ਫੇਰ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਇਕ ਲੜਕੀ ਨੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਪਾ ਕੇ ਇਕਲਿਆਂ ਹੀ ਆਪਣੀ ਅਕਲ ਨਾਲ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਛੁਡਾ ਲਿਆਂਦਾ ।

ਤਾਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕੇ ਵੇਖ ਤੂੰ ਜੋ ਹੰਕਾਰੀ ਹੋ ਕੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ ਡਰ ਨਹੀਂ । ਫੇਰ ਤੂੰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈਂ ਮੈਂ ਬੜੇ ਬਲ ਵਾਲਾ ਹਾਂ ਮੈਨੂੰ ਕੋਣ ਜਿਤ ਸਕਦਾ ਹੈ ਯਦਪੀ ਬਲ ਵਾਲਾ ਤੂੰ ਠੀਕ ਹੈਗਾ ਸੀ ਪਰ ਤੇਰੇ ਹੰਕਾਰ ਤੇ ਝੂਠ ਬੋਲਣ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਬਲ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਹੁਣ ਤੂੰ ਦੁਖ ਪਾ ਕੇ ਛੇਤੀ ਮਰ ਜਾਏਂਗਾ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸਮਝਾ ਕੇ ਹੁਣ ਛੇਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਸਬਜ਼ ਪਾਨ ॥

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਸ਼ੁਰੂਰ ਅਸਤ ਜ਼ਾਹਰ ਜਹਾਨ ॥੪੨॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਸਬਜ਼ ਪਾਨ=ਰੰਗ ਦਾ ਸਾਗਰੇ ਬਿਦਿਹ=ਪਿਆਲਾ ਦਿਓ । ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਜਹਾਨ=ਜੋ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਸ਼ੁਰੂਰ ਸਾਹਿਬ ਅਸਤ=ਅਕਲ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ ।

ਭਾਵ ਨਾਮ ਦੁਆਰੇ ਹੀ ਆਤਮ ਵਿਸ਼ੈਣੀ ਬੁਧੀ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ॥ ੪੨ ॥

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਜ਼ਾਮ ਫੀਰੋਜ਼ਹ ਰੰਗ ॥

ਕਿ ਦਰ ਵਕਤ ਸ਼ਬ ਚੁ ਖੁਸ਼ੇ ਰੋਜ਼ ਜੰਗ ॥੪੩॥੬॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਫੀਰੋਜ਼ੇ ਰੰਗ ਦਾ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਜ਼ਾਮ=ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦਿਓ । ਕਿ ਦਰ ਵਕਤ ਸ਼ਬ=ਜੋ ਅਵਸਥਾ ਰੂਪੀ ਰਾਤ ਦੇ ਵੇਲੇ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਚੁ=ਐਸੇ ਹੀ ਕਾਮ ਆਦਿਕ ਸ਼ਤ੍ਰੂਆਂ ਨਾਲ ਜੰਗ ਕਰਨ ਦੇ ਦਿਨਾਂ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੇ=ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।

ਅਰਥਾਤ ਨਾਮ ਜਪਣ ਕਰਕੇ ਹੀ ਅਵਸਥਾ ਰੂਪੀ ਰਾਤ ਸਫਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਮ ਆਦਿਕ ਸ਼ਤ੍ਰੂ ਜਿਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥ ੪੩ ॥ ੬ ॥

॥ ਛੇਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥

❀ ਹਿਕਾਯਤ ਸਤਵੀਂ ❀

੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਏ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ॥

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ਅਸਤ ਸਾਹਿਬ ਦਿਯਾਰ ॥੧॥

ਓਹ ਖੁਦਾਵੰਦ = ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ = ਅਨਗਿਣਤ ਪਦਾਰਥਾਂ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਕਿ ਜ਼ਹੂਰ ਜ਼ਾਹਰ ਅਸਤ = ਜੋ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਯਾਰ = ਵਲੈਤਾਂ ਦਾ ਸਾਹਿਬ = ਮਾਲਕ ਹੈ ॥ ੧ ॥

ਤਬੀਅਤ ਬਹਾਲਸਤ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ॥

ਚੁ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲੋ ਫਜ਼ੀਲਤ ਕਮਾਲ ॥ ੨ ॥

ਤਬੀਅਤ = ਸੁਭਾਵ ਜਿਸ ਦਾ ਬਹਾਲ ਅਸਤ = ਖਿੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਜਮਾਲ = ਚੇਹਰਾ ਹੁਸਨਲ = ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੈ ਚੁ = ਜੋ ਜਮਾਲੋ = ਚੇਹਰਾ ਹੁਸਨਲ = ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਫਜ਼ੀਲਤ = ਵਡਿਆਈ ਕਮਾਲ = ਬੜੀ ਵਾ ਪੂਰਨ ਹੈ ॥ ੧ ॥

ਇਤਨਾ ਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਸਤਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਖਦੇ ਹਨ—ਹੇ ਐਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਹੁਣ ਕਥਾ ਸੁਣ—

ਕਿ ਇਸਫੰਦ ਯਾਰ ਅਜ਼ ਜਹਾਂ ਰਖਤ ਬੁਰਦ ॥

ਨਸਬ ਨਾਮਹੇ ਖੁਦ ਬ ਬਹਿਮਨ ਸਪੁਰਦ ॥੩॥

ਕਿ = ਜੋ 'ਇਸਫੰਦ ਯਾਰ' ਨਾਮੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਜਹਾਂ ਅਜ਼ = ਜਹਾਨ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਣਾਂ ਰੂਪੀ ਰਖਤ = ਅਸਬਾਬ ਬੁਰਦ = ਲਿਜਾਣ ਲਗਾ ਅਰਥਾਤ ਮਰਨ ਲਗਾ ਤਾਂ ਖੁਦ = ਆਪਣਾ ਨਸਬ ਨਾਮਹੇ ਗੱਦੀ ਨਾਮਾ 'ਬਹਿਮਨ' ਨਾਮੇ ਆਪਣੇ ਪੁਤਰ ਦੇ ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿਤਾ ॥ ੩ ॥

ਅਜ਼ਾਂ ਦੁਖਤਰੇ ਹਮ ਚੁ ਪਰਰੇ ਹੁਮਾਇ ॥

ਚੁ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤ ਦਉਲਤ ਫਿਜ਼ਾਇ ॥੪॥

ਅਜ਼ਾਂ = ਉਸ 'ਬਹਿਮਨ' ਦੀ ਹਮ = ਭੀ ਇਕ ਦੁਖਤਰੇ = ਬੇਟੀ ਸੀ ਹੁਮਾਇ ਪਰਰੇ ਚੁ = ਹਮਾਯੂ ਪੰਛੀ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਚੁ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤ = ਜਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਚੇਹਰਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਦੇ ਫਿਜ਼ਾਇ = ਵਧਾਉਣ ਵਾਲੀ ਹੈ ਭਾਵ ਵਡਿਆਂ

ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ਹੈ ॥ ੪ ॥

ਚੁ ਬਹਮਨ ਸਹ ਅਜ਼ ਈਂ ਜਹਾਂ ਬੁਰਦ ਰਖਤ ॥

ਬ ਦੁਖਤਰ ਸਪੁਰਦੇਦ ਅੰ ਤਾਜ ਤਖਤ ॥੫॥

ਚੁ ਬਹਮਨ ਸਹ=ਜਿਸ ਵੇਲੇ 'ਬਹਿਮਨ' ਨਾਮੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਈਂ ਜਹਾਂ ਅਜ਼=ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਸੇ ਪ੍ਰਾਣਾਂ ਰੂਪੀ ਅਸਬਾਬ ਬੁਰਦ=ਲਿਜਾਣ ਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਭਾਵ ਮਰਨ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਹੋਇਆ ਤਾਂ ਅੰ ਤਾਜ ਤਖਤ=ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਛਤਰ ਤੇ ਰਾਜ ਤਖਤ ਬ ਦੁਖਤਰ ਸਪੁਰਦੇਦ=ਬੇਟੀ ਦੇ ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿਤਾ ॥ ੫ ॥

ਨਸ਼ਸਤੇਦ ਬਰ ਤਖਤ ਰੂਮੀ ਹੁਮਾਇ ॥

ਕਿ ਬੁਸਤਾਂ ਬਹਾਰ ਅਸਤੁ ਸੂਰਤ ਫਿਜ਼ਾਇ ॥੬॥

ਹੁਮਾਇ=ਹਮਾਯੂ ਪੰਛੀ ਵਾਂਗ ਮਨ ਬਾਛਤ ਫਲ ਦੇਣ ਵਾਲੀ ਉਹ ਲੜਕੀ ਰੂਪ ਵਲੈਤ ਦੇ ਰਾਜ ਤਖਤ ਬਰ ਨਸ਼ਸਤੇਦ=ਉਪਰ ਬੈਠਦੀ ਹੋਈ ਕਿ ਬੁਸਤਾਂ ਬਹਾਰ ਅਸਤ=ਜੋ ਬਾਗ ਦੀ ਸੋਹਣੀ ਬਹਾਰ ਵਾਂਗੂੰ ਦਿਲ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਅਤੇ ਸੂਰਤ ਫਿਜ਼ਾਇ=ਸੁੰਦਰਤਾ ਦੇ ਵਧਾਉਣ ਵਾਲੀ ਹੈ ॥ ੬ ॥

ਚੁ ਬੁਗ਼ਜ਼ਸਤ ਬਰ ਵੈ ਜ਼ਿ ਦਹ ਸਾਲ ਚਾਰ ॥

ਕਿ ਪੈਦਾ ਸੁਦਹ ਸਬਜ਼ਹੇ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥੭॥

ਚੁ ਵੈ ਬਰ ਜ਼ਿ=ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਸੇ ਦਹ ਚਾਰ ਸਾਲ ਬੁਗ਼ਜ਼ਸਤ=ਚੌਦਾਂ ਸਾਲ ਗੁਜ਼ਰਦੇ ਹੋਏ ਭਾਵ ਚੌਦਾਂ ਸਾਲਾਂ ਦੀ ਹੋਗਈ ਤਾਂ ਕਿ ਨਉ ਬਹਾਰ ਸਬਜ਼ਹੇ=ਜੋ ਨਵੀਨ ਰੁਤ ਭਾਵ ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਦਾ ਬੂਟਾ ਪੈਦਾ ਸੁਦਹ=ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ ਅਰਥਾਤ ਭਰ ਜੁਆਨੀ ਆ ਗਈ ॥ ੭ ॥

ਬਹਾਰੇ ਗਵਾਨੀ ਬ ਨਉਬਤ ਰਸੀਦ ॥

ਚੁ ਬੁਸਤਾਂ ਗੁਲੇ ਸੁਰਖ ਬੇਰੂੰ ਕਸੀਦ ॥੮॥

ਉਸ ਦੇ ਬ=ਉਪਰ ਜੁਆਨੀ ਦੀ ਬਹਾਰ ਦੀ ਨੌਬਤ ਐਸੇ ਰਸੀਦ=ਪਹੁੰਚੀ । ਚੁ=ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੌਸਮ ਮੇਂ ਬੁਸਤਾਂ ਗੁਲੇ=ਬਾਗ ਦਾ ਫੁਲ ਸੁਰਖ=ਲਾਲ ਰੰਗ ਨੂੰ ਬੇਰੂੰ ਕਸੀਦ=ਬਾਹਰ ਖਿਚਦਾ ਹੈ ॥ ੮ ॥

ਬ ਹੁਸਨ ਆਮਦਸ਼ ਤੂਤੀਏ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥

ਚੁ ਮਾਹੇ ਕਿ ਬਰ ਖੁਦ ਕੁਨਦ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥੯॥

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਉ ਬਹਾਰ=ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਵਿਚ ਤੂਤੀਏ=ਪਪੀਸੀ ਅਰਥਾਤ ਪੱਤੇ ਕੋਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਤੈਸੇ ਹੀ ਜੋਬਨ ਅਵਸਥਾ ਰੂਪੀ ਬਸੰਤ ਵਿਚ ਪੱਤਿਆਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਉਸ ਦੇ ਕੁਚ ਕੋਮਲ ਤੇ ਹੁਸਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਬ=ਵਿਚ ਆਮਦਸ਼=ਆਏ ਚੁ=ਜੈਸੇ

ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ ਦਾ ਮਾਹੇ=ਚੰਦਮਾਂ ਕਿ=ਜੋ ਖੁਦਬਰ=ਆਪਣੇ ਉਪਰ ਨਉ ਬਹਾਰ
ਕੁਨਦ=ਅਨੰਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ॥ ੯ ॥

ਮਿਜ਼ਾਜ਼ ਜ਼ਿ ਤਿਫਲੀ ਬਹੁੰਦਰ ਰਸੀਦ ॥

ਜਵਾਨੀ ਜ਼ਿ ਆਗਾਜ਼ ਬਰ ਵੈ ਕਸੀਦ ॥੧੦॥

ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦਰ=ਅੰਦਰ ਤਿਫਲੀ=ਲੜਕਪਣ ਵਾਲੀ ਜਿਹੜੀ ਮਿਜ਼ਾਜ਼=
ਖੋਹ ਸੀ ਉਹ ਬਹੁੰ ਰਸੀਦ=ਬਾਹਰ ਪਹੁੰਚ ਗਈ ਭਾਵ ਬਾਲਕ ਅਵਸਥਾ ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ
ਤੇ ਆਗਾਜ਼=ਪ੍ਰਗਟ ਹੀ ਵੈ=ਉਸ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਜੁਆਨੀ ਕਸੀਦ=ਖਿਚ ਕੇ
ਆਈ ॥ ੧੦ ॥ ਫੇਰ ਕਹੇ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਵਿਦਾ ਸੁਦ ਅਜ਼ੋ ਹਾਲ ਤਿਫਲੀ ਮਿਜ਼ਾਜ ॥

ਬਹਾਰੇ ਜਵਾਨੀ ਦਰਾਂਮਦ ਬੁਬਾਜ਼ ॥੧੧॥

ਅਜ਼ੋ=ਉਸ ਦੇ ਤਿਫਲੀ=ਲੜਕਪਣ ਵਾਲੀ ਮਿਜ਼ਾਜ=ਖੋਹ ਦੀ ਹਾਲ=
ਹਾਲਤ ਵਿਦਾਸੁਦ=ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ ਅਤੇ ਜੁਆਨੀ ਦੀ ਬਹਾਰੇ=ਬਹਾਰ ਉਸ ਦੇ ਬ=
ਉਪਰ ਬਾਜ਼=ਫਿਰ ਦਰਾਂਮਦ=ਆਈ ॥ ੧੧ ॥

ਕਿ ਬਿਨਸ਼ਸਤ ਬਰ ਤਖਤ ਸ਼ਾਹਨ ਸ਼ਹੀ ॥

ਬਕਲਮ ਅੰਦਰ ਆਵੇਖਤ ਕਾਗਜ਼ ਮਹੀ ॥੧੨॥

ਇਕ ਦਿਨ ਕਿ=ਜੋ ਸ਼ਹਿਨ ਸ਼ਾਹੀ ਤਖਤ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਬਿਨਸ਼ਸਤ=
ਬੈਠਦੀ ਹੋਈ। ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਕਲਮ ਦੇ ਬ=ਸਾਥ ਕਾਗਜ਼ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਾਰੀ ਮਹੀ=
ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਆਵੇਖਤ=ਲਪਟਾਈ। ਭਾਵ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਜ਼ਮੀਨ ਹਿਸਾਬ ਦੇ ਅੰਦਰ
ਲਿਆਂਦੀ ॥ ੧੨ ॥

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਬਰ ਬਚਹ ਗੌਹਰ ਨਿਗਾਰ ॥

ਕਿ ਬੁਰਦ ਅੰਦਰੂਨ ਸ਼ਬ ਵਕਤੇ ਗੁਬਾਰ ॥੧੩॥

ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਰਜਾ ਨੂੰ ਵੇਖਦਿਆਂ ਵੇਖਦਿਆਂ ਇਕ ਗੌਹਰ=ਮੋਤੀਆਂ ਦੇ
ਨਿਗਾਰ=ਪ੍ਰਖਣ ਵਾਲੇ ਜਵਾਹਰੀ ਬਚੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ=ਨਿਗਾਹ ਕੀਤੀ
ਭਾਵ ਜਵਾਹਰੀ ਦੇ ਬਚੇ ਉਪਰ ਆਸ਼ਕ ਹੋ ਗਈ ਤੇ ਸਮਾ ਪਾ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਲਵਾ ਕੇ
ਕਿ=ਜੋ ਗੁਬਾਰ ਸ਼ਬ=ਕਾਲੀ ਰਾਤ ਦੇ ਵਕਤ ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ ਦੇ ਅੰਦਰੂਨ=ਅੰਦਰ
ਬੁਰਦ=ਲੈ ਗਈ ॥ ੧੩ ॥

ਬਿਆਵੇਖਤ ਬਾ ਓ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਮਾਹ ॥

ਕਿ ਸ਼ਿਕਮ ਸ਼ ਫਰੋਮਾਂਦ ਅਜ਼ ਤੁਖਮਿ ਸ਼ਾਹ ॥੧੪॥

ਬਾ=ਸਾਥ ਓ=ਉਸ ਦੇ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਮਾਹ=ਦੋ ਤਿੰਨ ਚਾਰ ਮਹੀਨੇ

ਭਾਵ ਨੇ ਮਹੀਨੇ ਗ੍ਰਹਿਸਤ ਕਰਦੀ ਰਹੀ । ਕਿ=ਜੇ ਉਸ ਸ਼ਾਹ=ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਦੇ ਤੁਖਮਿ
ਅਸ਼=ਬੀਰਜ ਸੇ ਸ਼=ਉਸ ਦਾ ਸ਼ਿਕਮ=ਪੇਟ ਫਰੋਮਾਂਦ=ਨੀਚੇ ਰਿਹਾ । ਭਾਵ ਗਰਭ
ਠਹਿਰ ਗਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਬਸ ਕੀਤੀ ॥ ੧੪ ॥

ਚੁ ਨੁਹ ਮਾਹ ਗਸ਼ਤਹ ਬ ਆਂ ਬਿਸਤਨੀ ॥

ਬਕੋਸ਼ਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਰਗੇ ਖੁਸ਼ ਤਨੀ ॥੧੫॥

ਆ=ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਸਤਨੀ=ਪੇਟ ਹੋਇਆਂ ਹੋਇਆਂ ਚੁ ਨੁਹ ਮਾਹ=ਜਦ ਨੇ
ਮਹੀਨੇ ਬ=ਉਪਰ ਗਸ਼ਤਹ=ਹੋ ਗਏ । ਤਾਂ ਖੁਸ਼ ਤਨੀ=ਚੰਗੇ ਸਰੀਰ ਵਾਲੀ ਦੀਆਂ
ਰਗੇ=ਨਾੜੀਆਂ ਬਕੋਸ਼ਸ਼=ਵਿਚ ਖਿਚ ਦੇ ਦਰਾਮਦ=ਆਈਆਂ । ਭਾਵ ਨਾੜੀਆਂ
ਕਸੀਆਂ ਗਈਆਂ ॥ ੧੫ ॥

ਤਵੱਲਦ ਸੁਦਸ਼ ਕੋਦਕੇ ਸ਼ੀਰ ਖਾਰ ॥

ਕਿ ਖੁਦ ਸ਼ਹਿ ਵ ਸ਼ਾਹ ਅਫਕੁਨੋ ਨਾਮਦਾਰ ॥੧੬॥

ਸ਼=ਉਸ ਦੇ ਕੋਦਕੇ=ਲੜਕਾ ਸ਼ੀਰ ਖਾਰ=ਦੁਧ ਦੇ ਖਾਣ ਵਾਲਾ ਤਵੱਲਦ=
ਪੈਦਾ ਵ ਪ੍ਰਗਟ ਸੁਦ=ਹੋਇਆ । ਕਿ=ਜੇ ਖੁਦ=ਆਪ ਸ਼ਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ, ਵ=
ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਅਫਕੁਨੋ=ਡਾਲਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮਦਾਰ=ਨਾਮਜ਼ਦ ਭਾਵ
ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੈ ॥ ੧੬ ॥

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਨ ਕਰਦੰਦ ਸਿਰਰੇ ਜ਼ਹਾਂ ॥

ਬ ਸੰਦੂਕ ਓਰਾ ਨਿਗਾਹ ਦਾਸ਼ਤ ਆਂ ॥੧੭॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਦੇਖ ਕੰਮ ਉਸ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਿਰਰੇ=ਭੇਦ ਜ਼ਹਾਂ=
ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਉਸ ਨੇ ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀਂ ਕਰਦੰਦ=ਕੀਤਾ ।

ਭਾਵ ਗਰਭ ਹੋਣਾ ਤੇ ਲੜਕੇ ਦਾ ਜੰਮਣਾ ਉਸ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਸਿਆ ।
ਪੁਨਾ ਆਂ=ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਉਪਰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਨਿਗਾਹ ਦਾਸ਼ਤ=ਨਜ਼ਰ ਰਖੀ
ਭਾਵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਕਰਕੇ ਓਰਾ=ਉਸ ਬੱਚੇ ਤਾਈਂ ਸੰਦੂਕ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ
ਰਖਿਆ ॥ ੧੭ ॥

ਜ਼ਿ ਮੁਸ਼ਕੋ ਫਿਤਰ ਅੰਬਰ ਆਵੇਖਤੰਦ ॥

ਬਰੋ ਉਦ ਅਜ਼ ਜ਼ਾਫਰਾਂ ਰੇਖਤੰਦ ॥੧੮॥

ਮੁਸ਼ਕੋ ਅੰਬਰ=ਮੁਸ਼ਕੰਬਰ ਫਿਤਰ=ਕਸਤੂਰੀ ਜ਼ਿ=ਸੇ ਆਵੇਖਤੰਦ=ਲਿਪਟਾਯਾ
ਭਾਵ ਉਸ ਦੇ ਆਸੇ ਪਾਸੇ ਗਰਮ ਸੁਰੰਧੀਆਂ ਰਖੀਆਂ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਗਰਮਾਇਸ਼ ਰਹੇ
ਤੇ ਦਿਲ ਵੀ ਖਿੜਿਆ ਰਹੇ । ਬਰੋ=ਉਪਰ ਉਸ ਦੇ ਜ਼ਾਫਰਾਂ=ਕੇਸਰ ਘੋਲ ਕੇ
ਰੇਖਤੰਦ=ਡੇਲਿਆ ਤੇ ਉਦ=ਧੂਪ ਧੁਖਾਇਆ ॥ ੧੮ ॥

ਬਦਸਤ ਅੰਦਰੂ ਦਾਸਤ ਓਰਾ ਅਕੀਕ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਸੰਦੂਕ ਦਰਯਾ ਅਮੀਕ ॥੧੯॥

ਫੇਹ ਓਰਾ=ਉਸਦੇ ਬਦਸਤ ਅੰਦਰੂ=ਹਥ ਅੰਦਰ ਅਕੀਕ=ਹੀਰਾ ਦਾਸਤ=ਰਖਿਆ ਤੇ
ਅਮੀਕ=ਝੁੰਘੇ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਓਹ ਸੰਦੂਕ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਰਵਾਨਾ ਕਰ ਦਿਤਾ ॥ ੧੯ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਓਰਾ ਕੁਨਦ ਜਾਮਹ ਚਾਕ ॥

ਨਜ਼ਰ ਦਾਸਤ ਬਰੁ ਸ਼ੁਕਰ ਯਜ਼ਦਾਨ ਪਾਕ ॥੨੦॥

ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਰਵਾਨਾ ਕਰਕੇ ਪਿਛੋਂ ਦੁਖ ਦੇ
ਮਾਰਿਆਂ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਜਾਮਹ=ਚੋਲਾ ਭਾਵ ਪੁਸ਼ਾਕਾ ਚਾਕ ਕੁਨਦ=ਪਾੜਛੇ ਪਾੜਛੇ
ਕਰ ਦਿਤਾ ਤੇ ਪਾਕ ਯਜ਼ਦਾਨ=ਪਵਿਤਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਕਰ ਬਰ=ਸ਼ੁਕਰਾਨੇ ਉਪਰ
ਨਜ਼ਰ ਦਾਸਤ=ਨਿਗਾਹ ਰਖੀ । ਭਾਵ ਧਿਆਨ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੀ
ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਹੁਣ ਤੂੰ ਰਖਸ਼ਕ ਹੈਂ ॥ ੨੦ ॥

ਜਿਸ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਉਹ ਸੰਦੂਕ ਰੋਹੜਿਆ ਸੀ ਓਸੇ—

ਨਸ਼ਸਤੰਦ ਬਰ ਹੋਦ ਲਬੇ ਗਾਜ਼ਰਾਂ ॥

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਸੰਦੂਕ ਦਰੀਆ ਰਵਾਂ ॥੨੧॥

ਰੋਦ=ਦਰਿਆ ਦੇ ਲਬੇ=ਕੰਢੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਗਾਜ਼ਰਾਂ=ਧੋਬੀ ਨਸ਼ਸਤੰਦ=ਬੈਠਾ
ਸੀ । ਉਸ ਧੋਬੀ ਨੇ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਰਵਾਂ=ਚਲੇ ਆ ਰਹੇ ਸੰਦੂਕ ਉਪਰ ਨਜ਼ਰ
ਕਰਦ=ਨਿਗਾਹ ਕੀਤੀ ॥੨੧॥

ਹਮੀ ਖਾਸਤ ਕਿ ਓਰਾ ਬਦਸਤ ਆਵਰੰਦ ॥

ਕਿ ਸੰਦੂਕ ਬਸਤਹ ਸ਼ਿਕਸਤ ਆਵਰੰਦ ॥੨੨॥

ਹਮੀ=ਭੀ ਉਸ ਧੋਬੀ ਨੇ ਖਾਸਤ=ਚਾਹਿਆ ਕਿ ਓਰਾ=ਜੋ ਉਸ ਸੰਦੂਕ ਤਾਈਂ
ਬ ਦਸਤ=ਵਿਚ ਹੱਥਾਂ ਦੇ ਆਵਰੰਦ=ਲਿਆਵਾਂ । ਕਿ ਬਸਤਹਿ=ਜੋ ਬਧੇ ਹੋਏ ਸੰਦੂਕ
ਨੂੰ ਆਵਰੰਦ=ਲਿਆ ਕੇ ਸ਼ਿਕਸਤ=ਤੋੜਨਾ ਕਰਾਂ ॥੨੨॥

ਚੁ ਬਾਜੂ ਬਕੋਸ਼ਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਅਜ਼ਾਂ ॥

ਬ ਦਸਤੰ ਬਰਾਮਦ ਮਤਾਏ ਗਿਰਾਂ ॥ ੨੩ ॥

ਚੁ ਬਾਜੂ=ਜੋ ਮੋਦਿਆਂ ਦੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ ਬ=ਚਲਾਕੀ ਨਾਲ ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਸੰਦੂਕ ਨੂੰ
ਕਿਨਾਰੇ ਪਰ ਦਰਾਮਦ=ਲਿਆਂਦਾ ਤਾਂ ਗਿਰਾਂ=ਭਾਰੀ ਮਤਾਏ=ਧਨ ਉਸ ਦੇ ਬ ਦਸਤੰ=
ਵਿਚ ਹੱਥਾਂ ਦੇ ਦਰਾਮਦ=ਆਇਆ ।

ਸ਼ਿਕਸਤੰਦ ਮੁਹਰਸ਼ ਬਰਾਏ ਮਤਾ ॥

ਪਦੀਦ ਆਮਦਹ ਜਾਂ ਚੁ ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ ਮਾਹ ॥ ੨੪ ॥

ਮਤਾ=ਧਨ ਦੇ ਬਰਾਏ=ਵਾਸਤੇ ਮੁਹਰਸ਼=ਜੇਦਰਾ ਸ਼ਿਕਸਤੰਦ=ਤੋੜਿਆ ।
ਤਾਂ ਜਾਂ=ਉਸ ਸੰਦੂਕ ਸੇ ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੇ ਮਾਹ ਚੁ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਮਨਿੰਦ ਇਕ
ਲੜਕਾ ਪਦੀਦ ਆਮਦਹ=ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਆਇਆ ॥ ੨੪ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਗਾਜਰਾਂ ਖਾਨਹ ਕੋਦਕ ਚੁ ਨੇਸਤ ॥

ਖੁਦਾ ਮਨ ਪਿਸਰ ਦਾਦੀ ਹਮ ਬਸੇਸਤ ॥ ੨੫ ॥

ਚੁ=ਜੋ ਵਜ਼ਾ=ਉਸ ਗਾਜਰਾਂ ਧੋਬੀ ਦੇ ਖਾਨਹ=ਘਰ ਵਿਚ ਕੋਦਕ=ਲੜਕਾ ਕੋਈ
ਭੀ ਨੇਸਤ=ਨਹੀਂ ਸੀ । ਉਸ ਲੜਕੇ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਧੋਬੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ—ਹਮ=ਭੀ ਬਸੇ=
ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਗਲ ਅਸਤ=ਹੈ । ਜੋ ਖੁਦਾ ਨੇ ਮਨ=ਮੈਨੂੰ ਈਂ ਪਿਸਰ ਦਾਦੀ=ਇਹ
ਲੜਕਾ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੨੫ ॥

ਬਿਯਾਵੁਰਦ ਓਰਾ ਗਿਰਿਫਤ ਆਂ ਅਕੀਕ ॥

ਸੁਕਰ ਕਰਦ ਯਜ਼ਦਾਨ ਆਜ਼ਮ ਅਮੀਕ ॥ ੨੬ ॥

ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਬਿਯਾਵੁਰਦ=ਲਿਆਂਦਾ ਤੇ ਆਂ=ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ
ਅਕੀਕ=ਹੀਰਾ ਗਿਰਿਫਤ=ਫੜਿਆ ਹੋਇਆ ਵੇਖ ਕੇ ਯਜ਼ਦਾਨ=ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਸੁਕਰ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਆਜ਼ਮ=ਬੜਾ ਅਮੀਕ=ਛੁੰਘਾ
ਹੈ ॥ ੨੬ ॥

ਕੁਨਦ ਪਰਵਰਸ਼ਰਾ ਚੁ ਪਿਸਰੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਬਯਾਦੇ ਖੁਦਾ ਕਿਬਲਹ ਕਾਬਹ ਕਰੀਮ ॥ ੨੭ ॥

ਉਸ ਦੀ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਪਰਵਰਸ਼ਰਾ=ਪਾਲਣਾ ਕੁਨਦ=ਕੀਤੀ ਚੁ=ਜਦ ਉਹ
ਪਿਸਰੇ=ਲੜਕਾ ਅਜ਼ੀਮ=ਵਡਾ ਹੋਇਆ ਤਾਂ ਕਾਬੇ ਦੇ ਕਿਬਲਹ=ਅਸਥਾਨ ਦਾ
ਅਧਿਸ਼ਟੇਤਾ ਜੋ ਖੁਦਾ ਹੈ ਓਹ ਕਰੀਮ ਨਾਮੇ ਧੋਬੀ ਨੂੰ ਯਾਦਗੀਰੀ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ
ਆਇਆ ॥ ੨੭ ॥

ਚੁ ਬੁਗਜ਼ਸਤ ਬਰ ਵੈ ਦੁ ਸੇ ਸਾਲ ਮਾਹ ॥

ਕਜ਼ੋ ਦੁਖਤਰੇ ਖਾਨਹ ਆਵੁਰਦ ਸ਼ਾਹ ॥ ੨੮ ॥

ਪਾਲਦਿਆਂ ਪਾਲਦਿਆਂ ਚੁ=ਜਦ ਵੈ=ਉਸ ਲੜਕੇ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਦੁ ਸੇ=ਦੋ
ਤਿੰਨ ਸਾਲ ਤੇ ਕੁਝ ਕੁ ਮਾਹ=ਮਹੀਨੇ ਬ ਗੁਜ਼ਸਤ=ਗੁਜ਼ਰ ਗਏ ।

ਭਾਵ ਕੁਝ ਕੁ ਵਡਾ ਹੋ ਗਿਆ ਤਾਂ—

ਕਜ਼ੋ—ਉਸ ਧੋਬੀ ਦੀ ਦੁਖਤਰੇ=ਬੇਟੀ ਲੜਕੇ ਨੂੰ ਖਿਡਾਂਦੀ ਖਿਡਾਂਦੀ ਸ਼ਾਹ
ਖਾਨਹ ਆਵੁਰਦ=ਬਾਦਸ਼ਾਹਣੀ ਦੇ ਘਰ ਲੈ ਆਈ ॥ ੨੮ ॥

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਬਰ ਵੈ ਹੁਮਾਏ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਬਯਾਦ ਆਮਦਸ਼ ਪਿਸਰ ਗਾਜ਼ਰ ਕਰੀਮ ॥੨੯॥

ਓਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹਣੀ ਹੁਮਾਏ=ਹੁਮਾਯੂ ਪੰਛੀ ਵਾਂਗ ਜੋ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜਾ ਸੁੰਦਰ ਲੜਕਾ ਹੈ, ਵੈ ਬਰ=ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਨਜ਼ਰ=ਨਿਗਾਹ ਕਰਦੀ ਹੋਈ। ਕਰੀਮ ਨਾਮੇ ਗਾਜ਼ਰ=ਧੋਬੀ ਦਾ ਪਿਸਰ=ਲੜਕਾ ਵੇਖ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪੁਤਰ ਬ ਯਾਦ ਆਮਦਸ਼=ਵਿਚ ਯਾਦਗੀਰੀ ਦੇ ਆਇਆ ॥ ੨੯ ॥

ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ ਓਰਾ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਜ਼ਨ ॥

ਕੁਜਾ ਯਾਫਤੀ ਪਿਸਰ ਖੁਸ਼ ਖੋਇ ਤਨ ॥੩੦॥

ਤੇ ਓਰਾ=ਉਸ ਲੜਕੀ ਤਾਈਂ ਸਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਜ਼ਨ=ਜੋ ਹੋਚੰਗੀ ਇਸਤੀ ! ਭਾਵ ਲੜਕੀ ! ਇਹ ਖੁਸ਼=ਚੰਗੇ ਤਨ ਵਾਲਾ ਤੇ ਚੰਗੇ ਖੋਇ=ਸੁਭਾਵ ਵਾਲਾ ਪਿਸਰ=ਲੜਕਾ ਕੁਜਾ ਯਾਫਤੀ=ਕਹਾਂ ਸੇ ਪਾਇਆ ਹੈ ॥ ੩੦ ॥ ਪਰੇਤੂ ਲੜਕੀ ਨੇ ਅਗੋਂ ਕੋਈ ਜਵਾਬ ਨਾ ਦਿਤਾ।

ਬਿਦਾਨੇਮ ਖਾਨੇਮ ਸ਼ਨਾਸੇਮ ਮਨ ॥

ਯਕੇ ਮਨ ਸ਼ਨਾਸਮ ਨ ਦੀਗਰ ਸੁਖਨ ॥੩੧॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹਣੀ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਮੈਂ ਬਿਦਾਨੇਮ=ਜਾਣਦੀ ਹਾਂ, ਜੋ ਇਹ ਲੜਕਾ ਮ ਖਾਨੇ=ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਸੀ, ਮਨ=ਮੈਂ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ਨਾਸੇਮ=ਪਛਾਣਦੀ ਹਾਂ ਪਰ ਇਸ ਭੇਦ ਨੂੰ ਯਕੇ ਮਨ=ਇਕ ਮੈਂ ਹੀ ਸ਼ਨਾਸਮ=ਪਛਾਣਦੀ ਹਾਂ, ਇਸ ਸੁਖਨ ਨੂੰ ਦੀਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ॥ ੩੧ ॥

ਦਵੀਦੇਦ ਮਰਦਮ ਬੁਖਾਦੇਮ ਕਜ਼ੇ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਖਾਨਹੇ ਗਾਜ਼ਰਾਨਸ਼ ਅਜ਼ੇ ॥੩੨॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹਣੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਰਦਮ=ਮਰਦ ਭਾਵ ਨੌਕਰ ਦਵੀਦੇਦ=ਦੁੜਾਏ ਤੇ ਕਜ਼ੇ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਗਾਜ਼ਰਾਨਸ਼=ਧੋਬੀਆਂ ਦੇ ਜੋ ਖਾਨਹੇ=ਘਰ ਹਨ ਅਜ਼ੇ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਘਰਾਂ ਤੋਂ ਉਸ ਲੜਕੀ ਦੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਬੁਖਾਦੇਮ=ਬੁਲਾਇਆ ॥ ੩੨ ॥

ਬੁਖਾਦੇਦ ਓਰਾ ਬੁਬਸਤੰਦ ਸ਼ਖਤ ॥

ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ ਓਰਾ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥੩੩॥

ਬੁਖਾਦੇਦ=ਬੁਲਵਾ ਕੇ ਓਰਾ=ਉਸ ਤਾਈਂ ਸਖਤੀ ਨਾਲ ਬੁ ਬਸਤੰਦ=ਬੰਨ ਲਿਆ। ਫੇਰ ਓਰਾ=ਉਸ ਤਾਈਂ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਦੀ ਹੋਈ

ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਬਖਤ=ਜੋ ਹੋ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਧੋਬੀ ! ਤੈਨੇ ਇਹ ਲੜਕਾ ਕਿਥੋਂ ਪਾਇਆ ਹੈ ॥੩੩॥

ਤਾਂ ਧੋਬੀ ਨੇ ਆਖਿਆ—

ਬਿਗੋਯਮ ਤੁਰਾ ਹਮ ਚੁ ਈਂ ਯਾਫਤਮ ॥

ਨੁਮਾਯਮ ਬ ਤੋ ਹਾਲ ਚੁ ਸਾਖਤਮ ॥੩੪॥

ਹੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹਣੀ ! ਤੁਰਾ ਬਿਗੋਯਮ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਕਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਹਮ=ਭੀ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਈਂ ਯਾਫਤਮ=ਇਸ ਲੜਕੇ ਨੂੰ ਪਾਇਆ ਹੈ। ਤੋ=ਤੇਰੇ ਬ=ਸਾਥ ਸਾਰਾ ਹਾਲ ਨੁਮਾਯਮ=ਵਿਖਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਚੁ=ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਸਾਖਤਮ=ਕੀਤੀ ਹੈ ॥੩੪॥

ਕਿ ਸਾਲੇ ਫਲਾਂ ਮਾਹ ਦਰ ਵਕਤ ਸ਼ਾਮ ॥

ਕਿ ਈਂ ਕਾਰਰਾ ਕਰਦਅਮ ਮਨ ਤਮਾਮ ॥੩੫॥

ਕਿ ਸਾਲੇ ਫਲਾਂ ਮਾਹ ਦਰ=ਜੋ ਫਲਾਣੇ ਵਰ੍ਹੇ ਤੇ ਅਮਕੇ ਮਹੀਨੇ ਅੰਦਰ ਸ਼ਾਮ ਵਕਤ=ਸੰਧਿਆ ਵੇਲੇ ਕਿ ਮਨ ਈਂ ਤਮਾਮ ਕਾਰਰਾ ਕਰਦਅਮ=ਜੋ ਮੈਂ ਇਸ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਦੇ ਤਾਈਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਭਾਵ ਸਾਰਾ ਦਿਨ ਕਪੜੇ ਧੋ ਧੋ ਕੇ ਅਜੇ ਮੈਂ ਹਟਿਆ ਹੀ ਸੀ ਤਾਂ ਇਕ ਸੰਦੂਕ ਰੁੜਦਾ ਆਉਂਦਾ ਵੇਖਿਆ ॥ ੩੫ ॥

ਗਿਰਿਫਤੇਮ ਸੰਦੂਕ ਦਰੀਯਾ ਅਮੀਕ ॥

ਯਕੇ ਦਸਤ ਜੋ ਯਾਫਤਮ ਈਂ ਅਕੀਕ ॥੩੬॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਮੈਂ ਅਮੀਕ ਦਰੀਯਾ=ਡੂੰਘੇ ਦਰਿਆ ਵਿਚੋਂ ਉਹ ਸੰਦੂਕ ਗਿਰਿਫਤੇਮ=ਫੜ ਲਿਆ। (ਜਲ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਕੇ ਜਦ ਸੰਦੂਕ ਖੋਲ੍ਹਿਆ ਤਾਂ ਇਹ ਲੜਕਾ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲਿਆ) ਅਤੇ ਈਂ=ਇਸ ਲੜਕੇ ਦੇ ਦਸਤ=ਹਥ ਵਿਚੋਂ ਯਕੇ ਅਕੀਕ=ਇਕ ਹੀਰਾ ਯਾਫਤਮ=ਪਾਇਆ ॥ ੩੬ ॥

ਬਦੀਦੰਦ ਗਉਹਰਿ ਗਿਰਫਤੰਦ ਅਜ਼ਾਂ ॥

ਸ਼ਨਾਸਦ ਕਿ ਈਂ ਪਿਸਰ ਹਸਤ ਅਾਂ ਹੁਮਾਂ ॥੩੭॥

ਧੋਬੀ ਪਾਸੋਂ ਐਸੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਸੁਣ ਕੇ ਉਸ ਔਰਤ ਨੇ ਗਉਹਰਿ=ਮੋਤੀ ਵਾਂਗ ਚਮਕਦੇ ਲੜਕੇ ਨੂੰ ਬਦੀਦੰਦ=ਵੇਖ ਕੇ ਅਜ਼ਾਂ ਗਿਰਫਤੰਦ=ਉਸ ਲੜਕੀ ਪਾਸੋਂ ਫੜ ਲਿਆ ਤੇ ਅਾਂ=ਉਹ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ਨਾਸਦ=ਪਛਾਣ ਕੇ ਆਖਦੀ ਹੈ ਕਿ ਈਂ=ਜੋ ਇਹ ਮੇਰਾ ਹੁਮਾਂ=ਓਹੀ ਪਿਸਰ ਹਸਤ=ਲੜਕਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪ ਹੀ ਰੋਹੜਿਆ ਸੀ ॥੩੭॥

ਬਰੇ ਤਾਜ਼ਹ ਸੁਦ ਸ਼ੀਰ ਪਿਸਤਾਂ ਅਜ਼ੇ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਸੀਨਹ ਖੁਦ ਹਰਦੇ ਦਸਤਾਂ ਅਜ਼ੇ ॥੩੮॥

ਅਜ਼ੇ=ਉਸ ਸੇ ਭਾਵ ਲੜਕੇ ਦੇ ਮੋਹ ਵਿਚ ਤਦਾਕਾਰ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਬਰੇ=ਉਪਰ ਉਸ ਦੀ ਛਾਤੀ ਦੇ ਜੋ ਪਿਸਤਾਂ=ਅਸਥਨ ਹੈਂ ਓਹ ਸ਼ੀਰ=ਦੁਧ ਨਾਲ ਤਾਜ਼ਹ ਸੁਦ=ਭਰਦੇ ਹੋਏ । ਅਜ਼ੇ=ਉਸ ਨੇ ਸੀਨਹ=ਛਾਤੀ ਉਪਰ ਖੁਦ=ਆਪ ਹਰਦੇ ਦਸਤਾਂ=ਦੋਹਾਂ ਹਥਾਂ ਨੂੰ ਬਿਜ਼ਦ=ਮਾਰਨਾ ਕੀਤਾ ॥ ੩੮ ॥

ਸ਼ਨਾਸਦ ਅਜ਼ੇ ਹਰਦੁ ਲਬ ਬਰ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਨ ਕਰਦਸ਼ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਨਿਹਾਦ ॥੩੯॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਵੀ ਅਜ਼ੇ=ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ ਸ਼ਨਾਸਦ=ਪਛਾਣ ਕੇ ਹਰਦੁ ਲਬ=ਦੋਨੋਂ ਹੋਠ ਬਰ ਕੁਸ਼ਾਦ=ਉਪਰ ਨੂੰ ਖੋਹਲੇ ਭਾਵ ਦੁਧ ਪੀਣ ਵਾਸਤੇ ਮੂੰਹ ਆਂਡਿਆ । ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਨ ਕਰਦਸ਼=ਜੋ ਮਾਤਾ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਦਿਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਨਿਹਾਦ=ਰਖਦੀ ਹੈ ॥ ੩੯ ॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ ਰਫਤੰਦ ਜ਼ਉਜਹ ਫਲਾਂ ॥

ਮਰਾ ਖਾਬ ਦਾਦਹ ਬਜ਼ੁਰਗੇ ਹੁਮਾਂ ॥੪੦॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਉਹ ਜ਼ਉਜਹ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਫਲਾਂ=ਫਲਾਣੀ ਜਗਾ ਰਫਤੰਦ=ਚਲ ਕੇ ਗਈ ਸੀ । ਓਥੇ ਇਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਪੀਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ਹੁਮਾਂ=ਉਸ ਨੇ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਖਾਬ ਦਾਦਹ=ਸੁਪਨਾ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੪੦ ॥ ਕਿ—

ਤੁਰਾ ਮਨ ਕਿ ਫਰਜ਼ੰਦ ਬਖਸ਼ੀਦਹਅਮ ॥

ਚਰਾਗੇ ਕਯਾਰਾ ਦਰਖਸ਼ੀਦਹਅਮ ॥੪੧॥

ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਮਨ=ਮੈਂ ਫਰਜ਼ੰਦ ਬਖਸ਼ੀਦਹਅਮ=ਲੜਕਾ ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ, ਪਰੰਤੂ ਉਹ ਲੜਕਾ ਕਯਾਰਾ=ਕਿਆਨ ਵਲੈਤ ਦਾ ਚਰਾਗੇ ਦਰਖਸ਼ੀਦਹਅਮ=ਚੰਦਮਾਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ੇਗਾ ॥ ੪੧ ॥

ਜ਼ਿ ਗੰਜੇ ਜ਼ਰ ਸ਼ ਗਉਹਰੇ ਤਖਤ ਦਾਦ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਿਸਰ ਰਾ ਖਾਨਹੇ ਖੁਦ ਨਿਹਾਦ ॥੪੨॥

ਸ਼ = ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਐਸੇ ਕਹਿ ਕੇ ਗੰਜੇ ਜ਼ਿ = ਖਜ਼ਾਨੇ ਸੇ ਜ਼ਰ = ਸੋਨਾ ਤੇ ਗਉਹਰੇ = ਮੋਤੀ ਤਖਤ ਉਪਰ ਬੈਠ ਕੇ ਦਾਦ=ਦਿਤੇ ਭਾਵ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕੀਤਾ । ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਸੇ ਪਿਛੇ ਪਿਸਰ ਰਾ=ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਖੁਦ=ਆਪਣੇ ਖਾਨਹੇ ਨਿਹਾਦ=ਘਰ

ਵਿਚ ਰਖਿਆ ॥ ੪੨ ॥

ਬਗੁਫਤਸ਼ ਕਿ ਈਂ ਰਾ ਜ਼ਿ ਦਰੀ ਯਾਫਤਮ॥

ਕਿ ਦਾਰਾਬ ਨਾਮਸ਼ ਅਜ਼ੋ ਸਾਖਤਮ ॥੪੩॥

ਫੇਰ ਉਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੂੰ ਬਗੁਫਤਸ਼=ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਈਂ ਰਾ=ਜੋ ਇਸ ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਮੈਂ ਦਰੀਜ਼ਿ=ਦਰਿਆ ਸੇ ਯਾਫਤਮ=ਪਾਇਆ ਹੈ। ਅਜ਼ੋ=ਉਸੀ ਕਰਕੇ ਇਸ ਲੜਕੇ ਦਾ ਨਾਮ ਕਿ=ਜੋ 'ਦਾਰਾਬ' ਸਾਖਤਮ=ਰਖਣਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥ ੪੩ ॥

ਕਿ ਸ਼ਾਹੀ ਜਹਾਂ ਰਾ ਬਦੋ ਮੇ ਦਿਹੰਮ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਤਾਜ ਇਕਬਾਲ ਬਰ ਸਰ ਨਿਹੰਮ ॥੪੪॥

ਕਿ=ਜੋ ਸ਼ਾਹੀ ਜਹਾਂ ਰਾ=ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਬਦੋ=ਉਪਰ ਉਸ ਦੇ ਮੇ ਦਿਹੰਮ=ਮੈਂ ਦਿੰਦੀ ਹਾਂ। ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਦੇ ਸਰਬਤ=ਸਿਰ ਦੇ ਉਪਰ ਇਕ ਬਾਲ=ਪ੍ਰਤਾਪ ਦਾ ਤਾਜ=ਛਤ੍ਰ ਨਿਹੰਮ=ਰਖਦੀ ਹਾਂ ॥ ੪੪ ॥

ਮੈਂ ਇਸ ਵਾਸਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਤਖਤ ਉਪਰ ਬਿਠਾਂਦੀ ਹਾਂ ਕਿ—

ਮਰਾ ਖੁਸ਼ ਤਰ ਆਮਦ ਅਜ਼ਾਂ ਸੂਰਤਸ਼ ॥

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤ ਖੁਸ਼ ਸੂਰਤਸ਼ ॥੪੫॥

ਅਜ਼ਾਂ=ਇਸ ਦੀ ਸੂਰਤਸ਼ = ਸੂਰਤ, ਸ਼ਕਲ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਤਰ = ਅਤਸੇ ਕਰਕੇ ਅਰਥਾਤ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ਆਮਦ=ਪਸੰਦ ਆਈ ਹੈ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤ = ਜੋ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਚੇਹਰਾ ਹ ਅਤੇ ਸ਼ = ਉਸ ਦੀ ਸੂਰਤ ਵੀ ਖੁਸ਼ = ਚੰਗੀ ਹੈ ॥ ੪੫ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਸ਼ਾਹਿ ਓ ਚੁੰ ਖਬਰ ਯਾਫਤਸ਼॥

ਕਿ ਦਾਰਾਬ ਨਾਮੇ ਮੁਕਰਰਾ ਸੁਦਸ਼ ॥੪੬॥

ਓ = ਉਸ ਲੜਕੇ ਨੂੰ ਚੁੰ = ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਖਬਰ ਯਾਫਤਸ਼ = ਪਾਈ ਕਿ ਇਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਅਜ਼ = ਸੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਕਿ = ਜੋ 'ਦਾਰਾਬ' ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਮੁਕਰਰਾ ਸੁਦਸ਼ = ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੪੬ ॥

ਅਜ਼ਾਂ ਸ਼ੇਰ ਸੁਦ ਸ਼ਾਹਿ ਦਾਰਾਇ ਦੀਂਨ ॥

ਹਕੀਕਤ ਸ਼ਨਾਸ ਅਸਤੁ ਐਨੁਲ ਯਕੀਂਨ ॥੪੭॥

ਅਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਹਿ = ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਸੇ ਉਹ ਸ਼ੇਰ ਸੂਰਮਾ ਦੀਂਨ = ਧਰਮ ਦਾ ਦਾਰਾਇ=ਸਹਾਇਕ ਹੋਇਆ। ਹਕੀਕਤ=ਸਚ ਦੇ ਸ਼ਨਾਸਤ = ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ

ਅਤੇ ਐਨੁਲ=ਜਿਉਂ ਦਾ ਤਿਉਂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਪਰ ਯਕੀਨ=ਭਰੋਸੇ ਵਾਲਾ ਹੋਇਆ॥੪੭॥

ਹੁਣ ਸਾਰੀ ਹਕਾਯਤ ਦਾ ਭਾਵ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਇਹ ਇਸ਼ਕੀ ਚੰਗੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਹਰਾਮ ਦਾ ਲੜਕਾ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ ਫੇਰ ਉਸ ਨੂੰ ਜੁਗਤੀ ਨਾਲ ਪਾਲ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਕਾਇਮ ਰਖੀ ਤੇ ਬੇਪੜਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣ ਦਿਤੀ, ਸਗੋਂ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰ ਗਈ ਹੈ ਤੇ ਤੂੰ ਐਸਾ ਨਾਲਾਇਕ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ਜੋ ਬੜਿਆਂ ਦੀ ਕਾਇਮ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਗਵਾਈ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈਂ । ਹੁਣ ਵੀ ਸਮਾਂ ਹੈ ਜੇ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਪੈ ਕੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸਮਝਾ ਕੇ ਸਤਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਸੁਰਖ ਫਾਮ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਕਾਰ ਅਸਤ ਵਕਤੇ ਮੁਦਾਮ ॥੪੮॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੇ ! ਆਪ ਸੁਰਖ=ਲਾਲ ਫਾਮ=ਰੰਗ ਦਾ ਗਿਆਨ ਰੂਪੀ ਸਾਗਰੇ=ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦੇਣਾ ਕਰੋ । ਕਿ ਮਾਰਾ=ਜੋ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਮੁਦਾਮ=ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਵਕਤ ਬਕਾਰ ਅਸਤ=ਲਾਇਕ ਹੈ ॥ ੪੮ ॥

ਬਿਦਿਹ ਪਿਯਾਲਹ ਫੇਰੋਜ਼ ਰੰਗੀਨ ਰੰਗ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਖੁਸ਼ ਆਮਦ ਬਸੇ ਵਕਤ ਜੰਗ ॥੪੯॥੧॥

ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਫੇਰੋਜ਼ੀ ਰੰਗ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦੇਵੋ ਜੋ ਬ੍ਰਹਮਾ ਨੰਦ ਰੂਪੀ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗੀਨ=ਰੰਗਣ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਕਿ ਮਾਰਾ=ਜੋ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਬਸੇ=ਬਹੁਲਤਾ ਕਰਕੇ ਕਾਮ ਆਦਿਕਾਂ ਰੂਪੀ ਸ਼ਤ੍ਰੂਆਂ ਦੇ ਜੰਗ ਦੇ ਵਕਤ ਖੁਸ਼ ਆਮਦ=ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ॥ ੪੯ ॥

॥ ਸਤਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥



❧ ਹਿਕਾਯਤ ਅਠਵੀਂ ❧

੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਏ ਦਿਲ ਕਰਾਰ ॥

ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੋ ਨਉਬਹਾਰ ॥੧॥

ਓਹ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਭ ਪਦਾਰਥਾਂ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਕਰਾਰ=ਅਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਰਜ਼ਾ=ਭਾਣੇ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਰੋਜ਼ੀ ਅਤੇ ਨਉ ਬਹਾਰ=ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਦੇ ਦਿਹੋ=ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੧॥

ਕਿ ਮੀਰ ਅਸਤ ਤੀਰ ਅਸਤ ਹਰ ਦੋ ਜਹਾਂ ॥

ਖੁਦਾਵੰਦ ਬਖਸ਼ਿੰਦਹ ਹਰ ਯਕ ਅਮਾਂ ॥੨॥

ਕਿ ਹਰ ਦੋ ਜਹਾਂ=ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੋਹਾਂ ਜਹਾਨਾਂ ਦਾ ਮੀਰ ਅਸਤ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ ਤੇ ਪੀਰ ਅਸਤ=ਗੁਰੂ ਹੈ। ਓਹ ਖੁਦਾਵੰਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਯਕ=ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਅਮਾਂ=ਦਾਤ ਵਾ ਰਖਿਆ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੨॥

ਇਤਨਾਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਅਠਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਖਦੇਹਨ—

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦੇਮ ਸ਼ਾਹੇ ਅਜੰਮ ॥

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤੁ ਸਾਹਿਬ ਕਰੰਮ ॥੩॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ‘ਆਜ਼ਮ’ ਨਾਮੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਕਥਾ ਅਸਾਂ ਨੇ ਸੁਨੀਦੇਮ=ਸੁਣੀ ਹੈ, ਹੁਣ ਤੈਨੂੰ ਸੁਣਾਂਦੇ ਹਾਂ। ਕਿ=ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਜਮਾਲ ਹੁਸਨਲ=ਚੇਹਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੈ ਤੇ ਕਰੰਮ=ਕਿਰਪਾ ਦਾ ਸਾਹਿਬ=ਮਾਲਕ ਹੈ ॥ ੩ ॥

ਕਿ ਸੂਰਤ ਜਮਾਲ ਅਸਤੁ ਹੁਸਨਲ ਤਮਾਮ ॥

ਹਮਹ ਰੋਜ਼ ਆਸ਼ਾਇਸ਼ੇ ਹੋਦ ਜਾਮ ॥ ੪ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਸੂਰਤ ਜਮਾਲ ਅਸਤੁ=ਸੁੰਦਰ ਹੈ ਤੇ ਤਮਾਮ ਅੰਗ ਵੀ ਹੁਸਨਲ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੇ ਹਨ। ਉਸ ਦੇ ਹਮਹ ਰੋਜ਼=ਸਾਰੇ ਦਿਨ ਹੋਦ=ਰਾਗ ਤੇ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇ ਜਾਮ=ਪਿਆਲੇ ਪੀਣ ਦੀਆਂ ਆਸ਼ਾਇਸ਼ੇ=ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਵਿਚ ਗੁਜ਼ਰਦੇ ਹਨ ॥ ੪ ॥

ਕਿ ਸਰਹੰਗ ਦਾਨਸ਼ ਜਿ ਫਰਜ਼ਾਨਗੀ ॥

ਕਿ ਅਜ ਮਸਲਿਹਤ ਮਉਜ ਮਰਦਾਨਗੀ ॥੫॥

ਕਿ ਦਾਨਸ਼=ਜੋ ਦੁਧੀ ਦਾ ਸਰਹੰਗ=ਸਰਦਾਰ ਹੈ ਫ਼ਰਜ਼ਾਨਗੀ=ਵਡਿਆਈ
ਸੇ ਪੂਰਨ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿ=ਜੋ ਜਿਸ ਦੀ ਮਸਲਹਤ ਅਜ਼=ਸਲਾਹ ਸੇ ਮਰਦਾਨਗੀ=
ਸੂਰਮਤਾਈ ਦੀਆਂ ਮਉਜ=ਲਹਿਰਾਂ ਉਠਦੀਆਂ ਹਨ ॥ ੫ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਬਾਨੂਏ ਹਮ ਚੁ ਮਾਹੇ ਜਵਾਂ ॥

ਕਿ ਕੁਰਬਾਂ ਸ਼ਵਦ ਹਰਕਸੇ ਨਾਜ਼ਦਾਂ ॥੬॥

ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਦੀ ਬਾਨੂਏ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਹਮ=ਭੀ ਜਵਾਂ ਮਾਹੇ ਚੁ=ਜਵਾਨ ਭਾਵ
ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ ਦੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਮਨਿੰਦ ਹੈ ਕਿ ਹਰਕਸੇ=ਜੋ ਹਰ ਇਕ ਨਾਜ਼ਦਾਂ=ਔਰਤਾਂ ਉਸ
ਉਪਰੋਂ ਕੁਰਬਾਂ ਸ਼ਵਦ=ਕੁਰਬਾਨ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ॥ ੬ ॥

ਕਿ ਖੁਸ਼ ਰੰਗ ਖੁਸ਼ ਖੋਇ ਓ ਖੁਸ਼ ਜਮਾਲ ॥

ਖੁਸ਼ ਆਵਾਜ਼ ਖੁਸ਼ ਖ਼ਾਰਗੀ ਖੁਸ਼ ਖਿਆਲ ॥੭॥

ਕਿ=ਜੋ ਉਸ ਨਾਰੀ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦਾ ਰੰਗ ਖੁਸ਼=ਚੰਗਾ ਹੈ, ਖੋਇ ਖੁਸ਼=ਸੁਭਾਵ
ਵੀ ਚੰਗਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜਮਾਲ=ਚੇਹਰਾ ਵੀ ਖੁਸ਼=ਚੰਗਾ ਹੈ । ਆਵਾਜ਼ ਵੀ
ਖੁਸ਼=ਚੰਗੀ ਹੈ, ਖ਼ਾਰਗੀ ਖੁਸ਼=ਖਾਣਾ ਵੀ ਚੰਗਾ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਖਿਆਲ ਖੁਸ਼=
ਧਿਆਨ ਵੀ ਚੰਗਾ ਹੈ ॥ ੭ ॥

ਬਦੀਦਨ ਕਿ ਖੁਸ਼ ਖੋਇ ਖੂਬੀ ਜਹਾਂ ॥

ਜ਼ਿ ਹਰਫਾਤ ਕਰਦਨ ਖੁਸ਼ੋ ਖੁਸ਼ ਜੁਬਾਂ ॥੮॥

ਕਿ ਜਹਾਂ=ਜੋ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ ਖੋਇ=ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਵ ਅਤੇ ਖੂਬੀ=ਭਲਿਆਈ
ਵਾਲੀ ਬਦੀਦਨ=ਵਿਚ ਵੇਖਣ ਦੇ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਜੁਬਾਂ ਜ਼ਿ=ਜ਼ਬਾਨ ਸੇ ਖੁਸ਼ੋ ਖੁਸ਼=
ਚੰਗਾ ਹੀ ਚੰਗਾ ਹਰਫਾਤ ਕਰਦਨ=ਬੋਲਣਾ ਕਰਦੀ ਹੈ ॥ ੮ ॥

ਦੁ ਪਿਸਰਸ਼ ਅਜ਼ਾਂ ਬੂਦ ਚੁ ਸ਼ਮਸ ਮਾਹ ॥

ਕਿ ਰਉਸ਼ਨ ਤਬੀਯਤ ਹਕੀਕਤ ਗਵਾਹ ॥੯॥

ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਦੇ ਦੁ ਪਿਸਰਸ਼=ਦੋ ਲੜਕੇ ਬੂਦ=ਸਨ ਜੋ ਸ਼ਮਸ ਮਾਹ ਚੁ=ਸੂਰਜ
ਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਮਨਿੰਦ ਹਨ ਕਿ=ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੜਕਿਆਂ ਦਾ ਤਬੀਯਤ=ਸੁਭਾਵ ਰਉਸ਼ਨ=
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੈ ਤੇ ਹਕੀਕਤ=ਸਚ ਦੇ ਗਵਾਹ ਹਨ ॥ ੯ ॥

ਕਿ ਗੁਸਤਾਖ ਦਸਤ ਅਸਤ ਚਾਲਾਕ ਜੰਗ ॥

ਬ ਵਕਤੇ ਤਰੱਦਦ ਚੁ ਸ਼ੇਰੇ ਨਿਹੰਗ ॥੧੦॥

ਕਿ ਦਸਤ=ਜੋ ਹਥਾਂ ਦੇ ਗੁਸਤਾਖ ਅਸਤ=ਪਵਿਤਰ ਹਨ ਅਤੇ ਜੰਗ ਕਰਨ

ਵਿਚ ਚਾਲਾਕ=ਹੁਸਿਆਰ ਹਨ। ਤਰੱਦਦ=ਜੰਗ ਦੇ ਵਕਤ ਵਿਚ ਓਹ ਨਿਹੰਗ=ਸੂਰਮੇ
ਸ਼ੇਰੋ ਚੁ=ਸ਼ੇਰਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਹਨ ॥ ੧੦ ॥

ਦੁ ਪੀਲ ਅਫਕਨੋ ਹਮ ਚੁ ਸ਼ੇਰ ਅਫਕਨ ਅਸਤ ॥

ਬਵਕਤੇ ਵਗਾ ਸ਼ੇਰ ਰੋਈਂ ਤਨ ਅਸਤ ॥੧੧॥

ਓਹ ਦੋਨੋਂ ਲੜਕੇ ਪੀਲ ਅਫਕਨੋ=ਹਾਥੀਆਂ ਦੇ ਡਾਲਣ ਵਾਲੇ ਹੈਂ,
ਹਮ=ਭੀ ਚੁ=ਸ਼ੇਰਾਂ ਦੇ ਵੀ ਅਫਕਨ ਅਸਤ=ਡਾਲਣ ਵਾਲੇ ਹੈਂ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਤਨ=ਸਰੀਰ ਰੋਈਂ ਅਸਤ=ਅੱਠਾਂ ਧਾਤਾਂ ਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬ ਵਕਤੇ ਵਗਾ ਸ਼ੇਰ=ਵਿਚ
ਵੇਲੇ ਜੁਧ ਦੇ ਓਹ ਦੋਨੋਂ ਲੜਕੇ ਸ਼ੇਰ ਹਨ ॥ ੧੧ ॥

ਯਕੇ ਖੂਬ ਰੋਇ ਓ ਦਿਗਰ ਤਨ ਚੁ ਸ਼ੀਮ ॥

ਦੁ ਸੂਰਤ ਸਜ਼ਾਵਾਰ ਆਜ਼ਮ ਅਜ਼ੀਮ ॥੧੨॥

ਯਕੇ=ਇਕ ਤਾਂ ਓ=ਓਹਨਾਂ ਦਾ ਰੋਇ=ਮੂੰਹ ਅਰਥਾਤ ਚੇਹਰਾ ਖੂਬ=ਚੰਗਾ ਹੈ।
ਵਾ=ਇਕ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੋਇ=ਪਤਅਬਰੋ ਚੰਗੀ ਹੈ। ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਤਨ ਚੁ ਸ਼ੀਮ=ਚਾਂਦੀ ਮਨਿੰਦ ਹੈ। ਦੁ ਸੂਰਤ=ਦੋਨੋਂ ਸੂਰਤਾਂ ਆਜ਼ਮ ਅਜ਼ੀਮ=
ਵਡੀਆਂ ਤੋਂ ਵਡੀਆਂ ਸੁੰਦਰਤਾ ਦੇ ਸਜ਼ਾਵਾਰ=ਲਾਇਕ ਹਨ ॥ ੧੨ ॥

ਐਸੇ ਜੋ ਸੁੰਦਰ ਲੜਕੇ ਹਨ—

ਵਜ਼ਾਂ ਮਾਦਰੇ ਬਰ ਕਸ ਆਸੁਫਤਹ ਗਸ਼ਤ ॥

ਚੁ ਮਰਦਸਤ ਗੁਲ ਹਮ ਚੁਨੀ ਗੁਲ ਪਰਸਤ ॥੧੩॥

ਵਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੜਕਿਆਂ ਦੀ ਮਾਦਰੇ=ਮਾਤਾ ਕਸ ਬਰ=ਕਿਸੇ ਦੇ ਉਪਰ
ਆਸੁਫਤਹ ਗਸ਼ਤ=ਮੋਹਤ ਹੋ ਗਈ ਜਿਸ ਤਰਾਂ ਓਹ ਮਰਦ ਗੁਲਚੁ=ਫੁਲ ਦੇ
ਮਨਿੰਦ ਅਸਤ=ਹੈ ਸੀ, ਹਮ=ਭੀ ਚੁਨੀ=ਐਸੇ ਹੀ ਇਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਗੁਲ ਪਰਸਤ=
ਫੁਲ ਦੇ ਪੂਜਣ ਵਾਲੀ ਸੀ ॥ ੧੩ ॥

ਸ਼ਬੰ ਗਾਹ ਦਰ ਖਾਬ ਗਾਹ ਆਮਦੰਦ ॥

ਕਿ ਜ਼ੋਰਾਵਰਾਂ ਦਰ ਨਿਗਾਹ ਆਮਦੰਦ ॥੧੪॥

ਸ਼ਬੰ=ਰਾਤ ਦੇ ਗਾਹ = ਸਮੇਂ ਖਾਬ ਗਾਹ = ਸੌਣ ਦੀ ਜਗਾ ਦਰਆਮਦੰਦ =
ਅੰਦਰ ਆਏ ਭਾਵ ਪਲਾਘ ਉਪਰ ਦੋਨੋਂ ਇਕੱਠੇ ਹੋਏ ਤੇ ਪਾਸ ਹੀ ਉਸ ਜ਼ਨਾਨੀ ਦੇ
ਦੋ ਲੜਕੇ ਸੁਤੇ ਹੋਏ ਸਨ ਕਿ=ਜੋ ਓਹ ਜ਼ੋਰਾਵਰਾਂ = ਬਲ ਵਾਲੇ ਲੜਕੇ ਉਸ ਯਾਰ
ਦੀ ਨਿਗਾਹ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਮਦੰਦ = ਆ ਗਏ ॥ ੧੪ ॥

ਲੜਕਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਔਰਤ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੜਕਿਆਂ
ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ ਤਾਂ ਮਾਰ ਦੇਣਗੇ ਇਸ ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਪਹਿਲੋਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੁਝ
ਇਲਾਜ ਕਰ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸਿਹਜਾ ਪਰ ਆ ਕੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਨ ਭਾਉਂਦੀ ਗਲ

ਕਰਾਂਗਾ । ਇਤਨੇ ਅੱਖਰ ਕਹਿ ਕੇ ਉਹ ਯਾਰ ਚਲਾ ਗਿਆ । ਪਿਛੋਂ ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਇਕ ਦਿਨ—

ਬੁਖਾਦੰਦ ਪਸ ਪੇਸ਼ ਖੁਰਦੋ ਕਲਾਂ॥

ਮਯੋ ਰੋਦ ਰਾਮਸ਼ ਗਿਰਾਂ ਰਾ ਹੁਮਾਂ॥੧੫॥

ਖੁਰਦੋ=ਛੋਟੇ ਕਲਾਂ=ਵੱਡੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਪਸ=ਅਗੇ ਪਿਛੇ ਬੁਖਾਦੰਦ=ਬੁਲਾਯਾ ਤੇ ਹੁਮਾਂ ਰਾ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਤਾਈਂ ਦੰਦ=ਰਾਗ ਸੁਣਾ ਕੇ ਤੇ ਮਯੋ=ਸ਼ਰਾਬ ਪਿਲਾ ਕੇ ਗਿਰਾਂ=ਭਾਰੀ ਅਰਬਾਤ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਰਾਮਸ਼=ਆਰਾਮ ਦਿਤਾ ॥ ੧੫ ॥

ਬਿਦਾਨਿਸਤ ਕਿ ਅਜ਼ ਮਸਤੀਯਸ਼ ਮਸਤ ਗਸ਼ਤ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਤੇਗ ਖੁਦ ਦਸਤ ਹਰਦੋ ਸ਼ਿਕਸਤ ॥੧੬॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਮਾਂ ਨੇ ਬਿਦਾ ਨਿਸਤ=ਜਾਣਿਆਂ ਕਿ ਹੁਣ ਮਸਤੀਯਸ਼ ਅਜ਼=ਮਸਤਾਈ ਸੇ ਮਸਤ ਗਸ਼ਤ=ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਖੁਦ ਦਸਤ=ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਤੇਗ ਬਿਜ਼ਦ=ਤਲਵਾਰ ਮਾਰ ਕੇ ਹਰਦੋ ਸ਼ਿਕਸਤ=ਦੋਹਾਂ ਲੜਕਿਆਂ ਨੂੰ ਤਾੜਨਾ ਦਿਤੀ ਭਾਵ ਸਿਰ ਕੱਟ ਦਿਤੇ ॥ ੧੬ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਹਰਦੋ ਦਸਤ ਸ਼ ਸਰੇ ਖੇਸ਼ ਜ਼ੋਰ ॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਂਮਦ ਬਕਰਦੰਦ ਸ਼ੋਰ ॥੧੭॥

ਫੇਰ ਸ=ਉਸ ਨੇ ਜ਼ੋਰ=ਬਲ ਦੇ ਨਾਲ ਖੇਸ਼=ਆਪਣੇ ਸਰੇ=ਸਿਰ ਉਪਰ ਹਰਦੋ ਦਸਤ=ਦੋਨੋਂ ਹੱਥ ਬਿਜ਼ਦ=ਮਾਰੇ, ਭਾਵ ਪਿੱਟਣ ਲਗ ਪਈ । ਬ ਜ਼ੁਬਸ਼=ਵਿਚ ਗੁਸੇ ਦੇ ਦਰਾਂਮਦ=ਆ ਕੇ ਸ਼ੋਰ ਬਕਰਦੰਦ=ਡੰਡਰੋਲਾ ਪਾਉਣਾ ਕੀਤਾ ॥ ੧੭ ॥

ਬਿਰੋਯਦ ਕਿ ਏ ਮੁਸਲਮਾਨਾਨ ਪਾਕ ॥

ਚਿਰਾ ਚੂੰ ਕਿ ਕੁਸ਼ਤੀ ਅਜ਼ੀ ਜਾਮਹ ਚਾਕ ॥੧੮॥

ਪੁਨਾ ਉਸ ਨੇ ਐਸੇ ਬਿਰੋਯਦ=ਕਿਹਾ ਕਿ=ਜੋ ਹੇ ਪਾਕ=ਪਵਿਤਰ ਮੁਸਲਮਾਨੋ ! ਤੁਸੀਂ ਆ ਕੇ ਵੇਖੋ ਤਾਂ ਸਹੀ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕੀ ਬਣਿਆਂ ਹੈ । ਤਾਂ ਲੋਕ ਆ ਕੇ ਪੁਛਦੇ ਹਨ ਕਹੋ ਖਾਂ ਚਿਰਾਂ=ਕਿਆ ਹੋਇਆ ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੜਕਿਆਂ ਨੂੰ ਚੂੰ=ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿ=ਕਿਸੀ ਨੇ ਕੁਸ਼ਤੀ=ਕੋਹਿਆ ਹੈ ? ਅਜ਼ੀ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜਾਮਹ=ਕਪੜੇ ਚਾਕ=ਲੀਰਾਂ ਲੀਰਾਂ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ॥ ੧੮ ॥

ਬਿਖੁਰਦੰਦ ਮਯ ਹਰਦੁ ਆਂ ਮਸਤ ਗਸ਼ਤ ॥

ਗਰਿਫਤੰਦ ਸ਼ਮਸ਼ੋਰ ਪੈਲਾਦ ਦਸਤ ॥੧੯॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਔਰਤ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਮੇਰੇ ਸਾਹਮਣੇ ਤਾਂ ਹਰਦੁ=ਦੋਹਾਂ ਨੇ

ਮਯ=ਸ਼ਰਾਬ ਨੂੰ ਬਿਖਰਦੇਦ=ਖਾਧਾ ਭਾਵ ਪੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਂ=ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮਸਤ
ਗਸਤ=ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਫੇਰ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣਿਆਂ ਦਸਤ=ਹਥਾਂ ਵਿਚ ਪੋਲਾਦ=
ਫੁਲਾਦੀ ਲੋਹੇ ਦੀਆਂ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਗਰਿਫਤੀਦ=ਤਲਵਾਰਾਂ ਫੜੀਆਂ ਹਨ ॥ ੧੯ ॥

ਕਿ ਈਂਰਾ ਬਿਜ਼ਦ ਆਂ ਬ ਈ ਆਂ ਜਦੇਦ ॥

ਬਦੀਦਹ ਮਰਾ ਹਰਦੁਈਂ ਕੁਸ਼ਤਹ ਅੰਦ ॥੨੦॥

ਕਿ ਈਂਰਾ=ਜੋ ਇਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਆਂ ਬਿਜ਼ਦ=ਉਸ ਨੇ ਮਾਰੀ ਅਤੇ ਆਂ=ਉਸ
ਦੇ ਬ=ਉਪਰ ਈ=ਇਸ ਨੇ ਜਦੇਦ=ਮਾਰੀ । ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਬਦੀਦਹ=ਵੇਖਦਿਆਂ
ਵੇਖਦਿਆਂ ਹਰਦੁਈਂ=ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਕੁਸ਼ਤਹ=ਕੋਹੇ ਗਏ ਅੰਦ=ਹੈਂ ॥ ੨੦ ॥

ਦਰੇਗਾ ਮਰਾ ਜਾ ਜਿਮੀ ਹਮ ਨ ਦਾਦ ॥

ਨ ਦਹਲੀਜ ਦੋਜ਼ਖ ਮਰਾ ਰਹ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥੨੧॥

ਦਰੇਗਾ=ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਕਿ ਜਿਮੀ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਹਮ=ਭੀ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਜਾ=
ਜਗਾ ਨ ਦਾਦ=ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਖ=ਨਰਕ ਭੀ ਦਹਲੀਜ=ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਦਾ
ਰਹ=ਰਸਤਾ ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਨ ਕੁਸ਼ਾਦ=ਨਹੀਂ ਖੋਲਦੇ ॥ ੨੧ ॥

ਦੁ ਚਸ਼ਮੇ ਮਰਾ ਈਂ ਚਿ ਗਰਦੀਦ ਈਂ ॥

ਕਿ ਈਂ ਦੀਦਹੇ ਖੂਨ ਈਂ ਦੀਦਈਂ ॥੨੨॥

ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਦੁ ਚਸ਼ਮੇ=ਦੋਨੋਂ ਨੇਤਰਾਂ ਦੇ ਈਂ=ਵੇਖਦਿਆਂ ਵੇਖਦਿਆਂ ਈਂ=
ਇਹ ਚਿ=ਕਿਆ ਗਰਦੀਦ=ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਕਿ=ਜੋ ਈਂ ਦੀਦਹੇ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇਤਰਾਂ ਨੇ
ਈਂ=ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੜਕਿਆਂ ਦਾ ਇਹ ਖੂਨ ਹੋਣਾ ਦੀਦਈਂ=ਵੇਖਿਆ ਹੈ ॥ ੨੨ ॥

ਬਿਹਜ਼ ਮਨ ਤਨੇ ਤਰਕ ਦੁਨੀਯਾ ਕੁਨਮ ॥

ਫਕੀਰੇ ਸ਼ਵਮ ਮੁਲਕ ਚੀਮੇ ਰਵਮ ॥੨੩॥

ਇਸ ਤੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਇਹ ਗੱਲ ਕਰਨੀ ਬਿਹਜ਼=ਬੇਹਤਰ ਹੈ ਕਿ ਮਨ ਤਨ
ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਤਰਕ ਕੁਨਮ=ਤਿਆਗ ਕਰ ਦੇਵਾਂ ਅਤੇ ਫਕੀਰਣੀ ਸ਼ਵਮ=
ਹੋ ਕੇ ਚੀਮੇ=ਚੀਨ ਮੁਲਕ ਨੂੰ ਰਵਮ=ਰਵਾਨਾ ਹੋ ਜਾਵਾਂ ॥ ੨੩ ॥

ਬਿਗੁਫਤ ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ ਕੁਨਦ ਜਾਮਹ ਚਾਕ ॥

ਰਵਾਂ ਸੁਦ ਸੂਏ ਦਸਦ ਖਤ ਚਾਕ ਚਾਕ ॥੨੪॥

ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ=ਇਸ ਸੁਖਨ ਤਾਈਂ ਬਿਗੁਫਤ=ਕਹਿ ਕੇ ਜਾਮਹ=ਪੁਸ਼ਾਕ ਨੂੰ
ਚਾਕ ਕੁਨਦ=ਪਾੜਨਾ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਚਾਕ ਚਾਕ=ਛਪਾ ਛਪ ਭਾਵ ਸ਼ੀਘਰਹੀ ਖਤ=
ਸ਼ਖਮਾਂ ਨੂੰ ਕਰਕੇ ਦਸਦ=ਜੰਗਲ ਦੀ ਸੂਏ=ਤਰਫ ਰਵਾਂ ਸੁਦ=ਰਵਾਨਾ ਹੋਈ ॥ ੨੪ ॥

ਕਿ ਓ ਜਾ ਬਦੀਦੰਦ ਖੁਸ਼ ਖਾਬ ਗਾਹ ॥

ਨਿਸ਼ਸਤਹ ਅਸਤੁ ਬਰ ਗਾਉ ਬਾ ਜਨ ਚੁ ਮਾਹ ॥੨੫॥

ਕਿ ਓ ਜਾ=ਜੋ ਉਸ ਜਗਾ ਪਰ ਜਾ ਕੇ ਇਕ ਖੁਸ਼=ਚੰਗੀ ਖਾਬਗਾਹ=ਸੌਣ ਦੀ ਜਗਾ ਬਦੀਦੰਦ=ਵੇਖੀ ਅਤੇ ਉਸੀ ਜਗਾ ਪਰ ਮਾਹ ਚੁ=ਚੰਦਮਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਜੋ ਜਨ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਪਾਰਬਤੀ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਬਾ=ਸਾਬ ਗਾਉ=ਬੈਲ ਦੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਸ਼ਿਵਜੀ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਨਿਸ਼ਸਤ ਅਸਤੁ=ਬੈਠੇ ਹੈਂ ॥ ੨੫ ॥

ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ ਓਰਾ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਜਨ ॥

ਹਮਾਂਯੂ ਦਰਖਤੇ ਚੁ ਸਰਵੇ ਚਮਨ ॥ ੨੬॥

ਸ਼ਿਵਜੀ ਨੇ ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਜਨ=ਜੋ ਹੇ ਭਲੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ! ਤੂੰ ਫਲ ਬਰ ਦਾਤੇ ਹਮਾਂਯੂ ਦਰਖਤੇ ਚੁ=ਕਲਪ ਬਿਛ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਹੈ ਅਤੇ ਚਮਨ ਬਾਗ ਦੇ ਸਰਵੇ=ਸਰੂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ=ਸੁੰਦਰ ਅਕਾਰ ਵਾਲੀ ਹੈਂ ॥ ੨੬ ॥

ਕਿ ਹੂਰੇ ਪਰੀ ਤੋ ਚੁ ਨੂਰੇ ਜਹਾਂ ॥

ਕਿ ਮਾਹੇ ਫਲਕ ਆਫਤਾਬੇ ਯਮਾਂ ॥੨੭॥

ਕਿ=ਜੋ ਤੂੰ ਹੂਰ ਹੈਂ ਕਿ ਪਰੀ ਹੈਂ ਕਿ ਜਹਾਨ ਦੇ ਸਾਰੇ ਨੂਰੇ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਹੈਂ । ਕਿ ਫਲਕ=ਅਕਾਸ਼ ਦਾ ਮਾਹੇ=ਚੰਦਮਾਂ ਹੈਂ ਕਿ ਯਮਾਂ=ਜਮਨ ਵਲੈਤ ਦਾ ਆਫਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ ਹੈਂ ॥ ੨੭ ॥

ਓਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਬੋਲੀ-ਹੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ !

ਨ ਹੂਰੇ ਪਰੀਅਮ ਨ ਨੂਰੇ ਜਹਾਂ ॥

ਮਨਮ ਦੁਖਤਰੇ ਸ਼ਾਹਿ ਜਾ ਬਿਲਸਿਤਾਂ ॥੨੮॥

ਨਾ ਮੈਂ ਹੂਰ ਹਾਂ, ਨਾ ਪਰੀ ਹਾਂ, ਨਾ ਹੀ ਜਹਾਨ ਦਾ ਨੂਰ ਹਾਂ । ਜਾ=ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਜੋ 'ਬਿਲਸਿਤਾਂ' ਦੇਸ਼ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਸ਼ਾਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਮਨਮ=ਮੈਂ ਦੁਖਤਰੇ=ਬੇਟੀ ਹਾਂ ॥ ੨੮ ॥

ਬ ਪੁਰਸ਼ਸ ਦਰਾਮਦ ਪਰਸਤਸ ਨਮੂਦ ॥

ਬ ਨਿਜਦਸ ਜੁਬਾ ਰਾਂ ਬ ਫੁਰਸਤ ਕਸੂਦ ॥੨੯॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬ ਪੁਰਸ਼ਸ=ਵਿਚ ਪੁਛਣ ਦੇ ਦਰਾਮਦ=ਆਇਆ ਤਾਂ ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਸ਼ਿਵਾਂ ਦੀ ਪੁਰਸ਼ਸ=ਪੂਜਾ ਨਮੂਦ=ਕੀਤੀ ॥ ਪੁਨਾ-ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਫੁਰਸਤ=ਮੌਕਾ ਪਾ ਕੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਦੇ ਬਨਿਜਦਸ=ਪਾਸ ਆ

ਕੇ ਜੁਬਾਰਾ=ਜਬਾਨ ਦੇ ਤਾਈਂ ਕਸੂਦ=ਖੋਹਲਿਆ ।

ਭਾਵ ਆਪਣਾ ਦੁਖ ਸੁਣਾਇਆ ॥ ੨੯ ॥ ਸ਼ਿਵਜੀ ਬੋਲੇ—

ਬਦੀਦਨ ਤੁਰਾ ਮਨ ਬਸ ਆਜ਼ੁਰਦਹਅਮ ॥

ਬਿਗੋਈ ਤੁ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਬਖਸ਼ੀਦਹਅਮ ॥ ੩੦ ॥

ਹੇ ਭਲੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ! ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਦੀਦਨ=ਦੇਖਣ ਬ=ਉਪਰ ਮਨ=ਮੈਂ ਬਸ=ਬਹੁਲਤਾ ਕਰਕੇ ਆਜ਼ੁਰਦਹਅਮ=ਦੁਖੀ ਵਾ ਅਧੀਨ ਹੋਇਆ ਹਾਂ । ਹੁਣ ਜੇ ਤੇਰੀ ਮਰਜ਼ੀ ਆਵੇ ਸੋ ਤੁ ਬਿਗੋਈ=ਤੂੰ ਕਹੋ ਮੈਂ ਹਰ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਤੈਨੂੰ ਬਖਸ਼ੀਦਹਅਮ=ਬਖਸ਼ਦਾ ਹਾਂ ॥ ੩੦ ॥

ਤਾਂ ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਕਿਹਾ—

ਬ ਹੰਗਾਮ ਪੀਰੀ ਜਮਾਂ ਮੇ ਸ਼ਵਮ ॥

ਬ ਮੁਲਕੇ ਹੁਮਾਂ ਯਾਰ ਮਨ ਮੇਰਵਮ ॥ ੩੧ ॥

ਇਹ ਜੋ ਮੇਰਾ ਹੰਗਾਮ=ਵਕਤ ਪੀਰੀ=ਬੁਢੇਪੇ ਦਾ ਹੈ ਇਸ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਮੈਂ ਜਵਾਂ=ਜਵਾਨ ਸ਼ਵਮ=ਹੋ ਜਾਵਾਂ ਅਤੇ ਹੁਮਾਂ=ਉਸ ਯਾਰ ਦੇ ਮੁਲਕ ਬ=ਵਿਚ ਮਨ=ਮੈਂ, ਮੇਰਵਮ=ਚਲੀ ਜਾਵਾਂ ॥ ੩੧ ॥

ਤਾਂ ਸ਼ਿਵ ਜੀ ਨੇ ਕਿਹਾ—

ਬਦਾਨਸ਼ ਤੁ ਦਾਨੀ ਵਗਰ ਈਂ ਵਫਾ ॥

ਬਯਾਦ ਆਮਦਸ਼ ਬਦਤਰ ਈਂ ਬੇਵਫਾ ॥ ੩੨ ॥

ਵਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਈਂ=ਇਸ ਗਲ ਨੂੰ ਦਾਨਸ਼=ਬੁਧੀ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਵਫਾ=ਫਾਇਦੇ ਮੰਦ ਦਾਨੀ=ਜਾਣਿਆਂ ਹੈ । ਤਾਂ ਮੈਂ ਵਰ ਦੇਣ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਹਾਂ ਜੈਸੇ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹੈਂ ਤੈਸੇ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ । ਪਰੰਤੂ ਈਂ=ਇਹ ਤੇਰੀ ਗਲ ਬਦਤਰ=ਬੁਰੀ ਤਰਾਂ ਬੇਵਫਾ=ਘਾਟੇਵਾਲੀ ਮੇਰੀ ਯਾਦਗੀਰੀ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਆਮਦਸ਼=ਆਈ ਹੈ ॥ ੩੨ ॥

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ਿਵਜੀ ਪਾਸੋਂ ਵਰ ਲੈ ਕੇ—

ਵਜ਼ਾਂ ਜਾ ਬਿਆਮਦ ਬਗਿਰਦੇ ਚੁ ਚਾਹ ॥

ਕਜ਼ਾ ਜਾ ਅਜ਼ੋ ਬੂਦ ਨਖਜ਼ੀਰ ਗਾਹ ॥ ੩੩ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਜਾ=ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਬਿਆਮਦ=ਆਕੇ ਚੁ ਚਾਹ=ਖੂਹ ਦੇ ਬਗਿਰਦੇ=ਚੁਗਿਰਦੇ ਫਿਰਦੀ ਰਹੀ । ਕਜ਼ਾ=ਓਹ ਜਾ=ਜਗ੍ਹਾ ਕੈਸੀ ਹੈ ? ਕਿ ਅਜ਼ੋ=ਉਸ ਦੇ ਯਾਰ ਦੇ ਨਖਜ਼ੀਰ=ਸ਼ਿਕਾਰ ਖੇਡਣ ਦੀ ਓਹ ਗਾਹ=ਜਗ੍ਹਾ ਬੂਦ ਸੀ ॥ ੩੩ ॥

ਪੁਤਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਜੰਗਲ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਕੇ ਵਰ ਲੈ ਕੇ ਜਿਸ ਦਿਨ ਦੀ ਖੂਹ ਤੇ ਆ ਕੇ ਬੈਠੀ ਹੈ ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ—

ਬਸੈਰੇ ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ ਆਮਦ ਸ਼ਿਕਾਰ ॥

ਚੁ ਮਿਨਕਾਲ ਅਜ਼ ਬਾਸ਼ਹੇ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥੩੪॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਉਸ ਦਾ ਦੋਸਤ ਸ਼ਿਕਾਰ ਅਤੇ ਬ ਸੈਰੇ=ਵਾਸਤੇ ਸੈਲ ਦੇ ਆਇਆ । ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਇਆ ?

ਉਤਰ—ਨਉ ਬਹਾਰ=ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਵਿਚ ਜੈਸੇ ਲਾਲ ਲਾਲ ਘਾਹ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ ਤਿਸ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਲਾਲ ਲਾਲ ਮਿਨਕਾਲ=ਚੰਜਾਂ ਵਾਲੇ ਬਾਸ਼ਹੇ=ਬਾਜਾਂ ਅਜ਼=ਸੇ ਆਇਆ ॥ ੩੪ ॥

ਕਿ ਬਰਖਾਸਤ ਪੇਸ਼ ਸ਼ਗਵਜਨੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਅਸਪਸ਼ ਚੁ ਬਾਦੇ ਨਸੀਮ ॥੩੫॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਯਾਰ ਨੂੰ ਆਉਂਦਾ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਸ਼=ਉਸ ਦੇ ਪੇਸ਼=ਅਗੇ ਕਿ ਅਜ਼ੀਮ=ਜੋ ਬੜੇ=ਗਵਜਨੇ ਬਾਰਾਂਸਿੰਗੇ ਦਾ ਰੂਪ ਹੋ ਕੇ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠ ਭਜੀ ਤਾਂ ਸ਼=ਉਸ ਯਾਰ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਪਿਛੇ ਅਸਪ=ਘੋੜਾ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਰਵਾਨਾ ਕੀਤਾ, ਨਸੀਮ=ਸਵੇਰ ਦੀ ਬਾਦੇ=ਪੈਣ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ॥ ੩੫ ॥

ਬਸੇ ਦੂਰ ਗਸ਼ਤਸ਼ ਨ ਮਾਂਦਹ ਦਿਗਰ ॥

ਨ ਆਬੇ ਨ ਤੋਸਹ ਨ ਅਜ਼ ਖੁਦ ਖਬਰ ॥੩੬॥

ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਤਕ ਗਸ਼ਤਸ਼=ਚਲੇ ਗਏ, ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਵੀ ਪਾਸ ਨਮਾਂਦਹ=ਨਾ ਰਿਹਾ । ਨਾ ਪਾਸ ਆਬੇ=ਜਲ ਹੈ, ਨਾ ਪਾਸ ਤੋਸਹ=ਖਾਣਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਖੁਦ ਅਜ਼=ਆਪਣੇ ਆਪ ਸੇ ਕੁਝ ਖਬਰ ਰਹੀ । ਭਾਵ ਅੰਨ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਤੇ ਥਕੇਵੇਂ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਵੀ ਕੋਈ ਪਾਸ ਨਾ ਰਿਹਾ ॥੩੬॥

ਵਜ਼ਾਂ ਓ ਸ਼ਵਦ ਬਾ ਤਨੇ ਨਉਜਵਾਂ ॥

ਨ ਹੂਰੋ ਪਰੀ ਆਫ਼ਤਾਬੇ ਜਹਾਂ ॥੩੭॥

ਓ ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਰੀਤੀ ਸੇ ਅਰਥਾਤ ਬਾਰਾਂ ਸਿੰਗਾਂ ਵਾਲੇ ਰੂਪ ਨਾਲ ਓਹ ਇਸਤਰੀ ਨੌਜੁਆਨ ਤਨ ਦੇ ਬਾ ਸਾਬ ਸ਼ਵਦ=ਹੋ ਗਈ । ਐਸਾ ਸੁੰਦਰ ਸਰੂਪ ਨਾ ਹੂਰਾਂ ਪਰੀਆਂ ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਦੇ ਆਫ਼ਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ ਦਾ ਐਸਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੈ ॥ ੩੭ ॥

ਬ ਦੀਦਨ ਵਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਹਿ ਆਸ਼ੁਫ਼ਤਹ ਗਸ਼ਤ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਖੁਦ ਖਬਰ ਰਫ਼ਤ ਵ ਅਜ਼ ਹੋਸ਼ ਦਸਤ ॥੩੮॥

ਬ=ਸਾਬ ਦੀਦਨ=ਦੇਖਣ ਦੇ ਹੀ ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਔਰਤ ਦੇ ਉਪਰ ਓਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਆਸ਼ੁਫ਼ਤਹ ਗਸ਼ਤ=ਆਸ਼ਕ ਹੋਇਆ । ਆਸ਼ਕ ਵੀ ਐਸਾ ਹੋਇਆ,

ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਵੇਖਣ ਨਾਲ ਹੀ ਕਿ ਖੁਦ ਅਜ਼=ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਸੇ ਖਬਰ ਰਫਤ=ਚਲੀ
ਗਈ ਵ=ਅਤੇ ਦਸਤ ਅਜ਼=ਹਥਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਹੋਸ਼ ਚਲੀ ਗਈ॥੩੮॥

ਕਿ ਕਸਮੇ ਖੁਦਾ ਮਨ ਤੁਰਾ ਮੇ ਕੁਨਮ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਜਾਨ ਜਾਨੀ ਤੁ ਬਰ ਤਰ ਕੁਨਮ ॥੩੯॥

ਕਿ ਮਨ=ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਖੁਦਾ ਦੀ ਕਸਮ=ਸੁਰੀਦ ਹੈ ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਮੇ=ਮੈਂ ਜ਼ਰੂਰ
ਕੁਨਮ=ਕਰਗਾ ਅਤੇ ਜੋ ਰਾਣੀਆਂ ਜਾਨ ਅਜ਼=ਤੋਂ ਜਾਨੀ=ਪਿਆਰੀਆਂ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਵੀ ਬਰ=ਉਪਰ ਤੁ ਤਰ ਕੁਨਮ=ਤੈਨੂੰ ਅਤਮੇ ਕਰਕੇ ਕਰਾਂਗਾ ।

ਭਾਵ ਤੈਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡੀ ਰਾਣੀ ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ ॥ ੩੯ ॥

ਉਜ਼ਰ ਕਰਦਉ ਚੂੰ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਬਾਰ ॥

ਹਮ ਆਖਰ ਬਹੁਫਤਨ ਵਜ਼ਾਂ ਕਰਦ ਕਾਰ ॥੪੦॥

ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਚੂੰ=ਐਸੇ ਹੀ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਬਾਰ=ਦੋ ਤਿੰਨ ਚਾਰ ਵਾਰੀ ਉਜ਼ਰ
ਕਰਦਉ=ਨਾਂਹ ਨੁਕਰ ਕੀਤੀ (ਕਿ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵਰਦੀ) ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਇਹ ਔਰਤ
ਨਾਂਹ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਿਉਂ ਤਿਉਂ ਉਹ ਯਾਰ ਅਧੀਨ ਹੁੰਦਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਹਮ=ਭੀ ਆਖਤ=
ਓੜਕ ਨੂੰ ਉਸ ਮਿੱਤ੍ਰ ਦੇ ਬਹੁਫਤਨ=ਕਹੇ ਅਨੁਸਾਰ ਉਸ ਔਰਤ ਨੇ ਵਜ਼ਾਂ ਕਾਰ
ਕਰਦ=ਓਹੀ ਕਾਰ ਕੀਤੀ ॥ ੪੦ ॥

ਬੁਬੀਂ ਗਰਦਸ਼ੇ ਬੇਵਫਾਈ ਜ਼ਮਾ ॥

ਕਿ ਖੂਨੇ ਸਿਤਾਦਸ਼ ਨ ਮਾਂਦਸ਼ ਨਿਸ਼ਾ॥੪੧॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਬੁਬੀਂ=ਦੇਖ ! ਗਰਦਸ਼ੇ=ਫਿਰਨਾ ਬੇਵਫਾਈ ਜ਼ਮਾਂ=ਘਾਟੇ
ਵਾਲੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਜਿਸ ਦੇ ਥੋਟੇ ਭਾਗ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਪਾਸੋਂ ਥੋਟਾ ਹੀ
ਕੰਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਇਸ ਔਰਤ ਨੇ ਮਾਂਦੇ ਖਿਆਲ ਵਿਚ ਲਗ ਕੇ ਪਹਿਲੇ ਆਪਣੇ
ਬਲਵਾਨ ਜੋਧੇ ਲਾਇਕ ਪੁਤਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿਤਾ । ਫੇਰ ਪਿਛਲੇ ਕਿਸੇ ਪੁੰਨ ਦੇ ਸਬਬ
ਨਾਲ ਜਦ ਸ਼ਿਵਜੀ ਇਸ ਨੂੰ ਮਿਲੇ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਕੇ ਕਿਹਾ—ਜੋ ਤੇਰੀ ਇੱਛਾ
ਹੈ ਤੂੰ ਵਰ ਮੰਗ ਲੈ, ਫਿਰ ਵੀ ਇਸ ਔਰਤ ਨੇ ਬੁਢੇ ਸਤੀਰ ਤੋਂ ਜੁਆਨ ਹੋਣ ਦਾ ਅਤੇ
ਯਾਰ ਦੇ ਦੇਸ ਵਿਚ ਪਹੁੰਚਣ ਦਾ ਵਰ ਮੰਗਿਆ । ਹੁਣ ਵੇਖੋ ਜਦ ਕਿ ਸ਼ਿਵਾਂ ਦੇ ਵਰ
ਕਰਕੇ ਸਤੀਰ ਦੇ ਪਲਟਣ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਤਾਂ ਭੀ ਪੁਤਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਨ
ਦਾ ਪਾਪ ਇਸ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਖੜਾ ਰਿਹਾ । ਯਥਾ—

ਕਿ=ਜੋ ਪੁਤਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਨ ਦਾ ਖੂਨ ਇਸ ਔਰਤ ਦੇ ਸਿਰ ਪਰ ਸਿਤਾਦਸ਼=
ਖੜਾ ਰਿਹਾ ਭਾਵ ਬਾਜ਼ੀ ਦੇਣ ਦੀ ਹਕਦਾਰ ਹੋਈ ਰਹੀ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ
ਇਸਦਾ ਨਾਮ ਨਿਸ਼ਾ=ਨਿਸ਼ਾਨ ਵੀ ਨ ਮਾਂਦਸ਼=ਨਾ ਰਿਹਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਪੁਤਰਾਂ ਨੂੰ

ਜੋ ਮਾਰ ਦਿਤਾ (ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਪੁਤਰਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਨਿਸ਼ਾਨ ਕਿਹਾ ਹੈ) ।

ਯਥਾ—ਔਰਤ ਈਮਾਨ ਹੈ, ਪੁਤਰ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੈ, ਮਾਇਆ ਗੁਜ਼ਰਾਨ ਹੈ, ਕਰਨੀ ਪ੍ਰਧਾਨ ਹੈ, ਕਿਆ ਹਿੰਦੂ, ਕੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਹੈ ॥ ੪੧ ॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਦੇਖ, ਸਿਵਾਂ ਦੇ ਵਰ ਕਰਕੇ ਵੀ ਖੂਨ ਦਾ ਪਾਪ ਸਿਰ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਉਤਰਿਆ ਅਤੇ ਜਿਸ ਸਰੀਰ ਦੇ ਸੁਖ ਵਾਸਤੇ ਬੜੇ ਬਲਵਾਨ ਪੁਤਰ ਮਾਰੇ ਹਨ ਉਸ ਸਰੀਰ ਦਾ ਕਿਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਭੀ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ । ਤੈਸੇ ਤੂੰ ਭੀ ਕੇਵਲ ਆਪਣੀ ਹੈਂਕੜ ਦੇ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਬੁਰੇ ਕਰਮ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ, ਪਿਤਾ ‘ਸ਼ਾਹ ਜਹਾਂ’ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਾਰਿਆ ਹੈ ਭਰਾ ਦਾਰਾਸ਼ਕੋਹ ਤੋਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਖੋਹਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੀ ਤੈਨੇ ਮਰਵਾਇਆ ਹੈ ਹੋਰ ਵੀ ਕਈ ਚੰਗੇ ਫਕੀਰ ਤੈਨੇ ਮਾਰੇ ਹਨ ਤੇ ਹੁਣ ਪਰਜਾ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈਂ । ਪਰ ਇਹ ਨਿਯਮ ਸਮਝ ਲੈ ਜਿਸ ਸਰੀਰ ਦਾ ਤੂੰ ਮਾਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਇਹ ਸਦਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਾ । ਇਹ ਤਾਂ ਕੋਈ ਦਿਨ ਦਾ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ ਹੈ, ਪਰ ਜਿਹੜੇ ਤੂੰ ਪਾਪ ਕਰਮ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ ਉਹ ਤੇਰੇ ਸਿਰ ਪਰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਅਟੱਲ ਰਹਿਣਗੇ ਤੇ ਕਈ ਜਨਮਾਂ ਤਕ ਤੈਨੂੰ ਨਰਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਕਰਾਉਣਗੇ ।

ਤੂੰ ਭਲਾ ਕਿਹੜੇ ਬਾਗ ਦੀ ਮੂਲੀ ਹੈਂ, ਦੇਖ ! ਬੜੇ ਬੜੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਕੁਚ ਕਰ ਗਏ ਹਨ । ਯਥਾ—

ਕੁਜਾ ਸ਼ਾਹਿ ਕੈ ਖੁਸਰਵੇ ਜ਼ਾਮਜ਼ਮ ॥

ਕੁਜਾ ਸ਼ਾਹਿ ਆਦਮ ਮੁਹੰਮਦ ਖਤਮ ॥੪੨॥

‘ਕੈਖੁਸਰਵੇ’ ਨਾਮੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ‘ਕੁਜਾ’=ਕਿਥੇ ਹੈ, ਜ਼ਾਮਜ਼ਮ=‘ਜਮਸ਼ੇਦ’ ਨਾਮੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਿਥੇ ਹੈ ? ‘ਆਦਮ ਸ਼ਾਹ’ ਕਿਥੇ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਹੰਮਦ ਵੀ ਖਤਮ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ॥ ੪੨ ॥

ਫਰੇਦੂੰ ਕੁਜਾ ਬਹਿਮਨ ਇਸਫੰਦ ਯਾਰ ॥

ਨ ਦਾਰਾਬ ਦਾਰਾ ਦਰਾਮਦ ਸੁਮਾਰ ॥੪੩॥

‘ਫਰੇਦੂੰ’ ‘ਬਹਿਮਨ’ ‘ਅਸਫੰਦ ਯਾਰ’ ਨਾਮੀ ਤਿੰਨੋਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕੁਜਾ=ਕਿਥੇ ਹਨ, ‘ਦਾਰਾਬ’ ਤੇ ‘ਦਾਰਾ’ ਦੋਨੋਂ ਫਾਰਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਿਥੇ ਹੈਨ ਸੁਮਾਰ=ਗਿਣਤੀ ਕਰੀਏ ਤਾਂ ਕੁਝ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨ ਦਰਾਮਦ=ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ ॥ ੪੩ ॥

ਕੁਜਾ ਸ਼ਾਹਿ ਅਸਕੰਦਰੇ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ॥

ਕਿ ਯਮ ਹਮ ਨ ਮਾਂਦ ਅਸਤ ਜ਼ਿੰਦਹ ਬ ਜਾਹ ॥੪੪॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਦੇਖ, ‘ਸਿਕੰਦਰ’ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਿਥੇ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਸਮੁੰਦਰ ਦੇ ਜੀਵਾਂ ਪਾਸੋਂ ਵੀ ਮਾਮਲਾ ਲੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ‘ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ’ ਨਾਮੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਿਥੇ ਹੈ ? ਜਿਸ ਨੇ ਹਮਾਯੂੰ ਦਿੱਲੀਓਂ ਭਜਾਇਆ ਸੀ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਵਿਚੋਂ

ਇਸ ਜਾਹ=ਜਗਾ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਕਿ=ਜੋ ਯਕ ਹਮ=ਇਕ ਭੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਜ਼ਿੰਦਹ=ਜ਼ਿੰਦਾ ਨ ਮਾਂਦ ਅਸਤ=ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥੪੪॥

ਕੁਜਾ ਸ਼ਾਹ ਤੈਮੂਰ ਬਾਬਰ ਕੁਜਾਸਤ ॥

ਹੁਮਾਯੂੰ ਕੁਜਾ ਸ਼ਾਹਿ ਅਕਬਰ ਕੁਜਾਸਤ ॥੪੫॥

‘ਤੈਮੂਰ’ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਿਥੇ ਹੈ, ‘ਬਾਬਰ’ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕੁਜਾਸਤ=ਕਿਥੇ ਹੈ, ਹੁਮਾਯੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਿਥੇ ਹੈ, ‘ਅਕਬਰ’ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕੁਜਾਸਤ=ਕਿਥੇ ਹੈ ? ਭਾਵ ਇਹ ਸਾਰੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਆਪੋ ਆਪਣੇ ਸਮੇਂ ਅਨੁਸਾਰ ਕੂਚ ਕਰ ਗਏ ਹਨ ਇਸ ਤੇ ਤੂੰ ਭੀ ਨਿਸਚੇ ਕਰ ਲੈ ਕਿ ਤੈਨੇ ਭੀ ਚਲਿਆ ਜਾਣਾ ਹੈ ਹੁਣ ਤੂੰ ਕੋਈ ਦਿਨ ਦਾ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ ਹੈਂ ਇਸ ਲਈ ਤੈਨੂੰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਖਿਆਲਾਂ ਦੀ ਤਬਦੀਲੀ ਕਰ ਲੈ ॥ ੪੫ ॥

(ਬੈਂਤ ੪੨, ੪੩, ੪੪ ਅਤੇ ੪੫ ਵਿਚ ਜੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਆਏ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੰਖੇਪ ਹਾਲ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਹਨ—

ਕੈ ਖੁਸਰਵੋ—ਇਹ ਈਰਾਨ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ ਜੋ ਕਿਆਨੀ ਖਾਨਦਾਨ ਦਾ ਤੀਸਰਾ ਸ਼ਾਹ ਸੀ, ਇਹ ਕੈਕਾਊਸ ਦਾ ਪੋਤਰਾ ਅਤੇ ਸਯਾਬਸ਼ ਦਾ ਬੇਟਾ ਸੀ, ਇਸ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਧਰਮਾਤਮਾਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਵਿਚ ਹੈ ।

ਜ਼ਾਮ ਜ਼ਮ—ਤੋਂ ਮੁਰਾਦ ਜਮਸ਼ੇਦ ਦੀ ਹੈ, ਜਮਸ਼ੇਦ ਵੀ ਈਰਾਨ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਦਮ—ਬਾਈਬਲ ਅਤੇ ਕੁਰਾਨ ਦੇ ਲੇਖ ਅਨੁਸਾਰ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾ ਮਨੁਖ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਖੁਦਾ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਲ ਦਾ, ਮਿੱਟੀ ਤੋਂ ਬਣਾਇਆ । ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਬਾਬਾ ਆਦਮ ਦੀ ਉਮਰ ੯੩੦ ਸਾਲ ਲਿਖੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਇਸ ਦੇ ਪੁਤਰ ਕਹੇ ਹਨ (੧ ਕਾਨ, ੨ ਆਬਲ, ੩ ਸੇਤ) ਇਸ ਦੀ ਕਥਾ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਉਂ ਲਿਖੀ ਹੈ ਕਿ ‘ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਆਦਮ ਸੌਂ ਗਿਆ ਤਾਂ ਖੁਦਾ ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਇਕ ਪਸਲੀ ਕਢ ਕੇ ਉਸ ਤੋਂ ਨਾਰੀ ਰਚੀ, ਜੋ ‘ਹੱਵਾ’ ਅਖਾਈ । ਰੱਬ ਨੇ ਇਸ ਜੋੜੇ ਨੂੰ ਅਦਨ ਬਾਗ ਵਿਚ ਰੱਖ ਕੇ ਹੁਕਮ ਦਿਤਾ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਏਥੇ ਆਨੰਦ ਨਾਲ ਰਹੋ ਅਤੇ ਫਲ ਆਦਿਕ ਪਦਾਰਥ ਖਾਓ, ਪਰ ਇਕ ਖਾਸ ਬੂਟਾ ਦਸ ਕੇ ਹਦਾਇਤ ਕੀਤੀ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਫਲ ਕਦੇ ਨਾ ਖਾਣਾ ਲੇਕਿਨ ਸਮੇਂ ਦੇ ਚੱਕਰ ਅਨੁਸਾਰ ਸ਼ੈਤਾਨ ਨੇ ਆ ਕੇ ਆਦਮ ਤੇ ਹੱਵਾ ਨੂੰ ਐਸਾ ਭਰਮਾਇਆ ਜਿਸ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਰਜਿਤ ਫਲ ਖਾ ਲੀਤਾ, ਏਸੇ ਅਪਰਾਧ ਬਦਲੇ ਉਸ ਬਾਗ ਵਿਚੋਂ ਕੱਢੇ ਗਏ ਅਤੇ ਖੁਦਾ ਤੋਂ ਸਰਾਪ ਮਿਲਿਆ ਕਿ ਆਦਮ ਦੀ ਔਲਾਦ ਮੇਹਨਤ ਕਰਕੇ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਕਰੇ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਵੇ ।

ਬਾਬੇ ਆਦਮ ਦੀ ਸਾਖੀ—ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਭਗਤ ਬਾਣੀ ਸਟੀਕ ਭਾਗ ਦੂਸਰਾ ਦੇ ੧੫੪ ਪੰਨੇ ਪਰ ਛਪੀ ਹੋਈ ਹੈ ।)

‘ਇਸਲਾਮ’ ਦੀ ਹਿਸਟਰੀ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੈ ਕਿ ਜਦ ਆਦਮ ਤੇ ਹੱਵਾ ਸਵਰਗੋਂ ਡਿਗੇ ਤਦ ਆਦਮ ਤਾਂ ਲੰਕਾ ਵਿਚ ਅਤੇ ਹੱਵਾ ਅਰਬ ਦੇਸ ਵਿਚ ਜੱਦਾਹ ਦੇ ਪਾਸ ਡਿੱਗੀ, ਦੋ ਸੌ ਵਰ੍ਹੇ ਦੇਵੇਂ ਜੁਦੇ ਹੀ ਰਹੇ। ਫੇਰ ਜਬਰਾਈਲ ਫਰਿਸ਼ਤੇ ਨੇ ਆਦਮ ਨੂੰ ਮੱਕੇ ਪਾਸ ਅਰਫਾਹ ਪਹਾੜ ਤੇ ਲਿਆ ਕੇ ਹੱਵਾ ਮਿਲਾਈ। ਆਦਮ ਆਪਣੀ ਔਰਤ ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ ਫੇਰ ਲੰਕਾ ਚਲਾ ਗਿਆ।

ਕਈ ਕਵੀ ਖਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸੀ ਰਾਮ ਚੰਦਰ ਜੀ ਬਾਬਾ ਆਦਮ ਅਤੇ ਸੀਤਾ ਹੱਵਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਦਾ ਖਿਆਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਿਵਜੀ ਬਾਬਾ ਆਦਮ ਤੇ ਪਾਰਬਤੀ ਹੱਵਾ ਹੈ। ਭਾਵ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਐਹੋ ਜਿਹੇ ਪ੍ਰਤਾਪੀ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਜਿਹੜੇ ਸਨ ਓਹ ਵੀ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਅਟੱਲ ਨਹੀਂ ਰਹੇ।

ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ—ਇਸਲਾਮ ਦੇ ਬੜੇ ਆਚਾਰਯ ਹੋਏ ਹਨ। ਕੁਰੇਸ਼ਵੇਸੀ ਅਬਦੁਲਾ ਦੇ ਪੁਤਰ ਸਨ ਜੋ ਆਮਿਨਾ ਦੇ ਗਰਭ ਤੋਂ ਅਰਬ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਮੱਕੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿਚ ੨੦ ਅਪਰੈਲ ਸੰਨ ੫੭੧ ਵਿਚ ਜਨਮੇ। ਹਜ਼ਰਤ ਮੁਹੰਮਦ ਦਾ ਵੰਸ਼ ਮੱਕੇ ਵਿਚ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਿਤ ਗਿਣਿਆਂ ਜਾਂਦਾ ਸੀ, ਮੰਦਰ ਕਾਬਾ ਅਬਦੁਲਾ ਦੇ ਪਿਤਾ ਅਬਦੁਲ ਮੁਤਲਿਬ ਦੇ ਹੀ ਸਪੁਰਦ ਸੀ ਬਾਲ ਅਵਸਥਾ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਬਕਰੀ ਭੇਡਾਂ ਚਾਰਣ ਵਿਚ ਬਤੀਤ ਹੋਈ। ਵੀਹ ਵਰ੍ਹੇ ਦੀ ਉਮਰ ਵਿਚ ਮੱਕੇ ਦੀ ‘ਖਦੀਜਾ’ ਨਾਮੀ ਧਨਾਢ ਵਿਧਵਾ ਦੀ ਨੌਕਰੀ ਕਰਕੇ ਬਸਰੇ ਦਮਿਸ਼ਕ ਆਦਿਕ ਅਸਥਾਨਾਂ ਵਿਚ ਵਪਾਰ ਕਰਦੇ ਰਹੇ।

ਜਦ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਉਮਰ ੩੫ ਸਾਲ ਦੀ ਸੀ ਤਦ ਕਾਬੇ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਬਨਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪਈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੰਦਰ ਬਹੁਤ ਨੀਵੀਂ ਥਾਂ ਸੀ, ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਕੇ ਜਦ ਨਹੀਂ ਉਸਾਰੀ ਆਰੰਭੀ ਤਦ ਇਹ ਸਵਾਲ ਹੋਇਆ ਕਿ ‘ਸੰਗਿ ਅਸਵਦ’ ਨੂੰ ਕੌਣ ਆਪਣੇ ਹਥ ਨਾਲ ਨਵੇਂ ਮੰਦਰ ਦੀ ਉਸਾਰੀ ਵਿਚ ਰਖੇ, ਪਰ ਉਸ ਵੇਲੇ ਸਰਬ ਸੰਮਤੀ ਨਾਲ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹੀ ਚੋਣ ਹੋਈ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਿਆਹ ਪੱਥਰ ਉਠਾ ਕੇ ਕਾਬੇ ਦੀ ਕੰਧ ਵਿਚ ਰਖਿਆ।

੩੯ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਵਿਚ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਵੈਰਾਗੀ ਤਿਆਗੀ ਹੋ ਕੇ ਧਿਆਨ ਪਰ ਇਣ ਹੋ ਗਏ। ਬਾਹਰ ਏਕਾਂਤ ਜਗਾ ਪਰ ਜਾ ਕੇ ਬਹੁਤ ਸਮਾਂ ਬਤਾਇਆ ਕਰਨ ਅਤੇ ਦੀਵਾਨੀ ਹਾਲਤ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਲਗ ਪਏ। ਮੱਕੇ ਦੇ ਪਾਸ ਇਕ ‘ਹਿਰਾ’ ਨਾਮੇ ਪਹਾੜ ਹੈ ਓਹ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰਾ ਸੀ।

੪੦ ਸਾਲ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਵਿਚ ਹਜ਼ਰਤ ਮੁਹੰਮਦ ਨੇ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਕਿ ਹਿਰਾ ਪਹਾੜ ਦੀ ਕੰਦਰਾਂ ਵਿਚ ਮੇਰੇ ਫਰਿਸ਼ਤਾ ਜਬਰਾਈਲ ਮਿਲਿਆ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਖੁਦਾ ਵਲੋਂ ਪੈਗਾਮ ਦਿਤਾ ਹੈ ਇਸੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ‘ਪੈਗੰਬਰ’ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਇਸਲਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰਚਾਰ ਆਰੰਭ ਦਿਤਾ।

ਇਕ ਤਾਂ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਬਰਾਈਲ ਫਰਿਸ਼ਤੇ ਰਾਹੀਂ ਵਹੀ ਮਿਲੀ ਹੈ

ਦੂਸਰਾ ਕਦੇ ਕਦੇ ਧਿਆਨ ਪਰਾਇਣ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੁਦਾ ਵਲੋਂ ਸਿਧਾ ਪੈਗਾਮ ਪੁਜਦਾ ਸੀ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਪੈਗਾਮਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਵਿਚ ਸੁਣਾ ਕੇ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਦੇ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਦਾਂ ਵਿਚ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਖੁਦਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਪੁਜੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ 'ਆਯਤ' ਸੰਖਿਆ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਇਸਲਾਮ ਦਾ ਧਰਮ ਪੁਸਤਕ ਕੁਰਾਨ ਹੈ।

ਭਾਵ ਐਹੋ ਜਿਹੇ ਪੈਗੰਬਰ ਮੁਹੰਮਦ ਸਾਹਿਬ ਵੀ ਦੁਨੀਆਂ ਤੋਂ ਚਲਾਣਾ ਕਰ ਗਏ। ਸੰਨ ੬੩੨ ਈਸਵੀ ਵਿਚ ਤਪ ਨਾਲ ਕੁਝ ਕੁ ਸਮਾਂ ਬੀਮਾਰ ਰਹਿ ਕੇ ੮ ਜੂਨ ਨੂੰ ਮਦੀਨੇ ਵਿਚ ਫੌਤ ਹੋ ਗਏ।

ਨੋਟ—ਮਕੇ ਦੇ ਵਿਚ 'ਸੰਗ ਅਸਵਦ' ਇਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਕਾਲਾ ਪੱਥਰ ਹੈ। ਦੱਖਣ ਅਤੇ ਪੂਰਬ ਵਲ ਜੋ ਮੰਦਰ ਦਾ ਕੋਣਾ ਹੈ ਉਸ ਵਿਚ ਜ਼ਮੀਨ ਤੋਂ ਪੰਜ ਫੁਟ ਉੱਚਾ 'ਸੰਗ ਅਸਵਦ' (ਕਾਲਾ ਪੱਥਰ) ਜੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਾਜ਼ੀ ਲੋਕ ਚੁੰਮਦੇ ਹਨ। ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੱਖਣ ਦੇ ਕੋਨੇ ਵਿਚ ਇਕ ਹੋਰ ਪੱਥਰ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ 'ਰੁਕਨੁਲ ਯਮਨ' ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਭੀ ਯਾਤਰੀ ਲੋਕ ਸੱਜੇ ਹੱਥ ਨਾਲ ਛੋਂਹਦੇ ਹਨ।

ਫਰੇਂਦੂ—ਇਹ ਵੀ ਈਰਾਨ ਦਾ ਇਕ ਪ੍ਰਸਿਧ ਪ੍ਰਤਾਪੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਇਆ ਹੈ ਜੋ ਜਮਸ਼ੇਦ ਦੀ ਵੰਸ ਵਿਚ ਫਰਾਂਗ ਦੇ ਉਦਰ ਤੋਂ ਆਬਤੀਨ ਦਾ ਪੁਤਰ ਸੀ। ਜੁਹਾਂਕ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਈਰਾਨ ਫਤਹ ਕਰਕੇ ਜਮਸ਼ੇਦ ਦੀ ਵੰਸ ਨੂੰ ਮਲੀਆਮੇਟ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਗਯਾ ਕੀਤੀ। ਇਸ ਪਰ ਫਰੇਂਦੂ ਦੀ ਮਾਤਾ ਆਪਣੇ ਪੁਤਰ ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ ਦੂਰ ਚਲੀ ਗਈ ਅਤੇ ਉਸ ਜਗਾ ਇਕ ਗਵਾਲੇ ਦੀ ਗਊ ਨਾਲ ਬਚੇ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਹੋਈ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਇਸ ਦਾ ਨਾਮ ਫਰੇਂਦੂ ਪੈ ਗਿਆ।

ਬਹਮਨ—ਇਹ ਵੀ ਈਰਾਨ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਪਿਤਾ ਦਾ ਨਾਮ 'ਅਸਫੰਦ ਯਾਰ' ਸੀ ਇਹ ਭੀ ਸਾਰੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕੂਚ ਕਰ ਗਏ ਹਨ।

ਅਸਫੰਦ ਯਾਰ—ਇਹ ਫਾਰਸ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਗੁਸਤਾਸਪ ਦਾ ਪੁਤਰ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਇਹ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਰੁਸਤਮ ਨੂੰ ਫੜਨ ਵਾਸਤੇ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹਥੋਂ ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ।

ਦਾਰਾਬ—ਇਹ ਦਾਰਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਪੁਤਰ ਹੋਇਆ ਹੈ ਜੋ ਫਾਰਸ ਦਾ ਨੌਵਾਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਸੀ।

ਪਹਿਲਾ ਸਿਕੰਦਰ—ਸਿਕੰਦਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਈ ਹੋਏ ਹਨ ਪਰੰਤੂ ਚਾਰ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹਨ। ਫੈਲਕੂਸ ਦਾ ਪੁਤਰ ਯੂਨਾਨ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਸੀ। ਜਿਸ ਨੇ ਈਰਾਨ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਫਤਹ ਕਰਕੇ ਈਸਵੀ ਸੰਨ ਤੋਂ ੩੨੭ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਤੇ ਚੜ੍ਹਾਈ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਰਾਜਾ 'ਪੋਰਸ' ਨੂੰ ਜੇਹਲਮ ਦੇ ਕੰਢੇ ਸ਼ਿਕਸਤ ਦਿਤੀ ਅਤੇ ਬਿਆਸ ਨਦੀ ਤਕ ਆ ਕੇ ਫੇਰ ਆਪਣੇ ਦੇਸ ਨੂੰ ਚਲਾ ਗਿਆ।

(ਇਸ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ੨੧੭ ਚਲਿਤ ਵਿਚ ਕੀਤਾ ਹੈ।)

ਯਥਾ—ਫੈਲਕੂਸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੇ ਸੂਰ ਸਿਕੰਦਰ ਪੁਤ ॥

ਸੰਬਰਾਰਿ ਲਾਜਤ ਨਿਰਖ ਸੀਰਤ ਸੂਰਤਿ ਸਪੁਤ ॥

ਦੂਸਰਾ ਸਿਕੰਦਰ—ਐਂਟੀਓਕਸ ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ ਸੀਰੀਆ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਸੀ।

ਤੀਸਰਾ ਸਿਕੰਦਰ—ਸਿਮਨ ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ ਸਾਈਦੀਨੀਆ ਦਾ ਨਿਵਾਸੀ ਸੀ, ਜੋ ਈਸਾ ਦਾ ਪਰਮ ਭਗਤ ਮੰਨਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਚੌਥਾ ਸਿਕੰਦਰ—ਲੋਦੀ ਵੰਸ਼ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ, ਜੋ ਬਹਲੋਲ ਖਾਨ ਲੋਦੀ ਦਾ ਪੁਤਰ ਸੀ, ਇਹ ਸੰਨ ੧੪੮੯ ਵਿਚ ਦਿਲੀ ਦੇ ਤਖਤ ਤੇ ਬੈਠਾ ਅਤੇ ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੂੰ ਬੜਾ ਦੁਖ ਦਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ੧੭ ਫਰਵਰੀ ਸੰਨ ੧੫੧੭ ਨੂੰ ਆਗਰੇ ਮਰ ਗਿਆ। ਫਿਰੰਗੀਆਂ (ਅੰਗਰੇਜ਼ਾਂ) ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਜਹਾਜ਼ ਇਸੇ ਸਿਕੰਦਰ ਸ਼ਾਹ ਦੀ ਹਕੂਮਤ ਸਮੇਂ ਆ ਕੇ ਭਾਰਤ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ ਲਗਾ ਸੀ।

ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ—ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਨਾਮੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਵੀ ਬੜਾ ਭਾਰੀ ਜੋਧਾ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਪਹਿਲੇ ਇਸ ਦਾ ਨਾਮ ਫਰੀਦ ਖਾਨ ਸੀ। ਬਿਹਾਰ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਲੋਹਾਨੀ ਦੀ ਨੌਕਰੀ ਵਿਚ ਇਕ ਵਾਰ ਫਰੀਦ ਖਾਨ ਨੇ ਸ਼ੇਰ ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ ਕੀਤਾ ਜਿਸ ਤੋਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਨ ਪਦਵੀ ਮਿਲੀ, ਏਸੇ ਨੇ ਹੀ ਬਾਬਰ ਦੇ ਵਡੇ ਬੇਟੇ ਹਮਾਯੂੰ ਨੂੰ ਕਨੌਜ ਦੇ ਜੰਗ ਵਿਚ ੧੭ ਮਈ ਸੰਨ ੧੫੪੦ ਨੂੰ ਜਿਤ ਕੇ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਸ਼ਿਕਸਤ ਦੇ ਕੇ ਭਾਰਤ ਵਿਚੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤਾ ਅਤੇ ੨੫ ਜਨਵਰੀ ਸੰਨ ੧੫੪੨ ਨੂੰ ਬੜੀ ਧੂਮ ਧਾਮ ਨਾਲ ਦਿਲੀ ਦੇ ਤਖਤ ਪਰ ਬੈਠ ਕੇ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹੀ ਪਦਵੀ ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ।

ਸਹਸ ਰਾਮ ਦੇ ਜ਼ਾਗਰਿਦਾਰ ਹਸਨ ਖਾਨ ਦਾ ਪੁਤਰ ਅਤੇ ਇਬਰਾਹੀਮ ਖਾਨ ਦਾ ਇਹ ਪੋਤਰਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਜੋ ਸੂਰ ਵੰਸ਼ ਦਾ ਪਠਾਣ ਸੀ।

ਤੈਮੂਰ—ਇਹ ਤੈਮੂਰ ਮੁਗਲ ਵੰਸ਼ੀ ਸਮਰਕੰਦ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤਿਮਰ ਲੰਗ ਭੀ ਆਖਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਦਾ ਜਨਮ ਤੁਰਗਾਈ ਦੇ ਘਰ ਤਕੀਨਾ ਖਾਤੂਨ ਦੇ ਉਦਰੋਂ ੯ ਅਪ੍ਰੈਲ ਸੰਨ ੧੩੩੬ ਨੂੰ ਹੋਇਆ।

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਇਸ ਨੇ ਭਾਰਤ ਪਰ ਧਾਵਾ ਕੀਤਾ ਉਸ ਵੇਲੇ ਦਿਲੀ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨਾਸਰਦੀਨ ਮਹਿਮੂਦ ਛੋਟੀ ਉਮਰ ਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਤਜਰਬੇਕਾਰ ਸੀ ਅਰ ਅਹਿਲਕਾਰਾਂ ਦੀ ਆਪਸ ਵਿਚ ਫੁਟ ਸੀ ਇਸ ਲਈ ਬਿਨਾਂ ਬਹੁਤ ਯਤਨ ਦੇ ਤੈਮੂਰ ਨੇ ੧੭ ਦਸੰਬਰ ਸੰਨ ੧੩੯੯ ਨੂੰ ਦਿਲੀ ਫਤਹ ਕਰ ਲਈ ਸ਼ਹਿਰ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਲੁਟ ਫੂਕ ਕੇ ਇਕ ਲਖ ਆਦਮੀ ਕਤਲ ਕੀਤਾ। ਫੇਰ ਮੇਰਠ, ਹਰਿਦਵਾਰ, ਜੰਮੂ ਆਦਿਕ ਥਾਈਂ ਕਤਲਾਮ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਬਹੁਤ ਲੜਕੇ ਲੜਕੀਆਂ ਗੁਲਾਮੀ ਲਈ ਫੜ ਕੇ ਆਪਣੇ ਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਚਲਾ ਗਿਆ। ਆਖਿਰਕਾਰ ਸਮਰਕੰਦ ਵਿਚ ਹੀ ੨੮ ਫਰਵਰੀ ਸੰਨ ੧੪੦੫ ਨੂੰ ਇਸ ਦਾ ਦੇਹਾਂਤ ਹੋ ਗਿਆ।

ਬਾਬਰ—ਜਹਾਂਗੀਰ ਦੀਨ ਮੁਹੰਮਦ ਬਾਬਰ, ਇਹ ਤੈਮੂਰ ਦੀ ਛੇਵੀਂ ਪੀੜੀ ਕੁਤਲਗ ਨਿਗਾਰ ਖਾਨਮ ਦੇ ਉਦਰ ਤੋਂ ਮਿਰਜ਼ਾ ਉਮਰ ਸ਼ੇਖ ਦਾ ਪੁਤਰ ਵੱਡਾ ਬਹਾਦਰ ਮੁਗਲ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਇਸ ਦਾ ਜਨਮ ੧੫ ਫਰਵਰੀ ਸੰਨ ੧੪੮੩ ਨੂੰ ਹੋਇਆ, ਇਸਦੀ ਮਾਂ ਚਗਤਾਈ ਖਾਂ (ਚੰਗੋਜ਼ ਖਾਂ ਦੇ ਪੁਤਰ) ਦੇ ਖਾਨਦਾਨ ਵਿਚ ਮਹਮੂਦ ਖਾਨ ਮੁਗਲ ਦੀ ਭੈਣ ਸੀ, ਇਸ ਤੋਂ ਇਸਦੀ 'ਚਗਤਾ' ਉਪਾਧੀ ਭੀ ਸੀ। ਇਸ ਨੇ ਕਾਬਲ ਪੁਰ ਸੰਮਤ ੧੫੬੨ (ਸੰਨ ੧੫੦੪) ਵਿਚ ਕਬਜ਼ਾ ਕਰਕੇ ਭਾਰਤ ਪਰ ਕਈ ਹਮਲੇ ਕੀਤੇ ਸੰਮਤ ੧੫੭੮ ਵਿਚ ਮੈਦਪੁਰ (ਏਮਨਾਬਾਦ) ਫਤਹ ਕੀਤਾ। ਫੇਰ ਦੌਲਤ ਖਾਂ ਲੌਦੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਰਨਾ ਨਾਲ ਸੰਮਤ ੧੫੮੪ ਵਿਚ ਦਿਲੀ ਪਰ ਚੜ੍ਹਾਈ ਕੀਤੀ। ਪਾਨੀਪਤ ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਵਿਚ ਇਬਰਾਹੀਮ ਲੌਦੀ ਨੂੰ ਸੰਮਤ ੧੫੮੪ (੨੦ ਅਪਰੈਲ ਸੰਨ ੧੫੨੨) ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਦਿਲੀ ਦਾ ਤਖਤ ਮੌਲਿਆ ਅਤੇ ਮੁਗਲਰਾਜ਼ ਭਾਰਤ ਵਿਚ ਥਾਪਿਆ।

ਬਾਬਰ ਦੀ ਮੁਲਾਕਾਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਮਹਾਰਾਜ ਨਾਲ ਏਮਨਾਬਾਦ ਵਿਚ ਹੋਈ ਸੀ, ਉਸ ਸਮੇਂ ਦੇ ਉਚਰੇ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦ ਸ੍ਰੀਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਵਿਚ ਮੁਗਲ ਅਤੇ ਪਠਾਣਾਂ ਦੀ ਲੜਾਈ ਦਾ ਪੂਰਾ ਹਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਯਥਾ—

ਜੈਸੀ ਮੈ ਆਵੈ ਖਸਮ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤੈਸੜਾ ਕਰੀ ਗਿਆਨੁ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥

ਪਾਪ ਕੀ ਜੰਦ ਲੈ ਕਾਬਲਹੁ ਧਾਇਆ ਜੋਰੀ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥

ਆਵਨਿ ਅਠਤਰੈ ਜਾਨਿ ਸਤਾਨਵੈ ਹੋਰੁ ਭੀ ਉਠਸੀ ਮਰਦ ਕਾ ਚੇਲਾ ॥

(ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਨਾ ੭੨੨)

ਬਾਬਰ ਦੀਆਂ ਫੌਜਾਂ ਨੇ ਏਮਨਾਬਾਦ ਦੀ ਬਹੁਤ ਬੁਰੀ ਹਾਲਤ ਕੀਤੀ। ਯਥਾ—

ਜਿਨ੍ਹ ਸਿਰਿ ਸੋਹਨਿ ਪਟੀਆਂ ਮਾਂਗੀ ਪਾਇ ਸੰਧੂਰੁ ॥

ਸੇ ਸਿਰ ਕਾਤੀ ਮੁੰਨੀਅਨਿ ਗਲ ਵਿਚਿ ਆਵੈ ਧੂੜਿ ॥

ਮਹਲਾ ਅੰਦਰਿ ਹੋਦੀਆ ਹੁਣਿ ਬਹਣਿ ਨ ਮਿਲਨਿ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥

ਅਗੇ ਜਾ ਕੇ ਲਿਖਿਆ ਹੈ—

ਬਾਬਰ ਬਾਣੀ ਫਿਰਿ ਗਈ ਕੁਇਰੁ ਨ ਰੋਟੀ ਖਾਇ ॥ ੫ ॥

(ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਨਾ ੪੧੭)

ਤਥਾ—ਕਹਾ ਸੁਖੇਲ ਤਬੇਲਾ ਘੋੜੇ ਕਹਾ ਭੇਰੀ ਸਹਨਾਈ ॥

ਕਹਾ ਸੁ ਤੇਗ ਬੰਦ ਗਾਡੇਰੜਿ ਕਹਾ ਸੁ ਲਾਲ ਕਵਾਈ ॥

ਕਹਾ ਸੁ ਆਰਜੀਆ ਮੁਹ ਬੰਕੇ ਐਥੈ ਦਿਸਹਿ ਨਾਹੀ ॥੧॥

ਮੁਗਲ ਪਠਾਣਾ ਭਈ ਲੜਾਈ ਰਣ ਮਹਿ ਤੇਗ ਵਗਾਈ ॥

ਓਨੀ ਤੁਪਕਿ ਤਾਣਿ ਚਲਾਈ ਓਨੀ ਹਸਤਿ ਚਿੜਾਈ ॥

ਜਿਨਕੀ ਚੀਰੀ ਦਰਗਹ ਪਾਟੀ ਤਿਨਾ ਮਰਣਾ ਭਾਈ ॥੫॥

(ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਨਾ ੪੧੭)

ਅਖੀਰ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਉਚਾਰਿਆ—

ਖੁਰਾਸਾਨ ਖਸਮਾਨਾ ਕੀਆ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਡਰਾਇਆ ॥

ਆਪੈ ਦੋਸੁ ਨ ਦੇਈ ਕਰਤਾ ਜਮੁ ਕਰਿ ਮੁਗਲੁ ਚੜਾਇਆ ॥

(ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਨਾ ੩੬੦)

ਹਮਾਯੂੰ—ਇਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬਾਬਰ ਦਾ ਵਡਾ ਪੁਤਰ ਹੋਇਆ। ਇਸ ਦਾ ਜਨਮ ਕਾਬਲ ਵਿਚ ਮਾਹਮ ਬੇਗਮ ਦੇ ਉਦਰ ਤੋਂ ੭ ਮਾਰਚ ਸੰਨ ੧੫੦੮ ਨੂੰ ਹੋਯਾ ਅਤੇ ਆਗਰੇ ਤਖਤ ਉਪਰ ੨੬ ਦਸੰਬਰ ਸੰਨ ੧੫੩੦ ਨੂੰ ਬੈਠਾ ਹੈ।

ਸਾਰੇ ਮੁਗਲ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਇਹ ਵਡਾ ਵਿਦਵਾਨ ਸੀ ਪਰ ਸਿਪਾਹੀ ਦੇ ਗੁਣਾਂ ਤੋਂ ਖਾਲੀ ਅਤੇ ਵਡਾ ਅਫੀਮੀ ਸੀ। ਸੰਨ ੧੫੪੦ ਵਿਚ ਸਹਸਰਾਮ ਦੇ ਜਾਗੀਰਦਾਰ ਹਸਨ ਖਾਂ ਦੇ ਪੁਤਰ ਸ਼ੇਰ ਖਾਨ ਪਠਾਣ ਨੇ ਹਮਾਯੂੰ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਸਤ ਦੇ ਕੇ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਤੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤਾ ਅਰ ਆਪ ਦਿਲੀ ਦੇ ਤਖਤ ਪਰ ਬੈਠ ਕੇ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਪਦਵੀ ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ।

ਜਦ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਤੋਂ ਭਾਜ ਖਾ ਕੇ ਹਮਾਯੂੰ ਪੰਜਾਬ ਵਿਚੋਂ ਲੰਘਦਾ ਹੋਇਆ ਖਡੂਰ ਸਾਹਿਬ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ ਪਾਸ ਆਇਆ ਤਾਂ ਉਸ ਵੇਲੇ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਮਸਤ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਇਸ ਦੇ ਆਉਣ ਵਲ ਕੋਈ ਗਹੁ ਨਾ ਕੀਤੀ।

ਹਮਾਯੂੰ ਗੁਸੇ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਮਾਰਨ ਲਈ ਮਿਆਨ ਵਿਚੋਂ ਤਲਵਾਰ ਕੱਢਣ ਲਗਾ ਤਾਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੁਣ ਫਕੀਰਾਂ ਤੇ ਜੋ ਤਲਵਾਰ ਖਿੱਚਣ ਲਗਾ ਹੈਂ ਤੇ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਟਾਕਰਾ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਕਿਥੇ ਸੀ? ਹਮਾਯੂੰ ਬਹੁਤ ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਮੁਆਫੀ ਮੰਗ ਕੇ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਅਸ਼ੀਰਵਾਦ ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ ਬਣਿਆਂ ਅਤੇ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਫਿਰ ਇਸ ਨੇ ਈਰਾਨੀ ਫੌਜ ਦੀ ਮਦਦ ਲੈ ਕੇ ੨੩ ਜੂਨ ਸੰਨ ੧੫੫੫ ਵਿਚ ਦਿਲੀ ਦਾ ਤਖਤ ਮੌਲਿਆ ਪਰ ਇਹ ਰਾਜ ਦਾ ਸੁਖ ਬਹੁਤ ਚਿਰ ਨਹੀਂ ਭੋਗ ਸਕਿਆ। ਕੇਵਲ ਛੇ ਮਹੀਨੇ ਪਿਛੋਂ ਪੁਸਤਕਾਲਯ ਦੀ ਪੌੜੀ ਤੋਂ ਡਿਗਣ ਦੇ ਕਾਰਨ ੨੮ ਜਨਵਰੀ ਸੰਨ ੧੫੫੬ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਕੂਚ ਕਰ ਗਿਆ।

ਅਕਬਰ—ਇਹ ਅਕਬਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹਮਾਯੂੰ ਦਾ ਪੁਤਰ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਜੋ ੧੫ ਅਕਤੂਬਰ ਸੰਨ ੧੫੪੨ (ਸੰਮਤ ੧੫੯੯) ਨੂੰ ਅਮਰਕੋਟ (ਸਿੰਧ) ਵਿਚ ਹਮੀਦਾ ਬਾਨੂੰ ਦੇ ਉਦਰ ਤੋਂ ਜਨਮਿਆਂ, ਜਦ ਇਸ ਦਾ ਪਿਤਾ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਤੋਂ ਹਾਰ ਖਾ ਕੇ ਭਾਰਤ ਤੋਂ ਵਿਦਾ ਹੋ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਤੋਰਾਂ ਸਾਲ ੯ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਉਮਰ ਵਿਚ ਅਕਬਰ ਦਿਲੀ ਦੇ ਤਖਤ ਤੇ ਬੈਠਾ ਬੈਰਾਮ ਖਾਂ (ਖਾਨ ਖਾਨਾਂ) ਜੋ ਹਮਾਯੂੰ ਦਾ ਮੁਖ ਮੰਤ੍ਰੀ ਅਤੇ ਸੈਨਾਪਤੀ ਸੀ, ਉਸ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਵਿਚ ਰਾਜ ਕਾਜ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਲਦਾ ਰਿਹਾ। ੧੬੧੭ ਵਿਚ ਅਕਬਰ ਨੇ ਪੂਰੀ ਪੂਰੀ ਹਕੂਮਤ ਆਪਣੇ ਹਥ ਲਈ ਅਤੇ ਮੁਗਲ ਰਾਜ ਨੂੰ ਬੜੀ ਭਾਰੀ ਤਰੱਕੀ ਦਿਤੀ।

੧੬੧੮ ਵਿਚ ਅਕਬਰ ਨੇ ਅੰਬਰ ਦੇ ਰਾਜਾ 'ਬਿਹਾਰੀ ਮਲ' ਦੀ ਪੁਤਰੀ ਨਾਲ ਸ਼ਾਦੀ ਕਰਕੇ ਰਾਜਪੂਤਾਂ ਨਾਲ ਸਬੰਧ ਜੋੜਿਆ, ਇਸ ਪਿਛੋਂ ਜੋਧਪੁਰ ਦੀ ਕੰਨਿਆਂ ਨਾਲ ਭੀ ਵਿਵਾਹ ਕੀਤਾ। ਬਿਹਾਰੀ ਮਲ ਦਾ ਬੇਟਾ ਭਗਵਾਨ ਦਾਸ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪੁਤਰ 'ਮਾਨ ਸਿੰਘ' ਅਕਬਰ ਦੇ ਪ੍ਰਸਿਧ ਜਰਨੈਲ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ ਸਨ।

ਇਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹਿੰਦੁਆਂ ਨੂੰ ਉਚੇਂ ਅਧਿਕਾਰ ਦੇਣ ਵਿਚ ਸੰਕੋਚ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਇਸੇ ਕਾਰਨ 'ਟੋਡਰ ਮਲ' 'ਬੀਰਬਲ' ਆਦਿਕ ਇਸ ਦੇ ਮੁਖ ਮੰਤ੍ਰੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਸਨ।

ਮੇਵਾਰ ਪਤਿ ਰਾਣਾ ਉਦਯ ਸਿੰਘ ਜੋ ਅੰਬਰ ਦੇ ਰਾਜਾ ਤੋਂ ਇਸ ਲਈ ਘਿਰਣਾ ਕਰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਨੂੰ ਪੁਤਰੀ ਦਿਤੀ ਹੈ ਇਸ ਕਰਕੇ ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ ਹੀ ਅਕਬਰ ਦਾ ਵੈਰੀ ਸਮਝਿਆ ਗਿਆ। ਅਕਬਰ ਨੇ ਰਾਣੇ ਉਦਯ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦੇਣ ਵਾਸਤੇ ਸੰਮਤ ੧੬੨੪ ਵਿਚ ਚਤੋੜ ਗੜ੍ਹ ਉਤੇ ਚੜ੍ਹਾਈ ਕੀਤੀ, ਉਦਯ ਸਿੰਘ ਤਾਂ ਘਾਇਲ ਹੋ ਕੇ ਭਜ ਗਿਆ ਪਰ ਬੇਦਨੋਰ ਦਾ ਰਈਸ ਜੈਮਲ ਅਤੇ ਕੈਲਵਾਰਾ ਦਾ ਸਰਦਾਰ ਪੱਤੇ (ਫੱਤਾ) ਅਜੇਹੀ ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ ਲੜੇ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੀਰਤਾ ਦਾ ਪ੍ਰਸੰਗ ਸੁਣ ਕੇ ਰੋਮਾਂਚ ਖੜੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਦੋਵੇਂ ਮੇਵਾਰ ਦੇ ੧੬ ਵਡੇ ਰਈਸਾਂ ਵਿਚੋਂ ਸਨ। ਅੰਤ ਨੂੰ 'ਜੈਮਲ' ਅਕਬਰ ਦੀ ਗੋਲੀ ਨਾਲ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋ ਗਿਆ। ਜਿਸ ਬੰਦੂਕ ਨਾਲ ਅਕਬਰ ਨੇ ਜੈਮਲ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ 'ਸ਼ੇਰਾਮ' ਰਖਿਆ। ਜੈਮਲ ਦੇ ਮਰਨ ਪਰ ਕਿਲੇ ਅੰਦਰ 'ਜੋਹਰ' ਦੀ ਰਸਮ ਹੋਈ। ਜਿਸ ਨਾਲ ੯ ਰਾਣੀਆਂ, ੫ ਰਾਜ ਪੁਤ੍ਰੀਆਂ, ੨ ਰਾਜਕੁਮਾਰ ਅਤੇ ਰਾਜਪੂਤਾਂ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਪਤਿਬ੍ਰਤਾ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ ਅਗਨੀ ਵਿਚ ਭਸਮ ਹੋਈਆਂ। ੧੧ ਚੇਤਰ ਸੰਮਤ ੧੬੨੪ ਦਾ ਇਹ ਸਾਕਾ ਮੇਵਾਰ ਵਿਚ ਘਰ ਘਰ ਮਨਾਇਆ। 'ਜੋਹਰ' ਹੋਣ ਪਿਛੋਂ ਪੱਤੇ ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਰਾਜਪੂਤ ਕੇਸਰੀ ਬਾਰੀ ਪਹਿਨ ਕੇ ਕਿਲਾ ਛੱਡ ਮੈਦਾਨ ਵਿਚ ਆ ਡਟੇ ਅਕਬਰ ਦੀ ਸੈਨਾ ਨਾਲ ਮੁਠ ਭੇੜ ਕਰਕੇ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋਏ। ਇਸ ਜੰਗ ਵਿਚ ਮੇਏ ਰਾਜਪੂਤਾਂ ਦੇ ਜਨੇਊ ਤੋਲਣ ਪਰ ੭੪ ॥ ਸਾਢੇ ਚੁਹੱਤਰ ਮਣ (ਅਰਥਾਤ ੩੯੮ ਸੇਰ) ਕੱਚੇ ਹੋਏ। ਇਸੇ ਘਟਨਾ ਦਾ ਸੂਦਕ ਮਹਾਜਨੀ ਚਿੱਠੀਆਂ ਉਤੇ ੭੪ ॥ ਅੰਗ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਭਾਵ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਬੇਗਾਨੀ ਚਿੱਠੀ ਖੋਲ੍ਹੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚਤੋੜ ਦੀ ਹਤਿਆ ਲਗੇ। ਇਹ ਆਣ ਸਿਰਫ ਚਿੱਠੀਆਂ ਉਤੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਗੋਂ ਰਾਜਪੂਤਾਨੇ ਦੀ ਰਿਆਸਤੀ ਲਿਖਤਾਂ ਅਤੇ ਦਾਨ ਪੱਤ੍ਰਾਂ ਵਿਚ ਭੀ 'ਚਤੋੜ ਮਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਪ' ਲਿਖੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਰਥਾਤ ਜੋ

ਰਾਜਪੂਤਾਨੇ ਦੀ ਇਕ ਪੁਰਾਣੀ ਰਸਮ 'ਜੀਵਹਰ' ਜਿਸ ਤੋਂ ਜੋਹਰ ਸ਼ਬਦ ਬਣ ਗਿਆ।

ਵੈਰੀ ਦਾ ਭੈ ਕਰਕੇ ਪਤਿਬ੍ਰਤਾ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ ਸ਼ਸਤ੍ਰ ਅਥਵਾ ਅਗਨੀ ਨਾਲ ਜੋ ਪ੍ਰਵਾਰ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਦੀਆਂ ਸਨ ਇਸ ਦਾ ਨਾਮ 'ਜੋਹਰ' ਹੈ।

ਇਸ ਦਾਨ ਨੂੰ ਬੰਦ ਜਾਂ ਗਬਨ ਕਰੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਹਾਂ ਪਾਪ ਲਗੇ ।

ਪੁਨਾ—ਇਹ ਅਕਬਰ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋ ਕੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਅਸ਼ੀਰਬਾਦ ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ ਬਣਿਆਂ ਸੀ ।

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋਣ ਤੋਂ ਛੁਟ ਅਕਬਰ ਆਪਣੇ ਤਾਈਂ ਧਾਰਮਕ ਖਲੀਫਾ ਵੀ ਮੰਨਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸਨੇ 'ਦੀਨ ਇਲਾਹੀ' ਨਾਮੇ ਫਿਰਕਾ ਭਾਰਤ ਦੇ ਧਰਮਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਕਰਣ ਲਈ ਕਾਇਮ ਕੀਤਾ ਸੀ ਜੋ ਪ੍ਰਸਪਰ ਮਿਲਣ ਸਮੇਂ 'ਅੱਲਾ ਹੂ ਅਕਬਰ' ਆਖਦਾ ਸੀ ।

ਆਗਰੇ ਨੂੰ ਇਸ ਨੇ ਰੋਣਕ ਦੇ ਕੇ ਨਾਮ 'ਅਕਬਰਾ ਬਾਦ' ਰਖਿਆ ਅਤੇ ਉਥੇ ਲਾਲ ਕਿਲਾ ਤੇ ਹੋਰ ਇਮਾਰਤਾਂ ਬਣਵਾਈਆਂ। ਇਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਸਲਤਨਤ ਇਥੋਂ ਤਕ ਫੈਲੀ ਹੋਈ ਸੀ ਕਿ ਇਸਨੂੰ ਉਸਦੇ ਅਠਾਰਾਂ ਸੂਬੇ ਸਾਫ ਸਾਫ ਦਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਭਾਰਤ ਵਿਚ ਚੱਕਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਹਸੀਅਤ ਰਖਦਾ ਸੀ ।

ਅਠਾਰਾਂ ਸੂਬੇ ਇਹ ਹਨ—੧ ਅਲਾਹਾਬਾਦ, ੨ ਆਗਰਾ, ੩ ਅਵਧ, ੪ ਅਜਮੇਰ, ੫ ਗੁਜਰਾਤ, ੬ ਬਿਹਾਰ, ੭ ਬੰਗਾਲ, ੮ ਦਿੱਲੀ, ੯ ਕਾਬਲ, ੧੦ ਲਾਹੌਰ, ੧੧ ਮੁਲਤਾਨ, ੧੨ ਮਾਲਵਾ, ੧੩ ਬੈਰਾਰ, ੧੪ ਖਾਨ ਦੇਸ, ੧੫ ਅਹਮਦ ਨਗਰ, ੧੬ ਬਿਦਰ, ੧੭ ਹੈਦਰਾਬਾਦ, ੧੮ ਬਿਜਾਪੁਰ ।

ਐਹੋ ਜਿਹੇ ਚੱਕਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਇਸ ਬਿਨਸਨਹਾਰ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਸੰਮਤ ੧੬੬੩ ਮੁਤਾਬਿਕ ੧੬ ਅਕਤੂਬਰ ਸੰਨ ੧੬੦੫ ਨੂੰ ਕੂਚ ਕਰ ਗਏ ।

ਹੁਣ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਇਸਤਰਾਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸਮਝਾ ਕੇ ਅਠਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਗੁਰਾਂ ਅਗੇ ਆਪਣੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸੁਰਖ ਰੰਗੇ ਫਿਰੰਗ ॥

ਖੁਸ਼ ਆਮਦ ਮਰਾ ਵਕਤ ਜ਼ਦ ਤੇਗ ਜੰਗ ॥੪੬॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੇ ! ਸਤਿਸੰਗ ਰੂਪੀ ਫਿਰੰਗ=ਵਲੈਤ ਵਿਚ ਸੁਰਖ=ਲਾਲ ਰੰਗ ਦਾ ਗਿਆਨ ਰੂਪੀ ਪਿਆਲਾ ਬਿਦਿਹ=ਦੇਣਾ ਕਰੋ ।

ਕਾਮ ਆਦਿਕਾਂ ਦੇ ਜੰਗ ਵਿਚ ਤੇਗ=ਤਲਵਾਰ ਜ਼ਦ ਵਕਤ=ਮਾਰਨ ਵੇਲੇ ਜੋ ਮਰਾ ਖੁਸ਼ ਆਮਦ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਚੰਗਾ ਆਂਵਦਾ ਭਾਵ ਸੋਹਣਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ॥੪੬॥

ਬ ਮਨ ਦਿਹ ਕਿ ਖੁਦ ਰਾ ਪਯੋਹਸ ਕੁਨਮ ॥

ਬਤੇਗ ਆਜ਼ਮਾਈਸ਼ ਕੋਹਸ ਕੁਨਮ ॥੪੭॥੮॥

ਬ ਮਨ ਦਿਹ=ਸਾਥ ਮੇਰੇ ਅੰਤਹਕਰਨ ਦੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਦਿਓ ਕਿ=ਜੋ ਭਾਵ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਖੁਦ ਰਾ=ਆਪਣੇ ਆਪ ਤਾਈਂ ਪਯੋਹਸ=ਦੂੰਡਣਾ ਕੁਨਮ=ਕਰਾਂ ਅਤੇ ਇਸੇ ਗਿਆਨ ਰੂਪੀ ਤੇਗ ਦੇ ਨਾਲ ਆਸੂਰੀ ਸੰਪਦਾ ਵਾਲੇ ਸੂਰਮਿਆਂ ਉਪਰ ਆਪਣਾ ਕੋਹਸ=ਦੱਬ ਦਬਾ ਕੁਨਮ=ਕਰਕੇ ਅਜ਼ਮਾਇਸ਼ ਕਰਾਂ ॥੪੭॥੮॥

ਅੱਠਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥

❧ ਹਿਕਾਯਤ ਨੌਵੀਂ ❧

੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਇਕ ਜੋ ਅਦੁਤੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੈ ਓ=ਮੰਗਲ ਸਰੂਪ ਉਸਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੰਤਰ ਜੀਵ ਦੀ ਫਤਹ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਕਮਾਲਸ਼ ਕਰਾਮਾਤ ਆਜ਼ਮ ਕਰੀਮ ॥

ਰਜ਼ਾ ਬਖਸ਼ ਰਾਜ਼ਕ ਰਹਾਕੋ ਰਹੀਮ ॥੧॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਕਮਾਲ=ਪੂਰਨ। ਸ=ਓਹ। ਆਜ਼ਮ=ਬੜਾ। ਕਰੀਮ=ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ।

ਰਜ਼ਾ=ਭਾਣੇ। ਬਖਸ਼=ਵਰਤਾਣ। ਰਾਜ਼ਕ=ਰਿਜ਼ਕ। ਰਹਾਕੋ=ਖਲਾਸੀ।

ਰਹੀਮ=ਰਹਿਮ ਦਿਲ, ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ।

ਅਰਥ—ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਰਾਮਾਤਾਂ ਕਰਕੇ ਪੂਰਨ ਤੇ ਬੜਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਹੈ। ਭਾਣੇ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਰਿਜ਼ਕ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਤੇ ਰਹਿਮ ਦਿਲ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੧॥

ਬ ਜਾਕਰ ਦਿਹੰਦ ਈਂ ਜ਼ਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਨ ॥

ਮਲੂਕੋ ਮਲਾਯਕ ਹਮਹ ਅੰ ਜਹਾਨ ॥ ੨ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬ=ਵਾਸਤੇ। ਜਾਕਰ=ਭਜਨ ਕਰਣ ਵਾਲਿਆਂ। ਦਿਹੰਦ=ਦਿਤੇ।

ਈਂ=ਇਹ। ਜ਼ਮੀਨੋ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ। ਜ਼ਮਾਨ=ਅਕਾਸ਼। ਮਲੂਕੋ=ਇਹ ਲੋਕ।

ਮਲਾਯਕ=ਦੇਵ ਲੋਕ। ਹਮਹ=ਸਾਰੇ। ਅੰ=ਇਹ। ਜਹਾਨ=ਸੰਸਾਰ।

ਅਰਥ—ਇਹ ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਤੇ ਅਕਾਸ਼ ਭਜਨ ਸਿਮਰਨ ਕਰਣ ਵਾਲਿਆਂ ਵਾਸਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ। ਇਹ ਲੋਕ ਤੇ ਦੇਵ ਲੋਕ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ ॥੨॥ ਇਤਨਾ ਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਨੌਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦੇਮ ਸ਼ਾਹੇ ਫਿਰੰਗ ॥

ਚੁ ਬਾ ਜ਼ਨਿ ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ ਪੁਸ਼ਤੇ ਪਲੰਗ ॥੩॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਹਿਕਾਯਤ=ਕਹਾਣੀ। ਸੁਨੀਦੇਮ=ਸੁਣੀ। ਸ਼ਾਹੇ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ।

ਫਿਰੰਗ=ਦੇਸ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ। ਚੁ=ਜੋ। ਬਾ=ਸਾਥ। ਜ਼ਨ=ਇਸਤ੍ਰੀ।

ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ=ਬੈਠਾ। ਪੁਸ਼ਤੇ=ਪਿਠ। ਪਲੰਗ=ਮੰਜੇ।

ਅਰਥ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਹੁਣ ਫਰੰਗ ਦੇਸ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਜੋ ਅਸੀਂ
ਨੇ ਸੁਣੀ ਹੈ ਹੁਣ ਤੂੰ ਸੁਣਨਾ ਕਰ ਜੋ ਇਕ ਦਿਨ ਆਪਣੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੇ ਨਾਲ ਮੰਜੇ
ਦੀ ਪਿਠ ਉਪਰ ਬੈਠਾ ਸੀ ॥ ੩ ॥

ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਬਰ ਬੱਚਹ ਗੌਹਰ ਨਿਗਾਰ ॥

ਬ ਦੀਦਨ ਹੁਮਾਯੂੰ ਜਵਾਂ ਉਸਤਵਾਰ ॥੪॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਨਜ਼ਰ=ਨਿਗਾਹ । ਕਰਦ=ਕੀਤੀ । ਬਰ=ਉਪਰ । ਬੱਚਹ=ਲੜਕੇ ।

ਗੌਹਰ=ਮੋਤੀਆਂ । ਨਿਗਾਰ=ਪ੍ਰਥਣੇ । ਬ=ਵਿਚ । ਦੀਦਨ=ਦੇਖਣੇ ।

ਹੁਮਾਯੂੰ=ਉਹ । ਜਵਾਂ=ਜਵਾਨ । ਉਸਤਹ ਵਾਰ=ਰਿਸ਼ਟ ਪੁਸ਼ਟ ।

ਅਰਥ—ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਬਾਰੀ ਵਿਚੋਂ ਮੋਤੀਆਂ ਦੇ ਪਰਖਣ
ਵਾਲੇ ਜਵਾਹਰੀ ਲੜਕੇ ਉਪਰ ਨਿਗਾਹ ਕੀਤੀ ਜੋ ਵੇਖਣ ਵਿਚ ਉਹ ਲੜਕਾ ਜਵਾਨ
ਤੇ ਬੜਾ ਰਿਸ਼ਟ ਪੁਸ਼ਟ ਹੈ ॥ ੪ ॥

ਬ ਵਕਤੇ ਸ਼ਬ ਓਰਾ ਬੁਖਾਦੰਦ ਪੇਸ਼ ॥

ਬਦੀਦਨ ਹੁਮਾਯੂੰ ਬਬਾਲਾਇ ਬੇਸ਼ ॥੫॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬ=ਵਿਚ । ਵਕਤੇ=ਸਮੇਂ । ਸ਼ਬ=ਰਾਤ । ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ।

ਬੁਖਾਦੰਦ=ਬੁਲਾਇਆ । ਪੇਸ਼=ਅਗੇ । ਬ=ਵਿਚ । ਦੀਦਨ=ਵੇਖਣੇ ।

ਹੁਮਾਯੂੰ=ਫਲਦਾਇਕ ਵਾ ਸੁੰਦਰ । ਬਬਾਲਾਇ=ਬੜੇ ਲੰਬੇ । ਬੇਸ਼=ਸਰੂਪ, ਕੱਦ ।

ਅਰਥ—ਉਸ ਲੜਕੇ ਤਾਈਂ ਰਾਤ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਰਾਣੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅਗੇ
ਬੁਲਾਇਆ । ਜੋ ਦੇਖਣ ਵਿਚ ਫਲਦਾਇਕ ਤੇ ਸੁੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਲੰਬੇ ਕੱਦ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੫॥

ਬਿਆਵੇਖਤ ਬਾ ਓ ਹਮਹ ਯਕ ਦਿਗਰ ॥

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਸ਼ਵਦ ਹੇਸ਼ ਹੈਬਤ ਹੁਨਰ ॥੬॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿਆਵੇਖਤ=ਲਿਪਟੇ । ਬਾ=ਸਾਥ । ਹਮਹ=ਤਮਾਮ । ਯਕ=ਇਕ ।

ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ । ਕਿ=ਜੋ । ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਗਟ । ਸ਼ਵਦ=ਹੋ ਜਾਵਾਂਗੇ ।

ਹੈਬਤ=ਭੈ । ਹੁਨਰ=ਜੁਗਤੀ ।

ਅਰਥ—ਫੇਰ ਓਹ ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਨਾਲ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਲਿਪਟ ਗਏ । ਜਦ
ਹੇਸ਼ ਆਈ ਤਾਂ ਦਿਲ ਵਿਚ ਭੈ ਹੋਇਆ ਕਿ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗੇ । ਇਸ ਤੇ ਗੁਪਤ
ਰਹਿਣ ਦੀ ਜੁਗਤੀ ਸੋਚੀ ॥ ੬ ॥

ਯਕੇ ਮੂਇ ਚੀਰਾ ਬੁਖਾਦੰਦ ਪੇਸ਼ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਮੂਇ ਚੀਨੀ ਬਰਾਵਰਦ ਰੇਸ਼ ॥੭॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਯਕੇ=ਇਕ । ਮੂਇ ਚੀਰਾ=ਰੋਮਾਂ ਦੇ ਚੀਰਨੇ ਵਾਲੇ ਨਾਈਂ ਨੂੰ ।

ਬੁਖਾਦੰਦ=ਬੁਲਾਇਆ । ਪੇਸ਼=ਅਗੇ । ਕਿ=ਜੋ । ਅਜ਼=ਸੇ । ਮੂਇ ਚੀਨੀ=ਮੋਚਨੇ

ਬਰਾਵਰਦ=ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦੇ। ਰੋਸ=ਦਾੜ੍ਹੀ।

ਅਰਥ—ਰਾਣੀ ਨੇ ਉਠ ਕੇ ਇਕ ਨਾਈ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਗੇ ਭਾਵ ਪਾਸ ਬੁਲਾਇਆ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਹਿ ਕੇ ਉਸ ਲੜਕੇ ਦੀ ਦਾੜ੍ਹੀ ਦੇ ਰੋਸ ਮੋਚਨੇ ਨਾਲ ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦੇ ਭਾਵ ਦਾੜ੍ਹੀ ਮੁਨਵਾ ਦਿਤੀ ॥ ੭ ॥

ਬਰੋ ਹਰਕਿ ਬੀਨਦ ਨ ਦਾਨਦ ਸੁਖਨ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਰੋਇ ਮਰਦੇ ਸੁਦਹ ਸ਼ਕਲ ਜ਼ਨ ॥੮॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਰੋ=ਉਪਰ। ਓ=ਉਸ ਦੇ। ਹਰਕਿ=ਹਰ ਕੋਈ। ਬੀਨਦ=ਵੇਖਦਾ।

ਦਾਨਦ=ਜਾਣਦਾ। ਸੁਖਨ=ਗਲ। ਕਿ=ਜੋ। ਅਜ਼=ਸੇ। ਰੋਇ=ਮੁਖ।

ਮਰਦੇ=ਆਦਮੀ। ਸੁਦਹ=ਹੋ ਗਿਆ। ਜ਼ਨ=ਇਸਤ੍ਰੀ।

ਅਰਥ—ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਹਰ ਕੋਈ ਨਿਗਾ ਸੇ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਅਸਲ ਗਲ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਜੋ ਮਰਦ ਦੇ ਮੁਖ ਤੋਂ ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਵਾਲਾ ਹੋ ਗਿਆ ॥ ੮ ॥

ਬਿਦਾਨੰਦ ਹਰਕਸ ਕਿ ਈਂ ਹਮ ਜ਼ਨ ਅਸਤ ॥

ਕਿ ਦਰ ਪੈਕਰੇ ਚੁ ਪਰੀ ਰੋਸ਼ਨ ਅਸਤ ॥ ੯ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿਦਾਨੰਦ=ਜਾਣਿਆਂ। ਹਰਕਸ ਕਿ=ਹਰ ਕਿਸੀ ਨੇ। ਕਿ=ਜੋ।

ਈਂ=ਇਹ। ਹਮ=ਭੀ। ਜ਼ਨ=ਇਸਤ੍ਰੀ। ਅਸਤ=ਹੈ। ਕਿ=ਜੋ।

ਦਰ=ਵਿਚ। ਪੈਕਰੇ=ਅਕਾਰ ਦੇ। ਚੁ=ਮਨਿੰਦ। ਪਰੀ=ਪਰੀਆਂ।

ਰੋਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੀ। ਅਸਤ=ਹੈ।

ਅਰਥ—ਹਰ ਕਿਸੀ ਨੇ ਜਾਣਿਆਂ ਜੋ ਇਹ ਭੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਹੈ ਜੋ ਅਕਾਰ ਦੇ ਵਿਚ ਪਰੀਆਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੀ ਹੈ ॥ ੯ ॥

ਬਦੀਦੰਦ ਓਰਾ ਯਕੇ ਰੋਜ਼ ਸਾਹ ॥

ਕਿ ਮਕਬੂਲ ਸੂਰਤ ਚੁ ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ ਮਾਹ ॥੧੦॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਦੀਦੰਦ=ਵੇਖਿਆ। ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ। ਯਕੇ ਰੋਜ਼=ਇਕ ਦਿਨ।

ਸਾਹ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ। ਕਿ=ਜੋ। ਮਕਬੂਲ=ਮਨ ਭਾਵਦੀ। ਸੂਰਤ=ਸ਼ਕਲ।

ਚੁ=ਮਨਿੰਦ। ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨੇ। ਮਾਹ=ਚੰਦਮਾਂ।

ਅਰਥ—ਇਕ ਦਿਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਵੇਖਿਆ ਤੇ ਮਨ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਦੀ ਸੂਰਤ ਮਨ ਭਾਵਦੀ ਤੇ ਚੰਦਮਾਂ ਮਨਿੰਦ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੀ ਹੈ ॥ ੧੦ ॥

ਬਿਪੁਰਸੀਦ ਓਰਾ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਬਖਤ ॥

ਸਜ਼ਾਵਾਰ ਸਾਹ ਅਸਤੁ ਸਾਯਾਨ ਤਖਤ ॥੧੧॥

ਪਦ ਅਰਥ=ਬਿਪੁਰਸੀਦ=ਪੁਛਿਆ। ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ। ਕਿ=ਜੋ। ਏ=ਹੈ।

ਨੇਕ=ਚੰਗੇ ਬਖਤ=ਭਾਗਾਂ। ਸਜ਼ਾਵਾਰ=ਲਾਇਕ।

ਸ਼ਾਹ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ। ਅਸਤੁ=ਹੈ ਸਾਯਾਨ=ਲਾਇਕ।

ਅਰਥ—ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਪੁਛਿਆ ਜੇ ਹੋ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ! ਤੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਲਾਇਕ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤਖਤ ਪਰ ਬੈਠਣ ਦੇ ਭੀ ਲਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੧ ॥

ਕਿ ਜ਼ਨ ਤੋ ਕਦਾਮੀ ਕਿਰਾ ਦੁਖਤਰੀ ॥

ਕਿ ਮੁਲਕੇ ਕਿਰਾ ਤੋ ਕਿਰਾ ਖ਼ਾਹਰੀ ॥੧੨॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਕਿ=ਜੇ ਜ਼ਨ=ਇਸਤ੍ਰੀ। ਤੋ=ਤੂੰ। ਕਦਾਮੀ=ਕਿਸ ਦੀ। ਕਿਰਾ=ਕਿਸ ਦੀ। ਦੁਖਤਰੀ=ਬੇਟੀ। ਕਿ=ਜੇ। ਮੁਲਕੇ=ਮੁਲਕ। ਕਿਰਾ=ਕਿਹੜਾ। ਤੋ=ਤੂੰ। ਕਿਰਾ=ਕਿਸ ਦੀ। ਖ਼ਾਹਰੀ=ਭੈਣ।

ਅਰਥ—ਜੇ ਤੂੰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਕਿਸ ਦੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਬੇਟੀ ਤੂ ਕਿਸ ਦੀ ਹੈਂ। ਮੁਲਕ ਤੇਰਾ ਕਿਹੜਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਭੈਣ ਕਿਸ ਦੀ ਹੈਂ ? ॥ ੧੨ ॥

ਬਨਜ਼ਰ ਅੰਦਰੂ ਬਹਰਮੰਦ ਆਮਦਸ਼ ॥

ਬਦੀਦਨ ਸ਼ਹੇ ਦਿਲ ਪਸੰਦ ਆਮਦਸ਼ ॥੧੩॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਨਜ਼ਰ ਅੰਦਰੂ=ਨਿਗ੍ਹਾ ਦੇ ਵਿਚ। ਬਹਰਮੰਦ=ਫਲ ਦਾਇਕ। ਆਮਦਸ਼=ਆਵਦੀ। ਬ=ਸਾਥ। ਦੀਦਨ=ਦੇਖਣੇ। ਸ਼ਹੇ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ।

ਆਮਦਸ਼=ਆਈ।

ਅਰਥ—ਨਿਗ੍ਹਾਹ ਦੇ ਵਿਚ ਤੂੰ ਫਲ ਦਾ ਇਕ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਵੇਖਣ ਨਾਲ ਹੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆਈ ਹੈ ॥ ੧੩ ॥

ਕਨੀਜ਼ਕ ਯਕੇ ਰਾ ਬੁਖਾਦੰਦ ਪੇਸ਼ ॥

ਸ਼ਬੰ ਗਾਹਿ ਬੁਰਦਸ ਦਰੂ ਖਾਨਹ ਖੇਸ਼ ॥੧੪॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਕਨੀਜ਼ਕ=ਦਾਸੀ। ਯਕੇ=ਇਕ। ਰਾ=ਤਾਈਂ। ਬੁਖਾਦੰਦ=ਬੁਲਾਯਾ।

ਪੇਸ਼=ਅਗੇ। ਸ਼ਬੰ=ਰਾਤ। ਗਾਹਿ=ਜਗਾ। ਬੁਰਦ=ਲੈ ਗਿਆ।

ਸ=ਉਸ ਨੂੰ। ਦਰੂ=ਅੰਦਰ। ਖਾਨਹ=ਘਰ। ਖੇਸ਼=ਆਪਣੇ।

ਅਰਥ—ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਇਕ ਦਾਸੀ ਦੇ ਤਾਈਂ ਆਪਣੇ ਪਾਸ ਬੁਲਾਇਆ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦੇ ਸਮੇਂ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੀ ਜਗਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ ॥ ੧੪ ॥

ਬਿਗੁਫਤਾ ਕਿ ਏ ਸਰਵ ਕਦ ਸੀਮ ਤਨ ॥

ਚਰਾਰੇ ਫਲਕ ਆਫਤਾਬੇ ਯਮਨ ॥ ੧੫ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿਗੁਫਤਾ=ਕਿਹਾ। ਕਿ=ਜੇ। ਏ=ਹੇ ! ਸਰਵ=ਸਰੂ। ਸੀਮ=ਚਾਂਦੀ।

ਚਰਾਰੇ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ। ਫਲਕ=ਅਕਾਸ਼। ਆਫਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ।

ਅਰਥ—ਤੇ ਐਸੇ ਕਿਹਾ—ਜੇ ਹੋ ਦਾਸੀ ! ਮੈਂ ਅੱਜ ਸਰੂ ਵਾਂਗ ਕਦ ਵਾਲੀ ਤੇ ਚਾਂਦੀ ਮਨਿੰਦ ਤਨ ਵਾਲੀ ਇਕ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵੇਖੀ ਹੈ ਜੋ ਅਕਾਸ਼ ਦਾ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਤੇ ਯਮਨ

ਵਲੈਤ ਦਾ ਸਰਜ ਹੈ ॥ ੧੫ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਬਹਰ ਮਾਰਾ ਬ ਤਪਸ਼ੀਦ ਦਿਲ ॥

ਕਿ ਮਾਹੀ ਬਿਅਫਤਾਦ ਅਜ਼ ਆਬ ਗਿਲ ॥੧੬॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਦੇ । ਬਹਿਰ=ਵਾਸਤੇ । ਮਾਰਾ=ਮੇਰਾ । ਬ ਤਪਸ਼ੀਦ=ਤਪ
ਰਿਹਾ ਹੈ । ਕਿ=ਜੋ ਜੈਸੇ । ਮਾਹੀ=ਮੱਛੀ । ਬਿਅਫਤਾਦ=ਛਾਲ ਦੇਵੇ ।
ਅਜ਼=ਸੇ । ਆਬ=ਜਲ । ਗਿਲ=ਚਿੱਕੜ ।

ਅਰਥ—ਉਸ ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਐਸੇ ਤਪ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜੈਸੇ ਮੱਛੀ ਨੂੰ ਜਲ
ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਕੇ ਚਿੱਕੜ ਵਿਚ ਸੁਟ ਦੇਈਏ ਤੇ ਓਹ ਤੜਫਦੀ ਹੈ ॥੧੬॥

ਬੁਰੋਏ ਸ਼ਬਾਪੈਕ ਫੁਲਜ਼ਾਰਿ ਮਾਂ ॥

ਕਿ ਦਰਪੇਸ਼ ਯਾਰੇ ਵਫਾਦਾਰ ਮਾਂ ॥੧੭॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬੁਰੋਏ=ਜਾਹ । ਸ਼ਬਾਪੈਕ=ਦੂਤੀ । ਗੁਪਜ਼ਾਰ=ਫੁਲਵਾੜੀ ਵਾਂਗ ਖਿੜੀ
ਹੋਈ । ਮਾਂ=ਮੇਰੀ । ਕਿ=ਜੋ । ਦਰਪੇਸ਼=ਅਗੇ । ਯਾਰੇ=ਯਾਰਨੀ ।

ਵਫਾਦਾਰ=ਫਲ ਦਾਇਕ । ਮਾਂ=ਮੇਰੀ ।

ਅਰਥ--ਹੇ ਮੇਰੀ ਫੁਲਵਾੜੀ ਵਾਂਗ ਖਿੜੀ ਹੋਈ ਦੂਤੀ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਫਲਦਾਇਕ
ਯਾਰਨੀ ਦੇ ਅਗੇ ਅਰਥਾਤ ਪਾਸ ਜਾਹ ॥੧੭॥

ਤੁ ਗਰ ਪੇਸ਼ ਓਰਾ ਬਿਯਾਰੀ ਮਰਾ ॥

ਕਿ ਬਖਸ਼ੇਸ ਸਰਬਸਤਹ ਗੰਜੇ ਤੁਰਾ ॥੧੮॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਤੁ=ਤੂੰ । ਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ । ਪੇਸ਼=ਅਗੇ । ਓਰਾ=ਉਸਦੇ ਤਾਈਂ ।

ਬਿਯਾਰੀ=ਲਿਆਵੇਂ । ਮਰਾ=ਮੇਰੇ । ਕਿ=ਜੋ । ਬਖਸ਼ੇਸ=ਬਖਸ਼ਾਂਗਾ ।

ਸਰਬਸਤਹ=ਥੈਲੀ । ਗੰਜੇ=ਖਜਾਨੇ ਵਿਚੋਂ । ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ।

ਅਰਥ—ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਮੇਰੇ ਅਗੇ ਲਿਆਵੇਂ ਤਾਂ ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਮੈਂ
ਖਜਾਨੇ ਵਿਚੋਂ ਧਨ ਦੀ ਥੈਲੀ ਬਖਸ਼ਾਂਗਾ ॥ ੧੮ ॥

ਰਵਾਂ ਸੁਦ ਕਨੀਜ਼ਕ ਸੁਨੀਦ ਈਂ ਸੁਖਨ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਸੁਖਨ ਰਾ ਜ਼ਿ ਸਰ ਤਾਬ ਬੁਨ ॥੧੯॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਰਵਾਂ=ਸੁਦ=ਹੋਈ ਕਨੀਜ਼ਕ=ਦਾਸੀ । ਸੁਨੀਦ=ਸੁਣ ਕੇ ।

ਈਂ ਸੁਖਨ=ਇਸ ਬਚਨ । ਬਿਗੋਯਦ=ਕਿਹਾ । ਸੁਖਨ=ਬਚਨ ।

ਰਾ=ਨੂੰ । ਜ਼ਿ=ਸੇ । ਸਰ=ਸਿਰ । ਤਾਬ=ਤੋੜੀ । ਬੁਨ=ਪੈਰਾਂ ।

ਅਰਥ—ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਾਸੋਂ ਇਸ ਬਚਨ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਦਾਸੀ ਰਵਾਨਾ ਹੋਈ ਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਪਾਸ ਜਾ ਕੇ ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤਕ ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ।

ਭਾਵ ਆਦਿ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਅੰਤ ਤਕ ਸਾਰਾ ਹਾਲ ਸੁਣਾਇਆ ॥ ੧੯ ॥

ਜ਼ੁਬਾਨੀ ਕਨੀਜ਼ਕ ਸੁਨੀਦੀਂ ਸੁਖਨ ॥

ਬਪੇਚੀਦ ਬਰ ਖੁਦ ਜ਼ਿ ਪੋਸ਼ਾਕ ਜ਼ਨ ॥੨੦॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਕਨੀਜ਼ਕ=ਦਾਸੀ । ਸੁਨੀਦ=ਸੁਣਿਆਂ । ਈਂ ਸੁਖਨ=ਇਹ ਬਚਨ ।

ਬਪੇਚੀਦ=ਵਟ ਖਾਧਾ । ਬਰ=ਉਪਰ । ਖੁਦ=ਆਪਣੇ । ਜ਼ਨ = ਇਸਤ੍ਰੀ ।

ਅਰਥ—ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਦਾਸੀ ਦੀ ਜ਼ਬਾਨ ਤੋਂ ਇਸ ਬਚਨ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆਂ ਕਿ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਤੈਨੂੰ ਵਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਲੜਕਾ ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਹਿਨ ਕੇ ਬੈਠਾ ਸੀ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਵਟ ਖਾਧਾ । ਭਾਵ ਚਿੰਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ॥ ੨੦ ॥

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਕੁਨਾਨੀਦ ਅਸਬਾਬ ਖੇਸ਼ ॥

ਕਿ ਦੀਦਨ ਜ਼ਹਾਂ ਰਾ ਬ ਕਿਰਦਾਰ ਖੇਸ਼ ॥੨੧॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਕਿ=ਜੋ । ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਸਿਧ । ਕੁਨਾਨੀਦ=ਕਰਵਾਇਆ ।

ਅਸਬਾਬ=ਭੇਦ । ਖੇਸ਼=ਆਪਣਾ । ਕਿ=ਜੋ । ਦੀਦਨ=ਦਿਖਾਇਆ ।

ਜ਼ਹਾਂ=ਜਹਾਨ । ਰਾ=ਤਾਈਂ । ਬ ਕਿਰਦਾਰ=ਕਰਤਤ । ਖੇਸ਼=ਆਪਣਾ ।

ਅਰਥ—(ਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵਿਚਾਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਥੇ ਰਹਿ ਕੇ ਜੋ ਹੁਣ) ਆਪਣਾ ਭੇਦ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਵਾਇਆ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਕਰਤਤ ਜਹਾਨ ਦੇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਤਾਈਂ ਦਿਖਾਇਆ ਤਾਂ ਪੜਦਾ ਸਾਰਾ ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਵੇਗਾ ॥ ੨੧ ॥

ਬਖਾਹਦ ਮਰਾ ਸ਼ਾਹਿ ਏ ਯਾਰਮਾ ॥

ਮਰਾ ਮਸਲਿਹਤ ਦਿਹ ਵਫਾਦਾਰ ਮਾ ॥੨੨॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਖਾਹਦ=ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ । ਸ਼ਾਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ । ਏ=ਹੈ । ਯਾਰ=ਮਿੱਤ੍ਰ । ਮਾ=ਮੇਰੀ । ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ । ਮਸਲਿਹਤ=ਸਲਾਹ ।

ਵਫਾਦਾਰ=ਫਾਇਦੇ ਮੰਦ, ਸਹਾਇਕ । ਮਾ=ਮੇਰੀ ।

(ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ) ਹੇ ਮੇਰੀ ਯਾਰ ! ਮੇਰਾ ਪਹਿਰਾਵਾ ਲੜਕੀਆਂ ਵਾਲਾ ਵੇਖ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਮੇਰੇ ਉਪਰ ਮਸਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਵਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੀ ਵਫਾਦਾਰ ਸਹਾਇਕ ! ਹੁਣ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਸਲਾਹ ਦੇਣਾ ਕਰ । ਹੁਣ ਮੈਂ ਕੀ ਕਰਾਂ ॥ ੨੨ ॥

ਤੁ ਗੋਈ ਮਨ ਈਂ ਜਾ ਗੁਰੇਸ਼ਾਂ ਸ਼ਵਮ ॥

ਕਿ ਇਮ ਰੋਜ਼ ਅਜ਼ ਜਾਇ ਖੇਜ਼ਾ ਸ਼ਵਮ ॥੨੩॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਤੁ=ਤੂੰ । ਗੋਈ=ਕਹੇਂ । ਮਨ=ਮੈਂ । ਈਂ=ਇਸ । ਜਾ=ਜਗ੍ਹਾ ।

ਗੁਰੇਸ਼ਾਂ=ਦੌੜਦਾ । ਸ਼ਵਮ=ਹੋਵਾਂ । ਕਿ=ਜੋ । ਇਮ=ਅਜ਼ । ਅਜ਼=ਸੇ ।

ਜਾਇ=ਜਗਾ । ਖੇਜ਼ਾ=ਉਠਦਾ । ਸ਼ਵਮ=ਹੋਵਾਂ ।

ਅਰਥ—ਹੇ ਰਾਣੀ ! ਜੇਤੂ ਕਹੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਤੋਂ ਦੌੜਦਾ ਹੋਵਾਂ।
ਅਜ ਦੇ ਦਿਨ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਤੋਂ ਉਠਦਾ ਹੋਵਾਂ।

ਭਾਵ—ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਟੁਰ ਜਾਵਾਂ ਤਾਂ ਚੰਗਾ ਹੈ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ। ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਪਤੀ (ਬਾਦਸ਼ਾਹ) ਨੇ ਅਜ ਮੈਨੂੰ ਬੁਲਾਇਆ ਹੈ ॥ ੨੩ ॥

ਨ ਤਰਸੀ ਇਲਾਜੇ ਤੁਰਾ ਮਨ ਕੁਨਮ ॥

ਬ ਦੀਦਨ ਵਜ਼ਾ ਚਾਰ ਮਾਹੇ ਨਿਹਮ ॥੨੪॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਤਰਸੀ=ਡਰ। ਇਲਾਜੇ=ਉਪਾਵ। ਤੁਰਾ=ਤੇਰਾ। ਮਨ=ਮੈਂ।

ਕੁਨਮ=ਕਰਦੀ ਹਾਂ। ਬਦੀਦਨ=ਦੇਖਦਿਆਂ। ਵਜ਼ਾ=ਉਸ ਦੇ।

ਮਾਹੇ=ਮਹੀਨੇ। ਨਿਹਮ=ਰੱਖਾਂਗੀ।

ਅਰਥ—ਰਾਣੀ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਪਿਆਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ ! ਤੂੰ ਡਰ ਨਾ, ਤੇਰਾ ਉਪਾਵ ਮੈਂ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਵੇਖਦਿਆਂ ੨ ਮੈਂ ਚਾਰ ਮਹੀਨੇ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਾਸ ਰੱਖਾਂਗੀ ॥੨੪॥

ਰਾਣੀ ਨੇ ਐਸੇ ਧੀਰਜ ਦੇ ਕੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਆ ਹੁਣ ਸੌਂ ਜਾਈਏ।

ਚੁ ਖੁਸ਼ਪੀਦ ਯਕ ਜਾਇ ਚੁੰ ਬੇ ਖਬਰ ॥

ਖਬਰ ਗਸ਼ਤ ਸੁਦ ਸ਼ਾਹ ਓ ਸ਼ੇਰ ਨਰ ॥ ੨੫ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਚੁ=ਜਦ। ਖੁਸ਼ਪੀਦ=ਸੌਂ ਗਏ। ਯਕ=ਇਕ। ਜਾਇ=ਜਗਾ।

ਚੁੰ=ਮਨਿੰਦ। ਬੇ ਖਬਰ=ਬੇਹੋਸ਼। ਗਸ਼ਤ=ਹੋਈ। ਸੁਦ=ਹੈ। ਸ਼ਾਹ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ।

ਅਰਥ—ਜਦ ਬੇਹੋਸ਼ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਇਕ ਜਗਾ ਭਾਵ ਪਲੰਘ ਉਪਰ ਸੌਂ ਗਏ ਤਦ ਸ਼ੇਰ ਨਰ ਜੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਖਬਰ ਹੋਈ ॥੨੫॥

ਦਹਾਨੇ ਕਨੀਜ਼ਕ ਸੁਨੀਦ ਈਂ ਸੁਖਨ ॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਬਲਰਜ਼ੀਦ ਸਰ ਤਾਬ ਬੁਨ ॥੨੬॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਦਹਾਨੇ=ਮੁਖ। ਕਨੀਜ਼ਕ=ਦਾਸੀ। ਸੁਨੀਦ=ਸੁਣਿਆਂ। ਈਂ ਸੁਖਨ=ਇਹ ਬਚਨ। ਬ=ਸਾਬ। ਬਜ਼ੁਬਸ਼=ਗੁਸੇ। ਬਲਰਜ਼ੀਦ=ਕੰਬਿਆ।

ਸਿਸਰ=ਸਿਰ। ਤਾਬ=ਤਕ। ਬੁਨ=ਜੜ੍ਹ ਭਾਵ ਪੈਰਾਂ।

ਅਰਥ—ਇਧਰੋਂ ਰਾਜਾ ਨੇ ਦਾਸੀ ਦੇ ਮੁਖੋਂ ਇਸ ਬਚਨ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆਂ ਕਿ ਉਹ ਨਹੀਂ ਆਈ ਤੇ ਰਾਣੀ ਦੇ ਪਾਸ ਜਾ ਬੈਠੀ ਹੈ, ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਰਾਜਾ ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤਕ ਗੁਸੇ ਨਾਲ ਕੰਬਿਆ ॥੨੬॥

ਬਿਯਾਮਦ ਕਜੋ ਜਾਇ ਓ ਖੁਫਤਹ ਦੀਦ ॥

ਜ਼ਿ ਸਰਤਾ ਕਦਮ ਹਮ ਚੁ ਮਿਹਰਸ਼ ਤਪੀਦ ॥੨੭॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿਯਾਮਦ=ਆਇਆ। ਕਜੋ=ਉਸ। ਜਾਇ=ਜਗਾ। ਓ=ਉਸ।

ਖੁਫਤਹ = ਸੁਤਿਆਂ । ਦੀਦ = ਵੇਖਿਆ । ਜ਼ਿ = ਸੇ । ਸਰਤਾ = ਸਿਰ ।

ਕਦਮ = ਪੈਰਾਂ । ਹਮ = ਭੀ । ਚੁ = ਮਨਿੰਦ । ਮਿਹਰਸ਼ = ਸੂਰਜ ।

ਤਪੀਦ = ਤਪਿਆ ।

ਅਰਥ—ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਰਾਜਾ ਉਠ ਕੇ ਉਸ ਰਾਣੀ ਦੀ ਜਗਾ ਵਿਚ ਆਇਆ ਤੇ ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਇਕੋ ਪਲੰਘ ਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ । ਵੇਖਦਿਆਂ ਸਾਰ ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤਕ ਸੂਰਜ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਤਪ ਗਿਆ ॥ ੨੭ ॥

ਬਿਦਾਨਦ ਕਿ ਈਂ ਰਾ ਖਬਰਦਾਰ ਸੁਦ ॥

ਬਰੋਜੇ ਅਜ਼ਾ ਈਂ ਖਬਰਦਾਰ ਸੁਦ ॥ ੨੮ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿਦਾਨਦ = ਜਾਨਿਆਂ । ਕਿ = ਜੋ । ਈਂ ਰਾ = ਇਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ।

ਸੁਦ = ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਬ = ਵਿਚ । ਰੋਜੇ = ਦਿਨ । ਅਜ਼ਾ = ਉਸੀ ।

ਸੁਦ = ਹੋਈ ਹੈ ।

ਅਰਥ—ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਜਾਣਿਆਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਬੁਲਾਉਣ ਨਾਲ ਇਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਖਬਰਦਾਰੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਭਾਵ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰਾ ਪਤਾ ਲਗ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸੀ ਦਿਨ ਦੇ ਵਿਚ ਇਹ ਖਬਰਦਾਰ ਭਾਵ ਸੁਚੇਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ॥ ੨੮ ॥

ਬਿਖੁਸ਼ਪੀਦ ਯਕ ਜਾ ਯਕੇ ਖਾਬ ਗਾਹ ॥

ਮਰਾ ਦਾਵ ਅਫਤਦ ਨ ਯਜ਼ਦਾਂ ਗਵਾਹ ॥ ੨੯ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿ ਖੁਸ਼ਪੀਦ = ਸੁਤੀ । ਯਕ = ਇਕ । ਜਾ = ਜਗਾ । ਖਾਬਗਾਹ = ਸੌਣ ਦੀ

ਜਗਾ । ਮਰਾ = ਮੇਰਾ । ਅਫਤਦ = ਪੈਂਦਾ । ਯਜ਼ਦਾਂ = ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ।

ਅਰਥ—ਇਸੀ ਵਾਸਤੇ ਇਕ ਜਗਾ ਪਰ ਅਤੇ ਇਕੋ ਹੀ ਸੌਣ ਦੀ ਜਗਾ ਭਾਵ ਪਲੰਘ ਉਪਰ ਸੁਤੀ ਹੈ । ਇਸ ਤੇ ਮੇਰਾ ਦਾਅ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਇਸ ਗਲ ਵਿਚ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਗਵਾਹ ਹੈ ॥ ੨੯ ॥

ਹੁਣ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਾਮ ਦੀ ਦਸ਼ਾ ਵਿਚ ਬਿਹਬਲ ਹੋਇਆ ਬੁੜ ਬੁੜਾਇਆ ਕਿ—

ਜੁਦਾ ਗਰ ਬੁਬੀਨਮ ਅਜ਼ ਈਂ ਖਾਬ ਗਾਹ ॥

ਯਕੇ ਜੁਫਤ ਬਾਸ਼ਮ ਚ ਖੁਰਸ਼ੈਦ ਮਾਹ ॥ ੩੦ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਜੁਦਾ = ਨਿਆਰਾ । ਗਰ = ਅਗਰ ਜੇਕਰ । ਬੁਬੀਨਮ = ਦੇਖਾਂ ਮੈਂ । ਅਜ਼ =

ਸੇ । ਈਂ = ਇਸ । ਖਾਬ = ਸੌਣ । ਗਾਹ = ਜਗਾ । ਯਕੇ = ਇਕ । ਜੁਫਤਹ =

ਜੁੜਦਾ । ਬਾਸ਼ਮ = ਹੋਵਾਂ । ਚੁ = ਮਨਿੰਦ । ਖੁਰਸ਼ੈਦ = ਸੂਰਜ । ਮਾਹ = ਚੰਦਮਾਂ ।

ਜੇਕਰ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਸੌਣ ਦੀ ਜਗਾ ਤੋਂ ਨਿਆਰਾ ਵੇਖਾਂ ਤਾਂ ਇਕ ਵਾਰੀ ਮੈਂ ਜ਼ਰੂਰ ਸੂਰਜ ਚੰਦਮਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਜੁੜਦਾ ਹੋਵਾਂ । ਭਾਵ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਸਿਆ ਦੀ ਰਾਤ ਚੰਦਮਾਂ ਸੂਰਜ ਵਿਚ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ॥ ੩੦ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਰੋਜ਼ ਗਸਤਹ ਬਿਯਾਮਦ ਦਿਗਰ ॥

ਹੁਮਾਂ ਖੁਫਤਹ ਦੀਦੰਦ ਯਕੇ ਜਾ ਬਬਰ ॥੩੧॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ । ਰੋਜ਼=ਦਿਨ । ਗਸਤਹ=ਚਲਾ ਗਿਆ । ਬਿਯਾਮਦ =
ਆਇਆ । ਦਿਗਰ = ਦੂਸਰੇ । ਹੁਮਾਂ = ਉਸੀ ਤਰ੍ਹਾਂ । ਖੁਫਤਹ = ਸੁਤੇ ।
ਦੀਦੰਦ = ਦੇਖੇ । ਯਕੇ = ਇਕ । ਜਾ = ਜਗ੍ਹਾ । ਬਬਰ = ਉਪਰ ।
ਅਰਥ—ਉਸ ਦਿਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਅਫਸੋਸ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਚਲਾ ਗਿਆ ਅਤੇ
ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਫੇਰ ਆਇਆ । ਫਿਰ ਵੀ ਉਸੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਉਪਰ ਸੁਤੇ ਹੋਏ
ਦੇਖੇ ॥ ੩੧ ॥ ਤੇ ਦੇਖ ਕੇ ਇੰਝ ਕਿਹਾ—

ਦਰੇਗਾ ਅਜ਼ੀ ਗਰ ਜੁਦਾ ਯਾਫਤਮ ॥

ਯਕੇ ਹਮਲਹ ਚੰ ਸ਼ੇਰ ਨਰ ਸਾਖਤਮ ॥ ੩੨ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਦਰੇਗਾ=ਅਫਸੋਸ । ਅਜ਼ੀ=ਇਸ ਨੂੰ । ਗਰ=ਅਗਰ ਜੇਕਰ ।
ਜੁਦਾ=ਨਿਆਰਾ । ਯਾਫਤਮ=ਪਾਂਵਦਾ । ਯਕੇ=ਇਕ । ਹਮਲਹ=ਹੱਲਾ
ਚੁੰ=ਮਨਿੰਦ । ਸਾਖਤਮ=ਕਰਦਾ ।
ਅਰਥ—ਕਿ ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਨਿਆਰਾ ਪਾਂਵਦਾ ਤਾਂ ਬਲਵਾਨ
ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਇਕੋ ਹੱਲਾ ਕਰਦਾ ॥ ੩੨ ॥

ਦਿਗਰ ਰੋਜ਼ ਰਫਤਸ਼ ਸਿਯਮ ਆਮਦਸ਼ ॥

ਬਦੀਦੰਦ ਯਕ ਜਾਇ ਬਰ ਤਾਫਤਸ਼ ॥ ੩੩ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਰੋਜ਼ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ । ਰਫਤਸ਼=ਚਲਾ ਗਿਆ । ਸਿਯਮ=ਤੀਸਰੇ ।
ਆਮਦਸ਼=ਆਇਆ । ਬਦੀਦੰਦ=ਵੇਖ ਕੇ । ਯਕ ਜਾਇ=ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ ।
ਬਰ ਤਾਫਤ=ਮੁੜ ਗਿਆ । ਸ਼=ਉਹ ।
ਅਰਥ—ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਭੀ ਵੈਸੇ ਚਲਾ ਗਿਆ । ਤੀਸਰੇ ਦਿਨ ਫਿਰ ਆਇਆ ।
ਫਿਰ ਵੀ ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਉਹ ਮੁੜ ਗਿਆ ॥ ੩੩ ॥

ਬ ਰੋਜ਼ੇ ਚੁਆਮਦ ਬਦੀਦੰਦ ਜੁਫਤ ॥

ਬ ਹੈਰਤ ਫਰੋ ਰਫਤ ਬਾ ਦਿਲ ਬਿਰੁਫਤ ॥੩੪॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬ ਰੋਜ਼ੇ ਚੁ=ਚੌਥੇ ਦਿਨ ਨੂੰ । ਆਮਦ=ਆਇਆ । ਬਦੀਦੰਦ=ਦੇਖੇ ।
ਜੁਫਤ=ਜੁੜੇ । ਬ=ਵਿਚ । ਹੈਰਤ=ਹੈਰਾਨਗੀ । ਫਰੋ=ਥਲੇ । ਰਫਤ=ਲੈ
ਗਿਆ । ਬ=ਸਾਥ । ਬਿਰੁਫਤ=ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਰਥ—ਚੌਥੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਆਇਆ ਤਾਂ ਫਿਰ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਵੇਖੇ । ਹੈਰਾਨਗੀ ਦੇ
ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਸਿਰ ਨੂੰ ਥਲੇ ਲੈ ਗਿਆ ਅਤੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ॥ ੩੪ ॥

ਕਿ ਹੈਫ ਅਸਤ ਆਂ ਰਾ ਜੁਦਾ ਯਾਫਤਮ ॥

ਕਿ ਤੀਰੇ ਕਮਾ ਅੰਦਰੂੰ ਸਾਖਤਮ ॥ ੩੫ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਕਿ=ਜੋ। ਹੈਫ=ਧ੍ਰਿਗਕਾਰ। ਅਸਤ=ਹੈ। ਆਂ ਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ।

ਜੁਦਾ=ਵਖਰਾ। ਯਾਫਤਮ=ਪਾਂਵਦਾ। ਕਿ=ਜੋ। ਤੀਰੇ=ਬਾਣ।

ਕਮਾ=ਧਨੁਖ। ਅੰਦਰੂੰ=ਵਿਚ। ਸਾਖਤਮ=ਕਰਦਾ।

ਅਰਥ—ਜੋ ਮੇਰੀ ਸੂਰਮਤਾ ਉਪਰ ਧ੍ਰਿਗਕਾਰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੇ ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਮੈਂ ਵਖਰਾ ਪਾਂਵਦਾ ਤਾਂ ਮੈਂ ਬਾਣ ਨੂੰ ਧਨੁਖ ਦੇ ਵਿਚ ਜ਼ਰੂਰ ਕਰਦਾ।

ਭਾਵ—ਇਕ ਵਾਰ ਜ਼ਰੂਰ ਭੋਗ ਕਰਦਾ ॥ ੩੫ ॥

ਨ ਦੀਦੇਮ ਦੁਸ਼ਮਨ ਨ ਦੋਜ਼ਮ ਬਤੀਰ ॥

ਨ ਕੁਸ਼ਤਮ ਅਦੂਰਾ ਨ ਕਰਦਮ ਅਸੀਰ ॥ ੩੬ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਦੀਦੇਮ=ਵੇਖਿਆ। ਦੋਜ਼ਮ=ਪਰੋਇਆ। ਬ=ਵਿਚ। ਤੀਰ=ਬਾਣ।

ਕੁਸ਼ਤਮ=ਕੋਹਿਆ। ਅਦੂਰਾ=ਵੈਰੀ। ਕਰਦਮ=ਕੀਤਾ। ਅਸੀਰ=ਕੈਦ।

ਅਰਥ—ਲੋਕਨ ਕਰਾਂ ਕੀ ! ਦੁਸ਼ਮਣ ਨੂੰ ਇਕੱਲਾ ਵੇਖਿਆ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਇਸੀ ਕਰਕੇ ਬਾਣ ਦੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪਰੋਇਆ ਨਾ ਹੀ ਵੈਰੀ ਨੂੰ ਕੋਹਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੈਦ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥ ੩੬ ॥

ਸ਼ਸ਼ਮ ਰੋਜ਼ ਆਂਮਦ ਬ ਦੀਦਹ ਵਜ਼ਾਂ ॥

ਬਪੇਚਸ਼ ਦਰਾਵਖਤ ਗੁਫਤ ਅਜ਼ ਜ਼ਬਾਂ ॥ ੩੭ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਸ਼ਸ਼ਮ=ਛੇਵੇਂ। ਰੋਜ਼=ਦਿਨ। ਆਂਮਦ=ਆਇਆ। ਬ ਦੀਦਹ=ਵੇਖਿਆ

ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸੇ ਪ੍ਰਕਾਰ। ਬਾ=ਵਿਚ। ਪੇਚਸ਼=ਵਟ। ਦਰਾਵਖਤ=ਲਿਪਟ

ਗਿਆ। ਗੁਫਤ=ਕਿਹਾ। ਅਜ਼=ਸੇ। ਜ਼ਬਾ=ਰਸਨਾ।

ਅਰਥ—ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਛੇਵੇਂ ਦਿਨ ਫਿਰ ਆਇਆ ਤਾਂ ਉਸੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁੱਤਿਆ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਵਟ ਦੇ ਵਿਚ ਲਿਪਟ ਗਿਆ ਅਤੇ ਰਸਨਾ ਤੋਂ ਇੰਝ ਕਿਹਾ ॥ ੩੭ ॥

ਨ ਦੀਦੇਮ ਦੁਸ਼ਮਨ ਕਿ ਰੇਜ਼ੇਮ ਖੂੰ ॥

ਦਰੇਗਾ ਨ ਕੋਬਰ ਕਮਾਂ ਅੰਦਰੂੰ ॥ ੩੮ ॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਦੀਦੇਮ=ਵੇਖਿਆ। ਰੇਜ਼ੇਮ=ਡੋਲਿਆ। ਖੂੰ=ਖੂਨ। ਦਰੇਗਾ=ਅਫਸੋਸ।

ਕੋਬਰ=ਬਾਣ। ਕਮਾਂ=ਧਨੁਖ।

ਅਰਥ—ਜੋ ਦੁਸ਼ਮਣ ਨੂੰ ਨਿਆਰਾ ਨਾ ਵੇਖਿਆ, ਇਸੀ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਖੂਨ ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਡੋਲਿਆ। (ਜੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵਖਰਾ ਵੇਖਦਾ ਤਾਂ ਭੋਗ ਕਰਕੇ ਉਸਨੂੰ ਲਹੂ ਲੁਹਾਣ

ਚਰੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ) ਪਰ ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਜੋ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਬਾਣੀ ਧਨੁਖ() ਦੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ
ਵੇਖਿਆ ॥ ੩੮ ॥

ਦਰੇਗਾ ਬ ਦੁਸ਼ਮਨ ਨ ਆਵੇਖਤਮ ॥

ਦਰੇਗਾ ਨ ਬਾ ਯਕ ਦਿਗਰ ਰੇਖਤਮ ॥੩੯॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਦਰੇਗਾ = ਅਫਸੋਸ । ਬ = ਸਾਬ । ਆਵੇਖਤਮ = ਲਿਪਟਿਆ ।

ਦਰੇਗਾ = ਅਫਸੋਸ । ਬ = ਸਾਬ । ਯਕ ਦਿਗਰ = ਇਕ ਦੂਸਰੇ ।

ਰੇਖਤਮ = ਡੁਲੇ ।

ਅਰਥ—ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਜੋ ਦੁਸ਼ਮਣ ਨੂੰ ਨਿਆਰਾ ਵੇਖ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮੈਂ ਨਹੀਂ
ਲਿਪਟਿਆ [] । ਪੁਨਾ—ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਜੁਦਾ ਵੇਖ ਕੇ ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ
ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਡੁਲੇ ॥ ੩

ਹਕੀਕਤ ਸ਼ਨਾਸਦ ਨ ਹਾਲੇ ਦਿਗਰ ॥

ਕਿ ਮਾਯਲ ਬਸੇ ਗਸ਼ਤ ਓ ਤਾਬ ਸਰ ॥੪੦॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਹਕੀਕਤ=ਸਚ । ਸ਼ਨਾਸਦ=ਪਛਾਣ । ਦਿਗਰ = ਦੂਜੇ । ਕਿ = ਜੋ ।

ਮਾਯਲ = ਮੋਹਤ । ਬਸੇ = ਬਹੁਤ । ਗਸ਼ਤ = ਹੋ ਗਿਆ । ਓ=ਉਹ ।

ਤਾਬ = ਤਕ । ਸਰ=ਸਿਰ ।

ਅਰਥ—ਦੂਸਰੇ ਹਾਲ ਵਿਚ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਭਾਵ ਕਾਮੀ ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਵਿਚ ਹੋਣ
ਕਰਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਸੱਚ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣਦਾ ਕਿ ਇਹ ਲੜਕੀ ਹੈ ਜਾਂ ਲੜਕਾ ।
ਪਛਾਣ ਇਸ ਕਰਕੇ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤਕ ਬਹੁਤ
ਹੀ ਮੋਹਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਵਾ—ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਦਿਲ ਦੀ ਹਕੀਕਤ ਨੂੰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਉਪਰਲੇ ਹਾਲ ਨੂੰ ਦੂਸਰਾ
ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣ ਸਕਦਾ ਕਿ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਕਿਤਨਾ ਕਸ਼ਟ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ
ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤਕ ਬਹੁਲਤਾ ਕਰਕੇ ਮੋਹਤ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥ ੪੦ ॥

ਬੁਥੀਂ ਬੇਖਬਰ ਰਾ ਚਕਾਰੇ ਕੁਨਦ ॥

ਕਿ ਕਾਰੇ ਬਦਸ਼ ਇਖਤਯਾਰੇ ਕੁਨਦ ॥੪੧॥

ਪਦ ਅਰਥ=ਬੁਥੀਂ=ਦੇਖ । ਬੇਖਬਰ=ਬਿਅੱਕਲ । ਰਾ=ਤਾਈਂ । ਚਿ=ਕੀ ।

ਕੁਨਦ=ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਕਿ=ਜੋ । ਬਦਸ਼=ਬੁਰੀ । ਇਖਤਯਾਰੇ=ਗ੍ਰਹਿਣ ।

੦ਲਿੰਗ ਇੰਦ੍ਰੀਆ ।

()ਭਗ ।

ਜੋਫੀ ਨਹੀਂ ਪਾਈ ।

()ਵੀਰਜ ਨਹੀਂ ਡੋਲਿਆ ।

ਕੁਨਦ=ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਅਰਥ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੂੰ ਇਸ ਬਿਅਕਲ ਰਾਜੇ ਤਾਈਂ ਵੇਖ, ਕੀ ਕੰਮ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਜੋ ਬੁਰੀ ਕਾਰ ਨੂੰ ਹੀ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ॥ ੪੧ ॥

ਬੁਬੀਂ ਬੇਖਿਰਦ ਬਦ ਖਰਾਸ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥

ਕਿ ਬੇਆਬ ਸਰ ਖੁਦ ਤਰਾਸ਼ੀ ਕੁਨਦ ॥੪੨॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬੁਬੀਂ=ਦੇਖ। ਬੇ ਖਿਰਦ=ਬੇ ਬੁਧੀ। ਬਦ=ਬੁਰਾ। ਖਰਾਸ਼ੀ=ਛਿਲਣਾ ਕੁਨਦ = ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕਿ = ਜੋ। ਬੇ = ਬਿਨਾ। ਆਬ = ਜਲ। ਸਰ=ਸਿਰ ਖੁਦ = ਆਪਣੇ। ਤਰਾਸ਼ੀ = ਮੁੰਨਣਾ। ਕੁਨਦ = ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਅਰਥ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੂੰ ਬੇਬੁਧੀ ਦੇ ਤਾਈਂ ਵੇਖ, ਜੋ ਬੁਰਾ ਛਿਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਜਲ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਨੂੰ ਮੁੰਨਣਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥੪੨॥

ਭਾਵ ਅਰਥ—ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਆਖਦੇ ਹਨ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਜੈਸੇ ਫਿਰੰਗ ਦੇਸ ਦਾ ਰਾਜਾ ਬੁਧੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਬੁਰੇ ਸੰਕਲਪ ਉਠਾ ਉਠਾ ਕੇ ਦੁਖ ਪਾਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਤੇ ਮੁਰਾਦ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਿਆ, ਤੈਸੇ ਤੂੰ ਭੀ ਅਕਲ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਸ਼ਰੱਈਆਂ ਦੇ ਕਹਿਣੇ ਲਗ ਕੇ ਸੰਤਾਂ ਫਕੀਰਾਂ ਤੇ ਗਰੀਬਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਇਸ ਕਰਕੇ ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਪ੍ਰਯੋਜਨ ਸਿਧ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ, ਸਗੋਂ ਉਲਟਾ ਆਪਣਾ ਨੁਕਸਾਨ ਤੇ ਬੇਇਜ਼ਤੀ ਕਰਾਏਂਗਾ ਅਤੇ ਪੁਲੋਕ ਵਿਚ ਵੀ ਦੁਖੀ ਹੋਵੇਂਗਾ। ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਵਿਚਾਰ ਲੈ ਅਜੇ ਵੀ ਸਮਾਂ ਹੈ। ਜੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਭਲਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਗੇ ਇੰਝ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਜਾਮ ਸਬਜ਼ੇ ਮਰਾ ॥

ਕਿ ਸਰਬਸਤਹ ਮਨ ਗੰਜ ਬਖਸ਼ਮ ਤੁਰਾ ॥੪੩॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿਦਿਹ=ਦਿਓ। ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ। ਜਾਮ = ਪਿਆਲਾ। ਸਬਜ਼ = ਹਰੇ ਰੰਗ। ਮਰਾ = ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ। ਕਿ = ਜੋ। ਸਰਬਸਤਹ = ਬੈਲੀ। ਮਨ = ਮੈਂ। ਗੰਜ = ਖਜਾਨੇ। ਬਖਸ਼ਮ = ਭੇਟਾ। ਤੁਰਾ = ਆਪ ਤਾਈਂ।

ਅਰਥ—ਹੇ ਗੁਰੋ ! ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਸਬਜ਼ ਰੰਗ ਸੁਖਨਿਧਾਨ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਦਿਓ। ਜੋ ਮੈਂ ਆਪ ਤਾਈਂ ਅੰਤਹਕਰਨ ਰੂਪੀ ਖਜਾਨੇ ਵਿਚੋਂ ਸਰਧਾ ਰੂਪੀ ਬੈਲੀ ਭੇਟਾ ਕਰਾਂ ॥ ੪੩ ॥

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਸਬਜ਼ ਫਾਮ ॥

ਕਿ ਖਸਮ ਅਫਕਨੋ ਵਕਤ ਹਸਤ ਸਬ ਕਾਮ ॥੪੪॥੯॥

ਪਦ ਅਰਥ—ਬਿਦਿਹ=ਦਿਓ । ਸਾਕੀਆ=ਗੁਰੇ । ਸਾਗਰੇ=ਪਿਆਲਾ । ਸਬਜ਼=ਹਰੇ
ਫਾਮ=ਰੰਗ । ਕਿ=ਜੋ । ਖਸਮ=ਸ਼ਤ੍ਰੂਆਂ । ਅਫਕਨੋ=ਡਾਲਣ ਵਾਲਾ ।
ਵਕਤ=ਵੇਲੇ । ਹਸਤ=ਹੈ । ਸਬ=ਰਾਤ ।

ਅਰਥ—ਹੇ ਗੁਰੇ ! ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਹਰੇ ਰੰਗ=ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਦਿਓ ।
ਜੋ ਕਾਮਾਦਿਕਾਂ ਰੂਪੀ ਸ਼ਤ੍ਰੂਆਂ ਦੇ ਡਾਲਣੇ=ਢਾਹੁਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਵਸਥਾ ਰੂਪੀ
ਰਾਤ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜੋ ਕੰਮ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥ ੪੪ ॥

॥ ਹਿਕਾਯਤ ਨੌਵੀਂ ਸੰਪੂਰਣ ॥

ਨੋਟ—ਇਸ ਨੌਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਦੇ ਹਰ ਇਕ ਪਦ ਦੇ ਅਰਥ ਵਧੇਰੇ ਵਧ ਕਰਕੇ
ਫੇਰ ਇਕੱਠਾ ਭਾਵ ਲਿਖਿਆ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਵੰਨਗੀ ਮਾਤ੍ਰ । ਜੇ ਇਹ ਵੰਨਗੀ ਹਰ ਇਕ
ਸਜਣ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆ ਗਈ ਤਾਂ ਅਗਲੀ ਐਡੀਸ਼ਨ ਵਿਚ ਸਾਰੀਆਂ ਹਿਕਾਯਤਾਂ ਦੇ
ਅਰਥ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਣਗੇ । ਪਰੰਤੂ ਹਰ ਸਜਣ ਪਾਸ ਬੇਨਤੀ ਹੈ ਕਿ ਆਪੋ ਆਪਣੇ
ਖਿਆਲਾਤ ਇਸ ਪਤੇ ਪਰ ਭੇਜਣ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾਲਤਾ ਕਰਨ ।

ਪ੍ਰਾਰਥਿਕ—ਗਿਆਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ
ਡੇਰਾ ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ੧੦੮ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ
ਸੰਤ ਅਮੀਰ ਸਿੰਘ ਜੀ
ਬਾਜ਼ਾਰ ਸਤੋ ਵਾਲਾ, ਨਿਮਕ ਮੰਡੀ
ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ

❀ ਹਿਕਾਯਤ ਦਸਵੀਂ ❀

੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਗਫੂਰੇ ਗੁਨਹ ਬਖਸ਼ ਗਾਫਲ ਕੁਸ਼ ਅਸਤ ॥

ਜਹਾਂ ਰਾ ਤੁਈਂ ਬਸਤੁ ਈਂ ਬੰਦਬਸਤ ॥ ੧ ॥

ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਗਫੂਰੇ=ਬੜਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਗੁਨਹ=ਔਗੁਣਾਂ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ
ਤੇ ਗਾਫਲ=ਹੰਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਕੁਸ਼ ਅਸਤੁ=ਕੋਹਣ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੁਈਂ=ਤੂੰ ਐਸੇ ਨਿਸਚੇ ਕਰ ਈਂ ਜਹਾਂ ਰਾ=ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਦਾ
ਬੰਦੋਬਸਤ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਬਸਤੁ=ਬੰਨ੍ਹਿਆਂ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੧ ॥

ਨ ਪਿਸਰੋ ਨ ਮਾਦਰ ਬਿਰਾਦਰ ਪਦਰ ॥

ਨ ਦਾਮਾਦ ਦੁਸ਼ਮਨ ਨ ਯਾਰੇ ਦਿਗਰ ॥੨॥

ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾ ਕੋਈ ਪਿਸਰੋ=ਲੜਕਾ, ਨਾ ਹੀ ਮਾਦਰ=ਮਾਤਾ, ਨੇ
ਬਿਰਾਦਰ=ਭਰਾ, ਨ ਪਦਰ=ਪਿਤਾ ਹੈ। ਨਾ ਕੋਈ ਦਾਮਾਦ=ਜਵਾਈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ
ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਯਾਰ ਹੈ ॥ ੨ ॥ (ਇਹ ਦੋ ਬੈਂਤ ਮੰਗਲ ਦੇ ਹਨ)

ਇਤਨਾਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਦਸਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਸੁਨੀਦਮ ਸੁਖਨ ਸ਼ਾਹਿ ਮਾਯੰਦਰਾਂ ॥

ਕਿ ਰਉਸ਼ਨ ਦਿਲੋ ਨਾਮ ਰੋਸ਼ਨ ਜ਼ਮਾਂ ॥੩॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਮਾਯੰਦਰਾਂ=ਵਲੈਤ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਸੁਖਨ ਅਸਾਂ ਨੇ ਸੁਣਿਆ। ਹੁਣ
ਤੈਨੂੰ ਸੁਣਾਂਦੇ ਹਾਂ। ਕਿ ਦਿਲੋ ਰਉਸ਼ਨ=ਜੇ ਦਿਲ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਨਾਂਮ=ਥਾ ਅਤੇ
ਜ਼ਮਾਂ=ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੇ ਭੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਸੀ() ॥ ੩ ॥

ਕਿ ਨਾਮਸ਼ ਵਜ਼ੀਰਸਤ ਸਾਹਿਬ ਸ਼ੁਰੂਰ ॥

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦਿਮਾਗ ਅਸਤ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ॥੪॥

ਕਿ=ਜੇ ਸ=ਉਸ ਦੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ 'ਸਾਹਿਬ ਸ਼ੁਰੂਰ' ਅਸਤ=ਹੈਸੀ।
ਜ਼ਹੂਰ=ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਕਿ=ਜੇ ਜ਼ਾਹਰ=ਪ੍ਰਗਟ ਹੀ ਦਿਮਾਗ ਸਾਹਿਬ=ਬੁਧੀ ਦਾ
() ਪਾਠਾਂਤ੍ਰ ਪਾਠ—

‘ਕਿ ਰਉਸ਼ਨ ਦਿਲੋ ਨਾਮ ਬੁਰਦਸ ਜ਼ੁਬਾਂ ॥ ੩ ॥’

ਜ਼ੁਬਾਂ=ਜ਼ਬਾਨ ਸੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ‘ਰੋਸ਼ਨ’ ਬੁਰਦਸ=ਲੈਂਦੇ ਸਨ।

ਮਾਲਕ ਸੀ ॥ ੪ ॥

ਕਿ ਪਿਸਰੇ ਅਜ਼ਾਂ ਬੂਦ ਰਉਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ ॥

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਅਸਤ ਸਾਹਿਬ ਅਮੀਰ ॥੫॥

ਕਿ ਅਜ਼ਾਂ=ਜੋ ਉਸਦਾ ਪਿਸਰੇ=ਪੁਤਰ 'ਰੋਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ' ਨਾਮ ਕਰਕੇ ਬੂਦ=
ਥਾ ਕਿ=ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਜਮਾਲ ਹੁਸਨਲ=ਚੇਹਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲਾ ਅਸਤ=ਹੈ ਅਤੇ
ਅਮੀਰ=ਸਰਦਾਰੀ ਦਾ ਹਿਸਾਬ=ਮਾਲਕ ਹੈ ॥ ੫ ॥

ਕਿ ਰਉਸ਼ਨ ਦਿਲੇ ਸ਼ਾਹਿ ਓ ਨਾਮ ਬੂਦ ॥

ਅਦੂਰਾ ਜ਼ਿਮਰਦੀ ਬਰ ਆਵੁਰਦ ਦੂਦ ॥ ੬ ॥

ਕਿ=ਜੋ ਓ ਸ਼ਾਹ=ਉਸਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਨਾਮ 'ਰੋਸ਼ਨ ਦਿਲ' ਇਸ ਕਰਕੇ ਬੂਦ = ਥਾ ਜੋ
ਮਰਦੀ ਜ਼ਿ=ਮਰਦਾਨਗੀ ਸੇ ਅਦੂਰਾ ਬਰ=ਵੈਰੀਆਂ ਉਪਰ ਦੂਦ=ਘਟੇ ਨੂੰ ਆਵੁਰਦ=
ਲਿਆਂਦਾ ਸੀ ॥ ੬ ॥

ਵਜ਼ੀਰੇ ਯਕੇ ਬੂਦ ਓ ਹੋਸ਼ਮੰਦ ॥

ਰਈਯਤ ਨਿਵਾਜ਼ ਅਸਤੁ ਦੁਸ਼ਮਨ ਗਜ਼ੰਦ ॥੭॥

ਓ=ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਯਕੇ=ਇਕ ਵਜ਼ੀਰ ਬੜੀ ਹੋਸ਼ ਮੰਦ=ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ
ਵਾਲਾ ਬੂਦ=ਥਾ । ਜੋ ਰਈਯਤ ਨਿਵਾਜ਼=ਪਰਜਾ ਦੇ ਵਡਿਆਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ
ਦੇ ਗਜ਼ੰਦ ਅਸਤ=ਗਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਸੀ ॥ ੭ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਦੁਖਤਰੇ ਹਸਤ ਰਉਸ਼ਨ ਚਰਾਗ ॥

ਕਿ ਨਾਮੇ ਅਜ਼ਾਂ ਬੂਦ ਰਉਸ਼ਨ ਦਿਮਾਗ ॥੮॥

ਚਰਾਗ=ਸਮਾਦਾਨ ਵਾ-ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਰੋਸ਼ਨ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀ
ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਇਕ ਦੁਖਤਰੇ ਹਸਤ=ਬੇਟੀ ਹੈਸੀ । ਕਿ ਅਜ਼ਾਂ=ਜੋ ਉਸ ਦਾ
ਨਾਮ 'ਰੋਸ਼ਨ ਦਿਮਾਗ' ਬੂਦ=ਥਾ ॥ ੮ ॥

ਬ ਮਕਤਬ ਸਪੁਰਦੇਦ ਹਰਦੇ ਤਿਫਲ ॥

ਕਿ ਤਿਫਲਸ਼ ਬਸੇ ਰੋਜ਼ ਗਸ਼ਤੰਦ ਖਿਜਲ ॥੯॥

ਮਕਤਬ ਬ=ਮਸੀਤ ਦੇ ਵਿਚ ਹਰਦੇ=ਦੋਨੋਂ ਤਿਫਲ=ਬਾਲਕੇ ਸਪੁਰਦੇਦ=ਸੌਂਪ
ਦਿਤੇ, ਕਿਉਂਕਿ ਕਿ=ਜੋ ਦੋਨੋਂ ਤਿਫਲਸ਼=ਬਾਲ ਕੇ ਬਸੇ ਰੋਜ਼=ਬਹੁਤ ਦਿਨ ਘੋਡਣ
ਵਿਚ ਖਿਜਲ=ਖਰਾਬ ਗਸ਼ਤੰਦ=ਹੋ ਰਹੇ ਸੀ ॥੯॥

ਨਿਸ਼ਸ਼ਤੰਦ ਦਾਨਾਇ ਮਉਲਾਇ ਰੂਮ ॥

ਕਿ ਦਿਰਮਸ਼ ਬਬਕਸ਼ੀਦ ਆਮਰਜ਼ ਬੂਮ ॥੧੦॥

ਜਿਸ ਜਗਾ ਰੂਮ ਵਲੈਤ ਦਾ ਮਉਲਾਇ=ਮੌਲਵੀ ਬੜਾ ਦਾਨਾਇ=ਸਿਆਣਾ
ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ=ਬੈਠਾ ਸੀ। ਉਸ ਦੇ ਪਾਸ ਜਾ ਕੇ ਕਿ ਦਿਰਮਸ਼=ਜੋ ਅੱਧੀ ਮੋਹਰ ਤੇ
ਮਰਜ਼=ਵਲੈਤ ਦੀ ਬੁੰਮ=ਭੂਮੀ ਅੰ=ਉਸ ਨੂੰ ਬ ਬਖਸ਼ੀਦ=ਬਖਸ਼ ਦਿਤੀ ॥ ੧੦ ॥

ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ ਦਰ ਅੰ ਜਾਇ ਤਿਫਲੇ ਬਸੇ ॥

ਬੁਖਾਂਦੇ ਸੁਖਨ ਅਜ਼ ਕਿਤਾਬ ਹਰਕਸੇ ॥ ੧੧ ॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਲੜਕਾ ਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਉਥੇ ਜਾ ਕੇ ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ=ਬੈਠੇ
ਜਿਸ ਜਾਇ ਦਰ=ਜਗਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਤਿਫਲੇ=ਬਾਲਕੇ ਹਰਕਸੇ=ਹਰ ਇਕ
ਕਿਤਾਬੇਂ ਅਜ਼=ਸੇ ਸੁਖਨ=ਬਚਨਾਂ। ਭਾਵ ਸੰਥਾ ਨੂੰ ਬੁਖਾਂਦੇ=ਪੜ੍ਹ ਰਹੇ ਹੈਂ ॥ ੧੧ ॥

ਬਗਲ ਅੰਦਰ ਆਰੰਦ ਹਰ ਯਕ ਕਿਤਾਬ ॥

ਜਿ ਤਉਰੇਤ ਅੰਜੀਲ ਵਜਹੇ ਅਦਾਬ ॥੧੨॥

ਹਰ ਯਕ=ਹਰ ਇਕ ਭਾਵ ਸਾਰੇ ਲੜਕੇ ਬਗਲ=ਕੱਛ ਅੰਦਰ ਕਿਤਾਬਾਂ ਨੂੰ
ਆਰੰਦ=ਲਿਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਤੌਰੇਤ, ਜੰਬੂਰ, ਅੰਜੀਲ, ਕੁਰਾਨ, ਤਿੰਨਾਂ ਕਿਤਾਬਾਂ
ਨੂੰ ਅਦਾਬ=ਅਦਬ ਦੀ ਵਜਹੇ=ਰੀਤੀ ਜਿਸ=ਸੇ ॥ ੧੨ ॥

ਦੁ ਮਕਤਬ ਕੁਨਾਨੀਦ ਹਫਤ ਅਜ਼ ਜੁਬਾਂ ॥

ਯਕੇ ਮਰਦ ਬੁਖਾਂਦੰਦ ਦੀਗਰ ਜ਼ਨਾਂ ॥ ੧੩ ॥

ਦੋ ਮਕਤਬ=ਮਸੀਤਾਂ ਕੁਨਾਨੀਦ=ਕੀਤੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸਨ। ਇਕ ਦੇ ਵਿਚ
ਵਡੇ ਛੋਟੇ ਮਰਦ=ਬੱਚੇ ਅਤੇ ਦੀਗਰ=ਦੂਸਰੀ ਮਸੀਤ ਵਿਚ ਜ਼ਨਾਂ=ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ,
ਭਾਵ ਛੋਟੀਆਂ ਵੱਡੀਆਂ ਲੜਕੀਆਂ ਬੁਖਾਂਦੰਦ=ਪੜ੍ਹਦੀਆਂ ਸਨ। ਹਫਤ ਜੁਬਾਂ ਅਜ਼=
ਸੱਤਾਂ ਜੁਬਾਨਾਂ ਸੇ। ਭਾਵ ਸੱਤਾਂ ਬੋਲੀਆਂ ਦੀ ਵਿਦਿਆ ਸਭ ਬੱਚੇ ਪੜ੍ਹਦੇ
ਸਨ ॥ ੧੩ ॥

ਤੌਰੇਤ ਦਾ ਕਰਤਾ ਦਾਉਦ ਹੈ। ਜੰਬੂਰ ਦਾ ਕਰਤਾ ਮੂਸਾ ਹੈ। ਅੰਜੀਲ ਦਾ
ਕਰਤਾ ਈਸਾ ਹੈ। ਚੌਥੀ ਕਿਤਾਬ ਕੁਰਾਨ ਹੈ, ਕੁਰਾਨ ਨੂੰ ਫੁਰਕਾਨ ਵੀ ਆਖਦੇ ਹਨ,
ਫੁਰਕਾਨ ਦਾ ਕਰਤਾ ਮੁਹੰਮਦ ਹੈ। ਯਹੂਦੀਆਂ ਨੇ ਤੌਰੇਤ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਧਰਮ ਪੁਸਤਕ
ਮੰਨਿਆ ਹੈ ਤੇ ਈਸਾਈਆਂ ਨੇ ਅੰਜੀਲ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਧਰਮ ਪੁਸਤਕ ਮੰਨਿਆ ਹੈ।

ਸੱਤ ਵਿਦਿਆ—੧ ਹਿੰਦੀ, ੨ ਫਾਰਸੀ, ੩ ਅਰਬੀ, ੪ ਤੁਰਕੀ, ੫ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤ
੬ ਪਹਲਵੀ, ੭ ਪਸਤਵੀ।

ਕਿ ਤਿਫਲਾ ਬੁਖਾਂਦੇਦ ਮੁਲਾਂ ਖੁਸ਼ਸ ॥

ਜ਼ਨਾਰਾ ਬੁਖਾਂਦੇਦ ਜ਼ਨੇ ਫਾਜ਼ਲਸ ॥੧੪॥

ਕਿ=ਜੇ ਤਿਫਲਾ=ਲੜਕਿਆਂ ਨੂੰ ਸ ਮੁਲਾਂ=ਉਹ ਮੋਲਵੀ ਖੁਸ਼=ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਬੁਖਾਂਦੇਦ=ਪੜ੍ਹਾਂਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਜ਼ਨਾ ਰਾ=ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ ਦੇ ਤਾਈਂ ਸ਼=ਉਸ ਫਾਜ਼ਲ=
ਵਿਦਵਾਨ ਮੋਲਵੀ ਦੀ ਜ਼ਨੇ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਬੁਖਾਂਦੇਦ=ਪੜ੍ਹਾਉਂਦੀ ਸੀ ॥ ੧੪ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਦਰਮਿਯਾਂ ਬੂਦ ਦੀਵਾਰ ਅਜ਼ੀਂ ॥

ਯਕੇ ਆਂ ਤਰਫ ਬੂਦ ਯਕੇ ਤਰਫਈਂ ॥੧੫॥

ਵਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਰਮਿਯਾਂ=ਵਿਚਕਾਰ ਦੀਵਾਰ=ਕੰਧ ਬੂਦ=ਸੀ । ਆਂ=ਉਸ
ਦੇ ਯਕੇ=ਇਕ ਤਰਫ ਲੜਕੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਸੀ ਅਤੇ ਈਂ=ਇਸ ਮਸੀਤ ਦੇ ਯਕੇ ਤਰਫ=
ਇਕ ਪਾਸੇ ਲੜਕਿਆਂ ਪੜ੍ਹਦੀਆਂ ਸਨ ॥ ੧੫ ॥

ਸਬਕ ਬੁਰਦ ਹਰਦੇ ਜ਼ਿ ਹਰਯਕ ਹੁਨਰ ॥

ਇਲਮ ਕਸ਼ਮਕਸ਼ ਕਰਦ ਬਾ ਯਕ ਦਿਗਰ ॥੧੬॥

ਹਰਦੇ=ਦੋਨੋਂ ਹਰ ਇਕ ਹੁਨਰ ਜ਼ਿ=ਸੇ ਸਬਕ ਨੂੰ ਬੁਰਦ=ਲੈਂਦੇ ਸਨ ।
ਯਕ ਦਿਗਰ=ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਬਾ=ਨਾਲ ਇਲਮ=ਵਿਦਿਆ ਦੀ ਕਸ਼ਮਕਸ਼=ਖਿਚੀ
ਖਿਚੀ ਭਾਵ ਚਰਚਾ ਕਰਦੇ ॥ ੧੬ ॥

ਸੁਖਨ ਹਰ ਯਕੇ ਰਾਂਦ ਹਰ ਯਕ ਕਿਤਾਬ ॥

ਜ਼ੁਬਾਂ ਫਰਸ਼ ਅਰਬੀ ਬਿਰੋਯਦ ਜਵਾਬ ॥੧੭॥

ਹਰ ਇਕ ਲੜਕਾ ਹਰ ਇਕ ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਸੁਖਨ=ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਰਾਂਦ=ਚਲਾਉਣਾ
ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਆਪਸ ਵਿਚ ਹੀ ਫਰਸ਼=ਫਾਰਸੀ ਤੇ ਅਰਬੀ ਜ਼ੁਬਾਂ=ਜ਼ਬਾਨ ਨਾਲ
ਜਵਾਬ ਬਿਰੋਯਦ=ਉਤਰ ਦਿੰਦੇ ॥ ੧੭ ॥

ਇਲਮ ਰਾ ਸੁਖਨ ਰਾਂਦ ਬਾ ਯਕ ਦਿਗਰ ॥

ਜ਼ਿ ਕਾਮਲ ਜ਼ਿ ਜਾਯਲ ਜ਼ਿ ਨਾਦਰ ਸਿਯਰ ॥੧੮॥

ਇਲਮ ਰਾ=ਵਿਦਿਆ ਦਾ ਸੁਖਨ=ਬਰਨ ਭਾਵ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਉਤਰ ਬਾ ਯਕ
ਦਿਗਰ=ਨਾਲ ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਰਾਂਦ=ਚਲੋਂਦੇ ਹੋਂ । ਕਾਮਲ ਜ਼ਿ=ਕਾਮਲਾਂ ਤੋਂ
ਕਾਮਲ ਭਾਵ ਪੂਰਨ ਸੇ ਪੂਰਨ ਜਾਯਲ ਜ਼ਿ=ਮੂਰਖਾਂ ਤੋਂ ਮੂਰਖ ਨਾਦਰ ਜ਼ਿ=ਚਤੁਰਾਂ
ਤੋਂ ਚਤੁਰ ਅਤੇ ਸਿਯਰ=ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲਿਆਂ ਨਾਲ ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੇ ॥ ੧੮ ॥

ਭਾਵ ਜਿਸ ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸੰਗੀ ਹੈ ਉਸੇ ਉਸੇ ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪੜ੍ਹੀ
ਹੋਈ ਵਿਦਿਆ ਦੀ ਚਰਚਾ ਕਰਦਾ ।

ਕਿ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਇਲਮੋ ਅਲਮਬਰ ਕਸੀਦ ॥

ਬਹਾਰੇ ਜਵਾਨੀ ਬ ਹਰਦੋ ਰਸੀਦ ॥ ੧੯ ॥

ਕਿ ਇਲਮੋ=ਜੋ ਵਿਦਿਆ ਦੀ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ=ਤਲਵਾਰ ਅਲਮਬਰ=ਨੰਗੀ ਕਰਕੇ
ਕਸੀਦ=ਖਿੱਚੀ । ਭਾਵ ਵਿਦਿਆ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਪੜ੍ਹ ਲਈ । ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ
ਲੜਕੇ ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਹਰਦੋ=ਦੋਨਾਂ ਦੇ ਬ=ਉਪਰ ਜਵਾਨੀ ਦੀ
ਬਹਾਰ ਆ ਰਸੀਦ=ਪਹੁੰਚੀ ॥ ੧੯ ॥

ਬਹਾਰਸ਼ ਦਰਆਮਦ ਗੁਲੇ ਬੋਸਤਾਂ ॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਆਮਦ ਸਹੇ ਚੀਸਤਾਂ ॥੨੦॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਸ=ਉਹ ਬੋਸਤਾਂ=ਬਾਗ ਦੇ ਗੁਲੇ=ਫੁਲ ਸੋਹਣੀ ਬਹਾਰ ਦੇ ਦਰ
ਆਮਦ=ਅੰਦਰ ਆਏ । ਭਾਵ ਸਰੀਰ ਦਾ ਰੰਗ ਚਮਕ ਆਇਆ ਤਾਂ ਚੀਸਤਾਂ=ਚੀਨ
ਵਲੈਤ ਦਾ ਸਹੇ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕਾਮਦੇਵ ਬਜ਼ੁਬਸ਼=ਵਿਚ ਗੁਸੇ ਦੇ ਦਰਾਂਮਦ=ਆਇਆ ।
ਭਾਵ ਦੋਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ ਵਿਚ ਕਾਮ ਦਾ ਜੋਸ਼ ਵਧ ਗਿਆ ।

ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਸ਼ਹਿਨ ਸ਼ਾਹਿ ਚੀਂ ॥

ਬਖੂਬੀ ਦਰਾਂਮਦ ਤਨੇ ਨਾਜ਼ਨੀਂ ॥੨੧॥

ਚੀਂ=ਚੀਨ ਵਲੈਤ ਦਾ ਸ਼ਹਿਨ ਸ਼ਾਹਿ=ਚੱਕਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਜੋ ਉਹ ਲੜਕਾ
ਹੈ । ਵਾ=ਕਾਮਦੇਵ ਸੋ ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਅਤੇ
ਨਾਜ਼ਨੀਂ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਭਾਵ ਉਸ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਦਾ ਤਨ ਵੀ ਬ ਖੂਬੀ ਦਰਾਂਮਦ=
ਸੁੰਦਰਤਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ॥ ੨੧ ॥

ਬਖੂਬੀ ਦਰ ਆਮਦ ਗੁਲੇ ਬੋਸਤਾਂ ॥

ਬਐਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਦਿਲੇ ਦੋਸਤਾਂ ॥੨੨॥

ਬੋਸਤਾਂ=ਬਾਗ ਦਾ ਗੁਲੇ=ਫੁਲ ਜੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਲੜਕਾ ਹੈ ਉਹ ਬ ਖੂਬੀ=
ਸੁੰਦਰਤਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਦੋਸਤਾਂ ਮਿਤਰਾਂ ਦਾ ਦਿਲ ਐਸ਼=ਖੁਸ਼ੀ
ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ॥ ੨੨ ॥

ਜਿ ਦੇਵਾਰ ਜੋ ਅੰਦਰੂ ਮੂਸ ਹਸਤ ॥

ਜਿ ਦੇਵਾਰ ਓਹਮ ਚੂੰ ਸੂਰਾਖ ਗਸਤ ॥੨੩॥

ਲੜਕਿਆਂ ਦੇ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲੀ ਜੋ ਮਸੀਤ ਸੀ ਉਸ ਦੀ ਦੇਵਾਰ=ਕੰਧ ਵਿਚ ਇਕ
ਮੂਸ ਹਸਤ=ਚੂਹਾ ਹੈਸੀ ਹਮ=ਭੀ ਓ ਦੇਵਾਰ=ਉਸ ਕੰਧ ਦੇ ਜਿ=ਵਿਚ ਸੂਰਾਖ ਚੂੰ=ਛੋਕ
ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਖੁਡ ਗਸਤ=ਹੋ ਗਈ ॥ ੨੩ ॥

ਬਦੀਦਨ ਅਜ਼ਾਂ ਅੰਦਰੁ ਹਰਦੁ ਤਨ ॥

ਚਰਾਗੇ ਜਹਾਂ ਆਫਤਾਬੇ ਯਮਨ ॥੨੪॥

ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਦੇ ਬ=ਵਿਚੋਂ ਹਰਦੁ ਤਨ=ਦੇਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦੀਦਨ=ਵੇਖਣੇ ਅੰਦਰ ਆਏ । ਭਾਵ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਆਪਸ ਵਿਚ ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ ਉਹ ਲੜਕੀ ਜਹਾਂ=ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਚਰਾਗੇ=ਚੰਦਮਾਂ ਸਮਾਨ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਲੜਕਾ ਯਮਨ=ਵਲੈਤ ਦੇ ਆਫਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ ਦੇ ਸਦਰਸ਼ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਮਾਨ ਹੈ ॥ ੨੪ ॥

ਚੁਨਾ ਇਸ਼ਕ ਆਵੇਖਤ ਹਰਦੇ ਨਿਹਾਂ ॥

ਕਿ ਇਲਮਸ਼ ਰਵਦ ਦਸਤ ਹੋਸ਼ ਅਜ਼ ਜਹਾਂ ॥ ੨੫ ॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਲੜਕਾ ਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਹਰਦੇ ਚੁਨਾ=ਦੋਵੇਂ ਐਸੇ ਇਸ਼ਕ ਵਿਚ ਨਿਹਾਂ=ਗੁਝੇ ਭਾਵ ਲੁਕਵੇਂ ਆਵੇਖਤ=ਲਿਪਟ ਗਏ ਕਿ=ਜੋ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਸ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਇਲਮ ਦਾ ਲਿਖਣਾ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਜਹਾਨ ਅਜ਼=ਸੇ ਹੋਸ਼ ਰਵਦ=ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ ਜਾਂਦੀ ਰਹੀ ॥ ੨੫ ॥

ਚੁਨਾ ਹਰਦੇ ਆਵੇਖਤ ਬਾਹਮ ਰਗੇਬ ॥

ਕਿ ਦਸਤ ਅਜ਼ ਇਨਾ ਰਫਤ ਪਾਂ ਅਜ਼ ਰਕੇਬ ॥੨੬॥

ਚੁਨਾ ਹਰਦੇ=ਦੋਨੋਂ ਬਾਹਮ=ਆਪਸ ਵਿਚ ਚੁਨਾ=ਅਜੇਹੇ ਰਗੇਬ=ਪੇਸ਼ ਵਿਚ ਆਵੇਖਤ=ਲਿਪਟ ਗਏ । ਕਿ=ਜੋ ਦਸਤ ਅਜ਼=ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਇਨਾ ਵਾਗਾਂ ਅਤੇ ਪਾਂ=ਪੈਰਾਂ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਰਕੇਬਾਂ ਰਫਤ=ਨਿਕਲ ਗਈਆਂ । ਅਰਥਾਤ ਕੋਈ ਸੁਧ ਬੁਧ ਨਾ ਰਹੀ, ਖਾਣਾ, ਪੀਣਾ, ਹੱਸਣਾ, ਖੇਡਣਾ ਸਭ ਭੁਲ ਗਿਆ ॥ ੨੬ ॥

ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ ਹਰਦੇ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਖੋਇ ॥

ਕਿ ਏ ਆਫਤਾਬੇ ਜਹਾਂ ਮਾਹ ਰੋਇ ॥੨੭॥

ਤਾਂ ਹਮ ਜਮਾਤੀ ਲੜਕਿਆਂ ਲੜਕੀਆਂ ਨੇ ਹਰਦੇ=ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਬਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ ਕਿ ਏ ਨੇਕ ਖੋਇ=ਜੋ ਹੋ ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੀਓ ! ਕਿ ਏ ਆਫਤਾਬੇ=ਜੋ ਹੋ ਸੂਰਜ ਸਮਾਨ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੇ ਲੜਕੇ ਅਤੇ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਮਾਹ=ਚੰਦਮਾਂ ਸਮਾਨ ਰੋਇ=ਮੂੰਹ ਵਾਲੀ ਲੜਕੀ ! ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਲੇਕਨ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਕੁਝ ਉਤਰ ਨਾ ਦਿਤਾ ਤਾਂ ਫਿਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬੱਚਿਆਂ ਨੇ ਮੇਲਵੀ ਤੇ ਮੁਲਵਾਣੀ ਨੂੰ ਜਾਕੇ ਕਿਹਾ ॥੨੭॥

ਕਿ ਏੀਂ ਹਾਲ ਰੁਜ਼ਰਦ ਬ ਆਂ ਹਰਦੇ ਤਨ ॥

ਬਿਪੁਰਸ਼ੀਦ ਅਖਵੰਦ ਵ ਅਖਵੰਦ ਜਨ ॥੨੮॥

ਹੇ ਮੇਲਵੀ ਜੀ ! ਆਂ ਕਿ=ਓਹ ਜੋ ਹਰਦੇ=ਦੋਨੋਂ ਤਨ ਹੈਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ

ਲੜਕਾ ਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਈਂ=ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਾਲ
ਗੁਜ਼ਰਦ=ਗੁਜ਼ਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਆਪ ਸੱਦ ਕੇ ਪੁਛੇ । ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਅਖਵੰਦ=ਮੋਲਵੀ ਤੇ
ਅਖਵੰਦ ਜ਼ਨ=ਮੋਲਵੀ ਦੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਸਦ ਕੇ ਬਿਪੁਰਸ਼ੀਦ=ਪੁਛਿਆ॥੨੮॥

ਚਰਾਗੇ ਫਲਕ ਆਫਤਾਬੇ ਜਹਾਂ ॥

ਚਰਾ ਲਾਗਰੀ ਗਸ਼ਤ ਵਜਹੇ ਹੁਮਾਂ ॥੨੯॥

ਹੇ ਫਲਕ=ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਚਰਾਗੇ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਅਤੇ ਜਹਾਨ ਦੇ ਆਫਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ !
ਤੁਹਾਡੇ ਮੁਖ ਚਰਾ=ਕਿਸ ਵਾਸਤੇ ਲਾਗਰੀ=ਮਾੜੇ, ਦੁਬਲੇ, ਪਤਲੇ, ਗਸ਼ਤ = ਹੋ ਗਏ
ਹੈਂ ਸਾਨੂੰ ਹੁਮਾਂ ਵਜਹੇ = ਓਹ ਰੀਤੀ ਦਸੇ ॥ ੨੯ ॥

ਕਿ ਆਜ਼ਾਰ ਗਸ਼ਤਹ ਬੁਗੋ ਜਾਨਮਾ ॥

ਕਿ ਲਾਗਰ ਚਰਾ ਗਸ਼ਤੀ ਏ ਜਾਨ ਮਾ ॥੩੦॥

ਹੇ ਮਾ = ਮੇਰੀ ਜਾਨ = ਜਿੰਦ ! ਤੁਸੀਂ ਬੁਗੋ=ਕਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਿ ਆਜ਼ਾਰ ਗਸ਼ਤਹ=
ਕੀ ਦੁਖ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਏ ਮਾ ਜਾਨ = ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ! ਕਿ = ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਚਰਾ = ਕਿਸ
ਵਾਸਤੇ ਲਾਗਰ = ਮਾੜੇ ਗਸ਼ਤੀ = ਹੋ ਗਏ ਹੋ ॥ ੩੦ ॥

ਅਜ਼ਾਰਸ਼ ਬਿਗੋ ਤਾ ਇਲਾਜੇ ਕੁਨਮ ॥

ਕਿ ਮਰਜ਼ੇ ਸੁਮਾਰਾ ਖਿਰਾਜੇ ਕੁਨਮ ॥੩੧॥

ਸ਼ = ਓਹ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਅਜ਼ਾਰ = ਦੁਖ ਬਗੋ = ਕਹੋ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਇਲਾਜ
ਕੁਨਮ = ਕਰਾਂ । ਸੁਮਾਰਾ = ਤੁਹਾਡੇ ਤਾਈਂ ਕਿ ਮਰਜ਼ੇ = ਜੋ ਰੋਗ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ
ਖਿਰਾਜੇ ਕੁਨਮ = ਛਿਲਨਾਂ ਕਰਾਂ ॥ ੩੧ ॥

ਸੁਨੀਦ ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ ਨ ਦਾਦਸ਼ ਜਵਾਬ ॥

ਫਰੋ ਬੁਰਦ ਹਰਦੋ ਤਨੇ ਇਸ਼ਕ ਤਾਬ ॥੩੨॥

ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ = ਇਸ ਬਚਨ ਤਾਈਂ ਸੁਨੀਦ = ਸੁਣ ਕੇ ਕੋਈ ਜਵਾਬ ਨ
ਦਾਦਸ਼ = ਉਤਰ ਨਾ ਦਿਤਾ । ਜੋ ਇਸ਼ਕ ਦੀ ਤਾਬ = ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ ਹਰਦੋ ਤਨੇ=ਦੋਨੋਂ
ਸਰੀਰ ਆਪਣੇ ਸਿਰਾਂ ਫਰੋ = ਨੀਵੇਂ ਬੁਰਦ = ਲੈ ਗਏ ।

ਭਾਵ ਪਰੇਮ ਦੀ ਮਸਤੀ ਨਾਲ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਸਿਰ ਨੀਵੇਂ ਪਾ ਲੀਤੇ ॥ ੩੨ ॥

ਚੁ ਗੁਜ਼ਰੀਦ ਬਰ ਵੈ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਰੋਜ਼ ॥

ਬਰਾਂਮਦ ਦੋ ਤਨ ਹਰਦੋ ਗੋਤੀ ਫਰੋਜ਼ ॥੩੩॥

ਚੁ = ਜਦ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਰੋਜ਼ = ਦੋ ਤਿੰਨ ਚਾਰ ਦਿਨ ਵੈ ਬਰ = ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਰ ਉਸੀ
ਹਾਲਤ ਦੇ ਗੁਜ਼ਰੀਦ = ਗੁਜ਼ਰਦੇ ਹੋਏ । ਤਬ ਦੋ ਤਨ = ਦੋਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ ਹਰਦੋ
ਗੋਤੀ = ਦੋਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਵਿਚ ਬਰ = ਬਾਹਰ ਫਰੋਜ਼ = ਪ੍ਰਗਟ ਆਮਨ = ਹੋ ਆਏ ।

ਭਾਵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇਹਾਂ ਵਿਚ ਇਸ਼ਕ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਆਈ ॥ ੩੩ ॥

ਬਰੇ ਦੂਰ ਗਸ਼ਤੰਦ ਤਿਫਲੀ ਗੁਬਾਰ ॥

ਕਿ ਮੁਹਰਸ਼ ਬਰ ਆਵੁਰਦ ਚੂੰ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥੩੪॥

ਬਰੇ = ਉਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜਿਹੜੀ ਤਿਫਲੀ = ਬਾਲਕ ਅਵਸਥਾ ਦੀ ਗੁਬਾਰ =
ਧੁੰਦ ਸੀ ਉਹ ਦੂਰ ਗਸ਼ਤੰਦ = ਹੋ ਗਈ। ਕਿਉਂ ਜੋ ਨਉ ਬਹਾਰ = ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਦੇ ਚੂੰ =
ਮਨਿੰਦ ਜਵਾਨੀ ਰੂਪੀ ਮੁਹਰਸ਼ = ਸੂਰਜ ਬਰ = ਉਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਵੁਰਦ = ਆ
ਗਿਆ ॥ ੩੪ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਫਾਜ਼ਲਸ਼ ਬੂਦ ਦੁਖਤਰ ਯਕੇ ॥

ਕਿ ਸੂਰਤ ਜਮਾਲ ਅਸਤ ਦਾਨਸ਼ ਬਸ਼ੇ ॥੩੫॥

ਵਜ਼ਾਂ = ਉਸ ਫਾਜ਼ਲਸ਼ = ਮੋਲਵੀ ਦੀ ਯਕੇ ਦੁਖਤਰ = ਇਕ ਬੇਟੀ ਬੂਦ = ਸੀ।
ਕਿ = ਜੋ ਜਮਾਲ = ਸੁੰਦਰ ਸੂਰਤ ਵਾਲੀ ਤੇ ਬਸ਼ੇ = ਬੜੀ ਦਾਨਸ਼ = ਦਨਾਅ (ਬੁਧੀਵਾਨ)
ਹੈਸੀ ॥ ੩੫ ॥

ਸ਼ਨਾਸੀਦ ਓਰਾ ਜ਼ਿ ਹਾਲਤ ਵਜ਼ਾ ॥

ਬਗੁਫਤਸ਼ ਦਰੁ ਖਿਲਵਤਸ਼ ਖੁਸ਼ ਜੁਬਾਂ ॥੩੬॥

ਵਜ਼ਾਂ = ਉਸ ਇਸ਼ਕ ਦੀ ਹਾਲਤ ਜ਼ਿ = ਸੇ ਓਰਾ = ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਾਈਂ ਉਹ ਮੋਲਵੀ
ਦੀ ਲੜਕੀ ਸ਼ਨਾਸੀਦ = ਪਛਾਣਦੀ ਹੋਈ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਪਸ ਵਿਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਪੇਮ ਵਧ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਸ਼ = ਉਸ ਨੂੰ ਖਿਲਵਤ = ਨਵੇਕਲੀ ਜਗਾ ਦੇ ਦਰੁ = ਅੰਦਰ
ਲਿਆ ਕੇ ਖੁਸ਼ ਜੁਬਾਂ = ਚੰਗੀ ਭਾਵ ਮਿੱਠੀ ਜ਼ਬਾਨ ਸੇ ਬਗੁਫਤਸ਼ = ਕਹਿੰਦੀ ਹੋਈ ॥ ੩੬ ॥

ਕਿ ਏ ਸਰਵ ਕਦ ਮਾਹ ਰੋ ਸੀਮ ਤਨ ॥

ਚਰਾਗੇ ਫਲਕ ਆਫਤਾਬੇ ਯਮਨ ॥੩੭॥

ਕਿ ਏ ਸਰਵ = ਜੋ ਹੇ ਸਰੂ ਵਤ ਕਦ ਵਾਲੀ ! ਮਾਹ = ਚੰਦਮਾ ਵਤ ਰੋ = ਮੁਖ
ਵਾਲੀ ! ਤੇ ਸੀਮ = ਚਾਂਦੀ ਮਨਿੰਦ ਤਨ ਵਾਲੀ ! ਪੁਨਾ ਹੇ ਫਲਕ = ਅਕਾਸ਼ ਦੇ
ਚਰਾਗੇ = ਦੀਵੇ ਅਤੇ ਯਮਨ ਵਲੈਤ ਦੇ ਆਫਤਾਬੇ = ਸੂਰਜ ਵਾਂਗ ਤੇਜ ਵਾਲੀ ॥ ੩੭ ॥

ਜੁਦਾਈ ਮਰਾ ਅਜ਼ ਤੁਰਾ ਕਤਰਹ ਨੇਸਤ ॥

ਬ ਦੀਦਨ ਦੁ ਕਾਲਬ ਬਗੁਫਤਨ ਯਕੇਸਤ ॥੩੮॥

ਮਰਾ ਅਜ਼ = ਮੇਰੇ ਸੇ ਤੁਰਾ = ਤੇਰੀ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸੇ ਮੇਰੀ ਕਤਰਹ = ਹੰਚਕ ਭਰ
ਵੀ ਜੁਦਾਈ = ਭਿੰਨ ਭੇਦਤਾ ਨੇਸਤ = ਨਹੀਂ ਹੈ। ਬ ਦੀਦਨ = ਵਿਚ ਦੇਖਣ ਦੇ
ਦੋ ਕਾਲਬ = ਕਲਬੂਤ ਸਰੀਰ ਹਨ। ਪਰੰਤੂ ਗੁਫਤਨ = ਕਹਿਣ ਵਿਚ ਯਕੇਸਤ =

ਇਕ ਹੀ ਹਨ ॥ ੩੮ ॥

ਭਾਵ ਲੜਕੀ ਦਿਸ਼ਟੀ ਸੇ ਮੇਰੇ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਇਕ ਜੈਸੇ ਹੀ ਹਨ ਅਤੇ ਪਿਆਰੀ ਸਹੇਲੀ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਭੀ ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਫਰਕ ਨਹੀਂ ।

ਬ ਮਨ ਹਾਲ ਗੋ ਤਾ ਚਿ ਗੁਜਰਦ ਤੁਰਾ ॥

ਕਿ ਸੋਜਦ ਹਮਹ ਜਾਨ ਜਿਗਰੇ ਮਰਾ ॥੩੯॥

ਮਨ=ਮੇਰੇ ਬ=ਸਾਥ ਗੋ ਤਾ=ਕਹੋ ਤਾਂ ਸਹੀ, ਤੁਰਾ=ਤੇਰਾ ਚਿ=ਕੀ ਹਾਲ ਗੁਜਰਦ=ਗੁਜਰਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਵਲ ਵੇਖ ਵੇਖ ਕੇ ਮਰਾ=ਮੇਰਾ ਜਿਗਰ ਅਤੇ ਜਾਨ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਤਰਾਂ ਨਾਲ ਸੋਜਦ=ਸੜਦੀ ਹੈ ॥ ੩੯ ॥

ਪਰ ਇਹ ਨਿਯਮ ਸਮਝ ਲੈ—

ਕਿ ਪਿਨਹਾਂ ਸੁਖਨ ਕਰਦ ਯਾਰਾਂ ਖਤਾਸਤ ॥

ਅਗਰ ਰਾਸ ਗੋਈ ਤੁ ਬਰ ਮਨ ਰਵਾਸਤ ॥੪੦॥

ਕਿ ਯਾਰਾਂ=ਜੋ ਮਿੱਤਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸੁਖਨ=ਗਲ ਬਾਤ ਪਿਨਹਾਂ=ਛਿਪੋਣੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਬੜਾ ਭਾਰੀ ਖਤਾਸਤ=ਗੁਨਾਹ ਹੈ । ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਤੁ=ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅਗੇ ਰਾਸਤ=ਸੱਚੀ ਸੱਚੀ ਗਲ ਗੋਈ=ਕਹੋਂ ਤਾਂ ਉਹ ਕੰਮ ਭਾਵੇਂ ਔਖਾ ਭੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਭੀ ਬਰ=ਮੇਰੇ ਉਪਰ ਕਰਨਾ ਰਵਾ ਸਤ=ਮਨਜ਼ੂਰ ਹੈ ॥ ੪੦ ॥

ਕਿ ਦੀਗਰ ਮਗੋਯਮ ਮਰਾ ਰਾਸਤ ਗੋ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਖੂਨ ਜਿਗਰੇ ਮਰਾ ਤੋ ਬਿਸ਼ੋ ॥੪੧॥

ਮਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਰਾਸਤ ਗੋ=ਸੱਚੀ ਗੱਲ ਕਹੋ ਕਿ=ਜੋ ਮੈਂ ਦੀਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਪਾਸ ਮ ਗੋਯਮ=ਨਹੀਂ ਕਹਾਂਗੀ । ਸੱਚੀ ਗੱਲ ਕਹਿ ਕੇ ਕਿ=ਜੋ ਤੋ ਮਰਾ=ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਜਿਗਰ ਅਜ਼=ਸੇ ਖੂਨ ਨੂੰ ਬਿਸ਼ੋ=ਧੋ ਦੇਹ ।

ਭਾਵ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਵਿਚੋਂ ਚਿੰਤਾ ਰੂਪੀ ਦੁਖ ਦੂਰ ਕਰ ਦੇਹ ॥ ੪੧ ॥

ਸੁਖਨ ਦੁਜ਼ਦਗੀ ਕਰਦ ਯਾਰਾਂ ਖਤਾਸਤ ॥

ਅਮੀਰਾਂਨ ਦੁਜ਼ਦੀ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਖਤਾਸਤ ॥੪੨॥

ਯਾਰਾਂ=ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸੁਖਨ ਦੀ ਦੁਜ਼ਦਗੀ ਕਰਦ=ਚੋਰੀ ਕਰਨੀ ਬੜਾ ਭਾਰੀ ਖਤਾਸਤ=ਪਾਪ ਹੈ ਅਤੇ ਅਮੀਰਾਂਨ=ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਦੁਜ਼ਦੀ=ਚੋਰੀ ਗੱਲ ਰਖਣੀ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੂੰ ਖਤਾਸਤ=ਪਾਪ ਹੈ । ਭਾਵ ਤੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਵਜ਼ੀਰ ਹਾਂ ਇਸ ਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਦਿਲ ਦੀ ਗਲ ਨਾ ਛੁਪਾ ॥ ੪੨ ॥

ਸੁਖਨ ਗੁਫਤਨੇ ਰਾਸਤ ਗੁਫਤਨ ਖੁਸ਼ ਅਸਤ ॥

ਕਿ ਹਕ ਗੁਫਤਨੋ ਹਮ ਚੁ ਸਾਫੀ ਦਿਲ ਅਸਤ ॥੪੩॥

ਆਪਣੀ ਸੁਖਨ ਗੁਫਤਨੋ=ਗੱਲ ਕਹਿਣੀ ਅਤੇ ਰਾਸਤ ਗੁਫਤਨੋ=ਸੱਚੀ
ਕਹਿਣੀ ਓਹ ਖੁਸ਼ ਅਸਤ=ਚੰਗੀ ਹੈ । ਕਿਉਂਕਿ ਸੱਚਾ ਬਚਨ ਬੋਲਣਾ ਸਭ ਨੂੰ
ਪਿਆਰਾ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਕਿ=ਜੇ ਚੁ=ਐਸੇ ਹਕ ਗੁਫਤਨੋ=ਸੱਚ ਕਹਿਣ ਨਾਲ ਦਿਲ
ਹਮ ਸਾਫੀ ਅਸਤ=ਹਿਰਦਾ ਭੀ ਸੁਧ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ॥ ੪੩ ॥

ਬਸੇ ਬ ਰ ਗੁਫਤਸ ਜਵਾਬੇ ਨ ਦਾਦ ॥

ਜਵਾਬੇ ਜੁਬਾਂ ਸੁਖਨ ਸ਼ੀਰੀ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥੪੪॥

ਜਦਪੀ ਉਸ ਮੁਲਾਂ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੇ ਬਸੇ ਬਾਰ ਗੁਫਤਸ=ਬਹੁਤ ਵਾਰੀ ਕਿਹਾ
ਤਾਂ ਭੀ ਓ=ਉਸ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੇ ਅਸਲੀ ਜਵਾਬੇ ਨ ਦਾਦ=ਉਤਰ ਨਾ ਦਿਤਾ
ਲੋਕਨ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਵੇਲੇ ਜ਼ਬਾਨ ਤੋਂ ਸ਼ੀਰੀ=ਮਿਠੇ ਮਿਠੇ ਸੁਖਨ=ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ
ਕੁਸ਼ਾਦ=ਖੋਲ੍ਹਿਆ ।

ਭਾਵ ਮੂੰਹ ਚੋਪੜੀਆਂ ਗਲਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ॥ ੪੪ ॥

ਯਕੇ ਮਜਲਸ ਆਰਾਸਤ ਬਾ ਰੋਦ ਜਾਮ ॥

ਕਿ ਹਮ ਮਸਤ ਸੁਦ ਮਜਲਸੇ ਓ ਤਮਾਮ ॥੪੫॥

ਮੁਲਾਂ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੇ ਭੇਦ ਲੈਣ ਵਾਸਤੇ ਯਕੇ ਮਜਲਸ=ਇਕ ਸਭਾ
ਆਰਾਸਤ=ਬਣਾਈ । ਬਾ=ਸਾਬ ਰੋਦ=ਰਾਗ ਅਤੇ ਜਾਮ=ਪਿਆਲੇ ਦੇ ।

ਭਾਵ ਸਭਾ ਬਣਾ ਕੇ ਵਾਜੇ ਵਜਾਏ ਰਾਗ ਗਾਇਨ ਕਰਾਏ ਤੇ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇ ਪਿਆਲੇ
ਪਿਲਾਏ । ਕਿ ਮਜਲਸੇ=ਜੋ ਸਭਾ ਵਿਚ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਤਮਾਮ ਲੜਕੇ ਸਨ ਓਹ ਹਮ=
ਸਾਰੇ ਅਰਥਾਤ ਸਾਰੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਮਸਤ ਸੁਦ=ਹੋ ਗਏ ॥ ੪੫ ॥

ਬ ਕੈਫ ਸ ਹਮਹ ਹਮ ਚੁਨਾ ਆਵੇਖਤੰਦ ॥

ਕਿ ਜ਼ਖਮੇ ਜਿਗਰ ਬਾ ਜ਼ਬਾਂ ਰੇਖਤੰਦ ॥ ੪੬ ॥

ਸ ਹਮਹ = ਉਹ ਸਾਰੇ ਲੜਕੇ ਬ ਕੈਫ = ਨਾਲ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇ ਹਮ = ਭੀ ਚੁਨਾ =
ਐਸੇ ਆਵੇਖਤੰਦ = ਲਿਪਟ ਗਏ । ਕਿ = ਜੋ ਜਿਗਰ ਦੇ ਜ਼ਖਮਾਂ ਨੂੰ ਬ ਜ਼ੁਬਾਂ = ਨਾਲ
ਜ਼ਬਾਨ ਦੇ ਰੇਖਤੰਦ = ਡੋਲਦੇ ਹੋਏ । ਭਾਵ ਜੋ ਗਲਾਂ ਨਹੀਂ ਦਸਦੇ ਸਨ ਓਹ ਸਭ
ਗਲਾਂ ਸ਼ਰਾਬ ਦੀ ਮਸਤੀ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਕਹਿਣ ਲਗ ਪਏ ॥ ੪੬ ॥

ਸੁਖਨ ਬਾ ਜ਼ੁਬਾਂ ਹਮ ਚੁ ਹੋਯਦ ਮੁਦਾਮ ॥

ਨ ਗੋਯਦ ਬਜ਼ੁਜ਼ ਸੁਖਨ ਮਹਬੂਬ ਨਾਮ ॥੪੭॥

ਬ ਜ਼ੁਬਾਂ=ਸਾਬ ਜ਼ਬਾਨ ਦੇ ਜੋ ਬਚਨ ਮੁਦਾਮ ਗੋਯਦ=ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਕਹਿੰਦੇ ਸਨ
ਹਮ=ਭੀ । ਚੁ=ਐਸੇ ਹੀ ਕਹਿਣ ਲੱਗ ਪਏ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਹਬੂਬ=ਪਿਆਰੇ ਦੋਸਤ
ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਬਜ਼ੁਜ਼=ਬਿਨਾਂ, ਹੋਰ ਕੋਈ ਸੁਖਨ ਨ ਗੋਯਦ=ਬਚਨ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦੇ ॥੪੭॥

ਦਿਗਰ ਮਜਲਸ ਆਰਾਸਤ ਬਾ ਹੋਦ ਚੰਗ ॥

ਜਵਾਨਾਨ ਸਾਇਸਤਹੇ ਖੂਬ ਰੰਗ ॥ ੪੮ ॥

ਮੁਲਾਂ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੇ ਫੇਰ ਦਿਗਰ ਮਜਲਸ=ਦੂਸਰੀ ਸਭਾ ਆਰਾਸਤ=
ਬਣਾਈ, ਬਾ=ਨਾਲ ਹੋਦ=ਰਾਗ ਅਤੇ ਚੰਗ=ਵਾਜ਼ਿਆਂ ਦੇ ਸਾਇਸਤਹੇ=ਚੰਗੀਆਂ
ਚੰਗੀਆਂ ਜਵਾਨਾਨ=ਜਵਾਨ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ ਦੀ ਜੋ ਖੂਬ=ਸੁੰਦਰ ਰੰਗ ਵਾਲੀਆਂ
ਹਨ ॥ ੪੮ ॥

ਹਮਹ ਮਸਤ ਖੋ ਸੁਦ ਹਮਹ ਖੂਬ ਮਸਤ ॥

ਇਨਾਨੇ ਫਜ਼ੀਲਤ ਬਰ੍ਹੇ ਸੁਦ ਜ਼ਿ ਦਸਤ ॥ ੪੯ ॥

ਜੋ ਹਮਹ=ਸਾਰੇ ਮਸਤ ਖੋ=ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੀਆਂ ਸੁਦ=ਹੈਸਨ, ਓਹ
ਹਮਹ=ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਰਾਬ ਪੀ ਪੀ ਕੇ ਅਤੇ ਵਾਜ਼ਿਆਂ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਖੂਬ=ਚੰਗੀਆਂ
ਮਸਤ ਹੋ ਗਈਆਂ। ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਫਜ਼ੀਲਤ=ਵਡਿਆਈ
ਦੀਆਂ ਇਨਾਨੇ=ਵਾਗਾਂ ਬਰ੍ਹੇ ਸੁਦ=ਬਾਹਰ ਹੋ ਗਈਆਂ ॥ ੪੯ ॥

ਹਰਾਂਕਸ ਕਿ ਅਜ਼ ਇਲਮ ਸੁਖਨਸ਼ ਬਿਰਾਂਦ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਬੇਖੁਦੀ ਨਾਮ ਹਰਦੋ ਬੁਖਾਂਦ ॥੫੦॥

ਹਰਾਂ ਕਸਕਿ ਅਜ਼=ਜੋ ਕੋਈ ਉਸ ਨਾਲ ਇਲਮ ਦੀ ਸੁਖਨ=ਗੱਲ ਬਾਤ ਵੀ
ਬਿਰਾਂਦ=ਚਲਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਭੀ ਓਹ ਹਰਦੋ=ਦੋਨੋਂ ਬੇਖੁਦੀ ਅਜ਼=ਬੇਹੋਸ਼ੀ ਨਾਲ ਆਪੋ
ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੁਖਾਂਦ=ਬੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ॥ ੫੦ ॥

ਚੁ ਇਲਮੋ ਫਜ਼ੀਲਤ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਗਸਤ ॥

ਬੁਖਾਂਦੇਦ ਬਾ ਯਕ ਦਿਗਰ ਨਾਮ ਮਸਤ ॥੫੧॥

ਇਸ ਜੁਗਤੀ ਨਾਲ ਚੁ=ਜਦ ਫਜ਼ੀਲਤ=ਵਡਿਆਈ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲੀ
ਇਲਮੋ=ਵਿਦਿਆ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਗਸਤ=ਭੁਲਦੀ ਹੋਈ। ਤਬ ਮਸਤਾਈ ਨਾਲ ਯਕ
ਦਿਗਰ=ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦਾ ਨਾਮ ਬੁਖਾਂਦੇਦ=ਬੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ॥ ੫੧ ॥

ਹਰਾ ਕਸ ਕਿ ਦੇਰੀਨਹ ਰਾ ਹਸਤ ਦੇਸਤ ॥

ਜੁਬਾਂ ਖੁਦ ਕੁਸ਼ਾਯੀਦਹ ਅਜ਼ ਨਾਮ ਓਸਤ ॥੫੨॥

ਹਰਾ ਕਸ ਕਿ=ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦਾ ਜੋ ਦੇਰੀਨਹ ਰਾ=ਪੁਰਾਣਾ ਦੇਸਤ ਹਸਤ=ਹੈ।
ਓਹ ਖੁਦ=ਆਪ ਆਪਣੀ ਜੁਬਾਂ ਅਜ਼=ਜ਼ਬਾਨ ਨਾਲ ਓਸਤ=ਉਸੇ ਦਾ ਨਾਮ
ਕੁਸ਼ਾਯੀਦਹ=ਖੋਲ੍ਹਦਾ ਭਾਵ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਭਾਵ ਸਭ ਆਪੋ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮਾਂ ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ॥ ੫੨ ॥

ਸ਼ਨਾਸਦ ਕਿ ਈਂ ਗੁਲ ਸੁਖਨ ਆਸ਼ਕ ਅਸਤ ॥

ਬਗੁਫਤਨ ਹੁਮਾਯੂੰ ਸੁਬਕ ਤਨ ਖੁਸ਼ ਅਸਤ ॥੫੩॥

ਮੁਲਾਂ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੇ ਸ਼ਨਾਸ਼ਦ=ਪਛਾਣਿਆਂ ਕਿ ਈਂ=ਜੋ ਇਹ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਗੁਲੀ=ਫੁਲ ਆਸ਼ਕੀ ਦੇ ਸੁਖਨ=ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਅਸਤ=ਹੈਂ । ਭਾਵ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਪਸ ਵਿਚ ਗੂੜ੍ਹਾ ਪਰੇਮ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰਾ ਨਿਰਣਾ ਕਰਕੇ ਲੜਕੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ, ਅਰਥਾਤ ਮੁਲਾਂ ਤੇ ਮੁਲਾਣੀ ਨੂੰ ਆ ਕੇ ਦਸਿਆ ਕਿ ਇਹ ਗੁਫਤਨ=ਕਹਿਣ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਹੁਮਾਯੂੰ=ਫਲਦਾਇਕ ਹੈਂ । ਭਾਵ ਪਿਆਰੇ ਲਗਦੇ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਬਕ=ਸੁਖਮ ਤਨ ਵਾਲੇ ਬੜੇ ਖੁਸ਼ ਅਸਤ=ਚੰਗੇ ਹਨ ।

ਭਾਵ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਪਸ ਵਿਚ ਪਰੇਮ ਬਹੁਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੁਣ ਇਹ ਕੀ ਕਰਨਗੇ ॥ ੫੩ ॥

ਕਿਉਂਕਿ ਨੀਤੀ ਦੇ ਬਚਨ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨੇ ਕਹੇ ਹੋਏ ਹਨ—

ਕਿ ਅਜ਼ ਇਸ਼ਕ ਵ ਅਜ਼ ਮੁਸ਼ਕ ਅਜ਼ ਖਮਰ ਖੂੰ ॥

ਕਿ ਪਿਨਹਾਂ ਨ ਮਾਂਦ ਅਸਤ ਆਮਦ ਬਰ੍ਹੇ ॥੫੪॥

ਕਿ ਇਸ਼ਕ ਨਾਲ ਅਤੇ ਮੁਸ਼ਕ=ਸੁਗੰਧੀ ਨਾਲ ਅਤੇ ਖਮਰ=ਸ਼ਰਾਬ ਨਾਲ ਖੂੰ=ਖੂਨ ਸੇ ਵਾ ਖੰਘ ਸੇ ਤੇ ਇਤਿਆਦਿ ਪੁਰਸ਼ ਕਦੇ ਵੀ ਪਿਨਹਾਂ=ਛਿਪਾਏ ਹੋਏ ਛਿਪੇ ਨਹੀਂ ਮਾਂਦ=ਰਹਿੰਦੇ । ਸਮਾਂ ਪਾ ਕੇ ਜ਼ਰੂਰ ਬਰ੍ਹੇ=ਬਾਹਰ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਆਮਦ ਅਸਤ=ਆਉਂਦੇ ਹਨ ॥ ੫੪ ॥

ਯਦਪਿ ਮੁਲਾਂ ਤੇ ਮੁਲਾਣੀ ਨੇ ਇਹ ਭੇਤ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਸਿਆ ਤਾਂ ਭੀ—

ਕਿ ਸ਼ਹਰ ਅੰਦਰ੍ਹੇ ਗਸ਼ਤ ਸ਼ਹਰਤ ਪਜ਼ੀਰ ॥

ਕਿ ਆਜ਼ਾਦਹੇ ਸ਼ਾਹੁ ਵ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥੫੫॥

ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਭ ਲੋਕਾਂ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਹਰਤ=ਚਰਚਾ ਪਜ਼ੀਰ ਗਸ਼ਤ=ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਗਈ ਕਿ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਜੋ ਆਜ਼ਾਦ ਸ਼ਾਹੁ=ਸ਼ਹਿਜ਼ਾਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਸ ਦੁਖਤਰ=ਬੇਟੀ ਹੈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਪਸ ਵਿਚ ਦੋਸਤੀ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਇਹ ਆਜ਼ਾਦ ਹੋ=ਖੁਲੇ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ॥ ੫੫ ॥

ਸੁਨੀਂਦ ਈਂ ਸੁਖਨ ਸ਼ਹਿ ਦੁ ਕਿਸ਼ਤੀ ਬੁਖਾਂਦ ॥

ਜੁਦਾ ਬਰ ਜੁਦਾ ਹਰਦੁ ਕਿਸ਼ਤੀ ਨਿਸ਼ਾਂਦ ॥੫੬॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਸ਼ਹਿ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਈਂ ਸੁਖਨ ਸੁਨੀਂਦ=ਇਸ ਬਚਨ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆ ਤਾਂ ਦੋ ਕਿਸ਼ਤੀ ਬੁਖਾਂਦ=ਬੇੜੀਆਂ ਬੁਲਾਈਆਂ । ਹਰਦੇ=ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਜੁਦਾ ਜੁਦਾ ਕਿਸ਼ਤੀ ਬਰ=ਬੇੜੀਆਂ ਉਪਰ ਨਿਸ਼ਾਂਦ=ਬਿਠਾ ਕੇ ॥ ੫੬ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਓਰਾ ਬ ਦਰੀਯਾ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਦੁ ਕਿਸਤੀ ਯਕੇ ਸੁਦ ਹਮਹ ਮਉਜ਼ ਬੀਮ ॥੫੭॥

ਓਰਾ=ਓਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜੇ ਦਰਿਆ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਰਵਾਨਾ ਕੀਤਾ । ਪਰੰਤੂ ਹਮਹ=ਸਾਰੇ ਮੌਜ=ਲਹਿਰਾਂ ਦੇ ਬੀਮ=ਭੈ ਕਰਕੇ ਦੁ ਕਿਸਤੀ=ਦੋਨੋਂ ਬੇੜੀਆਂ ਯਕੇ ਸੁਦ=ਇਕ ਜਗਾ ਪਰ ਇਕੱਠੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ ॥ ੫੭ ॥

ਦੁ ਕਿਸਤੀ ਯਕੇ ਗਸਤ ਬ ਹੁਕਮੇ ਅਲਾਹ ॥

ਬ ਯਕ ਜਾ ਦਰਆਮਦ ਹੁਮਾ ਸਮਸ ਮਾਹ ॥੫੮॥

ਅਲਾਹ=ਖਦਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਦੋਨੋਂ ਬੇੜੀਆਂ ਯਕੇ ਗਸਤ=ਇਕ ਥਾਂ ਇਕੱਠੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਤਾਂ ਹੁਮਾਂ=ਓਹ ਸਮਸ ਮਾਹ=ਸੂਰਜ ਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਯਕ ਜਾ=ਇਕ ਜਗਾ ਦੇ ਬ ਦਰਆਮਦ=ਵਿਚ ਆਏ ।

ਭਾਵ ਸੂਰਜ ਵਤ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਲੜਕਾ ਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਵਤ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਦੋਨੋਂ ਇਕ ਬੇੜੀ ਤੇ ਬੈਠ ਗਏ ॥ ੫੮ ॥

ਬੁਬੀਂ ਕੁਦਰਤੇ ਕਿਰਦਗਾਰੇ ਅਲਾਹ ॥

ਦੁ ਤਨ ਰਾ ਯਕੇ ਕਰਦ ਅਜ਼ ਹੁਕਮ ਸ਼ਾਹਿ ॥੫੯॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ! ਤੂੰ ਕਿਰਦ ਗਾਰੇ=ਕਰਤੂਤਾਂ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਲਾਹ=ਅਲੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੀ ਕੁਦਰਤੇ ਬੁਬੀਂ=ਸ਼ਕਤੀ ਦੇਖ । ਜੋ ਸ਼ਾਹਿ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੁਕਮ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਦੁ ਤਨ ਰਾ=ਦੋ ਸਰੀਰਾਂ ਦੇ ਤਾਈਂ ਜੁਦਾ ਜੁਦਾ ਜਗਾ ਤੋਂ ਯਕੇ ਕਰਦ=ਇਕ ਜਗਾ ਪਰ ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੫੯ ॥

ਦੁ ਕਿਸਤੀ ਦਰਆਮਦ ਬ ਯਕ ਜਾ ਦੁ ਤਨ ॥

ਚਰਾਗੇ ਜਹਾਂ ਆਫਤਾਬੇ ਯਮਨ ॥ ੬੦ ॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਦੁ ਕਿਸਤੀ=ਦੋਹਾਂ ਬੇੜੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਦੁ ਤਨ=ਦੋਨੋਂ ਸਰੀਰ ਯਕ ਜਾ ਬ=ਇਕ ਜਗਾ ਦੇ ਵਿਚ ਦਰਆਮਦ=ਆਏ । ਜੋ ਜਹਾਨ ਦਾ ਚਰਾਗੇ=ਦੀਵਾ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਯਮਨ ਵਲੈਤ ਦਾ ਆਫਤਾਬੇ=ਸੂਰਜ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਲੜਕਾ ਹੈ ॥ ੬੦ ॥

ਬਿ ਰਫਤੰਦ ਕਿਸਤੀ ਬ ਦਰੀਯਾਇ ਗਾਰ ॥

ਬ ਮਉਜ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਚੁ ਬਰਗੇ ਬਹਾਰ ॥੬੧॥

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਗਾਰ=ਝੁੰਘੇ ਦਰਿਆ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਕਿਸਤੀ=ਬੇੜੀ ਐਸੇ ਬਿ ਰਫਤੰਦ=ਰਵਾਨਾ ਹੋਈ । ਜੈਸੇ ਬਹਾਰ=ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਸੇ ਬਰਗੇ=ਪਪੀਸੀ ਛੇਤੀ ਬਾਹਰ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਤੈਸੇ ਉਹ ਬੇੜੀ ਮੌਜ=ਲਹਿਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਆਈ ॥ ੬੧ ॥

ਯਕੇ ਅਜ਼ਦਹਾ ਬੂਦ ਆ ਜਾਂ ਨਿਸ਼ਸਤ ॥

ਬ ਖੁਰਦਨ ਦਰਾਂਮਦ ਵਜ਼ਾਂ ਕਰਦ ਜਸਤ ॥੬੨॥

ਆਂ ਜਾਂ=ਉਸ ਜਗਾ ਯਕੇ ਅਜ਼ਦਹਾ=ਇਕ ਸਪ ਨਿਸ਼ਸਤ=ਬੈਠਾ ਸੀ। ਉਹ ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਜਗਾ ਤੋਂ ਜਸਤ ਕਰਦ=ਛਾਲ ਮਾਰ ਕਰਕੇ ਖੁਰਦਨ=ਖਾਣੇ ਦੇ ਬ=ਵਾਸਤੇ ਦਰਾਂਮਦ=ਆਇਆ ॥ ੬੨ ॥

ਦਿਗਰ ਪੇਸ਼ ਤਰ ਬੂਦ ਕਹਰੇ ਬਲਾ ॥

ਦੁ ਦਸਤ ਸ਼ਸਤੁ ਕਰਦ ਬੇਸਰ ਨੁਮਾ ॥੬੩॥

ਬੇੜੀ ਦੇ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਪਾਸੇ ਪੇਸ਼=ਅਗੇ ਤਰ=ਅਤਿਸੈ ਕਰਕੇ ਭਿਆਨਕ ਕਹਰ ਰੂਪ ਬਲਾ ਬੂਦ=ਸੀ। ਜਿਸ ਬਲਾ ਦੇ ਦੁ ਦਸਤ=ਦੋਨੋਂ ਹਥ ਸ਼ਸਤੁ=ਸਿਧੇ ਖੜੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਬੇ ਸਰ=ਕਿਨਾਂ ਸਿਰ ਤੋਂ ਨੁਮਾ=ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦੇ ਸਨ।

ਭਾਵ ਉਸ ਦਾ ਸਿਰ ਵਗੈਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਅੰਗ ਦਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ॥੬੩॥

ਮਿਯਾਂ ਰਫਤ ਸ਼ੁਦ ਕਿਸਤੀਏ ਹਰਦੁ ਦਸਤ ॥

ਬਨੇਸੇ ਦਮਾਨਦ ਅਜ਼ੇ ਮਾਰ ਮਸਤ ॥੬੪॥

ਉਸ ਬਲਾ ਦੇ ਹਰਦੁ ਦਸਤ ਮਿਯਾਂ=ਦੋਹਾਂ ਹਥਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸਤੀਏ=ਬੇੜੀ ਰਫਤ ਸ਼ੁਦ=ਰਵਾਨਾ ਹੋ ਗਈ, ਭਾਵ ਬਲਾ ਤੋਂ ਬਚ ਗਈ। 'ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਸਪ ਨੇ ਛਾਲ ਮਾਰੀ ਤਾਂ ਉਹ ਸਪ ਬਲਾ ਦੇ ਹੱਥਾਂ ਵਿਚ ਆ ਪਿਆ' ਉਹ ਮਸਤ=ਜ਼ਹਿਰੀਲਾ ਮਾਰ = ਸਪ ਅਜ਼ੇ = ਉਸ ਬਲਾ ਨੂੰ ਬਨੇਸੇ=ਡੰਗ ਦਮਾਨਦ=ਮਾਰਦਾ ਹੋਇਆ ॥੬੪॥

ਗਰਿਫਤੰਦ ਓਰਾ ਬਦਸਤ ਅੰਦਰੂ ॥

ਬਬਖਸ਼ੀਦ ਓਰਾ ਨ ਖੁਰਦੇਦ ਖੂੰ ॥੬੫॥

ਪਰੰਤੂ ਬਲਾ ਨੇ ਓਰਾ=ਉਸ ਸਪ ਦੇ ਤਾਈਂ ਬਦਸਤ ਅੰਦਰੂ=ਵਿਚ ਹੱਥਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗਰਿਫਤੰਦ=ਪਕੜ ਲਿਆ।

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਵੇਖ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਦੇ ਤਾਈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਬਖਸ਼ ਲਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਖੂੰ=ਖੂਨ ਨਹੀਂ ਖੁਰਦੇਦ=ਖਾਧਾ। ਭਾਵ ਜਿਸ ਤਰਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਸਪ ਤੋਂ ਬਲਾ ਪਾਸੇ ਬਚਾਇਆ ਹੈ, ਤੈਸੇ ਓਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਮੇਰਾ ਰਖਸ਼ਕ ਹੈ ਤੂੰ ਸਾਡਾ ਵਿਗਾੜ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥ ੬੫ ॥

ਚੁਨਾ ਜੰਗ ਸ਼ੁਦ ਅਜ਼ਦਹਾ ਬਾ ਬਲਾ ॥

ਕਿ ਬੇਰੂ ਨਿਆਮਦ ਬ ਹੁਕਮੇ ਖੁਦਾ ॥੬੬॥

ਬਲਾ ਦੇ ਬਾ=ਨਾਲ ਅਜ਼ਦਹਾ=ਸਪ ਦਾ ਚੁਨਾ ਜੰਗ ਸ਼ੁਦ=ਐਸੇ ਰੂਪ

ਹੋਇਆ। ਕਿ = ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਦਰਿਆ ਤੋਂ ਬੇਰੂ = ਬਾਹਰ ਦੋਹਾ
ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਨਿਆਂਮਦ = ਨਾ ਆਇਆ ॥ ੬੬ ॥

ਚੁਨਾ ਮਉਜ ਖੋਜਦ ਜਿ ਦਰੀਯਾ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਕਿ ਦੀਗਰ ਨ ਦਾਨਿਸਤ ਜੁਜ ਯਕ ਕਰੀਮ ॥੬੭॥

ਫੇਰ ਉਸ ਅਜ਼ੀਮ = ਬੜੇ ਭਾਰੀ ਦਰਿਆ ਜਿ = ਸੇ ਚੁਨਾ = ਐਸੀਆਂ ਮਉਜ =
ਲਹਿਰਾਂ ਖੋਜਦ = ਉਠੀਆਂ ਕਿ = ਜੋ ਯਕ ਕਰੀਮ = ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਜੁਜ = ਸਿਵਾ
(ਬਿਨਾ) ਦੀਗਰ = ਦੂਸਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਦਾਨਿਸਤ = ਜਾਣਦਾ ॥ ੬੭ ॥

ਰਵਾਂ ਗਸ਼ਤ ਕਿਸ਼ਤੀ ਬ ਮਉਜੇ ਬਲਾ ॥

ਬਰਾਹੇ ਖਲਾਸੀ ਜਿ ਰਹਮਤ ਖੁਦਾ ॥ ੬੮ ॥

ਬਲਾ = ਵਡੀਆਂ ਭਾਰੀਆਂ ਮਉਜੇ = ਲਹਿਰਾਂ ਦੇ ਬ = ਵਿਚ ਕਿਸ਼ਤੀ = ਬੋੜੀ
ਰਵਾਂ ਗਸ਼ਤ = ਰਵਾਨਾ ਹੋਈ। ਪਰੰਤੂ ਖੁਦਾ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਜਿ = ਨਾਲ ਓਹ ਖਲਾਸੀ
ਦੇ ਰਾਹੇ ਬ = ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਆਏ ॥ ੬੮ ॥

ਬ ਆਖਰ ਹਮ ਅਜ਼ ਹੁਕਮ ਪਰਵਰਦਿਗਾਰ ॥

ਕਿ ਕਿਸ਼ਤੀ ਬਰਆਮਦ ਜਿ ਦਰੀਯਾ ਕਿਨਾਰ ॥੬੯॥

ਹਮ = ਭੀ ਬ ਆਖਰ = ਓੜਕ ਨੂੰ ਪਰਵਰਦਿਗਾਰ = ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ
ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਜ਼ = ਨਾਲ ਕਿ = ਜੋ ਕਿਸ਼ਤੀ = ਬੋੜੀ ਦਰਿਆ ਜਿ = ਸੇ
ਬਰਆਮਦ = ਬਾਹਰ ਆਈ ਭਾਵ ਕਿਨਾਰੇ ਲੱਗੀ ॥ ੬੯ ॥

ਕਿ ਬੇਰੂ ਬਰਾਂਮਦ ਅਜ਼ਾਂ ਹਰਦੁ ਤਨ ॥

ਨਿਸ਼ਸਤਹ ਲਬੇ ਆਬ ਦਰੀਯਾ ਯਮਨ ॥੭੦॥

ਅਜ਼ਾਂ = ਉਸ ਬੋੜੀ ਸੇ ਓਹ ਹਰਦੁ ਤਨ = ਦੋਵੇਂ ਸਰੀਰ ਕਿ ਬੇਰੂ ਬਰਾਂਮਦ =
ਜੋ ਬਾਹਰ ਆਏ ਤੇ ਯਮਨ ਵਲੈਤ ਦੇ ਦਰਿਆ ਪਰ ਆਬ = ਪਾਣੀ ਦੇ ਲਬੇ = ਕੰਢੇ ਪਰ
ਨਿਸ਼ਸਤਹ = ਬੈਠ ਗਏ ॥ ੭੦ ॥

ਬਰਾਂਮਦ ਯਕੇ ਸ਼ੇਰ ਦੀਦਨ ਸ਼ਿਤਾਬ ॥

ਬਖੁਰਦਨ ਅਜ਼ਾਂ ਹਰਦੁ ਤਨ ਰਾ ਕਬਾਬ ॥੭੧॥

ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੀਦਨ = ਦੇਖ ਕੇ ਯਕੇ ਸ਼ੇਰ = ਇਕ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਿਤਾਬ = ਛੋਟੀ ਜੰਗਲ
ਤੋਂ ਬਰਾਂਮਦ = ਬਾਹਰ ਆਇਆ। ਅਜ਼ਾਂ = ਉਨ੍ਹਾਂ ਹਰਦੁ = ਦੋਹਾਂ ਦੇ ਤਨ ਰਾ = ਸਰੀਰਾਂ
ਦਾ ਕਬਾਬ = ਮਾਸ ਬ ਖੁਰਦਨ = ਖਾਣ ਵਾਸਤੇ ॥ ੭੧ ॥

ਜਿ ਦਰੀਯਾ ਬਰ ਆਮਦ ਜਿ ਮਗਰੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਖੁਰਮ ਹਰਦੁ ਤਨ ਰਾ ਬਹੁਕਮੇ ਕਰੀਮ ॥੭੨॥

ਦੂਸਰੇ ਪਾਸਿਓਂ ਅਜ਼ੀਮ = ਬੜਾ ਭਾਰੀ ਮਗਰ ਮਛ ਦਰਿਆ ਜ਼ਿ = ਤੋਂ
ਬਰਆਮਦ = ਬਾਹਰ ਆਇਆ, ਹਰਦੁ ਤਨ ਰਾ = ਦੋਹਾਂ ਸਰੀਰਾਂ ਤਾਈਂ ਖੁਰਮ =
ਖਾਣ ਵਾਸਤੇ ਕਰੀਮ = ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਬ = ਵਿਚ ॥ ੭੨ ॥

ਬਜਾਇਸ਼ ਦਰਾਂਮਦ ਜ਼ਿ ਸ਼ੇਰੇ ਸ਼ਿਤਾਬ ॥

ਗਜ਼ਦਸ਼ ਹਮੀ ਬੁਰਦ ਬਰ ਰੋਦ ਆਬ ॥ ੭੩ ॥

ਓਹ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਿਤਾਬ ਜ਼ਿ = ਜਲਦੀ ਨਾਲ ਸ = ਉਸ ਜਾਇ = ਜਗਾ ਦੇ ਬ =
ਵਿਚ ਦਰਾਂਮਦ = ਆਇਆ । ਜੋ ਹਮੀ = ਭੀ ਗਜ਼ਦਸ਼ = ਛਾਲ ਨੂੰ ਆਬ = ਜਲ ਦੇ
ਰੋਦ ਬਰ = ਕਿਨਾਰੇ ਉਪਰ ਬੁਰਦ = ਲੈ ਗਿਆ ॥ ੭੩ ॥

ਬਪੇਚੀਦ ਸਰ ਓ ਖਤਾ ਗਸ਼ਤ ਸ਼ੇਰ ॥

ਬਦਹਨੇ ਦਿਗਰ ਦੁਸ਼ਮਨ ਅਫਤਦ ਦਲੇਰ ॥ ੭੪ ॥

ਸ਼ੇਰ ਦੀ ਛਾਲ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਰ ਬਪੇਚੀਦ = ਸਿਰ ਵਿੰਗੇ ਕਰ
ਲਏ ਇਸ ਤੇ ਸ਼ੇਰ ਦੀ ਓਹ ਛਾਲ ਖਤਾ ਗਸ਼ਤ = ਖਾਲੀ ਚਲੀ ਗਈ । ਦਿਗਰ =
ਦੂਸਰਾ ਦੁਸ਼ਮਣ ਜੋ ਮਗਰ ਮਛ ਸੀ ਉਸ ਦੇ ਬਦਹਨੇ = ਵਿਚ ਮੂੰਹ ਦੇ ਉਹ ਸ਼ੇਰ
ਦਲੇਰ = ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ ਅਫਤਦ = ਜਾ ਪਿਆ ॥ ੭੪ ॥

ਬਗੀਰਦ ਮਗਰ ਦਸਤ ਸ਼ੇਰੇ ਸ਼ਿਤਾਬ ॥

ਬਬੁਰਦੰਦ ਓਰਾ ਕਸ਼ੀਦਹ ਦਰ ਆਬ ॥ ੭੫ ॥

ਤਾਂ ਮਗਰ ਮਛ ਨੇ ਉਸ ਸ਼ੇਰ ਦਾ ਦਸਤ ਸ਼ਿਤਾਬ ਬਗੀਰਦ = ਹੱਥ ਜਲਦੀ
ਨਾਲ ਫੜ ਲਿਆ ਤੇ ਓਰਾ = ਉਸ ਸ਼ੇਰ ਤਾਈਂ ਆਬ ਦਰ = ਜਲ ਦੇ ਅੰਦਰ
ਕਸ਼ੀਦਹ = ਖਿਚ ਕੇ ਬਬੁਰਦੰਦ = ਲੈ ਗਿਆ ॥ ੭੫ ॥

ਬੁਬੀਂ ਕੁਦਰਤੇ ਕਿਰਦਗਾਰੇ ਜਹਾਂ ॥

ਕਿ ਈਂਰਾ ਬਬਖਸ਼ੀਦ ਕੁਸਤਸ਼ ਅਜ਼ਾਂ ॥ ੭੬ ॥

ਹੈ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੂੰ ਜਹਾਂ = ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਕਿਰਦ ਗਾਰੇ = ਕਰਤੂਤਾਂ ਦੇ ਕਰਨ
ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕੁਦਰਤ ਨੂੰ ਬੁਬੀਂ = ਵੇਖਣਾ ਕਰ ਕਿ = ਜੋ ਈਂ ਰਾ = ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਤਾਈਂ ਬਬਖਸ਼ੀਦ = ਬਖਸ਼ ਕੇ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਅਜ਼ਾਂ = ਉਸ ਸ਼ੇਰ ਨੂੰ ਕੁਸਤਸ਼ =
ਕੁਹਾ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੭੬ ॥

ਬਿਰਫਤੰਦ ਹਰਦੋ ਬ ਹੁਕਮੇ ਅਮੀਰ ॥

ਯਕੇ ਸ਼ਾਹਜ਼ਾਦਹ ਬ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥ ੭੭ ॥

ਅਮੀਰ = ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਬ = ਵਿਚ ਹਰਦੋ ਬਿਰਫਤੰਦ = ਦੋਨੋਂ ਚਲ ਦੇ
ਹੋਏ । ਯਕੇ ਸ਼ਾਹ ਜ਼ਾਦਹ = ਇਕ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਪੁਤਰ ਵ = ਅਤੇ ਦੂਸਰੀ

ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਦੁਖਤਰ=ਬੇਟੀ ॥ ੭੭ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਹਰਦੇ ਬ ਦਸਤੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਨ ਸਾਯਦ ਦਿਗਰ ਦੀਦ ਜੁਜ਼ ਯਕ ਕਰੀਮ ॥੭੮॥

ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜੇ ਭਾਰੀ ਬ ਦਸਤੇ=ਵਿਚ ਜੰਗਲ ਦੇ ਹਰਦੇ=ਦੋਨੋਂ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਪੈਂਦੇ ਹੋਏ । ਜਿਸ ਜੰਗਲ ਵਿਚ ਯਕ ਕਰੀਮ=ਇਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਜੁਜ਼=ਬਿਨਾਂ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਸਾਯਤ=ਸਹਾਇਕ ਨਹੀਂ ਦੀਦ=ਵੇਖੀਦਾ ॥ ੭੮ ॥

ਬਮੁਲਕੇ ਹਬਸ਼ ਆਮਦ ਆਂ ਨੇਕ ਖੋਇ ॥

ਯਕੇ ਸ਼ਾਹਜ਼ਾਦਹ ਦਿਗਰ ਖੂਬ ਰੋਇ ॥ ੭੯ ॥

ਆਂ=ਉਹ ਦੋਨੋਂ ਨੇਕ ਖੋਇ=ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੇ ਹਬਸ਼ ਮੁਲਕ ਦੇ ਬ ਆਮਦ=ਵਿਚ ਆਏ । ਜੋ ਯਕੇ ਸ਼ਾਹ ਜ਼ਾਦਹ=ਇਕ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਪੁਤਰ ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੀ ਖੂਬ ਰੋਇ=ਚੰਗੇ ਸੁੰਦਰ ਮੁਖ ਵਾਲੀ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ॥ ੭੯ ॥

ਦਰ ਆਂ ਜਾ ਬਿਆਮਦ ਕਿ ਬਿਨਸ਼ਸਤਹ ਸ਼ਾਹ ॥

ਨਸ਼ਸਤੇਦ ਸ਼ਬ ਰੰਗ ਜ਼ਰਰੀਂ ਕੁਲਾਹ ॥ ੮੦ ॥

ਆ ਜਾ ਦਰ ਬਿਆਮਦ=ਉਸ ਜਗਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਏ ਕਿ=ਜੋ ਜਿਥੇ ਸ਼ਾਹ=ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬਿਨਸ਼ਸਤਹ=ਬੈਠਾ ਸੀ । ਜ਼ਰਰੀਂ=ਸੋਨੇ ਦੀ ਕੁਲਾਹ=ਟੋਪੀ ਪਹਿਰ ਕੇ ਸ਼ਬ=ਰਾਤ ਵਾਂਗੂੰ ਕਾਲੇ ਰੰਗ ਵਾਲਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਜਿਥੇ ਨਸ਼ਸਤੇਦ=ਬੈਠਾ ਹੈ ॥ ੮੦ ॥

ਬਦੀਦੰਦ ਓਰਾ ਬੁਖਾਂਦੰਦ ਪੇਸ਼ ॥

ਬਰੁਫਤੰਦ ਕਿ ਏ ਸ਼ੇਰ ਆਜ਼ਾਦ ਕੇਸ਼ ॥੮੧॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਬਦੀਦੰਦ=ਵੇਖ ਕੇ ਓਰਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਾਈਂ ਆਪਣੇ ਪੇਸ਼=ਅਗੇ ਬੁਖਾਂਦੰਦ=ਬੁਲਾ ਲਿਆ ਤੇ ਐਸੇ ਬਰੁਫਤੰਦ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏ=ਜੋ ਹੇ ਸ਼ੇਰ ਦਿਲ ਵਾਲੇ ! ਅਤੇ ਆਜ਼ਾਦ ਕੇਸ਼=ਨਿਆਰੇ ਧਰਮ ਵਾਲੇ ॥ ੮੧ ॥

ਜ਼ਿ ਮੁਲਕੇ ਕਦਾਮੀ ਤੁ ਬ ਮਨ ਬਗੋ ॥

ਚਿਨਾਮੇ ਕਿਰਾ ਤੋ ਬ ਈਂ ਤਰਫ ਜੋ ॥੮੨॥

ਕਦਾਮੀ ਮੁਲਕੇ ਜ਼ਿ=ਕੋਣ ਦੇਸ ਤੋਂ ਆਏ ਹੋ, ਤੁ ਬ ਮਨ ਬਗੋ=ਤੂੰ ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਕਰੋ । ਤੋ ਚਿ ਨਾਮੇ=ਤੇਰਾ ਕੀ ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਬ ਈਂ=ਇਸ ਤਰਫ ਕਿਰਾ=ਕਿਸ ਨੂੰ ਜੋ=ਢੰਡਦਾ ਹੈ ॥ ੮੨ ॥

ਵਗਰ ਨਹ ਮਰਾ ਤੇ ਨ ਗੋਈਂ ਚੁ ਰਾਸਤ ॥

ਕਿ ਮੁਰਦਨ ਸ਼ਿਤਾਬ ਅਸਤ ਏਜ਼ਦ ਗਵਾਹਸਤ ॥੮੩॥

ਵਗਰਨਹ=ਅਗਰ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਚੁ ਤੇ ਮਰਾ ਰਾਸਤ ਨ ਗੋਈਂ=ਜੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ
ਤਾਈਂ ਸੱਚੀ ਗਲ ਨਾ ਕਹੇਂਗਾ ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਮੁਰਦਨ=ਮਰਨਾਂ ਸ਼ਿਤਾਬ ਅਸਤ=ਜਲਦੀ
ਹੋਵੇਗਾ ਇਸ ਵਿਚ ਏਜ਼ਦ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਗਵਾਹ ਹੈ ॥ ੮੩ ॥

ਸ਼ਹਿਨ ਸ਼ਾਹਿ ਪਿਸਰੇਮ ਮਾਯੇਦਰਾਂ ॥

ਕਿ ਦਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ਅਸਤ ਈਂ ਨਉਜਵਾਂ ॥੮੪॥

ਹੁਣ ਲੜਕਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ—ਮਾਯੇਦਰਾਂ=ਵਲੈਤਾਂ ਦਾ ਜੋ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹਿ=
ਚੱਕਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮੈਂ ਪਿਸਰੇਮ=ਲੜਕਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਹ ਨੌਜਵਾਨ
ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਦੁਖਤਰ ਅਸਤ=ਬੇਟੀ ਹੈ ॥ ੮੪ ॥

ਹਕੀਕਤ ਬਗੁਫਤਸ਼ ਜ਼ਿ ਪੇਸ਼ੀਲਹ ਹਾਲ ॥

ਕਿ ਬਰ ਵੈ ਚੁ ਬੁਗ਼ਜ਼ਸ਼ਤ ਚੰਦੀਂ ਜ਼ਵਾਲ ॥੮੫॥

ਸ=ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੇਸ਼ੀਨਹ=ਪਿਛਲੇ ਹਾਲ ਜ਼ਿ=ਦੀ ਸਾਰੀ
ਹਕੀਕਤ ਬਗੁਫਤਸ਼=ਗਲ ਬਾਤ ਕਹੀ ਕਿ=ਜੋ ਚੁ=ਜਿਸ ਜਿਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਵੈ ਬਰ=ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਉਪਰ ਚੰਦੀਂ=ਕਿਤਨੀ ਭਾਵ ਬਹੁਤੀ ਜ਼ਿਵਾਲ=ਪੀੜਾ ਬੁ ਗ਼ਜ਼ਸ਼ਤ=ਗੁਜ਼ਰੀ
ਸੀ ॥ ੮੫ ॥

ਬਮਿਹਰਸ਼ ਵਰਾਂਮਦ ਬਗੁਫਤ ਅਜ਼ ਜ਼ੁਬਾਂ ॥

ਮਰਾ ਖਾਨਹ ਜਾਏ ਜ਼ਿ ਖੁਦ ਖਾਨਹ ਦਾਂ ॥੮੬॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬ ਮਿਹਰਸ਼=ਵਿਚ ਮੇਹਰ ਦੇ ਦਰਾਂਮਦ=ਆ ਕੇ ਜ਼ਬਾਨ
ਅਜ਼=ਨਾਲ ਬਗੁਫਤ=ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਮਰਾ ਖਾਨਹ ਜਾਏ=ਮੇਰੇ ਘਰ ਦੀ ਜੋ ਜਗ੍ਹਾ ਹੈ,
ਜ਼ਿ=ਇਹ ਤੁਸੀਂ ਖੁਦ ਖਾਨਹ=ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਰਗੀ ਦਾਂ = ਜਾਣੋ ॥ ੮੬ ॥

ਵਜ਼ਾਰਤ ਖੁਦਸ਼ ਰਾ ਤੁਰਾ ਮੇ ਦਿਹਮ ॥

ਕੁਲਾਹੇ ਮੁਮਾਲਕ ਤੁ ਬਰ ਸਰ ਨਿਹਮ ॥੮੭॥

ਖੁਦਸ਼ = ਆਪਣੀ ਵਜ਼ਾਰਤ ਰਾ = ਵਜ਼ੀਰੀ ਨੂੰ ਮੇ ਤੁਰਾ ਦਿਹਮ = ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਤਾਈਂ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ ਅਰ ਮੁਮਾਲਕ = ਮੁਲਕਾਂ ਦੀ ਕੁਲਾਹੇ = ਟੋਪੀ ਤੁ ਸਰ ਬਰ = ਤੇਰੇ
ਸਿਰ ਉਪਰ ਨਿਹਮ = ਰੱਖਦਾ ਹਾਂ ॥ ੮੭ ॥

ਬਗੁਫਤੰਦ ਈਂਰਾ ਵ ਕਰਦੰਦ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਕਿ ਨਾਮੇ ਵਜ਼ਾਂ ਬੂਦ ਰੋਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ ॥੮੮॥

ਈਰਾਂ=ਇਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਐਸੇ ਬਗੁਫਤੰਦ=ਕਹਿ ਕੇ ਵ=ਉਸ ਨੂੰ ਵਜ਼ੀਰ
ਕਰਦੰਦ=ਕਰ ਦਿਤਾ। ਕਿ ਵਜ਼ਾਂ=ਜੋ ਉਸਦਾ ਨਾਮ 'ਰੋਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ' ਬੂਦ=ਸੀ ॥੮੮॥

ਬ ਹਰ ਜਾ ਕਿ ਦੁਸ਼ਮਨ ਸਨਾਸਦ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਦਵੀਦੰਦ ਬਰ ਵੈ ਬ ਹੁਕਮੇ ਕਰੀਮ ॥੮੯॥

ਕਿ ਹਰ ਜਾ ਬ=ਜੋ ਤਮਾਮ ਜਗਾ ਦੇ ਵਿਚ ਜਿਥੇ ਵੀ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜੇ ਭਾਰੀ ਦੁਸ਼ਮਣ ਨੂੰ ਸਨਾਸਦ=ਪਛਾਣਦਾ ਹੈ। ਕਰੀਮ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਵੈ ਬਰ=ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਦਵੀਦੰਦ=ਦੌੜਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ॥ ੮੯ ॥

ਕਿ ਖੂਨਸ਼ ਬਰੇਜ਼ੀਦ ਕਰਦੰਦ ਜ਼ੇਰ ॥

ਦਿਗਰ ਜਾ ਸੁਨੀਦੇ ਦਵੀਦੇ ਦਲੇਰ ॥੯੦॥

ਜਾਂਦਿਆਂ ਨਾਲ ਹੀ ਕਿ=ਜੋ ਸ=ਉਸ ਵੈਰੀ ਦਾ ਖੂਨ ਬਰੇ ਜ਼ੀਦ=ਡੋਲ੍ਹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਜ਼ੇਰ ਕਰਦੰਦ=ਅਧੀਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਇਸੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਦਿਗਰ ਜਾ=ਦੂਸਰੀ ਜਗ੍ਹਾ ਦੁਸ਼ਮਣ ਨੂੰ ਆਕੀ ਹੋਇਆ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਓਥੇ ਭੀ ਬੜੀ ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ ਦਵੀਦੇ=ਦੌੜਦਾ ਹੈ ॥ ੯੦ ॥

ਬ ਹਰ ਜਾ ਕਿ ਤਰਕਸ਼ ਬਰੇਜ਼ੀਦ ਤੀਰ ॥

ਬਕੁਸ਼ਤੇ ਅਦੂਰਾ ਬ ਕਰਦੇ ਅਸੀਰ ॥੯੧॥

ਕਿ ਹਰ ਜਾ=ਜੋ ਤਮਾਮ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਜਾ ਕੇ ਤਰਕਸ਼ ਬ=ਭਥੇ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰ ਬਰੇਜ਼ੀਦ=ਬਾਣਾਂ ਨੂੰ ਭੋਲ ਕੇ ਭਾਵ ਚਲਾ ਕੇ ਅਦੂਰਾ=ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਬਕੁਸ਼ਤੇ=ਕੋਹਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬ=ਨਾਲ ਹੀ ਬਾਕੀ ਦਿਆਂ ਨੂੰ ਅਸੀਰ ਕਰਦੇ=ਕੈਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਭਾਵ ਬੰਨ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ॥ ੯੧ ॥

ਬ ਮੁਦਤ ਯਕੇ ਸਾਲ ਤਾ ਚਾਰ ਮਾਹ ॥

ਦਰਿਖਸ਼ਿੰਦਹ ਆਮਦ ਚੁ ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ ਮਾਹ ॥੯੨॥

ਯਕੇ ਸਾਲ ਤਾ=ਇਕ ਬਰਸ ਅਤੇ ਚਾਰ ਮਾਹ=ਚਾਰ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੇ ਬ ਮੁਦਤ=ਅਰਸੇ ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਦੇਸ ਸਰ ਕਰ ਲੀਤੇ।

ਰਖਸ਼ਿੰਦਹ ਮਾਹ ਚੁ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਾਲੇ ਪੂਰਨਮਾਸੀ ਦੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਮਨਿੰਦ ਦਰਿਖਸ਼ਿੰਦਹ ਆਮਦ=ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਆਇਆ ॥ ੯੨ ॥

ਬਦੋਜ਼ੀਦ ਦੁਸ਼ਮਨ ਬਸੋਜ਼ੀਦ ਤਨ ॥

ਬਯਾਦ ਆਮਦਸ਼ ਰੋਜ਼ਗਾਰੇ ਕੁਹਨ ॥੯੩॥

ਸ਼ਸਤ੍ਰਾਂ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਦੋਜ਼ੀਦ=ਪ੍ਰੇਂਵਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬ=ਨਾਲ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਨ=ਮਰੀਰਾਂ ਨੂੰ ਸੋਜ਼ੀਦ=ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ ਹੈ। ਇਕ ਦਿਨ, ਸੁਭਾਵਕ ਹੀ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਕੁਹਨ=ਪੁਰਾਣਾ ਰੋਜ਼ਗਾਰੇ=ਕੰਮ, ਬਯਾਦ ਆਮਦਸ਼=ਵਿਚ ਯਾਦਗੀਰੀ ਦੇ ਆਇਆ ਕਿ ਸਾਨੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਬੜੀਆਂ ਰਾਹੀਂ ਡੂੰਘੇ ਦਰਿਆ

ਵਿਚ ਰੋੜ੍ਹ ਕੇ ਦੇਸ ਨਿਕਾਲਾ ਦਿਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੯੩ ॥

ਬਗੁਫਤਸ ਯਕੇ ਰੋਜ਼ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹਾਨ ਰਉਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ ॥੯੪॥

ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਦੁਖਤਰ=ਬੇਟੀ ਨੇ ਯਕੇ ਰੋਜ਼=ਇਕ ਦਿਨ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ
ਬਗੁਫਤਸ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹਾਨ=ਜੋ ਹੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ !
'ਰੋਸ਼ਨ ਜ਼ਮੀਰ' ॥ ੯੪ ॥

ਬਯਕ ਬਾਰ ਮੁਲਕ ਤੁ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਗਸ਼ਤ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਮਸਤ ਮਸਤੀ ਹਮਹ ਹੋਸ਼ ਗਾ ਤ ॥੯੫॥

ਬ ਯਕ ਬਾਰ=ਇਕੋ ਵੇਰੀ ਤੁ=ਤੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮੁਲਕ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਗਸ਼ਤ=ਭੁਲ
ਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ=ਜੋ ਇਸ ਹਬਸ ਦੇਸ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਵਜ਼ਾਰਤ ਮਿਲ ਜਾਣ
ਨਾਲ ਇਸ ਮਸਤਾਈ ਦੀ ਮਸਤੀ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਹਮਹ=ਤਮਾਮ ਬੁਧੀ ਦੀ ਹੋਸ਼
ਗਸ਼ਤ=ਚਲੀ ਗਈ ਹੈ ॥ ੯੫ ॥

ਤੁ ਆਂ ਮੁਲਕ ਪੇਸ਼ੀਨਹਰਾ ਯਾਦ ਕੁਨ ॥

ਕਿ ਸ਼ਹਰੇ ਪਦਰ ਰਾ ਤੁ ਆਬਾਦ ਕੁਨ ॥੯੬॥

ਤੁ ਆਂ=ਤੂੰ ਉਸ ਪੇਸ਼ੀਨਹਰਾ=ਪਿਛਲੇ ਮੁਲਕ ਦੇ ਤਾਈਂ ਯਾਦ ਕਰ ।
ਕਿ ਪਦਰ ਰਾ=ਜੋ ਪਿਤਾ ਦਾ ਸ਼ਹਿਰ ਤੁ=ਤੂੰ ਆਬਾਦ ਕੁਨ=ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥੯੬॥
ਭਾਵ ਅ ਪਣੇ ਪਿਤਾ ਉਪਰ ਧਾਵਾ ਕਰਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੀ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦੇਹ,
ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਦੇਸ ਨਿਕਾਲਾ ਦਿਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਨਿਗਹ ਦਾਸ਼ਤ ਅਜ਼ ਫਉਜ਼ ਲਸ਼ਕਰ ਤਮਾਮ ॥

ਬਸੇ ਗੰਜ ਬਖਸ਼ੀਦ ਬਰ ਵੈ ਮੁਦਾਮ ॥੯੭॥

ਔਤਤ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਸਾਰੀ ਫੌਜ=ਸੈਨਾ ਅਤੇ ਲਸ਼ਕਰ=ਦਲ ਦੇ
ਉਪਰ ਨਿਗਾਹ ਦਾਸ਼ਤ=ਰੱਖੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਮੁਦਾਮ=ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਵੈ
ਬਰ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਰ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਗੰਜ=ਖਜਾਨੇ ਸੇ ਪਦਾਰਥ ਬਖਸ਼ੀਦ=
ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੋਇਆ ॥ ੯੭ ॥

ਯਕੇ ਲਸ਼ਕਰ ਆਰਾਸਤ ਚੂੰ ਨਉ ਬਹਾਰ ॥

ਜਿ ਖੰਜਰ ਬ ਗੁਰਜੇ ਵ ਬਕਤਰ ਹਜ਼ਾਰ ॥੯੮॥

ਨਉ ਬਹਾਰ=ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਦੇ ਚੂੰ=ਮਨਿੰਦ ਯਕੇ=ਇਕ ਜੰਗੀ ਲਸ਼ਕਰ ਆਰਾਸਤ=
ਬਣਾਇਆ । ਭਾਵ ਰਿਸ਼ਟ ਪੁਸ਼ਟ ਸੂਰਮੇ ਤਿਆਰ ਕੀਤੇ ਜੋ ਖੰਜਰ=

ਕਟਾਰਾਂ ਨਾਲ, ਗੁਰਜਾਂ ਨਾਲ ਅਤੇ ਬਖਤਰ=ਸੰਜੋਆਂ ਨਾਲ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹੀ ਸਨਧ ਬਧ
ਹੈਂ ॥ ੮੮ ॥

ਜ਼ਿਰਹ ਖੋਦ ਖੁਫਤਾਨ ਬਰਗਸ਼ਤਵਾਨ ॥

ਜ਼ਿ ਸਮਸ਼ੇਰ ਹਿੰਦੀ ਗਿਰਾਂ ਤਾ ਗਿਰਾਨ ॥੯੯॥

ਜ਼ਿਰਹ=ਸੰਜੋਆਂ, ਖੋਦ=ਟੋਪ ਖੁਫਤਾਨ=ਚਿਲਤੇ ਅਤੇ ਬਰਗਸ਼ਤਵਾਂ=
ਪੇਟੀਆਂ ਤਾ=ਅਤੇ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਦੀਆਂ ਗਿਰਾਂ=ਭਾਰੀ ਕੀਮਤ ਵਾਲੀਆਂ
ਗਿਰਾਂਨ=ਭਾਰੀ ਸਮਸ਼ੇਰ=ਤਲਵਾਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋ ਸੂਰਮੇ ਸਨਧ ਬਧ ਹੈਂ ॥ ੯੯ ॥

ਜ਼ਿ ਬੰਦੂਕ ਮਸਹਦ ਵ ਚੀਨੀ ਕਮਾਨ ॥

ਜ਼ਿਰਹ ਰੂਮ ਸਮਸ਼ੇਰ ਹਿੰਦੋਸਤਾਨ ॥੧੦੦॥

ਪੁਨਾ ਜੋ ਸੂਰਮੇ ਮਸਹਦ ਦੇਸ ਦੀਆਂ ਬੰਦੂਕਾਂ ਨਾਲ ਅਤੇ ਚੀਨ ਇਲਾਕੇ ਦੀਆਂ
ਕਮਾਨਾਂ ਭਾਵ ਧਨੁਖਾਂ ਨਾਲ। ਰੂਮ ਵਲੈਤ ਦੀਆਂ ਜ਼ਿਰਹ = ਸੰਜੋਆਂ ਵ = ਅਤੇ
ਭਾਰਤ ਦੀਆਂ ਤਲਵਾਰਾਂ ਨਾਲ ਤਿਆਰ ਬਰ ਤਿਆਰ ਹਨ ॥ ੧੦੦ ॥

ਚਿ ਅਜ਼ ਤਾਜ਼ੀ ਅਸਪਾਨ ਪੋਲਾਦ ਨਾਲ ॥

ਹਮਹ ਯਿੰਦਹ ਫੀਲਾਂਨ ਜਿਸ ਸ਼ਬੇ ਮਸਾਲ ॥੧੦੧॥

ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੇ ਪਾਸ ਚਿ = ਜੋ ਤਾਜ਼ੀ ਜ਼ਾਤ ਦੇ ਅਸਪਾਨ ਘੋੜੇ ਹੈਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਪੋਲਾਦ ਨਾਲ=ਫੋਲਾਦੀ ਨਾਲ ਲਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ
ਹਮਹ=ਸਾਰ ਯਿੰਦਹ=ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਫੀਲਾਂਨ=ਹਾਥੀ ਹੈਂ ਜੋ ਸ਼ਬ ਮਿਸਾਲ=
ਰਾਤ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਕਾਲੇ ਹਨ ॥ ੧੦੧ ॥

ਹਮਹ ਸ਼ੇਰ ਮਰਦਾਂ ਵ ਜ਼ੋਰਾਵਰਾਂ ॥

ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਅਫਕਨਾ ਰਾ ਬਸ਼ਫ ਅਫਕਨਾਂ ॥੧੦੨॥

ਹਮਹ ਮਰਦਾਂ=ਤਮਾਮ ਸੂਰਮੇ ਸ਼ੇਰਾਂ ਵ=ਅਤੇ ਜ਼ੋਰਾਵਰਾਂ=ਪਹਿਲਵਾਨਾਂ ਦੇ
ਮਨਿੰਦ ਬਲਵ ਨ ਹਨ। ਪੁਨਾ ਕਿ=ਜੋ ਸੂਰਮੇ ਸ਼ੇਰਾਂ ਨੂੰ ਅਫਕਨਾਂ=ਡਾਲਣ ਵਾਲੇ
ਅਤੇ ਬਸ਼ਫ=ਵਿਚ ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਪਹਿਲਵਾਨਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਅਫਕਨਾਂ=ਡਾਲਣ ਵਾਲੇ
ਹਨ ॥ ੧੦੨ ॥

ਬਰਜ਼ਮ ਅੰਦਰੂ ਹਮਚੁ ਪੀਲ ਅਫਕਨ ਅਸਤ ॥

ਬਬਜ਼ਮ ਅੰਦਰੂ ਚਰਬ ਚਾਲਾਕ ਦਸਤ ॥੧੦੩॥

ਚੁ=ਜੋ ਸੂਰਮੇ ਬਰਜ਼ਮ=ਵਿਚ ਜੁਧ ਦੇ ਫੀਲ=ਹਾਥੀਆਂ ਨੂੰ ਹਮ=ਭੀ
ਅਫਕਨ ਅਸਤ=ਡਾਲਣ ਵਾਲੇ ਹਨ। ਪੁਨਾ ਬ ਬਜ਼ਮ=ਵਿਚ ਸਭਾ ਦੇ ਜੋ ਬੜੇ
ਚਰਬ=ਚਤੁਰ ਅਤੇ ਦਸਤ=ਹਥਾਂ ਦੇ ਚਲਾਕ ਹਨ ॥ ੧੦੩ ॥

ਨਿਸ਼ਾਂ ਮੇ ਵਿਹਦ ਨੇਜ਼ਹ ਹਾ ਨੋਕ ਖੰ ॥

ਕਸੀਦੰਦ ਅਜ਼ ਤੇਗ਼ ਜ਼ਹਿਰ ਆਬ ਹੂੰ ॥੧੦੪॥

ਨੇਜ਼ਹ ਨੋਕ ਰਾ = ਨੇਜ਼ੇ ਦੀਆਂ ਨੋਕਾਂ ਨੂੰ ਖੰ ਨਿਸ਼ਾ = ਖੂਨ ਦੀਆਂ ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ
ਮੇ ਵਿਹਦ = ਦਿਤੀਆਂ । ਅਜ਼ = ਉਹ ਤਨਵਾਰਾਂ ਕਸੀਦੰਦ = ਖਿਚਦੇ ਹੋਏ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਜ਼ਹਿਰ ਦੇ ਆਬ = ਪਾਣੀ ਦਾ ਗੂੰ = ਰੰਗ ਚੜ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੧੦੪ ॥

ਯਕੇ ਫ਼ਉਜ਼ ਆਰਾਸਤਹ ਹਮ ਚੁ ਕੋਹ ॥

ਜੁਵਾਨਾਨ ਸ਼ਾਇਸਤਹੇ ਯਕ ਗਰੋਹ ॥੧੦੫॥

ਕੋਹ = ਪਹਾੜ ਦੇ ਦੁ = ਮਨਿੰਦ ਅਦਲ ਯਕੇ = ਇਕ ਫੌਜ ਆਰਾਸਤਹ =
ਬਣਾਈ । ਜੋ ਸ਼ਾਇਸਤਹੇ = ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਜੁਵਾਨਾਨ = ਜੁਆਨ ਸੂਰਮੇ ਹਨ । ਯਕ
ਗਰੋਹ = ਇਕ ਪਰੇਮ ਵਾਲੇ ॥ ੧੦੫ ॥

ਬਪੋਸ਼ੀਦ ਦਸਤਾਰ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਬ ਬਸਤੰਦ ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ ਜੁਸਤੰਦ ਤੀਰ ॥੧੦੬॥

ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਦੁਖਤਰ = ਬੰਟੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਦਸਤਾਰ = ਪੱਗ ਬਪੋਸ਼ੀਦ =
ਪਹਿਨ ਲਈ ਭਾਵ ਬੰਨ੍ਹੀ । ਸ਼ਮਸ਼ੇਰ = ਤਲਵਾਰ ਬ ਬਸਤੰਦ = ਬੰਨ੍ਹ ਲਈ ਅਤੇ
ਤੀਰ ਜੁਸਤੰਦ = ਬਾਣ ਚੁਣ ਲੀਤੇ ॥ ੧੦੬ ॥

ਬਸਰਦਾਰੀਏ ਕਰਦ ਪੇਸ਼ੀਨਹ ਫ਼ਉਜ਼ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਲਸ਼ਕਰ ਚੁ ਦਰੀਯਾਇ ਮਉਜ਼ ॥੧੦੭॥

ਫੌਜ ਦੇ ਪੇਸ਼ੀਨਹ = ਅਗੇ ਬ ਸਰਦਾਰੀਏ = ਸਰਦਾਰੀ ਕਰਦੀ ਹੋਈ ਅਤੇ
ਦਰਿਆ ਦੀਆਂ ਮੌਜ ਚੁ = ਲਹਿਰਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਲਸ਼ਕਰ = ਦਲ ਨੂੰ ਰਵਾਨਾ ਕਰਦੀ
ਹੋਈ ॥ ੧੦੭ ॥

ਯਕੇ ਗੋਲ ਬਸਤਹ ਚੁ ਅਬਰੇ ਸਿਆਹ ॥

ਬ ਲਰਜ਼ੀਦ ਬੂਮੇ ਬ ਲਰਜ਼ੀਦ ਮਾਹ ॥੧੦੮॥

ਸਿਆਹ ਅਬਰੇ ਚੁ = ਕਾਲੇ ਬਦਲਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਕਾਲੇ ਰੰਗ ਦਾ ਯਕੇ ਗੋਲ =
ਇਕ ਤੁੰਬਣ ਬਸਤਹ = ਬੰਨ੍ਹੀਆਂ ਜਿਸ ਨਾਲ ਬੂਮੇ = ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਬਲਰਜ਼ੀਦ = ਕੰਬ ਉਠੀ
ਅਤੇ ਮਾਹ = ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਬਲਰਜ਼ੀਦ = ਫਟ ਗਿਆ ॥ ੧੦੮ ॥

ਬਿਆਵੁਰਦ ਲਸ਼ਕਰ ਚੁ ਬਰ ਵੈ ਹਦੂਦ ॥

ਸਲਾਹੇ ਦਿਗਰ ਤੀਰ ਤੇਰੋ ਨਮੂਦ ॥੧੦੯॥

ਚੁ = ਜੋ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਵੈ = ਉਸ ਮਜ਼ਦਰਾਂ ਵਲੈਤ ਤੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ

ਹਦੁਦ ਬਰ=ਹਦ ਦੇ ਉਪਰ ਲਸ਼ਕਰ=ਫੌਜ ਨੂੰ ਬਿਆਵੁਰਦ=ਲਿਆਉਂਦੀ ਹੋਈ।
ਓਥੇ ਖਲੋ ਕੇ ਇਹ ਸਲਾਹ ਨਮੂਦ=ਕੀਤੀ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਤੀਰ ਚਲਾਓ, ਦਿਗਰ=
ਦੂਸਰੀ ਵਾਰ ਤੇਗ=ਤਲਵਾਰਾਂ ਚਲਾਓ ॥੧੦੯॥

ਬਿਆਰਾਸਤ ਲਸ਼ਕਰ ਬ ਸਾਜੇ ਤਮਾਮ ॥

ਹਮਹ ਖੰਜਰੇ ਗੁਰਜ ਗੋਪਾਲ ਨਾਮ ॥੧੧੦॥

ਸਾਰੇ ਸਾਜਾਂ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਲਸ਼ਕਰ ਨੂੰ ਬਿਆਰਾਸਤ=ਬਣਾਇਆ। ਭਾਵ
ਸਸਤ੍ਰਾਂ ਬਸਤ੍ਰਾਂ ਨਾਲ ਸਨੱਧ ਬਧ ਕੀਤਾ। ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਹਮਹ=ਸਾਰੇ ਖੰਜਰੇ=
ਕਟਾਰ, ਗੁਰਜ ਤੇ ਗੁਪਾਲ=ਗੋਪੀਏ, ਖਭਾਣੀਆਂ ਆਦਿਕ ਨਾਮ=ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਸਸਤ੍ਰ
ਲੈਣਾ ਕੀਤੇ ॥ ੧੧੦ ॥

ਬ ਬੁਰਦੰਦ ਅਕਲੀਮ ਤਾਰਾਜ ਸਖਤ ॥

ਬ ਬੁਰਦਨ ਸ਼ਹੇ ਬਾਦ ਪਾਯਾਨ ਰਖਤ ॥੧੧੧॥

ਫੇਰ ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬ=ਨਾਲ ਬੁਰਦੰਦ=ਲੈ ਗਈ। ‘ਅਕਲੀਮ
ਵਲੈਤ’ ਨੂੰ ਸਖਤੀ ਨਾਲ ਤਾਰਾਜ=ਲੁਟਣ ਵਾਸਤੇ ਤੇ ਰਖਤ=ਸਮੱਗੀ ਦੇ ਸਹਿਤ
ਸ਼ਹੇ=ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਬਾਦ ਪਾਯਾਨ=ਘੋੜੇ ਲੁਟ ਕੇ ਬ ਬੁਰਦਨ=ਲੈ ਆਈ ॥ ੧੧੧ ॥

ਚੁਨਾ ਜੰਗ ਕਰਦੰਦ ਆਂ ਮੁਲਕ ਰਾ ॥

ਚੁ ਬਰਗੇ ਦਰਖਤਾਂ ਜ਼ਿ ਬਾਦੇ ਸਬਾਂ ॥੧੧੨॥

ਜੰਗ ਕਰਕੇ ਆਂ=ਉਸ ਮੁਲਕ ਦੇ ਰਾ=ਤਾਈਂ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਕੰਬਾਇਆ
ਚੁ ਸਬਾਂ=ਜੈਸੇ ਸਵੇਰ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ ਦੀ) ਬਾਦੇ ਜ਼ਿ=ਪੈਣ ਨਾਲ ਦਰਖਤਾਂ=ਬਿਛਾਂ ਦੇ
ਬਰਗੇ=ਪੱਤੇ ਕੰਬਦੇ ਅਰਥਾਤ ਹਿਲਦੇ ਹਨ ॥ ੧੧੨ ॥

ਬਕੁਸ਼ਤਨ ਅਦੂਰਾ ਕੁਸ਼ਾਯਦ ਬਪੇਸ਼ ॥

ਬਬੇਰੂ ਜ਼ਿ ਮੁਲਕਸ਼ ਹਮਹ ਰੂਹ ਰੇਸ਼ ॥੧੧੩॥

ਤੀਰਾਂ ਦੇ ਬ=ਨਾਲ ਅਦੂਰਾ=ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਬਕੁਸ਼ਤਨ=ਕੋਹ ਅਰਥਾਤ ਮਾਰ
ਕੇ ਆਪਣਾ ਪੇਸ਼=ਅਗਾ ਕੁਸ਼ਾਯਦ=ਖੋਹਲਿਆ। ਉਸ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਬੇਰੂ=ਬਾਹਰ ਵਾਰ
ਜਿਹੜੇ ਰੂਹ=ਜੀਵ ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ ਸ=ਓਹ ਹਮਹ=ਸਾਰੇ ਰੇਸ਼=ਜ਼ਖਮੀ ਕਰ ਦਿਤੇ
॥ ੧੧੩ ॥

ਪਰੀ ਚਿਹਰਏ ਹਮ ਚੁ ਸ਼ੇਰੇ ਨਿਯਾਦ ॥

ਬਕੁਸ਼ਤਨ ਅਦੂਰਾ ਕਿ ਖੰਜਰ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥੧੧੪॥

† ਬਾਦ=ਪੈਣ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਪਾਯਾਨ=ਚੱਲਣ ਵਾਲੇ ਜੋ ਹੋਵਣ ਸੋ ਕਹੀਏ ਘੋੜੇ।

ਚੁ ਪਰੀ=ਜੋ ਅਪੱਛਰਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ=ਚਿਹਰਏ=ਚੇਹਰੇ ਮੋਹਰੇ ਵਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਹਮ=ਭੀ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਨਿਯਾਦ=ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੀ ਹੈ । ਕਿ ਖੰਜਰ ਕੁਸ਼ਾਦ=
ਜੋ ਕਟਾਰ ਨੂੰ ਖੋਹਲ ਕੇ ਉਸ ਨੇ ਅਦੂਰਾ ਬਕੁਸਤਨ=ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਕੋਹ ਦਿਤਾ ॥੧੧੪॥

ਬ ਹਰ ਜਾ ਦਵੀਦੇ ਬਕੁਸਤੇ ਅਜ਼ਾਂ ॥

ਬ ਹਰ ਜਾ ਰਸੀਦੇ ਬ ਬਸਤੇ ਅਜ਼ਾਂ ॥੧੧੫॥

ਬ ਹਰ ਜਾ=ਵਿਚ ਸਭ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਜਿਥੇ ਵੀ ਦਵੀਦੇ=ਦੌੜ ਕੇ ਜਾਂਦੀ ਹੈ,
ਅਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬ ਕੁਸਤੇ=ਕੋਹ ਕੇ ਮਾਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ । ਬ ਹਰ ਜਾ=ਵਿਚ ਸਭ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ
ਜਿਥੇ ਵੀ ਉਹ ਰਸੀਦੇ=ਪਹੁੰਚਦੀ ਹੈ, ਅਜ਼ਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬ ਬਸਤੇ=ਬੰਨ੍ਹ ਲੈਂਦੀ ਹੈ
॥੧੧੫॥

ਸੁਨੀਦ ਈਂ ਅਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਹਿ ਮਾਯੇਦਰਾਂ ॥

ਬਤੁੰਦੀ ਦਰਾਂਮਦ ਬਜਾਇਸ਼ ਹੁਮਾਂ ॥੧੧੬॥

ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਆਈ ਫੌਜ ਦੀ ਈਂ=ਇਹ ਗਲ ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਮਾਯੇਦਰਾਂ ਵਲੈਤ ਦੇ
ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਸੁਨੀਦ=ਸੁਣੀ ਤਾਂ ਉਹ ਬ ਬਤੁੰਦੀ=ਨਾਲ ਤੇਜ਼ੀ ਦੇ ਹੁਮਾਂ ਜਾਇਸ਼ ਬ=
ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਵਿਚ ਦਰਾਂਮਦ=ਆਇਆ ॥੧੧੬॥

ਬ ਆਰਾਸਤਹ ਫਉਜ ਚੂੰ ਨਉਂ ਬਹਾਰ ॥

ਜਿ ਤੋਪੇ ਤੁਪਕ ਖੰਜਰੇ ਆਬਦਾਰ ॥੧੧੭॥

ਨਉ ਬਹਾਰ ਚੂੰ=ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਫੌਜ ਆਰਾਸਤਹ=ਬਣਾਈ ।
ਭਾਵ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਸੰਤ ਰੁਤ ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਬੂਟੇ ਪੱਤਰ ਪੁਸ਼ਪਾਂ ਕਰਕੇ ਸੋਭਦੇ ਹਨ
ਤੈਸੇ ਆਬਦਾਰ=ਚਮਕੀਲੇ ਅਰਥਾਤ ਚਮਕ ਦਮਕ ਵਾਲੇ ਤੋਪਾਂ ਤੁਪਕ=ਬੰਦੂਕਾਂ ਅਤੇ
ਖੰਜਰੇ=ਕਟਾਰਾਂ ਨਾਲ ਸੂਰਮੇ ਸੋਭਦੇ ਹਨ ॥੧੧੭॥

ਬਪੇਸ਼ੇ ਸ਼ਫ ਆਮਦ ਚੁ ਦਰਯਾ ਅਮੀਕ ॥

ਜਿ ਸਰਤਾ ਕਦਮ ਹਮ ਚੁ ਆਹਨ ਗਰੀਕ ॥੧੧੮॥

ਅਮੀਕ=ਡੂੰਘੇ ਦਰਿਆ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਓਹ ਸਾਰੇ ਸੂਰਮਿਆਂ ਤੋਂ ਪੇਸ਼ੇ=ਅਗੇ
ਹੋ ਕੇ ਸ਼ਫ=ਜੰਗ ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਬ ਆਮਦ=ਵਿਚ ਆਇਆ । ਹਮ ਚੁ=ਪੁਨਾ ਜੋ
ਸਰਤਾ=ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਕਦਮ=ਪੈਰਾਂ ਤਕ ਆਹਨ=ਲੋਹੇ ਨਾਲ ਗਰੀਕ=ਗਰਕ
ਹੋਇਆ ਭਾਵ ਸ਼ਸਤ੍ਰਾਂ ਨਾਲ ਮੜਿਆ ਹੋਇਆ ਆਇਆ ॥੧੧੮॥

ਬ ਆਵਾਜ਼ ਤੋਪੇ ਤਮਾਚਹ ਤੁਫੰਗ ॥

ਜਿਮੀ ਗਸ਼ਤ ਹਮ ਚੂੰ ਗੁਲੇ ਲਾਲਹ ਰੰਗ ॥੧੧੯॥

ਤੋਪਾਂ, ਤਮਾਚਹ = ਪਸਤੋਲਾਂ ਅਤੇ ਤੁਫੰਗ = ਬੰਦੂਕਾਂ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਨਾਲ ਸਹ
ਲੋਕ ਡਰ ਗਏ ਅਤੇ ਸ਼ਸਤ੍ਰਾਂ ਨਾਲ ਇਤਨੇ ਸੂਰਮੇ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਏ ਜੋ ਜ਼ਿੰਮੀ=ਪਿਥਵੀ
ਲਾਲਹ ਗੁਲੇ ਰੰਗ ਚੂ = ਪੇਸ਼ਤ ਦੇ ਫੁਲ ਦੇ ਰੰਗ ਮਨਿੰਦ ਲਾਲ ਹੀ ਲਾਲ ਗਸਤ =
ਹੋ ਗਈ ॥ ੧੧੯ ॥

ਬਮੈਦਾਂ ਦਰਾਮਦ ਕਿ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਬ ਯਕ ਦਸਤ ਚੀਨੀ ਕਮਾਂ ਦਸਤ ਤੀਰ ॥੧੨੦॥

ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਕਿ=ਜੋ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਦੁਖਤਰ = ਬੇਟੀ ਬ ਮੈਦਾਂ ਦਰਾਮਦ = ਵਿਚ
ਮੈਦਾਨ ਦੇ ਆਈ। ਯਕ ਦਸਤ ਬ = ਇਕ ਹੱਥ ਵਿਚ ਚੀਨ ਵਲੈਤ ਦੀ ਕਮਾਨ ਅਤੇ
ਦੂਸਰੇ ਦਸਤ = ਹੱਥ ਵਿਚ ਤੀਰ = ਬਾਣ ਲੈ ਕੇ ॥ ੧੨੦ ॥

ਬ ਹਰਜਾ ਕਿ ਪਰਰਾਂ ਸ਼ਵਦ ਤੀਰ ਦਸਤ ॥

ਬ ਸਦ ਪਹਿਲੂਏ ਪੀਲ ਮਰਦਾਂ ਗੁਜ਼ਸਤ ॥੧੨੧॥

ਕਿ = ਜੋ ਹਰ ਜਾ ਬ = ਸਾਰੀ ਜਗਾ ਵਿਚ ਦਸਤ = ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਤੀਰ=ਬਾਣਾਂ ਨੂੰ
ਪਰਰਾਂ ਸ਼ਵਦ = ਉਡਾਂਦੀ ਹੋਈ। ਪੀਲ = ਹਾਥੀ ਵਰਗੇ ਬਲਵਾਨ ਸਦ ਮਰਦਾਂ =
ਸੈਂਕੜੇ ਹੀ ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੀਆਂ ਪਹਿਲੂਏ = ਵੱਖੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਓਹ ਬਾਣ ਗੁਜ਼ਸਤ =
ਗੁਜ਼ਰਦੇ ਭਾਵ ਲੰਘਦੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥ ੧੨੧ ॥

ਚੁਨਾ ਮਉਜ਼ ਖੇਜ਼ਦ ਜ਼ਿ ਦਰੀਯਾਬ ਸੰਗ ॥

ਬਰਖਸ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਚੁ ਤੇਗੋ ਨਿਹੰਗ ॥੧੨੨॥

ਫੌਜਾਂ ਚੁਨਾ = ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੱਜਦੀਆਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਗ =
ਪੱਥਰਾਂ ਨਾਲ ਖਹਿ ਕੇ ਦਰੀਯਾਦ = ਦਰਿਆ ਦੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਮਉਜ਼ ਖੇਜ਼ਦ =
ਲਹਿਰਾਂ ਉਠਦੀਆਂ ਹਨ ਤੇ ਓਹ ਗੜ ਗੜ ਕਰਦੀਆਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਨਿਹੰਗ =
ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੀਆਂ ਚੁ ਤੇਗੋ = ਦੇ ਤਲਵਾਰਾਂ ਹਨ ਓਹ ਬਰਖਸ ਅੰਦਰ ਆਮਦ =
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਈਆਂ ॥ ੧੨੨ ॥

ਬਤਾਬਸ ਦਰਾਮਦ ਯਕੇ ਤਾਬ ਨਾਕ ॥

ਬਰਖਸ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਯਕੇ ਖੂਨ ਖਾਕ ॥੧੨੩॥

ਯਕੇ ਤਾਬ = ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੀ ਨਾਕ = ਸਵਰਗ ਲੋਕ ਤਕ ਬ ਤਾਬਸ
ਦਰਾਮਦ = ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਦੇ ਆਇਆ ਅਤੇ ਯਕੇ ਖੂਨ ਖਾਕ = ਕੇਵਲ ਲਹੂ ਤੇ
ਮਿੱਟੀ ਬ ਰਖਸ ਅੰਦਰ ਆਮਦ = ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ॥ ੧੨੩ ॥

ਬਤਾਬਸ ਦਰਾਮਦ ਹਮਹ ਹਿੰਦ ਤੇਗ ॥

ਬਗੁਰੀਦ ਲਸ਼ਕਰ ਚੁ ਦਰਯਾਇ ਮੇਗ ॥੧੨੪॥

ਹਿੰਦ ਦੇਸ ਦੀਆਂ ਹਮਹ ਤੇਗ = ਤਮਾਮ ਤਲਵਾਰਾਂ ਬ ਤਾਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ =
ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਈ । ਦਰਿਆ ਅਤੇ ਮੇਗ = ਬੱਦਲਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ
ਸਾਰਾ ਲਸ਼ਕਰ = ਦਲ ਬ ਗੁਰਦੀਦ = ਵਿਚ ਗੱਜਣ ਦੇ ਆਇਆ ॥ ੧੨੪ ॥

ਬਚਰਖ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਬ ਚੀਨੀ ਕਮਾਂ ॥

ਖਤਾਬ ਆਮਦਸ਼ ਤੇਗ ਹਿੰਦੋਸਤਾਂ ॥੧੨੫॥

ਚੀਨੀ ਕਮਾਂ = ਚੀਨ ਵਲੈਤ ਦੀਆਂ ਕਮਾਨਾਂ ਹਥਾਂ ਦੇ ਬ = ਵਿਚ ਬਚਰਖ
ਅੰਦਰ ਆਮਦ = ਫਿਰਨੇ ਅੰਦਰ ਆਈਆਂ ਅਤੇ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਦੀਆਂ ਤਲਵਾਰਾਂ ਬ
ਤਾਬ ਆਮਦਸ਼ = ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤਾਈ ਦੇ ਆਈਆਂ ॥ ੧੨੫ ॥

ਗਰੇਵਹ ਬਰਾਵੁਰਦ ਚੰਦੀ ਕਰੋਹ ॥

ਬਲਰਜ਼ੀਦ ਦਰਯਾਬ ਦਰਰੀਦ ਕੋਹ ॥੧੨੬॥

ਫੌਜਾਂ ਦੇ ਗੱਜਣ ਦਾ ਅਤੇ ਸਸਤ੍ਰਾਂ ਦੇ ਚਲਣ ਦਾ ਗਰੇਵਹ = ਸ਼ਬਦ ਚੰਦੀ ਕਰੋਹ =
ਤਨੇ ਹੀ ਕੋਹਾਂ ਤਕ ਬਰਾਵੁਰਦ = ਬਾਹਰ ਆਇਆ ।

ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਦਰਿਆਵਾਂ ਦਾ ਪਾਣੀ ਬ ਲਰਜ਼ੀਦ = ਵਿਚ ਕੰਬਣ ਦੇ
ਆਇਆ ਅਤੇ ਕੋਹ = ਪਹਾੜ ਦਰਰੀਦ = ਫਟ ਗਏ ॥ ੧੨੬ ॥

ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਜ਼ਿੰਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਂ ॥

ਬ ਤਾਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਤੇਗੇ ਯਮਾਂ ॥੧੨੭॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਜ਼ਿਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾ = ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਤੇ ਅਕਾਸ਼ ਬ ਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ =
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਏ । ਚੁ = ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਯਮਾਂ = ਜਮਨ ਵਲੈਤ ਦੀਆਂ ਤਲਵਾਰਾਂ
ਬ ਤਾਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ = ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਈਆਂ ॥ ੧੨੭ ॥

ਬਤੇਜ਼ ਆਮਦੋ ਨੇਜ਼ਹੇ ਬਾਂਸਤੀਂ ॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਤਨੇ ਨਾਜ਼ਨੀ ॥੧੨੮॥

ਅੰਨਵੇਂ ਅੱਖਰ-ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਨਾਜ਼ਨੀ = ਇਸਤ੍ਰੀ ਦਾ ਸਰੀਰ ਬ ਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ =
ਵਿਚ ਗਮੇ ਦੇ ਆਇਆ ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਬਾਂਸਤੀਂ = ਬਾਂਸਾਂ ਵਾਲੇ ਨੇਜ਼ੇ ਬ ਤੇਜ਼ ਆਮਦੋ =
ਸਾਥ ਤੇਜ਼ੀ ਦੇ ਆਏ ॥ ੧੨੮ ॥

ਬਜ਼ੋਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਨਫਰ ਹਾਇ ਕੁਹਿਰ ॥

ਜ਼ਿ ਤੋਪੋ ਵ ਨੇਜ਼ਹ ਬਪੋਸ਼ੀਦ ਦਹਿਰ ॥੧੨੯॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਹਾਇ ਕੁਹਿਰ = ਬਹੁਤੇ ਕੁਹਿਰ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਨਫਰ = ਤੂਤੀਆਂ
ਬਜ਼ੋਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ = ਵਿਚ ਡੰਡ ਰੋਲੇ ਦੇ ਆਈਆਂ ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਦਹਿਰ = ਜੁਧ ਭੂਮਿਕਾ
ਤੋਪਾਂ ਅਤੇ ਨੇਜ਼ਿਆਂ ਸੇ ਪੁਸ਼ਾਕ ਨੂੰ ਬਪੋਸ਼ੀਦ = ਪਹਿਨਦੀ ਹੋਈ ।

ਭਾਵ ਉਸ ਵੇਲੇ ਬੜੇ ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ ਤੋਪਾਂ ਅਤੇ ਨੇਜ਼ੇ ਆਦਿਕ ਸ਼ਸਤ੍ਰ ਚਲ ਪਏ
॥ ੧੨੯ ॥

ਬਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਕਮਾਨੋ ਕਮੰਦ ॥

ਦਰਖਸ਼ਾਂ ਸੁਦਹ ਤੇਗ ਸੀਮਾਬ ਤੁੰਦ ॥੧੩੦॥

ਕਮਾਨਾਂ ਅਤੇ ਕਮੰਦ=ਫਾਹੀਆਂ ਬ ਜ਼ੁਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਜੋਸ਼ ਦੇ ਆਈਆਂ ।
ਸੀਮਾਬ=ਪਾਰੇ ਵਾਲੀਆਂ ਤੁੰਦ=ਤਿੱਖੀਆਂ ਤਲਵਾਰਾਂ ਦਰਖਸ਼ਾਂ ਸੁਦਹ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼
ਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ॥ ੧੩੦ ॥

ਬਜ਼ੋਸ਼ ਆਮਦਹ ਖੰਜਰੇ ਖ਼ਾਰ ਖ਼ੂ ॥

ਜ਼ੁਬਾਂ ਨੇਜ਼ਹ ਮਾਰਸ਼ ਬਰਾਮਦ ਬਰੂ ॥੧੩੧॥

ਖ਼ੂ ਖ਼ਾਰ=ਖ਼ੂਨ ਦੇ ਖਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਖੰਜਰੇ=ਕਟਾਰਾਂ ਬ ਜ਼ੋਸ਼ ਆਮਦਹ=ਵਿਚ
ਜੋਸ਼ ਦੇ ਆਈਆਂ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਾਰ=ਸੱਪਾਂ ਦੀਆਂ ਜੀਭਾਂ ਲਾਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ,
ਸ=ਉਸ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਨੇਜ਼ਿਆਂ ਦੀਆਂ ਮੁਖੀਆਂ ਲਹੂ ਨਾਲ ਲਾਲ ਹੋਈਆਂ ਹੋਈਆਂ
ਸਰੀਰ ਤੋਂ ਬਰੂ=ਬਾਹਰ ਬਰਾਮਦ=ਆਈਆਂ ॥ ੧੩੧ ॥

ਬਤਾਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਲਕੋ ਤਾਬ ਨਾਕ ॥

ਯਕੇ ਸੁਰਖ ਗੋਗਿਰਦ ਸੁਦ ਖ਼ੂਨ ਖ਼ਾਕ ॥੧੩੨॥

ਸ਼ਸਤ੍ਰਾਂ ਦਾ ਲਕੋ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਨਾਕ ਤਾਬ=ਸਵਰਗ ਤਕ ਤਾਬਸ਼ ਬ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ
ਵਿਚ ਦਰਾਮਦ=ਆਇਆ । ਗੋਗਿਰਦ=ਗੰਧਕ ਦੇ ਸਮਾਨ ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਖ਼ੂਨ ਖ਼ਾਕ=ਲਹੂ
ਅਤੇ ਮਿਟੀ ਨਾਲ ਯਕੇ=ਕੇਵਲ ਸੁਰਖ=ਲਾਲ ਸੁਦ=ਹੋ ਗਈ ॥ ੧੩੨ ॥

ਦਿਹਾ ਦਿਹ ਦਰਾਮਦ ਜ਼ਿ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਹਯਾ ਹਯ ਦਰਾਮਦ ਨਿਹੰਗੋ ਨਿਹੰਗ ॥੧੩੩॥

ਤੁਫੰਗ ਜ਼ਿ=ਬੰਦੂਕਾਂ ਸੇ ਤੀਰੋ=ਗੋਲੀਆਂ ਦਿਹਾ ਦਿਹ ਦਰਾਮਦ=ਚਲ ਚਲੀ
ਵਿਚ ਆਈਆਂ । ਨਿਹੰਗੋ ਨਿਹੰਗ=ਸੂਰਮਿਆਂ ਨਾਲ ਸੂਰਮੇ ਹਯਾ ਹਯ ਦਰਾਮਦ=
ਹਲਾ ਹਲੀ ਵਿਚ ਆਏ ॥ ੧੩੩ ॥

ਚਕਾ ਚਾਕ ਬਰਖਾਸਤ ਤੀਰੋ ਕਮਾਂ ॥

ਬਰਾਮਦ ਯਕੇ ਰੁਸਤ ਖੇਜ਼ ਅਜ਼ ਜਹਾਂ ॥੧੩੪॥

ਕਮਾਂ ਤੀਰੋ=ਧਨੁਖ ਬਾਣਾਂ ਵੀ ਚਕਾ ਚਾਕ=ਕੜਾ ਕੜੀ ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠੀ ।
ਸਾਰੇ ਜਹਾਂ ਅਜ਼=ਸੰਸਾਰ ਸੇ ਖੇਜ਼=ਉਠਕੇ ਯਕੇ ਰੁਸਤ=ਕੇਵਲ ਡੰਡਰੋਲੀ ਹੀ ਬਾਹਰ
ਆ ਗਈ । ਭਾਵ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਡੰਡਰੋਲਾ ਉਸ ਰਣ ਭੂਮਿਕਾ ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ
॥ ੧੩੪ ॥

ਨ ਪੋਯਿੰਦਹ ਰਾ ਬਰ ਜ਼ਿਮੀ ਬੂਦ ਜਾ ॥

ਨ ਪਰਿੰਦਹ ਰਾ ਦਰ ਹਵਾ ਬੂਦ ਰਾਹ ॥੧੩੫॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਪੋਯਿੰਦਹ ਰਾ=ਪੈਰਾਂ ਵਾਲਿਆਂ ਤਾਈਂ ਜ਼ਿਮੀ ਬਰ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਉਪਰ
ਤੁਰਨ ਵਾਸਤੇ ਕੋਈ ਜਾ ਨ ਬੂਦ=ਜਗਾ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਕਿਉਂਕਿ ਸਭ ਜਗ੍ਹਾ ਲੋਥਾਂ ਹੀ
ਲੋਥਾਂ ਪਈਆਂ ਸਨ ਅਤੇ ਪਰਿੰਦਹ ਰਾ=ਪਰਾਂ ਵਾਲੇ ਪੰਛੀਆਂ ਤਾਈਂ ਭੀ ਉਡਣ
ਲਈ ਹਵਾ ਦਰ=ਅਕਾਸ਼ ਅੰਦਰ ਰਾਹ ਨ ਬੂਦ=ਰਸਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਰਿਹਾ, ਕਿਉਂਕਿ
ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੇ ਭੋਰ ਉਡ ਉਡ ਕੇ ਸਵਰਗ ਨੂੰ ਜਾ ਰਹੇ ਸਨ ॥ ੧੩੫ ॥

ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਬਾਰੀਦ ਮਿਯਾਨੇ ਮੁਸਾਫ ॥

ਕਿ ਅਜ ਕੁਸ਼ਤਗਾਂ ਸੁਦ ਜ਼ਿਮੀ ਕੋਹ ਕਾਫ ॥੧੩੬॥

ਮੁਸਾਫ=ਜੰਗ ਭੂਮਿਕਾ ਦੇ ਮਿਯਾਨੇ=ਵਿਚ ਤਲਵਾਰਾਂ ਦੇ ਚੁਨਾ ਬਾਰੀਦ=ਐਸੇ
ਵਸੀਆਂ ਕਿ ਕੁਸ਼ਤਗਾਂ ਅਜ=ਜੋ ਕੋਹਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਸੇ ਜ਼ਿਮੀਂ ਕੋਹ ਕਾਫ ਸੁਦ=
ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਬੜੇ ਭਾਰੀ ਪਰਬਤ ਮਨਿੰਦ ਹੋ ਗਈ ।

ਭਾਵ ਮੁਰਦਿਆਂ ਦੇ ਬੜੇ ਉਚੇ ਢੇਰ ਲਗ ਗਏ ।

ਕਿ ਪਾਓ ਸਰ ਅੰਬੋਹ ਚੰਦਾਂ ਸੁਦਹ ॥

ਕਿ ਮੈਦਾਂ ਪੁਰ ਅਜ ਗੋਇ ਚਉਗਾਂ ਸੁਦਹ ॥੧੩੭॥

ਕਿ ਪਾਓ ਸਰ=ਜੋ ਪੈਰਾਂ ਅਤੇ ਸਿਰਾਂ ਦੇ ਚੰਦਾਂ ਅੰਬੋਹ ਸੁਦਹ=ਕਿਤਨੇ ਹੀ
ਅੰਬਾਰ ਅਰਥਾਤ ਢੇਰ ਹੋ ਗਏ ਕਿ ਗੋਇ=ਜੋ ਖਿੰਦੂਆਂ ਤੇ ਚਉਗਾਂ ਅਜ=ਖੁੰਡੀਆਂ ਸੇ
ਮੈਦਾਂ ਪੁਰ ਸੁਦਹ=ਮੈਦਾਨ ਪੂਰਨ ਹੋ ਗਿਆ ।

(ਸਿਰ ਖਿੰਦੂ ਹਨ, ਹਥ ਪੈਰ ਬਾਹਵਾਂ ਇਹ ਖੁੰਡੀਆਂ ਹਨ) ॥੧੩੭॥

ਰਵਾ ਰਉ ਦਰਾਮਦ ਬ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਕਿ ਪਾਰਹ ਸੁਦਹ ਖੋਦ ਖੁਫਤਾਨ ਜੰਗ ॥੧੩੮॥

ਤੁਫੰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੀਰੋ=ਗੋਲੀਆਂ ਅਤੇ ਧਨੁਖਾਂ ਵਿਚੋਂ ਬਾਣ ਐਸੇ ਰਵਾ ਰਉ=
ਚਲਾ ਚਲੀ ਦੇ ਦਰਾਮਦ=ਅੰਦਰ ਆਏ ਕਿ=ਜੋ ਜੰਗ ਭੂਮਿਕਾ ਦੇ ਵਿਚ ਖੋਦ=ਟੋਪ
ਖੁਫਤਾਨ=ਚਿਲਤੇ ਪਾਰਹ ਸੁਦਹ=ਪਾੜਛੇ ਪਾੜਛੇ ਹੋ ਗਏ ॥੧੩੮॥

ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਤਾਬਸ ਤ ਪੀਦ ਆਫਤਾਬ ॥

ਦਰਖਤਾਂ ਸੁਦਹ ਖੁਸ਼ਕ ਵ ਦਰਯਾਇ ਆਬ ॥੧੩੯॥

ਤਲਵਾਰਾਂ ਚੁਨਾ ਤਾਬਸ=ਐਸੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ੀਆਂ ਮਾਨੋ ਦੁਪਹਿਰ ਦਾ ਆਫਤਾਬ=
ਸੂਰਜ ਹੀ ਤਪਿਆ ਹੈ । ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤੇਜ ਨਾਲ ਦਰਖਤਾਂ=ਬੂਛਾਂ ਅਤੇ ਦਰਿਆਵਾਂ ਦੇ
ਪਾਣੀ ਖੁਸ਼ਕ ਸੁਦਹ=ਖੁਸ਼ਕ ਹੋ ਗਏ ਭਾਵ ਸੁਕ ਗਏ ॥੧੩੯॥

ਚੁਨਾਂ ਤੀਰ ਬਾਰਾਂ ਸੁਦਹ ਹਮ ਚੁ ਬਰਕੁ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਸੁਦ ਫੀਲ ਚੁ ਫਰਕ ਫਰਕ ॥੧੪੦॥

ਹਮ=ਭੀ ਅਰਥਾਤ ਪੁਨਾ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਹੀ ਬਰਕ ਚੁ=ਬਿਜਲੀ ਦੇ ਮਨਿੰਦ
ਤੀਰ ਬਾਰਾਂ ਸੁਦਹ=ਬਾਣਾਂ ਦੀ ਬਰਖਾ ਹੋਈ । ਚੁ ਫੀਲ ਫਰਕ ਫਰਕ=ਜਿਸ ਤੇ ਹਾਥੀ
ਜੁਦਾ ਜੁਦਾ ਹੋ ਕੇ ਜੰਗ ਭੂਮਿਕਾ ਵਿਚ ਬਿਅਫਤਾਦ ਸੁਦ=ਡਿਗਦੇ ਹੋਏ । ਭਾਵ ਜਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਿਜਲੀ ਦੇ ਪੈਣ ਨਾਲ ਡੰਗਰ ਆਦਿ ਕਈ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਐਸੇ ਹੀ ਤੀਰ ਤਲਵਾਰ ਆਦਿਕਾਂ ਦੇ ਛੁਟਣ ਤੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਸੂਰਬੀਰਾਂ ਦਾ ਅਭਾਵ ਹੋ
ਗਿਆ ॥ ੧੪੦ ॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਬਹੁਤਿਆਂ ਸੂਰਮਿਆਂ ਦਾ ਮਰਨਾ ਸੁਣਿਆ ਤਾਂ—

ਬਹਰਬ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਵਜ਼ੀਰੇ ਚੁ ਬਾਦ ॥

ਯਕੇ ਤੇਗ ਮਾਯੰਦਰਾਨੀ ਕੁਸ਼ਾਦ ॥੧੪੧॥

ਵਜ਼ੀਰ ਆਪ ਬਾਦ ਚੁ=ਪੈਣ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਭਾਵ ਛੇਤੀ ਬਹਰਬ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=
ਜੰਗ ਭੂਮਿਕਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਤੇ ਮਾਯੰਦਰਾਨੀ=ਮਯੰਦਰਾਂ ਵਲੈਤ ਦੀ ਇਕ
ਤਲਵਾਰ ਨੂੰ ਕੁਸ਼ਾਦ=ਖੋਲਿਆ ॥ ੧੪੧ ॥

ਦਿਗਰ ਤਰਫ ਆਮਦ ਬ ਦੁਖਤਰ ਅਜ਼ਾਂ ॥

ਬਰਹਿਨੇ ਯਕੇ ਤੇਗ ਹਿੰਦੋਸਤਾਂ ॥੧੪੨॥

ਦਿਗਰ ਤਰਫ=ਦੂਸਰੇ ਪਾਸਿਓਂ ਅਜ਼ਾਂ ਦੁਖਤਰ=ਓਸੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਬੇਟੀ
ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਜੰਗ ਭੂਮਿਕਾ ਦੇ ਬ ਆਮਦ=ਵਿਚ ਆਈ ਜਿਸ ਦੇ ਹਥ
ਵਿਚ ਹਿੰਦੋਸਤਾਨ ਦੀ ਇਕ ਤਲਵਾਰ ਬਰਹਿਨੇ=ਨੰਗੀ ਫੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ॥ ੧੪੨ ॥

ਦਰਖਸ਼ਾਂ ਸੁਦਹ ਆਂ ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਤੇਜ਼ ॥

ਅਦੂਰਾ ਅਜ਼ੇ ਦਿਲ ਸ਼ਵਦ ਰੇਜ਼ ਰੇਜ਼ ॥੧੪੩॥

ਆਂ ਤੇਗ ਤੇਜ਼=ਉਹ ਤਲਵਾਰ ਤਿੱਖੀ ਚੁਨਾ ਦਰਖਸ਼ਾਂ ਸੁਦਹ=ਐਸੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਦੀ
ਹੋਈ ਜੋ ਅਜ਼ੇ=ਉਸ ਨਾਲ ਅਦੂਰਾ=ਵੈਰੀਆਂ ਦਾ ਦਿਲ ਰੇਜ਼ ਰੇਜ਼ ਸ਼ਵਦ=ਟੁਕੜੇ
ਟੁਕੜੇ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥ ੧੪੩ ॥

ਯਕੇ ਤੇਗ ਜ਼ਦ ਬਰ ਸਰੇ ਓ ਸਮੰਦ ॥

ਜ਼ਿਮੀਨਸ਼ ਦਰਆਮਦ ਚੁ ਕੋਹੇ ਬਿਲੰਦ ॥੧੪੪॥

ਓ=ਉਸ ਵਜ਼ੀਰ ਦੇ ਸਮੰਦ=ਘੋੜੇ ਦੇ ਸਰੇ ਬਰ=ਸਿਰ ਉਪਰ ਯਕੇ ਤੇਗ ਜ਼ਦ=
ਇਕ ਤਲਵਾਰ ਮਾਰੀ । ਚੁ ਕੋਹੇ ਬਿਲੰਦ=ਮਨਿੰਦ ਪਹਾੜ ਦੇ ਜੋ ਉਚਾ ਘੋੜਾ ਸੀ
ਜ਼ਿਮੀਨਸ਼ ਦਰਆਮਦ=ਉਹ ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਪਰ ਆ ਪਿਆ ਭਾਵ ਡਿਗ ਪਿਆ ॥੧੪੪॥

ਦਿਗਰ ਤੇਗ ਓਰਾ ਬਿਜ਼ਦ ਕਰਦ ਨੀਮ ॥

ਬਿਅਫਤਾਦ ਬੂਮਸ ਚੁ ਕਰਖੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥੧੪੫॥

ਦਿਗਰ ਤੇਗ=ਦੂਸਰੀ ਤਲਵਾਰ ਓਰਾ ਬਿਜ਼ਦ=ਉਸ ਵਜ਼ੀਰ ਨੂੰ ਮਾਰਕੇ ਨੀਮ ਕਰਦ = ਅੱਧਾ ਕਰ ਦਿਤਾ । ਭਾਵ ਦੇ ਟੁਕੜੇ ਕਰ ਦਿਤੇ ।

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਅਜ਼ੀਮ ਕਰਖੇ ਚੁ = ਵਡੀ ਅਟਾਰੀ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਸ = ਉਹ ਵਜ਼ੀਰ ਬੂਮ = ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਉਤੇ ਬਿਅਫਤਾਦ = ਡਿਗ ਪਿਆ ॥ ੧੪੫ ॥

ਦਿਗਰ ਮਰਦ ਆਮਦ ਚੁ ਪ੍ਰਾਂ ਉਕਾਬ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਤੇਗ ਓਰਾ ਬ ਕਰਦਸ ਖਰਾਬ ॥੧੪੬॥

ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਂ=ਓਡਣ ਵਾਲੇ ਉਕਾਬ ਚੁ=ਪੰਛੀ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਭਾਵ ਬੜੀ ਜ਼ਲਦੀ ਨਾਲ ਦਿਗਰ ਮਰਦ ਆਮਦ=ਦੂਸਰਾ ਸੂਰਮਾ ਆਇਆ । ਓਰਾ ਤੇਗ ਬਿਜ਼ਦ=ਉਸ ਨੂੰ ਭੀ ਤਲਵਾਰ ਮਾਰ ਕੇ ਕਰਦਸ ਖਰਾਬ=ਖਰਾਬ ਅਰਥਾਤ ਖਤਮ ਕਰ ਦਿਤਾ ॥ ੧੪੬ ॥

ਚੁਕਾਰੇ ਵਜ਼ੀਰਸ ਬਰਾਹਤ ਰਸੀਦ ॥

ਦਿਗਰ ਮਿਹਨਤੇ ਸਿਯਮ ਆਮਦ ਪਦੀਦ ॥੧੪੭॥

ਜੈਗ ਦੀ ਚੁਕਾਰੇ=ਜੋ ਕਾਰਵਾਈ ਸੀ ਉਹ ਸ਼=ਉਸ ਵਜ਼ੀਰ ਨੇ ਬਰਾਹਤ=ਨਾਲ ਭਲਿਆਈ ਦੇ ਰਸੀਦ=ਪਹੁੰਚਾਈ । ਦਿਗਰ=ਦੂਸਰੇ ਸੂਰਮੇ ਨੇ ਭੀ ਚੰਗੀ ਮਿਹਨਤੇ=ਮੁਸ਼ੱਕਤ ਕੀਤੀ, ਫੇਰ ਪਦੀਦ=ਪ੍ਰਗਟ ਸਿਯਮ=ਤੀਸਰਾ ਸੂਰਮਾ ਆਮਦ=ਆਇਆ ॥ ੧੪੭ ॥

ਸਿਯਮ ਦੇਵ ਆਮਦ ਬਗਲਤੀਦ ਖੂੰ ॥

ਜ਼ਿ ਦਹਲੀਜ਼ ਦੇਜ਼ਖ ਬਰਾਮਦ ਬਰੂੰ ॥੧੪੮॥

ਸਿਯਮ ਦੇਵ ਆਮਦ=ਤੀਸਰਾ ਦੇਂਤ ਆਉਂਦਿਆਂ ਹੀ ਖੂਨ ਦੇ ਬਗਲਤੀਦ=ਨਾਲ ਲਿਬੜ ਗਿਆ ਤੇ ਐਸੀ ਸੋਭਾ ਆਈ ਮਾਨ ਦੇਜ਼ਖ ਦਹਲੀਜ਼ ਜ਼ਿ=ਨਰਕਾਂ ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੋਂ ਬਰੂੰ ਬਰਾਮਦ=ਬਾਹਰ ਆਇਆ ਹੈ ॥ ੧੪੮ ॥

ਬਕੁਸ਼ਤੰਦ ਓਰਾ ਦੁ ਕਰਦੰਦ ਤਨ ॥

ਚੁ ਸ਼ੇਰੇ ਯਿਆਂ ਹਮ ਚੁ ਗੋਰੇ ਕੁਹਨ ॥੧੪੯॥

ਓਰਾ ਬਕੁਸ਼ਤੰਦ=ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਹਕੇ ਦੁ ਤਨ ਕਰਦੰਦ=ਦੋ ਸਰੀਰ ਭਾਵ ਦੇ ਟੁਕੜੇ ਕਰ ਦਿਤੇ । ਯਿਆਂ ਸ਼ੇਰੇ ਚੁ=ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਅਰਥਾਤ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾੜ ਖਾਣ ਵਾਲਾ ਸ਼ੇਰ ਕੁਹਨ=ਪੁਰਾਣੇ ਅਰਥਾਤ ਬੁਢੇ ਗੋਰੇ=ਬਾਰਾਂ ਸਿੰਗੇ ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਤਿਸ ਦੇ ਚੁ=ਮਨਿੰਦ ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਤੀਸਰੇ ਦੇਂਤ ਨੂੰ ਵੀ ਮਾਰ

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਜ਼ਫਰ ਨਾਮਹ ਸਟੀਕ (੧੭੮) ਹਿਕਾਯਤ ਦਸਵੀਂ
ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੧੪੯ ॥

ਚਹਾਰਮ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਸ਼ੇਰਾਂ ਬਜੰਗ ॥

ਚੁ ਬਰ ਬਚਹੇ ਗੋਰ ਗਰਰਾਂ ਪਿਲੰਗ ॥੧੫੦॥

ਕਈ ਸ਼ੇਰਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਬਲ ਵਾਲਾ ਚੋਥਾ ਸੂਰਮਾ ਐਸੇ ਬਜੰਗ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ
ਜੰਗ ਭੂਮਿਕਾ ਦੇ ਆਇਆ ਚੁ ਗੋਰ ਬਚਹੇ ਬਟ=ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਾਰਾਂ ਸਿੰਗੇ ਦੇ ਬਚੇ
ਉਪਰ ਪਿਲੰਗ ਗੁਰਰਾਂ=ਚਿਤਰਾ ਗਜ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥ ੧੫੦ ॥

ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਬਰ ਵੈ ਬਿਜਦ ਨਾਜ਼ਨੀ ॥

ਕਿ ਅਜ ਪੁਸ਼ਤ ਅਸਪਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਜ਼ਿਮੀਂ ॥੧੫੧॥

ਵੈ ਬਰ=ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਨਾਜ਼ਨੀ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਚੁਨਾ=ਐਸੇ ਤੇਗ=ਤਲਵਾਰ
ਬਿਜਦ=ਮਾਰੀ ਕਿ ਜੋ ਅਸਪਸ਼ ਪੁਸ਼ਤ ਅਜ = ਘੋੜੇ ਦੀ ਪਿਠ ਸੇ ਜ਼ਿਮੀਂ ਦਰਾਮਦ=
ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਉਪਰ ਆਇਆ, ਭਾਵ ਜ਼ਮੀਨ ਪਰ ਡਿਗ ਪਿਆ ॥ ੧੫੧ ॥

ਕਿ ਪੰਜਮ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਦੇਵੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਯਕੇ ਜ਼ਖਮ ਜ਼ਦ ਕਰਦ ਹੁਕਮੇ ਕਰੀਮ ॥੧੫੨॥

ਅਜ਼ੀਮ = ਬੜੇ ਭਾਰੀ ਦੇਵੇ ਚੁ = ਦੈਂਤ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਕਿ ਪੰਜਮ ਦਰਾਮਦ = ਜੋ
ਪੰਜਵਾਂ ਸੂਰਮਾ ਆਇਆ, ਉਸ ਨੂੰ ਭੀ ਕਰੀਮ = ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਨੁਸਾਰ
ਯਕੇ ਜ਼ਖਮ = ਇਕ ਜ਼ਖਮ ਜ਼ਦ ਕਰਦ = ਮਾਰਨਾ ਕੀਤਾ ॥ ੧੫੨ ॥

ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਬਰ ਵੈ ਜ਼ਦਾਂ ਖੂਬ ਰੰਗ ॥

ਜ਼ਿ ਸਰ ਤਾ ਕਦਮ ਆਮਦਹ ਜ਼ੇਰ ਤੰਗ ॥੧੫੩॥

ਖੂਬ ਰੰਗ = ਚੰਗੇ ਸੋਹਣੇ ਰੰਗ ਵਾਲੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਵੈ ਬਰ = ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ
ਚੁਨਾ ਤੇਗ ਜ਼ਦ=ਐਸੇ ਤਲਵਾਰ ਮਾਰੀ ਜੋ ਸਰ ਜ਼ਿ=ਸਿਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਕਦਮ ਤਾ
ਆਮਦਹ=ਪੈਰਾਂ ਤਕ ਆ ਕੇ ਘੋੜੇ ਦੇ ਜ਼ੀਨ ਕੱਸਣ ਵਾਲੀ ਤੰਗ=ਪੇਟੀ ਦੇ ਜ਼ੇਰ=
ਹੇਠ ਨਿਕਲ ਗਈ ॥ ੧੫੩ ॥

ਸ਼ਸਮ ਦੇਵ ਆਮਦ ਚੁ ਅਫਰੀਤ ਮਸਤ ॥

ਜ਼ਿ ਤੀਰੇ ਕਮਾਂ ਹਮ ਚੁ ਕਬਜ਼ਹ ਗੁਜ਼ਸਤ ॥੧੫੪॥

ਸ਼ਸਮ ਦੇਵ ਆਮਦ=ਛੇਵਾਂ ਦੈਂਤ ਆਇਆ ਮਸਤੇ ਹੋਏ ਅਫਰੀਤ ਚੁ=ਦੈਂਤ
ਦੇ ਮਨਿੰਦ । ਉਸ ਵੇਲੇ ਐਸਾ ਜੁਧ ਹੋਇਆ ਜੋ ਕਮਾਂ ਜ਼ਿ ਤੀਰੇ=ਧਨੁਖਾਂ ਨਾਲ ਬਾਣ,
ਹਮ=ਭੀ ਕਬਜ਼ਹ=ਮੁਠਾਂ ਸੇ ਤਲਵਾਰਾਂ ਗੁਜ਼ਸਤ=ਗੁਜਰੀਆਂ ਅਰਥਾਤ
ਚਲੀਆਂ ॥ ੧੫੪ ॥

ਬਿਜਦ ਤੇਗ ਓਰਾ ਕਿ ਓ ਨੀਮ ਸੁਦ ॥

ਕਿ ਦੀਗਰ ਯਲਾ ਰਾ ਅਜੋ ਬੀਮ ਸੁਦ ॥੧੫੫॥

ਓਰਾ = ਉਸਨੂੰ ਤੇਗ ਬਿਜ਼ਦ = ਤਲਵਾਰ ਮਾਰੀ ਤਾਂ ਕਿ ਓ ਨੀਮ ਸੁਦ = ਜੋ ਉਹ ਛੇਵਾਂ ਦੈਂਤ ਅੱਧਾ ਭਾਵ ਦੋ ਟੁਕੜੇ ਹੋ ਗਿਆ । ਕਿ ਦੀਗਰ ਯਲਾ ਰਾ = ਜੋ (ਜਿਸ ਤੇ) ਬਾਕੀ ਦੇ ਦੂਸਰੇ ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੂੰ ਅਜੋ = ਉਸ ਔਰਤ ਸੇ ਬੀਮ ਸੁਦ = ਖੋਫ ਹੋ ਗਿਆ । ਭਾਵ ਉਸ ਔਰਤ ਪਾਸੋਂ ਸਾਰੇ ਸੂਰਮੇ ਡਰ ਗਏ ॥ ੧੫੫ ॥

ਚੁਨੀਤਾ ਬਮਿਕਦਾਰ ਹਫਤਾਦ ਮਰਦ ॥

ਬਤੇਗ ਅੰਦਰ ਆਵੇਖਤ ਖਾਸ ਅਜ ਨਬਰਦ ॥੧੫੬॥

ਚੁਨੀਤਾ = ਐਸੇ ਤਾਂ ਬ ਮਿਕਦਾਰ = ਵਿਚ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਵਾ = ਇਕੋ ਜੇਹੇ ਹਫਤਾਦ ਮਰਦ = ਸਤ ਸੂਰਮੇ । ਖਾਸ = ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਨਬਰਦ ਅਜ = ਰਣ ਭੂਮਿਕਾ ਸੇ ਬ ਤੇਗ ਅੰਦਰ ਆਵੇਖਤ = ਤਲਵਾਰ ਅੰਦਰ ਲਪਟਾਏ ॥ ੧੫੬ ॥

ਦਿਗਰ ਕਸ ਨਿਆਮਦ ਤਮੰਨਾਇ ਜੇਗ ॥

ਕਿ ਬੇਰੂ ਨਿਯਾਮਦ ਦਿਲਾਵਰ ਨਿਹੰਗ ॥੧੫੭॥

ਜੇਗ ਕਰਨ ਦੀ ਤਮੰਨਾਇ = ਇੱਛਾ ਕਰਕੇ ਦਿਗਰ ਕਸ ਨਿਆਮਦ = ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਸੂਰਮਾ ਨਾ ਆਇਆ ਕਿ = ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਿਹੰਗ = ਸੂਰਮਾ ਦਿਲਾਵਰ = ਦਲੇਰੀ ਨਾਲ ਫੌਜ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲ ਕੇ ਬੇਰੂ = ਬਾਹਰ ਨਿਆਮਦ = ਨਾ ਆਇਆ ॥ ੧੫੭ ॥

ਬਹਰਬ ਆਮਦਸ਼ ਸ਼ਾਹਿ ਮਾਯੇਦਰਾਂ ॥

ਬਤਾਬਸ਼ ਤਪੀਦਨ ਦਿਲੇ ਮਰਦਮਾਂ ॥੧੫੮॥

ਪਰ ਮਾਯੇਦਰਾਂ = ਵਲੈਤ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਆਪ ਬ ਹਰਬ ਆਮਦਸ਼ = ਵਿਚ ਜੰਗ ਦੇ ਆਇਆ । ਉਸ ਦੇ ਆਉਣ ਕਰਕੇ ਮਰਦਮਾਂ = ਸੂਰਮਿਆਂ ਦਾ ਦਿਲ ਬ ਤਾਬਸ਼ ਤਪੀਦਨ = ਵਿਚ ਤੇਜ਼ੀ ਦੇ ਤਪਿਆ ॥ ੧੫੮ ॥

ਚੁ ਅਬਰਸ ਤਗ ਅੰਦਾਖਤ ਦੋਰੇ ਯਲਾਂ ॥

ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਜ਼ਿਹੇ ਆਸਮਾਂ ॥੧੫੯॥

ਜੈਸੇ ਅਬਰਸ = ਬੱਦਲਾਂ ਵਿਚ ਤਗ = ਬਿਜਲੀ ਅੰਦਾਖਤ = ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਹੈ ਤਿਸ ਦੇ ਚੁ = ਮਨਿੰਦ ਉਸ ਦੋਰੇ = ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿਚ ਯਲਾ = ਸੂਰਮੇ ਸ਼ਸਤ੍ਰਾਂ ਸਹਿਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ੇ । ਆਸਮਾਂ = ਇੰਦਰ ਧਨੁਖ ਦੇ ਜ਼ਿਹੇ = ਮਨਿੰਦ ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੇ ਧਨੁਖ ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ = ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਅੰਦਰ ਆਏ ॥ ੧੫੯ ॥

ਬਤਾਬਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਜ਼ਿਮੀਨੋ ਜ਼ਮਨ ॥

ਦਰਖਸ਼ਾਂ ਸੁਦਹ ਤੇਗ ਹਿੰਦੀ ਯਮਨ ॥੧੬੦॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਜ਼ਿਮੀਨੋਂ ਜ਼ਮਨ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਅਕਾਸ਼ ਨੂੰ ਬਤਾਬਸ਼=ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ
ਦੇ ਦਰਾਮਦ=ਆਏ । ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਹਿੰਦ ਦੇਸ ਤੇ ਯਮਨ ਵਲੈਤ ਦੀਆਂ ਤਲਵਾਰਾਂ
ਦਰਖਸ਼ਾਂ ਸੁਦਹ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ॥ ੧੬੦ ॥

ਚਲਾ ਚਲ ਦਰਾਮਦ ਕਮਾਨੋ ਕਮੰਦ ॥

ਹਯਾ ਹਯ ਦਰਾਮਦ ਬ ਗੁਰਜੋ ਗਜੰਦ ॥੧੬੧॥

ਧਨਖ ਬਾਣ ਤੇ ਕਮੰਦ=ਫਾਹੀਆਂ ਚਲਣ ਹੀ ਚਲਣ ਵਿਚ ਆਈਆਂ ਅਤੇ
ਹਯਾ ਹਯ=ਹਲਾ ਚਲੀ ਵਿਚ ਦਰਾਮਦ=ਆਕੇ ਬ=ਸਾਬ ਗੁਰਜ਼=ਸ਼ਸਤ੍ਰਾਂ ਦੇ ਗਜੰਦ=
ਛਾਲਾਂ ਮਾਰਦੇ ਹਨ ॥ ੧੬੧ ॥

ਚਕਾ ਚਾਕ ਬਰਖਾਸਤ ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ ॥

ਜ਼ਿਮੀ ਲਾਲ ਸੁਦ ਚੁੰ ਗੁਲੇ ਲਾਲਹ ਰੰਗ ॥੧੬੨॥

ਤੀਰੋ ਤੁਫੰਗ=ਬਾਣਾਂ ਅਤੇ ਬੰਦੂਕਾਂ ਦਾ ਚਕਾ ਚਾਕ=ਕਾੜ ਕਾੜ ਸ਼ਬਦ
ਬਰਖਾਸਤ=ਉਠਿਆ । ਲਾਲਹ=ਪੋਸਤ ਦੇ ਗੁਲੇ=ਫੂਲ ਦੇ ਰੰਗ ਚੁੰ=ਮਨਿੰਦ ਜ਼ਿਮੀ
ਲਾਲ ਸੁਦ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਲਹੂ ਨਾਲ ਲਾਲ ਹੋ ਗਈ ॥ ੧੬੨ ॥

ਹਹਾ ਹੂ ਦਰਾਮਦ ਚੁ ਪਹਨ ਅੰਦਰੂ ॥

ਦਿਹਾਦਿਹ ਸੁਦਹ ਖੰਜਰੇ ਖਾਰ ਖੰ ॥੧੬੩॥

ਚੁ ਪਹਨ ਅੰਦਰੂ=ਜੋ ਜਗ ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਅੰਦਰ ਹਹਾ ਹੂ ਦਰਾਮਦ=ਡੰਡ ਰੋਲਾ
ਆਇਆ । ਖੰ ਖਾਰ ਖੰਜਰੇ=ਖੂਨ ਦੇ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਜੋ ਕਟਾਰ ਆਦਿ ਸ਼ਸਤ੍ਰ ਹਨ,
ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਦਿਹਾ ਦਿਹ ਸੁਦਹ=ਰਲਾ ਚਲੀ ਹੋਈ ॥ ੧੬੩ ॥

ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਯਕੇ ਤਾਬਰੰਗ ॥

ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਦੁਚਾਲਾਕ ਜੰਗ ॥੧੬੪॥

ਤਾਬ ਰੰਗ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੀ ਯਕੇ=ਕੇਵਲ ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ
ਅੰਦਰ ਆਇਆ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਜੋ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਜੰਗ ਕਰਨ
ਵਿਚ ਚਲਾਕ ਹਨ ਉਹ ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਅੰਦਰ ਆਏ ਭਾਵ ਬੀਰ
ਰਸ ਵਿਚ ਤਦਾਕਾਰ ਹੋਏ ॥ ੧੬੪ ॥

ਬਸ਼ੋਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਸਰਾਫੀਲ ਸੂਰ ॥

ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ ਆਮਦ ਤਨੇ ਖਾਸ ਹੂਰ ॥੧੬੫॥

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਹਾਂ ਪਰਲੋ ਕਾਲ ਵਿਚ ਸਰਾਫੀਲ = ਸ਼ਿਵਜੀ ਦੀ ਸੂਰ = 'ਕਰਨੈਲ'
ਬਸ਼ੋਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬੇ ਦੇ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਮਰ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ॥ ੧੬੫ ॥

ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਾਰੂ ਰਾਗ ਵਿਚ ਵਾਜੇ ਵਜਦੇ ਸੁਣ ਕੇ ਸੂਰਮੇ ਆਪਸ ਵਿਚ ਲੜ
ਲੜ ਕੇ ਮਰ ਗਏ ਅਤੇ ਹੂਰ=ਅਪੱਛਰਾਂ ਦਾ ਖਾਸ=ਆਪਣਾ ਸਰੀਰ ਬਰਖਸ਼ ਅੰਦਰ
ਆਮਦ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਅੰਦਰ ਆਇਆ । ਅਰਥਾਤ ਸੂਰਮਿਆਂ ਨੂੰ ਲੈਣ ਵਾਸਤੇ
ਅਪੱਛਰਾ ਆ ਕੇ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਈਆਂ ॥ ੧੬੫ ॥

ਬ ਸ਼ੋਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਜਿ ਤਨਦਰ ਖਰੋਸ਼ ॥

ਬ ਬਾਜੂਇ ਮਰਦਾਂ ਬਰਾਵਰਦ ਜੋਸ਼ ॥੧੬੬॥

ਤਨਦਰ ਜਿ=ਤੰਬੂਰਿਆਂ ਸੇ ਖਰੋਸ਼=ਸ਼ਬਦ ਬ ਸ਼ੋਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਸ਼ੋਰ
ਸ਼ਰਾਬੇ ਦੇ ਆਇਆ । ਤਿਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਮਰਦਾਂ=ਸੂਰਮਿਆਂ ਦੇ ਬਾਜੂਇ=
ਮੋਢਿਆਂ ਬ=ਵਿਚੋਂ ਜੋਸ਼ ਬਰਾ ਵਰਦ=ਗੁਸਾ ਵਾ ਉਛਾਲਾ ਬਾਹਰ ਆਇਆ ॥੧੬੬॥

ਯਕੇ ਫਰਸ਼ ਆਰਾਸਤ ਸੁਰਖ ਅਤਲਸੇ ॥

ਬੁਖਾਨਦ ਚੁ ਮਕਤਬ ਜੁਬਾ ਪਹਿਲੂਏ ॥੧੬੭॥

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਸਾਰਾ ਫਰਸ਼ ਯਕੇ=ਕੇਵਲ ਸੁਰਖ ਅਤਲਸੇ=ਲਾਲ ਰੰਗ ਦੀ
ਚਮਕਦਾਰ ਰੇਸ਼ਮੀ ਅਤਲਸ ਵਰਗਾ ਆਰਾਸਤ=ਬਣ ਗਿਆ । ਭਾਵ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਿਥਵੀ
ਲਹੂ ਨਾਲ ਲਾਲ ਹੋ ਗਈ । ਚੁ ਮਕਤਬ=ਜਿਵੇਂ ਮਸੀਤ ਵਿਚ ਮੁੰਡੇ ਪਹਿਲੂਏ=
ਪਹਿਲਵੀ ਪਸਤਵੀ ਆਦਿ ਵਿਦਿਆ ਨੂੰ ਜ਼ਬਾਨ ਸੇ ਬੁਖਾਨਦ=ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋਂ ਤਿਵੇਂ
ਸੂਰਮੇ ਮੁਖ ਤੋਂ ਮਾਰ ਲੈ ਮਾਰਲੈ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ॥ ੧੬੭ ॥

ਬ ਮਰਦਮ ਚੁਨਾ ਕੁਸ਼ਤ ਸੁਦ ਕਾਰਜ਼ਾਰ ॥

ਜੁਬਾਂ ਦਰ ਗੁਜ਼ਾਰਮ ਨਿਯਾਯਦ ਸੁਮਾਰ ॥੧੬੮॥

ਕਾਰਜ਼ਾਰ=ਜੰਗ ਭੂਮਿਕਾ ਦੇ ਬ=ਵਿਚ ਮਰਦਮ=ਸੂਰਮਿਆਂ ਦਾ ਚੁਨਾ ਕੁਸ਼ਤ
ਸੁਦ=ਐਸੇ ਕੋਹਨਾ ਹੋਇਆ । ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੁਬਾਂ ਦਰ=ਜੀਭ ਅੰਦਰੋਂ ਗੁਜ਼ਾਰਮ=
ਆਖੀਏ ਤਾਂ ਸੁਮਾਰ=ਗਿਣਤੀ ਨਿਯਾਯਦ=ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ॥ ੧੬੮ ॥

ਗੁਰੇਜ਼ਾ ਸ਼ਵਦ ਸ਼ਾਹਿ ਮਾਯੇਦਰਾਂ ॥

ਬਕੁਸ਼ਤੰਦ ਲਸ਼ਕਰ ਗਿਰਾਂ ਤਾ ਗਿਰਾਂ ॥੧੬੯॥

ਆਖਿਰਕਾਟ ਮਾਯੇਦਰਾਂ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਰਣ ਭੂਮੀ ਵਿਚੋਂ ਗੁਰੇਜ਼ਾ ਸ਼ਵਦ=
ਨਸਦਾ ਹੋਇਆ, ਕਿਉਂਕਿ ਤਾਂ ਗਿਰਾਂ ਗਿਰਾਂ=ਤਿਸ ਦਾ ਭਾਰੀ ਤੇ ਭਾਰੀ ਅਰਥਾਤ
ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਲਸ਼ਕਰ=ਦਲ ਬਕੁਸ਼ਤੰਦ=ਕੋਹਿਆ ਗਿਆ ॥ ੧੬੯ ॥

ਕਿ ਪੁਸ਼ਤਸ਼ ਬਿਅਫਤਾਦ ਦੁਖਤਰ ਵਜ਼ੀਰ ॥

ਬਿਬਸਤੰਦ ਓਰਾ ਕਿ ਕਰਦੰਦ ਅਸ਼ੀਰ ॥੧੭੦॥

ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਕਿ ਦੁਖਤਰ=ਜੋ ਪੁਤਰੀ ਸੀ ਉਹ ਫੌਜ ਲੈ ਕੇ ਸ਼=ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ

ਦੇ ਪੁਸਤ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਪਿਛੇ ਪੈ ਗਈ ਕਿ=ਜੋ ਓਰਾ=ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਬਿ
ਬਸਤੰਦ=ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਅਸ਼ੀਰ ਕਰਦੇਦ=ਕੈਦ ਕਰ ਲਿਆ ॥ ੧੭੦ ॥

ਬਨਿਜਦੇ ਬਿਯਾਵੁਰਦ ਜੋ ਸ਼ਾਹ ਖੇਸ਼ ॥

ਬਿਰੁਫਤਹ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹਾਨ ਵੇਸ਼ ॥੧੭੧॥

ਲੜਕੀ ਦਾ ਖੇਸ਼ ਸ਼ਾਹ=ਆਪਣਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਜੋ ਪਤੀ ਹੈ ਉਸਦੇ ਬਨਿਜਦੇ
ਬਿਯਾਵੁਰਦ=ਕੋਲ ਲੈ ਆਈ । ਆ ਕੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਿਰੁਫਤਹ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ
ਸ਼ਾਹਾਨ ਵੇਸ਼=ਜੋ ਹੋ ਪਤੀ ! ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਵਾਂਗੂੰ ਸੁੰਦਰ ਲਿਬਾਸ ਵਾਲੇ ॥ ੧੭੧ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਕਿ ਈਂ ਸ਼ਾਹ ਮਾਯੰਦਰਾਂ ॥

ਬਿਬਸਤਹ ਬਿਯਾਵੁਰਦ ਨਿਜਦੇ ਸੁਮਾਂ ॥੧੭੨॥

ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਬਿਗੋਯਦ=ਆਖਿਆ ਕਿ ਈਂ ਸ਼ਾਹ ਮਾਯੰਦਰਾਂ=ਜੋ ਇਹ
ਰਾਜਾ ਮਾਯੰਦਰਾਂ ਦੇਸ ਦਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਿਬਸਤਹ=ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਸੁਮਾਂ ਨਿਜਦੇ=ਤੁਹਾਡੇ
ਪਾਸ ਬਿਯਾਵੁਰਦ=ਲਿਆਂਦਾ ਹੈ ॥ ੧੭੨ ॥

ਅਗਰ ਤੋ ਬਿਗੋਈ ਬ ਜਾਂ ਈਂ ਬੁਰਮ ॥

ਵਗਰ ਤੋ ਬਿਗੋਈ ਬਜ਼ਿੰਦਾਂ ਦਿਹਮ ॥੧੭੩॥

ਹੋ ਪਤੀ ਜੀ ! ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਤੋ ਬਿਗੋਈ=ਆਪ ਆਖੋ ਤਾਂ ਬ ਜਾਂ=ਨਾਲ
ਜਾਣ ਦੇ ਈਂ=ਇਸ ਨੂੰ ਵਿਨੁਦਿਆਂ ਭਾਵ ਜਾਨੋਂ ਮਾਰ ਦੇਵਾਂ ।

ਵਗਰ ਤੋ ਬਿਗੋਈ=ਅਗਰ ਆਪ ਆਖੋ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਬਜ਼ਿੰਦਾਂ ਦਿਹਮ=ਜੰਦਰੇ
ਵਿਚ ਭਾਵ ਕੈਦ ਖਾਨੇ ਵਿਚ ਦੇ ਦੇਵਾਂ ॥ ੧੭੩ ॥

ਆਪਣੀ ਸੁਪਤਨੀ ਤੋਂ ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਉਸ ਰਾਜਪੂਤ ਨੇ—

ਬਜ਼ਿੰਦਾਂ ਸਪੁਰਦੇਦ ਓਰਾ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਸਿਤਾਨਦ ਅਜ਼ੋ ਤਾਜ ਸ਼ਾਹੀ ਕਲੀਮ ॥੧੭੪॥

ਓਰਾ=ਉਸ ਨੂੰ ਅਜ਼ੀਮ ਬਜ਼ਿੰਦਾ ਸਪੁਰਦੇਦ=ਬੜੇ ਭਾਰੀ ਕੈਦਖਾਨੇ ਵਿਚ
ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿਤਾ ਅਤੇ ਅਜ਼ੋ=ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਸਾਰੇ ਕਲੀਮ=ਦੇਸ ਦੀ
ਸ਼ਾਹੀ ਤਜ=ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਦਾ ਛਤਰ ਤਖਤ ਸਿਤਾਨਦ=ਲੈ ਲੀਤਾ ॥ ੧੭੪ ॥

ਸ਼ਹਨ ਸ਼ਾਹਗੀ ਯਾਫਤ ਹੁਕਮੇ ਰਜ਼ਾਕ ॥

ਕਸੇ ਦੁਸ਼ਮਨਾਰਾ ਕੁਨਦ ਚਾਕ ਚਾਕ ॥੧੭੫॥

ਰਜ਼ਾਕ=ਰਿਜ਼ਕ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਨੁਸਾਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੀ
ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਯਾਫਤ=ਪਾ ਲਈ । ਭਾਵ ਚੱਕ੍ਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋ ਗਿਆ ।
ਕਸੇ ਦੁਸ਼ਮਨਾਰਾ=ਜਿਸ ਕਿਸ ਦੁਸ਼ਮਨ ਨੇ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਤਿਆਰੀ ਕੀਤੀ

ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਚਾਕ ਚਾਕ ਕੁਨਦ=ਟੁਕੜੇ ਕਰ ਦਿਤਾ ॥ ੧੭੫ ॥

ਚੁਨਾ ਕਰਦ ਸੁਦ ਕਸਦ ਮਿਹਨਤ ਕਸੇ ॥

ਕਿ ਰਹਮਤ ਬਬਖਸ਼ੀਦ ਜੋ ਰਹਮਤੇ ॥੧੭੬॥

ਕਸੇ=ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਚੁਨਾ=ਅਜੇਹੀ ਕਸਦ=ਤਕਲੀਫ ਦੇ ਮਿਹਨਤ=ਹਮਲੇ ਸਹਾਰਨਾ ਕਰਦਹ ਸੁਦ=ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਰਹਮਤੇ=ਦਿਆਲੂ ਜੋ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਹੈ ਓਹ ਰਹਮਤ ਬ ਬਖਸ਼ੀਦ=ਦਯਾ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ॥ ੧੭੬ ॥

ਕਿ ਓ ਸ਼ਾਹ ਬਾਨੂ ਸੁਦੇ ਮੁਲਕ ਸ਼ਾਹ ॥

ਕਿ ਸ਼ਾਹੀ ਹਮੀ ਯਾਫਤ ਹੁਕਮੇ ਇਲਾਹ ॥੧੭੭॥

ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਉਹ ਰਾਜ ਪੁਤਰ ਸਾਰੇ ਮੁਲਕਾਂ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਕਿ ਓ ਸ਼ਾਹ ਬਾਨੂ ਸੁਦੇ=ਜੋ ਉਸ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਇਸਤੀ ਹੋ ਗਈ ਪਰ ਇਹ ਨਿਯਮ ਸਮਝ ਲਓ ਸ਼ਾਹੀ=ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਤੋਂ ਆਇ ਕਿ ਹਮੀ=ਜੋ ਭੀ ਵਸਤੂ ਉਸਨੇ ਯਾਫਤ=ਪਾਈ ਹੈ ਓਹ ਇਲਾਹ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਪਾਈ ਹੈ ॥ ੧੭੭ ॥ ਹੁਣ ਸਾਰੀ ਹਿਕਾਯਤ ਦਾ ਭਾਵ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹਨ—

ਹੋ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਮਾਯੇਦਰਾਂ ਦੇਸ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਤਾਂ ਕਸਾਈਆਂ ਵਾਂਗ ਸਖਤ ਜਿਗਰਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਪੁਤਰ ਸਹਿਤ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਦੇਸ ਨਿਕਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਅਡੇ ਅਡ ਬੇੜੀਆਂ ਵਿਚ ਬਿਠਾ ਕੇ ਸ਼ਹੁ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਰਵਾਨਾ ਕਰ ਦਿਤਾ। ਬੇੜਬਾਨ ਬੇੜੀਆਂ ਡਾਢੇ ਠਰੇ ਹੋਏ ਪਾਣੀ ਦੀ ਛਾਤੀ ਤੇ ਟੁਰੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੁਦਰਤ ਨਾਲ ਇਕ ਮੌਕੇ ਓਹ ਦੋਵੇਂ ਬੇੜੀਆਂ ਆਪਸ ਵਿਚ ਮਿਲ ਗਈਆਂ ਤਾਂ ਝਟ ਪਟ ਉਹ ਲੜਕਾ ਲੜਕੀ ਇਕ ਬੇੜੀ ਪਰ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਗਏ। ਰਾਹ ਵਿਚ ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਸਪ ਤੇ ਬਲਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋ ਗਏ, ਪਰੰਤੂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਇਹ ਦੋਨੋਂ ਜੀਅ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਬਚ ਕੇ ਅਗਾਹਾਂ ਨਿਕਲ ਆਏ। ਸਪ ਤੇ ਬਲਾ ਆਪਸ ਵਿਚ ਹੀ ਲੜਕੇ ਮਰ ਗਏ। ਅਜੇ ਸੁਖ ਦਾ ਸਾਹ ਆਇਆ ਹੀ ਸੀ ਜੋ ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਓਹ ਬੇੜੀ ਘੁੰਮਣ ਘੇਰੀ ਵਿਚ ਫਸ ਗਈ ਜਾਨੀ ਨੁਕਸਾਨ ਹੋਣ ਦਾ ਬੜਾ ਫਿਕਰ ਹੋਇਆ।

ਪਰੰਤੂ—ਤਿਥੇ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥ ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

ਇਸ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕੀਤਾ ਤਾਂ ਮੱਖਣ ਸ਼ਾਹ ਲੁਬਾਣੇ ਦੇ ਜਹਾਜ਼ ਵਾਂਗੂੰ ਸੁਖੈਨ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਹੀ ਘੁੰਮਣ ਘੇਰੀ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲ ਆਈ ਤੇ ਅਮਨ ਚੈਨ ਨਾਲ ਅਗਲੀ ਵਾਟ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ। ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਚਲਦਿਆਂ ਚਲਦਿਆਂ ਯਮਨ ਵਲੈਤ ਦੇ ਕੰਢੇ ਪਰ ਆਣ ਕੇ ਬੈਠੇ ਹੀ ਸਨ ਜੋ ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਕਾਲ ਚੱਕਰ ਅਨੁਸਾਰ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣ ਵਾਸਤੇ ਇਕ ਪਾਸਿਓਂ ਸ਼ੇਰ ਗਜ਼ਦਾ ਆ ਗਿਆ ਤੇ ਦੂਸਰੇ ਪਾਸਿਓਂ ਮਗਰ ਮਛ।

ਲੋਕਿਨ—ਮਿਰੀ ਪੇਖਤ ਬਧਿਕ ਪ੍ਰਹਾਰੇਣ ਲਖ ਆਵਧਹ॥

ਅਹੋ ਜਸੁ ਰਖੇਣ ਗੋਪਾਲਹ ਨਾਨਕ ਰੋਮ ਨ ਛੇਦਤੇ॥

ਜਿਸ ਦਾ ਰਾਖਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੋਵੇ ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਵਾਲ ਵਿੰਗਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਯਥਾ—ਹਕੇ ਯਾਰ ਬਾਸਦ ਚਿ ਦੁਸ਼ਮਨ ਕੁਨਦ॥

ਅਗਰ ਦੁਸ਼ਮਨੀਰਾ ਬਾਸਦ ਤਨ ਕੁਨਦ॥

ਤਥਾ—ਖਸਮ ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਗਰ ਹਜਾਰ ਆਵੁਰਦ॥

ਨ ਯਕ ਮੁਇ ਓਰਾ ਅਜ਼ਾਰ ਆਵੁਰਦ॥

ਅਰਥਾਤ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਅਨਗ੍ਰਹਿ ਨਾਲ ਇਹ ਦੋਨੋਂ ਮੌਤ ਤੋਂ ਬਚ ਰਹੇ, ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਸ਼ੇਰ ਨੇ ਦੂਰੋਂ ਛਾਲ ਮਾਰੀ ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਨੀਵੇਂ ਕਰ ਲਏ ਤੇ ਸ਼ੇਰ ਮਗਰ ਮਛ ਦੇ ਮੰਹ ਵਿਚ ਜਾ ਪਿਆ, ਉਸੀ ਵੇਲੇ ਮਗਰ ਮਛ ਸ਼ੇਰ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਲੈ ਗਿਆ । ਇਹ ਰਾਜ ਲੜਕਾ ਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਪੁਤਰੀ ਬੜੇ ਅਮਨ ਚੈਨ ਨਾਲ ਜੰਗਲਾਂ ਦੇ ਰਾਹ ਨੂੰ ਲੰਘ ਕੇ ਹਬਸ਼ ਵਲੈਤ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਾਸ ਆਕੇ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸੁਖ ਨਾਲ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹੋਏ । ਸਮਾਂ ਪਾ ਕੇ ਰਾਜ ਲੜਕਾ ਚੱਕ੍ਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਉਸ ਦੇ ਘਰ ਵਾਲੀ ਹੋ ਗਈ । ਜਿਸ ਮਾਯੇਦਰਾਂ ਦੇਸ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੇਸ ਨਿਕਾਲਾ ਦਿਤਾ ਸੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੀਤੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਫਲ ਐਸਾ ਮਿਲਿਆ ਜੋ ਆਪਣਾ ਰਾਜ ਭਾਗ ਹੁਕਮ ਹਾਸਲ ਖਜ਼ਾਨੇ ਪਦਾਰਥ ਫੌਜ ਵਗੈਰਾ ਸਭ ਕੁਝ ਖੁਹਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਜੇਹਲਖਾਨੇ ਵਿਚ ਦੁਖ ਭੋਗਦਾ ਹੋਇਆ ਮ੍ਰਿਤੂ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੂੰ ਭਾਵੇਂ ਖਾਲਸੇ ਦੇ ਮਾਰਨ ਵਾਸਤੇ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਛਲ ਫਰੇਬ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਪਰ ਚੇਤੇ ਰਖ ਇਸ ਰਾਜ ਕੁਮਾਰ ਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਦੀ ਪੁਤ੍ਰੀ ਵਾਂਗੂੰ ਇਸ ਖਾਲਸੇ ਨੇ ਹੀ ਤੇਰੇ ਰਾਜ ਦੀ ਜੜ੍ਹ ਨੂੰ ਪੁਟ ਕੇ ਖਾਰੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚ ਸੁਟ ਦੇਣਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਇਸ ਗਲ ਤੋਂ ਭਲਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ਕਿ ਖਾਲਸਾ ਕਿਸ ਦੇ ਆਸਰੇ ਹੋ ਕੇ ਮੇਰੇ ਵਰਗੇ ਚੱਕ੍ਰਵਰਤੀ ਰਾਜੇ ਦਾ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰੇਗਾ । ਮਾਯੇਦਰਾਂ ਦਾ ਚੱਕ੍ਰਵਰਤੀ ਰਾਜਾ ਇਸ ਦੇਸ ਤੋਂ ਧਕੇ ਹੋਏ ਲੜਕੇ ਤੇ ਲੜਕੀ ਦੇ ਹਥੋਂ ਹੀ ਤਬਾਹ ਹੋਇਆ ਸੀ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੇਰੇ ਰਾਜ ਦਾ ਖਾਤਮਾ ਖਾਲਸੇ ਦੇ ਹਥੋਂ ਹੋ ਜਾਣਾ ਹੈ । ਇਸਤਰ੍ਹਾਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸਮਝਾ ਕੇ ਦਸਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਸਬਜ਼ ਆਬ ॥

ਕਿ ਬੇਰੁ ਬਿਅਫਤਾਦ ਪਰਦਹ ਨਕਾਬ ॥੧੭੮॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੋ ! ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਸਬਜ਼ ਆਬ=ਹਰੇ ਜਲ ਦਾ ਸਾਗਰੇ ਬਿਦਿਹ=ਪਿਆਲਾ ਦੇਹੁ ਕਿ=ਜੋ ਜਿਸ ਨਾਲ ਨਕਾਬ=ਭੇਦ ਰੂਪੀ ਪਰਦਹ=ਪੜਦਾ ਬੇਰੁ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਬਾਹਰ ਡਾਲਾਂ ॥ ੧੭੮ ॥

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਬਜ਼ ਰੰਗੇ ਫਿਰੰਗ ॥

ਕਿ ਵਕਤੇ ਬਕਾਰ ਅਸਤ ਅਜ਼ ਰੋਜ਼ ਜੰਗ ॥੧੭੯॥੧੦॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੇ ! ਸਤਸੰਗ ਰੂਪੀ ਫਿਰੰਗ ਵਲੈਤ ਦਾ ਜੋ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਸਬਜ਼
ਰੰਗ ਹੈ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਦੇਵੇ ਕਿ=ਜੋ ਕਾਮ ਆਦਿਕ ਸਤ੍ਰਾਂ ਨਾਲ ਜੰਗ ਦੇ ਵੇਲੇ ਰੋਜ਼=
ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਹੋਣਾ ਬਕਾਰ ਅਸਤ=ਲਾਇਕ ਹੈ ॥ ੧੭੯ ॥ ੧੦ ॥

॥ ਦਸਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥

❀ ਹਿਕਾਯਤ ਯਾਰਵੀਂ ❀

੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਤੁਈਂ ਦਸਤਗੀਰ ਅਸਤ ਦਰ ਮਾਂਦਗਾਂ ॥

ਤੁਈਂ ਕਾਰ ਸਾਜ਼ ਅਸਤ ਬੇਚਾਰਗਾਂ ॥੧॥

ਹੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾਂ ! ਤੂੰ ਹੀ ਮਾਂਦਰਾਂ ਦਰ=ਦੁਖਾਂ ਅੰਦਰ ਦਸਤਗੀਰ ਅਸਤ=ਹੱਥ
ਫੜਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਬੇਚਾਰਗਾਂ=ਗਰੀਬਾਂ ਦੇ ਹਰ ਇਕ ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਸਾਜ਼
ਅਸਤ=ਸਾਜਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ॥ ੧ ॥

ਸ਼ਹਿਨ ਸ਼ਾਹਿ ਬਖਸ਼ਿੰਦਏ ਬੇ ਨਿਆਜ਼ ॥

ਜ਼ਿਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਂ ਰਾ ਤੁਈਂ ਕਾਰ ਸਾਜ਼ ॥੨॥

ਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਤੂੰ ਹੀ ਔਗੁਣਾਂ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਨਿਆਜ਼=ਭੇਟਾ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੈਂ । ਜ਼ਿਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਂ ਰਾ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਕਾਰਜਾਂ ਨੂੰ
ਭੀ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਜਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ॥ ੨ ॥

ਇਤਨਾਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਹੁਣ ਯਾਰਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਨੀਦੇਮ ਸ਼ਾਹੇ ਕਲਿੰਜਰ ॥

ਕੁਨਾਨੀਦ ਯਕ ਦਰ ਚੁ ਅਜ਼ ਕੋਹ ਮੰਜਰ ॥੩॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਕਲਿੰਜਰ ਦੇਸ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਅਸਾਂ ਨੇ ਕਹਾਣੀ ਸੁਣੀ ਹੈ
ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹਾਂ । ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਉਦਮ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਕੋਹ=ਪਹਾੜ ਦੀ
ਮੰਜਰ=ਮੰਜਲ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਬੜਾ ਉਚਾ ਯਕ ਦਰ=ਇਕ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਤਿਆਰ
ਕੁਨਾਨੀਦ=ਕਰਵਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ॥ ੩ ॥

ਨੋਟ—ਬੁੰਦੇਲ ਖੰਡ ਦੀ ਇਕ ਪਹਾੜੀ ਹੈ ਜਿਸ ਉਪਰ ਨੀਲ ਕੰਠ ਮਹਾਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਪ੍ਰਸਿਧ ਮੰਦਰ ਹੈ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੋਟ ਤੀਰਥ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਪਹਾੜ ਦੀਆਂ ਜੜ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਕਲਿੰਜਰ ਨਗਰ ਹੈ । ਇਥੇ ਕੀਰਾਤ ਬ੍ਰਹਮ ਚੰਦੇਲ ਰਾਜਾ ਦਾ ਬਣਵਾਇਆ ਹੋਇਆ ਪੁਰਾਣਾ ਕਿਲਾ ਹੈ । ਕਲਿੰਜਰ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਨਾਮ ਬਿਚੱਛਨਸੈਨ ਕਥਨ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਯਥਾ—ਦੇਸ ਕਲਿੰਜਰ ਦੇ ਨਿਕਟ ਸੈਨ ਬਿਚੱਛਨ ਰਾਇ ॥

(ਚਰਿਤ੍ਰ ੨੪੦)

(ਮਹਿਮੂਦ ਗਜ਼ਨਵੀ ਨੇ ਸੰਨ ੧੦੨੨ ਵਿਚ ਇਸ ਪਰ ਧਾਵਾ ਕੀਤਾ ਸੀ)

ਯਕੇ ਪਿਸਰ ਓ ਬੂਦ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ॥

ਕਿ ਲਾਯਕ ਜਹਾਂ ਬੂਦ ਅਜ਼ ਮੁਲਕ ਮਾਲ ॥੪॥

ਉਸ ਬਿਚੱਛਨ ਸੈਨ ਰਾਜੇ ਦਾ ਯਕੇ ਪਿਸਰ=ਇਕ ਲੜਕਾ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਬੂਦ=ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਮਾਨ ਚਿਹਰੇ ਵਾਲਾ ਸੀ ਕਿ ਜਹਾਂ=ਜੋ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਸਭ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮੁਲਕ ਅਤੇ ਮਾਲ ਦੇ ਮੰਭਾਲਣ ਵਿਚ ਲਾਯਕ ਬੂਦ=ਲਿਆਕਤ ਵਾਲਾ ਅਰਥਾਤ ਪਬੀਨ ਸੀ ॥ ੪ ॥

ਯਕੇ ਸ਼ਾਹਿ ਓ ਜਾਵ ਦੁਖਤਰ ਅਜ਼ੋ ॥

ਕਿ ਦੀਗਰਨ ਜ਼ਨ ਬੂਦ ਸਮਨ ਬਰਕਜ਼ੋ ॥੫॥

ਓ ਜਾਵ=ਉਸੀ ਜਗ੍ਹਾ ਭਾਵ ਕਲਿੰਜਰ ਦੇਸ ਵਿਚ ਯਕੇ ਸ਼ਾਹਿ=ਇਕ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ਅਜ਼ੋ ਦੁਖਤਰੇ=ਉਸ ਤੋਂ ਇਕ ਬੜੀ ਸੁੰਦਰ ਬੇਟੀ ਪੈਦਾ ਹੋਈ ਕਿ ਸਮਨ ਬਰਕਜ਼ੋ=ਜੋ ਚੰਬੇ ਦੀ ਪਪੀਸੀ ਵਰਗੀ ਕੋਮਲ, ਉਸ ਵਰਗੀ ਦੀਗਰ=ਦੂਸਰੀ ਹੋਰ ਕੋਈ ਜ਼ਨ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਨ ਬੂਦ=ਨਹੀਂ ਸੀ ॥ ੫ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਦੁਖਤਰੇ ਸ਼ਾਹ ਅੰ ਪਿਸਰ ਸ਼ਾਹ ॥

ਸੂਦ ਆਸ਼ੁਫਤਹ ਬਰ ਵੈ ਚੁ ਬਰ ਸ਼ਮਸ ਮਾਹ ॥੬॥

ਅੰ ਸ਼ਾਹ ਪਿਸਰ=ਉਸ ਬਿਚੱਛਨ ਸੈਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦਾ ਜੋ ਲੜਕਾ ਹੈ ਵੈ ਬਰ=ਉਸ ਦੇ ਉਪਰ ਵਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਹ ਦੁਖਤਰੇ=ਇਸ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਐਸੇ ਆਸ਼ੁਫਤਹ ਸੂਦ=ਆਸ਼ਕ ਹੋਈ ਚੁ=ਜੈਸੇ ਸ਼ਮਸ ਬਰ ਮਾਹ=ਸੂਰਜ ਉਪਰ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ॥ ੬ ॥

ਬਿਰੋਯਦ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਮਾਰਾ ਬਿਕੁਨ ॥

ਕਿ ਦਹਿਸ਼ਤ ਕਸੇ ਮਰਦ ਦੀਗਰ ਮਕੁਨ ॥੭॥

ਇਕ ਦਿਨ ਰਾਜ ਪੁਤਰ ਨੂੰ ਇਕੱਲਾ ਖਲੋਤਾ ਵੇਖ ਕੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੇ ਬਿਰੋਯਦ=ਕਿਹਾ ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ=ਜੋ ਹੋ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਤੂੰ ਮਾਰਾ=ਮੇਰੇ ਤਾਈਂ ਆਪਣੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਬਿਕੁਨ=ਕਰ ਲੈ ਕਿ=ਜੋ ਕਸੇ ਦੀਗਰ ਮਰਦ=ਕਿਸੀ ਦੂਸਰੇ ਆਦਮੀ ਦਾ

ਦਹਿਸ਼ਤ=ਖੋਫ ਮਕੁਨ=ਮਤ ਕਰ ॥ ੭ ॥

ਇਹ ਗਲ ਸੁਣ ਕੇ ਰਾਜ ਪੁਤਰ ਨੇ ਕਿਹਾ—

ਸੁਨੀਦਮ ਕਿ ਦਰ ਸ਼ਾਹਿ ਹਿੰਦੋਸਤਾਂ ॥

ਕਿ ਨਾਮੇ 'ਵਜ਼ਾ ਸ਼ੇਰਸ਼ਾਹੇ ਵਜ਼ਾਂ ॥ ੮ ॥

ਕਿ ਹਿੰਦੋਸਤਾਂ ਦਰ=ਜੋ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇਕ ਸ਼ਾਹਿ ਸੁਨੀਦਮ=ਸੁਣਿਆਂ ਹੈ ਕਿ ਵਜ਼ਾਂ ਨਾਮੇ=ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਵਜ਼ਾ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹੇ=ਇਸ ਰੀਤੀ ਨਾਲ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਹੈ।

ਚੁਨਾਂ ਨਸ਼ਤ ਦਸਤੂਰ ਮੁਲਕੇ ਖੁਦਾ ॥

ਬਯਕ ਦਾਨ ਬੇਗਾਨ ਰੇਜ਼ਦ ਜੁਦਾ ॥ ੯ ॥

ਸਾਰੇ ਮੁਲਕਾਂ ਦਾ ਖੁਦਾ=ਮਾਲਕ ਜੋ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਦਸਤੂਰ=ਨਿਯਮ ਕਾਇਦਾ ਚੁਨਾਂ ਨਸ਼ਤ = ਐਸਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਾਣਿਆਂ ਨਾਲ ਬੇਗਾਨ ਯਕ ਦਾਨ=ਬੇਗਾਨਾਂ ਇਕ ਦਾਣਾ ਵੀ ਰੇਜ਼ਦ=ਛੁਲਿਆ ਅਰਥਾਤ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਵੇਖੋ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜੁਦਾ = ਵਖਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ॥ ੯ ॥

ਬਿਗੀਰੰਦ ਸ਼ਾਹੀ ਬਿਅਫਤਾਦ ਤੁਰਗ ॥

ਬਪੇਸ਼ੇ ਗੁਰੇਜ਼ਦ ਚੁ ਅਜ਼ ਬਾਜ਼ ਮੁਰਗ ॥ ੧੦ ॥

ਪੁਨਾ—ਓਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਐਸੇ ਪਟਕਾਂਦਾ ਹੈ ਜੈਸੇ ਸ਼ਾਹੀ=ਬਹਿਰੀ ਪੰਛੀ ਸਾਰੇ ਤੁਰਗ=ਪੰਛੀਆਂ ਨੂੰ ਬਿਗੀਰੰਦ=ਫੜ ਕੇ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਛਾਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਪੇਸ਼ੇ=ਅਗੋਂ ਵੈਰੀ ਐਸੇ ਗੁਰੇਜ਼ਦ=ਦੌੜਦੇ ਹਨ ਚੁ ਬਾਜ਼ ਅਜ਼=ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਾਜ਼ ਤੋਂ ਮੁਰਗ=ਪੰਛੀ ਭਜਦੇ ਹਨ ॥ ੧੦ ॥

ਬਿਗੀਰੰਦ ਅਜ਼ੋ ਹਰਦੁ ਅਸਪੇ ਕਲਾਂ ॥

ਕਿ ਮੁਲਕੋ ਅਰਾਕਸ਼ ਬਿਆਮਦ ਅਜ਼ਾਂ ॥ ੧੧ ॥

ਅਜ਼ੋ=ਉਸ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਇਕ ਸੁਦਾਗਰ ਪਾਸੋਂ ਕਲਾਂ=ਬੜੀ ਭਾਰੀ ਕੀਮਤ ਦੇ ਹਰਦੁ ਅਸਪੇ ਬਿਗੀਰੰਦ=ਦੋ ਘੋੜੇ ਲਏ ਸਨ ਕਿ ਅਜ਼ਾਂ=ਜੋ ਉਸ ਸੁਦਾਗਰ ਨੇ ਓਹ ਘੋੜੇ ਇਰਾਕ ਮੁਲਕ ਵਿਚੋਂ ਬਿਆਮਦ=ਲਿਆਂਦੇ ਸਨ ॥ ੧੧ ॥

ਬਿਬਖਸ਼ੀਦ ਓਰਾ ਬਸੇ ਜ਼ਰ ਦੁ ਫੀਲ ॥

ਕਿ ਬੇਰੂ ਬਿਆਵੁਰਦ ਦਰੀਯਾਇ ਨੀਲ ॥ ੧੨ ॥

ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਰਾਜੇ ਨੇ ਦੁਫੀਲ ਬਸੇ ਜ਼ਰ=ਦੋ ਹਾਥੀ ਬਹੁਤੇ ਧਨ ਨਾਲ ਲਏ ਪਾਠਾਂਤ ਪਾਠ—ਕਿ ਨਾਮੇ ਵਜ਼ਾ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹੇ ਜ਼ਵਾਂ=ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਹੈ ਤੇ ਬੜਾ ਜ਼ਵਾਂ=ਬਲਵਾਨ ਹੈ।

ਹੋਏ ਓਰਾ ਬਿ ਬਖਸ਼ੀਦ=ਉਸ ਸੋਦਾਗਰ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ ਦਿਤੇ ਘੋੜਿਆਂ ਦੀ ਖਾਤਰ। ਜੋ
ਘੋੜੇ ਨੀਲ ਦਰਿਆਇ ਤੋਂ ਬੇਰੂ=ਬਾਹਰ ਭਾਵ ਪਾਰ ਕਰਕੇ ਬਿਆਵੁਰਦ=ਲਿਆਂਦੇ
ਸਨ ॥ ੧੨ ॥

ਯਕੇ ਨਾਮ ਰਾਹੋ ਸੁਰਾਹੋ ਦਿਗਰ ॥

ਚੁ ਆਹੂ ਕਲਾਂ ਪਾਇ ਅਜ਼ੀਮੇ ਦੁ ਨਰ ॥੧੩॥

ਇਕ ਘੋੜੇ ਦਾ ਨਾਮ 'ਰਾਹੋ' ਹੈ ਦੂਸਰੇ ਘੋੜੇ ਦਾ ਨਾਮ 'ਸੁਰਾਹੋ' ਹੈ। ਓਹ
ਘੋੜੇ ਆਹੂ ਚੁ=ਹਰਨਾਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਕਲਾਂ=ਛਾਲਾਂ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦੁ ਨਰ=ਦੋਵੇਂ
ਘੋੜੇ ਅਜ਼ੀਮੇ=ਬਜ਼ੀ ਕੀਮਤ ਵਾਲੇ ਹਨ ॥ ੧੩ ॥

ਅਗਰ ਅਸਪ ਹਰਦੇ ਅਜ਼ਾ ਮੇ ਦਿਹਦ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ ਤੁਰਾ ਖਾਨਹ ਬਾਨੂੰ ਕੁਨਦ ॥੧੪॥

ਅਜ਼ਾ=ਓਹ ਹਰਦੇ ਅਸਪ=ਦੋਨੋਂ ਘੋੜੇ ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਲਿਆ ਦੇਵੇਂ
ਤਾਂ ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ=ਉਸ ਤੋਂ ਪਿਛੋਂ ਮੈਂ ਤੁਰਾ=ਤੇਰੇ ਤਾਈਂ ਆਪਣੇ ਖਾਨਹ=ਘਰ ਦੀ
ਬਾਨੂੰ ਕੁਨਦ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਕਰਾਂਗਾ ॥ ੧੪ ॥

ਸੁਨੀਦ ਈ ਸੁਖਨ ਰਾ ਹਮੀ ਸੁਦ ਰਵਾਂ ॥

ਬਿਯਾਮਦ ਬ ਸ਼ਹਰ ਸ਼ਾਹ ਹਿੰਦੋਸਤਾਂ ॥੧੫॥

ਈਂ ਸੁਖਨ ਰਾ ਸੁਨੀਦ=ਇਸ ਬਚਨ ਤਾਈਂ ਸੁਣਦਿਆਂ ਸਾਰ ਹਮੀ=ਭੀ
ਰਵਾਂ ਸੁਦ=ਰਵਾਨਾ ਹੋਈ। ਹਿੰਦੋਸਤਾਨ ਦੇ ਸ਼ਹਰ ਸ਼ਾਹ ਨਾਮੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ
ਵਿਚ ਬਿਯਾਮਦ=ਆਈ ॥ ੧੫ ॥

ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ ਬਰ ਹੋਦ ਜਮਨਾ ਲਬ ਆਬ ॥

ਬਿਬੁਰਦੰਦ ਬਾਦਹ ਖੁਰਦੰਦ ਕਬਾਬ ॥੧੬॥

ਜਮਨਾ ਹੋਦ=ਦਰਿਆ ਪਰ ਆ ਕੇ ਆਬ=ਜਲ ਦੇ ਲਬ=ਕਿਨਾਰੇ ਬਰ
ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ=ਉਪਰ ਬੈਠਦੀ ਹੋਈ। ਘਰੋਂ ਤੁਰਨ ਲਗਿਆਂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਪੀਣ
ਵਾਸਤੇ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇ ਬਾਦਹ=ਪਿਆਲੇ ਅਤੇ ਖੁਰਦੰਦ=ਖਾਣ ਵਾਸਤੇ ਕਬਾਬ=ਮਾਸ
ਬੁਰਦੰਦ=ਲੈ ਗਈ ॥ ੧੬ ॥

ਪਸੇ ਦੇ ਬਰਾਮਦ ਸ਼ਬੇ ਚੂੰ ਸਿਯਾਹ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਆਬਸ ਬਸੇ ਪੁਸ਼ਤ ਕਾਹ ॥੧੭॥

ਚੂੰ ਸਿਯਾਹ ਸ਼ਬੇ=ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਕਾਲੀ ਰਾਤ, ਦੇ ਪਸੇ ਬਰਾਮਦ=ਦੇ ਪਹਿਰ ਹੋ
ਆਈ ਤਾਂ ਸ=ਉਸ ਲੜਕੀ ਨ ਮਸਾਲ ਨੂੰ ਜਗਾ ਕੇ ਬਸੇ ਕਾਹ ਪੁਸ਼ਤ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ
ਘਾਹ ਦੇ ਪੂਲੇ ਆਬ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਜਲ ਵਿਚ ਰਵਾਨਾ ਕੀਤੇ ॥ ੧੭ ॥

ਬਦੀਦੰਦ ਓਰਾ ਬਸੇ ਪਾਸਬਾਂ ॥

ਬਤੁੰਦੀ ਦਰਾਮਦ ਬਤਾਬਸ ਹੁਮਾਂ ॥੧੮॥

ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਓਰਾ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਲਿਆਂ ਨੂੰ ਮਸਾਲਾਂ ਜਗਦੀਆਂ ਸਮੇਤ ਬਸੇ=ਬਹੁਤੇ ਪਾਸਬਾਂ=ਪਹਿਰੇਦਾਰਾਂ ਨੇ ਬਦੀਦੰਦ=ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਬਤੁੰਦੀ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਤੇਜ਼ੀ ਦੇ ਆ ਕੇ ਹੁਮਾਂ=ਓਹ ਤਾਬਸ=ਚਮਕੇ ਭਾਵ ਬੜਾ ਕੋਧ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ।

ਵਾ—ਹੁਮਾਂ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਲਿਆਂ ਨੂੰ ਬਤਾਬਸ=ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤਾ ਦੇ ਵੇਖ ਕੇ ਓਹ ਚੌਕੀਦਾਰ ਬਤੁੰਦੀ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਤੇਜ਼ੀ ਦੇ ਆਏ ॥ ੧੮ ॥

ਬਸੇ ਬਰ ਵੈ ਬੰਦੂਕ ਬਾਰਾਂ ਕੁਨਦ ॥

ਚੁ ਬਾ ਬਰਕ ਅਬਰਸ ਬਹਾਰਾਂ ਕੁਨਦ ॥੧੯॥

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵੈ ਬਰ=ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਲਿਆਂ ਉਪਰ ਬਸੇ ਬੰਦੂਕ=ਬਹੁਤੀਆਂ ਬੰਦੂਕਾਂ ਨਾਲ ਗੋਲੀਆਂ ਦੀ ਬਾਰਾਂ ਕੁਨਦ=ਬਰਖਾ ਕਰ ਦਿਤੀ । ਚੁ ਬਰਕ ਬਾ=ਜਿਵੇਂ ਬਿਜਲੀ ਦੇ ਸਮੇਤ ਅਬਰਸ=ਬੱਦਲ ਬਰਸਾਤ ਰੁਤ ਵਿਚ ਬਹਾਰਾਂ ਕੁਨਦ=ਬਰਖਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ॥ ੧੯ ॥

ਹਮੀ ਵਜਹ ਕਰਦੰਦ ਦੁ ਸੈ ਚਾਰ ਬਾਰ ॥

ਹਮ ਆਖਰ ਕੁਨਦ ਖਾਬ ਖੁਫਤ ਇਖਤੀਯਾਰ ॥੨੦॥

ਹਮੀ=ਭੀ ਵਜਹ=ਰੀਤੀ ਅਰਥਾਤ ਇਸਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੀਤੀ ਦੁ ਸੈ ਚਾਰ ਬਾਰ ਕਰਦੰਦ=ਦੋ ਤਿੰਨ ਚਾਰ ਵੇਰੀ ਕੀਤੀ । ਭਾਵ ਲੜਕੀ ਨੇ ਨੌਂ ਵੇਰੀ ਪੂਲੇ ਰਵਾਨਾ ਕੀਤੇ ਅਤੇ ਚੌਕੀਦਾਰਾਂ ਨੇ ਭੀ ਨੌਂ ਵੇਰੀ ਬੰਦੂਕਾਂ ਨਾਲ ਗੋਲੀਆਂ ਦੀ ਬਰਖਾ ਕੀਤੀ । ਹਮ=ਭੀ ਆਖਰ=ਓੜਕ ਨੂੰ ਰਾਖਿਆਂ ਨੇ ਖਾਬ=ਸੁਪਨ ਅਵਸਥਾ ਭਾਵ ਨੀਂਦ ਦਾ ਸਮਾਂ ਜਾਣ ਕੇ ਖੁਫਤ ਇਖਤੀਯਾਰ=ਸੈਣਾ ਅੰਗੀਕਾਰ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਬੇਫਿਕਰ ਹੋ ਕੇ ਸੌਂ ਗਏ ॥ ੨੦ ॥

ਬਿਦਾਨਦ ਕਿ ਖੁਫਤਹ ਸਵਦ ਪਾਸਬਾਂ ॥

ਬਪਯ ਮੁਰਦ ਸੁਦ ਹਮ ਚੁ ਜ਼ਖਮੇ ਯਲਾਂ ॥੨੧॥

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਉਸ ਲੜਕੀ ਨੇ ਬਿਦਾਨਦ=ਜਾਣ ਲਿਆ ਕਿ=ਜੇ ਪਾਸਬਾਂ=ਪਹਿਰੇਦਾਰ ਖੁਫਤਹ ਸੁਦਹ=ਸੌਂ ਗਏ ਹਨ, ਸੁਤੇ ਵੀ ਐਸੇ ਹਨ ਜੋ ਮੁਰਦਿਆਂ ਦੇ ਬਪਯ=ਮਨਿੰਦ ਹਮ=ਭੀ ਜ਼ਖਮੀ ਯਲਾਂ=ਸੂਤਮਿਆਂ ਦੇ ਮਨਿੰਦ ਬੇਸੁਰਤ ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ ॥ ੨੧ ॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਓ ਜਾ ਬਿਆਮਦ ਅਜ਼ਾਂ ॥

ਕਿ ਬੁਨ ਗਾਹ ਅਜ਼ ਸ਼ਾਹ ਕਰਖੇ ਗਿਰਾਂ ॥੨੨॥

ਓ ਜਾ=ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਤੋਂ ਆਪਣਾ ਪੂਲਾ ਰਵਾਨਾ ਕਰਕੇ ਅਜ਼ਾਂ ਬਿਆਮਦ=
ਓਥੇ ਆ ਗਈ ਕਿ=ਜੋ ਜਿਥੇ ਸ਼ਾਹ ਗਿਰਾ ਕਰਖ ਅਜ਼=ਰਾਜੇ ਦੀ ਭਾਰੀ ਅਟਾਰੀ ਦੇ
ਹੇਠਾਂ ਬੁਨ ਗਾਹ=ਨੀਂਹ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਸੀ ।

ਭਾਵ ਕਿਲੇ ਦੇ ਪਿਛਲੇ ਪਾਸੇ ਵਲ ਆ ਗਈ ॥ ੨੨ ॥

ਘਰੀ ਰਾ ਬਿਕੋਬਦ ਘਰੀਯਾ ਘਰੀਯਾਰ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਮੇਖ ਕੋਬਦ ਬ ਪੁਸ਼ਤੇ ਦਿਵਾਰ ॥ ੨੩ ॥

ਘਰੀਯਾ=ਘੜਿਆਲ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ ਜਦੋਂ ਜਦੋਂ ਘੜੀ ਘੜੀ ਤਾਈਂ
ਘੜਿਆਲ ਨੂੰ ਬਿਕੋਬਦ=ਵਜ਼ਾਂਦਾ ਸੀ, ਤਦੋਂ ਤਦੋਂ ਓਹ ਲੜਕੀ ਵਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਧੁਨ ਦੇ
ਨਾਲ ਨਾਲ ਦਿਵਾਰ ਪੁਸ਼ਤੇ ਬ=ਕੰਧ ਦੀ ਪਿਠ ਵਿਚ ਵਾ ਪਿਛਵਾੜੇ ਦੀ ਕੰਧ ਵਿਚ
ਮੇਖ ਕੋਬਦ=ਲੋਹੇ ਦੀਆਂ ਕਿੱਲੀਆਂ ਠੋਕਦੀ ਸੀ ॥ ੨੩ ॥

ਚੁਨਾ ਤਾ ਬਰਾਮਦ ਦਿਵਾਰੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਦੁ ਅਸਪਸ਼ ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ ਹੁਕਮੇ ਕਰੀਮ ॥ ੨੪ ॥

ਚੁਨਾ=ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕਿੱਲੀਆਂ ਦੇ ਉਪਰ ਚੜ੍ਹਦੀ ਚੜ੍ਹਦੀ ਤਾ ਅਜ਼ੀਮ=
ਦੀਵਾਰ ਬਰਾਮਦ=ਤਿਸ ਬੜੀ ਕੰਧ ਦੇ ਉਪਰ ਤਕ ਆ ਗਈ ਅਤੇ ਕਰੀਮ=ਰਬ ਦੇ
ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਸਪਸ਼ ਨਜ਼ਰ ਕਰਦ=ਦੋਹਾਂ ਘੋੜਿਆਂ ਉਪਰ ਨਿਗਾਹ ਕੀਤੀ
ਭਾਵ ਦੋਵੇਂ ਘੋੜੇ ਵੇਖ ਲਏ ॥ ੨੪ ॥

ਯਕੇ ਰਾ ਬਿਜ਼ਦ ਤਾ ਅਜ਼ੋ ਨੀਮ ਕਰਦ ॥

ਦਰੇ ਪਾਸਬਾਨੇ ਬਰ ਅਜ਼ ਨੀਮ ਕਰਦ ॥ ੨੫ ॥

ਯਕੇ ਰਾ ਬਿਜ਼ਦ=ਇਕ ਦੇ ਤਾਈਂ ਤਲਵਾਰ ਮਾਰੀ ਤਾਂ ਅਜ਼ੋ ਨੀਮ ਕਰਦ=
ਤਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਤੋਂ ਅੱਧਾ ਅੱਧਾ ਕਰ ਦਿਤਾ । ਪਾਸਬਾਨੇ ਦਰੇ ਬਰ=ਰਖਵਾਲੀ ਦੇ ਬੂਹੇ
ਉਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਤਲਵਾਰ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਨੀਮ ਕਰਦ=ਅੱਧਾ ਭਾਵ ਦੋ ਟੁਕੜੇ ਕਰ
ਦਿਤਾ ॥ ੨੫ ॥

ਦਿਗਰ ਰਾ ਬਿਜ਼ਦ ਤਾ ਜੁਦਾ ਗਸ਼ਤ ਸਰ ॥

ਸਿਯਮਰਾ ਬਿਕੁਸ਼ਤਨ ਸ਼ਵਦ ਖੁੰਨ ਤਰ ॥ ੨੬ ॥

ਦਿਗਰ ਰਾ=ਦੂਸਰੇ ਤਾਈਂ ਖੰਡਾ ਬਿਜ਼ਦ=ਮਾਰਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਸਰ ਜੁਦਾ
ਗਸ਼ਤ=ਸਿਰ ਵਖਰਾ ਹੋ ਗਿਆ । ਸਿਯਮ ਰਾ ਬਿਕੁਸ਼ਤਨ=ਤੀਸਰੇ ਤਾਈਂ ਕੋਹਿਆ
ਭਾਵ ਮਾਰਿਆ ਤਾਂ ਓਹ ਭੀ ਖੁੰਨ ਤਰ ਸ਼ਵਦ=ਲਹੂ ਨਾਲ ਤਰ ਬਤੌਰ ਹੋ ਗਿਆ ।
ਭਾਵ ਲਹੂ ਵਿਚ ਲਿੱਬੜ ਗਿਆ ॥ ੨੬ ॥

ਚੁਅਮ ਰਾ ਜੁਦਾ ਕਰਦ ਪੰਜਮ ਬਕੁਸ਼ਤ ॥

ਸ਼ਸ਼ਮ ਰਾ ਬਕੁਸ਼ਤੰਦ ਰਾ ਜਮਦਾਰ ਮੁਸ਼ਤ ॥੨੭॥

ਚੁਅਮ ਰਾ ਜੁਦਾ ਕਰਦ=ਚੋਥੇ ਚੌਂਕੀਦਾਰ ਦਾ ਸਿਰ ਵੀ ਵਖਰਾ ਕਰ ਦਿਤਾ।
ਪੰਜਵੇਂ ਨੂੰ ਵੀ ਕੋਹ ਦਿਤਾ। ਸ਼ਸ਼ਮ ਰਾ=ਛੇਵੇਂ ਤਾਈਂ ਭੀ ਜਮਦਾਰ ਮੁਸ਼ਤ=ਕਟਾਰ
ਦੀ ਮੁਠ ਨਾਲ ਬਕੁਸ਼ਤੰਦ=ਕੋਹ ਦਿਤਾ ॥ ੨੭ ॥

ਸ਼ਸ਼ਮ ਚੌਂਕੀਅਸ ਕੁਸ਼ਤ ਆਮਦ ਅਜ਼ਾਂ ॥

ਕਿ ਹਫਤਸ਼ ਗਿਰਾਂ ਬੂਦ ਚੌਂਕੀ ਗਿਰਾਂ ॥੨੮॥

ਸ਼ਸ਼ਮ ਚੌਂਕੀਅਸ ਕੁਸ਼ਤ=ਛੇਵੇਂ ਚੌਂਕੀਦਾਰ ਨੂੰ ਕੋਹ ਕੇ ਅਜ਼ਾਂ ਆਮਦ=ਉਸ
ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਆਈ ਕਿ ਹਫਤਸ਼=ਜੋ ਜਿਥੇ ਸਤਵਾਂ ਚੌਂਕੀਦਾਰ, ਚੌਂਕੀਆਂ ਵਿਚੋਂ
ਗਿਰਾਂ ਗਿਰਾਂ=ਬੜੀ ਵਡੀ ਚੌਂਕੀ ਪਰ ਖੜਾ ਬੂਦ=ਸੀ ॥੨੮॥

ਕਿ ਹਫਤਮ ਹਮੀ ਕੁਸ਼ਤ ਜ਼ਖਮੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਕਿ ਦਸਤਸ਼ ਕੁਨਦ ਰਖਸ਼ ਹੁਕਮੇ ਕਰੀਮ ॥੨੯॥

ਕਿ ਹਫਤਮ ਹਮੀ=ਜੋ ਸਤਵੇਂ ਚੌਂਕੀਦਾਰ ਨੂੰ ਭੀ ਅਜ਼ੀਮ ਜ਼ਖਮੇ ਕੁਸ਼ਤ=
ਬੜੇ ਵਡੇ ਜ਼ਖਮ ਨਾਲ ਕੋਹ ਦਿਤਾ। ਫਿਰ ਕਰੀਮ=ਰਬ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਕਿ=ਜੋ
ਉਸ ਨੇ ਰਖਸ਼=ਘੋੜੇ ਉਪਰ ਦਸਤਸ਼=ਹੱਥ ਰਖਣਾ ਕੁਨਦ=ਕੀਤਾ ॥ ੨੯ ॥

ਚੁਨਾ ਤਾਜ਼ੀਆਨਹ ਬਿਜ਼ਦ ਤਾਜ਼ੀਅਸ਼ ॥

ਕਿ ਬਾਲਾ ਬਿਯਾਮਦ ਬ ਜ਼ਮਨ ਅੰਦਰਸ਼ ॥੩੦॥

ਉਸ ਨੇ ਉਤੇ ਚੜ੍ਹਕੇ ਤਾਜ਼ੀਅਸ਼=ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਚੁਨਾ ਤਾਜ਼ੀਆਨਹ ਬਿਜ਼ਦ=ਐਸਾ
ਚਾਬੁਕ ਮਾਰਿਆ ਕਿ=ਜੋ ਘੋੜਾ ਕੰਧ ਦੇ ਉਪਰੋਂ ਦੀ ਬਾਲਾ=ਛਾਲ ਮਾਰ ਕੇ ਜ਼ਮਨਾ
ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਬਿਯਾਮਦ=ਆ ਗਿਆ ॥ ੩੦ ॥

ਵਗਸ਼ਤਨ ਦਰਾਬੇ ਬ ਬੇਰੁ ਅਜ਼ਾਂ ॥

ਕਿ ਹੈਰਤ ਬਿਮਾਂਦੰਦ ਸ਼ਾਹੇ ਜਹਾਂ ॥੩੧॥

ਕਿਤਨਾ ਚਿਰ ਓਹ ਘੋੜਾ ਆਬੇ ਦਰ=ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਵਗਸ਼ਤਨ=ਫਿਰਦਾ ਰਿਹਾ
ਪੁਨਾ ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਜਲ ਸੇ ਬੇਰੁ=ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦਾ। ਜਹਾਂ ਸ਼ਾਹੇ=ਜਗਤ ਦਾ ਰਾਜਾ
ਇਹ ਸਭ ਕੁਝ ਵੇਖ ਕੇ ਹੈਰਤ=ਜੋ ਹੈਰਾਨ ਬਿਮਾਂਦੰਦ=ਰਹਿ ਗਿਆ ॥ ੩੧ ॥

ਕਿ ਦੰਦਾ ਖੁਰਦ ਦਸਤ ਅਜ਼ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ॥

ਬ ਹੈਰਤ ਹਮੀ ਰਫਤ ਆਲਮ ਪਨਾਹ ॥੩੨॥

ਅਤੇ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਿ=ਜੋ ਆਪਣੇ ਦੰਦਾਂ ਅਜ਼=ਸੇ ਦਸਤ ਖੁਰਦ=ਹੱਥ ਨੂੰ
ਖਾਧਾ, ਭਾਵ ਗੁਸੇ ਨਾਲ ਹਥ ਨੂੰ ਚੱਕ ਵੱਢਿਆ। (ਕਰਤਾਰ ਦੀ ਕੁਦਰਤ ਵੇਖੋ ਜੋ
ਆਲਮ ਪਨਾਹ=ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਭੀ ਬ ਹੈਰਤ ਰਫਤ=

ਵਿਚ ਹੈਰਾਨਗੀ ਦੇ ਚਲਾ ਗਿਆ। ਭਾਵ ਹੱਕਾ ਬੱਕਾ ਹੋ ਗਿਆ ॥ ੩੨ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਕੁਜਾ ਬੁਰਦ ਅਸਪੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਬਿ ਬਖਸ਼ੀਦ ਓ ਹਮ ਚੁ ਕਸਮੇ ਕਰੀਮ ॥੩੩॥

ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦਾ ਹੈ ਓਹ ਕਿਹੜਾ ਆਦਮੀ ਹੈ ਕਿ ਮਾਰਾ ਅਸਪੇ=ਜੋ ਮੇਰਾ ਘੋੜਾ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜਾ ਕੀਮਤ ਵਾਲਾ ਕੁਜਾ ਬੁਰਦ=ਕਿਥੇ ਲੈ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜੋ ਅਜੇਹਾ ਸੂਰਮਾ ਹੈ ਮੈਂ ਓਹ ਬਿਬਖਸ਼ੀਦ=ਉਸ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ ਦਿਤਾ ਹੈ, ਜੋ ਬੂਠ ਕਹਾ ਤਾਂ ਹਮਚੁ=ਮੈਨੂੰ ਕਰੀਮ ਕਸਮੇ=ਰਬ ਦੀ ਸੋਹ ਹੈ ਓਹ ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਆ ਜਾਵੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਹਾਂਗਾ ॥ ੩੩ ॥

ਦਰੇਗਾ ਅਗਰ ਹੁਇ ਓ ਦੀਦਮੇ ॥

ਬ ਸਦ ਗੰਜ ਸਰਬਸਤ ਬਖਸ਼ੀਦਮੇ ॥੩੪॥

ਜਿੰਨਾਂ ਚਿਰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਚਿਰ ਦਰੇਗਾ=ਅਫਸੋਸ ਹੈ, ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਓ=ਉਸ ਸੂਰਮੇ ਦਾ ਰੂਏ ਦੀਦਮੇ=ਮੂੰਹ ਵੇਖਾਂ ਭਾਵ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰ ਲਵਾਂ ਤਦ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਗੰਜ ਬ=ਖਜ਼ਾਨੇ ਵਿਚੋਂ ਸਦ ਸਰਬਸਤ ਬਖਸ਼ੀਦਮੇ=੧੦੦ ਥੈਲੀ ਬਖਸ਼ ਦੇਵਾਂਗਾ ॥ ੩੪ ॥

ਕਿ ਹੈਫਸਤ ਗਰੇ ਦੀਦਏ ਯਾਫਤਮ ॥

ਬ ਜਾਏ ਦਿਗਰ ਦਿਲ ਨਜੋ ਤਾਫਤਮ ॥੩੫॥

ਕਿ ਹੈਫਸਤ=ਜੋ ਅਸਚਰਜ ਭਾਵ ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦੀਦਏ=ਵੇਖਣਾ ਯਾਫਤਮ=ਪਾਉਂਦਾ ਤਦ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਤੋਂ ਦਿਗਰ ਜਾਇ ਬ=ਦੂਸਰੀ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਚ ਦਿਲ ਨੂੰ ਮੈਂ ਨਜੋ ਤਾਫਤਮ=ਨਾ ਫੇਰਦਾ।

ਭਾਵ ਦਿਲ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਵਲੋਂ ਹਟਾ ਕੇ, ਕੁਝ ਵਿਚ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ ਲਿਆਉਂਦਾ ॥੩੫॥

ਕਿ ਦੀਦਾਰ ਬਖਸ਼ਦ ਅਗਰ ਓ ਮਰਾ ॥

ਕਿ ਸਦ ਗੰਜ ਸਰਬਸਤ ਬਖਸ਼ਮ ਵਰਾ ॥੩੬॥

ਅਗਰ=ਜੇਕਰ ਓਹ ਆਪ ਹੀ ਮਰਾ=ਮੈਨੂੰ ਦੀਦਾਰ ਬਖਸ਼ਦ=ਦਰਸ਼ਨ ਬਖਸ਼ ਦੇਵੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਵਰਾ=ਉਸ ਨੂੰ ਗੰਜ=ਖਜ਼ਾਨੇ ਵਿਚੋਂ ਸਦ ਸਰਬਸਤ ਬਖਸ਼ਮ=ਸੌ ਥੈਲੀ ਬਖਸ਼ ਦੇਵਾਂਗਾ ॥ ੩੬ ॥

ਚੁ ਸੁਹਰਤ ਕੁਨਾਨੀਦ ਸੁਹਰ ਅੰਦਰੂ ॥

ਕਿ ਬਖਸ਼ੀਦ ਮਮ ਖੁੰਨ ਅਜ਼ ਖੁਆਰ ਖੁੰ ॥੩੭॥

ਚੁ=ਜਦ ਸਾਰੇ ਸੁਹਿਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੁਹਰਤ ਕੁਨਾਨੀਦ=ਡੋਂਡੀ, ਢੰਡੀ ਕਰਵਾਇਆ ਕਿ=ਜੋ ਮੇਰੇ ਖੁੰਨ ਨੂੰ ਖੁਆਰ=ਖਰਾਬ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਰਥਾਤ

ਘੋੜਾ ਚੁਰਾ ਕੇ ਚਿੰਤਾ ਰਾਹੀਂ ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰਾ ਖੂਨ ਸੁਕਾਇਆ ਹੈ ਅਜ਼ਾਂ=ਉਸ ਦੇ ਖੂਨ ਨੂੰ ਮਨ ਬਖਸ਼ੀਦ=ਮੈਂ ਬਖਸ਼ਦਾ ਭਾਵ ਮੁਆਫ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, (ਪਰ ਇਕ ਵੇਰ ਉਹ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆ ਜਾਵੇ) ॥ ੩੭ ॥

ਬਿਬਸਤੰਦ ਦਸਤਾਰ ਅਜ਼ ਜਾਮ ਜ਼ਰ ॥

ਬਪੇਸ਼ੇ ਸ਼ਹ ਆਮਦ ਚੁ ਜ਼ਰਰੀ ਸਿਪਰ ॥੩੮॥

ਤਦ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਦੀ ਲੜਕੀ ਨੇ ਉਸ ਚਰਚਾ ਅਜ਼=ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਿਰ ਉਤੇ ਦਸਤਾਰ ਬਿਬਸਤੰਦ=ਪਗ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਜਾਮ ਜ਼ਰ=ਚੋਗਾ ਜ਼ਰੀਬਾਫ਼ਤੇ ਦਾ ਪਹਿਨ ਲਿਆ ਅਤੇ ਜ਼ਰਰੀ ਚੁ ਸਿਪਰ=ਸੋਨੇ ਦੀ ਜੋ ਢਾਲ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ ਸ਼ਹ ਬਪੇਸ਼ੇ ਆਮਦ=ਰਾਜੇ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਆ ਗਈ। ਵਾ-ਜ਼ਰਰੀ ਸਿਪਰ=ਸੁਨਹਿਰੀ ਢਾਲ ਵਾਲੇ ਸੂਰਜ ਦੇ ਸਦਰਸ਼ ਰਾਜੇ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਆ ਗਈ ॥ ੩੮ ॥

ਬਗੋਯਦ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਅਫਕਨੋ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ॥

ਕਿ ਅਜ਼ ਰਾਹ ਰਾ ਮਨ ਬਿਬੁਰਦੰਦ ਰਾਹ ॥੩੯॥

ਆ ਕੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਗੋਯਦ=ਆਖਿਆ ਕਿ ਸ਼ੇਰ ਅਫਕਨੋ=ਜੋ ਹੇ ਸ਼ੇਰਾਂ ਨੂੰ ਫੇਗਣ ਵਾਲੇ ਭਾਵ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਕਿ ਰਾਹ ਰਾ ਮਨ=ਜੋ ਚੋਟੇ 'ਰਾਹ' ਨਾਮੇ ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਸ ਰਾਹ ਅਜ਼=ਢੰਗ ਸੇ ਬਿਬੁਰਦੰਦ=ਲੈ ਗਿਆ ਹਾਂ ॥੩੯॥

ਅਜਬਮਾਂਦ ਸਾਹਿਬ ਖਿਰਦ ਈਂ ਜਵਾਬ ॥

ਦਿਗਰ ਬਾਰ ਗੋਯਦ ਕਿ ਬਾ ਵੈ ਸਵਾਬ ॥੪੦॥

ਖਿਰਦ=ਬੁਧੀ ਦਾ ਸਾਹਿਬ=ਮਾਲਕ ਅਰਥਾਤ ਬੁਧੀਵਾਨ ਰਾਜਾ ਇਸ ਜਵਾਬ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਅਜਬ ਮਾਂਦ=ਅਸਚਰਜ ਭਾਵ ਹੈਰਾਨ ਹੋ ਰਿਹਾ ਅਤੇ ਬ ਸਵਾਬ=ਨਾਲ ਭਲਿਆਈ ਦੇ ਵੈ ਗੋਯਦ=ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦਿਗਰ ਬਾਰ=ਦੂਸਰੀ ਵਾਰ ॥੪੦॥

ਕਿ ਨਕਲ ਸ ਨੁਮਾਈਂ ਮਰਾ ਸ਼ੇਰ ਤਨ ॥

ਬ ਵਜਹੇ ਚਰਾ ਬੁਰਦ ਅਸਪੇ ਕੁਹਨ ॥੪੧॥

ਹੇ ਸ਼ੇਰ ਸਮਾਨ ਸਰੀਰ ਵਾਲੇ ਸੂਰਮੇ ! ਕਿ ਮਰਾ=ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ=ਉਸ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰਕੇ ਨੁਮਾਈਂ=ਵਿਖਾ। ਜੋ ਤੂੰ ਚਰਾ ਵਜਹੇ ਬ=ਕਿਹੜੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕੁਹਨ=ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਵ ਪਹਿਲੇ ਵਾ ਕੁਹਨ=ਬੜੀ ਕੀਮਤ ਵਾਲੇ ਅਸਪੇ=ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਕਿਲੇ ਵਿਚੋਂ ਕੱਢ ਕੇ ਬੁਰਦ=ਲੈ ਗਿਆ ਹੈ ॥ ੪੧ ॥

ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ ਅਜ਼ਾਂ ਵਜਹੇ ਬਰ ਹੋਦ ਆਬ ॥

ਬਿਬੁਰਦੰਦ ਬਾਦਹ ਬਖੁਰਦਨ ਕਬਾਬ ॥੪੨॥

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਗਲ ਸੁਣ ਕੇ ਓਹ ਲੜਕੀ ਅਜਾ ਵਜ਼ਹੋ=ਓਸੇ ਹੀ
ਢੰਗ ਨਾਲ ਰੋਦ=ਦਰਿਆ ਦੇ ਆਬ=ਪਾਣੀ ਦੇ ਕੰਢੇ ਬਰ=ਉਪਰ ਨਿਸ਼ਸਤੰਦ=ਬੈਠ
ਗਈ। ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਬਾਦਹ=ਪਿਆਲਾ ਸ਼ਰਾਬ ਦਾ ਤੇ ਕਬਾਬ=ਭੁੰਨਿਆਂ ਹੋਇਆ
ਮਾਸ ਬਿ ਬੁਰਦੰਦ=ਲੈ ਗਈ ਸੀ ਉਸਨੂੰ ਉਥੇ ਬੈਠਕੇ ਬਿਖੁਰਦੰਦ=ਖਾਣਾ ਕੀਤਾ॥੪੨॥

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਅੱਵਲ ਬਸੇ ਪੁਸ਼ਤ ਕਾਹ ॥

ਦਗਾ ਮੇਦਿਹਦ ਪਾਸਬਾਨਾਨ ਸ਼ਾਹ ॥੪੩॥

ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਅੱਵਲ=ਪਹਿਲੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਬਸੇ=ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਕਾਹ ਪੁਸ਼ਤ=
ਘਾਹ ਦੇ ਪੂਲੇ ਨਦੀ ਵਿਚ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਰਵਾਨਾ ਕੀਤੇ ਭਾਵ ਰੋਹੜ ਦਿਤੇ। ਇਸਤਰ੍ਹਾਂ
ਨਾਲ ਸ਼ਾਹ ਪਾਸਬਾਨਾਨ=ਰਾਜ ਦੇ ਚੌਂਕੀਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਦਗਾ=ਧੋਖਾ ਮੇਦਿਹਦ=ਦਿੰਦੀ
ਰਹੀ ॥ ੪੩ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ ਬਕੋਸ਼ਸ਼ ਕੁਨਾਨੀਦ ਲਖਤ ॥

ਬ ਪੈਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਜ਼ਿ ਦਰੀਯਾਇ ਸਖਤ ॥੪੪॥

ਵਜ਼ਾਂ ਪਸ=ਉਸ ਦੇ ਪਿਛੋਂ ਦਰਿਆ ਤੋਂ ਪਾਰ ਲਖਤ=ਲੰਘਣ ਦੀ ਬੋਹੜੀ
ਜਿਹੀ ਬਕੋਸ਼ਸ਼ ਕੁਨਾਨੀਦ=ਚਲਾਕੀ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਸਖਤ ਦਰੀਆਇ ਜ਼ਿ=ਕਠਨ
ਠਾਠਾਂ ਮਾਰਦੇ ਦਰਿਆ ਸੇ ਬ ਪੈਰਸ਼=ਤਰ ਕੇ ਪਾਰ ਵਲ ਨੂੰ ਦਰਾਮਦ=ਆ ਗਈ।
ਵਾ ਬ ਪੈਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ ਤਰਨ ਦੇ ਆਈ ॥ ੪੪ ॥

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੇ ਪਹਿਲੇ ਚੌਂਕੀਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਕਤਲ ਕੀਤਾ ਸੀ—

ਵਜ਼ਾਂ ਬਿਸ਼ਕੁਨਾਨੀਦ ਓ ਗਿਰਦ ਸੁਦ ॥

ਬਦੀਦਨ ਅਜ਼ੇ ਸ਼ਾਹ ਪਯ ਮੁਰਦਹ ਸੁਦ ॥੪੫॥

ਵਜ਼ਾਂ=ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਪਹਿਲੀ ਚੌਂਕੀ ਦੇ ਪਹਿਰੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਬਿਸ਼ਕੁਨਾਨੀਦ=
ਕਤਲ ਅਰਥਾਤ ਕਟ ਕਰਕੇ ਉਹ ਗਰਦਸੁਦ=ਗਰਦਾ ਰੂਪ ਹੋ ਗਈ ਭਾਵ ਸਭਨਾਂ ਦੇ
ਵੇਖਦਿਆਂ ਵੇਖਦਿਆਂ ਨਸ ਗਈ ਤੇ ਸਭ ਘੱਟਾ ਹੀ ਉਡਦਾ ਨਿਗਾਹ ਆਇਆ।
ਵਾ—ਪਹਿਲੀ ਚੌਂਕੀ ਦੇ ਪਹਿਰੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਕਤਲ ਕਰਕੇ ਫਿਰ ਉਹ ਬਾਕੀ ਚੌਂਕੀਦਾਰਾਂ
ਦੇ ਗਿਰਦ ਸੁਦ=ਆਸ ਪਾਸ ਭਾਵ ਚਾਰ ਚੁਫੇਰੇ ਹੋ ਗਈ। ਅਜ਼ੇ ਸ਼ਾਹ=ਉਸ ਸੇ
ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬ ਦੀਦਸ਼=ਨਾਲ ਵੇਖਣ ਦੇ ਹੀ ਮੁਰਦਹ ਪਯ ਸੁਦ=ਮ੍ਰਿਤਕ ਮਨਿੰਦ ਹੋ
ਗਿਆ। ਭਾਵ ਬੜਾ ਹੈਰਾਨ ਹੋ ਕੇ ਮੁਰਦੇ ਤੁਲ ਹੋ ਗਿਆ ॥ ੪੫ ॥

ਘੜੀ ਯਕ ਬਿਮਾਦੰਦ ਗਰੂਬ ਆਫਤਾਬ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਜਾ ਬਿਯਾਮਦ ਕੁਸ਼ਾਯਦ ਤਨਾਬ ॥੪੬॥

ਫਿਰ ਜਦ ਆਫਤਾਬ ਗਰੂਬ=ਸੂਰਜ ਗਰਕ ਭਾਵ ਅਸਤ ਹੋ ਗਿਆ।

ਬਾਕੀ ਯਕ ਘੜੀ ਬਿਮਾਦਹ=ਇਕ ਘੜੀ ਰਹਿੰਦੀ ਸੀ ਭਾਵ ਜਦ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹਨ ਨੂੰ
ਤਿਆਰ ਸੀ ਉਸ ਵੇਲੇ ਉਹ ਲੜਕੀ ਵਜ਼ਾ ਜਾ ਬਿਯਾਮਦ=ਉਸੇ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰ ਆ ਗਈ
ਤੇ ਦੂਸਰੇ ਘੋੜੇ ਦੀ ਅਗਾੜੀ ਪਿਛਾੜੀ ਦੀ ਤਨਾਬ=ਰੱਸੀ ਕੁਸ਼ਾਯਦ=ਖੋਹਲਦੀ
ਹੋਈ ॥ ੪੬ ॥

ਲਗਾਮਸ਼ ਬਿਦਾਦੰਦ ਸ੍ਵਾਰੇ ਸੁਦਸਤ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਤਾਜੀਆਨਹ ਚੁ ਅਫਰੀਤ ਮਸਤ ॥੪੭॥

ਫਿਰ ਸ਼=ਉਸ ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਲਗਾਮ ਬਿਦਾਦੰਦ=ਦੇ ਦਿਤੀ ਅਤੇ ਉਸ ਉਪਰ
ਸਵਾਰੇ ਸੁਦਸਤ=ਅਸਵਾਰ ਹੋ ਗਈ। ਮਗਰੋਂ ਅਫਰੀਤ ਚੁ=ਦੈਂਤ ਵਰਗੇ ਮਤਵਾਲੇ
ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਇਕ ਤਾਜੀਆਨਹ ਬਿਜ਼ਦ=ਚਾਬਕ ਮਾਰ ਦਿਤਾ। ਵਾ=ਘੋੜੇ ਨੂੰ
ਤਾਜੀਆਨਹ ਬਿਜ਼ਦ=ਕੋਰੜਾ ਅਰਥਾਤ ਚਾਬੁਕ ਮਾਰ ਕੇ ਮਸਤ ਦੈਂਤ ਦੇ ਮਨਿੰਦ
ਚਲਦੀ ਹੋਈ ॥ ੪੭ ॥

ਚੁਨਾ ਅਸਪ ਖੋਜੀਦ ਬਰਤਰ ਜਿ ਸ਼ਾਹ ॥

ਜ਼ਿ ਬਾਲਾ ਬਿਯਾਮਦ ਬ ਦਰੀਯਾਇ ਗਾਹ ॥੪੮॥

ਜਿਸ ਨਾਲ ਸ਼ਾਹ ਅਸਪ=ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਘੋੜਾ ਬਰਤਰ ਜਿ=ਬੁਲੰਦਗੀ ਸੇ
ਚੁਨ=ਅਜੇਹਾ ਖੋਜੀਦ=ਉਛਲਿਆ, ਕੁਦਿਆ ਜੋ ਬਾਲਾ ਜ਼ਿ=ਛਾਲ ਸੇ ਦਰਿਆ ਦੀ
ਗਾਹ=ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਿਯਾਮਦ=ਲਿਆਇਆ ॥ ੪੮ ॥

ਬਪੈਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ ਜਿ ਦਰੀਯਾ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਕਿ ਪਾਰਸ ਹਮੀ ਗਸ਼ਤ ਹੁਕਮੇ ਕਰੀਮ ॥੪੯॥

ਫਿਰ ਉਹ ਘੋੜਾ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜੇ ਡੂੰਘੇ ਦਰਿਆ ਸੇ ਬਪੈਰਸ਼ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ
ਤਰਨ ਦੇ ਆਇਆ। ਕਰੀਮ=ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਉਹ ਘੋੜਾ ਅਤੇ
ਲੜਕੀ ਹਮ=ਭੀ ਪਾਰਸ਼ ਗਸ਼ਤ=ਪਾਰ ਹੋ ਗਏ ॥ ੪੯ ॥

ਫਰੋਦ ਆਮਦਸ਼ ਅਸਪ ਕਰਦਸ਼ ਸਲਾਮ ॥

ਬਿਗੋਯਦ ਸੁਖਨ ਸ਼ਾਹਿ ਅਰਬੀ ਕਲਾਮ ॥੫੦॥

ਪਰਲੇ ਕਿਨਾਰੇ ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਖੜਾ ਕਰਕੇ ਉਹ ਲੜਕੀ ਅਸਪ ਅਜ਼=ਘੋੜੇ ਤੋਂ
ਫਰੋਦ ਆਮਦ=ਹੇਠਾਂ ਉਤਰ ਆਈ ਤੇ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਸਲਾਮ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਰਬੀ
ਕਲਾਮ=ਅਰਬ ਦੇਸ ਦੀ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਸ਼ਾਹ ਸੁਖਨ ਬਿਗੋਯਦ=ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਗੱਲ
ਆਖਦੀ ਹੈ ॥ ੫੦ ॥

ਤੂ ਅਕਲਸ਼ ਚਰਾ ਗਸ਼ਤ ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹ ॥

ਕਿ ਮਾ ਰਾਹ ਬੁਰਦਨ ਤੁ ਦਾਦਨ ਸੁਰਾਹ ॥੫੧॥

ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹ=ਹੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ! ਤੁ ਅਕਲਸ਼=ਤੇਰੀ ਅਕਲ
ਚਰਾ ਗਸ਼ਤ=ਕਿਥੇ ਚਲੀ ਗਈ ਹੈ।

ਪਾਠਾਂਤੁ ਪਾਠ ਇਹ ਭੀ ਹੈ—ਤੋ ਅਕਲਸ਼ ਚਿਰਾ ਕੁਸ਼ਤਹਈ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ॥

ਹੇ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਅਕਲ ਕਿਉਂ ਮਾਰ ਲੀਤੀ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ—
ਜੋ ਮੈਂ ਤਾਂ 'ਰਾਹੋ' ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਬੁਰਦਨ=ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ ਪਰ 'ਸੁਰਾਹ' ਘੋੜਾ ਤੂੰ
ਆਪੇ ਮੈਨੂੰ ਦਾਦਮ=ਦੇ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੫੧ ॥

ਕਿ ਗੁਫਤਸ਼ ਚੁਨੀ ਤਾ ਰਵਾ ਕਰਦ ਰਖਸ਼ ॥

ਬ ਯਾਦ ਆਮਦੋ ਏਲਦੇ ਦਾਦ ਬਖਸ਼ ॥੫੨॥

ਸ਼=ਉਸ ਨੂੰ ਚੁਨੀ=ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਿਗੁਫਤ=ਆਖ ਕੇ ਤਾ=ਤਿਸ ਲੜਕੀ ਨੇ
ਰਖਸ਼ ਰਵਾਂ ਕਰਦ=ਘੋੜੇ ਨੂੰ ਰਵਾਨਾ ਕੀਤਾ ਭਾਵ ਤੋਰ ਦਿਤਾ। ਸ=ਉਸ ਵੇਲੇ ਦਾਦ
ਬਖਸ਼ ਏਲਦੇ=ਦਾਤਾ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਉਸ ਨੂੰ ਬ ਯਾਦ ਆਮਦੋ=ਵਿਚ
ਯਾਦਗੀਰੀ ਦੇ ਆਇਆ ਭਾਵ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਅਤੇ ਧੰਨਵਾਦ ਕੀਤਾ ॥ ੫੨ ॥

ਉਸ ਨੂੰ ਫੜਨ ਵਾਸਤੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਨੁਸਾਰ—

ਬਿਅਫਤਾਦ ਪੁਸ਼ਤ ਅਸਪਹਾ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ॥

ਕਿ ਓਰਾ ਨ ਹਮ ਬਹ ਕੁਨਦ ਕਸ ਸ਼ਾਰ ॥੫੩॥

ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ=ਅਨਗਿਣਤ ਹੀ ਅਸਪਹਾ=ਘੋੜਿਆਂ ਵਾਲੇ ਉਸ ਦੀ ਪੁਸ਼ਤ=ਪਿਠ
ਪਿਛੇ ਬਿਅਫਤਾਦ=ਪੈ ਗਏ, ਵਾ ਡਾਲੇ। ਪਰ ਕਸ ਹਮ ਸਵਾਰ=ਕਿਸੀ ਵੀ ਅਸਵਾਰ
ਨੇ ਕਿ ਓਰਾ ਬਰ=ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ ਨ ਕੁਨਦ=ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ।

ਭਾਵ ਕਿਸੀ ਅਸਵਾਰ ਨੇ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਫੜਿਆ ਨਹੀਂ ॥ ੫੩ ॥

ਬਿਜ਼ਦ ਮਰਦ ਦਸਤਾਰ ਹਾ ਪੇਸ਼ ਸ਼ਾਹ ॥

ਕਿ ਏ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹਾਨ ਆਲਮ ਪਨਾਹ ॥੫੪॥

ਹਾ ਮਰਦ=ਬਹੁਤੇ ਮੂਰਮਿਆਂ ਨੇ ਸਿਰਾਂ ਤੋਂ ਦਸਤਾਰ=ਪੱਗਾਂ ਲਾਹ ਕੇ
ਸ਼ਾਹ ਪੇਸ਼ ਬਿਜ਼ਦ=ਰਾਜੇ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਵਗਾਹ ਮਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿਹਾ—ਜੋ
ਹੇ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਰਾਜੇ ਸਾਰੇ ਆਲਮ ਪਨਾਹ=ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਆਸਰਾ ਰੂਪ ਤੁਸਾਂ ਨੇ ਕੀ
ਕੀਤਾ ਹੈ ॥ ੫੪ ॥

ਬਿਗੀਰਦ ਕਸੇ ਹਰਿਦੁ ਆਹੂ ਬੁਰਾਕ ॥

ਤੁ ਓਰਾ ਬਿਬਖਸ਼ੀਦ ਖੁਦ ਦਸਤ ਤਾਕ ॥੫੫॥

ਆਹੂ=ਹਰਨਾਂ ਵਾਂਗੂੰ ਕੁਦਣ ਵਾਲੇ ਹਰਿਦੁ ਬੁਰਾਕ=ਦੋਨੋਂ ਘੋੜੇ ਕਸੇ ਬਿਗੀਰਦ=
ਕੋਣ ਫੜ ਕੇ ਲੈ ਗਿਆ ਹੈ। ਵਾ—ਕੋਣ ਕੋਈ ਫੜ ਸਕਦਾ ਸੀ ਪਰ ਤੁ ਖੁਦ ਦਸਤ=
ਤੁਸਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇਹਥੀਂ ਤਾਕ=ਇਕ ਘੋੜਾ ਓਰਾ ਬਿ ਬਿਬਖਸ਼ੀਦ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਬਖਸ਼

ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਨੋਟ-ਮਹਾਨ ਕੋਸ਼ ਵਿਚ ਬੁਰਾਕ=ਇਕ ਪੰਖਧਾਰੀ ਚਿਟਾ ਜੀਵ ਕਬਨ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਕਦ ਖੱਚਰ ਅਤੇ ਗਧੇ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਜੈਸਾ ਹੈ। ਨਹੂੰ ਸ਼ੇਰ ਵਰਗੇ ਰਖਦਾ ਹੈ। ਜਬਰਾਈਲ ਫਰਿਸ਼ਤਾ ਇਸ ਬੁਰਾਕ ਦੇ ਉਪਰ ਹੀ ਹਜ਼ਰਤ ਮੁਹੰਮਦ ਨੂੰ ਚੜ੍ਹਾ ਕੇ ਸਤਵੇਂ ਅਸਮਾਨ ਖੁਦਾ ਪਾਸ ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ।

ਚਰਾਮੇ ਕੁਨਦ ਕਾਰਹਾ ਬੇਖੁਦੀ ॥

ਕਿ ਰਾਹਾ ਅਜੇ ਮਨ ਸੁਰਾਹਾ ਤੁਈਂ ॥੫੬॥

ਤੁਈਂ ਬੇਖੁਦੀ=ਬੇਸੁਰਤੀ ਅਰਥਾਤ ਬੇ ਸਮਝੀ ਦਾ ਕਾਰਹਾ=ਕੰਮ ਚਿਰਾਮੇ ਕੁਨਦ=ਕਿਉਂ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਰਾਹਾ ਮਨ ਅਜੇ=ਜੇ 'ਰਾਹਾ' ਨਾਮੇ ਘੋੜਾ ਮੇਰੇ ਸੇ ਚਲਾ ਗਿਆ ਹੈ ਭਾਵ ਮੇਰੀ ਬੇਸਮਝੀ ਨਾਲ ਚੁਰਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਪਰ 'ਸੁਰਾਹਾ' ਨਾਮੇ ਘੋੜਾ ਤੁਸਾਂ ਆਪੇ ਦੇ ਦਿਤਾ ਹੈ ॥ ੫੬ ॥

ਬਿਬਰਦਸ਼ ਅਜੇ ਅਸਪ ਹਰਦੇ ਅਜ਼ੀਮ ॥

ਵਜ਼ਾਂ ਰਾ ਬਿਬਖਸ਼ੀਦ ਹੁਕਮੇਂ ਰਹੀਮ ॥੫੭॥

ਉਹ ਲੜਕੀ ਅਜੇ=ਉਸ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਾਹ ਪਾਸੋਂ ਅਜ਼ੀਮ=ਬੜੀ ਕੀਮਤ ਵਾਲੇ ਹਰਦੇ ਅਸਪ=ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਘੋੜੇ ਬਿ ਬਿਬਰਦਸ਼=ਲੈ ਗਈ।

ਰਹੀਮ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਨੁਸਾਰ ਉਹ ਦੋਵੇਂ ਹੀ ਘੋੜੇ ਉਸ ਨੇ ਵਜ਼ਾਰਾ=ਉਸ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ ਨੂੰ ਬਿ ਬਿਬਖਸ਼ੀਦ=ਬਖਸ਼ ਦਿਤੇ ॥ ੫੭ ॥

ਉਸ ਵੇਲੇ ਮਿਤਰ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੀਤੇ ਬਚਨਾਂ ਅਨੁਸਾਰ—

ਕਿ ਓਰਾ ਦਰਾਵੁਰਦ ਖਾਨਹ ਨਿਕਾਹ ॥

ਕਿ ਕਉਲੇ ਕੁਨਦ ਮੁਸਤਕੀਮ ਹੁਕਮ ਸ਼ਾਹ ॥੫੮॥

ਕਿ=ਜੇ ਓਰਾ=ਉਸ ਦੇ ਤਾਈਂ ਨਿਕਾਹ=ਵਿਆਹ ਕੇ ਆਪਣੇ ਖਾਨਹ=ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਰਾਵੁਰਦ=ਲੈ ਆਂਦਾ। ਸ਼ਾਹ=ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਕਿ=ਜੇ ਕੁਨਦ ਕੌਲੇ=ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਬਚਨ ਨੂੰ ਮੁਸਤਕੀਮ=ਦ੍ਰਿੜ, ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ ॥ ੫੮ ॥

ਇਸ ਦਰੁ ਦੇ ਬੈਂਤਾਂ ਰਾਹੀਂ ਸੁਭ ਸਿਖਿਆ ਦਿੰਦੇ ਹੋਏ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਇਸ ਹਿਕਾਯਤ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰ ਕੇ ਵੇਖ, ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਇਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਭਲੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਲਈ ਕਿੰਨੇ ਹੀ ਜ਼ਫਰ ਜਾਲੇ ਅਤੇ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਸ਼ਟ ਸਹਾਰੇ ਜੋ ਰਾਤੋ ਰਾਤ ਦਰਿਆ ਨੂੰ ਤਰ ਕੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਚੌਂਕੀਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ 'ਰਾਹੋ' ਤੇ 'ਸੁਰਾਹੋ' ਘੋੜੇ ਲਿਆਉਣ ਰੂਪ ਆਪਣੀ ਮੰਜ਼ਲ ਨੂੰ ਤੈਹ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੇ ਪਾਸ ਘਰ ਵਾਲੀ ਬਣ ਕੇ ਰਹਿੰਦੀ ਹੋਈ।

ਪਰ ਇਹ ਨਿਯਮ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਿਹੜਾ ਭੀ ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਪ੍ਰਣ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣਾ ਲਕ ਬੰਨ੍ਹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਉਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਤੇ ਉਹ ਜ਼ਰੂਰ ਕਾਮਯਾਬ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਸਬੱਬ ਨਾਲ ਲੱਖਾਂ ਕੋੜਾਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਹੋ ਭੀ ਜਾਣ ਤਾਂ ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਸਭ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਨੂੰ ਲੰਘ ਕੇ ਆਪਣੀ ਮੰਜ਼ਲ ਤੇ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅਸਲ ਸਿਧਾਂਤ ਇਹ ਹੈ—

ਕਿ ਤੇਰੇ ਰਾਜ ਵਿਚ ਜ਼ੁਲਮ ਅਤੇ ਅਤਿਆਚਾਰ ਬਹੁਤ ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ ਨਿਆਂ ਦਾ ਕਿਧਰੇ ਨਾਮ ਨਿਸ਼ਾਨ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਾਪ ਕਰਮ ਬਹੁਤ ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ ਜਿਸ ਤੇ ਧਰਮ ਦਿਖਾਈ ਦੇਣੇ ਰਹਿ ਦੁਕਾ ਹੈ ਤੇ ਖਾਲਸੇ ਨੇ ਇਸ ਜ਼ੁਲਮ ਦੀ ਜੜ੍ਹ ਪੁਟਣ ਲਈ ਲਕ ਬੰਨ੍ਹ ਲਿਆ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਤੂੰ ਨਿਯਮ ਸਮਝ ਲੈ ਕਿ ਖਾਲਸੇ ਨੇ ਤੇਰੇ ਜ਼ੁਲਮ ਦੇ ਪਹਾੜ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਚਕਨਾਚੂਰ ਕਰ ਦੇਣਾ ਹੈ।

ਉਸ ਵੇਲੇ ਤੂੰ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆਂ ਵੇਖ ਕੇ ਹੈਰਾਨ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਏਡੀ ਵੱਡੀ ਸਲਤਨਤ ਨੂੰ ਹੁਣ ਦੇ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਖਾਲਸੇ ਨੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਲੀਆ ਮੋਟ ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ, ਲੋਕਨ ਖਾਲਸੇ ਦੀ ਪਿਠ ਪਿਛੇ ਉਸ ਕਰਤਾਰ ਦਾ ਹੱਥ ਹੈ ਅਤੇ ਖਾਲਸੇ ਨੂੰ ਉਸ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦੀ ਓਟ ਹੈ।

ਇਤਨੀ ਸਿਖਿਆ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਦੇ ਕੇ ਯਾਰਵੀਂ ਹਿਕਾਇਤ ਦੀ ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਆ ਸਾਗਰੇ ਕੋਕਨਾਰ ॥

ਦਰੇ ਵਕਤ ਜੰਗਸ ਬਿਯਾਮਦ ਬਕਾਰ ॥੫੯॥

ਹੇ ਸਾਕੀਆ=ਗੁਰੋ ! ਭਗਤੀ ਰੂਪ ਕੋਕਨਾਰ=ਪੋਸਤ ਦੇ ਡੋਡਿਆਂ ਦਾ ਸਾਗਰੇ ਬਿਦਿਹ=ਪਿਆਲਾ ਦੇਵੇ ਕਿਉਂਕਿ ਕਿ=ਜੋ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਆਦਿ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨਾਲ ਜੰਗ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਬਕਾਰ ਬਿਯਾਮਦ=ਕੰਮ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥ ੫੯ ॥

ਨੋਟ—ਜਿਵੇਂ ਪੋਸਤ ਦਾ ਰੰਗ ਚਿੱਟਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਿਵੇਂ ਭਗਤੀ ਦਾ ਰੰਗ ਭੀ ਚਿੱਟਾ ਹੈ ਇਸ ਕਰਕੇ ਭਗਤੀ ਰੂਪ ਪੋਸਤ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਮੰਗਿਆ ਹੈ ਨਾਲੇ ਇਹ ਨਿਯਮ ਹੈ ਸੂਰਮਾ ਜਦ ਵੀ ਦੁਸ਼ਮਣ ਦਾ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕੋਈ ਨਾ ਕੋਈ ਅਮਲ ਜ਼ਰੂਰ ਛਕ ਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਤੇ ਛਾਤੀ ਨੂੰ ਤਾਣ ਕੇ ਅਗਾਹਾਂ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਵੈਰੀ ਤੋਂ ਭੈ ਖਾ ਕੇ ਪਿਛਾਹਾਂ ਨਹੀਂ ਹਟਦਾ ਤੇ ਵੈਰੀ ਨੂੰ ਕੀੜੀ ਵਾਂਗੂੰ ਸਮਝ ਕੇ ਦਲ ਮਲ ਸੁਟਦਾ ਹੈ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਕਾਮ ਆਦਿਕ ਵੈਰੀਆਂ ਨਾਲ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਨਸ਼ੇ ਵਰਤਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਮਸਤਾਈ ਹੋ ਕੇ ਕਾਮ, ਕ੍ਰੋਧ ਆਦਿਕਾਂ ਨੂੰ ਅਭਾਵ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ। ਉਹ ਸਚਾ ਅਮਲ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਸ਼ਰਾਬ ਦਾ ਕਥਨ

ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜੈਸਾ ਕਿ— ਸਚੁ ਸਚਾ ਗੁੜ ਬਾਹਰਾ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
 ਸੁਣਹਿ ਵਖਾਣਹਿ ਜੇਤੜੇ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
 (ਸਿਰੀ ਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਨਾ ੧੬)

ਕਿ ਖੂਬਸਤ ਦਰ ਵਕਤ ਖਸਮ ਅਫਕਨੀ ॥

ਕਿ ਯਕ ਕੁਰਤਯਸ ਫੀਲ ਰਾ ਪੈਕਨੀ ॥੬੦॥੧੧॥

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਆਦਿ ਖਸਮ=ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ ਦੇ ਅਫਕਨੀ=ਡੋਗਣ ਭਾਵ ਢਾਹੁਣ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਜੋ ਭਗਤੀ ਰੂਪ ਪੋਸਤ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਖੂਬਸਤ=ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਿ=ਜੋ ਭਗਤੀ ਰੂਪ ਪਿਆਲੇ ਦਾ ਯਕ ਕੁਰਤਯਸ=ਇਕ ਘੁਟ ਫੀਲਰਾ ਪੈਕਨੀ=ਹਾਥੀ ਦੇ ਆਕਾਰ ਵਾਂਗੂੰ ਇਸ ਜੀਵ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤਰਫ ਵਡਿਆਂ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਅਰਥਾਤ ਈਸ਼ਵਰ ਦੀ ਭਗਤੀ ਹੀ ਭੋਗ ਮੋਖ ਕੀ ਦਾਤਾ ਹੈ ॥੬੦॥੧੧॥

॥ ਯਾਰਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥

❀ ਹਿਕਾਯਤ ਬਾਰਵੀਂ ❀

੧ ਓ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਇਕ ਅਦੁਤੀ ਮੰਗਲ ਸਰੂਪ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੰਤ੍ਰ ਜੀਅ ਦੀ ਫਤਹ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਰਥਾਤ ਅਨੇਕਾਂ ਵਿਘਨ ਗਣਾਂ ਦੇ ਅਭਾਵ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਰਜਾ ਬਖਸ਼ ਬਖਸ਼ਿੰਦਏ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥

ਰਿਹਾਈ ਦਿਹੋਂ ਪਾਕ ਪਰਵਰਦਗਾਰ ॥੧॥

ਜੋ ਔਗੁਣਾਂ ਦੇ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਜਾ=ਭਾਣੇ ਅਤੇ ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਨਗਿਣਤ ਪਦਾਰਥ ਗੁਣ ਵਿਦਿਆ ਮਾਤਬੇ ਆਦਿਕਾਂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਉਹ ਪਾਕ=ਪਵਿੱਤਰ ਅਤੇ ਸਭਨਾਂ ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਪਰਵਰਦਗਾਰ=ਪਾਲਣਾ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਹੀ ਸਭ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਰਿਹਾਈ ਦਿਹੋਂ=ਛੁਟਕਾਰਾ ਅਰਥਾਤ ਖਲਾਸੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੧॥

ਰਹੀਮੋ ਕਰੀਮੋ ਮਕੀਨੋ ਮਕਾਂ ॥

ਅਜੀਮੋ ਫਹੀਮੋ ਜ਼ਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਂ ॥੨॥

ਉਹ ਰਹੀਮੋ=ਰਹਿਮ ਦਿਲ ਵਾਲਾ ਤੇ ਕਰੀਮੋ=ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਹੈ ਮਕੀਨੋ=ਮਕਾਨਾਂ ਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਮਕਾ=ਮਕਾਨਾਂ ਵਿਚ ਪੂਰਨ ਹੈ। ਵਾ-ਮਕਾਨਾਂ ਵਾਲਿਆਂ ਜੀਆਂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਮਕਾਨਾਂ ਨੂੰ ਕਰੀਮੋ=ਉਤਪੰਨ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਅਜੀਮੋ=ਵੱਡਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਂ=ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਤੇ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਸਭ ਭੇਦ ਨੂੰ ਫਹੀਮੋ=ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਵਾ-ਜ਼ਮੀਨੋ ਜ਼ਮਾਂ=ਧਰਤੀ ਅਕਾਸ਼ ਭਾਵ ਲੋਕ ਪ੍ਰਲੋਕ ਵਿਚ ਅਜੀਮੋ=ਵੱਡੀ ਫਹੀਮੋ=ਅਕਲ ਵਾਲਾ ਹੈ ॥੨॥

ਇਤਨਾ ਕੁ ਮੰਗਲ ਕਥਨ ਕਰਕੇ ਹੁਣ ਬਾਰਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਖਦੇ ਹਨ—

ਸੁਨੀਦਮ ਸੁਖਨ ਕੋਹ ਕੈਬਰ ਅਜੀਮ ॥

ਕਿ ਅਫਗਾਂ ਯਕੇ ਬੂਦ ਓ ਜਾ ਰਹੀਮ ॥੩॥

ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ! ਕੈਬਰ=ਖੈਬਰਾਂ ਨਾਮੇ ਅਜੀਮਕੋਹ=ਵੱਡੇ ਪਹਾੜ ਦੀ ਅਸਾਂ ਨੇ ਇਕ ਸੁਖਨ ਸੁਨੀਦਮ=ਗੱਲ ਸੁਣੀ ਹੋਈ ਹੈ ਓਹ ਤੈਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ਕਿ=ਜੇ ਓ ਜਾ=ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਇਕ 'ਰਹੀਮ' ਨਾਮ ਦਾ ਅਫਗਾਂ=ਪਠਾਨ ਰਹਿੰਦਾ ਬੂਦ=ਸੀ ॥੩॥

ਯਕੇ ਬਾਨੂਏ ਬੂਦ ਓ ਹਮ ਚੁ ਮਾਹ ॥

ਕੁਨਦ ਦੀਦਨ ਸ਼ਰਿਸ਼ਤ ਗਰਦਨ ਜ਼ਿ ਸ਼ਾਹ ॥੪॥

ਉ=ਉਸ ਪਠਾਣ ਦੀ ਮਾਹ ਚੁ=ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ ਮਨਿੰਦ ਯਕੇ ਬਾਨੂਏ ਬੂਦ=ਇਕ ਇਸਤ੍ਰੀ ਸੀ। ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਜਿਹੜੇ ਹਨ ਉਹ ਭੀ ਜਿਸਨੂੰ ਦੀਦਨ=ਵੇਖਕੇ ਆਪਣੀਆਂ ਗਰਦਨ=ਗਿੱਚੀਆਂ ਸ਼ਰਿਸ਼ਤ ਕੁਨਦ=ਨੀਵੀਆਂ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਭਾਵ ਸ਼ਰਮਿੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸਨ ਕਿ ਸਾਡੇ ਮਹਿਲਾਂ ਵਿਚ ਐਹੋ ਜਿਹੀ ਸੁੰਦਰ ਪਟਰਾਣੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ॥੪॥

ਦੋ ਅਬਰੂ ਚੁ ਅਬਰੇ ਬਹਾਰਾਂ ਕੁਨਦ ॥

ਬਮਿਯਗਾਂ ਚੁ ਅਜ਼ ਤੀਰ ਬਾਰਾਂ ਕੁਨਦ ॥੫॥

ਉਸ ਦੇ ਦੋ ਅਬਰੂ=ਦੋਵੇਂ ਭਰਵੱਟੇ ਚੁ ਅਬਰੇ=ਮਨਿੰਦ ਬੱਦਲਾਂ ਦੇ ਬਹਾਰ ਕਰਦੇ ਸਨ, ਭਾਵ ਮਿਆਹ ਬੱਦਲਾਂ ਵਾਂਗੂੰ ਸੁੰਦਰ ਸਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਮਿਯਗਾਂ=ਝਿਮਣੀਆਂ ਚੁ ਤੀਰ=ਮਨਿੰਦ ਬਾਣਾਂ ਦੇ ਬਾਰਾਂ ਕੁਨਦ=ਵਰਖਾ

†ਇਹ ਖੈਬਰ ਪਹਾੜ ਪਸ਼ੋਰ ਦੇ ਉਤਰ ਵੱਲ ਹੈ, ਜੋ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਤੇ ਅਫਗਾਨਸਤਾਨ ਨੂੰ ਦੋ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿਚ ਵੰਡਦਾ ਹੈ। ਮੁਹੰਮਦ ਗਜ਼ਨਵੀ, ਮੁਹੰਮਦ ਗੌਰੀ, ਸਿਕੰਦਰ (ਯੂਨਾਨੀ) ਅਤੇ ਤੈਮੂਰ ਆਦਿ ਜਿਤਨੇ ਭੀ ਬਿਦੇਸ਼ੀਆਂ ਦੇ ਭਾਰਤ ਪਰ ਹਮਲੇ ਹੋਏ ਹਨ ਓਹ ਖੈਬਰ ਪਹਾੜ ਦੇ ਰਾਹ ਤੋਂ ਹੋਏ ਹਨ।

ਕਰਦੀਆਂ ਸਨ ਭਾਵ ਜਿਸ ਵਲ ਤੱਕਦੀਆਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ਖਮੀ ਕਰ ਦਿੰਦੀਆਂ ਸਨ
॥ ੫ ॥

ਰੁਖੇ ਚੂੰ ਖਲਾਸੀ ਦਿਹਦ ਮਾਹ ਰਾਂ ॥

ਬਹਾਰੇ ਗੁਲਿਸਤਾਂ ਦਿਹਦ ਸ਼ਾਹ ਰਾਂ ॥ ੬ ॥

ਚੰਦਮਾਂ ਦੇ ਚੂੰ=ਮਨਿੰਦ ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਰੁਖੇ=ਮੂੰਹ ਹੈ ਉਹ ਮਾਹ ਰਾਂ=ਚੰਦਮਾਂ
ਤਾਈਂ ਖਲਾਸੀ ਦਿਹਦ=ਛੁਟਕਾਰਾ ਅਰਥਾਤ ਛੁਟੀ ਦਿੰਦਾ ਸੀ ਭਾਵ ਚੰਦਮਾਂ ਨੂੰ
ਕਹਿੰਦਾ ਸੀ ਹੁਣ ਤੇ ਨਾ ਚੜ੍ਹਿਆ ਕਰ ਤੇਰੀ ਜਗ੍ਹਾ ਮੈਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਾਂਗਾ ਅਤੇ ਸ਼ਾਹ
ਰਾਂ=ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਦਿਲਾਂ ਰੂਪ ਗੁਲਿਸਤਾਂ=ਬਗੀਚੀ ਨੂੰ ਬਸੰਤ ਦੁਤ ਵਾਂਗੂੰ ਬਹਾਰੇ
ਦਿਹਦ=ਖਿੜਾ ਦਿੰਦਾ ਸੀ ਅਰਥਾਤ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਿਆਂ ਸਾਰ ਹੀ ਰਾਜਿਆਂ ਦਾ
ਦਿਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ॥ ੬ ॥

ਬਅਬਰੂ ਕਮਾਨੇ ਸੁਦਾ ਨਾਜ਼ਨੀ ॥

ਬ ਚਬਮਸ਼ ਜ਼ਨਦ ਕੈਬਰੈ ਕਹਰਗੀ ॥੭॥

ਉਸ ਨਾਜ਼ਨੀਂ=ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਬ ਅਬਰੂ=ਭਰਵੱਟੇ ਕਮਾਨੇ=ਧਨੁਖ ਵਾਂਗੂੰ
ਟੇਢੇ ਬਣੇ ਹੋਏ ਸੁਦਾ=ਹੈਸਨ ਅਤੇ ਕਹਰਗੀ=ਕਹਿਰ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਬ ਚਬਮਸ਼=
ਨੇਤਰਾਂ ਰੂਪ ਕੈਬਰੈ ਜ਼ਨਦ=ਬਾਣਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਦੀ ਸੀ ।

ਭਾਵ-ਜਿਸ ਵਲ ਤੱਕਦੀ ਸੀ ਉਸ ਨੂੰ ਫਿਰ ਹਿਲਣ ਜੋਗਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿਣ
ਦਿੰਦੀ ਸੀ ਓਥੇ ਹੀ ਜ਼ਖਮੀ ਕਰਕੇ ਖੜਿਆਂ ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਸੀ ॥ ੭ ॥

ਬਮਸਤੀ ਦਿਹਦ ਹਮ ਚੁਨੀ ਰੂਯ ਮਸਤ ॥

ਗੁਲਿਸਤਾਂ ਕੁਨਦ ਬੂਮ ਸ਼ੋਰੀਦ ਦਸਤ ॥੮॥

ਉਸ ਦਾ ਮਸਤ ਰੂਯ ਹਮ=ਮੂੰਹ ਭੀ ਚੁਨੀ ਮਸਤੀ ਦਿਹਦ=ਅਜੇਹੀ ਮਸਤੀ
ਦਿੰਦਾ ਸੀ ਜੋ ਦਸਤ=ਜੰਗਲ, ਉਜਾੜ ਦੀ ਸ਼ੋਰੀਦ=ਸੜੀ ਹੋਈ ਬੂਮ=ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਬੜੇ
ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਫੁਲਾਂ ਦੀ ਗੁਲਿਸਤਾਂ ਕੁਨਦ=ਬਗੀਚੀ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਸੀ ।

(ਭਾਵ ਵਿਛੁੜੇ ਹੋਏ ਆਸ਼ਕਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ) ॥ ੮ ॥

ਖੁਸ਼ੇ ਖੁਸ਼ ਜਮਾਲੋ ਕਮਾਲੋ ਹੁਸਨ ॥

ਬ ਸੂਰਤ ਜਵਾਨਸਤ ਫਿਕਰੇ ਕੁਹਨ ॥੯॥

ਉਸ ਦਾ ਜਮਾਲੋ=ਚੇਹਰਾ ਖੁਸ਼ੇ ਖੁਸ਼=ਚੰਗੇ ਤੋਂ ਚੰਗਾ ਸੀ ਅਤੇ ਹੁਸਨ=
ਸੁੰਦਰਤਾਈਂ ਵਿਚ ਕਮਾਲੋ=ਪੂਰਨ ਸੀ । ਬ ਸੂਰਤ ਜਵਾਨਸਤ=ਸ਼ਕਲ ਵਿਚ ਤਾਂ
ਜਵਾਨ ਹੈਸੀ ਪਰ ਕੁਹਨ ਫਿਕਰੇ=ਪੁਰਾਣੇ ਫਿਕਰਾਂ ਵਾਲੀ ਸੀ । ਭਾਵ ਤਜਰਬੇਕਾਰ
ਬਿਧ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ ਵਾਂਗੂੰ ਬੜੀ ਦਾਨਾਅ ਤੇ ਗੁਣੰਗ ਸੀ ॥ ੯ ॥

ਯਕੇ ਹਸਨ ਖਾਂ ਬੂਦ ਓ ਜਾ ਫਗਾਂ ॥

ਬਦਾਨਸ਼ ਹਮੀ ਬੂਦ ਅਕਲਸ਼ ਜਵਾਂ ॥੧੦॥

ਜਿਸ ਜਗ੍ਹਾ ਇਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਰਹਿੰਦੀ ਸੀ ਓ ਜਾ=ਉਸੀ ਥਾਂ ਤੇ ਇਕ 'ਹੁਸਨ ਖਾਂ' ਨਾਮ ਵਾਲਾ ਫਗਾਂ ਬੂਦ=ਪਠਾਨ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

ਬਦਾਨਸ਼ ਬੂਦ=ਨਾਲ ਦਨਾਈ ਦੇ ਸੀ, ਹਮੀ=ਭੀ ਅਕਲ ਵਾਲਾ ਤੇ ਬੜਾ ਜਵਾਨ ਸੀ। ਵਾ—ਦਾਨਸ਼ ਬ=ਬੁਧੀ ਦੇ ਵਿਚ ਸ਼=ਉਸ ਦੀ ਅਕਲ ਬੜੀ ਜਵਾਨ ਬੂਦ=ਸੀ। ਭਾਵ ਬੜਾ ਗੁਣਗ ਤੇ ਦਿਮਾਗ ਵਾਲਾ ਸੀ ॥੧੦॥

ਕੁਨਦ ਦੋਸਤੀ ਬਾ ਹਮਹ ਯਕ ਦਿਗਰ ॥

ਕਿ ਲੈਲੀ ਵ ਮਜਨੂੰ ਖਿਜਲ ਗਸ਼ਤ ਸਰ ॥੧੧॥

ਇਹ ਦੋਨੋਂ ਬਾ=ਨਾਲ ਯਕ ਦਿਗਰ=ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਹਮਹ ਦੋਸਤੀ ਕੁਨਦ=ਸਭ ਤਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿੱਤ੍ਰਤਾ ਕਰਦੇ ਹੈਂ ਕਿ=ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨੂੰ ਵੇਖਕੇ ਲੈਲੀ ਅਤੇ ਮਜਨੂੰ ਖਿਜਲ=ਸ਼ਰਮਿੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਹੋਏ ਆਪਣਾ ਸਰ ਗਸ਼ਤ=ਸਿਰ ਨੀਵਾਂ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਐਹੋ ਜਿਹੀ ਪ੍ਰੀਤੀ ਅਸਾਡੇ ਵਿਚ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ ॥੧੧॥

ਚੁ ਬਾ ਯਕ ਦਿਗਰ ਹਮ ਚੁਨੀ ਗਸ਼ਤ ਮਸਤ ॥

ਚੁ ਪਾ ਅਜ਼ ਰਕਾਬੋ ਇਨਾ ਰਫਤ ਦਸਤ ॥੧੨॥

ਚੁ=ਜਦ ਦਿਗਰ ਬਾ=ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਨਾਲ ਚੁਨੀ ਮਸਤ ਗਸ਼ਤ=ਇਸ ਤਰਾਂ ਮਸਤ ਹੋ ਗਏ। ਚੁ ਪਾ ਅਜ਼ ਰਕਾਬੋ=ਜੋ ਪੈਰਾਂ ਤੋਂ ਰਕਾਬੀ ਅਤੇ ਦਸਤ=ਹੱਥਾਂ ਵਿਚੋਂ ਇਨਾ ਰਫਤ=ਵਾਗਾਂ ਨਿਕਲ ਗਈਆਂ। ਭਾਵ ਇਸ਼ਕ ਦੇ ਵਿਚ ਅਜੇਹੇ ਲਿਪਟ ਰਹੇ ਜੋ ਨਾ ਕੁਝ ਦੁਨੀਆਂ ਦੀ ਪ੍ਰਵਾਹ ਰਹੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮਨ ਵਸ ਵਿਚ ਰਿਹਾ ॥੧੨॥

ਤਲਬ ਕਰਦ ਓ ਖਾਨਏ ਖਿਲਵਤੇ ॥

ਮਿਯਾਂ ਆਮਦਸ਼ ਜੋ ਬਦਨ ਸ਼ਹਵਤੇ ॥੧੩॥

ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਜਦ ਖਿਲਵਤੇ=ਇਕੱਲੇ ਖਾਨਏ=ਘਰ ਵਿਚ ਓ ਤਲਬ ਕਰਦ=ਉਸ ਹੁਸਨ ਖਾਂ ਨੂੰ ਬੁਲਾਣਾ ਕੀਤਾ ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਔਣ ਪਰ ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੇ ਬਦਨ ਮਿਯਾਂ=ਸਰੀਰ ਵਿਚ ਸ਼ਹਵਤੇ=ਕਾਮ ਦਾ ਬੋਗ ਪ੍ਰਗਟ ਆਮਦਸ਼=ਹੋ ਆਇਆ ॥੧੩॥

ਹਮੀਂ ਜੁਫਤ ਖੁਰਦੰਦ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਮਾਹ ॥

ਖਬਰ ਕਰਦ ਜੋ ਦੁਸ਼ਮਨੇ ਨਿਜ਼ਦ ਸ਼ਾਹ ॥੧੪॥

ਇਸ ਔਰਤ ਅਤੇ ਉਸ ਪਠਾਨ ਨੇ ਭੀ ਜਦ ਦੁ ਸੇ ਚਾਰ ਮਾਹ=ਦੋ ਤਿੰਨ

ਚਾਰ ਮਹੀਨੇ ਆਪਸ ਵਿਚ ਜੁਫਤ=ਜੁਫ ਕੇ ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ ਦਾ ਸਵਾਦ ਖੁਰਦੇਦ=
ਖਾਧਾ ਤਦ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੋਇਕ ਦੁਸ਼ਮਨ ਸੀ ਉਸਨੇ ਸ਼ਾਹ ਨਿਜ਼ਦ=ਰਾਜੇ ਪਾਸ ਖਬਰ
ਕਰ ਦਿਤੀ ॥੧੪॥

ਬ ਹੈਰਤ ਦਰਾਮਦ ਫਗਾਨੇ ਰਹੀਮ ॥

ਕਸ਼ੀਦਨ ਯਕੇ ਤੇਗ ਗਰਰਾਂ ਅਜ਼ੀਮ ॥੧੫॥

ਤਿਸ ਵੇਲੇ 'ਰਹੀਮ ਖਾਂ' ਨਾਮੀ ਫਗਾਨੇ=ਪਠਾਨ ਬ ਹੈਰਤ ਦਰਾਮਦ=ਵਿਚ
ਹੈਰਾਨਗੀ ਦੇ ਆਇਆ ਤੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵਿਚਾਰਦਾ ਹੈ ਐਸਾ ਕੌਣ ਦਲੇਰ ਆਦਮੀ ਹੈ
ਜੋ ਨਿਡਰ ਹੋ ਕੇ ਮੇਰੇ ਮੰਦਰਾਂ ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ ਹੈ ।)

ਅਤੇ ਮਿਆਨ ਵਿਚੋਂ ਯਕੇ ਤੇਗ ਕਸ਼ੀਦਨ=ਇਕ ਤਲਵਾਰ ਖਿਚ ਕੇ ਅਜ਼ੀਮ
ਗੁਰਰਾਂ=ਬੜਾ ਭਾਰੀ ਗੱਜਿਆ ॥੧੫॥

ਚੁ ਖਬਰਸ਼ ਰਸੀਦੋ ਕਿ ਆਮਦ ਸ਼ੋਹਰ ॥

ਹੁਮਾਂ ਯਾਰ ਖੁਦ ਰਾ ਬਿਜ਼ਦ ਤੇਗ ਸਰ ॥੧੬॥

ਚੁ=ਜਦ ਸ਼=ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਜਸੂਸਣ ਦੁਆਰਾ ਖਬਰ ਰਸੀਦੋ=ਸੂਹ
ਪਹੁੰਚ ਗਈ ਕਿ ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਸ਼ੋਹਰ=ਖਾਵੇਦ, ਪਤੀ ਘਰ ਨੂੰ ਆਮਦ=ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਤਦ ਹੁਮਾਂ=ਉਸ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਖੁਦ ਯਾਰ ਰਾ ਮਰ=ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ ਦੇ ਸਿਰ ਵਿਚ
ਤੇਗ ਬਿਜ਼ਦ=ਤਲਵਾਰ ਮਾਰ ਦਿਤੀ । ਸਿਰ ਧੜ ਵਧੇ ਵਧਰਾ ਕਰ ਦਿਤਾ ॥੧੬॥

ਹਮਹਿ ਗੋਸ਼ਤੋ ਦੇਗ ਅੰਦਰ ਨਿਹਾਦ ॥

ਮਸਾਲਯ ਬਿਅੰਦਾਖਤ ਆਤਸ਼ ਬਿਦਾਦ ॥੧੭॥

ਉਸ ਦਾ ਹਮਹਿ ਗੋਸ਼ਤੋ=ਸਾਰਾ ਮਾਸ ਦੇਗ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਿਹਾਦ=ਰਖ ਦਿਤਾ ।
ਭਾਵ ਦੇਗ ਵਿਚ ਪਾ ਦਿਤਾ । ਇਹ ਮਸਾਲੇ ਭੀ ਬਿਅੰਦਾਖਤ=ਪਾ ਦਿਤੇ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ
ਆਤਸ਼=ਅਗਨੀ ਬਾਲ ਬਿਦਾਦ=ਦਿਤੀ ॥੧੭॥

ਸ਼ੋਹਰ ਰਾ ਖੁਰਾਨੀਦ ਬਾਕੀ ਬਿਆਂਦ ॥

ਹਮਹ ਨੌਕਰਾਂ ਰਾ ਜ਼ਿਅਫਤ ਕੁਨਾਦ ॥੧੮॥

ਉਹ ਮਾਸ ਪਹਿਲੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ੋਹਰ ਰਾ=ਖਾਵੇਦ ਨੂੰ ਖੁਰਾਨੀਦ=ਖੁਆਇਆ,
ਬਾਕੀ ਜੇ ਮਾਸ ਤਿਮਾਂਦ=ਬਚ ਰਿਹਾ ਉਹ ਸਾਰਾ ਮਾਸ ਹਮਹ ਨੌਕਰਾਂ ਰਾ=ਸਭ
ਨੌਕਰਾਂ ਨੂੰ ਖੁਆ ਕੇ ਜ਼ਿਅਫਤ ਕੁਨਾਦ=ਮਿਸ਼ਮਾਨੀ ਕੀਤੀ ॥੧੮॥

ਚੁ ਖੁਸ਼ ਗਸ਼ਤ ਸ਼ੋਹਰ ਨ ਦੀਦਸ਼ ਹੁ ਨਰ ॥

ਬਕੁਸ਼ਤਾਂ ਕਸੇ ਰਾ ਕਿ ਵਾਦਸ਼ ਪਬਰ ॥੧੯॥

ਚੁ=ਜਦ ਸ਼=ਉਸਨੇ ਕੋਈ ਆਦਮੀ ਭੀ ਉਥੇ ਨ ਦੀਦ=ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਸ਼ੋਹਰ=

ਪਤੀ ਖੁਸ਼ ਰਸਤ=ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਕੇ ਚਲਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਆਂ ਕਸੇ ਰਾ=ਉਸ ਕਿਸਦੇ ਤਾਈਂ
ਬਕੁਸਤ=ਕੋਹ ਦਿਤਾ ਭਾਵ ਮਾਰ ਦਿਤਾ, ਜਿਸ ਨੇ ਆ ਕੇ ਖਬਰ ਦਾਦਸ=ਦਿਤੀ ਸੀ
ਕਿ ਤੇਰੇ ਘਰ ਕੋਈ ਆਦਮੀ ਆਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥ ੧੯ ॥

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀ ਹਿਕਾਯਤ ਸੁਣਾ ਕੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ—
ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਵੇਖ, 'ਰਹੀਮ ਖਾਂ' ਪਠਾਣ ਦੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਜਵਾਨੀ ਦੀ
ਲਹਿਰ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਪਰ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਿਚ ਬੁਲਾਕੇ ਉਸ ਨਾਲ ਵਿਭਚਾਰ
ਕਰਮ ਕੀਤਾ ਹੈ ਪਰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਪਤੀ ਦਾ ਡਰ ਰਖਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ
ਮਿਤਰ ਨੂੰ ਭਾਵੇਂ ਮਾਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ਲੇਕਨ ਆਪਣੀ ਬੇਪੜਦੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣ ਦਿਤੀ ਤੇ ਤੂੰ
ਚੱਕਰਵਰਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੋ ਕੇ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ ਨੂੰ ਗੁਆ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਝੂਠ, ਛਲ,
ਫਰੋਬ ਆਦਿਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਇਸ ਕਰਕੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਉਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਚੰਗੀ ਹੈ ।

ਇਸ ਦਾ ਦੂਸਰਾ ਭਾਵ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੀ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹਨ—
ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਵੇਖ, ਇਸਤ੍ਰੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਤੋਂ ਡਰਦਿਆਂ ਯਾਰ ਨੂੰ ਮਾਰ
ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਮਾਸ ਦੇਗ ਵਿਚ ਪਾ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੰਨ ਕੇ ਆਪਣੇ ਖਾਵੇਂਦ ਨੂੰ
ਹੀ ਖੁਆ ਦਿਤਾ । ਮਾਸ ਨੂੰ ਖਾ ਕੇ 'ਰਹੀਮ ਖਾਂ' ਬੜਾ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਇਆ । ਜਦ ਘਰ ਦੇ
ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਦੇਖ ਭਾਲ ਕਰਨ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਦਮੀ ਨਿਗਾਹ ਨਾ ਆਇਆ,
ਤਦ ਉਸ ਨੇ ਚੁਗਲੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਆਣ ਕੇ ਫੜ ਲਿਆ ਤੇ ਸਚ ਝੂਠ ਦਾ ਕੋਈ
ਨਿਤਾਰਾ ਨਾ ਕੀਤਾ, ਫੈਰਨ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਫਾਂਸੀ ਦਾ ਹੁਕਮ ਦੇ ਦਿਤਾ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੇਰੇ ਰਾਜ ਵਿਚ ਬੇਇਨਸਾਫੀ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ,
ਕਈ ਧਰਮੀ ਤੇ ਸਚਿਆਰ ਆਦਮੀ ਤੈਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕੀਤੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਬੋਝ ਤੇਰੇ ਸਿਰ ਉਪਰ ਚੜ੍ਹਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਪਾਪਾਂ ਰੂਪ ਪੱਥਰਾਂ ਦੇ ਭਾਰ ਕਰ
ਕੇ ਤੇਰੇ ਰਾਜ ਦਾ ਬੇੜਾ ਹੁਣ ਢੁਬਣ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਹੈ ।

ਇਤਨੀ ਸਿਖਸ਼ਾ ਦੇ ਕੇ ਹੁਣ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਬਾਰਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਦੀ
ਸਮਾਪਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਬਿਦਿਹ ਸਾਕੀਯਾ ਸਾਗਰੇ ਸਬਜ਼ ਗੁੰ ॥

ਕਿ ਮਾਰਾ ਬਕਾਰਸਤ ਜੰਗ ਅੰਦਰੁ ॥੨੦॥

ਹੇ ਸਾਕੀਯਾ=ਗੁਰੇ ! ਸਬਜ਼ ਗੁੰ=ਸਬਜ਼ ਰੰਗ ਦਾ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਸਾਗਰੇ
ਬਿਦਿਹ=ਪਿਆਲਾ ਦੇਵੇ ਜੋ ਕਾਮ ਆਦਿਕ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਦੇ ਜੰਗ ਅੰਦਰ ਮਾਰਾ
ਬਕਾਰਸਤ=ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣਾ ਲਾਇਕ ਹੈ ॥ ੨੦ ॥

ਕਿਉਂਕਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਆਦਿਕ ਦੁਸ਼ਮਣ ਬੜੇ ਪ੍ਰਬਲ ਹਨ, ਇਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ
ਛੱਡਦੇ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿਚ ਪੰਚਮ ਪਿਤਾ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ
ਨੇ ਆਸਾ ਰਾਗਣੀ ਵਿਚ ਕਥਨ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਯਥਾ—

ਚਾਰਿ ਬਰਨ ਚਉਹਾ ਕੇ ਮਰਦਨ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕਰ ਤਲੀ ਰੇ॥
 ਸੁੰਦਰ ਸੁਘਰ ਸਰੂਪ ਸਿਆਨੇ ਪੰਚਹੁ ਹੀ ਮੋਹਿ ਛਲੀ ਰੇ॥ ੧ ॥
 ਜਿਨਿ ਮਿਲਿ ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਸੂਰਬੀਰ ਐਸੇ ਕਉਨੁ ਬਲੀ ਰੇ॥
 ਜਿਨਿ ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿ ਗੁਦਾਰੇ ਸੋ ਪੂਰਾ ਇਹ ਕਲੀ ਰੇ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ॥
 ਵਡੀ ਕੌਮ ਵਸਿ ਭਾਗਹਿ ਨਾਹੀ ਮੁਹਕਮ ਫਉਜ ਹਠਲੀ ਰੇ॥
 ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਨਿਰਦਲਿਆ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਕੈ ਝਲੀ ਰੇ॥ ੨ ॥
 (ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਨਾ ੪੦੪)

ਤਥਾ—ਗੋਤਮ ਨਾਰਿ ਉਮਾਪਤਿ ਸ੍ਵਾਮੀ॥ ਸੀਸੁ ਧਰਨਿ ਸਹਸ ਭਗ ਗਾਮੀ॥ ੪ ॥
 ਇਨ ਦੁਤਨ ਖਲੁ ਬਧੁ ਕਰਿ ਮਾਰਿਓ॥ ਬਡੇ ਨਿਲਾਜੁ ਅਜਹੁ ਨਹੀ
 ਹਾਰਿਓ॥ ੫ ॥ (ਰਾਗੁ ਜੈਤਸਰੀ ਪੰਨਾ ੭੧੦)

ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਾਮ ਆਦਿ ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ ਤੋਂ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਇਕੋ ਇਕ ਅਕਾਲ
 ਪੁਰਖ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਜਿਥੇ ਕੋਈ ਭੀ ਸਹਾਇਕ ਨਾ ਹੋਵੇ ਓਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
 ਆਪ ਹੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਯਥਾ—ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ॥ ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ॥
 ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ॥
 (ਰਾਮਕਲੀ ਵਾਰ ਪੰਨਾ ੯੬੧)

ਤਥਾ—ਜਾਕਉ ਮੁਸਕਲੁ ਅਤਿ ਬਣੈ ਢੋਈ ਕੋਇ ਨ ਦੇਇ॥
 ਲਾਗੁ ਹੋਏ ਦੁਸ਼ਮਨਾ ਸਾਕ ਭਿ ਭਜਿ ਖਲੇ॥
 ਸਭੋ ਭਜੈ ਆਸਰਾ ਚੁਕੈ ਸਭੁ ਅਸਰਾਉ॥
 ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਗੈ ਨ ਤਤੀ ਵਾਉ॥੧॥
 (ਸਿਰੀ ਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਨਾ ੭੦)

ਨਾਮ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਸਾਧਨ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਨਾਮ ਇਕ ਅਮੋਲਕ ਹੀਰਾ
 ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਮਇਆਵਕੀ ਬੰਧਨ ਸਭ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
 ਲੋਕ ਪ੍ਰਲੋਕ ਸੁਧਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਵਿਚ ਜਾ
 ਬਿਰਾਜਦਾ ਹੈ।

ਯਥਾ—ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ॥ ਜਾਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੇਕਾਰੁ॥
 ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ॥ ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ॥
 ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸਹੇਲੇ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ॥ ੪ ॥
 (ਸੁਖਮਨੀ ਸਾਹਿਬ ਪੰਨਾ ੨੯੨)

ਲਬਾ ਲਬ ਬਕੁਨ ਦਮ ਬਦਮ ਨੋਸ਼ ਕੁਨ ॥

ਗਮੇ ਹਰਦੁ ਆਲਮ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਕੁਨ ॥ ੨੧ ॥ ੧੨ ॥

ਹੇ ਗੁਰੇ ! ਲਬਾ ਲਬ=ਨੱਕੋ ਨੱਕ, ਮੂੰਹੋਂ ਮੂੰਹ ਕਰਕੇ ਨਾਮ ਰੂਪ ਪਿਆਲਾ
ਬਕੁਨ=ਦੇਣਾ ਕਰੋ, ਜਿਸ ਨਾਮ ਨੂੰ ਦਮ ਬਦਮ=ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਸਵਾਸ ਆਉਂਦਿਆਂ
ਜਾਂਦਿਆਂ ਨੋਸ਼ ਕੁਨ=ਪੀਣਾ ਕਰਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਮ ਹਰਦੁ ਆਲਮ ਗਮੇ=ਦੋਹਾਂ
ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਖੇਡ ਨੂੰ ਫਰਾਮੋਸ਼ ਕੁਨ=ਭੁਲਾਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ॥ ੨੧ ॥ ੧੨ ॥

ਯਥਾ—ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

ਕਲਗੀਧਰ ਦਸਮੇਸ਼ ਪਿਤਾ ਜੀ ਦਾ ਹਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਿਖ ਮਾਤ੍ਰ ਨੂੰ ਏਹੀ ਉਪਦੇਸ਼
ਹੈ ਕਿ ਕਾਮ ਆਦੀ ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ ਤੋਂ ਬਚ ਕੇ ਸਵਾਸ ਗਿਰਾਸ'ਸਤਿਨਾਮੁ ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ'
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੇ, ਪਰ ਜਿਹੜੇ ਕਾਮ ਅਧੀਨ ਹੋ ਕੇ ਆਪਣੇ ਧਰਮ ਪਰ ਅਟੱਲ
ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੜੀਆਂ ਭਾਰੀ ਸਜ਼ਾਵਾਂ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਇਸ ਗਲ ਨੂੰ ਕਮੁਤਕ ਨਿਆਂਇ ਸੇ ਕਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ—

ਯਥਾ—ਸੁਧਿ ਜਬ ਤੇ ਹਮ ਧਰੀ ਬਚਨ ਗੁਰ ਦਏ ਹਮਾਰੇ ॥

ਪੂਤ ਇਹੈ ਪ੍ਰਣ ਤੋਹਿ ਪ੍ਰਾਨ ਜਬ ਲਗ ਘਟ ਬਾਰੇ ॥

ਨਿਜ ਨਾਰੀ ਕੇ ਸਾਬ ਨੇਹ ਤੁਮ ਨਿਤ ਬਢੈਯਹੁ ॥

ਪਰ ਨਾਰੀ ਕੀ ਸੇਜ ਭੂਲਿ ਸੁਪਨੇ ਹੂੰ ਨ ਜੈਯਹੁ ॥ ੧ ॥

ਪਰ ਨਾਰੀ ਕੇ ਭਜੇ ਸਹਸ ਬਾਸਵ ਭਗ ਪਾਏ ॥

ਪਰ ਨਾਰੀ ਕੇ ਭਜੇ ਚੰਦ੍ਰ ਕਾਲੰਕ ਲਗਾਏ ॥

ਪਰ ਨਾਰੀ ਕੇ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਸਸੀਸ ਗਵਾਯੇ ॥

ਹੋ ਪਰ ਨਾਰੀ ਕੇ ਹੇਤ ਕਟਕ ਕਵਰਨ ਕੋ ਘਾਯੇ ॥ ੨ ॥

ਪਰ ਨਾਰੀ ਸੋ ਨੇਹੁ ਛੁਰੀ ਪੈਨੀ ਕਰਿ ਜਾਨਹੁ ॥

ਪਰ ਨਾਰੀ ਕੇ ਭਜੇ ਕਾਲ ਬਸਾਪਯੇ ਤਨ ਮਾਨਹੁ ॥

ਅਧਿਕ ਹਰੀਫੀ ਜਾਨਿ ਭੋਗ ਪਰ ਤ੍ਰਿਯ ਜੋ ਕਰਹੀ ॥

ਹੋ ਅੰਤ ਸ੍ਰਾਨ ਕੀ ਮ੍ਰਿਤੁ ਹਾਥ ਲੇਡੀ ਕੇ ਮਰਹੀ ॥ ੩ ॥

—o—

ਇਥੋਂ ਤਕ ਕਲਗੀਧਰ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੇ ਫਾਰਸੀ ਬੈਂਤਾਂ ਵਿਚ ਜ਼ਫਰਨਾਮੇ ਦੇ
ਸਿਰਲੇਖ ਹੇਠ ਫਤਹ ਦੀ ਚਿੱਠੀ ਲਿਖੀ ਜਿਸ ਵਿਖੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੂਬਿਆਂ
ਵਲੋਂ ਬੇਨਿਆਈਂਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਗੱਲਾਂ, ਝੂਠੀਆਂ ਕਸਮਾਂ ਖਾਣੀਆਂ ਅਰਥਾਤ ਕਸਮਾਂ

ਖਾ ਕੇ ਮੁਕਰ ਜਾਣਾ ਅਤੇ ਬੇਗੁਨਾਹ ਮਾਸੂਮ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਨੂੰ ਸ਼ਹੀਦ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਵਾਰਦਾਤਾਂ ਲਿਖ ਕਰਕੇ ਲਾਹਨਤਾਂ ਪਾਈਆਂ ਅਤੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਹੀ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਦਾਤ ਨੂੰ ਮੰਗਿਆ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬਾਰਾਂ ਹਕਾਇਤਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਫਤਹ ਦੀ ਚਿੱਠੀ ਲਿਖ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਅਨਿਨ ਸਿਖ ਭਾਈ ਦਯਾ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਕੀਤਾ—ਹੇ ਭਾਈ ! ਤੂੰ ਹੁਣ ਤਿਆਰ ਬਰ ਤਿਆਰ ਹੋ ਕਰ ਇਹ ਚਿੱਠੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਪਾਸ ਲੈ ਜਾਹ।

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਮੰਨਦਿਆਂ ਭਾਈ ਦਯਾ ਸਿੰਘ ਜੀ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰ ਫਤਹ ਗਜ਼ਾ ਫਤਹਿ ਦੀ ਚਿੱਠੀ ਲੈ ਕੇ ਅੰਦਰਲੇ ਚੋਗੇ ਵਿਖੇ ਪਾ ਕੇ ਬਾਣੀ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਦਾ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰੀ ਚਲ ਪਿਆ।

ਇਧਰ ਜਾਣੀ ਜਾਣ ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰੱਥ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਲਈ ਬੜੀ ਸਾਵਧਾਨਤਾ ਲਈ ਸੂਰਬੀਰ ਸਿੰਘ ਤਿਆਰ ਕਰਨੇ, ਘੋੜੇ, ਸ਼ਸਤ੍ਰ, ਬਸਤ੍ਰ ਇਕੱਠੇ ਕਰਨੇ ਆਰੰਭ ਦਿਤੇ।

ਸਵੇਰੇ ਸ਼ਾਮ ਦੋਹਾਂ ਦੀਵਾਨ ਲਗਦੇ। ਆਸ ਪਾਸ ਦੇ ਪਿੰਡਾਂ ਦੀਆਂ ਸੰਗਤਾਂ ਹੁੰਮ ਹੁੰਮਾ ਕੇ ਪੁਜਦੀਆਂ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕ ਛਕ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਜਾਈ ਖਾਲਸਈ ਫੌਜ ਵਿਖੇ ਦਾਖਲ ਹੁੰਦੀਆਂ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫਿਰ ਕਾਫੀ ਸੈਨਾਂ ਇਕੱਤਰ ਹੋ ਗਈ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਾਤ ਦਿਨੇ ਦੀਵਾਨਾਂ ਦੀ ਘਨ ਘੋਰ ਕਾਫੀ ਦੂਰ ਦੂਰ ਤਕ ਚਲੀ ਗਈ। ਸਰਕਾਰੀ ਜਸੂਸਾਂ ਨੇ ਸੂਬਾ ਸਰਹੰਦ ਵਜ਼ੀਰ ਖਾਂ ਨੂੰ ਜਾ ਖਬਰਾਂ ਦਿਤੀਆਂ। ਜਿਸ ਤੇ ਉਹ ਚੜ੍ਹਾਈ ਕਰਕੇ ਆ ਗਿਆ। ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਵਿਚਾਰਿਆ ਕਿ ਪਿੰਡ ਦੀਆਂ ਸੰਗਤਾਂ ਨੇ ਤਨੇ, ਮਨੇ, ਧਨੇ ਹੋ ਕੇ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਪਿੰਡ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਬਿਪਤਾ ਨਹੀਂ ਆਉਣ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ।

ਮੁਖਦਾਤੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰ ਕਰਕੇ ਚਾਲੇ ਦੇ ਡੰਕੇ ਵਜਾਏ ਤੇ ਚਲ ਪਏ। ਦੀਨੇ ਪਿੰਡ ਤੋਂ ਚਲ ਕੇ ਛੋਟੇ ਛੋਟੇ ਪਿੰਡਾਂ ਵਿਚੋਂ ਦੀ ਹੁੰਦੇ ਹੋਏ ਕੋਟ ਕਪੂਰੇ ਪੁਜੇ। ਪਰ ਕੋਟ ਕਪੂਰੇ ਦੀਆਂ ਨੇ ਸਰਕਾਰ ਪਾਸੋਂ ਡਰਦਿਆਂ ਗੜ੍ਹੀ ਦੇਣ ਤੋਂ ਸਾਫ਼ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਦਿਤਾ। ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿੰਘਾਂ ਸਮੇਤ ਅਗੇ ਚਲ ਕੇ ਖਿਦਰਾਣੇ ਦੀ ਢਾਬ ਤੇ ਜਾ ਪੁਜੇ। ਇਥੇ ਹੀ ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਮੋਰਚੇ ਬਨਾਉਣ ਦਾ ਹੁਕਮ ਕੀਤਾ ਤੇ ਆਪ ਇਕ ਉਚੇ ਟਿੱਬੇ ਤੇ ਜੰਗ ਦਾ ਰੰਗ-ਵਤੀਰਾ ਦੇਖਣ ਲਈ ਚੌਜੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਾ ਬਿਰਾਜੇ। ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਸ਼ਾਹੀ ਲਸ਼ਕਰ ਵੀ ਆ ਪੁਜਾ। ਸਾਰੇ ਇਲਾਕੇ ਵਿਖੇ ਰੋਤ ਤੇ ਕੰਡਿਆਲੀਆਂ ਝਾੜੀਆਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਇਕੇ ਵਾਰੀ ਬੇਅੰਤ ਤੀਰਾਂ ਦੀ ਬੁਛਾੜ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸ਼ਾਹੀ ਲਸ਼ਕਰ ਅਟਕ ਗਿਆ ਤੇ ਮੋਰਚੇ ਬਨਾਉਣੇ ਆਰੰਭ ਕਰ ਦਿਤੇ।

ਭਾਗ ਭਰੀ ਮਾਈ ਭਾਗੋ ਦੀ ਲਲਕਾਰ ਸਦਕਾ ਉਹ ਬੇਦਾਵਾ ਲਿਖ ਕਰਕੇ ਦੇ ਗਏ ੪੫ ਸਿੰਘ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਪੰਜ ਕਿਲਾ ਛਡਣ ਵੇਲੇ ਕੰਮ ਆਏ ਸਨ, ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਦੇ ਕਰਦੇ ਇਸੇ ਇਲਾਕੇ ਵਿਚ ਆ ਪੁਜੇ । ਚਦਰਾਂ ਕਪੜਿਆਂ ਨੂੰ ਝਾੜੀਆਂ ਉਪਰ ਪਾ ਕੇ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹਦੇ ਆਪਣੀ ਭੁਲ ਬਖਸ਼ਾਣ ਲਈ ਜੈਕਾਰੇ ਛਡ ਦਿਤੇ । ਮੀਲਾਂ ਤਕ ਝਾੜੀਆਂ ਉਪਰ ਪਏ ਕਪੜੇ ਤੰਬੂਆਂ ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਵਿਖੇ ਦਿਖਾਈ ਦੇ ਰਹੇ ਸਨ । ਇਸਤਰਾਂ ਨਵੇਂ ਸੂਰਜ ਨਵੀਂ ਆਫਤ ਆ ਪੈਣ ਤੇ ਦੂਸਰਾ ਪਾਣੀ ਦੀ ਕਿੱਲਤ ਗਰਮੀ ਦੀ ਮਾਰੀ ਹੋਈ ਸ਼ਾਹੀ ਫੌਜ ਦੇ ਪੈਰ ਉਖੜਨੇ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਏ । ਸਿੰਘਾਂ ਨੇ ਵਧ ਵਧ ਕੇ ਤੇਗਾਂ ਮਾਰੀਆਂ । ਸਿੰਘ ਭੀ ਸ਼ਹੀਦ ਹੁੰਦੇ ਗਏ ਆਖਰੀ ਸ਼ਾਸ ਤਕ ਤੇਗ ਵਾਹੀ ਤੇ ਜੈਕਾਰੇ ਛਡਦੇ ਸਭ ਸ਼ਹੀਦੀਆਂ ਪਾਉਂਦੇ ਗਏ । ਆਖਰ ਮੈਦਾਨ ਖਾਲਸੇ ਦੇ ਹੱਥ ਹੀ ਰਿਹਾ । ਸ਼ਾਹੀ ਲਸ਼ਕਰ ਕਾਫੀ ਜਾਨੀ ਮਾਲੀ ਨੁਕਸਾਨ ਕਰਾਕੇ ਦੌੜ ਗਿਆ । ਸਾਰਾ ਮੈਦਾਨ ਖਾਲੀ ਸੀ । ਸਿਵਾਏ ਲੋਥਾਂ ਤੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਬੰਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਜੇ ਹੈਸਨ ਤਾਂ ਉਹ ਸਿਸਕੀਆਂ ਲੈ ਰਹੇ ਗੁਰ ਚਰਨਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰੀ ਭੁਲਾਂ ਬਖਸ਼ਾਣ ਲਈ ਬੇਨਤੀਆਂ ਕਰਦੇ ਭਾਈ ਮਹਾਂ ਸਿੰਘ ਜੀ ਹਾਲੀ ਜ਼ਿੰਦਾ ਅਵਸਥਾ ਵਿਖੇ ਲਹੂ ਵਿਚ ਲਥ ਪਥ ਹੋਏ ਲੋਥਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਪਏ ਸਨ ।

ਸਾਰੇ ਪਾਸੇ ਸ਼ਾਂਤ ਵਾਤਾਵਰਣ ਹੋ ਜਾਣ ਉਪਰੰਤ ਚੌਜੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੈਦਾਨ ਵਿਚ ਆਏ ਸਾਰਿਆਂ ਸ਼ਹੀਦ ਸਿੰਘਾਂ ਵਲ ਮੋਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ ਦੇਖਿਆ । ਆਖਰ ਭਾਈ ਮਹਾਂ ਸਿੰਘ ਪਾਸ ਪੁਜੇ, ਸਿਰ ਵਲ ਬੈਠ ਕੇ ਸਿਰ ਚੁਕ ਕੇ ਆਪਣੇ ਪੱਟ ਤੇ ਰਖਿਆ । ਆਪਣੇ ਰੁਮਾਲ ਨਾਲ ਮੂੰਹ ਪੂੰਝਿਆ ਤੇ ਬੋਲੇ—ਹੇ ਗੁਰ ਸਿਖਾ ! ਨੇਤਰ ਖੋਲ੍ਹ ਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹਨ, ਜੋ ਮੰਗਣਾ ਹੈ, ਹੁਣ ਮੰਗ ਲੈ !

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਿਠੇ ਰਸ ਭਿੰਨੇ ਬਚਨ ਸੁਣ ਕੇ ਗਦ ਗਦ ਹੋ ਗਏ, ਨੇਤਰ ਖੋਲ੍ਹੇ ਤੇ ਕਿਤਨਾ ਚਿਰ ਹੀ ਅਝਮਕ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰਦੇ ਰਹੇ । ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਜਲ ਭਰ ਆਇਆ । ਚਿਰਾਂ ਦੇ ਰੋਕ ਕੇ ਰਖੇ ਵੈਰਾਗ ਦਾ ਸੋਮਾ ਫੁਟ ਪਿਆ । ਬਹੁਤ ਬੇਨਤੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਤੇ ਇਹੀ ਮੰਗ ਕੀਤੀ—ਹੇ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ! ਹੁਣ ਕਿਸੇ ਪਦਾਰਥ ਦੀ ਇੱਛਾ ਨਹੀਂ, ਜੇ ਤਰੁਠੇ ਹੋ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਟੁਟੀ ਗੰਢ ਲਓ, ਸਾਡੇ ਅਉਗਣ ਨਾ ਚਿਤਾਰੋ । ਅਸਾਂ ਨੇ ਬੜੀ ਮੂਰਖਤਾ ਕੀਤੀ ਜੋ ਆਪ ਜੀ ਨੂੰ ਪਿਠ ਦੇ ਕੇ ਆ ਗਏ ।

ਸਿਖ ਦਾ ਸਿਦਕ, ਪਿਆਰ, ਵਲਵਲਾ ਦੇਖ ਕੇ ਬਖਸ਼ਿੰਦ ਪਿਤਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਘਰ ਵਿਖੇ ਆਏ ਤੇ ਸਿੰਘਾਂ ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਬਿਦਾਵਾ ਆਪਣੇ ਖੀਸੇ ਵਿਚੋਂ ਕੱਢ ਕੇ ਭਾਈ ਮਹਾਂ ਸਿੰਘ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਹੀ ਪਾੜ ਦਿਤਾ । ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਤੇ ਸਾਰੇ ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਕੀਤਾ । ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਉਥੇ ਉਸੇ ਸਥਾਨ ਤੇ ਸਿੰਘਾਂ ਦੀ

ਸ਼ਹੀਦੀ ਯਾਦ ਮੁਕਤਸਰ ਨਾਮ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਖ ਰਾਜਸਮੇਂ ਤੋਂ ੪੩੦੦) ਰੁਪਏ ਦੀ ਜਗੀਰ ਲਗੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਇਥੋਂ ਚਲ ਕੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਨੇਕਾਂ ਕੌਤਕ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਸਾਬੋ ਦੀ ਤਲਵੰਡੀ ਡੱਲੇ ਪਾਸ ਪਹੁੰਚੇ। ਇਥੇ ਆਪ ਜੀ ਨੇ ੯ ਮਹੀਨੇ ਪਿਛੋਂ ਜੁਧਾਂ ਜੰਗਾਂ ਦਾ ਕਮਰਕਸਾ ਖੋਲਿਆ ਜਿਸ ਤੋਂ ਇਸ ਦਾ ਨਾਮ ਦਮਦਮਾ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੋਇਆ। ਇਥੇ ਹੀ ਆਪ ਜੀ ਨੇ ਸਿਖ ਸੰਗਤਾਂ ਦੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨ ਪਰ ਆਪ ਆਪਣੇ

ਪਵਿਤ੍ਰ ਮੁਖਾਰਬੰਦ ਤੋਂ '੧ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ' ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ 'ਅਠਾਰਹ ਦਸ ਬੀਸ' ਤਕ ਨੌਵੇਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਜੀ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸਹਿਤ ਲਿਖਵਾਈ ਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਲ ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਅਰਥ ਸੁਣਾ ਕਰਾ ਕੇ ਨਿਹਾਲ ਕੀਤਾ ਤੇ ਸੰਪ੍ਰਦਾ ਚਲਾਈ ਜੋ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟਕਸਾਲ ਅਜੇ ਤਕ ਚਲੀ ਆ ਰਹੀ ਹੈ।

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟਕਸਾਲ ਦੀ ਪ੍ਰਣਾਲੀ--

(੧) ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ।

(੨) ਭਾਈ ਮਨੀ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਸ਼ਹੀਦ)

(੩) ਭਾਈ ਗੁਰਬਖਸ਼ ਸਿੰਘ ਜੀ।

(੪) ਭਾਈ ਅਮਰ ਸਿੰਘ ਜੀ।

(੫) ਭਾਈ ਰਾਮ ਸਿੰਘ ਜੀ।

(੬) ਭਾਈ ਚੰਦਾ ਸਿੰਘ ਜੀ।

(੭) ਸੰਤ ਦਯਾ ਸਿੰਘਾ ਜੀ।

(੮) ਸੰਤ ਭਗਵਾਨ ਸਿੰਘ ਜੀ।

(੯) ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਤ ਅਮੀਰ ਸਿੰਘ ਜੀ।

ਗਲੀ ਸਤੋ ਵਾਲੀ, (ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ)

(੧੦) ਗਿਆਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ ਜੀ। (ਅਜ ਕੱਲ)

ਦਮਦਮਾ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਹੀ ਨਾਮ ਫਿਰ ਗੁਰੂ ਕੀ ਕਾਂਸ਼ੀ ਦਮਦਮਾ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੋਇਆ। ਇਥੇ ਹੀ ਮਾਤਾ ਜੀਤੋ ਜੀ ਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇਵਾਂ ਜੀ ਨੇ ਜਦ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਬਾਬਤ ਪੁਛਿਆ ਸੀ ਕਿ ਲਾਲ ਕਿਥੇ ਹਨ ? ਤਾਂ ਆਪ ਜੀ ਨੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦਾ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰਦਿਆਂ ਫੁਰਮਾਇਆ ਸੀ ਕਿ—

ਇਨ ਪੁਤ੍ਰਨ ਕੇ ਸੀਸ ਪਰ ਵਾਰ ਦੀਏ ਸੁਤ ਚਾਰ॥

ਚਾਰ ਮੁਏ ਤੇ ਕਿਆ ਹੂਆ ਜੀਵਤ ਕਈ ਹਜ਼ਾਰ॥

ਉਧਰ ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੂੰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਗਿਆ ਛੇ ਮਹੀਨੇ ਬੀਤ ਚੁਕੇ ਸਨ। ਜਦੋਂ ਤੋਂ ਦੀਨ ਇਮਾਨੋਂ ਝੂਠਾ ਹੋਣ ਤੇ ਬਾਕੀ ਦੀ ਵੀ ਪੁੰਨ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਗਏ ਸਨ ਉਦੋਂ ਤੋਂ ਹੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਸੁਖ ਚੈਨ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਅੰਦਰ ਜਾਣ ਹੀ ਨਾ ਦਿਤਾ। ਆਖਰ ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ ਕੇ ਅਰਾਧਿਆ—ਹੇ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ! ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ! ਇਹ ਆਪ ਜੀ ਦਾ ਕਾਰਜ ਆਪ ਹੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਆਪ ਹੀ ਸਹਾਈ ਹੋਵੋ। ਮੈਂ ਤਾਂ ਬਹੁਤ ਯਤਨ ਕਰ ਥਕਿਆ ਹਾਂ ਪਰ ਕੋਈ ਵਾਹ ਨਹੀਂ ਚੱਲੀ। ਦਰਵਾਨਚੀ ਤੇ ਪਹਿਰੇਦਾਰ ਅੰਦਰ ਜਾਣ ਹੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ। ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਉਂਵੇ ਹੀ ਜੁਧ ਜੰਗ ਕਰਕੇ ਘਬਰਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਆਪ ਹੀ ਕੋਈ ਕਲਾ ਵਰਤਾਓ, ਕਿਰਪਾ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਕੰਮ ਸਿਰੇ ਚੜ੍ਹੇ।

ਜਾਂ ਇਕਾਗਰ ਮਨ ਹੋ ਕੇ ਅਰਦਾਸ ਕੀਤੀ ਤਾਂ ਪ੍ਰੇਮ ਦੀਆਂ ਤਾਰਾਂ ਖੜਕ ਗਈਆਂ ਅਰ ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਦਰ ਕੀ ਜਾਨਣਹਾਰ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਾਰੀ ਵਾਰਤਾ ਜਾਣ ਲਈ।

ਯਥਾ—‘ਜਹ ਜਹ ਕਾਜ ਕਿਰਤਿ ਸੇਵਕ ਕੀ ਤਹਾ ਤਹਾ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਿਕਟੀ ਹੋਇ ਦਿਖਾਵੈ ॥’

ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪ ਸਹਾਈ ਹੋਏ। ਅਰਦਾਸ ਕਰਨ ਉਪਰੰਤ ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਦਾ ਮਨ ਕੁਝ ਹੌਲਾ ਹੋਇਆ। ਕਾਰਜ ਸਿਧ ਹੋਣ ਦੀ ਆਸ ਜਾਪੀ।

ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਪ੍ਰਾਣਾਯਾਮ ਦਾ ਅਭਿਆਸੀ ਸੀ, ਜਿਸਦੇ ਬਲ ਕਰਕੇ ਰੋਜ਼ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ ਦੀ ਨਿਮਾਜ਼ ਗੁਪਤ ਰੂਪ ਵਿਚ ਮੱਕੇ ਜਾ ਕੇ ਪੜ੍ਹਿਆ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਦੀ ਬੰਨਤੀ ਕਰਨ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਦੂਸਰੀ ਸਵੇਰ ਸਨੱਧਬਧ ਹੋ ਕੇ ਘੋੜ ਸਵਾਰ ਹੋ ਚਲ ਪਏ। ਨਿਮਾਜ਼ ਪੜ੍ਹਕੇ ਵਾਪਸ ਹੁੰਦੇ ਹੋਏ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦਾ ਰਾਹ ਰੋਕ ਲਿਆ ਤੇ ਗਜ਼ਵੀਂ ਅਵਾਜ਼ ਵਿਚ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ! ਤੂੰ ਜੋ ਇਤਨੇ ਜ਼ੁਲਮ ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ਤੇ ਆਪਣੇ ਰਾਜ ਦੇ ਗੁਮਾਨ ਵਿਖੇ ਸ਼ਾਹੀ ਲਸ਼ਕਰ ਦੇ ਨਸ਼ੇ ਵਿਖੇ ਬੇਨਿਆਈਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ, ਦਸ ਹੁਣ ਤੇਰਾ ਇਸ ਵਕਤ ਕੌਣ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਇਸਤਰ੍ਹਾਂ ਸਚਾਈ ਤੇ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਦੇ ਭਿਆਨਕ ਸ਼ਬਦ ਸੁਣਕੇ ਅਤੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਅਲੌਕਿਕ ਸ਼ਕਲ ਵਿਖੇ ਸਨੱਧਬਧ ਦੇਖ ਕੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਘਬਰਾ ਗਿਆ। ਅਚਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣੇ ਆ ਜਾਣਾ ਸੁਭਾਵਕ ਹੀ ਘਬਰਾਹਟ ਦਾ ਕਾਰਨ ਬਣ ਗਿਆ ਸੀ, ਪਰ ਜਲਦੀ ਹੀ ਸੰਭਲ ਗਿਆ। ਉਂਵੇ ਵੀਂ ਨੀਤੀ ਦਾ ਚੰਗਾ ਜਾਣੂ ਸੀ।

ਸੋਚਿਆ, ਵਿਚਾਰਿਆ ਤੇ ਨਿੰਮ੍ਰਤਾ ਵਿਚ ਆਇਆ ਤੇ ਹੱਥ ਜੋੜ ਕੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ਼ ! ਐਸੇ ਵੇਲੇ ਆਪ ਜੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਜਾਨ ਬਖਸ਼ੀ ਕਰੋ । ਜੇ ਆਪ ਜੀ ਹੁਕਮ ਕਰੋ, ਮੰਨਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹਾਂ ।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਭਾਵਕ ਅਵਸਥਾ ਵਿਖੇ ਆ ਕੇ ਮਿਠੇ ਬਚਨਾਂ ਵਿਖੇ ਕਿਹਾ—ਰਾਜਨ ! ਦੇਖ, ਅਜ ਲਗ ਪਗ ਛੇ ਮਹੀਨੇ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਸਾਡੇ ਸਿਖ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਪਾਸ ਗਿਆਂ, ਪਰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਪਾਸ ਪਹੁੰਚਣ ਨਹੀਂ ਦਿਤਾ । ਤੇਰੇ ਰਾਜ ਵਿਖੇ ਇਤਨੀ ਬੇਨਿਆਈਂ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸ਼ਕਾਇਤ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਵੀ ਰਾਜ ਦਰਬਾਰ ਵਿਖੇ ਦਾਖਲ ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣ ਦਿਤਾ ਜਾਂਦਾ ।

ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਤੇਜ਼ ਪ੍ਰਤਾਪ ਸਹਾਰ ਨਾ ਸਕਿਆ । ਜ਼ਬਾਨ ਰੁਕ ਗਈ ਤੇ ਸਿਰਫ ਇਤਨਾ ਕਿਹਾ ‘ਭੁਲ ਹੋ ਗਈ ਹੈ’ ਹੁਣ ਜਾਂਦਿਆਂ ਹੀ ਆਪ ਬੁਲਾ ਲਵਾਂਗਾ । ਪਿਛਲੀਆਂ ਗਲਤੀਆਂ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦਿਓ ।

ਪੁਨਾ—ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਵਿਚਾਰਿਆ ਕਿਤੇ ਸਾਡੇ ਸਿਖ ਨੂੰ ਹੰਕਾਰ ਹੀ ਨਾ ਹੋ ਜਾਵੇ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਕਰਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਕਮਰ ਕਸੇ ਨਾਲੋਂ ਛੋਟੀ ਕ੍ਰਿਪਾਨ ਕੱਢ ਕੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਦਿਤੀ ਤੇ ਕਿਹਾ ਇਹ ਸਾਡੀ ਨਿਸ਼ਾਨੀ ਸਾਡੇ ਸਿਖ ਨੂੰ ਦੇ ਦੇਵੀਂ ।

ਇਤਨਾ ਕੁ ਕੋਤਕ ਵਰਤਾ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਤਾਂ ਘੋੜੇ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋਏ ਬੇਹੜੀ ਦੂਰ ਜਾ ਕੇ ਅਲੋਪ ਹੋ ਗਏ ਤੇ ਇਥਰ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲੇ ਹੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਖੇ ਪੁਜ ਗਿਆ । ਰੋਜ਼ ਦੇ ਨਿਯਮ ਅਨੁਸਾਰ ਦਰਬਾਰ ਲਗਾ ਤੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਵੀ ਆ ਪੁਜਾ ਸਾਰਿਆਂ ਨੇ ਉਠ ਕੇ ਸਲਾਮ ਕੀਤੀ ।

ਤਖਤ ਤੇ ਬੈਠਦਿਆਂ ਹੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਪਹਿਰੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਕੀਤਾ ਕਿ ਇਥੇ ਕੋਈ ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਖ ਆਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਪਤਾ ਕਰਕੇ ਜਲਦੀ ਹੀ ਅੰਦਰ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਵੇ ।

ਬਸ ਹੁਕਮ ਦੀ ਦੇਰ ਸੀ ਕਿ ਸਾਰੇ ਆਸੇ ਪਾਸੇ ਭਾਲ ਕੀਤੀ ਗਈ । ਆਖਰ ਭਾਲ ਕਰਦਿਆਂ ਕਰਦਿਆਂ ਭਾਈ ਦਯਾ ਸਿੰਘ ਜੀ ਤੇ ਭਾਈ ਧਰਮ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੂੰ ਲਭ ਲਿਆ ਅਰ ਰਾਜਦੂਤ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਸਤਿਕਾਰ ਸਹਿਤ ਦਰਬਾਰ ਵਿਖੇ ਲਿਆਂਦਾ ਗਿਆ ।

ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਪੁਜਦਿਆਂ ਹੀ ਭਾਈ ਦਯਾ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਮਾਣ ਤਾਣ ਸਦਕਾ ਗਰਜਵੀਂ ਅਵਾਜ਼ ਵਿਖੇ—

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

ਗਜਾਈ, ਜਿਸ ਕਰ ਕੇ ਸਾਰਿਆਂ ਕਾਜੀਆਂ ਮੈਲਾਣਿਆਂ ਤੇ ਅਹਿਲਕਾਰਾਂ

ਵਿਖੇ ਗੁਸੇ ਤੇ ਗਮ ਦੀ ਲਹਿਰ ਛਾ ਗਈ, ਪਰ ਕੋਈ ਬੋਲ ਨਾ ਸਕਿਆ। ਫਤਹ ਬੁਲਾਣ ਉਪਰੰਤ ਭਾਈ ਜੀ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਭੇਜੀ ਚਿੱਠੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤੀ। ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਗੁਸੇ ਵਿਚ ਸੜ ਬਲ ਤਾਂ ਗਿਆ ਪਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ ਦੇ ਗੁਰੂ ਸੰਬਾਦ ਕਰਕੇ ਬੋਲਿਆ ਤਾਂ ਕੁਝ ਨਾ ਪਰ ਚਿੱਠੀ ਤੇ ਸਰਸਰੀ ਨਿਗਾਹ ਮਾਰਕੇ ਪੁਛਣ ਲਗਾ ‘ਕੀ ਖਾਲਸਾ ਪੈਦਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ?’

ਭਾਈ ਦਯਾ ਸਿੰਘ ਨੇ ਕਿਹਾ—‘ਹਜ਼ੂਰ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ।’

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀ ਹੈਰਾਨੀ ਵਿਚ ਇਹੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕੀਤਾ ਜਿਸਦਾ ਭਾਈ ਜੀ ਨੇ ਵੀ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀ ਇਹੀ ਉਤਰ ਦਿਤਾ।

ਹੁਣ ਕਾਜ਼ੀਆਂ ਮੋਲਾਣਿਆਂ ਪਾਸੋਂ ਰਿਹਾ ਨਾ ਗਿਆ ਤੇ ਮੁਖੀ ਕਾਜ਼ੀ ਬੋਲਿਆ—ਐ ਬਾਦਸ਼ਾਹ! ਇਸ ਗੁਰ ਸਿਖ ਨੇ ਆਪ ਜੀ ਨੂੰ ਝੂਠਾ ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ। ਆਪ ਜੀ ਨੂੰ ਆਪ ਜੀ ਦੇ ਹੀ ਹੁਕਮ ਅਨੁਸਾਰ ਕਿ ਜੋ ‘ਖਾਲਸੇ’ ਦਾ ਨਾਮ ਜ਼ਬਾਨ ਤੇ ਲਿਆਵੇਗਾ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਬਾਨ ਕੱਟ ਦਿਤੀ ਜਾਏਗੀ, ਹੁਣ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜ਼ਬਾਨ ਕਟਾਣੀ ਪਵੇਗੀ। ਇਤਨਾ ਸੁਣਦੇ ਸਾਰ ਹੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਠਠਬਰ ਜਿਹਾ ਗਿਆ ਤੇ ਸੋਚਾ ਵਿਚ ਪੈ ਗਿਆ ਕਿ ਹੁਣ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ਰਯ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਪਾਇਆ ਜਾਵੇ।

ਇਧਰ ਕਾਜ਼ੀਆਂ ਨੇ ਗੁਸੇ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਕਾਹਲੀ ਨਾਲ ਇਹ ਫਤਵਾ ਲਗਾ ਤਾਂ ਦਿਤਾ ਪਰ ਫਿਰ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਣ ਲਗ ਪਏ ਕਿ ਹੁਣ ਕੀ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ। ਇਤਨੇ ਨੂੰ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ ਇਸ ਤੋਂ ਬਚਣ ਦਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਉਪਾਅ ਵੀ ਹੈ ਕਿ ਨਹੀਂ? ਬਸ ਫਿਰ ਕੀ ਸੀ, ਇਕ ਵਾਰੀ ਤਾਂ ਕਾਜ਼ੀਆਂ ਮੁਲਾਣਿਆਂ ਵਿਖੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀ ਲਹਿਰ ਦੌੜ ਗਈ।

ਮੁਖੀ ਮੁਖੀ ਕਾਜ਼ੀਆਂ ਨੇ ਲਾਲ ਕਿਤਾਬ ਦੇ ਪੱਤਰੇ ਫੋਲ ਕੇ ਕਿਹਾ—ਹਾਂ ! ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਸਲਾਮਤ ! ਇਸ ਦਾ ਇਕ ਹੀ ਉਪਾਅ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਜ਼ਬਾਨ ਤੇ ਸੋਨੇ ਦੀ ਜੀਭ ਰੱਖ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੱਟ ਕੇ ਫਕੀਰਾਂ ਨੂੰ ਦਾਨ ਕਰ ਦਿਓ। ਸੋ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ।

ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਜ਼ਫਰਨਾਮਾ ਪੜ੍ਹਦਾ ਗਿਆ ਆਪਣੇ ਕੀਤੇ ਕੁਕਰਮਾਂ ਸਦਕਾ ਲਾਹਨਤਾਂ ਪੈਂਦੀਆਂ, ਪੜ੍ਹ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸ਼ਰਮਿੰਦਗੀ ਵਿਚ ਹੀ ਡੁਬਦਾ ਗਿਆ। ਬੜੇ ਕਸ਼ਟ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਗਿਆ ਪਰ ਪਹਿਲੇ ਫਤਹ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਪੜ੍ਹਣ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾ ਛੁਟੇ। ਸਾਰੀਆਂ ਹਕਾਇਤਾਂ ਪੜ੍ਹਣ ਉਪਰੰਤ ਬੜਾ ਦਿਲਗੀਰ ਹੋਇਆ। ਸਹਿਮ ਗਿਆ ਤੇ ਡਰ ਸਹਿਤ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨਾਂ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿਤੀ ਹੋਈ ਨਿਸ਼ਾਨੀ (ਛੋਟੀ ਕ੍ਰਿਪਾਨ) ਭਾਈ ਦੇਇਆ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਦਿੰਦਿਆਂ ਕਿਹਾ—ਤੁਹਾਡੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲੇ ਸਨ ਉਹਨਾਂ ਇਹ ਨਿਸ਼ਾਨੀ ਤੈਨੂੰ

ਦੇਣ ਲਈ ਦਿਤੀ ਸੀ । ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਲੱਖ ਲੱਖ ਸ਼ੁਕਰ ਕਰਦਿਆਂ ਸਤਿਕਾਰ ਸਹਿਤ ਦੋਹਾਂ ਹੱਥਾਂ ਵਿਖੇ ਕ੍ਰਿਪਾਨ ਫੜਦਿਆਂ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਨਮਸਕਾਰ ਕੀਤੀ ।

ਪੁਨਾ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੇ ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਸਤਿਕਾਰ ਸਹਿਤ ਵਿਦਾ ਕੀਤਾ ਤੇ ਸਭਨਾਂ ਸੂਬਿਆਂ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਕਰ ਭੇਜਿਆ ਕਿ ਗੁਰੂ ਮਾਹਿਬਾਂ ਦਾ ਪਿੱਛਾ ਛੱਡ ਦਿਤਾ ਜਾਵੇ, ਉਹ ਜਿਥੇ ਚਾਹਣ ਜਾਣ ਆਉਣ ।

ਭਾਈ ਦਇਆ ਸਿੰਘ ਦੇ ਜਾਣ ਉਪਰੰਤ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਨੂੰ ਗਸ਼ਾਂ ਤੇ ਗਸ਼ਾਂ ਪੈਣੀਆਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਈਆਂ । ਤਕਲੀਫ ਵਧਦੀ ਗਈ, ਆਖਰ ਭੁਆਂਟਣੀ ਖਾ ਕੇ ਡਿਗ ਪਿਆ ਤੇ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ । ਸਾਰਿਆਂ ਅਹਿਲਕਾਰਾਂ ਵਿਖੇ ਘਬਰਾਹਟ ਛਾ ਗਈ । ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਣ ਲਈ ਸਭਨਾਂ ਨੇ ਹਥ ਪੈਰ ਮਾਰੇ । ਖਾਸ ਕਮਰੇ ਵਿਖੇ ਜਾ ਕੇ ਲਿਟਾ ਦਿਤਾ ਤੇ ਵੈਦ, ਹਕੀਮ ਬੁਲਵਾਏ ਗਏ ਅਤੇ ਮਹਿਲਾਂ ਵਿਚ ਵੀ ਖਬਰ ਪਹੁੰਚਾਈ ਗਈ ।

ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੀ ਸਪੁਤੀ 'ਜੇਬਨਿਸ਼ਾ' ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦਾ ਦੁਖ ਸੁਣ ਕੇ ਸਹਿ ਨਾ ਸਕੀ, ਜਲਦੀ ਜਲਦੀ ਪਿਤਾ ਪਾਸ ਪੁਜੀ ਤੇ ਸਾਰੀ ਵਾਰਤਾ ਸੁਣ ਕੇ ਨਿਸਚਾ ਹੋਇਆ ਕਿ ਫਤਹਿ ਨਾ ਪੜ੍ਹਨ ਕਰਕੇ ਹੀ ਪਿਤਾ ਜੀ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਸੋ ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ—ਪਿਤਾ ਜੀ ! ਇਤਨਾ ਕਸ਼ਟ ਕਿਉਂ ਪਾ ਰਹੇ ਹੋ, ਫਤਹਿ ਦੇ ਅੱਖਰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਇਸ ਕਸ਼ਟ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ?

ਪਰ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਸ਼ਰਾਅ ਦੇ ਭਾਰ ਥਲੇ ਦਬੇ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਕੁਝ ਨਾ ਬੋਲਿਆ, ਜਿਸ ਤੇ ਤਿਸ ਨੇ ਵਿਚਾਰਿਆ ਕਿ ਜੇਕਰ ਬੋਲਦੇ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਲਿਖ ਦੇਣ ਤਾਂ ਆਪੇ ਬੋਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਲਿਖਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲੇ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਜ਼ਬਾਨ ਤੇ ਉਹ ਅੱਖਰ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰ ਕਰਕੇ 'ਜੇਬਨਿਸ਼ਾ' ਨੇ ਕਿਹਾ—ਹੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ! ਜੇਕਰ ਬੋਲਣਾ ਸ਼ਰਾਅ ਦੇ ਉਲਟ ਹੈ ਤਾਂ ਕਲਮ ਦਵਾਤ ਨਾਲ ਲਿਖ ਹੀ ਦਿਓ । ਇਹ ਜੁਗਤੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਮੰਨ ਗਿਆ । ਕਲਮ ਦਵਾਤ ਮੰਗਵਾਈ ਗਈ । ਉਹੋ ਵਾਰਤਾ ਹੋਈ, ਲਿਖਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਜ਼ਬਾਨ ਤੇ ਫਤਹਿ ਦੇ ਅੱਖਰ ਆਏ, ਜਿਸ ਤੇ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦੇ ਪ੍ਰਾਣ ਅੰਤ ਹੋ ਗਏ ।

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਮੌਤ ਹੋ ਜਾਣ ਤੇ ਸਾਰੇ ਦਰਬਾਰ, ਮਹਿਲਾਂ ਵਿਖੇ ਹਾਹਾਕਾਰ ਮਚ ਗਈ । ਜੰਗਲ ਦੀ ਅਗ ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਮੌਤ ਦੀ ਖਬਰ ਸਾਰੇ ਫੈਲ ਗਈ ।

ਇਥਰ ਭਾਈ ਦਯਾ ਸਿੰਘ ਜੀ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਿੱਠੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਦੇਕੇ ਵਿਦਾਇਗੀ ਲੈ ਕੇ ਵਾਪਸ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਵਲ ਚਲ ਪਏ ਹੋਏ ਸਨ ਅਤੇ ਪਿੰਡ ਨਰਾਇਣੇ ਦਾਦੂ ਦੇ ਅਸਥਾਨ ਜੈਪੁਰ ਆ ਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਕਰ ਫਤਹਿ ਬੁਲਾਈ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਵਾਰਤਾ ਬੇਨਤੀ ਪੂਰਬਕ ਸੁਣਾਈ। ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਦਾ ਬਾਅਦ ਵਿਖੇ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਮਿਲੀ ਖਬਰ ਅਨੁਸਾਰ ਮਰਣਾ ਦਸ ਦਿਤਾ ਕਿ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਬੋਹੜੇ ਚਿਰ ਬਾਅਦ ਹੀ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ। ਜਿਸ ਦੇ ਸੁਣਦੇ ਸਾਰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਸੰਗਤ ਵਿਖੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀ ਲਹਿਰ ਦੌੜ ਗਈ ਤੇ 'ਧੰਨ ਗੁਰੂ, ਧੰਨ ਗੁਰੂ' ਕਹਿਕੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਕਰਨ ਲੱਗ ਪਈ।

ਤਿਸ ਵੇਲੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਜ਼ਫਰਨਾਮੇ ਦਾ ਮਹਾਤਮ ਸੁਣਾਇਆ, ਤੇ ਕਿਹਾ ਕਿ— ਜੋ ਵੀ ਵਿਧੀ ਸਹਿਤ ਸ਼ਰਧਾ ਨਾਲ ਜ਼ਫਰਨਾਮੇ ਬਾਣੀ ਦਾ ਪਾਠ ਪੜ੍ਹੇ ਸੁਣੇਗਾ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ ਸੰਪੂਰਣ ਹੋਣਗੇ, ਦੇਹ ਅਰੋਗਤਾ ਹੋਵੇਗੀ, ਝੂਠ, ਪਾਪ, ਛਲ, ਫਰੋਬ ਆਦਿਕ ਆਸੂਰੀ ਸੰਪਦਾ ਦੀ ਨਵਿਰਤੀ ਹੋਵੇਗੀ ਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ।

॥ ਬਾਰਵੀਂ ਹਿਕਾਯਤ ਸੰਪੂਰਣ ॥

ਸੂਰਾ ਸੋ ਪਹਿਚਾਨੀਐ ਜੁ ਲਰੈ ਦੀਨ ਕੇ ਹੇਤ ॥

ਪੁਰਜਾ ਪੁਰਜਾ ਕਟਿ ਮਰੈ ਕਬਹੂ ਨ ਛਾਡੈ ਖੇਤੁ ॥

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ੮ ਪੌਹ ਸੰਮਤ ੧੭੬੧ ਬਿਕ੍ਰਮੀ ਨੂੰ

ਸ੍ਰੀ ਚਮਕੌਰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਜੰਗ ਵਿਖੇ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋਏ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਸਿੰਘਾਂ ਦੇ ਨਾਮ

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਹਕਾਯਤ ਪਹਿਲੀ ਅੰਕ ੪੧ ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈ)

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ ਵਿਚੋਂ—

*ਭਾਈ ਹਿੰਮਤ ਸਿੰਘ ਜੀ

*ਭਾਈ ਮੁਹਕਮ ਸਿੰਘ ਜੀ

*ਭਾਈ ਸਾਹਿਬ ਸਿੰਘ ਜੀ

੧ ਭਾਈ ਸਾਹਿਬ ਸਿੰਘ ਜੀ

੨ ਭਾਈ ਸਰਦੂਲ ਸਿੰਘ ਜੀ

੩ ਭਾਈ ਸਰੂਪ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਕਾਬਲ)

੪ ਭਾਈ ਸੁਜਾਨ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਰੋਪੜ)

੫ ਭਾਈ ਸ਼ੇਰ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਆਲਮਗੀਰ)

੬ ਭਾਈ ਸੇਵਾ ਸਿੰਘ ਜੀ

੭ ਭਾਈ ਸੰਗੋ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਮਾਛੀਵਾੜਾ)

੮ ਭਾਈ ਸੰਤ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਪੋਠੋਹਾਰ)

੯ ਭਾਈ ਹਰਦਾਸ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਗਵਾਲੀਅਰ)

੧੦ ਭਾਈ ਕਰਮ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਭਰਤਪੁਰ)

੧੧ ਭਾਈ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਕਰਤਾਰਪੁਰ)

੧੨ ਭਾਈ ਖੜਕ ਸਿੰਘ ਜੀ

੧੩ ਭਾਈ ਗੁਰਦਾਸ ਸਿੰਘ ਜੀ

੧੪ ਭਾਈ ਗੁਰਦਿਤ ਸਿੰਘ ਜੀ

੧੫ ਭਾਈ ਗਲਾਬ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਮਾਛੀਵਾੜਾ)

੧੬ ਭਾਈ ਗੰਗਾ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਜਵਾਲਾਮੁਖੀ)

੧੭ ਭਾਈ ਚੜ੍ਹਤ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਰੋਪੜ)

੧੮ ਭਾਈ ਜਵਾਹਰ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ)

੧੯ ਭਾਈ ਜੈਮਲ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਢੁਢਿਆਰੀ)

੨੦ ਭਾਈ ਜਵਾਲਾ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਕਾਬਲ)

੨੧ ਭਾਈ ਝੰਡਾ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਰੋਪੜ)

੨੨ ਭਾਈ ਟੇਕ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਰੋਪੜ)

੨੩ ਭਾਈ ਠਾਕਰ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਖਾਰਾ)

੨੪ ਭਾਈ ਦਿਆਲ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਰਮਦਾਸ)

੨੫ ਭਾਈ ਤਿਲੋਕ ਸਿੰਘ ਜੀ

੨੬ ਭਾਈ ਦਮੋਦਰ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਖੰਡੂਰ)

੨੭ ਭਾਈ ਨਰਾਇਣ ਸਿੰਘ ਜੀ

੨੮ ਭਾਈ ਨਿਹਾਲ ਸਿੰਘ (ਮਾਛੀਵਾੜਾ)

੨੯ ਭਾਈ ਪੰਜਾਬ ਸਿੰਘ (ਖੰਡੂਰ)

੩੦ ਭਾਈ ਪ੍ਰੇਮ ਸਿੰਘ (ਮਣੀ ਮਾਜਰਾ)

੩੧ ਭਾਈ ਬਸਾਵਾ ਸਿੰਘ ਜੀ

੩੨ ਭਾਈ ਬਿਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਜੀ

੩੩ ਭਾਈ ਭਗਵਾਨ ਸਿੰਘ ਜੀ

੩੪ ਭਾਈ ਮਤਾਬ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਰੋਪੜ)

੩੫ ਭਾਈ ਰਣਜੀਤ ਸਿੰਘ ਜੀ

੩੬ ਭਾਈ ਰਤਨ ਸਿੰਘ ਜੀ (ਮਾਣਕਪੁਰਾ)

੩੭ ਭਾਈ ਗੰਡਾ ਸਿੰਘ ਜੀ

੩੮ ਭਾਈ ਮਾਨ ਸਿੰਘ ਜੀ

੩੯ ਭਾਈ ਆਲਮ ਸਿੰਘ ਜੀ

੪੦ ਭਾਈ ਸੰਗਤ ਸਿੰਘ ਜੀ

ਨੋਟ—ਤਿੰਨਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ ਤੇ ਚਾਲੀ ਸਿੰਘਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ, ਸਾਹਿਬ ਜੁਝਾਰ ਸਿੰਘ ਜੀ ਆਪਣੀ ਅਲੌਕਿਕ ਸੂਰਬੀਰਤਾ ਵਿਖਾਏ ਹੋਏ ੮ ਪੌਹ ਸੰਮਤ ੧੭੬੧ ਬਿਕ੍ਰਮੀ ਨੂੰ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਵਿਚ ਜਾ ਬਿਰਾਜੇ।

॥ मद्देयम् ॥

ਪਾਇ ਗਹੇ ਜਬਤੇ ਤੁਮਰੇ ਤਬਤੇ ਕੋਊ ਆਖ ਤਰੇ ਨਹੀ ਆਨਯੋ ॥
ਰਾਮ ਰਹੀਮ ਪੁਰਾਨ ਕੁਰਾਨ ਅਨੇਕ ਕਹੈ ਮਤ ਏਕ ਨ ਮਾਨਯੋ ॥
ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭੈ ਬਹੁ ਭੇਦ ਕਹੈ ਹਮ ਏਕ ਨ ਜਾਨਯੋ ॥
ਸ੍ਰੀ ਅਸਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਰੀ ਕਰਿ ਮੈ ਨ ਕਹਯੋ ਸਭ ਤੋਹਿ ਬਖਾਨਯੋ ॥

॥ ਦੇਹਰਾ ॥

ਸਗਲ ਦੁਆਰ ਕਉ ਛਾਡਿ ਕੈ ਗਹਿਯੋ ਤੁਹਾਰੋ ਦੁਆਰ ॥
ਬਾਹਿ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਅਸ ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਸ ਤੁਹਾਰ ॥

ਦਾਸ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਮ੍ਰਿਗੇਸ਼ ਕੀ, ਬਿਨੈ ਕਰਉ ਸ੍ਰੀਕਾਰ॥
ਭੂਲ ਹੋਇ ਜੇ ਦਾਸ ਤੇ, ਬਖਸ਼ੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ॥

੨੦ ੯

ਵੀਹ ਸੂਨ ਔਰੈ ਨਿਧੀ, ਸੰਮਤ ਬਿਕ੍ਰਮ ਜਾਨ ॥
ਹਾੜ ਵਦੀ ਏਕਮ ਤਿਥੀ, ਪੂਰਨ ਗ੍ਰੰਥ ਪਛਾਨ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦਾ ਦਾਸ—

ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ

ਫੇਰਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਤ ਅਮੀਰ ਸਿੰਘ ਜੀ
ਬਜ਼ਾਰ ਸਤੋ ਵਾਲਾ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ

‘ਲੋਕ ਸੇਵਕ ਪ੍ਰੈਸ’ ਜੀ. ਟੀ. ਰੋਡ ਛੇਹਰਟਾ ਵਿਖੇ ਛਪਿਆ।
ਪ੍ਰਿੰਟਰ—ਸ੍ਰ: ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ

6

~~B-1826~~

B-1826

ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟਕਸਾਲ ਦੇ ਸਟੀਕ ਗ੍ਰੰਥ
 ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ੧੦੮ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਤ ਅਮੀਰ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਸ਼ਿਸ਼
 ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ਵਿਦਿਆ ਮਾਰਝੰਡ ਗਿਆਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ ਜੀ
 ਦੀ ਅਲੌਕਿਕ ਕਲਮ ਤੋਂ ਲਿਖੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਪੁਸਤਕਾਂ
ਸ੍ਰੀ ਅਮੀਰ ਭੰਡਾਰ ਅਰਥਾਤ ਸ੍ਰੀ ਜਪੁਜੀ ਸਟੀਕ

ਰਹਿਗਸ, ਕੀਰਤਨ ਸੋਹਿਲਾ, ਉਥਾਨਕਾਂ ਪ੍ਰਮਾਣਾਂ ੧੨੪ ਸਾਖੀਆਂ, ਕਥਾ ਤੇ
 ਮਹਾਤਮ ਸਮੇਤ, ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟੀਕਾ ਭੇਟਾ ੧੦)

ਸ੍ਰੀ ਆਸਾ ਜੀ ਦੀ ਵਾਰ

ਦਾ ਛਕੇ ਛੰਦ ਨੌਪੁਨਾ, ਸਤੇ ਬਲਵੰਡ ਦੀ ਵਾਰ ਅਰਥਾਤ ਟਿਕੇ ਦੀ ਵਾਰ
 ਉਥਾਨਕਾਂ ਪ੍ਰਮਾਣਾ ਤੇ ਸਾਖੀਆਂ ਸਹਿਤ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟੀਕਾ ਭੇਟਾ ੪)

ਜ਼ਫਰਨਾਮਾ ਸਟੀਕ

ਸ੍ਰੀ ਦਸਮ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਜੀ ਦੀ ਔਰੰਗਜ਼ੇਬ ਵਲ ਲਿਖੀ ਫਤਹ ਦੀ ਚਿਠੀ
 ਸਮੇਤ ਬਾਰਾਂ ਹਕਾਯਤਾਂ ਨੇਠ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟੀਕਾ ਭੇਟਾ ੪)

ਅਨੰਦ ਸਾਗਰ ਅਰਥਾਤ

ਅਨੰਦ ਸਾਹਿਬ, ਰਾਮਕਲੀ ਸੱਦ, ਸਹਸਰ ਨਾਮਾ, ਅਲਹ ਅਗਮ ਖੁਦਾਈ ਬੰਦੇ ਦਾ ਵਿਸਥਾਰ
 ਪੂਰਬਕ ਵਿਚਾਰ ਉਥਾਨਕਾਂ, ਪ੍ਰਮਾਣਾਂ, ਸਾਖੀਆਂ ਸੰਯੁਕਤ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਟੀਕਾ ਭੇਟਾ ੩॥)

ਸ੍ਰੀ ਅਮੀਰ ਸਿਧਾਂਤ ਅਰਥਾਤ

ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਭਗਤ ਬਾਣੀ ਸਟੀਕ
 ਪਹਿਲਾ ਭਾਗ—ਸ੍ਰੀ ਰਾਗ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਗੌਂਡ ਰਾਗ ਤਕ ਭੇਟਾ ੧੦)
 ਦੂਜਾ ਭਾਗ —ਰਾਮਕਲੀ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਚਉਬੇਲੇ ਤਕ ਭੇਟਾ ੧੦)
 ਤੀਜਾ ਭਾਗ —ਸਲੋਕ ਕਬੀਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਰਾਗ ਮਾਲਾ ਤਕ ਭੇਟਾ ੧੦)
 ਦਸਾਂ ਗੁਰੂਆਂ ਦੀ ਬੰਸਾਵਲੀ ਤੇ ਲਾਭਦਾਇਕ ਗਿਣਤੀ

ਸ੍ਰੀ ਅਮੀਰ ਰਤਨ

ਜਿਸ ਵਿਚ ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੯ ਸੰਦਾਵਲੀ
 ਰਾਗ ਮਾਲਾ ਤੇ ਦਸਾਂ ਗੁਰੂਆਂ ਦੀ ਬੰਸਾਵਲੀ ਤੇ
 ਲਾਭਦਾਇਕ ਗਿਣਤੀ ਤੇ ਛੁਟ ਅਨੇਕਾਂ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਪ੍ਰਮਾਣ ਤੇ ਸਾਖੀਆਂ ਦਰਜ ਹਨ ਭੇਟਾ ੨॥)

ਮੰਗਾਉਣ ਦਾ ਪਤਾ—ਭਾ: ਜਵਾਹਰ ਸਿੰਘ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ ਐਂਡ ਕੋ:
 ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਾਲੇ, ਬਜ਼ਾਰ ਮਾਈ ਸੇਵਾਂ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ